

DOCUMENT RESUME

ED 310 626

FL 018 130

AUTHOR Laforge, Lorne, Comp.
TITLE Bulletin bibliographique sur le bilinguisme et le contact des langues. BIBELO: Bibliographie informatisee sur le bilinguisme et l'enseignement des langues officielles (Bibliographic Report on Bilingualism and Language Contact. BIBELO: Computerized Bibliography on Bilingualism and the Teaching of Official Languages).
INSTITUTION Laval Univ., Quebec (Quebec). International Center for Research on Bilingualism.
REPORT NO J-2
PUB DATE 89
NOTE 556p.
PUB TYPE Reference Materials - Bibliographies (131)
LANGUAGE French; English

EDRS PRICE MF02/PC23 Plus Postage.
DESCRIPTORS Annotated Bibliographies; *Bilingual Education; *Bilingualism; English; Foreign Countries; French; *Information Sources; Instructional Materials; *Language Research; *Official Languages; Publications; Research Reports; Second Language Instruction; Second Language Learning
IDENTIFIERS *Canada; *Language Contact

ABSTRACT

This annotated bibliography contains over 450 citations of monographs, essays, readings, articles, unpublished documents, research reports, bibliographies, papers, instructional materials, and other publications concerning bilingual education, bilingualism, official language instruction, and French and English language instruction in Canada. The items are collected from a Canadian bilingualism and language research database, and are annotated in English and/or French. Information presented for each entry includes bibliographic data, an annotation of content, and indexing and descriptive terms. The items are indexed by subject, French and English descriptors, and document type. (MSE)

* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *

ED310626

PUBLICATION

J-2

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION
CENTER (ERIC)

This document has been reproduced as
received from the person or organization
originating it.

Minor changes have been made to improve
reproduction quality.

Points of view or opinions stated in this docu-
ment do not necessarily represent official
OERI position or policy.

(CIRB)

Centre international de recherche
sur le bilinguisme

BIBELO

BULLETIN
BIBLIOGRAPHIQUE
SUR LE BILINGUISME
ET LE CONTACT
DES LANGUES

Banque de données
BIBELO

Sous la direction de
Lorne Laforge

1989

Bibliographie
informatisée
sur le bilinguisme
et l'enseignement
des langues
officielles

PERMISSION TO REPRODUCE THIS
MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Prujiner, A.

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES
INFORMATION CENTER (ERIC).

dirb
icrb

BEST COPY AVAILABLE

FL 018 130

Banque de données

B I B E L O

Sous la direction de *Lorne LAFORGE*

**BULLETIN BIBLIOGRAPHIQUE SUR LE BILINGUISME
ET LE CONTACT DES LANGUES**

Publication J-2

1989

Centre international de recherche sur le bilinguisme
International Center for Research on Bilingualism
Québec

FL018130

Le Centre international de recherche sur le bilinguisme est un organisme de recherche universitaire qui reçoit une contribution du Secrétariat d'État du Canada pour son programme de publication.

The International Center for Research on Bilingualism is a university research institution which receives a contribution from the Secretary of State of Canada for its publication programme.

c 1989 CENTRE INTERNATIONAL DE RECHERCHE SUR LE BILINGUISME
Tous droits réservés. Imprimé au Canada
Dépôt légal (Québec) 2^e trimestre 1989
ISBN 2-89219-201-3

TABLE DES MATIÈRES

AVANT-PROPOS	i
INTRODUCTION	iii
BIBLIOGRAPHIE ANALYTIQUE	1
INDEX DES DOMAINES DE CLASSEMENT	217
BIBLIOGRAPHIE ALPHABÉTIQUE	
INDEX DES DESCRIPTEURS FRANÇAIS	325
INDEX DES DESCRIPTEURS ANGLAIS	412
INDEX DES TYPES DE DOCUMENT	507

AVANT-PROPOS

Le Centre international de recherche sur le bilinguisme (CIRB) présente un deuxième bulletin bibliographique dont le thème est la recherche centrée sur le bilinguisme et le contact des langues pendant la période des années '80. Nous avons choisi quelques 450 titres de monographies, de thèses, d'articles de périodiques, d'ouvrages collectifs, de rapports de recherche, d'actes de colloques et même de manuscrits non-publiés. Nous sommes conscients que le bulletin est le résultat d'un choix difficile qui laissera sans doute des lacunes à combler. Mais ce choix représente un échantillon de ce que l'on peut trouver dans notre banque de données **BIBELO** (Bibliographie informatisée sur le bilinguisme et l'enseignement des langues officielles).

Fondé en 1967 grâce à l'impulsion de la Commission Laurendeau-Dunton et à l'appui financier initial de la Fondation Ford, le CIRB a pu par la suite profiter du soutien de l'Université Laval, du Secrétariat d'État du Canada et du Fonds FCAR du ministère de l'Éducation du Québec. C'est grâce à une subvention très généreuse du Secrétariat d'État que le CIRB a pu accumuler et exploiter la banque de données **BIBELO**.

À l'origine et jusqu'à tout récemment le CIRB s'est surtout attaché à développer l'étude des phénomènes du bilinguisme, des langues et des cultures en contact ainsi que du comportement langagier des bilingues. Tout en voulant continuer à mettre en valeur ce qu'il a acquis dans ce domaine, le CIRB, depuis plus de deux ans, a décidé de procéder à de profonds changements quant à son orientation générale, au recrutement de ses membres et à sa programmation scientifique. Le CIRB a donc élargi ses perspectives au delà de l'étude du contact des langues et des cultures et du bilinguisme pour embrasser une thématique plus conforme à la situation linguistique actuelle, celle de l'aménagement linguistique. Ce bulletin constitue le dernier numéro qui portera nommément sur le bilinguisme et le contact des langues.

Le responsable de la banque de données **BIBELO**, Monsieur **LORNE LAFORGE**, tient à remercier tous les membres de l'équipe qui ont collaboré à la réalisation de ce bulletin, notamment Madame **CLAUDE CLARET**, chercheure, Madame **FRANCE MÉTHOT**, Madame **FRANCE BILODEAU**, bibliotechniciennes, Monsieur **CLAUDE ROCHELEAU** et **GUY TEASDALE**, bibliotechniciens, Monsieur **FRANÇOIS PARÉ**, analyste-programmeur. Il souligne également la contribution essentielle des membres de toute l'équipe **BIBELO**: **KATHERINE ALLEY**, chercheure, **LAURENCE AIMAND**, étudiante de 3^e cycle, **MICHELINE BÉLISLE**, étudiante de 2^e cycle, **CHANTAL BOURQUE**, étudiante de 3^e cycle, **DERMOT COLLIS**, chercheur, **CLAUDE FORTIN**, compositeur-monteur, **HÉLÈNE GIRARD**, étudiante de 2^e cycle, **MARIE LALIBERTÉ**, étudiante de 2^e cycle, **MICHELINE OUELLET**, étudiante de 3^e cycle, **ÉVELYNE PARADIS**, étudiante de 2^e cycle, **MARIE-DANIELLE TRUDEL**, étudiante de 3^e cycle, **DENIS TURCOTTE**, chercheur, **XIE XIAO MIAN**, étudiant de 3^e cycle.

Lorne LAFORGE
Directeur du CIRB

BEST COPY AVAILABLE

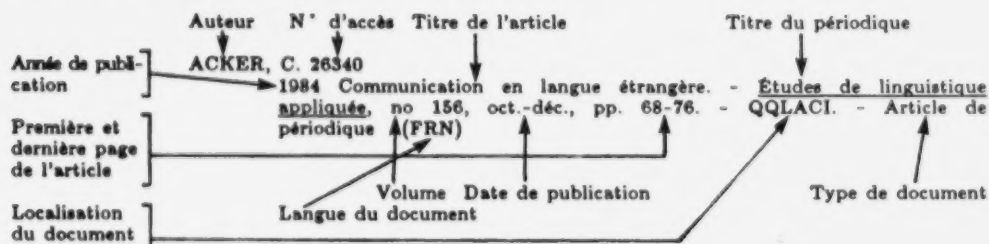
INTRODUCTION

BIBELO (Bibliographie informatisée sur le bilinguisme et l'enseignement des langues officielles) est une banque de données bibliographiques qui regroupe le signalement et le résumé d'articles de périodiques, de monographies, d'ouvrages collectifs, de rapports de recherche et de thèses parus au cours des dernières années sur le contact des langues et des cultures, sur le bilinguisme, l'enseignement des langues, la terminologie et la linguistique appliquée à l'utilisation de l'ordinateur.

BIBELO est née en 1984 grâce à une généreuse subvention accordée au CIRB (Centre international de recherche sur le bilinguisme) de l'Université Laval par le Secrétariat d'État du Canada. Les objectifs du projet BIBELO sont: 1) publier périodiquement un bulletin bibliographique dans l'un ou l'autre des domaines précités; 2) continuer le travail documentaire élaboré par le CIRB sous la direction du professeur William F. Mackey et publié sous le titre de *Bibliographie internationale sur le bilinguisme* et contenant environ 20,000 entrées; 3) innover dans le traitement de la documentation en créant des outils nouveaux et en utilisant le support de micro-ordinateurs reliés en réseau; 4) mettre en valeur les collections du Fonds documentaire du CIRB, en mettant l'accent sur la collection canadienne dans les domaines qui touchent les langues et les cultures en contact et la communication interlinguistique.

La première partie d'un bulletin BIBELO comprend une bibliographie analytique où chaque notice bibliographique est classée selon l'ordre alphabétique des auteurs, pour en faciliter le repérage ou la consultation. Une notice bibliographique se lira comme suit:

Article de périodique



L'auteur présente la méthode de CLE (communication en langue étrangère) qui fait suite à la méthode ASV (communicative audio-scripto-visuelle). C'est à partir d'une structure opérationnelle, communicationnelle et pédagogique que cette méthode ou approche ouverte stimule la communication en langue étrangère. Complémentaire à tout enseignement de langue, elle recourt aux médias de communication considérés comme reflets et raccourcis de la langue cible. Elle peut être utilisée aux niveaux faux-débutant, intermédiaire et avancé. L'auteur souhaite l'avènement d'outils interactifs complémentaires à l'outil communicationnel de groupe (méthode CLE) sans briser la démarche et l'autonomie de l'apprenant. La question du micro-ordinateur et de son utilisation est posée. Références bibliographiques. C.B.C.

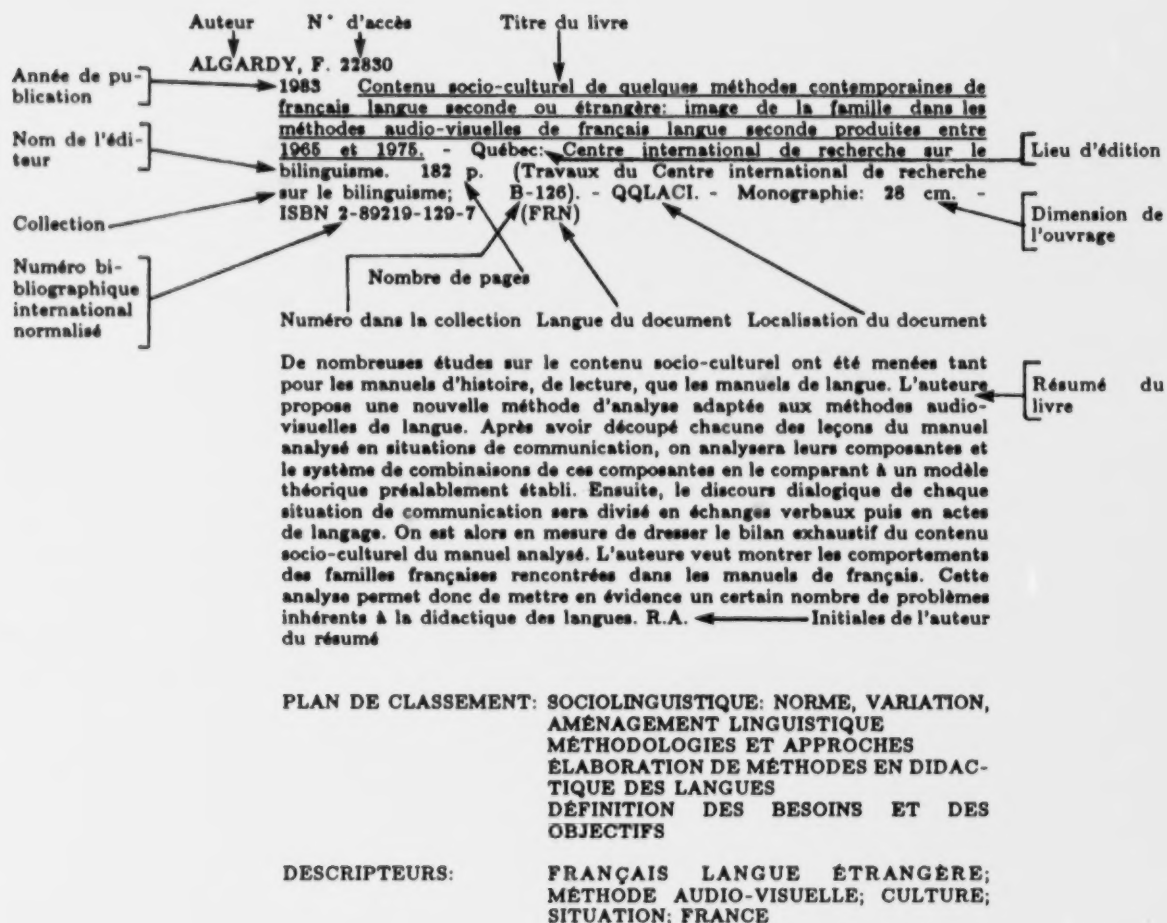
Résumé de l'article

Initiales de l'auteur du résumé

PLAN DE CLASSEMENT: METHODOLOGIES ET APPROCHES
ÉLABORATION DE MÉTHODES EN DIDACTIQUE DES LANGUES
ÉLABORATION DE DIDACTIQUES
L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES PAR ORDINATEUR

DESCRIPTEURS: LANGUE ÉTRANGÈRE; MASS MEDIA; INTERACTION; AUTONOMIE

Monographie



Le résumé d'un ouvrage est fait en français si le texte original est en français, en anglais, si le texte original est en anglais; dans les deux langues, français et anglais, si la publication est officiellement bilingue.

La deuxième partie d'un bulletin BIBELO comprend:

- un index des domaines de classement où chaque notice bibliographique est regroupée sous les différents domaines de classement (voir la liste ci-après) et signalée par son(s) auteur(e) (s), son numéro d'accès, son titre, mais sans résumé;
- un index des descripteurs français et un index des descripteurs anglais, où chaque notice bibliographique est regroupée et signalée par son ou ses auteur(e) (s), son numéro d'accès, la date de publication, le titre, le lieu d'édition, le nom de l'éditeur, le nombre de pages, mais sans résumé, sous des descripteurs classés par ordre alphabétique;

- un index des types de document où chaque notice est regroupée par types de document (voir liste ci-après) et signalée par le titre du document, par son ou ses auteur(e) (s) et par son numéro d'accès, mais sans résumé.

Le lecteur peut donc repérer ce qu'il cherche de plusieurs façons:

- a) à l'aide de l'ordre alphabétique des auteurs de la bibliographie analytique;
- b) à l'aide de l'index des domaines de classement;
- c) à l'aide de l'index des descripteurs;
- d) à l'aide de l'index des types de documents.

Les listes qui suivent faciliteront davantage la lecture des notices bibliographiques.

1. Localisation des documents

Les principaux sigles utilisés dans la Banque de données BIBELO sont:

QQLACI= Bibliothèque du CIRB
 QQLA= Bibliothèque générale de l'Université Laval
 QQLALL= Bibliothèque du département de langues et linguistique, Université Laval

Les autres sigles (majuscules sans accents) sont tirés des sources suivantes:

- 1) *Sigles des bibliothèques canadiennes*, 1985, onzième édition, Ottawa, Bibliothèque nationale du Canada.
- 2) *Symbols of American Libraries*, Washington, D.C., Library of Congress, Catalog, Publication Division.
- 3) *Bulletin Sciences du Langage*, Centre de documentation sciences humaines, CNRS, Paris, (Fichier Francis).

2. Liste des catégories de classement

Champ 48

DOMAINES DE CLASSEMENT Didactique des langues

- 100 *Les disciplines connexes à la didactique des langues*
- 101 Pédagogie et psychopédagogie
- 102 Linguistique descriptive, linguistique contrastive, linguistique différentielle
- 103 Linguistique appliquée: traduction, terminologie, interprétation
- 104 Sociolinguistique: norme, variation, aménagement linguistique
- 105 Psycholinguistique: apprentissage, acquisition
- 106 Langues de spécialité, Lsp
- 107 Analyse du discours
- 108 Ethnographie de la communication

- 110 *La didactique des langues comme champ d'étude*
- 111 Didactique générale: principes, histoire et grands courants
- 112 Didactique analytique
- 113 Didactique psychologique
- 114 Méthodologies et approches
- 115 Linguistique appliquée à l'enseignement des langues étrangères

- 120 *Les travaux didactiques*
- 121 Élaboration de méthodes en didactique des langues
- 122 Exercice de langues
- 123 Élaboration de didacticiels
- 124 Lexicométrie
- 125 Tests et évaluation
- 126 Leçons de langues
- 127 Définition des besoins et des objectifs
- 128 Définition des programmes
- 129 Documents authentiques et stratégies de communication

- 130 *La technologie en didactique des langues*
- 131 Les moyens techniques traditionnels
- 132 Les moyens audiovisuels
- 133 Les laboratoires de langues
- 134 L'enseignement des langues par la télévision
- 135 L'enseignement des langues par ordinateur

- 140 *La documentation en didactique des langues*
- 141 Références bibliographiques générales en didactique des langues
- 142 Bibliographies
- 143 Banques de données en didactique des langues
- 144 Annuaire

- 150 *La formation en didactique des langues*
- 151 Enseignement des principes fondamentaux
- 152 Stages
- 153 Recherches expérimentales, études et documentation
- 154 Séminaires, colloques, rencontres

Champ 48 SUBJECT CATEGORIES FOR LANGUAGE DIDACTICS

- 100 *Language didactics related fields*
- 101 Pedagogy, instruction
- 102 Descriptive linguistics, contrastive linguistics
- 103 Applied linguistics: translation, terminology, interpretation
- 104 Sociolinguistics: norm, variation, language planning
- 105 Psycholinguistics: learning and acquisition
- 106 Language for special purposes (LSP)
- 107 Discourse analysis
- 108 Ethnography of communication (speech)

- 110 *Language didactics: a discipline*
- 111 General didactics: foundations, history, trends
- 112 Method and lesson analysis
- 113 Psychological didactics
- 114 Method and approach
- 115 Applied linguistics to the teaching of foreign languages

- 120 *Didactic work*
- 121 Preparation and writing of teaching method
- 122 Language exercises and drills
- 123 Preparation of software
- 124 Lexicometrics
- 125 Tests and evaluation
- 126 Language lessons
- 127 Definition of needs and objectives
- 128 Definition of programs
- 129 Authentic material and communication strategies

- 130 *Technology in Language didactics*
- 131 Traditional technological aids
- 132 Audio-visual aids
- 133 Language laboratory
- 134 Language teaching by television
- 135 Computer assisted language teaching

- 140 *Language didactics documentation*
- 141 General bibliographical references in language didactics
- 142 Bibliographies
- 143 Data banks in language didactics
- 144 Directories

- 150 *Training in language didactics*
- 151 Teaching of principles in language didactics
- 152 Workshops
- 153 Experimental research, survey, study and documentation
- 154 Seminars, conferences, meetings

Champ 48

DOMAINES DE CLASSEMENT
Terminologie

- 200 *Les disciplines connexes à la terminologie*
- 201 Linguistique générale
- 202 Techniques documentaires
- 203 Classologie
- 204 Linguistique appliquée: traduction, rédaction technique
- 205 Science de l'information
- 206 Informatique
- 207 Philosophie: logique, ontologie
- 208 Lsp

- 210 *La terminologie comme science*
- 211 Fondements théoriques de la terminologie
- 212 Applications aux terminologies particulières
- 213 Lexicographie terminologique
- 214 Lexicographie traditionnelle
- 215 Lexicographie automatisée

- 220 *Les travaux terminologiques*
- 221 Préparation des travaux terminologiques
- 222 Élaboration de terminologie et de thésaurus
- 223 Méthodes traditionnelles
- 224 Méthodes informatisées
- 225 Néologie terminologique
- 226 Commissions de terminologie
- 227 Centres de traitement terminologique
- 228 Réseaux d'échanges terminologiques
- 229 Planification terminologique

- 230 *La documentation terminologique*
- 231 Références bibliographiques générales en terminologie
- 232 Bibliographies
- 233 Banques de données terminologiques
- 234 Vocabulaires spécialisés, thésaurus
- 235 Annuaires

- 240 *La normalisation terminologique*
- 241 Postulats fondamentaux de la normalisation terminologique
- 242 Terminologies normalisées
- 243 Harmonisation des terminologies
- 244 Planification linguistique

- 250 *La formation terminologique*
- 251 Enseignement des postulats fondamentaux
- 252 Enseignement des terminologies spécialisées
- 253 Enseignement de la documentation terminologique
- 254 Séminaires, colloques, rencontres

Champ 48
SUBJECT CATEGORIES FOR TERMINOLOGY

- 200 *Terminology related fields*
- 201 General linguistics
- 202 Documentation
- 203 Classification
- 204 Technical languages (applied linguistics, translation)
- 205 Information science
- 206 Computer science
- 207 Humanities (logics, ontology)
- 208 Lsp

- 210 *Terminology science (Terminology research)*
- 211 General theory of terminology (methods)
- 212 Specialized theories of terminologies (methods)
- 213 Terminological lexicography (methods)
- 214 Conventional lexicography
- 215 Computer aided lexicography (methods)

- 220 *Terminology work*
- 221 Organization of terminology work
- 222 Preparation of terminologies and thesauri
- 223 Conventional preparation
- 224 Computerized preparation
- 225 Creation of neologisms
- 226 Terminology commissions
- 227 Terminology agencies
- 228 Terminology co-ordination (network)
- 229 Terminology planning

- 230 *Terminology documentation*
- 231 Literature documentation
- 232 Bibliographies
- 233 Factual documentation (terminology bank)
- 234 Technical vocabularies, thesauri, etc.
- 235 Directories

- 240 *Terminology standardization*
- 241 Terminological principles
- 242 Standardized terminologies
- 243 Unification of terminologies
- 244 Planned languages

- 250 *Training in terminology*
- 251 Terminological principles
- 252 Specialized terminologies
- 253 Terminology documentation
- 254 Seminars, Conferences, Meetings

Champ 48
DOMAINES DE CLASSEMENT
Bilinguisme

- 300 *Bilinguisme et multilinguisme (plurilinguisme)*
- 301 Éducation bilingue (multilingue, plurilingue)
- 302 Programmes d'enseignement bilingue (multilingue, plurilingue) immersion, enseignement intensif, etc.
- 303 Matériel didactique bilingue (multilingue, plurilingue)
- 304 Étudiants bilingues (multilingues, plurilingues)
- 305 Écoles (classes, cours) bilingues (multilingues, plurilingues)
- 306 Enseignants, auxiliaires pédagogiques bilingues (multilingues, plurilingues)

- 310 *Sociolinguistique (aspects et facteurs sociaux du bilinguisme)*
- 311 Contact des langues
- 312 Enquêtes et études sociolinguistiques: méthodologies
- 313 Sabirs, pidgins, créoles, lingua franca, continuum
- 314 Variation linguistique, niveau de langue, style, registre, accent
- 315 Norme
- 316 Dialecte, dialectologie, atlas linguistique, patois
- 317 Diglossie, alternance de code, transferts linguistiques
- 318 Ethnographie de la communication
- 319 Communauté linguistique, marché linguistique, habitus

- 320 *Psycholinguistique (aspects et facteurs psychologiques du bilinguisme)*
- 321 Psychologie sociale du langage
- 322 Psychanalyse, psychiatrie
- 323 Comportements langagiers
- 324 Interférence, transfert, interlangue
- 325 Attitude, motivation
- 326 Mesures et évaluation
- 327 Bilingualité
- 328 Acquisition et développement du langage chez l'enfant
- 329 Apprentissage et fonctionnement du langage chez l'adulte

- 330 *Ethnolinguistique (aspects et facteurs ethniques du bilinguisme)*
- 331 Biculturalisme et multiculturalisme (pluriculturalisme)
- 332 Langue et culture (contacts)
- 333 Acculturation, assimilation, intégration
- 334 Immigrants, migrants, groupes ethniques
- 335 Ethnicité, identité culturelle
- 336 Minorités culturelles
- 337 Communication/tension, conflit interculturel
- 338 Racisme, préjugés, stéréotypes, discrimination
- 339 Irrédentisme, maintien culturel, langues ancestrales, patrimoniales, d'origine

- 340 *Linguistique (aspects et facteurs linguistiques du bilinguisme)*
- 341 Traduction, terminologie, LSP (voir 200 à 254)
- 342 Neurolinguistique, pathologie du langage
- 343 Lexicologie, lexicographie, lexicométrie
- 344 Analyse du discours, linguistique textuelle
- 345 Linguistique appliquée (voir 100 à 154)
- 346 Linguistique descriptive
- 347 Linguistique différentielle (analyse des erreurs, emprunts, analyse contrastive)
- 348 Linguistique historique, diachronique (adstrat, substrat)

- 350 *Aménagement linguistique (aspects et facteurs politiques et juridiques du bilinguisme)*
- 351 Corpus et Statut. Fonctions de la langue dans les activités sociales. Domaines d'intervention (Domain Theory)
- 352 Géolinguistique, territorialité
- 353 Droits linguistiques
- 354 Législation linguistique, politique
- 355 Minorités linguistiques
- 356 Langue, nation, race, pays, peuple
- 357 Bilinguisme institutionnel, bilinguisme individuel
- 358 Langue officielle, langue nationale
- 359 Démolinguistique

- 360 *Documentation sur le bilinguisme (multilinguisme, plurilinguisme)*
- 361 Références bibliographiques générales sur le bilinguisme (multilinguisme, plurilinguisme)
- 362 Bibliographie
- 363 Banques de données, bases de données sur le bilinguisme (multilinguisme, plurilinguisme)
- 364 Annuaire, bulletins
- 370 *La formation à l'étude du bilinguisme (multilinguisme, plurilinguisme)*
- 371 Enseignement, cours, programmes sur le bilinguisme (multilinguisme, plurilinguisme)
- 372 Stages
- 373 Institutions, centres de recherche sur le bilinguisme (multilinguisme, plurilinguisme)
- 374 Recherches expérimentales, études sur le bilinguisme (multilinguisme, plurilinguisme)
- 375 Séminaires, colloques, rencontres sur le bilinguisme (multilinguisme, plurilinguisme)

Champ 48
**SUBJECT CATEGORIES FOR BILINGUALISM
(Multilingualism)**

- 300 *Bilingualism, multilingualism*
- 301 Bilingual (multilingual) Education
- 302 Bilingual (multilingual) Teaching Programs: immersion, intensive teaching, etc.
- 303 Bilingual (multilingual) Teaching Material
- 304 Bilingual (multilingual) Students
- 305 Bilingual (multilingual) Schools, Classes, Courses
- 306 Bilingual (multilingual) Teachers, Teaching Aides

- 310 *Sociolinguistics (Social Aspects and Factors of Bilingualism)*
- 311 Languages in Contact
- 312 Research, Survey, Studies in Sociolinguistics
- 313 Sabirs, Pidgins, Creoles, Lingua Franca, Continuum
- 314 Linguistic Variation, Style, Register, Accent
- 315 Norm
- 316 Dialect, Dialectology, Atlas, Patois
- 317 Diglossia, Code Switching, Linguistic Transfers
- 318 Ethnography of Speaking
- 319 Linguistic Community, Linguistic Market, Habitus

- 320 *Psycholinguistics (Psychological Aspects and Factors of Bilingualism)*
- 321 Social Psychology of Language
- 322 Psychoanalysis, Psychiatry
- 323 Communicative Behaviours
- 324 Interference, Transfer, Interlanguage
- 325 Attitudes, Motivation
- 326 Testing and Evaluation
- 327 Bilinguality
- 328 Acquisition and Development of Language for a Child
- 329 Learning and Language Use for an Adult

- 330 *Ethnolinguistic (Ethnic Aspects and Factors of Bilingualisms)*
- 331 Biculturalism and Multiculturalism
- 332 Language and Culture (Contact)
- 333 Acculturation, Assimilation, Integration
- 334 Immigrants, Migrants, Ethnic Groups

- 335 Ethnicity, Cultural Identity
- 336 Cultural Minority
- 337 Communication/Tension, Intercultural Conflict
- 338 Racism, Prejudices, Stereotypes, Discrimination
- 339 Cultural Maintenance, Irredentism, Heritage Languages, Languages of Origin

- 340 *Linguistics (Linguistic Aspects and Factors of Bilingualism)*
- 341 Translation, Terminology, LSP (cf. 200 to 254)
- 342 Neurolinguistics, Language Pathology
- 343 Lexicology, Lexicography, Lexicometrics
- 344 Discourse Analysis, Text Linguistics
- 345 Applied Linguistics (cf. 100 to 154)
- 346 Descriptive Linguistics
- 347 Contrastive Linguistics (Error Analyses, Loans, Contrastive Analysis)
- 348 Historical Linguistics, Diachronic Linguistics (Adstratum, Substratum)

- 350 *Language Planning (Political and Legislative Aspects and Factors of Bilingualism)*
- 351 Corpus and Status. Domain Theory
- 352 Geolinguistics, Territoriality
- 353 Linguistic Rights
- 354 Linguistic Legislation, Policy
- 355 Linguistic Minority
- 356 Language, Nation, Race, State, People
- 357 Institutional Bilingualism, Individual Bilingualism
- 358 Official Language, National Language
- 359 Demolinguistics

- 360 *Documentation on Bilingualism (Multilingualism)*
- 361 General Bibliographical References on Bilingualism (Multilingualism)
- 362 Thematic Bibliographies on Bilingualism (Multilingualism)
- 363 Data Banks and Data Bases on Bilingualism (Multilingualism)
- 364 Directories, Bulletins

- 370 *Training and Study on Bilingualism (Multilingualism)*
- 361 Teaching, Courses, Programmes on Bilingualism (Multilingualism)
- 372 Institutions, Research Centers on Bilingualism (Multilingualism)
- 373 Workshops
- 374 Experimental Research, Study on Bilingualism (Multilingualism)
- 375 Seminars, Colloquia, Conferences on Bilingualism (Multilingualism)

DOMAINES DE CLASSEMENT

Linguistique / Informatique

- 400 *Disciplines connexes*
- 401 Linguistique computationnelle
- 402 Cybernétique
- 403 Documentation - Information
- 404 Sciences cognitives
- 405 Sciences du comportement

- 406 Linguistique formelle
- 407 Sémantique et sémiotique
- 408 Communication
- 409 Didactique des langues

- 410 *Champs d'étude*
- 411 E.A.O., E.I.A.O., A.P.O.
- 412 Testing par ordinateur
- 413 Analyse du discours
- 414 Reconnaissance de la parole - Synthèse de la parole
- 415 Les jeux linguistiques
- 416 Reconnaissance de l'écriture

- 420 *Travaux linguistiques informatisés*
- 421 Traduction automatique
- 422 Banques de données - terminologie
- 423 Évaluation de logiciel (didacticiel)
- 424 Lexicométrie
- 425 Vidéodisque
- 426 Traitement de textes
- 427 Génération de textes
- 428 Analyse automatique des textes

- 430 *Technologie et langages*
- 431 Intelligence artificielle
- 432 Système expert
- 433 Système auteur
- 434 Cinquième génération
- 435 Système interactif
- 436 Technologie de l'enseignement
- 437 Claviers - caractères orthographiques

- 440 *Documentation - Information*
- 441 Références bibliographiques générales
- 442 Bibliographies
- 443 Banques de données
- 444 Annuaire

- 450 *Formation*
- 451 Enseignement
- 452 Stages
- 453 Recherches expérimentales, études et documentation
- 454 Séminaires, colloques, rencontres
- 455 Centres, écoles, associations

SUBJECT CATEGORIES

Linguistics / Computer Science

- 400 *Related Fields*
- 401 Computational Linguistics
- 402 Cybernetics

- 403 Documentation - Information
- 404 Cognitive Sciences
- 405 Behavioural Sciences
- 406 Formal Linguistics
- 407 Semantics and Semiotics
- 408 Communication
- 409 Language Didactics

- 410 *Linguistics / Computer Science: a discipline*
- 411 C.A.I., C.A.L., I.C.A.I.
- 412 Computer Assisted Testing
- 413 Text Analysis
- 414 Speech Recognition - Speech Synthesis
- 415 Linguistic Games
- 416 Optical Character Recognition

- 420 *Linguistics / Computer Science Work*
- 421 Machine Translation
- 422 Data Banks - Terminology
- 423 Software Evaluation (Assessment)
- 424 Lexicometrics
- 425 Videodisc
- 426 Word Processing
- 427 Automatic Text Generation
- 428 Computerized Text Analysis

- 430 *Technology and Languages*
- 431 Artificial Intelligence
- 432 Expert System
- 433 Author System
- 434 Fifth Generation Micro-Computer
- 435 Interactive System
- 436 Educational Technology
- 437 Keyboards - Orthographic Characters

- 440 *Documentation - Information*
- 441 General Bibliographical References
- 442 Bibliographies
- 443 Data Banks
- 444 Directories

- 450 *Training*
- 451 Teaching Programs
- 452 Workshops
- 453 Experimental Research, Survey, Study and Documentation
- 454 Seminars, Conferences, Meetings
- 455 Centers, Schools, Associations

3. Types de document

Champ 30

TYPES DE DOCUMENT

- | | |
|----|---|
| 1 | Monographie |
| 2 | Thèse |
| 3 | Essai |
| 4 | Ouvrage collectif: recueil |
| 5 | Microfilms, microfiches |
| 6 | Document officiel: lois, règlements. |
| 7 | Article de périodique |
| 8 | Quotidien |
| 9 | Recensions: compte-rendus, résumés |
| 10 | Document non-publié: manuscrits, travaux d'étudiants, mémoires, point de vue, conférence, discours. |
| 11 | Rapport |
| 12 | Prospectus |
| 13 | Test-questionnaire |
| 14 | Bibliographie |
| 15 | Actes de colloque |
| 16 | Matériel didactique |
| 17 | Répertoire |

4. Bordereau de saisie

Projet BIBELO

Bordereau

CIRB

Bibliographie informatisée sur le bilinguisme et l'enseignement des langues officielles

1. Numéro d'accès:	2. Auteur(s) - Nom de famille (majuscule), initiale(s)
3. Auteur collectif ou institutionnel (organisme, gouvernement, pays, etc.) (majuscule) (L1)	
4. Auteur collectif ou institutionnel (organisme, gouvernement, pays, etc.) (majuscule) (L2)	
5. Rédacteur(s) (réd.) - Nom de famille (majuscule), initiale(s)	
6. Titre (L1)	
7. Titre (L2)	
8. Sous-titre (L1)	
9. Sous-titre (L2)	
10. Actes, collectif, périodique - (L1): In -	
11. Actes, collectif, périodique - (L2): In -	
12. (Réd.) - Nom de famille (minuscule), initiale(s)	
13. Nom de la collection	
14. Numéro dans la collection	
15. Numéro d'édition	
16. Lieu d'édition - (L1)	
17. Lieu d'édition - (L2)	
18. Code de langue	
19. Editeur	
20. Année d'édition	21. Volume / Numéro du périodique
	22. Mois du périodique
23. Numéro du chapitre	24. Nombre de pages
25. PP.	26. Nombre de tomes
27. Numéro du tome	28. Titre du tome
29. Localisation du document (majuscule)	
30. Type de document	
31. Support (microfilm / microfiche)	
32. Localisation du support (majuscule)	
33. Matériel didactique (type)	
34. Localisation du matériel didactique (majuscule)	
35. Clientèle visée	36. Niveau
37. Traduction	38. Auteur(s) de la traduction - Nom de famille (majuscule), initiale(s)
39. Traduction: Titre de l'original	
40. Congrès - Nom (L1)	
41. Congrès - Nom (L2)	

- | | |
|--|--|
| 42. | Congrès - Lieu - Ville (L1) |
| 43. | Congrès - Lieu - Ville (L2) |
| 44. | Congrès - Lieu - Pays, Province, Etat (L1) |
| 45. | Congrès - Lieu - Pays, Province, Etat (L2) |
| 46. | Congrès - Date - Début (AAMMjj) |
| | 47. Congrès - Date - Fin (AAMMjj) |
| 48. | Catégorie de classement - (voir plan de classement): |
| | 1. 2. 3. 4. |
| 49. | Descripteur (français): (majuscule) 1. |
| | 2. |
| | 3. |
| | 4. |
| 50. | Descripteur (anglais): (majuscule) 1. |
| | 2. |
| | 3. |
| | 4. |
| 51. | Situation géographique - (français) (majuscule) |
| 52. | Situation géographique - (anglais) (majuscule) |
| 53. | Résumé: |
|

 | |
| 54. | Abstract: |
|

 | |
| 55. | ISSN |
| 56. | ISBN |
| 57. | Fermet ISO |
| 58. | Statut du dossier |
| 59. | Date de saisie (AAMMjj) |
| 60. | Point d'origine du réseau (français) |
| 61. | Point d'origine du réseau (anglais) |
| 62. | Note: |

BIBLIOGRAPHIE ANALYTIQUE

ABEL, F. 32317

1987 L'enseignement du français et les minorités francophones dans les provinces canadiennes à majorité anglophone. - Augsburg : Universität Augsburg. 21 p. - QQLACI. - Document non-publié (FRN)

La loi sur les langues officielles au Canada s'oppose sensiblement à la politique scolaire traditionnelle de plusieurs provinces. L'enseignement d'une langue seconde n'était, en 1981, obligatoire que dans trois provinces à majorité anglophone. En 1983, l'Ontario a aussi rendu obligatoire l'enseignement du français. D'autre part l'évolution du nombre des élèves apprenant le français langue seconde suit deux tendances contradictoires: au secondaire le nombre d'élèves a diminué depuis 1970, tandis qu'au primaire, on assiste à une hausse. Les programmes officiels pour l'enseignement du français présentent une grande diversité. Ils ne tiennent en général pas assez compte de la réalité canadienne. L'enseignement proposé aux enfants des minorités francophones semble mieux réussir. Un constat: grand enthousiasme pour les classes d'immersion. H.G.

PLAN DE CLASSEMENT: PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION, ENSEIGNEMENT INTENSIF
LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE
MINORITÉS LINGUISTIQUES
LANGUE OFFICIELLE, LANGUE NATIONALE

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS LANGUE SECONDE; ENSEIGNEMENT; CANADA

ABU-LABAN, B., MOTTERSHEAD, D. 23965

1981 Cultural Pluralism and Varieties of Ethnic Politics. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XIII, no 3, pp.44-63. - QQLACI, QQLA. - Article de périodique (ANG)

Bien que le concept de pluralisme culturel ait été beaucoup étudié, il reste cependant à trouver une définition précise. La plupart des analyses concernant ce phénomène manquent de rigueur. Le but de cet article est triple: analyser les discussions variées autour du concept; constituer une typologie du pluralisme culturel basée sur la nature des idéologies (les groupes ethno-raciaux, degré de support institutionnel pour le pluralisme et degré de décrets dans la structure communale); établir une relation entre les types de pluralisme identifiés - "en corporation", "intégré", "libéral", "nominal", et "raciste" - et les variations des activités politico-ethniques, en mettant l'accent sur le Canada. Cette étude permet une comparaison systématique entre les différentes sociétés culturelles et leur politique ethnique. R.A./K.A.

Although the concept of cultural pluralism has received considerable attention, there remains a lack of precision in defining it and, correspondingly, in its substantive analysis. The purpose of the paper is threefold: to analyze various discussions of the concept; to develop a typology by cross-classifying the nature of racial/ethnic group ideologies, the degree of institutional support for pluralism, and the degree of institutional enclosure of communal structure; and to relate the types of pluralism thus identified - "corporate", "integrated", "liberal", "nominal" and "racist" - to variations in ethnic political activity with emphasis on Canada. The study is intended as a systematic comparison of culturally plural societies and their politics. A.A./K.A.

PLAN DE CLASSEMENT: BICULTURALISME ET MULTICULTURALISME (PLURICULTURALISME)
IMMIGRANTS, MIGRANTS, GROUPES ETHNIQUES
LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE
BILINGUISME INSTITUTIONNEL, BILINGUISME INDIVIDUEL

SUBJECT CATEGORIES: BICULTURALISM AND MULTICULTURALISM
IMMIGRANTS, MIGRANTS, ETHNIC GROUPS
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY
INSTITUTIONAL BILINGUALISM, INDIVIDUAL BILINGUALISM

DESCRIPTEURS: TYPOLOGIE DU MULTICULTURALISME; POLITIQUE ETHNIQUE; CANADA

DESCRIPTORS: TYPOLOGY OF MULTICULTURALISM; ETHNIC POLITICS; CANADA

ADIV, E. 27888

1985 An Analysis of Oral Discourse in Two Types of French Immersion Programs. - Les Nouvelles de l'ACPI = The CAIT News, vol. 8, no 3, Nov., pp.22-23. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

ADIV, E. 27888 (suite)

Cette étude examine la performance orale d'étudiants en immersion longue et celle d'étudiants en immersion courte à l'aide d'indices complexes de la compétence linguistique qui examinent en même temps certaines particularités du discours comme les pauses et les répétitions. Elle comprend aussi une description des sujets (3 groupes d'étudiants), du matériel de tests (basés sur des illustrations) et des façons de procéder. La méthode d'analyse des données inclut dix mesures d'évaluation dont six sont des indices qualitatifs et quantitatifs du développement syntaxique. Suivent un résumé des résultats et une brève discussion. Les découvertes de cette étude révèlent plusieurs modèles intéressants de développement de la langue orale dans les classes d'immersion. M.O./tr. M.D.T.

This study examines the oral proficiency of early and late immersion students, by using a complex indices of linguistic competence while investigating some discourse oriented features such as pauses and repetitions. Also given is a description of the subjects (3 groups of students), test materials (picture-based test), and procedures. The method of analysis of the data includes 10 measures of evaluation. Six of these measures are quantitative and qualitative indices of syntactic development. Follow a summary of the results and a brief discussion. The findings of this study reveal several interesting patterns of oral language development in immersion classrooms. M.O.

PLAN DE CLASSEMENT: PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION, ENSEIGNEMENT INTENSIF
MESURES ET ÉVALUATION
ACQUISITION ET DÉVELOPPEMENT DU LANGAGE CHEZ L'ENFANT

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
TESTING AND EVALUATION
ACQUISITION AND DEVELOPMENT OF LANGUAGE FOR A CHILD

DESCRIPTEURS: IMMERSION; FRANÇAIS LANGUE SECONDE; PERFORMANCE

DESCRIPTORS: IMMERSION; FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; LANGUAGE PROFICIENCY (ORAL EVALUATION);
ORAL EXPRESSION

AFENDRAS, E.A. 22665

1974 Network Concepts in the Sociology of Language. - Quebec : International Center for Research on Bilingualism. 19 p. (Publications of the International Center for Research on Bilingualism ; B-48). - QQLACI. - Monographie : 28 cm. - ISBN 2-89219-047-9 (ANG)

This document covers recent work on sociolinguistic networks by Barnes, Gumperz, Labov, Basso, Hymes & Neustupny, Fishman, Ervin-Tripp, Bavelas, Geutzkow & Simon, Christman, Aronson and Jakobson. The author stresses the need for convergent terminology. Ongoing research requires characterization of networks and their distribution in larger groups. Processes of network formation (migrant integration etc.) are another topic for ongoing research. Finally it is suggested that testing methods be designed for exploring the explanatory power of interaction network models and the present alternative sociolinguistic models. D.C.

SUBJECT CATEGORIES: SOCIOLINGUISTICS (SOCIAL ASPECTS AND FACTORS OF BILINGUALISM)
ETHNOGRAPHY OF SPEAKING

DESCRIPTORS: SOCIAL NETWORK; MODEL

AFENDRAS, E.A., PIANAROSA, A. 22732

1975 Le bilinguisme chez l'enfant et l'apprentissage d'une langue seconde : bibliographie analytique = Child Bilingualism and Second Language Learning : a Descriptive Bibliography. - Québec : Presses de l'Université Laval. 401 p. (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; F-4). - QQLACI. - Bibliographie : 26 cm. - ISBN 0-7746-6751-6 (FRN, ANG)

Cette bibliographie a réuni 1661 dossiers documentaires. En guise d'introduction les auteurs donnent une liste des principaux champs conceptuels auxquels se réfèrent une bibliographie, un index des sujets traités, un index des langues, des pays, des groupes ou communautés. Ces index renvoient aux dossiers documentaires de la bibliographie grâce à un numéro d'accès. Chaque dossier comprend la date et la source de publication et une liste de mots-clé en anglais. Les auteurs présentent une version parallèle en français et en anglais de l'introduction et des champs conceptuels majeurs. L.L.

AFENDRAS, E.A., PIANAROSA, A. 22732 (suite)

This bibliography includes 1661 documentary records. By way of introduction, the authors give a list of the major fields which are followed by a bibliography, an index of the subject matters, an index of languages, countries and groups or communities. These indexes refer to the records in the bibliography by means of a record number. Each record includes the date, the publishing source and a list of key-words in English. The authors present an English and a French translation of the introduction and the major fields. L.L./tr. M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: BILINGUISME ET MULTILINGUISME (PLURILINGUISME)
ACQUISITION ET DÉVELOPPEMENT DU LANGAGE CHEZ L'ENFANT
BIBLIOGRAPHIES

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUALISM, MULTILINGUALISM
ACQUISITION AND DEVELOPMENT OF LANGUAGE FOR A CHILD
THEMATIC BIBLIOGRAPHIES ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTEURS: LANGUE SECONDE

DESCRIPTORS: SECOND LANGUAGE

ALBERT, M.L. VOIR OBLER, L.K. 23073

ALBERTA - DEPARTMENT OF EDUCATION 27308

1973 Bilingual Education : the Alberta Experience. - Edmonton : Alberta Education. 21 p. - QOLA. - Monographie (ANG)

This handbook provides information on the Alberta bilingual education experience. The first part deals with the development and the organization of bilingual schooling. The authors give the historical perspective of English and French languages in Alberta, define the concept of bilingual education, specify the reasons for offering bilingual instruction, and indicate the organizational models of bilingual schools. In order to develop and implement effective learning experiences for children in bilingual schools, educators must be aware of two aspects and the implication of each with respect to curriculum development. The last part is a description of bilingual programs in Alberta, followed by a selected bibliography. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: DEFINITION OF PROGRAMS
BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
BILINGUAL (MULTILINGUAL) SCHOOLS, CLASSES, COURSES

DESCRIPTORS: ENGLISH; FRENCH; BILINGUAL CHILD; ALBERTA

ALLARD, R. VOIR LANDRY, R. 26004

ALLEN, C. 19082

1968 Second Generation Effects of Mixed French-English Marriages. - Ottawa : National Library of Canada. 115 p. (Canadian Theses on Microfilm ; 1878). - Thèse : Microfilm. - QOLA (ANG)

The present study examines second generation effects of mixed English-French marriages. Four groups of Canadian adolescent boys of different ethnic background, one of the boys attending English Catholic schools, the other French were administered a questionnaire. Using a rating scale, it measured anomie, authoritarianism, ethnocentrism, achievement value orientations, occupational aspirations, identification with parents and ethnic groups, self-image and perception of parents' and subjects' behaviour. Neither mixed ethnic group showed signs of alienation, their personal ethnic identity being adapted to their school setting, though both maintained some attachment to French-Canadians. K.A.

SUBJECT CATEGORIES: ATTITUDES, MOTIVATION
IMMIGRANTS, MIGRANTS, ETHNIC GROUPS
ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY
EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTORS: EDUCATIONAL ENVIRONMENT; NATURALISTIC ENVIRONMENT; ATTITUDE; MONTREAL; QUEBEC
Thesis (M.A.) McGill University, 1967

ALLEN, D.K. 19095

1979 A Comparison Between the Nature and Scope of the General Principles of French Administrative Law and their Counterparts in English Administrative Law. - Ottawa : National Library of Canada. 153 p. (Canadian Theses on Microfiche ; 38156). - Thèse : Microfiche. - QQLA (ANG)

The present study is a comparison of English and French legal principles as they affect citizens' rights and equality. The author gives first a comparative analysis of the right to a hearing in the two legal systems. This is followed by a comparison of citizens' rights to have decisions affecting them by a un-biased body. The author then analyzes the French principles of administrative law, their origins and importance in the hierarchy of laws. In the final chapter, he examines English law for equivalent principles. A.A./K.A.

SUBJECT CATEGORIES: CORPUS AND STATUS. DOMAIN THEORY
LINGUISTIC RIGHTS
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY

DESCRIPTORS: FRENCH/ENGLISH
Thesis (M.A.) McGill University, 1978

ALLEN, P. 24288

1977 L'enseignement de l'anglais : nouvelles orientations. In : Cap Rouge: colloques sur l'enseignement de l'anglais ou du français langue seconde: sommaire des débats. - Toronto : Conseil des ministres de l'Éducation, pp.3-12. - QQLAC1. - Actes de colloque. - Colloques sur l'enseignement de l'anglais ou du français langue seconde, Cap Rouge : 30 cm (FRN)

L'auteur se penche sur les rapports entre la théorie et la pratique en linguistique appliquée pour examiner ensuite la perspective pluraliste nouvelle de l'apprentissage des langues. Rappel de l'influence des travaux récents de la sociolinguistique. Dans le domaine de la recherche en linguistique appliquée s'ouvrent de nouvelles perspectives. L'exposé se termine avec la proposition de quelques principes fondamentaux: maîtrise créatrice des règles d'usage, interaction forme/fond, conditions normales du discours. Références bibliographiques. C.B.C.

PLAN DE CLASSEMENT: LA DIDACTIQUE DES LANGUES COMME CHAMP D'ÉTUDE
LINGUISTIQUE APPLIQUÉE À L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES
BIBLIOGRAPHIES
SÉMINAIRES, COLLOQUES, RENCONTRES

DESCRIPTEURS: ANGLAIS; THÉORIE/PRATIQUE; CANADA
Publié aussi en anglais

ALLEN, P. 24400

1977 New Directions in the Teaching of English. In : Cap Rouge: Seminars on the Teaching of English or French as a Second Language: Summary of Proceedings. - Toronto : Council of Ministers of Education, pp.3-10. - QQLAC1. - Actes de colloque. - Seminars on the Teaching of English or French as a Second Language, Cap Rouge. (77. - 77.) : 30 cm (ANG)

The author deals with the relationship between theory and practice in applied linguistics and then examines the multi-level view of language learning. Recall of the recent work in sociological linguistics and the new type of functional syllabus which it has inspired. New opportunities are opening up for research in applied linguistics. Finally, three principles can be summed up: achievement of creative control over the rules of use; recognition of the interrelatedness of form and meaning; and provision for a gradual approximation to normal discourse. A.A.

SUBJECT CATEGORIES: LANGUAGE DIDACTICS: A DISCIPLINE
APPLIED LINGUISTICS TO THE TEACHING OF FOREIGN LANGUAGES
BIBLIOGRAPHIES
SEMINARS, CONFERENCES, MEETINGS
METHOD AND APPROACH

DESCRIPTORS: ENGLISH; THEORY/PRACTICE; CANADA
Also Published in French

ALLEN, P. VOIR HARLEY, B. 32964

ALLEN, P. VOIR HARLEY, B. 32965

ALLEN, P. VOIR HARLEY, B. 32966

ALVAREZ, G., HUOT, D. (réd.) 22706

1981 Problèmes en enseignement fonctionnel des langues. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 166 p. (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; B-103). - QQLACI. - Actes de colloque. - 1er Colloque sur la didactique des langues, Québec. (80.10.07. - 80.10.09.) : 28 cm. - ISBN 2-89219-102-5 (FRN)

Actes du 1er Colloque sur la didactique des langues tenu à l'Université Laval à l'automne 1980. L'objectif était de susciter le dialogue et de favoriser la création de liens entre théoriciens et praticiens, étudiants et professeurs. Aussi les problèmes abordés sont-ils variés et très ouverts par rapport au thème. Les sujets touchent l'enseignement dit fonctionnel, un niveau-seuil, les actes de parole, la mise en application d'un programme communicatif ainsi que des questions relatives à l'élaboration de matériel pédagogique, la pédagogie générale et la terminologie. C.B.C.

PLAN DE CLASSEMENT: MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES
ÉLABORATION DE MÉTHODES EN DIDACTIQUE DES LANGUES
DOCUMENTS AUTHENTIQUES ET STRATÉGIES DE COMMUNICATION
SÉMINAIRES, COLLOQUES, RENCONTRES

DESCRIPTEURS: APPROCHE FONCTIONNELLE; THÉORIE/PRATIQUE; ENSEIGNANT/ENSEIGNÉ

ALVAREZ, G. 25101

1984 Du structuralisme aux approches communicatives en enseignement des langues. - Langues et linguistique, no 10, pp.151-168. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

Dans cet article, l'auteur étudie les apports théoriques qui ont conduit la didactique des langues secondes ou étrangères d'une méthodologie structuro-béavioriste aux approches centrées sur l'apprenant et axées sur la communication. Sont notamment étudiées les contributions du transformationnalisme, de l'ethnographie de la communication et de la pragmatique. R.A.

PLAN DE CLASSEMENT: ETHNOGRAPHIE DE LA COMMUNICATION
LA DIDACTIQUE DES LANGUES COMME CHAMP D'ÉTUDE

DESCRIPTEURS: STRUCTURALISME; APPROCHE COMMUNICATIVE; CENTRATION SUR L'APPRENANT; PRAGMATIQUE

ALVAREZ, G. 32201

1986 Culturel et interculturel dans l'enseignement des langues secondes. In : Didactique en questions: le point de vue de 22 spécialistes en français langue seconde, Ligier, F. & Savoie, L. (réd.). - Beloeil (Québec) : Éditions La Lignée, pp.78-86 (Pratiques langagières). - QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-920190-14-8 (FRN)

L'auteur pose le problème sous trois aspects qu'il reprend de façon détaillée: la notion de culture n'est plus la même, le rapport langue-culture est envisagé différemment et la culture maternelle de l'apprenant est considérée comme une donnée à intégrer à toute formation d'un savoir socioculturel. L'article souligne aussi la contribution de approches dites communicatives à la prise en compte de la dimension culturelle. Il est proposé d'utiliser des documents authentiques en classe pour en dégager le contenu socioculturel. M.D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES
LEÇONS DE LANGUES
DOCUMENTS AUTHENTIQUES ET STRATÉGIES DE COMMUNICATION
LANGUE ET CULTURE (CONTACTS)

DESCRIPTEURS: LANGUE SECONDE; CULTURE; APPRENANT; APPROCHE COMMUNICATIVE

AMYOT, M. (réd.) 24662

1984 Actes du Congrès Langue et société au Québec. - Québec : Éditeur officiel du Québec. 410 p. - 4 t. : Les activités socio-économiques et le français au Québec ; t. 1. - QQLACI. - Actes de colloque. - Langue et société au Québec, Québec. (82.11.11. - 82.11.13.) : 22 cm. - ISBN 2-551-06413-9 (FRN)

Du 11 au 13 novembre 1982, se tenait à Québec le congrès "Langue et société au Québec" organisé conjointement par le Conseil de la langue française, l'Association québécoise des professeurs de français et la revue Québec français. Ce congrès, qui se situait dans la lignée des assises nationales ayant eu le français pour centre d'intérêt, avait notamment pour but de faire le point sur la situation du français au Québec cinq ans après l'adoption de la Loi 101. Les Actes du congrès ont été colligés dans quatre tomes. Le premier tome est constitué d'une soixantaine de textes présentés dans les ateliers regroupés sous le thème "Les activités socio-économiques et le français au Québec". D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: SOCIOLINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS SOCIAUX DU BILINGUISME)
LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE

DESкриТЕУRS: CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE; QUÉBEC

ANDERSON, A.B. 25388

1978 Linguistic Trends Among Saskatchewan Ethnic Groups. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.63-86 (Canadian Plains Studies ; 8). - QQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm. - ISBN 0-88977-009-3 (ANG)

This paper approaches the topic of "trends in language use among Saskatchewan ethnic groups" from several perspectives: the relationship between the maintenance of traditional languages and the preservation of ethnic identities; trends in using such traditional languages among the various ethnic groups in Saskatchewan (considering urban, rural, homogenous and clustered settlement contexts for language use). The paper summarizes pertinent data relating to language use from an extensive field survey conducted among nine ethno-religious groups in eighteen rural bloc settlements situated in the north-central region of Saskatchewan. Some trends are projected in conclusion. D.C.

SUBJECT CATEGORIES: IMMIGRANTS, MIGRANTS, ETHNIC GROUPS
ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY
CULTURAL MAINTENANCE, IRREDENTISM, HERITAGE LANGUAGES, LANGUAGES OF ORIGIN
EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTORS: LANGUAGE USE; SASKATCHEWAN

ANTTILA, R. 20101

1974? Bilingualism and Linguistic-mental Laws : General Back-ground to Individual Cases. - s.l. : s.n.. 25p. - QQLACI. - Document non-publié (ANG)

This paper summarizes laws which govern linguistic change and indicates where they are relevant to contact linguistics. Interference is examined mostly at the phonetic and phonological levels but the laws which govern change are also shown to govern language convergence, so that bilingualism or institutionalized diglossia requires more effort and resources than monolingualism. D.C.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUALISM, MULTILINGUALISM
LANGUAGES IN CONTACT
DIGLOSSIA, CODE SWITCHING, LINGUISTIC TRANSFERS
INTERFERENCE, TRANSFER, INTERLANGUAGE

DESCRIPTORS: MOTHER TONGUE/SECOND LANGUAGE; PHONOLOGY

ARGUE, V. VOIR LAPKIN, S. 25292

ARKWRIGHT, T.D., VIAU, A. 22546

1974 Les processus d'association chez les bilingues. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, No 2, mars, pp.57-67. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

Des bilingues dits "compounds" (composés) et "coordinates" (coordonnés) également compétents en français et en anglais ont été comparés relativement à leur habileté à décoder des concepts-clés comme "musique", par exemple, quand des mots-indices dans les deux langues étaient fournis, tels que: song, piano, sound, instrument, musicien. Ces mots-indices pour chaque concept étaient des réponses associatives choisies parmi deux normes différentes d'association de mots. L'une anglaise, l'autre française. Plusieurs découvertes récentes tendent à confirmer le contraste théoriquement établi entre les formes "compound" et "coordinate" de bilinguisme. Cependant la présente étude n'abonde pas dans le sens d'une nette distinction entre les "compounds" et les "coordinates" quant à leur habileté à résoudre les problèmes bilingues d'associations de mots. R.A.

A comparison has been made between "compound" and "coordinate" bilingual individuals who are competent in both French and English, regarding their ability to identify key concepts as "music", for example, when given English and French word-clues such as: song, piano, sound, instrument, musician. For each concept these word-clues were associative responses chosen from two different standards of word-association; one French and one English. Many recent discoveries tend to support the theoretically established contrast between the compound and coordinate forms of bilingualism. This study, however, does not make a clear distinction between compounds and coordinates with regard to their ability to resolve the bilingual problems of word-association. A.A./tr. M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: TESTS ET ÉVALUATION
CONTACT DES LANGUES
BILINGUALITÉ

SUBJECT CATEGORIES: TESTS AND EVALUATION
LANGUAGES IN CONTACT
BILINGUALITY

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS/ANGLAIS; ONTARIO

DESCRIPTORS: FRENCH/ENGLISH; ONTARIO

ARNOPOULOS, S.M. 22274

1978 Integration of English into French Quebec Society : Some New Directions. - Ottawa : National Library of Canada. 142 p. (Canadian Theses on Microfiche ; 38578). - Thèse : Microfiche. - QQLA (ANG)

The concepts of reference group and marginality have been used to examine shifts in cultural milieu among a minority of people in Montréal's English-speaking community. The shifts from English to French community are seen as a response to inter-group power changes which have been marked by a reversal of English/French positions of dominance and subdominance as a result of the Quiet Revolution and the rise to power of the independentist Parti Québécois. Three marginal man "ideal types" were constructed across a continuum of marginality to describe the process which is taking place at this important turning point in the history of English/French relations in Quebec. A.A.

SUBJECT CATEGORIES: ACCULTURATION, ASSIMILATION, INTEGRATION
ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY
LINGUISTIC MINORITY

DESCRIPTORS: THE TURNING POINT IN QUEBEC; ENGLISH/FRENCH RELATIONS; LINGUISTIC MINORITY;
QUEBEC

Thesis (M.A.) Concordia University, 1978

ASHWORTH, M. 23053

1984 Anglais, langue seconde : dix ans plus tard = English as a Second Language : Ten Years Later. - Dialogue, vol. 2, no 2, mai, pp.1-3,15. - QQLACI. - Article de périodique : 30 cm (FRN, ANG)

Le présent bulletin énonce les progrès réalisés dans l'enseignement de l'anglais langue seconde (ALS) dans les écoles publiques. L'auteure base ses propos sur une étude effectuée en 1973-74. Elle fait le lien entre le passé et le présent et décrit les changements survenus dans quatre grands secteurs de l'enseignement de l'ALS. L'enseignement de l'ALS aux enfants et aux adultes s'inscrit

ASHWORTH, M. 23053 (suite)

dans un contexte socio-politique qui varie d'une province à l'autre. Ce thème exploite des aspects tels que les programmes expérimentaux, le matériel pédagogique et autres programmes d'études, le facteur culturel et la formation professionnelle. M.O.

This report describes the progress made in the teaching of English as a second language (ESL) in public schools. Mary Ashworth bases her remarks on her study carried out in 1973-74. The author links the past to the present, and describes the changes that have occurred in the four big sectors of the teaching of ESL. The teaching of ESL to children and adults is seen in a socio-political context varying from one province to another. This subject includes aspects such as experimental programs, learning materials and other learning programs, the cultural factor and professional training. M.O./tr. E.P.

PLAN DE CLASSEMENT: LA FORMATION EN DIDACTIQUE DES LANGUES
PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION,
ENSEIGNEMENT INTENSIF
MATÉRIEL DIDACTIQUE BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE)
LANGUE ET CULTURE (CONTACTS)

SUBJECT CATEGORIES: TRAINING IN LANGUAGE DIDACTICS
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING MATERIAL
LANGUAGE AND CULTURE (CONTACTS)

DESCRIPTEURS: ANGLAIS LANGUE SECONDE; SECTEUR PUBLIC; BESOIN

DESCRIPTORS: ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE; PUBLIC SECTOR; NEED

ASSOCIATION CANADIENNE DES PROFESSEURS D'IMMERSION = CANADIAN ASSOCIATION OF IMMERSION TEACHERS 25327
1984 Recueil de documents pédagogiques préparés pour les classes d'immersion française 1984. -
Ottawa : Association canadienne des professeurs d'immersion. 92 p. - QQLACI. - Matériel didactique :
28 cm (FRN, ANG)

L'immersion semble être, depuis quelques années, une formule d'apprentissage de la langue qui connaît une grande popularité. Dans cette perspective, l'ACPI (Association canadienne des professeurs d'immersion) a préparé un recueil qui s'avère un inventaire de documents pédagogiques pour les classes d'immersion française. Bon nombre d'organismes scolaires du Canada ont élaboré cette liste informative de matériel didactique disponible et proposent des activités d'apprentissage multidisciplinaires. On retrouve dans ce dossier thématique les objectifs de chaque activité, la démarche méthodologique qui en découle puis les moyens d'évaluation et certaines mesures correctives. M.O.

Immersion programs seem to have become, in the last few years, a very popular means of learning a second language. In view of this, CAIT (Canadian Association of Immersion Teachers) has prepared a collection serving as an inventory of pedagogical documents for french immersion classes. A good number of Canadian scholastic organizations have helped in the elaboration of the list of the didactic material available, as well as in the suggestions for multidisciplinary learning activities. In this thematic section the objectives of each activity, the methodological procedure, the means of evaluation and certain corrective measures are given. M.O./tr.K.A.

PLAN DE CLASSEMENT: MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES
DÉFINITION DES BESOINS ET DES OBJECTIFS
PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION,
ENSEIGNEMENT INTENSIF
ÉCOLES (CLASSES, COURS) BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES)
MATÉRIEL DIDACTIQUE BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE)

SUBJECT CATEGORIES: METHOD AND APPROACH
DEFINITION OF NEEDS AND OBJECTIVES
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
BILINGUAL (MULTILINGUAL) SCHOOLS, CLASSES, COURSES
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING MATERIAL

DESCRIPTEURS: IMMERSION; FRANÇAIS LANGUE SECONDE; ACQUISITION/APPRENTISSAGE; CANADA

DESCRIPTORS: IMMERSION; FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; ACQUISITION/LEARNING; CANADA

BAETENS BEARDSMORE, H. 22592

1979 The Recognition and Tolerance Level of Bilingual Speech. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 19, Nov., pp.115-128. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

Deux expériences basées sur la technique du différentiel sémantique ont été élaborées afin de mesurer le seuil de tolérance de la parole marquée par le bilinguisme dans l'anglais d'un bilingue fonctionnel. Dans la première expérience les éléments syntaxiques marqués par le bilinguisme ont été évalués par différents groupes de juges comme indicatifs, en général, du non-bilinguisme, quoique globalement appréciés comme n'empêchant pas le décodage. Dans la deuxième expérience, qui se concentrait sur le même sujet bilingue et qui était basée sur des enregistrements, on a pu noter des gradations nettes dans le niveau de reconnaissance et le seuil de tolérance de l'anglais marqué par le bilinguisme. Ce parler était rejeté, en général, comme n'étant pas représentatif de la compétence bilingue par des juges comprenant d'autres bilingues, des unilingues anglophones et des étudiants d'anglais. R.A.

Two experiments, based on semantic differential technique, were designed to measure the tolerance level of bilingually marked English in a functional bilingual's speech. In the first experiment marked syntactic cues were rated by different groups of judges as generally indicative of non-bilingualism although on the whole they were not considered as impairing intelligibility. The marked syntactic cues, when isolated from morpho-phonemic elements, did not allow for a clear distinction between the functional bilingual and native-speakers using similar non-standard features in monoglot English. In the second experiment centring on the same subject and based on recorded speech clear gradations were noted in the level of recognition and tolerance level of bilingually marked English. This was generally rejected as not indicative of bilingual competence by other bilinguals, by native-speaker monoglots and by learners of English. A.A.

PLAN DE CLASSEMENT: PSYCHOLOGIE SOCIALE DU LANGAGE
MESURES ET ÉVALUATION
BILINGUALITÉ
ANALYSE DU DISCOURS, LINGUISTIQUE TEXTUELLE

SUBJECT CATEGORIES: SOCIAL PSYCHOLOGY OF LANGUAGE
TESTING AND EVALUATION
BILINGUALITY
DISCOURSE ANALYSIS, TEXT LINGUISTICS

DESкриТЕУRS: SYNTAXE; SÉMANTIQUE

DESCRIPTORS: SYNTAX; SEMANTICS

BAILEY, D.A. 27486

1985 The French Presence in Canada : the Case for Optimism. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. 17, no 3, pp.100-119. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

La présence française se maintiendra au Canada, les francophones y étant suffisamment nombreux. Depuis le recensement de 1871, le pourcentage de Canadiens d'origine française, immigrants exclus, a très peu diminué, et le pourcentage de Canadiens parlant français s'est maintenu de façon encore plus remarquable. Les Canadiens français, concentrés au Québec et au Nouveau-Brunswick, ont joué un rôle de soutien important auprès des autres Canadiens français. Un troisième indicateur du maintien futur de la présence française au Canada est celui de la durée de survie du français face aux défis lancés par la majorité anglophone. Le nombre suffisant de francophones prend toute son importance si l'on met ce groupe en relation avec les sept autres groupes les plus nombreux au Canada et si l'on étudie ces huit groupes d'après les données du recensement de 1871. R.A.

The French presence in Canada has survived and will survive because it possesses the critical mass which makes that possible. Even without immigration, the proportion of Canadians of French heritage has dropped very little since 1871, and the proportion of Canadians who speak French has remained even more remarkable. The concentration of French populations in Quebec and New Brunswick has lent important support to the other French Canadians. The third indicator of a secure future has been the length of time during which language retention has survived the challenges by the anglophone majority. The importance of this critical mass stands out more clearly when the French presence is placed in the context of Canada's seven other largest groups, and all eight groups are examined in the census data since 1871. A.A.

BAILEY, D.A. 27486 (suite)

PLAN DE CLASSEMENT: GEOLINGUISTIQUE, TERRITORIALITE
MINORITES LINGUISTIQUES
DEMOLINGUISTIQUE

SUBJECT CATEGORIES: GEOLINGUISTICS, TERRITORIALITY
LINGUISTIC MINORITY
DEMOLINGUISTICS

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS/ANGLAIS; FRANCOPHONE; CANADA

DESCRIPTORS: FRENCH/ENGLISH; FRANCOPHONE; CANADA

BAIN, B. 20131

(s.d.) The Cognitive Flexibility Claim : Bilingual and Music Research Traditions. - Edmonton : University of Alberta. 12 p. - QQLACI. - Document non-publié (ANG)

This paper discusses uniting two kinds of research on cognitive development: the first contrasts the degree of flexibility of achieving cognitive ends as found in bilingual and monolingual children and the second between musically trained and musically untrained children where rhythm rather than meaning is the message to be grasped. The results suggest that the notion of cognitive flexibility cannot be constructed as a unitary phenomenon. It seems that specific types of educational experiences result in a more flexible means of cognition within various cognitive domains. Contrary to stage theories of development perhaps development can be characterized by a multiplicity of cognitive domains not necessarily in phase with each other. D.C.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) STUDENTS
TESTING AND EVALUATION
ACQUISITION AND DEVELOPMENT OF LANGUAGE FOR A CHILD

DESCRIPTORS: COGNITIVE PROCESS; MUSIC; LANGUAGE; CHILD

BAIN, B. 20132

1976 The Consequence of Unilingualism Disruptive Bilingualism and Creative Bilingualism for the Development of the Body Schema : a Cross Cultural Study in Canada, Italy and West Germany. - Edmonton : (s.n.). 31 p. - QQLACI. - Actes de colloque. - First International Christian University Symposium on Pedolinguistics, Tokyo, Japan. (76.) (ANG)

The possibility of an integration of "the organismic theoretical tradition in developmental psychology" with "the sociogenesis of cognitive processes tradition in social psychology" is explored. Descriptions are given of the central themes in organismic theory. These concern: 1. the nature of perception as synthesis of participative and contemplative cognitions; 2. the body schema as the dynamic locus of "inner" and "outer" experience 3. the role of language as a tool used to articulate experience. The origin of language in social discourse is also described. Three types of speech patterns of social relationships are identified: 1. disruptive bilingual 2. unilingual 3. creative bilingual. Children from Canada, Italy and West Germany were tested. D.C.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUALISM, MULTILINGUALISM
ACQUISITION AND DEVELOPMENT OF LANGUAGE FOR A CHILD

DESCRIPTORS: COGNITIVE PROCESS; LANGUAGE; CANADA; ITALY; WEST GERMANY
Symposium Draft

BAKER, D.L. 25387

1978 Ethnic Analysis of Political Armour : Analytical Problems in the Canadian Mosaic. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.53-62 (Canadian Plains Studies ; 8). - QQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm. - ISBN 0-88977-009-3 (ANG)

The central argument of the paper is that there is an implicit contradiction between the existing theoretical formulations of a plural or multicultural society and the ideal structure that is politically envisioned. A report on The Black Presence in the Canadian Mosaic is used to illustrate the argument. A society cannot achieve pluralism if the concept of pluralism itself stems uniquely

BAKER, D.L. 25387 (suite)

from the life experience of the dominant social group, in the Canadian case, the English-speaking Anglo group. D.C.

SUBJECT CATEGORIES: BICULTURALISM AND MULTICULTURALISM
ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY
RACISM, PREJUDICES, STEREOTYPES, DISCRIMINATION
LANGUAGE PLANNING (POLITICAL AND LEGISLATIVE ASPECTS AND FACTORS OF
BILINGUALISM)

DESCRIPTORS: MODEL; INTERGROUP RELATION; CANADA

BAKER, P.M. VOIR OWENS, T.W. 24872

BALCOM, P. 27243

1985 Should we Teach Grammar? Another Look at Krashen's Monitor Model. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 7, no 1, pp.37-45. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

Le modèle du moniteur de Krashen est très répandu dans les milieux d'enseignement de langues secondes. Selon une des idées de base de cette théorie, la grammaire ne devrait pas être enseignée, l'"apprentissage" ne se transformant pas en "acquisition". Néanmoins, l'évidence appuyant l'idée que ce qui est "appris" n'arrive pas à générer des énoncés est très faible. Le cadre de référence de la théorie de Krashen n'est guère convaincant: la grammaire non seulement peut mais doit être enseignée. L'enseignement de la grammaire vise à 1) rendre l'"input" plus compréhensible en donnant aux apprenants des outils pour organiser la langue cible; 2) aider les apprenants à analyser la chaîne sonore en des unités qui facilitent la compréhension; et 3) confirmer ou infirmer les hypothèses des apprenants qui portent sur la grammaire de la langue cible. On présentera des directives générales sur la façon d'enseigner la grammaire en se fondant sur les théories actuelles de l'apprentissage. R.A.

Krashen's Monitor Model has gained wide currency among second language teachers. One of the basic ideas of his Model is that grammar should not be taught because "learning" does not become "acquisition". However, the evidence that learned material cannot be used to generate utterances is weak. Given the conceptual framework of the Monitor Model, I will argue that grammar not only can, but should be taught. Teaching grammar can: 1) make input more comprehensible, i.e., enable learners to organize the language they are exposed to; 2) help learners segment the incoming speech signal into more efficient units of comprehension; and 3) confirm or disconfirm learners' current hypotheses on the grammar of the target language. General guidelines as to how grammar should be taught, based on current learning theory, will also be presented. A.A.

PLAN DE CLASSEMENT: PSYCHOLINGUISTIQUE: APPRENTISSAGE, ACQUISITION
LA DIDACTIQUE DES LANGUES COMME CHAMP D'ÉTUDE
MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES
ÉTUDIANTS BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES)

SUBJECT CATEGORIES: PSYCHOLINGUISTICS: LEARNING AND ACQUISITION
LANGUAGE DIDACTICS: A DISCIPLINE
METHOD AND APPROACH
BILINGUAL (MULTILINGUAL) STUDENTS

DESCRIPTEURS: MODÈLE DU MONITEUR (KRASHEN); LANGUE SECONDE; ACQUISITION/APPRENTISSAGE;
GRAMMAIRE

DESCRIPTORS: MONITOR MODEL (KRASHEN); SECOND LANGUAGE; ACQUISITION/LEARNING; GRAMMAR

BARBER, M. 25396

1978 Canadianization Through the Schools of the Prairie Provinces before World War I : the Attitudes and Aims of the English-speaking Majority. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.281-294 (Canadian Plains Studies ; 8). - QQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm. - ISBN 0-88977-009-3 (ANG)

BARBER, M. 25396 (suite)

This paper explains how the schools of the Prairie Provinces were used prior to World War I in order to Anglicise immigrants from countries where English was not spoken. The policy behind this action was vague and superficial, based more upon then current English attitudes than upon any consideration of the consequences (a) of accepting very large numbers of immigrants from Eastern Europe and Asia, (b) of teaching without consideration of the culturally conditional patterns of learning. Methods developed in the school system of the time illustrate some of the earliest attempts at teaching of and through the medium of English in a multicultural classroom. D.C.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
ATTITUDES, MOTIVATION
ACCULTURATION, ASSIMILATION, INTEGRATION
IMMIGRANTS, MIGRANTS, ETHNIC GROUPS

DESCRIPTORS: ANGLICIZATION; TEACHING; LANGUAGE OF INSTRUCTION; PRAIRIE PROVINCES

BARIK, H.C., SWAIN, M. 20145

1973 Evaluation of an Experimental Program in Bilingual Education. - Toronto : Ontario Institute for Studies in Education. 13 p. - QQLACI. - Actes de colloque. - 18th Annual Conference on Linguistics, Arequipa, Peru. (73.03. - 73.03.) (ANG)

In this paper, two basic questions are investigated: 1. Whether the French immersion program is actually "working". 2. Whether instruction given in the French language has any harmful effects. A battery of tests was administered to French immersion kindergarteners and to comparison group of children enrolled in the regular English kindergarten classes in the Ottawa region's schools. Tests were also administered to all children enrolled in French immersion grade one classes and to a comparison group of all children enrolled in the regular English classes: I.Q. test, Metropolitan Readiness test, Stanford Early School Achievement test, French comprehension test, "tests de rendement en français et en mathématiques". In conclusion, though French immersion seems to "work", generalization of this innovative method must be avoided from the results of the evaluations. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
BILINGUAL (MULTILINGUAL) STUDENTS

DESCRIPTORS: FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; PROGRAM EVALUATION; LEARNER; ONTARIO

BARKMAN, B. VOIR LIGHTBOWN, P.M. 22154

BASTARACHE, M. 25416

1980 Droits linguistiques et culturels des Acadiens de 1713 à nos jours. In : Les Acadiens des Maritimes, Daigle, J. (éd.). - Moncton : Centre d'études canadiennes, pp.371-417. - QQLACI, QQLA. - Ouvrage collectif : 23 cm (FRN)

Cette étude a pour but d'analyser le statut juridique des Acadiens à différentes époques depuis 1713. On s'intéresse aux lois à incidence linguistique et culturelle qui ont favorisé ou freiné le développement de l'éducation en français, limité les droits religieux, civils et politiques des Acadiens ou qui ont reconnu la spécificité et l'apport des Acadiens à l'évolution des Maritimes. On tente aussi de faire voir comment ces lois ont été appliquées, atténuées ou interprétées. Il ressort de cette analyse historique que le statut des Acadiens a beaucoup varié au fil des ans. Malgré des progrès notables, l'égalité et la reconnaissance du peuple et des droits des Acadiens restent encore des objectifs à réaliser. D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: ÉDUCATION BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE)
CORPUS ET STATUT. CORPS DE LA LANGUE - FONCTIONS DE LA LANGUE DANS LES
ACTIVITÉS SOCIALES. DOMAINES D'INTERVENTION (DOMAIN THEORY)
LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE
MINORITÉS LINGUISTIQUES

DESCRIPTEURS: COMMUNAUTÉ ACADIENNE; HISTOIRE; LANGUE D'ENSEIGNEMENT; AUTO-DÉTERMINATION;
ACADIE

BAUREISS, G. 26414

1985 Discrimination and Response : The Chinese in Canada. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.241-261. - QQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm. - ISBN 0-409-81306-X (ANG)

This article discusses the emergence of ethnic stratification when, in the presence of ethnocentrism, certain ethnic groups lack a power base in their competition for scarce resources. The chapter is divided into six parts: 1) advanced capitalist system and ethnic stratification; 2) immigration policies affecting the Chinese in Canada; 3) denial of citizenship and disenfranchisement; 4) other discriminatory legislation; 5) institutional discrimination; 6) Chinese response to discrimination. In summary, the historical treatment of Chinese Canadians can best be viewed in terms of intergroup competition in a capitalist society. M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: IMMIGRANTS, MIGRANTS, ETHNIC GROUPS
ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY
RACISM, PREJUDICES, STEREOTYPES, DISCRIMINATION
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY

DESCRIPTORS: INTERGROUP RELATION; CHINESE; SOCIAL CLASS; SOCIAL STRUCTURE; CANADA

BEAUCHAMP, R. VOIR SAVARD, P. 25228

BEAUCHEMIN, N. 21287

1986 Français québécois parlé en Estrie et ailleurs. In : La lexicographie québécoise: bilan et perspectives, Boisvert, L. & Poirier, C. & Verreault, C. (réd.). - Québec : Presses de l'Université Laval, pp.151-168 (Langue française au Québec - Lexicologie et lexicographie ; 8). - QQLACI. - Actes de colloque. - La lexicographie québécoise, Québec. (85.04.11. - 85.04.12.). - ISBN 2-7637-7067-3 (FRN)

Ensemble des travaux d'une recherche en cours à l'Université de Sherbrooke. Vérification de l'hypothèse de l'Estrie comme région de peuplement récent qui peut servir d'observation "in vitro" des éléments principaux d'une "unification linguistique" en train de se faire. Un corpus linguistique enregistré sur magnétophone puis transcrit phonétiquement a été constitué dans 18 villes et villages. Ce corpus a généré de nombreuses recherches qui permettent déjà de confirmer l'hypothèse initiale. Des chercheurs ont depuis développé un logiciel permettant de lemmatiser automatiquement les termes rencontrés dans le corpus. Ceci permet à des étudiants de poursuivre des recherches de statistiques lexicales, d'expliquer philologiquement quelques centaines de régionalismes, de comparer le vocabulaire relevé avec le vocabulaire du français fondamental. Discussion. H.G.

PLAN DE CLASSEMENT: RECHERCHES EXPÉRIMENTALES, ÉTUDES ET DOCUMENTATION
INFORMATIQUE
DIALECTE, DIALECTOLOGIE, ATLAS LINGUISTIQUE, PATOIS
LEXICOLOGIE, LEXICOGRAPHIE, LEXICOMÉTRIE

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS; LANGUE PARLÉE; VOCABULAIRE; PHONÉTIQUE; ESTRIE

BEAUCHESNE, A. VOIR TREMBLAY, R. 21310

BEAUDOIN, M., CUMMINS, J., DUNLOP, H., GENESEE, F., OBADIA, A.A. 23573

1981 Bilingual Education : A Comparison of Welsh and Canadian Experiences. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 37, no 3, Mar., pp.498-509. - QQLACI, QQLA. - Article de périodique : 23 cm (ANG)

Les cinq auteurs ont été invités par le "British Council" à participer en mai 1979 à une tournée d'écoles bilingues au pays de Galles. Les divers programmes linguistiques utilisés dans les écoles visitées ainsi que le milieu socio-politique au pays de Galles ressemblent beaucoup à la situation canadienne. Les points de ressemblance et de divergence entre les deux situations ayant un intérêt pour les éducateurs canadiens, les auteurs présentent ici un résumé des renseignements recueillis et des concepts élaborés au cours de la tournée. Pour commencer, le rapport fournit un bref résumé historique général de la langue galloise et se concentre ensuite sur l'usage de cette langue dans le milieu scolaire en particulier. En second lieu, les divers programmes d'enseignement des langues présentement utilisés dans les écoles galloises sont décrits et évalués. R.A.

BEAUDOIN, M., CUMMINS, J., DUNLOP, H., GENESEE, F., OBADIA, A.A. 23573 (suite)

At the invitation of the British Council, the five authors participated in a study tour of bilingual schools throughout Wales in May 1979. The diverse school language programs which were visited and the socio-political context of Wales bear some striking similarities and, at the same time, some noteworthy differences to the Canadian situation and, therefore, are of potential interest to Canadian educators. The following report is a distillation of some of the information and insights that were gained while on the tour. The paper will begin by providing a brief history of the Welsh language in general and then in educational specifically. Following this, there will be a description and discussion of different language programs which exist in contemporary Welsh schools. A.A.

PLAN DE CLASSEMENT: DÉFINITION DES PROGRAMMES
PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION,
ENSEIGNEMENT INTENSIF
ÉCOLES (CLASSES, COURS) BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES)

SUBJECT CATEGORIES: DEFINITION OF PROGRAMS
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
BILINGUAL (MULTILINGUAL) SCHOOLS, CLASSES, COURSES

DESCRIPTEURS: LANGUE D'USAGE; ÉVALUATION DE PROGRAMME; PAYS DE GALLES; CANADA

DESCRIPTORS: LANGUAGE USE; PROGRAM EVALUATION; WALES; CANADA

BÉDARD-CLARET, C. 20546

1980 Le soutien matériel à l'apprentissage : du monolithisme au pluralisme. - Bulletin de l'ACLA
= Bulletin of the CAAL, vol. 2, no 2, pp.42-58. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

Histoire du réductionnisme dans la didactique des langues, lequel a abouti à un pluralisme méthodologique destiné à rendre service à l'apprenant. Pour l'auteure, la conversion pédagogique, nécessaire révolution copernicienne qui met l'apprenant au centre de l'acte éducatif et rend pluraliste le matériel pédagogique, oblige à la recherche systématique d'une pédagogie humaniste qui considère l'activité langagière comme un élément majeur de l'épanouissement de l'individu et de son ouverture sur le monde de l'autre. D.C.

This article traces the history of reductionism in language teaching to the present methodological pluralism dedicated to helping the learner. The author writes that the pedagogical conversion, this necessary copernican revolution which puts the learner at the center of the educative act and makes pedagogic material pluralist, forces us to systematically search out a "humanistic pedagogy", that is to say one which considers the activity of language as a major element in the growth of the individual and his opening up to the world of another. D.C./tr. K.A.

PLAN DE CLASSEMENT: PÉDAGOGIE ET PSYCHOPÉDAGOGIE
DIDACTIQUE GÉNÉRALE: PRINCIPES, HISTOIRE ET GRANDS COURANTS
MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES

SUBJECT CATEGORIES: PEDAGOGY, INSTRUCTION
GENERAL DIDACTICS: FOUNDATIONS, HISTORY, TRENDS
METHOD AND APPROACH

DESCRIPTEURS: ENSEIGNEMENT; PLURALISME; AUTONOMIE; APPRENANT

DESCRIPTORS: TEACHING; PLURALISM; AUTONOMY; LEARNER

BÉLANGER, M. VOIR CANALE, M. 22573

BELANGER, M. VOIR CANALE, M. 23744

BENIAK, E. VOIR CANALE, M. 20341

BENIAK, E., CAREY, S., MOUGEON, R. 25106

1984 A Sociolinguistic and Ethnographic Approach to Albertan French and Its Implications for French-as-a-First-Language Pedagogy. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 41, no 2, Nov., pp.308-314. - QQLACI, QQLA. - Article de périodique. - Third National Language Acquisition and Bilingualism in Education Conference, Edmonton. (83.05.04. - 83.05.07.) (ANG)

Pour être véritablement efficace, la pédagogie du français langue maternelle, en Alberta et d'une façon générale en milieu canadien-français minoritaire, devrait reposer sur une description sociolinguistique ainsi que sur des renseignements ethnographiques: du moins telle est la thèse des auteurs. Ils estiment en effet que les enseignants de français devraient être en mesure non seulement d'apprécier objectivement la variété de français parlée localement mais aussi de comprendre le contexte socio-culturel dans lequel elle est inscrite, et ce afin d'encourager davantage les élèves canadiens-français à apprendre et à maintenir leur langue dans un milieu majoritairement anglophone. R.A.

It is proposed that a sociolinguistic description as well as ethnographic information are both essential to the development of a successful French-as-a-first-language pedagogy in Alberta and more generally in francophone minority settings across Canada. It is the authors' belief that teachers of French should develop not only an objective appreciation of the local French-as-spoken but also an understanding of the socio-cultural context in which it is embedded in order to enhance the French Canadian students' motivation to learn and maintain their language in a predominantly English-speaking milieu. A.A.

PLAN DE CLASSEMENT: PÉDAGOGIE ET PSYCHOPÉDAGOGIE
SOCIOLINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS SOCIAUX DU BILINGUISME)
ETHNOLINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS ETHNIQUES DU BILINGUISME)
MINORITÉS LINGUISTIQUES

SUBJECT CATEGORIES: PEDAGOGY, INSTRUCTION
SOCIOLINGUISTICS (SOCIAL ASPECTS AND FACTORS OF BILINGUALISM)
ETHNOLINGUISTICS (ETHNIC ASPECTS AND FACTORS OF BILINGUALISM)
LINGUISTIC MINORITY

DESкриТЕУRS: FRANÇAIS LANGUE MATERNELLE; LANGUE PARLÉE; ALBERTA

DESCRIPTORS: FRENCH AS A MOTHER TONGUE; SPOKEN LANGUAGE; ALBERTA

BENIAK, E. VOIR MOUGEON, R. 25107

BERNARD, A. 26417

1985 Nationalism in Québec. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.309-320. - QQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm. - ISBN 0-409-81306-X (ANG)

In this article, the author comments on the two prevailing hypotheses on French Canadian nationalism: 1) it is silently thriving; 2) it is on a definite decline. The author examines nationalism as a cyclical phenomenon, and investigates its occurrence in relation to an increase in the rate of population growth. He sees nationalism as a complex phenomenon not equally perceived among French-speaking Quebecers. However, the author suggests that given the nature of these nationalist sentiments, it is not likely that they can be superseded by a newfound loyalty to Canada. He adds that the opposition to entrenchment of the French language in Manitoba (1983-1984) is likely to strengthen the feelings of Quebec nationalists. M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: LINGUISTIC COMMUNITY, LINGUISTIC MARKET, HABITUS
ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY
LANGUAGE, NATION, RACE, STATE, PEOPLE
DEMOLINGUISTICS

DESCRIPTORS: INTERGROUP RELATION; NATIONALISM; FRANCOPHONE; CANADA; QUEBEC

BESSE, H. 23749

1982 Vers un apprentissage contrasté de la compétence communicative étrangère. In : Interaction L1-L2 et stratégies d'apprentissage, Alvarez, G. & Huot, D. & Sheen, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.77-92 (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; B-116). - OQLACI. - Actes de colloque. - Interaction L1-L2 et stratégies d'apprentissage, Québec. (81.10.08. - 81.10.10.) : 28 cm. - ISBN 2-89219-119-X (FRN)

Les analyses présentées concernent l'apprentissage d'une langue étrangère par des adolescents ou des adultes. Elles sont centrées sur une technique qui récuse la traduction explicite dont par la suite certains présupposés sont mis en question. L'auteur propose une démarche plus complexe et mieux adaptée aux langues qui n'ont pas de statut de langue véhiculaire internationale et qui sont utilisées entre interlocuteurs non natifs. Spécificités propres de la classe de langue comme lieu de communication interculturelle. Pour l'auteur, le désir et le besoin de communiquer présuppose une distance physique et psychologique entre les interlocuteurs, et quelque nouveauté ou étrangeté dans ce qu'on communique. Bibliographie. C.B.C.

PLAN DE CLASSEMENT: PSYCHOLINGUISTIQUE: APPRENTISSAGE, ACQUISITION
DOCUMENTS AUTHENTIQUES ET STRATÉGIES DE COMMUNICATION
ÉCOLES (CLASSES, COURS) BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES)

DESCRIPTEURS: COMPÉTENCE COMMUNICATIVE; LANGUE ÉTRANGÈRE; INTERACTION; CULTURE

BESSE, H. 24797

1985 Méthodes et pratiques des manuels de langue. - Paris : Didier. 183 p. (Essais). - OQLA. - Essai. - ISBN 2-278-03584-3 (FRN)

Cet ouvrage s'adresse d'abord aux étudiants qui se destinent à l'enseignement des langues vivantes et aux professeurs qui les enseignent: il caractérise brièvement les différentes "méthodes" qu'ils peuvent suivre et analyse, à partir d'exemples et sans excès de théorisation, les "pratiques de classe" recommandées par l'une de celles qui ont le plus influencé l'évolution récente de la didactique des langues. Mais il s'adresse aussi à ceux qui forment ces enseignants et aux spécialistes de cette discipline: ils y trouveront une synthèse méthodologique d'hypothèses et de techniques spécifiques à leur domaine et une tentative pour resituer celui-ci dans le champ des connaissances relatives à l'étude des langues. R.A.

PLAN DE CLASSEMENT: DIDACTIQUE GÉNÉRALE: PRINCIPES, HISTOIRE ET GRANDS COURANTS
MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES
ÉLABORATION DE MÉTHODES EN DIDACTIQUE DES LANGUES
ENSEIGNEMENT DES PRINCIPES FONDAMENTAUX

DESCRIPTEURS: LANGUE SECONDE; SGAV; APPROCHE COMMUNICATIVE; INTERACTION

BIBEAU, G. 20578

1983 La théorie du moniteur de Krashen : aspects critiques. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 5, no 1, pp.99-123. - OQLACI. - Article de périodique (FRN)

L'auteur expose "La théorie du moniteur de Krashen" pour ce qu'elle est: une idée de provenance psychologique, si mal exprimée que son vrai contenu ne peut pas se certifier et totalement démunie de la possibilité de vérification sous sa forme actuelle. L'idée cependant mérite peut-être sa formulation scientifique parce que son existence en tant que notion vague correspond à un besoin déjà ressenti dans la théorie de l'apprentissage et de l'acquisition de langues. D.C

The author reveals Krashen's "monitor theory" for what it is: a concept of psychological origin, so poorly expressed that its actual content cannot be ascertained, and totally devoid of all possibility of testing in its present form. The concept, however, does perhaps merit its scientific formulation since its existence as a vague notion corresponds with a certain need already felt in the theory of language acquisition and learning. D.C./tr. K.A.

PLAN DE CLASSEMENT: PSYCHOLINGUISTIQUE: APPRENTISSAGE, ACQUISITION
MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES

BIBEAU, G. 20578 (suite)

SUBJECT CATEGORIES: PSYCHOLINGUISTICS: LEARNING AND ACQUISITION
METHOD AND APPROACH

DESCRIPTEURS: MODÈLE DU MONITEUR (KRASHEN); ACQUISITION/APPRENTISSAGE

DESCRIPTORS: MONITOR MODEL (KRASHEN); ACQUISITION/LEARNING

BIBEAU, G. 20579

1983 Les rapports L1/L2 dans l'acquisition de L2. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL,
vol. 5, no 1, pp.41-64. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

L'auteur examine les approches différentes de l'analyse des erreurs d'énonciation: analyse contrastive et analyse de l'ordre de l'acquisition de structures selon l'optique innéiste. Il vient à la conclusion que des instruments psycholinguistiques doivent être élaborés afin de permettre au chercheur de préciser quand l'erreur provient de généralisation hâtive et quand elle provient de l'interférence linguistique. D.C.

The author examines the different approaches to analyzing sentence errors: contrastive analysis and analysis of the order of structure acquisition according to an innatist perspective. He comes to the conclusion that the psycholinguistic tools remain to be elaborated in order to enable the researcher to determine when error results from hasty generalization and when it results from linguistic interference. D.C./tr. K.A.

PLAN DE CLASSEMENT: ANALYSE DU DISCOURS
INTERFÉRENCE, TRANSFERT, INTERLANGUE
MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES
LINGUISTIQUE DIFFÉRENTIELLE (ANALYSE DES ERREURS, EMPRUNTS, ANALYSE
CONTRASTIVE)

SUBJECT CATEGORIES: DISCOURSE ANALYSIS
INTERFERENCE, TRANSFER, INTERLANGUAGE
METHOD AND APPROACH
CONTRASTIVE LINGUISTICS (ERROR ANALYSIS, LOANS, CONTRASTIVE ANALYSIS)

DESCRIPTEURS: LANGUE MATERNELLE; LANGUE SECONDE; ACQUISITION/APPRENTISSAGE; ÉNONCIATION

DESCRIPTORS: MOTHER TONGUE; SECOND LANGUAGE; LEARNING/ACQUISITION; ENONCIATION

BIBEAU, G. 20738

1982 L'éducation bilingue en Amérique du Nord. - Montréal : Guérin. 201 p. (Langue et société ; 4).
- QQLA. - Monographie : 23 cm. - ISBN 2760101738 (FRN)

Les objectifs poursuivis par les autorités scolaires ou gouvernementales d'un pays dans un programme d'éducation bilingue sont liés au climat aussi bien qu'aux besoins socio-politiques perçus par ces autorités. Aux États-Unis, des allophones peuvent commencer leurs études dans la langue maternelle sans négliger l'acquisition de la langue nationale. Au Canada, l'éducation bilingue vise plutôt l'acquisition de la langue seconde, tout en visant le maintien de la langue maternelle. Ces situations sont ici décrites et expliquées dans le cadre de la neurophysiologie, de la connaissance et de l'affectivité, de la linguistique, de la pédagogie et de la vie culturelle et politique d'un peuple. C.B.C.

PLAN DE CLASSEMENT: ÉDUCATION BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE)
SOCIOLINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS SOCIAUX DU BILINGUISME)
PSYCHOLINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS PSYCHOLOGIQUES DU BILINGUISME)
AMÉNAGEMENT LINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS POLITIQUES ET JURIDIQUES DU
BILINGUISME)

DESCRIPTEURS: LANGUE MATERNELLE/LANGUE SECONDE; ACQUISITION/APPRENTISSAGE; CULTURE; CANADA;
ÉTATS-UNIS

BIBEAU, G. 32215

1986 Prospectives, avenir et avenir?. In : Didactique en questions: le point de vue de 22 spécialistes en français langue seconde, Ligier, F. & Savoie, L. (réd.). - Beloeil (Québec) : Éditions La Lignée, pp.246-260 (Pratiques langagières). - QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-920190-14-8 (FRN)

L'auteur se penche sur quatre approches de l'enseignement des langues secondes (traditionnelle, structuro-behaviorale, cognitive-code learning et communicative). Il présente une synthèse des principes psycholinguistiques qui ont présidé à leur élaboration, résume leurs caractéristiques méthodologiques et identifie leurs forces et leurs faiblesses. L'auteur recherche l'équilibre qui devrait inspirer dans l'avenir la didactique des langues secondes. Il préconise une approche pragmatique ouverte sur le réalisme et la liberté pédagogique (illustré par un tableau: l'approche libérée.) M.D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: PÉDAGOGIE ET PSYCHOPÉDAGOGIE
MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES
LEÇONS DE LANGUES
LA FORMATION EN DIDACTIQUE DES LANGUES

DESCRIPTEURS: LANGUE SECONDE; ADULTE; PRAGMATIQUE

BIBEAU, G. 32607

1986 L'enseignement du français aux non-francophones du Québec. In : L'état de la langue française au Québec. - Québec : Conseil de la langue française au Québec, pp.455-500 (Notes et documents ; 58, 59). - 2 t. ; t. 2. - QQLACI. - Ouvrage collectif : 28 cm. - ISBN 2-550-16898-4 (FRN)

Discussion de quatre aspects de l'enseignement/apprentissage du français langue seconde au Québec. L'auteur débute par le plan psychopédagogique. Il expose les principes traditionnels et récents et en examine les conséquences. Il discute du régime des classes d'immersion, de détachement intensif, d'insertion directe, des classes d'accueil et du matériel didactique à utiliser. Il examine les aspects sociolinguistiques notamment les besoins des apprenants et les facteurs politiques. Il identifie certains problèmes de l'enseignement du français langue seconde au Québec, en expose les perspectives d'avenir probables et propose de nouvelles orientations. C.B.C.

PLAN DE CLASSEMENT: PÉDAGOGIE ET PSYCHOPÉDAGOGIE
SOCIOLINGUISTIQUE: NORME, VARIATION, AMÉNAGEMENT LINGUISTIQUE
PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION,
ENSEIGNEMENT INTENSIF
MATÉRIEL DIDACTIQUE BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE)

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS LANGUE SECONDE; ENSEIGNEMENT/APPRENTISSAGE; CLASSE D'ACCUEIL; BESOIN; QUÉBEC

BIBEAU, G. 32677

1987 Pre-service training, in-service training, and retraining for second-language teachers = Formation, perfectionnement, recyclage des enseignants de langues secondes. - Dialogue, vol. 5, no 1, May, pp.1, 2-5. - QQLACI. - Article de périodique (ANG, FRN)

Lorsqu'ils terminent leur formation initiale, les futurs enseignants ne sont jamais prêts à faire face à toutes les situations qui se présentent dans l'enseignement des langues secondes parce que les situations des différents milieux scolaires sont variées à l'extrême et le temps de formation limité. L'auteur se penche sur quatre volets de situations-besoins (situations d'enseignement et besoins correspondants de formation-perfectionnement). Il s'agit des volets "langue", "apprenants", "instruments pédagogiques" et "conditions pédagogiques". Tableaux illustrant les situations-besoins de perfectionnement-formation de chaque volet. Comme les autres métiers post-industriels, le métier d'enseignant doit s'adapter aux situations changeantes générant de nouveaux besoins pédagogiques. Les enseignants devraient donc se placer dans un esprit de perfectionnement permanent. H.G.

Second-language teachers completing their pre-service training are never ready for the multitude of situations they will encounter in second-language teaching, because of the too many different situations and the limited time for training. To gain an understanding of the range of teaching situations and corresponding needs, the author looks at the question from four different perspectives: language skills, learners, teaching resources, teaching conditions. Four tables give

BIBEAU, G. 32677 (suite)

some indication of the knowledge and skills required for second-language teaching. Teaching is constantly changing, adapting to new situations and generating new needs, like any other profession in the post-industrial world. Teachers must therefore think of ongoing professional development as a continuum. H.G./M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: PÉDAGOGIE ET PSYCHOPÉDAGOGIE
 DÉFINITION DES BESOINS ET DES OBJECTIFS
 ENSEIGNEMENT DES PRINCIPES FONDAMENTAUX

SUBJECT CATEGORIES: PEDAGOGY, INSTRUCTION
 DEFINITION OF NEEDS AND OBJECTIVES
 TEACHING OF PRINCIPLES IN LANGUAGE DIDACTICS

DESCRIPTEURS: ENSEIGNANT; FORMATION CONTINUE; LANGUE SECONDE

DESCRIPTORS: TEACHER; CONTINUING EDUCATION; SECOND LANGUAGE

BIENVENUE, R.M. 24091

1984 Ethnolinguistic Attitudes and French Immersion Enrollments. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XVI, no 2, pp.15-29. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

Cette étude examine l'importance des attitudes ethnolinguistiques et la participation aux écoles d'immersion primaires en français, à Winnipeg. L'échantillon comprend 531 parents qui ont été choisis parmi ceux du programme d'immersion en français et du programme traditionnel en anglais. Les résultats indiquent qu'une attitude positive vis-à-vis du bilinguisme, des canadiens français, et des avantages d'apprendre le français est en relation directe avec l'inscription des enfants dans les écoles d'immersion. Le niveau socio-économique, l'ethnicité et la langue maternelle sont utilisés comme données variables de contrôle. R.A.

This paper examines the importance of ethnolinguistic attitudes and elementary French immersion enrollments in Winnipeg. The sample consists of 531 parents selected from the French Immersion Program and from the regular English program. Findings indicate that positive attitudes toward the Official Language Act, toward French Canadians, and views regarding the instrumental and integrative value of learning the French language are related to immersion enrollments. Socio-economic status, ethnicity, and mother tongue were used as control variables. A.A.

PLAN DE CLASSEMENT: BILINGUISME ET MULTILINGUISME (PLURILINGUISME)
 PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION,
 ENSEIGNEMENT INTENSIF
 ATTITUDES, MOTIVATION
 IMMIGRANTS, MIGRANTS, GROUPES ETHNIQUES

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUALISM, MULTILINGUALISM
 BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
 ATTITUDES, MOTIVATION
 IMMIGRANTS, MIGRANTS, ETHNIC GROUPS

DESCRIPTEURS: FRANCOPHONE; CLASSE SOCIALE; LANGUE MATERNELLE; PROGRAMME DE BASE/IMMERSION;
 WINNIPEG

DESCRIPTORS: FRANCOPHONE; SOCIAL CLASS; MOTHER TONGUE; CORE/IMMERSION PROGRAM; WINNIPEG

BIENVENUE, R.M., GOLDSTEIN, J.E. 26402

1985 Ethnicity and Ethnic Relations in Canada: A Book of Readings. - 2nd ed.. - Toronto: Butterworths. 335 p. - QQLACI. - Ouvrage collectif: 23 cm. - ISBN 0-409-81306-X (ANG)

This volume is a collection of articles which provide an overview of the development and refinement of central concepts, the construction of theoretical propositions and empirical evidence concerning ethnicity and ethnic relations in Canada. Part I focuses upon the definition of basic concepts and the development of theories of inter-ethnic relations. Part II deals with persistence and change in the structural and cultural characteristics of ethnic groups. Part III concentrates upon ethnic stratification, and part IV looks at matters related to social psychology of ethnic relations, particularly the concepts of prejudice and discrimination. Finally, part V considers conflict and

BIENVENUE, R.M., GOLDSTEIN, J.E. 26402 (suite)
change in Canadian ethnic relations. M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY
COMMUNICATION/LINGUISTIC TENSION, INTERCULTURAL CONFLICT
RACISM, PREJUDICES, STEREOTYPES, DISCRIMINATION

DESCRIPTORS: INTERGROUP RELATION; CULTURE; CANADA

BIENVENUE, R.M. 26412

1985 Colonial Status : The Case of Canadian Indians. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada,
Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.199-214. - QQLACI. - Ouvrage
collectif : 23 cm. - ISBN 0-409-81306-X (ANG)

This article examines the institutionalization and ramifications of colonial systems. It focuses on the situation of native people in Canada. The first section looks at three interrelated processes usually associated with colonial conditions - they include patterns of political and economic subordination, and the minorization of culture. The second section concentrates on contemporary profiles of native people in terms of socioeconomic status, housing, and health. The author concludes that throughout the decades, there was little room for Indian participation in the running of their own affairs, and that until the recommendations of the Penner report (1983) are implemented, the colonial legacy will remain. (Tables included) M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: ACCULTURATION, ASSIMILATION, INTEGRATION
IMMIGRANTS, MIGRANTS, ETHNIC GROUPS
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY

DESCRIPTORS: INTERGROUP RELATION; AMERINDIAN; SOCIAL STRUCTURE; ECONOMY; CANADA

BILLY, L. 20225

1978 Rapport d'une évaluation post-factum en éducation bilingue. - s.l. : Commission scolaire des
Mille-Îles. - 4 t.. - QQLACI. - Rapport : 28 cm (FRN)

Rapport de l'expérimentation de 1977-78 portant sur une évaluation post-factum en éducation bilingue. L'objectif est l'analyse des résultats linguistiques et scolaires de deux groupes d'enfants anglophones de 6 ans, en immersion, à qui on offrait un cours intensif de français oral à la C.S.M.I.. Ce rapport se divise en quatre tomes. Les Tomes 1 et 2 portent sur l'évaluation du programme de français intensif (2e, 3e et 6e années). Le Tome 3 se consacre à l'analyse du programme d'anglais intensif (6e année). Le Tome 4 constitue une analyse et une comparaison des résultats en français et en mathématiques pour le groupe de 6e année. M.O.

PLAN DE CLASSEMENT: ÉDUCATION BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE)
PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION,
ENSEIGNEMENT INTENSIF
ÉCOLES (CLASSES, COURS) BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES)
MESURES ET ÉVALUATION

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS LANGUE SECONDE; ÉVALUATION DE PROGRAMME; PERFORMANCE LINGUISTIQUE
(ÉVALUATION ORALE); ANGLOPHONE; MILLE-ÎLES

BILLY, L. 24782

1984 Les classes d'accueil : aspects descriptifs et comparatifs. In : Actes du Congrès langue et société au Québec. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.369-383. - 4 t. : L'éducation et le français au Québec ; t. IV. - QQLACI. - Actes de colloque. - Langue et société au Québec, Québec. (82.11.11. - 82.11.13.) : 22 cm. - ISBN 2-551-06416-3 (FRN)

Ce texte porte sur l'enseignement de la langue aux enfants immigrants. On décrit les régimes pédagogiques en vigueur au Canada, aux États-Unis et en Europe pour constater la volonté politique des pays concernés de favoriser le maintien des liens culturels des immigrants reçus avec leur pays d'origine. Il ressort également de cet exposé comparatif que la politique des langues face aux immigrants et les résultats obtenus varient selon le statut économique et politique du pays d'accueil. D.T.

BILLY, L. 24782 (suite)

PLAN DE CLASSEMENT: ÉDUCATION BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE)
IMMIGRANTS, MIGRANTS, GROUPES ETHNIQUES
IRRÉDENTISME, MAINTIEN CULTUREL, LANGUES ANCESTRALES, PATRIMONIALES, D'ORIGINE
LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE

DESCRIPTEURS: CLASSE D'ACCUEIL; ENSEIGNEMENT; CULTURE
Rédacteur du tome IV: Gilles Bibeau

BILLY, L. 32321

1986 La notion de besoin : synthèse didactique. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 253 p. (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; B-156). - QQLACI. - Monographie. - ISBN 2-89219-167-X (FRN)

Cette recherche s'attache à la synthèse théorique des données sur la notion de besoin et sur les modèles d'analyse de besoins disponibles en didactique des langues. Ce travail constitue une tentative d'élaboration d'un document-ressource destiné au(x) responsable(s) d'une analyse de besoin dans l'enseignement et l'apprentissage d'une langue vivante, en milieu scolaire, au Québec. L'objectif vise l'ensemble des composantes du besoin et particulièrement la synthèse entre deux courants, l'europpéen et l'américain. R.A.

PLAN DE CLASSEMENT: ÉLABORATION DE MÉTHODES EN DIDACTIQUE DES LANGUES
DÉFINITION DES BESOINS ET DES OBJECTIFS

DESCRIPTEURS: BESOIN; ENSEIGNEMENT/APPRENTISSAGE; LANGUE VIVANTE; MILIEU SCOLAIRE

BLANC, M. VOIR HAMERS, J.F. 22334

BLANC, M., HAMERS, J.F. 23777

1984 Le développement de la bilinguisme et les diverses conceptions d'intervention pédagogique. In : Du disciplinaire vers l'interdisciplinaire dans l'étude du contact des langues, Hamers, J.F. & Gendron, J.D. & Vigneault, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.109-124 (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; B-135). - QQLACI. - Actes de colloque. - Du disciplinaire vers l'interdisciplinaire dans l'étude du contact des langues, Québec. (83.05.22. - 83.05.25.) : 28 cm. - ISBN 2-89219-142-4 (FRN)

Ce texte met surtout l'accent sur les mécanismes socio-culturels et socio-psychologiques du développement de la bilinguisme. Pour la clarté de l'exposé, on définit au préalable un certain nombre de termes et de concepts clés. On aborde ensuite la description d'un modèle socio-psychologique du développement de la bilinguisme qui tienne compte à la fois des dimensions de cette bilinguisme et des données empiriques sur le développement bilingue. On définit enfin des cas-types de développement bilingue en fonction de facteurs socio-psychologiques, et on tente d'évaluer leurs implications pour l'éducation des enfants. Selon les auteurs, ce n'est pas la bilinguisme qui est responsable des retards sur le plan scolaire, mais des facteurs socio-culturels et socio-psychologiques qui peuvent mener à une bilinguisme soustractive. D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: ÉDUCATION BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE)
PSYCHOLOGIE SOCIALE DU LANGAGE
BILINGUISME
ACQUISITION ET DÉVELOPPEMENT DU LANGAGE CHEZ L'ENFANT

DESCRIPTEURS: MODÈLE; ACQUISITION; APPRENTISSAGE; MILIEU SCOLAIRE

BLANC, M. VOIR HAMERS, J.F. 23778

BLANC, M., HAMERS, J.F. (réd.) 32550

1987 Problèmes théoriques et méthodologiques dans l'étude des langues/dialectes en contact aux niveaux macrologique et micrologique = Theoretical and Methodological Issues in the Study of Languages/Dialects in Contact at Macro and Micro-Logical Levels of Analysis. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 203 p. (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; B-160). - QQLACI. - Actes de colloque. - Problèmes théoriques et méthodologiques dans l'étude du contact des langues et des dialectes aux niveaux macrologique et micrologique /

BLANC, M., HAMERS, J.F. (réd.) 32550 (suite)

Theoretical and Methodological Issues in the Study of Languages/ Dialects in Contact at Macro and Micro-Logical Levels of Analysis, Londres. (85.05.23. - 85.05.26.). - ISBN 2-82219-173-4 (FRN, ANG)

Recueil de communications divisé en cinq sections. Section I: discussion de problèmes d'ordre macrologique et micrologique dans l'analyse de la variation sociolinguistique dans des situations de contact des langues et des dialectes. Section II: rôle des réseaux sociaux dans l'usage des langues et des dialectes dans un contexte multilingue. Section III: aspects sociétaux dans l'étude des langues en contact. Section IV: enseignement des langues secondes standard aux minorités culturelles. Section V: problèmes macrologiques et micrologiques dans l'étude de l'éducation multilingue et multiculturelle. M.D.T.

This collection of papers is divided into five sections. Section I discusses macrological and micrological issues in the analysis of sociolinguistic variation in language and dialect contact situations. Section II pertains to the role of social networks in the use of languages and dialects in multilingual contexts. Section III focuses on societal aspects in the study of languages in contact. Section IV concerns the teaching of standard second languages to cultural minorities. Section V deals with macrological and micrological issues in the study of multilingual and multicultural education. M.D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: ÉDUCATION BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE)
CONTACT DES LANGUES
VARIATION LINGUISTIQUE, NIVEAU DE LANGUE, STYLE, REGISTRE, ACCENT
DIALECTE, DIALECTOLOGIE, ATLAS LINGUISTIQUE, PATOIS

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
LANGUAGES IN CONTACT
LINGUISTIC VARIATION, STYLE, REGISTER, ACCENT
DIALECT, DIALECTOLOGY, ATLAS, PATOIS

DESCRIPTEURS: RÉSEAU SOCIAL; LANGUE D'USAGE

DESCRIPTORS: SOCIAL NETWORK; LANGUAGE USE

BOLDT, E.D. 26407

1985 Maintaining Ethnic Boundaries : The Case of the Hutterites. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.87-103. - QQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm. - ISBN 0-409-81306-X (ANG)

In this article, the author comments on the concept of new ethnicity vs. old ethnicity. He gives a history and description of the Hutterites and looks into the question of how Hutterites have managed to maintain their cultural boundaries to a very high degree and manifest their ethnicity behaviorally in a very distinctive way. He suggest that one of the major problems now facing the group is adapting to an environment that is becoming less hostile. He elaborates on current developments and future prospects. In conclusion, multiculturalism has not halted the erosion of ethnic differences in Canada and the Hutterite case demonstrates how difficult and costly it is to resist it. M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: BICULTURALISM AND MULTICULTURALISM
ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY
COMMUNICATION/LINGUISTIC TENSION, INTERCULTURAL CONFLICT
CULTURAL MAINTENANCE, IRREDENTISM, HERITAGE LANGUAGES, LANGUAGES OF ORIGIN

DESCRIPTORS: INTERGROUP RELATION; CULTURAL COMMUNITY; HUTTERITE; CANADA

BOUCHARD, B. 32011

1986 Les engagements du gouvernement fédéral = Federal Commitments. - Langue et société = Language and Society, no 17, pp.60-62, 57-59. - QQLACI. - Article de périodique (FRN, ANG)

Le Secrétaire d'État confirme ici l'engagement du gouvernement fédéral dans la réforme du régime linguistique. Il insiste sur la nécessité de réorienter la politique nationale en matière d'égalité juridique et constitutionnelle des deux langues officielles. Les minorités ont besoin d'une égalité concrète des chances, une égalité quant à l'accès aux services publics. Il fait part de certaines initiatives envisagées: interventions fédérales plus vigoureuses et mieux coordonnées, plus grande collaboration avec les provinces, association plus étroite avec le gouvernement du Québec, participation des secteurs privé et bénévole, accent sur l'enseignement de la langue seconde. M.O.

BOUCHARD, B. 32011 (suite)

In this article, the Secretary of State confirms the federal government's commitment in the language reform in Canada. He insists on the need to reorient the national policy in matters of legal and constitutional equality of the two official languages. What the minorities need are real equality of opportunity and equality of access to government services. He outlines certain initiatives contemplated: more vigorous and better co-ordinated federal initiatives, more concrete co-operation with the provincial governments, closer association with the Government of Quebec, participation of the private and voluntary sectors, increased emphasis on second-language instruction. M.O./M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: ÉDUCATION BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE)
AMÉNAGEMENT LINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS POLITIQUES ET JURIDIQUES DU BILINGUISME)
LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE
LANGUE OFFICIELLE, LANGUE NATIONALE

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
LANGUAGE PLANNING (POLITICAL AND LEGISLATIVE ASPECTS AND FACTORS OF BILINGUALISM)
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY
OFFICIAL LANGUAGE, NATIONAL LANGUAGE

DESCRIPTEURS: GROUPE MINORITAIRE; SECTEUR PRIVÉ; LANGUE SECONDE; SERVICES PUBLICS; CANADA

DESCRIPTORS: MINORITY GROUP; PRIVATE SECTOR; SECOND LANGUAGE; PUBLIC SERVICE; CANADA

BOUCHER, A.M. 25323

1985 Les attentes des parents des comités d'école de la région de Montréal quant au rôle et à la place des langues non-maternelles à l'école polyvalente. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 98 p. (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; B-143). - OQLACI. - Monographie : 28 cm. - ISBN 2-89219-152-1 (FRN)

La présente étude vise à découvrir les attentes des parents des comités d'école de trois régions de Montréal quant au rôle et à la place de l'enseignement des langues non maternelles dans les polyvalentes. La recherche cerne les paramètres de l'enseignement des langues non maternelles (objectifs, approche méthodologique, clientèle scolaire impliquée et temps accordé à cet enseignement) au niveau secondaire du système public québécois. L'auteur a aussi voulu mesurer les attentes des parents des comités d'école à l'aide d'un questionnaire. Le chapitre 3 décrit l'enquête faite auprès des parents et constitue une description numérique des résultats des données. Le chapitre 4 porte sur la présentation et l'analyse des résultats, et se divise en quatre parties: méthodes de traitement et d'analyse des données, caractéristiques des répondants, attentes des parents, et corrélations. M.O.

PLAN DE CLASSEMENT: PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION, ENSEIGNEMENT INTENSIF
ÉCOLES (CLASSES, COURS) BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES)
ATTITUDES, MOTIVATION
MESURES ET ÉVALUATION

DESCRIPTEURS: ENSEIGNEMENT; LANGUE ÉTRANGÈRE; SECONDAIRE; PARENTS; MONTRÉAL

BOUCHER, A.M. 27240

1985 L'enseignement des langues non-maternelles au Québec : évolution. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 7, no 1, pp.7-20. - OQLACI. - Article de périodique (FRN)

Dans cet article, l'auteur présente l'évolution récente de l'enseignement des langues non-maternelles dans le système public québécois d'éducation. Elle cerne les principaux paramètres de l'enseignement de ces langues, à savoir les objectifs poursuivis par cet enseignement, les approches méthodologiques privilégiées, les clientèles scolaires de niveau secondaire touchées ainsi que le temps accordé à cet enseignement. R.A.

BOUCHER, A.M. 27240 (suite)

In this article, the author presents the recent evolution of second-language teaching in Quebec's public school system. She describes the principal conditions central to the teaching of a second language, namely the objectives sought by the teaching, the methodological approaches favoured, the clientele involved at the high-school level, as well as the time devoted to the teaching. A.A.

PLAN DE CLASSEMENT: PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION, ENSEIGNEMENT INTENSIF
MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES
ÉTUDIANTS BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES)

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
METHOD AND APPROACH
BILINGUAL (MULTILINGUAL) STUDENTS

DESCRIPTEURS: ENSEIGNEMENT; SECTEUR PUBLIC; LANGUE SECONDE; SECONDAIRE; SIMULATION; JEU DE RÔLE; QUÉBEC

DESCRIPTORS: TEACHING; PUBLIC SECTOR; SECOND LANGUAGE; HIGH SCHOOL; QUEBEC

BOUCHER, A.M., DUPLANTIE, M., LEBLANC, R. (réd.) 32097

1986 Propos sur la pédagogie de la communication en langues secondes. - Montréal : Centre Éducatif et Culturel; Centre d'étude sur la pédagogie de la communication en langues secondes. 174 p. - QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-7617-0316-2 (FRN)

Le présent ouvrage est un recueil d'articles inédits portant sur le thème général de la pédagogie de la communication. Il se divise en trois parties: la place de la phonétique, de la grammaire et du lexique dans une pédagogie de la communication; les concepts de variation linguistique, de créativité et d'authenticité; les "pratiques pédagogiques" ou la place de la simulation et du jeu de rôle dans les pratiques communicatives, les problèmes relatifs à l'évaluation et les caractéristiques d'un matériel didactique de nature communicative. R.A.

PLAN DE CLASSEMENT: PÉDAGOGIE ET PSYCHOPÉDAGOGIE
MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES
DOCUMENTS AUTHENTIQUES ET STRATÉGIES DE COMMUNICATION

DESCRIPTEURS: APPROCHE COMMUNICATIVE; LANGUE SECONDE

BOULANGER, J.C. 25130

1985 Francophonie, un terme, des sens. - Langues et linguistique, no 11, pp.143-173. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

La conception de la francophonie a beaucoup évolué au cours des 20 dernières années. En particulier, elle s'est "désenghorisée". L'étoffement de la notion repose sur des distinctions et des inter-actions idéologiques. Il se répercute de deux manières sur le plan linguistique: d'abord par la polysémisation du terme "francophonie" (qui frôle parfois l'homonymisation); ensuite par l'enrichissement de la famille lexicale grâce à la production de nombreux dérivés. Ces modifications ne se sont pas encore répercutées de manière tangible dans les dictionnaires. L'article aborde la question de l'évolution sémantique du terme qui est étudié à travers une série de dictionnaires de langue et d'ouvrages encyclopédiques publiés entre 1958 et 1984. L'analyse sémantique et lexicographique est greffée à des considérations socio-linguistiques telles que le multilinguisme et la diversité linguistique qui jouent un rôle dans le réseau notionnel formé par "francophonie". R.A.

PLAN DE CLASSEMENT: LEXICOGRAPHIE TERMINOLOGIQUE
BILINGUISME ET MULTILINGUISME (PLURILINGUISME)
SOCIOLINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS SOCIAUX DU BILINGUISME)

DESCRIPTEURS: FRANCOPHONIE; SÉMANTIQUE

BOULANGER, J.C. 27765

1986 Régionalismes québécois usuels : un essai de description. In : La lexicographie québécoise : bilan et perspectives, Boisvert, L. & Poirier, C. & Verreault, C. (réd.). - Québec : Presses de l'Université Laval, pp.187-207 (Langue française au Québec - Lexicologie et lexicographie ; 8). - QQLACI. - Actes de colloque. - La lexicographie québécoise, Québec. (85.04.11. - 85.04.12.). - ISBN 2-7637-7067-3 (FRN)

Le répertoire intitulé: "Régionalismes québécois usuels", publié en juin 1983, est un minidictionnaire réalisé par une équipe représentant divers organismes coordonnés par Robert Dubuc, à la demande du "Conseil international de la langue française". Il comporte deux parties: l'une sémantique où les unités de la macrostructure sont rangées en ordre alphabétique continu: l'autre, onomasiologique, regroupe les unités lexicales par centres d'intérêt permettant de repérer rapidement les sections les plus productives ou les plus lacunaires. Cinq critères ont guidé le choix des unités: universalité, fréquence, actualité, créativité et référence au français standard. La notion de norme n'a pas été retenue par les auteurs. Leur ambition se limitait à réunir, à l'usage de locuteurs étrangers, un échantillon représentatif du lexique usuel des Québécois d'aujourd'hui. Bibliographie. Annexes. Discussion. H.G.

PLAN DE CLASSEMENT: COMMISSIONS DE TERMINOLOGIE
DIALECTE, DIALECTOLOGIE, ATLAS LINGUISTIQUE, PATOIS
LEXICOLOGIE, LEXICOGRAPHIE, LEXICOMETRIE
BIBLIOGRAPHIES

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS; LANGUE STANDARD; VOCABULAIRE; QUÉBEC

BOULOUFFE, J. 20591

1983 Une étape entre la pseudo-communication et la communication véritable. - Bulletin AQEFLS, vol. 5, nos 1-2, pp.17-28. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

Les débuts de l'apprentissage en situation scolaire tendent à conditionner le comportement de l'élève face aux données reçues. Tout se passe comme si le contrôle et la gestion du discours étaient assurés par des processus extérieurs au locuteur (le professeur, la méthode) en une pseudo-communication. L'auteur considère ce stade de pseudo-communication comme une étape inévitable et même indispensable de l'apprentissage. L'erreur serait toutefois de la prolonger au-delà des limites convenables. L'apprenant n'assumerait alors jamais l'indépendance inhérente à la communication véritable. H.G.

PLAN DE CLASSEMENT: PÉDAGOGIE ET PSYCHOPÉDAGOGIE
PSYCHOLINGUISTIQUE: APPRENTISSAGE, ACQUISITION
TESTS ET ÉVALUATION

DESCRIPTEURS: COMPÉTENCE COMMUNICATIVE; LANGUE SECONDE; CRÉATIVITÉ

BOURBEAU, R. 22892

1983 Les transferts linguistiques au Canada = Canada's Language Transfer Phenomenon. - Langue et société = Language and Society, no 11, pp.14-22. - QQLACI. - Article de périodique : 30 cm (FRN, ANG)

Disposant des premières données du recensement de 1981, l'auteur se propose d'actualiser les résultats de 1971 et de dégager certaines tendances récentes de la mobilité linguistique, d'abord au Québec puis dans le reste du Canada, les changements notés en 1981 s'interprétant en fonction de ce contexte. Les deux concepts pris en compte sont la langue maternelle et la langue parlée à la maison. D'abord, l'auteur établit un bilan des transferts linguistiques en fonction des trois principaux groupes: les francophones, les anglophones et les allophones. Est ensuite établi un indice (taux global de mobilité linguistique), pourcentage des personnes utilisant chez elles une langue non-maternelle. Tableaux. C.B.C.

Using the first statistics of the 1981 census, the author proposes to update the 1971 results and determine certain recent trends in language mobility, first in Quebec and then for all of Canada, the 1981 results being interpreted within this context. The two concepts taken into consideration are mother tongue and the language spoken in the home. The author first establishes the linguistic transfers according to three principal groups: Francophones, Anglophones and Allophones, he then establishes as an index (total rate of mobility) the percentage of people using a non-mother tongue in the home. C.B.C./tr.K.A.

BOURBEAU, R. 22892 (suite)

PLAN DE CLASSEMENT: CONTACT DES LANGUES
DIGLOSSIE, ALTERNANCE DE CODE, TRANSFERTS LINGUISTIQUES
COMMUNAUTÉ LINGUISTIQUE, MARCHÉ LINGUISTIQUE, HABITUS
DEMOLINGUISTIQUE

SUBJECT CATEGORIES: LANGUAGES IN CONTACT
DIGLOSSIA, CODE SWITCHING, LINGUISTIC TRANSFERS
LINGUISTIC COMMUNITY, LINGUISTIC MARKET, HABITUS
DEMOLINGUISTICS

DESCRIPTEURS: LANGUE MATERNELLE; LANGUE DU FOYER; CANADA

DESCRIPTORS: MOTHER TONGUE; HOME LANGUAGE; CANADA

BRADFORD, F.E. 20248

1962 Oral French in the Ottawa Public Schools. - Ottawa : Ottawa Public School Board. 8 p. - QQLACI.
- Document non-publié (ANG)

Since 1930, oral French has been taught in the Ottawa Public Schools where it was first introduced as a curriculum subject. The criticisms levelled at the program are described in this article. The author talks about the reformation of the entire French program (1962). Although various revisions have been made since the inception of the program, according to the study, the oral French option could be made much more effective. Bradford underlines crucial points like the teacher training and the direct oral method used in the program. She gives a list of textbooks, manuals and wall pictures suggested for the classes. In conclusion, the author adds that some steps have to be taken to remedy this situation. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: METHOD AND APPROACH
TEACHING OF PRINCIPLES IN LANGUAGE DIDACTICS
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
BILINGUAL (MULTILINGUAL) SCHOOLS, CLASSES, COURSES

DESCRIPTORS: FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; ORAL LANGUAGE; PROGRAM EVALUATION; DIRECT METHOD;
OTTAWA

BRAZEAU, J. 23840

1978 Typologie sur l'emploi des langues dans l'entreprise privée. In : Minorités linguistiques et interventions: essai de typologie = Linguistic Minorities and Interventions: Towards a Typology. - Québec : Les Presses de l'Université Laval, pp.259-277 (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; A-15). - QQLACI. - Actes de colloque. - Minorités linguistiques et interventions: essai de typologie / Linguistic Minorities and Interventions: Towards a Typology, Québec. (77.04.15. - 77.04.18.) : 25 cm. - ISBN 0-7746-6874-1 (FRN)

Après avoir formulé quelques réflexions générales sur l'état des recherches québécoises, on s'interroge sur les possibilités d'interventions étatiques sur les usages linguistiques dans le système institutionnel de libre entreprise. Afin d'examiner ces possibilités avec méthode, on distingue d'abord les nations homogènes dans leurs rapports internationaux en traitant de réglementations directes et indirectes. On fait ensuite la même chose dans le cas des nations plurilingues en portant toutefois une attention particulière aux cas canadien et québécois. En conclusion, il s'avère que la science politique et la sociolinguistique ont beaucoup de progrès à réaliser avant de pouvoir fournir une classification satisfaisante des interventions linguistiques de l'Etat dans le secteur de l'entreprise privée. D.T.

After some general thoughts on the state of Quebec research, the author examines the possibility of state intervention in language practices in the free entreprise system. The author looks at homogeneous nations in their international relations, dealing with direct and indirect regulations. Multilingual nations are then analysed in the same way, with special attention paid to Quebec and Canada. In conclusion, political science and sociolinguistics have much progress to make before they can provide a satisfactory classification of the state's linguistic interventions in the private sector. D.T./tr. E.P.

BRAZEAU, J. 23840 (suite)

PLAN DE CLASSEMENT: BILINGUISME ET MULTILINGUISME (PLURILINGUISME)
AMÉNAGEMENT LINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS POLITIQUES ET JURIDIQUES DU
BILINGUISME)
MINORITÉS LINGUISTIQUES

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUALISM, MULTILINGUALISM
LANGUAGE PLANNING (POLITICAL AND LEGISLATIVE ASPECTS AND FACTORS OF
BILINGUALISM)
LINGUISTIC MINORITY

DESCTRPTEURS: LANGUE D'USAGE; SECTEUR PRIVÉ; QUÉBEC; CANADA

DESCRIPTORS: LANGUAGE USE; PRIVATE SECTOR; QUEBEC; CANADA

BRETON, R. 20203

1974 Types of Ethnic Diversity in Canadian Society. - s.l. : s.n.. 34 p. - QQLACI. - Document
non-publié. - VIII Congrès Mondial: Langue et stratégies culturelles / VIII World Congress:
Language and Cultural Policies. (74.08.23.) (ANG)

This paper is a first attempt at describing inter-group relations between the ethnic groups in Canada. The paper lists the different typologies of ethnic groups relevant to: (a) structuring of relevant social mechanism, (b) structure of authority, (c) means of control in the community, (d) degree of autonomy, (f) institutionally differentiated political function. Then the capacity for concerted action is considered from the point of view of: (a) degree, (b) range, (c) level, (d) orientation. These findings are discussed relative to their implications for the character of intergroup relationships. D.C.

SUBJECT CATEGORIES: BICULTURALISM AND MULTICULTURALISM
LANGUAGE AND CULTURE (CONTACTS)
IMMIGRANTS, MIGRANTS, ETHNIC GROUPS
CULTURAL MINORITY

DESCRIPTORS: CULTURAL COMMUNITY; INTERACTION; CANADA

BRETON, R. 26406

1985 Stratification and Conflict Between Ethnolinguistic Communities with Different Social Structures. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.45-64. - QQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm. - ISBN 0-409-81306-X (ANG)

This essay deals with a set of characteristics (patterns of differentiation between ethnic communities) and its implications for ethnic stratification and social integration. It demonstrates that these implications can be quite different under different degrees of parallelism. The author mentions other characteristics pertaining to the group's capacity for concerted action that can accentuate or modify situations and processes: type and amount of resources at their disposal and factors related to the social organization of the ethnic community. He concludes by suggesting possible research avenues. M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: ACCULTURATION, ASSIMILATION, INTEGRATION
IMMIGRANTS, MIGRANTS, ETHNIC GROUPS
ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY
COMMUNICATION/LINGUISTIC TENSION, INTERCULTURAL CONFLICT

DESCRIPTORS: INTERGROUP RELATION; SOCIAL CLASS; SOCIAL STRUCTURE; CANADA

BROWN, G., DENISON, J. 26830

1985 Helping your Child Get the Most from School : Extra-curricular Activities Parents Can Organize. - CPF National Newsletter, no 29, March, pp.1,3. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

BROWN, G., DENISON, J. 26830 (suite)

Children benefit greatly from extra-curricular activities, in learning French. In that perspective, two parents from Canadian Parents for French Ontario describe their experiences in parent-sponsored extra-curricular activities. First, G.Brown confirms that trips helped to bring core French students out of their cultural isolation in rural Ontario. Secondly, J.Denison talks about the French enrichment committee of the Brisbane Public School parents' council which has been looking after many extra-curricular and in-school enrichment activities for the immersion and core students. In 1984, the committee brought the first of three Prologue performances to Brisbane, a rural school housing French immersion. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
BILINGUAL (MULTILINGUAL) SCHOOLS, CLASSES, COURSES

DESCRIPTORS: FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; CORE/IMMERSION PROGRAM; ENRICHMENT ACTIVITIES;
EXTRA-CURRICULAR ACTIVITIES; ONTARIO

BROWNING, M.J. 22314

1980 Attitudes Toward Second Language Among Anglophone and Francophone Military Personnel. - Ottawa : National Library of Canada. 126 p. (Canadian Theses on Microfiche ; 42894). - Thèse : Microfiche. - QQLA (ANG)

The present study examines attitudes toward the role of second language in the Canadian Armed Forces. A sample of 29 anglophone and 29 francophone male members of the military personnel were administered a mixed, open-ended and multiple choice questionnaire, developed by the author, in the language of their choice. The questionnaire collected biographical data and tested attitudes. Interviews were conducted with 15 anglophone and 15 francophone subjects. Mother tongue and rank were used as independent variables in a two-way cross tabulation. Subjects' attitudes revealed that both groups felt that francophones were responsible for maintaining bilingualism in the military. K.A.

SUBJECT CATEGORIES:

DESCRIPTORS: SECOND LANGUAGE; MOTHER TONGUE; FRANCOPHONE; ANGLOPHONE
Thesis (M.A.) McGill University, 1979

BRUNET, M. 25162

1982 Les immigrants en Amérique du Nord : des partenaires d'une même aventure. In : Migrations et communautés culturelles. - Montréal : Leméac, pp.17-22 (Questions de culture ; 2). - QQLACI. - Ouvrage collectif : 25 cm. - ISBN 2-7609-6026-9 (FRN)

L'histoire de l'émigration et celle de l'Amérique du Nord se rejoignent depuis la fondation des premières colonies blanches sur le continent. La trajectoire de l'émigré et son intégration dans une société en voie d'urbanisation et d'industrialisation ont été un reflet constant de l'état et du développement historique des grands ensembles américain ou canadien. Partant de cette thèse, l'auteur dégage dans cet essai les grandes lignes d'une sociologie de l'émigration, depuis la fin du siècle dernier jusqu'à aujourd'hui. À son avis, la dialectique entre assimilation totale au groupe en place et affirmation renouvelée d'une identité socio-culturelle propre reste à tous points de vue un des débats fondamentaux qui touchent l'organisation de la société de demain. R.A.

PLAN DE CLASSEMENT: ACCULTURATION, ASSIMILATION, INTÉGRATION
IMMIGRANTS, MIGRANTS, GROUPE ETHNIQUES
ETHNICITÉ, IDENTITÉ CULTURELLE

DESCRIPTEURS: CANADIEN; AMÉRICAIN; COMMUNAUTÉ CULTURELLE; AMÉRIQUE DU NORD

LE BUREAU MÉTROPOLITAIN DES ÉCOLES PROTESTANTES DE MONTRÉAL VOIR THE PROTESTANT SCHOOL BOARD OF GREATER MONTREAL 24393

BURKE, M. 25404

1978 The Canadian Identity and Multiculturalism : the Implications for Students at the Elementary Level. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.419-423 (Canadian Plains Studies ; 8). - QQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm. - ISBN 0-88977-009-3 (ANG)

BURKE, M. 25404 (suite)

This paper is an essay on an old theme: the Canadian identity. Yet it does bring forward original observations: that this identity relates to geography, climate, political institutions, but not to history or to any one ethnic group or culture. Canada is a pluralist state, a political entity of one territory containing several nations which are not territorially defined, a state whose political institutions protect its several cultures. Although the author recognizes that mutual tolerance is a necessary characteristic of Canada, he speaks of "subcultures", implying that some are worth less than others. Perhaps that is the Canadian problem: people are Canadians despite themselves. D.C.

SUBJECT CATEGORIES: BICULTURALISM AND MULTICULTURALISM
ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY
LANGUAGE PLANNING (POLITICAL AND LEGISLATIVE ASPECTS AND FACTORS OF BILINGUALISM)

DESCRIPTORS: PLURALISME; CULTURE; ELEMENTARY; CANADA

BURNABY, B. 27305

1976 Language in Native Education. In : Bilingualism in Canadian Education: Issues and Research = Bilinguisme dans l'éducation canadienne: la recherche et les problèmes, Swain, M. (ed.). - Edmonton (Alta.) : Canadian Society for the Study of Education, pp.62-85 (Yearbook ; v. 3). - QQLA. - Ouvrage collectif (ANG)

L'article porte sur la situation de la langue dans le domaine de l'éducation des minorités ethniques au Canada. En premier lieu, l'auteur donne un bref aperçu de la population ethnique actuelle en insistant sur les aspects linguistique et culturel; il remet ensuite en question la politique et les programmes du gouvernement en matière linguistique dont les programmes d'immersion, après avoir brossé un tableau des structures administratives de ce système éducationnel. Il termine en présentant un résumé des principaux points traités. M.B.

The theme of this paper concerns language in Native education in Canada. First, the author gives a brief description of the present Native population with emphasis on the areas of language and culture. Secondly, the structure of administration for Native education is outlined, followed by a discussion of language programs and policies such as the "immersion policy". The final section contains a summary of the main points and some conclusions. M.O.

PLAN DE CLASSEMENT: ÉDUCATION BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE)
PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION,
ENSEIGNEMENT INTENSIF
MINORITÉS CULTURELLES
LEGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
CULTURAL MINORITY
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY

DESCRIPTEURS: LANGUE MATERNELLE/LANGUE SECONDE; IMMERSION; COMMISSION SCOLAIRE; CANADA

DESCRIPTORS: MOTHER TONGUE/SECOND LANGUAGE; IMMERSION; SCHOOL ADMINISTRATION; CANADA

BURT, M.K. VOIR DULAY, H.C. 32344

BUTEAU, M., GOUGEON, H. 27729

1985 Évaluation des programmes expérimentaux de maternelle bilingue et de continuation, école primaire Saint-Joseph, Ville Mont-Royal 1979-1984 = Evaluation of the Bilingual Kindergarten and Follow-up Programs St-Joseph Elementary School Town of Mount Royal (1979-1984). - Montréal : Université McGill. 14 p., 12 p. - QQLACI. - Monographie. - ISBN 07717-0113-6 (FRN, ANG)

Rapport récapitulatif des résultats d'évaluation d'un programme expérimental d'enseignement bilingue. Description sommaire des programmes expérimentaux et méthodologie de l'évaluation. Celle-ci comporte un double objectif: déroulement des programmes et rendement des élèves. Le rapport expose la synthèse des résultats de tests obtenus aux différents niveaux scolaires, soit,

BUTEAU, M., GOUGEON, M. 27729 (suite)

de la maternelle bilingue à la fin de la 2e année. Les élèves évalués font partie de trois volets: post-accueil, expérimental, régulier anglais. M.O.

The report summarizes the results of the five-year evaluation of an experimental project initiated at the request of parents who wanted their children to have an early, positive exposure to the French language while, at the same time, benefiting from a kindergarten experience in their first language. There are available a number of documents in which are elaborated the goals of the programs, objectives, and evaluation of pupil achievement over a five-year period. This summary report consists of a brief overview of the program, the methodology employed in the evaluation, a non-statistical summary of the results and some concluding remarks. A.A.

PLAN DE CLASSEMENT: TESTS ET ÉVALUATION

DÉFINITION DES PROGRAMMES

ÉDUCATION BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE)

PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION, ENSEIGNEMENT INTENSIF

SUBJECT CATEGORIES: TESTS AND EVALUATION

DEFINITION OF PROGRAMS

BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION

BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING

DESCRIPTEURS: ÉVALUATION DE PROGRAMME; COMPÉTENCE LINGUISTIQUE; ÉLÉMENTAIRE

DESCRIPTORS: PROGRAM EVALUATION; LINGUISTIC COMPETENCE; ELEMENTARY

BUTLER, G.R., KING, R. 26788

1984 Conversational Strategies in a Bilingual Context : Code-Switching in L'Anse-à-Canards, Newfoundland. In : Papers from the Eighth Annual Meeting of the Atlantic Provinces Linguistic Association - Actes du Huitième Colloque Annuel de l'Association de Linguistique des Provinces Atlantiques, Barnstead, J. & Gesner, B.F. & Gordon, W.T. & Horder, M. (ed.). - Halifax (N.S.) : Dalhousie University, pp.11-18. - QQLACI. - Actes de colloque. - Eighth Annual Meeting of the Atlantic Provinces Linguistic Association / Huitième Colloque Annuel de l'Association de Linguistique des Provinces Atlantiques, Halifax (N.S.). (84.11.09. - 84.11.10.) (ANG)

Ce texte résume les méthodes utilisées lors d'une étude sur les changements de code (code-switching) français-anglais à L'Anse-à-Canards à Terre-Neuve et il en présente les premiers résultats. Ceux-ci révèlent que certains types de changement de code sont très fréquents et également qu'il existe, à l'intérieur même du groupe, des fluctuations qui peuvent être reliées aux réseaux sociaux et aux rapports sociaux de chacun. A.A./t.r. E.P.

The methodology employed in a study-in-progress of French-English code-switching in L'Anse-à-Canards, Newfoundland is outlined and preliminary results are presented. They reveal high frequency of occurrence of certain code-switching types as well as within-group variation which may be related to social networks and individual social histories. A.A.

PLAN DE CLASSEMENT: CONTACT DES LANGUES

ENQUÊTES ET ÉTUDES SOCIOLINGUISTIQUES: MÉTHODOLOGIES

DIGLOSSIE, ALTERNANCE DE CODE, TRANSFERTS LINGUISTIQUES

SUBJECT CATEGORIES: LANGUAGES IN CONTACT

RESEARCH, SURVEY, STUDIES IN SOCIOLINGUISTICS

DIGLOSSIA, CODE SWITCHING, LINGUISTIC TRANSFERS

DESCRIPTEURS: RÉSEAU SOCIAL; L'ANSE-À-CANARDS (T.N.)

DESCRIPTORS: SOCIAL NETWORK; INTERGROUP RELATION; L'ANSE-À-CANARDS (N.F.)

CAHILL, W., FREY, G., TODESCO, A. 27935

1986 A System of Evaluation for the New English Program. - Medium, vol. 11, no 1, Apr., pp.65-71. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

CAHILL, W., FREY, G., TODESCO, A. 27935 (suite)

La Division des tests, mesure et évaluation de la Fonction publique du Canada a le mandat de développer un système d'évaluation pour le nouveau programme d'anglais. Le système devait avoir une approche fonctionnelle-communicative et inclure des tests reliés au travail et adapté aux adultes. Le système de tests du nouveau Programme a été conçu selon trois considérations: procédure d'analyse des besoins et ses résultats, théorie et pratique utilisées dans d'autres systèmes d'évaluation et supervision de systèmes d'évaluation depuis vingt ans. Le cadre du système d'évaluation comprend trois composantes majeures: orientation, programme et département. L'article inclut les objectifs de l'évaluation, la répartition des tests de diagnostic, les tests de performance, de placement et de compétence. M.D.T.

The tests, Measurement and Evaluation Division (TMED) of the Public Service of Canada had the mandate to develop a system of evaluation for the new English program. The system was to be functional-communicative in approach, and the tests included in the system were to be largely work-related and andragogical. The new English program testing system is built around three consideration: 1) need analysis procedure and need analysis results, 2) current theory and practice in other evaluation system, 3) the experience of TMED in creating, implementing and monitoring evaluation systems throughout a twenty-year history. The frame work for the system of evaluation is made up of three major components: 1) the operation component, 2) the program component, 3) the department component. The paper includes the evaluation purposes, the timing of diagnostics tests, achievement tests, placement tests, and proficiency tests. M.O.

PLAN DE CLASSEMENT: TESTS ET ÉVALUATION
 DÉFINITION DES BESOINS ET DES OBJECTIFS
 DÉFINITION DES PROGRAMMES
 PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION,
 ENSEIGNEMENT INTENSIF

SUBJECT CATEGORIES: TESTS AND EVALUATION
 DEFINITION OF NEEDS AND OBJECTIVES
 DEFINITION OF PROGRAMS
 BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING

DESкриТЕУRS: FONCTION PUBLIQUE; ANGLAIS LANGUE SECONDE; COMPÉTENCE COMMUNICATIVE; CANADA

DESCRIPTORS: PUBLIC SERVICE; ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE; COMMUNICATIVE COMPETENCE; CANADA

CALDWELL, G.G. 23849

1977 Assimilation and the Demographic Future of Quebec. In: Quebec's Language Policies: Background and Response, Mallea, J.R. (ed.). - Québec: Presses de l'Université Laval, pp.55-75 (Publications of the International Center for Research on Bilingualism; A-13). - QQLACI. - Ouvrage collectif: 25 cm. - ISBN 0-7746-6822-9 (ANG)

This paper emphasizes the necessity for Quebec to more aggressively assimilate increased immigration if it wants to maintain the standard of living associated with economic growth. The dynamics of the situation is such that either Quebec does what is needed to assimilate the necessary increase in population or it will itself be assimilated by the larger, anglophone economy which surrounds it. D.C.

SUBJECT CATEGORIES: IMMIGRANTS, MIGRANTS, ETHNIC GROUPS
 LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY
 DEMOLINGUISTICS

DESCRIPTORS: FRANCOPHONE/ANGLOPHONE; QUEBEC

CANADA - CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION 24285

1977 Cap Rouge: colloques sur l'enseignement de l'anglais ou du français langue seconde: sommaire des débats. - Toronto: Conseil des ministres de l'Éducation. 87 p. - QQLACI. - Actes de colloque. - Colloques sur l'enseignement de l'anglais ou du français langue seconde, Cap Rouge: 30 cm (FRN)

Document dont la publication constitue la dernière phase d'un projet parrainé par le Conseil des ministres de l'Éducation à la suite des recommandations faites par son groupe d'étude sur l'enseignement du français ou de l'anglais comme langue seconde. Sont présentés ici les études et comptes rendus des exposés faits pendant ces quatre colloques (1977). Des questions administratives

CANADA - CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION 24285 (suite)

ont été traitées ainsi que d'autres reliées aux méthodes de mesure et d'évaluation de la compétence dans les langues officielles. C.B.C.

PLAN DE CLASSEMENT: TESTS ET ÉVALUATION
SÉMINAIRES, COLLOQUES, RENCONTRES
ÉDUCATION BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE)

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS/ANGLAIS LANGUE SECONDE; COMMISSION SCOLAIRE; COMPÉTENCE LINGUISTIQUE;
CANADA

CANADA - CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION = CANADA - COUNCIL OF MINISTERS OF EDUCATION 25435
1983 L'état de l'enseignement dans la langue de la minorité dans les provinces et les territoires du Canada = The State of Minority-Language Education in the Provinces and Territories of Canada. - Toronto : Conseil des ministres de l'Éducation. 228, 224 p. - QQLACI. - Rapport : 28 cm. - ISBN 0-88987-020-9 (FRN, ANG)

Rapport sur l'état de l'enseignement dans la langue de la minorité dans les provinces et territoires du Canada; importance et répartition de la population de langue minoritaire au Canada et aperçu des dispositions législatives régissant l'enseignement dans la langue de la minorité et les services éducatifs disponibles dans cette langue. Le rapport traite aussi de l'organisation de l'enseignement et de l'accessibilité des programmes. Il révèle les effectifs des programmes d'enseignement dans la langue de la minorité et s'appuie sur des données démographiques. M.O.

Report on the state of minority-language education in the provinces and territories of Canada. Importance of the size and distribution of minority-language population in Canada and an outline of laws, regulations and policy regulating the teaching of minority-language and the educational services available in this language. The report also deals with the organization of education and accessibility to programs. It reveals the enrolment in minority-language programs and uses demographic data as a basis. M.O./tr. M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION, ENSEIGNEMENT INTENSIF
LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE
MINORITÉS LINGUISTIQUES
DEMOLINGUISTIQUE

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY
LINGUISTIC MINORITY
DEMOLINGUISTICS

DESCRIPTEURS: ÉVALUATION DE PROGRAMME; LANGUE D'ENSEIGNEMENT; LANGUE MINORITAIRE; CANADA

DESCRIPTORS: PROGRAM EVALUATION; LANGUAGE OF INSTRUCTION; MINORITY LANGUAGE; CANADA

CANADA - COUNCIL OF MINISTERS OF EDUCATION 24286

1977 Cap Rouge : Séminaires on the Teaching of English or French as a Second Language: Summary of Proceedings. - Toronto : Council of Ministers of Education. 81 p. - QQLACI. - Actes de colloque. - Séminaires on the Teaching of English or French as a Second Language, Cap Rouge : 30 cm (ANG)

The appearance of this publication marks the final phase of a project initiated by the Council of Ministers of Education based on recommendations from its Task Force on the Teaching of English or French as a Second Language. The studies and reports of the lectures held at the seminars in 1977 are presented here. Both questions on administrative implications and on the testing and evaluation of second-language learning have been dealt with. A.A.

SUBJECT CATEGORIES: TESTS AND EVALUATION
SEMINARS, CONFERENCES, MEETINGS
BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION

DESCRIPTORS: FRENCH/ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE; CANADA

CANADA - COUNCIL OF MINISTERS OF EDUCATION VOIR CANADA - CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION 25435

CANADA - DIRECTION DE L'ÉVALUATION DES PROGRAMMES 32673

1987 Évaluation du Programme des langues officielles dans l'enseignement : Rapport final. - Ottawa : Peat Marwick et Associés. 79 p. - QQLAC1. - Rapport (FRN)

Ce rapport présente les résultats de l'évaluation du Programme des langues officielles dans l'enseignement (PLEO). Depuis sa mise en application en 1970-71, le PLEO a octroyé plus de 2,5 milliards de dollars à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement de la langue seconde. L'évaluation s'inscrit dans le cadre de l'examen en cours de tous les programmes du Secrétariat d'État entrepris par la Direction de l'évaluation des programmes, et fait suite à une autre évaluation terminée en janvier 1986. Elle vise à appuyer l'examen en cours du programme et à contribuer à la planification d'un programme revu et corrigé qui devrait entrer en vigueur en avril 1988. Son seul but est d'évaluer l'aide du Secrétariat d'État à l'enseignement dans la langue de la minorité et l'enseignement de la langue seconde. Il n'a pas été jugé pertinent de se pencher sur la prestation ou l'efficacité des programmes d'enseignement provinciaux et territoriaux. R.A.

PLAN DE CLASSEMENT: ÉDUCATION BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE)
PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION,
ENSEIGNEMENT INTENSIF
LANGUE OFFICIELLE, LANGUE NATIONALE

DESкриТЕURS: ÉVALUATION DE PROGRAMME; ENSEIGNEMENT; LANGUE MATERNELLE/LANGUE SECONDE; CANADA

CANADA - DIRECTION DES LANGUES OFFICIELLES = CANADA - OFFICIAL LANGUAGES BRANCH 32539

1980 L'utilisation des deux langues officielles dans les régions bilingues de la fonction publique du Canada en 1978-79 = The Use of Both Official Languages in the Bilingual Regions of the Federal Public Service 1978-79. - Ottawa : Secrétariat du Conseil du Trésor - Division de l'évaluation et de la vérification. 90,85 p. - QQLAC1. - Monographie (FRN, ANG)

Étude descriptive menée en 1978 et 1979 dans dix-sept ministères de l'administration fédérale oeuvrant dans quatre régions bilingues (la capitale nationale, les régions bilingues du Québec et de l'Ontario, le Nouveau-Brunswick). Les auteurs présentent les objectifs du programme des langues officielles dans la fonction publique, discutent de la représentation francophone et anglophone au sein des ministères et examinent les exigences linguistiques des postes. Ils tracent le portrait de l'utilisation des langues officielles selon les régions, les ministères, les exigences linguistiques des postes, le type de communication et le niveau de compétence linguistique. Ils évaluent l'indice de changement dans l'utilisation du français de 1974 à 1977. Des tableaux de synthèse des résultats de l'étude apparaissent en annexe. Ch.B.

Descriptive study led during 1978 and 1979 in seventeen federal departments operating in four bilingual regions (the national capital, the bilingual regions of Quebec and Ontario, New-Brunswick). The authors present the objectives of the official languages program in the federal public service. They discuss the francophone and anglophone representation in the departments and examine the language requirements of the positions. They give an overview of the use of both official languages according to the regions, the departments, the language requirements of the positions, the type of communication and the level of language proficiency. They study the change in the use of French from 1974 to 1977. Summary tables providing the highlights of the study have been appended. C.B.

PLAN DE CLASSEMENT: CORPUS ET STATUT. CORPS DE LA LANGUE - FONCTIONS DE LA LANGUE DANS LES
ACTIVITÉS SOCIALES. DOMAINES D'INTERVENTION (DOMAIN THEORY)
GÉOLINGUISTIQUE, TERRITORIALITÉ
LANGUE OFFICIELLE, LANGUE NATIONALE

SUBJECT CATEGORIES: CORPUS AND STATUS. DOMAIN THEORY
GEOLINGUISTICS, TERRITORIALITY
OFFICIAL LANGUAGE, NATIONAL LANGUAGE

DESкриТЕURS: FONCTION PUBLIQUE; FRANÇAIS/ANGLAIS; LANGUE D'USAGE; CANADA

DESCRIPTORS: PUBLIC SERVICE; FRENCH/ENGLISH; LANGUAGE USE; CANADA

CANADA - MULTICULTURALISME = MULTICULTURALISM CANADA 32838

1986 L'égalité ca presse! : Rapport d'activité = Equality Now! : Progress Report. - Ottawa : Gouvernement du Canada. 44, 41 p. - QQLACI. - Monographie (FRN, ANG)

Le Ministre d'État au Multiculturalisme, chargé de coordonner la réponse du gouvernement du Canada au rapport L'ÉGALITÉ CA PRESSE! (déposé à la Chambre des Communes), présente ici le rapport d'activité sur les initiatives prises jusqu'à maintenant suite à ses 80 recommandations. Il expose les initiatives en cours dans les ministères et organismes fédéraux en réponse à plus des deux tiers des recommandations. Parmi les principales initiatives, il y a la création d'un comité permanent de la Chambre des Communes sur le multiculturalisme, l'inclusion des minorités dans les programmes d'équité en matière d'emploi des secteurs public et privé, une révision en profondeur de la politique fédérale du multiculturalisme et la tenue de la première conférence fédérale-provinciale sur le multiculturalisme. H.G.

The State Minister on Multiculturalism, responsible for co-ordinating the Government of Canada action on the Equality Now! (report tabled in the House of Commons) presents this progress report on actions the government has taken to date out of the 80 recommendations. He outlines the initiatives within federal departments and agencies that are under way in response to more than two-thirds of the recommendations. Some of the major initiatives include the creation of a House of Commons Standing Committee on Multiculturalism, the inclusion of minorities in the legislated employment equity programs in the federal public and private sectors, a fundamental review of federal multiculturalism policy, and a first ever federal-provincial conference on multiculturalism. H.G./tr. M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: BICULTURALISME ET MULTICULTURALISME (PLURICULTURALISME)
LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE

SUBJECT CATEGORIES: BICULTURALISM AND MULTICULTURALISM
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY

DESCRIPTEURS: GOUVERNEMENT FÉDÉRAL; GROUPE MINORITAIRE; CANADA

DESCRIPTORS: FEDERAL GOVERNMENT; MINORITY GROUP; CANADA
Document français-anglais tête-bêche

CANADA - OFFICIAL LANGUAGES BRANCH VOIR CANADA - DIRECTION DES LANGUES OFFICIELLES 32539

CANADA - SECRÉTARIAT D'ÉTAT = CANADA - SECRETARY OF STATE 25462

1985 Les services linguistiques au Canada: bilan et prospective : Actes du Colloque national sur les services linguistiques = Linguistic Services in Canada: Insight and Outlook : Proceedings of the National Symposium on Linguistic Services. - Ottawa : Ministry of Supply and Services Canada. 409 p. - QQLACI. - Actes de colloque. - Colloque national sur les services linguistiques / National Symposium on Linguistic Services, Ottawa. (84.10.09. - 84.10.12.) : 28 cm. - ISBN 0-662-53627-4 (FRN, ANG)

Pour marquer le cinquantième anniversaire du Bureau des traductions, le Secrétariat d'État a organisé un colloque avec des personnalités canadiennes et européennes. Les textes portent sur le réalisme et la politique linguistique, le programme des langues officielles du Secrétariat d'État, la situation dans les provinces et les territoires et les besoins en services linguistiques des entreprises. Avantages économiques et culturels des services multilingues, langues autochtones, conciliation du bilinguisme officiel et du multilinguisme, activités du Commissariat général de la langue française, terminologie, documentation, technologie, formation et perfectionnement des traducteurs, tels ont été les sujets abordés. Les textes des exposés et la transcription des discussions sont reproduits in extenso. Ils sont présentés dans la langue utilisée par le conférencier. H.G.

To commemorate the Translation Bureau's Fiftieth Anniversary, the Secretary of State has organized a symposium gathering Canadian and European personalities. The subjects treated are the following ones: realism in language policy; the Secretary of State Department's official language program; the provincial and territorial situation; the linguistic service needs of industrial firms; economic and cultural advantage of multilingual services; native languages; reconciling multilingualism and official bilingualism; activities of the Commissariat général de la langue française; terminology and documentation; technology; education and job training of translators. The lectures' texts and the transcript of discussions are reproduced in extenso. Each one is presented in the language used by the lecturer. H.G./M.L.

CANADA - SECRÉTARIAT D'ÉTAT = CANADA - SECRETARY OF STATE 25462 (suite)

PLAN DE CLASSEMENT: LINGUISTIQUE APPLIQUÉE: TRADUCTION, RÉDACTION TECHNIQUE
SÉMINAIRES, COLLOQUES, RENCONTRES
LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE
ENSEIGNEMENT, COURS, PROGRAMMES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME,
PLURILINGUISME)

SUBJECT CATEGORIES: TECHNICAL LANGUAGES (APPLIED LINGUISTICS, TRANSLATION)
SEMINARS, CONFERENCES, MEETINGS
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY
TEACHING, COURSES, PROGRAMMES ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTEURS: SERVICE LINGUISTIQUE; FRANÇAIS/ANGLAIS; CANADA

DESCRIPTORS: LINGUISTIC SERVICE; FRENCH/ENGLISH; CANADA

CANADA - SECRETARY OF STATE VOIR CANADA - SECRÉTARIAT D'ÉTAT 25462

CANADIAN ASSOCIATION OF IMMERSION TEACHERS VOIR ASSOCIATION CANADIENNE DES PROFESSEURS D'IMMERSION
25327

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 20261

1981 Funding : The Problem of French Language Funding. - CPF National Newsletter, no 12, pp.3-6.
- QQLACI. - Article de périodique (ANG)

In response to the recommendations of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism, the Secretary of State negotiated various federal-provincial programs for bilingualism in education, beginning in 1970. This Canadian Parents for French issue concerns the problem of French language funding. Money moves from Ottawa to the provinces by referring to formula payments and non-formula funding. The funding system faces several problems which are undermining the opportunity for French programs. Some general opinions are given on provincial handling of federal money. The issue also describes how the ten provinces handle federal grants and enumerates some specific areas for future action. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
LANGUAGE PLANNING (POLITICAL AND LEGISLATIVE ASPECTS AND FACTORS OF
BILINGUALISM)

DESCRIPTORS: CANADIAN PARENTS FOR FRENCH (CPF); FRENCH; PROGRAM; COST ANALYSIS

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24868

1984-85 Pamphlets on different aspects of immersion. - Ottawa : Canadian Parents for French. 7
folded sheets. - QQLACI. - Prospectus (ANG)

Canadian Parents for French have published pamphlets concerning French language education. CPF is an organization which promotes French language learning opportunities for children. The publication "CPF and you" contains background information on the nature and tasks of the organization. "CPF and the Teacher" describes some way in which the association may be of assistance. "What is French Immersion" introduces the concept of immersion and describes the programmes offered in Canada. "What is Late French Immersion" and "What is Continuing French Immersion" describe the nature and goals of advanced levels of immersion programs. "What is Core French" refers to French taught as one subject within the curriculum of English language schools. The pamphlet "How to be an Immersion Parent" is intended to be used by kindergarten and Grade 1 parents. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: DEFINITION OF PROGRAMS
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING

DESCRIPTORS: CANADIAN PARENTS FOR FRENCH (CPF); FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; CORE FRENCH;
CANADA

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24876

1984 Exchanges. - CPF National Newsletter, no 25, Mar., pp.1,4. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

Student exchanges are one of the least-used resources for most Canadian families. This article describes some successful exchanges organized by parents, how teachers and students feel about the experience, and some organizational assistance that is available. The article offers a description of the exchange process contained in a parents' guide, prepared by the British Columbia director of CPF. Ontario teacher, Diane Moylan, summarizes a SEVEC (Society for Educational Visits and Exchanges in Canada) program she participated in. Her grade 6 late immersion class in North Bay was twinned with a grade 6 class in Quebec. The exchanges fall under four separate programs which are well described in the article. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: DEFINITION OF PROGRAMS
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING

DESCRIPTORS: CANADIAN PARENTS FOR FRENCH (CPF); PROGRAM EVALUATION; BILINGUAL EXCHANGES;
CANADA

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24878

1983 Bigger Than Ever in Every Way. - CPF National Newsletter, no 24, Dec., pp.1. - QQLACI. - Article de périodique. - CPF Annual Conference, Regina. (83.10.27. - 83.10.29.) (ANG)

Two hundred delegates from every province and both territories were invited in order to examine policy issues facing the organization. Two media covered the event and prepared a documentary on immersion French in Canada. CPF itself figured in a bigger way than usual at its own conference with a major session devoted entirely to workshops on important policy questions. The delegates shared ideas and recommendations in panel discussions. In conclusion, the annual meeting received resolutions on topics of wider national and political impact than has been the custom in past years. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY
SEMINARS, COLLOQUIA, CONFERENCES ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTORS: CANADIAN PARENTS FOR FRENCH (CPF); FRENCH; REGINA

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24881

1984 New-Brunswick National Conference Scene of CPF "Firsts". - CPF National Newsletter, no 28, Dec., pp.1, 2. - QQLACI. - Article de périodique. - CPF National Conference, Eighth, Saint-John. (84.10.25. - 84.10.27.) (ANG)

The CPF eighth national conference, held in New Brunswick, was the scene of a number of "firsts" for the organization. The Canadian Parents for French welcomed the first formal appearance of Canada's new commissioner of official languages, D'Iberville Fortier. Also the 1984 CPF national meeting approved an historic agreement of cooperation between CPF and the Fédération des Francophones hors Québec representing French-speaking Canadians resident outside the province of Quebec. It was during this event that New Brunswick's premier R. Hatfield received the CPF's first national award for the promotion of the bilingual nature of Canada. This issue of the National Newsletter covers other major highlights of the conference. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: SEMINARS, COLLOQUIA, CONFERENCES ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTORS: CANADIAN PARENTS FOR FRENCH (CPF); FÉDÉRATION DES FRANCOPHONES HORS QUÉBEC;
NEW BRUNSWICK

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24882

1983 About Time for the Question: What do the Students Think?. - CPF National Newsletter, no 23, Sept., pp.1, 2. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24882 (suite)

CPF conducted a survey in which 31 immersion students, boys and girls in eight high schools from five different provinces, were quizzed about immersion programs and particularly about the years they had spent learning French. Whether early immersion or late, and regardless of family background, type of community or personal interests, all the students plainly liked their immersion course, and openly recommended it. Like all the other basic skills learned in high school. They considered language skills to be necessary part of preparation for life. The group also talked about job prospects and student exchanges in a French environment. In short, all the students valued the special nature of the extra skills they were acquiring. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
ATTITUDES, MOTIVATION
EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTORS: CANADIAN PARENTS FOR FRENCH (CPF); FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; HIGH SCHOOL;
PROGRAM EVALUATION; CANADA

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24889

1982 Pei is Aoki : CPF's 1982 Conference in Charlottetown Informs, Inspires Parents from Across Canada. - CPF National Newsletter, no 20, Dec., pp.1,4-7,9-10. - QQLAC1. - Article de périodique.
- CPF National Conference, Charlottetown, Prince Edward Island. (82.10.21. - 82.10.24.) (ANG)

This issue contains highlights of the 1982 annual conference in Charlottetown. H. Labelle praised the cooperation between CPF and minority language groups. G. Burns responded to the "elitist" issue. M. Peringer described the key benefits of storytelling. A workshop on French language summer camps was also discussed. R. Lewis outlined a number of concerns for the future of second language learning. T. Gallant referred to the role of parents in acquiring language skills. M. Arseneault explained how children learn in immersion. Another workshop related to parental expectations. Two workshops were concerned with the politics of expanding an immersion program, and the follow-up of immersion when children reach university. J. Yalden encouraged CPF members to pressure universities and governments to act now in order to meet students' language needs at the university level. Post-secondary French education and the need for separate programs for Francophones were discussed. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY
SEMINARS, COLLOQUIA, CONFERENCES ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTORS: CANADIAN PARENTS FOR FRENCH (CPF); MOTHER TONGUE/SECOND LANGUAGE; LANGUAGE
NEEDS; CANADA

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24890

1982 Core and Immersion the Changing Balance. - CPF National Newsletter, no 19, Sept., pp.1. - QQLAC1. - Article de périodique (ANG)

This article constitutes a re-evaluation of the core French system in 5 areas of interest. A basic misunderstanding about core and immersion is cleared up. Many practical aspects of life provide additional reasons for choosing between a core and immersion program. Finally, progress and new possibilities in core programs are starting to close the language-learning gap between core and immersion. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTORS: CANADIAN PARENTS FOR FRENCH (CPF); PROGRAM EVALUATION; CORE/IMMERSION PROGRAM;
CANADA

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24895

1981 Conference Stresses Opportunities for Children... and Parents!. - CPF National Newsletter, no 15, Nov., pp.1, 3. - QQLAC1. - Article de périodique. - CPF National Conference, Vancouver, British Columbia. (81.10.22. - 81.10.24.) (ANG)

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24895 (suite)

The 1981 CPF national conference in Vancouver covered the theme "Give your child the gift of a second language". The emphasis was not only on the opportunities for children, but also for parents. The activities were centred around the theory and practice of French language learning, methods of obtaining and developing language programs in local communities, organization of active parent groups, lobbying and publicity, and special education needs. Delegates also participated in many activities such as a discussion of the INPO report, CPF annual general meeting and a board meeting of the new directors and alternate directors. In conclusion, founding CPF national chairman Pat Webster cited 4 major recommendations that were drawn up by the CPF founders. Webster also pointed to six areas which deserved CPF's attention in the year ahead. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: DEFINITION OF NEEDS AND OBJECTIVES
 DEFINITION OF PROGRAMS
 BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
 SEMINARS, COLLOQUIA, CONFERENCES ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTORS: CANADIAN PARENTS FOR FRENCH (CPF); FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; CANADA

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24896

1981 How to Improve Language Opportunities in University. - CPF National Newsletter, no 14, July, pp.1. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

This article provides information on the University of Alberta's senate task force report on second language. The terms of reference for the task force were to collect information concerning public attitudes to second language learning, the extent of programs available, provision of cultural programs, and the implications of a university entrance second language requirement. The second step is dealt with in 3 major recommendations of the task force. The article contains general conclusions regarding the improvement of language opportunities in university. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
 ATTITUDES, MOTIVATION

DESCRIPTORS: PROGRAM EVALUATION; SECOND LANGUAGE; CULTURE; UNIVERSITY; ALBERTA

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24897

1981 What's wrong at our Colleges and Universities. - CPF National Newsletter, no 13, Apr., pp.1. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

The university system has turned its back on the development of French education. This article presents some excerpts from Dr. Andre de Leyssac's recommendations regarding the traditional opposition on the part of academics and politicians to the promotion of French language. He proposes radical solutions, such as restructuring the whole Canadian education system. Dr. Leyssac founded the "Société de l'éducation française hors du Québec" (SEFHQ), whose goals are to re-establish French language requirements at university, to improve the quality of French taught in post-secondary establishments, and to encourage the development of bilingual universities across Canada. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
 BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING

DESCRIPTORS: CANADIAN PARENTS FOR FRENCH (CPF); FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; UNIVERSITY; CANADA

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24901

1979 Third National Conference. - CPF- Canadian Parents for French, no. 8, Dec., pp.1-2. - QQLACI. - Article de périodique. - CPF National Conference, Third, Montreal, Quebec. (79.10.18. - 79.10.20.) (ANG)

At the third CPF national conference, the Secretary of State announced a grant for the current fiscal year and further financial support for the publication of the CPF booklet. The grant will be used for a pilot study by CPF to obtain the reactions of parents to French second language learning, and to assess the results, with particular reference to improving the quality and availability of French courses in Canada. In a panel discussion, four graduates of immersion

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24901 (suite)

programs presented positive opinions on their educational experiences. The panel dealt with four issues: general perceptions, the relationship between French and English, course content in secondary schools, and comments on the differences/similarities between school French and social French. In a second discussion, four panelists expressed their concerns for French language instruction and suggested strategies for the 1980's. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY
SEMINARS, COLLOQUIA, CONFERENCES ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTORS: CANADIAN PARENTS FOR FRENCH (CPF); FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; PROGRAM EVALUATION; CANADA

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24902

1978 What About Core?. - CPF- Canadian Parents for French, no 7, July, pp.2-4. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

The final results of core French programs are no more impressive than when the language was taught through endless translations and conjugations. Parent and teacher discontent with the core program is too often apparent. Two recent reports from opposite ends of the country serve to illustrate the point. The most insidious problem with core French has been a lack of realistic objectives. Some experts who have analyzed the situation stress the importance of giving students a "heavy dose" of French at an early stage in order to overcome their natural reluctance to using the second language. Suggestions are made for "mini-immersion" sessions. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING

DESCRIPTORS: CANADIAN PARENTS FOR FRENCH (CPF); CORE FRENCH; PROGRAM EVALUATION; CANADA

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24903

1978 Funding : Who Pays for What?. - CPF- Canadian Parents for French, no 4, Sept., pp.2-6. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

This newsletter deals with funding for second-language training and gives an overview of conditions as they exist in the ten Canadian provinces. Funds for French language programs may come from the Federal Government, Provincial Governments and local taxation. The Federal Government makes formula payment contributions to provincial governments in support of specific objectives. The newsletter lists the programs for bilingualism in education funded by the Secretary of State and administered by provincial departments of education, or other responsible provincial departments. CPF members are reminded of the difficulty of obtaining and utilising appropriate funding for improved French language programs. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY

DESCRIPTORS: CANADIAN PARENTS FOR FRENCH (CPF); FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; PROGRAM EVALUATION; COST ANALYSIS; CANADA

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24904

1978 National Conference. - CPF-Canadian Parents for French, no. 2, Jan., pp.1-4. - QQLACI. - Article de périodique. - CPF National Conference, Ottawa. (77.10.13. - 77.10.16.) (ANG)

The first CPF national conference centred on the idea of effective French second-language programs. Delegates suggested that there was a growing need for a national policy on education directed towards achieving national objectives. Adrienne Game described the challenge of providing materials and programs for French second language programs. Dr. H. Edwards of Ottawa outlined various types of programs and the results of his research. Late immersion programs were discussed by Dr. F. Genesee of Montreal. A period was allowed for recommendations and resolutions. Regarding French second language programs and national unity, CPF defined their three basic goals and their task of providing a means of channelling information about programs, curriculum, speakers and resource people. M.O.

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24904 (suite)

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING MATERIAL
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY

DESCRIPTORS: CANADIAN PARENTS FOR FRENCH (CPF); FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; PROGRAM
EVALUATION; CANADA

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24905

1980 Sixteen Highlights from the CPF National Conference. - CPF National Newsletter, no. special, pp.1-8. - QQLACI. - Article de périodique. - CPF National Conference, Fourth, Winnipeg, Manitoba. (80.11.06. - 80.11.08.) (ANG)

This special issue is a report of the various workshops presented at the national conference in Winnipeg. The editor has added coverage of other conference highlights: the annual business meeting, key CPF reports, and special conference speakers and presentations. Discussions related to the "ripple effect", language rights, communication projects for the coming year. The article contains some of the suggestions proposed in a set of workshops entitled "Action plan: how to get what you want". Other workshops covered the Manitoba government's new pilot core French program, early total immersion and early partial immersion, the secondary immersion program in the Ottawa school board, and a model for setting up an immersion evaluation program. Research comparing immersion programs and the new Quebec "accueil" program has yielded useful information for teachers and parents. The final lectures concerned teacher and parent expectations, and unresolved issues. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
SEMINARS, COLLOQUIA, CONFERENCES ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTORS: CANADIAN PARENTS FOR FRENCH (CPF); FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; CANADA

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24906

1978 Second National Conference. - CPF- Canadian Parents for French, no 5, Dec., pp.1-5. - QQLACI. - Article de périodique. - Second National Conference, Calgary, Alberta. (78.10.72. - 78.10.15.) (ANG)

Information on the second CPF national conference in Calgary. A researchers' panel listed difficulties in making a comparison between immersion and non-immersion programs. They include parental differences, I.Q., teacher methodology and motivation, curriculum differences, and sociological differences. On another panel, five participants dealt with jurisdictional issues. The present newsletter includes the highlights of other sessions, such as core and extended French, intermediate and late immersion, future projects CPF, and public relations. The newsletter also gives a general outline of the annual business meeting which closed the second national conference. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
SEMINARS, COLLOQUIA, CONFERENCES ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTORS: CANADIAN PARENTS FOR FRENCH (CPF); FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; PROGRAM
EVALUATION; CANADA

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24907

1984 Interview with Max Yalden. - CPF National Newsletter, no 27, Sept., pp.6-7. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

Max Yalden, Canada's Commissioner of Official Languages, ended his term by addressing a national conference in Ottawa. The language "ombudsman" spoke about the effects of the growth in immersion. He insisted on the importance of both knowing the French language and understanding what is going on in the culture of the other group. His mandate was to make Canadians realize that we really are a society of two languages. He revealed the issues that parents will have to face in the future. The challenge is to carry immersion instruction forward to the post-secondary level. Referring to charges that immersion French schools are elitist, Yalden retorted that those charges represent an ill-founded criticism of a program that has demonstrated its success. CPF parents will have the determination to help and push society in the development of bilingualism. M.O.

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24907 (suite)

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
SEMINARS, COLLOQUIA, CONFERENCES ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTORS: CANADIAN PARENTS FOR FRENCH (CPF); FRENCH AS A SECOND LANGUAGE;
BILINGUALISM/CULTURAL IDENTITY; CANADA

CANALE, M., MOUGEON, R., BENIAK, E. 20341

1977 Acquisition of Some Grammatical Elements in English and French by Monolingual and Bilingual Canadian Students. - Toronto : Centre d'études franco-ontariennes. 40 p. - QQLACI. - Actes de colloque. - Conference sur l'apprentissage et l'enseignement du français, Edmonton, Alberta. (77.09.06. - 77.09.11.) (ANG)

This study of languages in contact among Franco-Ontarians examines language interference resulting in substandard grammatical usage in English and in French. The results obtained are compared with monolingual French and English usage in Canada. Although the errors are classified as grammatical, the acquisition of the correct forms depends not upon conformity to grammatical patterns but upon the subject being taught to understand what his or her deviant speech really means in the standard language. The primacy of understanding meaning is not mentioned in the study. D.C.

SUBJECT CATEGORIES: LANGUAGES IN CONTACT
CONTRASTIVE LINGUISTICS (ERROR ANALYSIS, LOANS, CONTRASTIVE ANALYSIS)
INTERFERENCE, TRANSFER, INTERLANGUAGE

DESCRIPTORS: FRENCH/ENGLISH; FRANCO-ONTARIAN; GRAMMAR; VARIATION; ONTARIO

CANALE, M. 20634

1983 From Communicative Competence to Communicative Language Pedagogy. In : Language and Communications, Richards, J.C. & Schmidt, R.W. (ed.). - London (U.K.) : Longman (Applied Linguistics and Language Study). - QQLA. - Ouvrage collectif. - ISBN 0582550343 (ANG)

This chapter re-examines this earlier position on communicative competence. It is based on work carried out at the Ontario Institute for Studies in Education (OISE) over the past two years on the design and implementation of a communicative testing programme for students in general French as a second language programmes in elementary and secondary schools in Ontario, Canada. It first presents a slightly revised theoretical framework for communicative competence (Section 1) and then addresses the relevance of this framework for teaching and testing purposes (Section 2, Appendix A and the question following this chapter). Throughout, an effort is made to relate the views and work reported here to other current research on communicative competence and to point out important problems remaining in theory and practice. The chapter ends with a few summary comments and concluding remarks on research directions. A.A.

SUBJECT CATEGORIES: PEDAGOGY, INSTRUCTION
TESTS AND EVALUATION
EXPERIMENTAL RESEARCH, SURVEY, STUDY AND DOCUMENTATION
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING

DESCRIPTORS: COMMUNICATIVE COMPETENCE; FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; ELEMENTARY; SECONDARY;
ONTARIO

CANALE, M. VOIR MOUGEON, R. 21718

CANALE, M., MOUGEON, R., BÉLANGER, M., MAIN, C. 22573

1977 Recherches en dialectologie franco-ontarienne. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 14, pp.1-20. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

Dans la présente étude, les auteurs examinent l'usage des auxiliaires AVOIR et ÊTRE et du préfixe RE- dans le parler d'élèves franco-ontariens. On trouve que la tendance à employer des structures non standard telles que "J'ai arrivé en retard" et "je vais remettre la roue 'back'", a ses origines dans les anciens dialectes du français. Ainsi il semble que le contact avec l'anglais a joué un rôle moins important que l'isolement relatif du français ontarien par rapport au français

CANALE, M., MOUGEON, R., BÉLANGER, M., MAIN, C. 22573 (suite)

standard. Plusieurs chercheurs et responsables en éducation franco-ontarienne semblent ignorer la capacité évolutive du français parlé en Ontario. R.A.

In this study the authors examine the usage of the auxiliaries AVOIR and ÊTRE and the use of the prefix RE- in the spoken language of Franco-Ontarians. It has been found that the tendency to use non-standard structure such as "j'ai arrivé en retard" and "je vais remettre la roue 'back'", originates from the old French dialects. Thus, it seems that contact with English has had less influence than the relative isolation between Ontario French and standard French. Many researchers and Franco-Ontarian academics seem to be unaware of the possible evolution of the French spoken language in Ontario. A.A. tr./M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: CONTACT DES LANGUES
DIALECTE, DIALECTOLOGIE, ATLAS LINGUISTIQUE, PATOIS
ANALYSE DU DISCOURS, LINGUISTIQUE TEXTUELLE

SUBJECT CATEGORIES: LANGUAGES IN CONTACT
DIALECT, DIALECTOLOGY, ATLAS, PATOIS
DISCOURSE ANALYSIS, TEXT LINGUISTICS

DESCRIPTEURS: FRANCO-ONTARIEN; FRANÇAIS; LANGUE PARLÉE; VERBE; ONTARIO

DESCRIPTORS: FRANCO-ONTARIAN; FRENCH; SPOKEN LANGUAGE; VERB; ONTARIO

CANALE, M., BELANGER, M., FRENETTE, M. 23744

1982 Analyse préliminaire de l'interaction L1-L2 à l'écrit. In : Interaction L1-L2 et stratégies d'apprentissage, Alvarez, G. & Huot, D. & Sheen, R. (éd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.39-48 (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; B-116). - OQLACI. - Actes de colloque. - Interaction L1-L2 et stratégies d'apprentissage, Québec. (81.10.08. - 81.10.10.) : 28 cm. - ISBN 2-89219-119-X (FRN)

Les auteurs se proposent d'examiner à quel point les forces et les faiblesses dans une langue (à l'écrit) se reflètent dans l'autre chez l'élève bilingue. Ils présentent à cette fin une analyse préliminaire du rendement général en français et en anglais écrit d'un échantillon d'élèves de 9e et 10e année inscrits dans des écoles de langue française de l'Ontario. Sont successivement discutées la problématique, la méthodologie impliquée dans l'étude-pilote et les interprétations possibles des résultats obtenus. En conclusion: la compétence à l'écrit d'un élève bilingue dans une langue ne correspond pas nécessairement à sa compétence à l'écrit dans l'autre langue. Hypothèse de Cummins (interdépendance des compétences langagières chez le bilingue) à pousser plus loin pour une meilleure identification du problème de l'écrit. C.B.C.

PLAN DE CLASSEMENT: ÉTUDIANTS BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES)
CONTACT DES LANGUES
MESURES ET ÉVALUATION
ACQUISITION ET DÉVELOPPEMENT DU LANGAGE CHEZ L'ENFANT

DESCRIPTEURS: LANGUE MATERNELLE/LANGUE SECONDE; LANGUE ÉCRITE; STRATÉGIE D'APPRENTISSAGE;
COMPÉTENCE LINGUISTIQUE; ONTARIO

CANALE, M. VOIR MOUGEON, R. 25107

CAREY, S. VOIR BENIAK, E. 25106

CAREY, S. 26393

1985 Trends in Enrollment and Needs for French-Instructed Programs at the Post-Secondary Level. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 41, no 5, April, pp.877-886. - OQLACI. - Article de périodique (ANG)

L'augmentation du nombre d'inscriptions dans les programmes d'immersion nous indique la nécessité de mettre sur pied des programmes d'enseignement en français au niveau post-secondaire particulièrement dans les domaines de l'éducation et des sciences sociales. L'amélioration de la qualité des programmes d'enseignement en français au niveau post-secondaire réduira le taux des

CAREY, S. 26393 (suite)

abandons dans les programmes d'immersion au niveau secondaire. Comme pays bilingue, le Canada a la réputation d'exporter des spécialistes en éducation bilingue et dans le domaine de la recherche inter-culturelle. La situation économique mondiale et un réajustement politique créeront une plus grande demande pour des spécialistes pour les programmes bilingues et biculturels de même que pour le domaine de la recherche au niveau national et international. R.A.

The increase in enrollment in immersion programs indicates a need for French-instructed programs at the post-secondary level particularly in the areas of education and the social sciences. The expansion of quality French-instructed programs at the post-secondary level will reduce the present drop-off in enrollment in immersion programs at the high school level. As a bilingual country, Canada has the reputation for exporting specialists in bilingual education and cross-cultural research. Current world economic and political realignment will mandate a further demand for specialists in bilingual and bicultural programs and research both nationally and internationally. A.A.

PLAN DE CLASSEMENT: ÉDUCATION BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE)
PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION,
ENSEIGNEMENT INTENSIF
BICULTURALISME ET MULTICULTURALISME (PLURICULTURALISME)
RECHERCHES EXPÉRIMENTALES, ÉTUDES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME,
PLURILINGUISME)

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
BICULTURALISM AND MULTICULTURALISM
EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTEURS: IMMERSION; FRANÇAIS; UNIVERSITAIRE; CANADA

DESCRIPTORS: IMMERSION; FRENCH; UNIVERSITY; CANADA

Theme: Perspectives in Post-Secondary Bilingual Education= Thème: L'éducation post-secondaire
bilingue: Perspectives

CARSON, J. 32489

1987 Regard neuf sur le bilinguisme = Bilingualism - Revisited!. - Langue et société = Language and Society, no 19, avril, pp.12-13. - QQLACI. - Article de périodique (FRN, ANG)

L'auteur commente avec émotion les résultats d'un sondage sur les attitudes des Canadiens à l'égard du bilinguisme. Il fait un parallèle entre la situation du Sri Lanka et ce qu'aurait pu être la situation canadienne; il constate le courage et la lucidité des chefs des grands partis politiques fédéraux depuis Lester Pearson et leurs homologues provinciaux. Après avoir rappelé brièvement les événements déterminants en matière de bilinguisme et de biculturalisme depuis 1966 et les craintes des anglophones, il constate leur nouveau désir de justice et d'équité. Il se penche sur l'attitude des jeunes anglophones qui ont compris la nécessité de parler deux langues pour aspirer à la direction du pays. M.D.T.

In this article, the author comments with feeling on the results of a recent survey of Canadian attitudes towards bilingualism. He draws a parallel between the situation prevailing in Sri Lanka and what the Canadian situation could have been, and is grateful for the wisdom of leaders of all federal political parties since Lester Pearson and their federal and provincial colleagues. After a brief reminder of major events concerning bilingualism since 1966, he notes that the historic fear of bilingualism seems to have been resolved in favor of fairness and equity, and is fascinated by the English-speaking young people's motivation; they have understood that bilingualism will help to establish their Canadian identity. M.D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: BILINGUISME ET MULTILINGUISME (PLURILINGUISME)
ATTITUDES, MOTIVATION
BICULTURALISME ET MULTICULTURALISME (PLURICULTURALISME)
BILINGUISME INSTITUTIONNEL, BILINGUISME INDIVIDUEL

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUALISM, MULTILINGUALISM
ATTITUDES, MOTIVATION
BICULTURALISM AND MULTICULTURALISM
INSTITUTIONAL BILINGUALISM, INDIVIDUAL BILINGUALISM

CARSON, J. 32489 (suite)

DESCRIPTEURS: FRANCOPHONE/ANGLOPHONE; CANADA

DESCRIPTORS: FRANCOPHONE/ANGLOPHONE; CANADA

CARTIER, F.A. 25018

1980 Motivating and Demotivating Language Students = La motivation et la démotivation dans les cours de langue. - Medium, vol. 5, no 1, Feb., pp.31-49. - QQLACI. - Article de périodique (FRN, ANG)

L'auteur présente un certain nombre de théories (MacGregor (1960), Maslow (1954), Herzberg (1959) et Platt (s.d.)). Il parle de la théorie X, de la théorie Y, de la variété, de la hiérarchie des besoins, des facteurs de satisfaction et d'insatisfaction au travail. Il traite des ouvrages de R. Mager dont celui sur la démotivation (Developing Attitude Toward Learning) et s'attarde à quelques points essentiels (instructions, objectifs, réussite, acceptation, tests et examens, motivation). Finalement, il considère l'opinion d'autres experts, les étudiants diplômés, exprimée par écrit à la fin du cours. M.D.T.

The author presents a number of theories, more specifically those of MacGregor (1960), Herzberg (1959), Maslow (1954), and Platt (n.d.). He comments on Theory X, Theory Y, variety, hierarchy of needs, factors of job satisfaction and dissatisfaction. He examines Dr. R. Mager's books including the one on demotivation (Developing Attitude Toward Learning) and takes up a few pivotal points (instructions, objectives, achievement, acceptance, quizzes, and grading systems). Finally, he turns to other experts on motivation and demotivation -- graduates writing their end-of-course comments. M.D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES
LEÇONS DE LANGUES
ATTITUDES, MOTIVATION

SUBJECT CATEGORIES: METHOD AND APPROACH
LANGUAGE LESSONS
ATTITUDES, MOTIVATION

DESCRIPTEURS: FONCTION PUBLIQUE; LANGUE SECONDE; ÉVALUATION; CANADA

DESCRIPTORS: PUBLIC SERVICE; SECOND LANGUAGE; EVALUATION; NEEDS; CANADA

CARTON, F., CEMBALO, M., DENNATI, V., MOLEC, H., RILEY, P., SCHOTTMAN, W. 27163

1984 Les enfants de migrants et leur situation langagière : outils d'observation. - Mélanges pédagogiques, pp.41-77. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

C'est dans une perspective d'ethno-linguistique appliquée que le travail dont on rend compte ici a été réalisé. Présentation des objectifs, de la méthodologie de l'enquête, de l'enquête-test et des résultats. Le but de l'enquête était le développement et l'évaluation d'outils et de techniques qui puissent cerner les comportements langagiers de l'enfant: la langue utilisée, les partenaires, les circonstances, les activités de compréhension (dans quelle langue?). Conclusion d'ensemble relativement à l'observation directe des enfants et aux "questionnements". Annexes: feuille d'enquête, guides d'entretien. C.B.C.

PLAN DE CLASSEMENT: ETHNOGRAPHIE DE LA COMMUNICATION
COMPORTEMENTS LANGAGIERS
ETHNOLINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS ETHNIQUES DU BILINGUISME)
IMMIGRANTS, MIGRANTS, GROUPES ETHNIQUES

DESCRIPTEURS: LANGUE D'USAGE; ENFANT

CASTONGUAY, C. 20484

1980 Sur quelques indices de propension à l'exogamie et au transfert linguistique. - Cahiers québécois de démographie, vol. 9, no 3, déc., pp.55-63. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

CASTONGUAY, C. 20484 (suite)

La comparaison de taux absolus d'exogamie ou de transfert linguistique présente une image biaisée de la réalité aussitôt que les groupes culturels en présence ne sont pas de taille égale. On obtient une solution satisfaisante à ce problème en mesurant la propension à l'exogamie ou au transfert respectivement au moyen du rapport entre les taux observés et les taux attendus sous l'hypothèse d'une différenciation culturelle nulle des choix matrimoniaux ou linguistiques. Cette méthode d'ajustement se confirme à l'usage préférable à d'autres indices employés en démographie des groupes linguistiques au Canada. R.A.

PLAN DE CLASSEMENT: DIGLOSSIE, ALTERNANCE DE CODE, TRANSFERTS LINGUISTIQUES
BICULTURALISME ET MULTICULTURALISME (PLURICULTURALISME)
DÉMOLINGUISTIQUE

DESCRIPTEURS: EXOGAMIE; COMMUNAUTÉ CULTURELLE; CANADA

CEMBALO, M. VOIR CARTON, F. 27163

CENTRE FOR SECOND LANGUAGE LEARNING VOIR INSTITUT DE LANGUES VIVANTES 32784

CHAPERON-LOR, D. 25384

1974 Une minorité s'explique : les attitudes de la population francophone du Nord-Est ontarien envers l'éducation de langue française. - Toronto (Ont.) : Ontario Institute for Studies in Education. 94 p. (Occasional Papers ; 14). - QQLACI. - Monographie : 20 cm. - ISBN 0-7744-0108-7 (FRN)

Étude sur les minorités franco-ontariennes réalisée dans le cadre d'une recherche plus vaste sur les caractéristiques et les besoins des jeunes franco-ontariens en matière d'éducation. L'auteure a visité six villes du Nord-Est ontarien et interviewé près de cent cinquante francophones de divers milieux afin de recueillir leurs commentaires sur l'avenir de la francophonie ontarienne et sur le genre d'éducation le plus apte, selon eux, à assurer aux jeunes les meilleurs chances de succès dans la vie. Le premier chapitre est consacré aux caractéristiques générales du Nord-Est ontarien. L'auteure donne ensuite les résultats de l'enquête pour chaque ville étudiée. Elle fournit d'abord des renseignements statistiques sur la population, ses activités, sa vie économique et sociale. L'enquête a montré qu'en général les franco-ontariens du Nord-Est croient à l'éducation en français. H.G.

PLAN DE CLASSEMENT: ENQUÊTES ET ÉTUDES SOCIOLINGUISTIQUES: MÉTHODOLOGIES
ATTITUDES, MOTIVATION
MINORITÉS LINGUISTIQUES

DESCRIPTEURS: FRANCO-ONTARIEN; FRANÇAIS; ENSEIGNEMENT; AUTO-DÉTERMINATION; ONTARIO

CHARLEBOIS, A. 27891

1986 Les sciences en immersion française. - Les Nouvelles de L'ACPI = The CAIT News, vol. 9, no 1, mars, pp.38-39. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

L'auteur apporte de précieux commentaires pédagogiques sur l'enseignement des sciences au niveau secondaire en contexte immersif. D'abord, l'auteur décrit les raisons pour lesquelles la science est une excellente matière à inclure dans un programme immersif. Suivent des considérations méthodologiques, ayant trait au développement des compétences passives de la langue, et à l'introduction de la participation active de la part de l'élève. L'auteur conclut par quelques suggestions pratiques. La classe de science en immersion doit être aussi un laboratoire de langue où la pédagogie insiste sur les façons dont le contenu de la matière et les structures langagières sont reliés ensemble pour développer chez l'apprenant une compétence sociolinguistique de la deuxième langue. M.O.

The author makes some valuable comments on the teaching of Sciences at the secondary level in an immersion setting. First, the author describes the reasons why science is an excellent subject to include in an immersion program. Then follow some methodological considerations regarding the development of passive linguistic competences, and the introduction of active participation on the part of the learner. The author concludes with some practical suggestions. The science class in the immersion program must also be a language laboratory where the pedagogical emphasis is on ways in

CHARLEBOIS, A. 27891 (suite)

which the subject matter and the linguistic structures can be related in order to develop in the learner sociolinguistic competence in the second language. M.O./M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: PÉDAGOGIE ET PSYCHOPÉDAGOGIE
ETHNOGRAPHIE DE LA COMMUNICATION
MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES
PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION,
ENSEIGNEMENT INTENSIF

SUBJECT CATEGORIES: PEDAGOGY, INSTRUCTION
ETHNOGRAPHY OF COMMUNICATION (SPEECH)
METHOD AND APPROACH
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING

DESCRIPTEURS: IMMERSION; FRANÇAIS LANGUE SECONDE; MATIÈRE/LANGUE; SECONDAIRE

DESCRIPTORS: IMMERSION; FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; SUBJECT/LANGUAGE; HIGH SCHOOL

CHENS, M. VOIR LARTER, S. 25901

CHRISTIAN, J. VOIR TAYLOR, D.M. 23949

CHURCHILL, S. 27304

1976 Recherches récentes sur le bilinguisme et l'éducation des francophones minoritaires au Canada. In : Bilingualism in Canadian Education: Issues and Research = Bilinguisme dans l'éducation canadienne: la recherche et les problèmes, Swain, M. (réd.). - Edmonton (Alta.) : Canadian Society for the Study of Education, pp.27-61 (Yearbook ; v. 3). - OQLA. - Ouvrage collectif (FRN)

L'auteure fait ici le point sur les recherches récentes reliées au bilinguisme et à ses liens avec les problèmes de l'éducation des minorités francophones en Ontario. Il dégage des conclusions susceptibles d'être appliquées dans d'autres situations. Le premier objectif de l'analyse est de démontrer les facteurs qui déterminent le choix des recherches. Pour conceptualiser le domaine, l'auteur se réfère à l'enjeu du parti fédéraliste. Les objectifs et les limites de cette étude sont définis. Pour établir une prospective des recherches à faire, Churchill a utilisé un schéma conceptuel, incluant comme points de départ successifs la société, l'individu minoritaire et le système d'éducation. Le concept de bilinguisme est laissé de côté car il est perçu comme une variable "dépendante". Dans les recherches orientées vers les problèmes sociaux, deux approches paraissent prometteuses. M.O.

In this article, Stacy Churchill sums up the situation of recent researches on bilingualism and its connections with the education problems of French-speaking minorities in Ontario. In this paper, the author gives some conclusions that can be applied to other situations. The first objective of the analysis is to find the factors determining the research selection. In order to conceptualize the field, the author refers to the stake of federalism. The objectives and the limits of this study are defined. In order to clearly see the researches that are to be made, Churchill used a conceptual diagram, including society, the minority individual, and the education system as successive starting points. The bilingualism concept is left aside because it is seen as a "dependent" variable. In the researches that are oriented towards social problems, there are two approaches that seem promising. M.O./tr. E.P.

PLAN DE CLASSEMENT: SOCIOLINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS SOCIAUX DU BILINGUISME)
ÉDUCATION BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE)
MINORITÉS LINGUISTIQUES
RECHERCHES EXPÉRIMENTALES, ÉTUDES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME,
PLURILINGUISME)

SUBJECT CATEGORIES: SOCIOLINGUISTICS (SOCIAL ASPECTS AND FACTORS OF BILINGUALISM)
BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
LINGUISTIC MINORITY
EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTEURS: GROUPE MINORITAIRE; ENSEIGNEMENT; ONTARIO

CHURCHILL, S. 27304 (suite)

DESCRIPTORS: MINORITY GROUP; TEACHING; ONTARIO

CHURCHILL, S., SMITH, A. 32014

1986 Vers l'humanité... d'un pas plus assuré = The Emerging Consensus. - Langue et société = Language and Society, no 18, sept., pp.5-11. - QQLACI. - Article de périodique (FRN, ANG)

Les auteurs analysent un sondage national mené en 1985 pour le Commissariat aux langues officielles qui montre que les vues des jeunes anglophones s'apparentent à celles des Québécois. Après un bref rappel historique de la question, ils s'interrogent sur les points suivants: l'opinion publique, les contextes régionaux, l'existence d'un consensus tacite des dirigeants politiques, l'appui aux services dans les langues minoritaires et l'avenir (propos illustrés de nombreux tableaux). Ils concluent en recommandant aux dirigeants de s'employer à accélérer le rythme de la réforme du régime linguistique. M.D.T.

The authors analyze a national survey carried out in 1985 for the Commissioner of Official Languages which shows that the views of young Anglophones are similar to those of Quebecers. After a brief historical review of the issue, they discuss the following points: public opinion, regional contexts, the existence of a tacit agreement among political leaders, support for minority-language services and the future (remarks illustrated by numerous tables). They conclude by recommending to policy-makers that the pace of linguistic reform be stepped up. M.D.T./M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: COMMUNAUTÉ LINGUISTIQUE, MARCHÉ LINGUISTIQUE, HABITUS
ATTITUDES, MOTIVATION
CORPUS ET STATUT. CORPS DE LA LANGUE - FONCTIONS DE LA LANGUE DANS LES
ACTIVITÉS SOCIALES. DOMAINES D'INTERVENTION (DOMAIN THEORY)

SUBJECT CATEGORIES: LINGUISTIC COMMUNITY, LINGUISTIC MARKET, HABITUS
ATTITUDES, MOTIVATION
CORPUS AND STATUS. DOMAIN THEORY

DESCRIPTEURS: LANGUE MINORITAIRE; FRANÇAIS/ANGLAIS

DESCRIPTORS: MINORITY LANGUAGE; FRENCH/ENGLISH
Texte tête-bêche français-anglais

CICERA, A.J., DANMS, R.G. 23599

1979 Language Laboratory and Foreign Language Faculty Interface : Problems and Solutions. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 36, no 1, Oct., pp.27-37. - QQLACI, QQLA. - Article de périodique : 23 cm (ANG)

Les auteurs cherchent à exprimer le changement du rôle du laboratoire de langue et dans les rapports qui l'unissent aux départements de langues étrangères et à leurs instructeurs. Ils recommandent l'observation de certaines règles générales susceptibles d'aider le personnel des laboratoires et les instructeurs de langues dans l'évaluation de la situation prévalant dans leurs propres institutions. Parmi les éléments retenus: les communications et la liaison en général, le développement de l'instruction et l'intégration des programmes, la relation existant entre le laboratoire de langues et l'étudiant, ainsi que le rôle joué par la diffusion conjointe de l'information, la recherche et la publication scientifique. R.A./K.A.

The authors seek to delineate the changing situation in language laboratories and its relationship to the foreign language departments, and to analyze some of the resulting problems. General guidelines and suggestions are offered in order to assist language lab personnel and foreign language faculty in assessing the situation at their own institutions. Examined are such aspects as general communication and liaison, instructional development and program integration, the relationship between the language laboratory and the student, and the role of joint information dissemination, research and publication. A.A./K.A.

PLAN DE CLASSEMENT: LES LABORATOIRES DE LANGUES
EDUCATION BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE)
PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION,
ENSEIGNEMENT INTENSIF
ÉCOLES (CLASSES, COURS) BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES)

CICERA, A.J., DAHMS, R.G. 23599 (suite)

SUBJECT CATEGORIES: LANGUAGE LABORATORY
 BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
 BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
 BILINGUAL (MULTILINGUAL) SCHOOLS, CLASSES, COURSES

DESCRIPTEURS: ENSEIGNEMENT; LANGUE ÉTRANGÈRE; UNIVERSITAIRE

DESCRIPTORS: TEACHING; FOREIGN LANGUAGE; UNIVERSITY
 LLBA: 82-04205

CLAS, A. 22034

1979 Terminologie et théorie de la traduction. In : Actes du 6e colloque international de terminologie. - Montréal : Office de la langue française, pp.281-304. - QQLACI. - Actes de colloque. - 6e colloque international de terminologie, Pointe-au-Pic. (77.10.02. - 77.10.07.) (FRN)

Communication livrée lors d'un colloque sur la terminologie (1977). Afin d'établir la relation existant entre la terminologie et la théorie de la traduction, l'auteur débute en définissant "terminologie", "terminologie unilingue" et "multilingue" ainsi que "concept" et "notion". Il expose aussi la démarche terminologique. En citant Benveniste, il présente les rapports entre la langue et la pensée. Dans la dernière partie de la communication, l'auteur établit la relation entre la terminologie et la théorie de la traduction qui comprend deux aspects: transcodage, au niveau de la langue et translation, au niveau du discours. Ch. B.

PLAN DE CLASSEMENT: LINGUISTIQUE GÉNÉRALE
 LINGUISTIQUE APPLIQUÉE: TRADUCTION, RÉDACTION TECHNIQUE
 FONDEMENTS THÉORIQUES DE LA TERMINOLOGIE

CLÉMENT, R. 22331

1976 Motivational Characteristics of Francophones Learning English : Predictive and Descriptive Aspects. - London : University of Western Ontario. 203 p. - QQLACI. - Monographie (ANG)

Four studies were conducted, I & III concerned with identifying motivational characteristics of francophones learning English as L2 and, II & IV concerned with the development of predictive models of competence in English and persistence in its acquisition. The subjects were Montreal High School students. Results of I & III were that proficiency in English was related to both motivation and aptitude, motivation was related to the individual's attitude toward L2 community and willingness to interact with its members; motivation was also related to the individual's prior experience in using English and his related self-confidence with the language. Results of II & IV suggest that motivation was the most powerful predictor of re-enrollment in the L2 course, while "effort expended" and intelligence provided the best prediction of competence. A.A.

SUBJECT CATEGORIES: SOCIAL PSYCHOLOGY OF LANGUAGE
 ATTITUDES, MOTIVATION
 EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)
 CORPUS AND STATUS. DOMAIN THEORY

DESCRIPTORS: ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE; ACQUISITION/LEARNING; LINGUISTIC COMPETENCE;
 MODEL; MONTREAL

Thesis (Ph.D) University of Western Ontario, 1976

CLÉMENT, R. VOIR EDWARDS, H. 25104

CLEMENT, W. 26409

1985 The Canadian Corporate Elite : Ethnicity and Inequality of Access. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.143-151. - QQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm. - ISBN 0-409-81306-X (ANG)

CLEMENT, W. 26409 (suite)

This article examines the relationship between ethnicity and access to positions of corporate power. It concentrates on the issue of the two elite systems (Anglo-Canadian, French-Canadian) based on the two chartered groups which provide their members with differential access to the elite, with the "third force" of the other ethnic groups without an elite of their own operating in the national arenas of economic power. The chapter is divided into four parts: historical participation of ethnic groups in the economic elite, French-Canadians, "third" ethnics, and implications for ethnic representation in the economic elite. (Tables included) M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: IMMIGRANTS, MIGRANTS, ETHNIC GROUPS
ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY
RACISM, PREJUDICES, STEREOTYPES, DISCRIMINATION

DESCRIPTORS: INTERGROUP RELATION; FRANCOPHONE; ANGLOPHONE; ECONOMY; CANADA

COLLIS, D.R.F., DORAIS, L.J. 23780

1984 Le bilinguisme et la diglossie inuit. In : Du disciplinaire vers l'interdisciplinaire dans l'étude du contact des langues, Hamers, J.F. & Gendron, J.D. & Vigneault, R. (éd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.153-164 (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; B-135). - QQLACI. - Actes de colloque. - Du disciplinaire vers l'interdisciplinaire dans l'étude du contact des langues, Québec. (83.05.22. - 83.05.25.) : 28 cm. - ISBN 2-89219-142-4 (FRN)

Cette communication détaille les méthodes d'enquête et de gestion des données d'une étude projetée par trois chercheurs du CIRB sur le bilinguisme et la diglossie dans trois villages arctiques du Canada. On situe d'abord l'étude dans la particularité canadienne. On traite ensuite sommairement de la problématique, de l'étude, de la méthodologie utilisée et du plan de travail envisagé. D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: CONTACT DES LANGUES
ENQUÊTES ET ÉTUDES SOCIOLINGUISTIQUES: MÉTHODOLOGIES
DIGLOSSIE, ALTERNANCE DE CODE, TRANSFERTS LINGUISTIQUES
INSTITUTIONS, CENTRES DE RECHERCHE SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME,
PLURILINGUISME)

DESCRIPTEURS: INUIT; CANADA

COMEAU, P. 32493

1987 L'univers politique et la réalité = Beyond the Closed World of Political Games. - Langue et société = Language and Society, no 19, avril, pp.18-20. - QQLACI. - Article de périodique (FRN, ANG)

Réflexions sur un sondage d'opinions mené à l'automne 1985 à travers le Canada à la demande du Commissaire aux langues officielles. Le changement d'attitude des anglophones de moins de 25 ans les différencie nettement de leurs aînés; ils acceptent la réalité et le risque de la cohésion des deux langues officielles et rejoignent ainsi l'opinion de la majorité francophone du Québec. Mise en garde: les maillons de la chaîne ne sont pas encore soudés. Une première certitude: le discours doit désormais se dégager de la seule dimension politique et englober un secteur beaucoup plus vaste pour rejoindre divers aspects de la vie quotidienne. M.D.T.

The author comments on the preliminary conclusion suggested by an opinion poll undertaken in the fall of 1985 at the request of the Commissioner of Official Languages. He underlines the change of attitudes among the Anglophone majority -- especially young Anglophones between 15 and 25: the younger generation seems to have accepted the value and practical implications of bilingualism and coexistence, much as the Francophone majority of Quebec has done. A word of caution: the links in the chain have not yet been forged. One thing is certain: discourse on the subject can no longer be restricted to the political area, but must reach a much wider cross-section of the population in its daily life. M.D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: ATTITUDES, MOTIVATION
LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE
LANGUE OFFICIELLE, LANGUE NATIONALE
RECHERCHES EXPÉRIMENTALES, ÉTUDES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME,
PLURILINGUISME)

COMEAU, P. 32493 (suite)

SUBJECT CATEGORIES: ATTITUDES, MOTIVATION
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY
OFFICIAL LANGUAGE, NATIONAL LANGUAGE
EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTEURS: FRANCOPHONE/ANGLOPHONE; CANADA

DESCRIPTORS: FRANCOPHONE/ANGLOPHONE; CANADA

CONTOIS, D. 27634

1979 La traduction : vieux jeu ou art nouveau? In : L'élève face à l'immersion: actes du congrès
= The Pupil in an Immersion Program: Convention Proceedings, Obadia, A.A. (éd.). - Ottawa :
Association canadienne des professeurs d'Immersion, pp.101-105. - QQLA. - Actes de colloque. -
Deuxième congrès national de l'A.C.P.I. / C.A.I.T. Second National Convention, Montréal. (78.11.02.
- 78.11.04.) (FRN)

L'auteure tente de redéfinir le rôle de la traduction et de déterminer sa valeur réelle dans l'ensemble du processus d'apprentissage d'une langue seconde. La traduction comprend deux étapes fondamentales: 1. compréhension des concepts exprimés dans une langue, 2. expression des concepts dans une autre langue qui possède des structures différentes et des mots qui ont parfois une signification unique. Se référant à R. Lado, l'auteure explique que l'utilisation de la traduction en tant que test comporte certaines limites. En conclusion, il est avantageux de prescrire quelques exercices de traduction aux élèves des niveaux plus avancés des écoles secondaires. Mais on doit exiger un transfert fidèle des concepts. M.O.

The author tries to redefine the role of translation and to determine its real value in the whole process of second language acquisition. Translation includes two fundamental steps: 1. understanding the concepts expressed in one language; 2. expressing these concepts in another language which has different structures and words which sometimes have a very specific meaning. Referring to R. Lado, the author explains that the use of translation as a test carries with it certain limitations. In conclusion, some translation exercises can be useful for secondary school students in the higher grades. However, it is important to require an accurate transfer of the concepts. M.O./tr. M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES
EXERCICE DE LANGUES
TESTS ET ÉVALUATION
DÉFINITION DES BESOINS ET DES OBJECTIFS

SUBJECT CATEGORIES: METHOD AND APPROACH
LANGUAGE EXERCISES AND DRILLS
TESTS AND EVALUATION
DEFINITION OF NEEDS AND OBJECTIVES

DESCRIPTEURS: LANGUE SECONDE; MÉTHODE GRAMMAIRE-TRADUCTION

DESCRIPTORS: SECOND LANGUAGE; GRAMMAR-TRANSLATION METHOD

CONNORS, K., MÉNARD, N., SINGH, R. 23064

1978 Testing Linguistic and Functional Competence in Immersion Programs. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.65-75. - QQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm (ANG)

The authors conducted an immersion evaluation study in the West Island district of Montreal. The children tested were from grade 6, 7 and 9 levels. The evaluation consisted of a series of typed classroom observations of student interaction, tests, and analyses such as: interviews, written French syntactic tests, French vocabulary tests, foreign language aptitude tests, a socio-linguistic questionnaire, tests of skills in French, written English skills tests, tests of mathematical skills. The results show that immersion pupils learn significantly more French than their Anglophone peers outside immersion classes. There is a statistically significant difference between the Anglophones in immersion and their Francophone controls, even in the structured syntactic and lexical tests. An increase of exposure must be accompanied by situational and stylistic variety in order to lead to anything like native linguistic and socio-linguistic

CONNORS, K., MÉNARD, M., SINGH, R. 23064 (suite)
behaviors. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: TESTS AND EVALUATION
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING

DESCRIPTORS: IMMERSION; FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; LANGUAGE SKILLS

COOK-GUMPERZ, J. VOIR GUMPERZ, J.J. 32382

COOK-GUMPERZ, J. VOIR GUMPERZ, J.J. 32385

COOK-GUMPERZ, J. VOIR JUPP, T.C. 32387

CORBEIL, J.-C. 23122

1974 Application du concept du bilinguisme fonctionnel à la situation industrielle du Québec. In : *Bilingualism, Biculturalism & Education*, Carey, S.T. (éd.). - Edmonton (Alta.) : S.T. Carey, pp.203-208. - OQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm (FRN)

L'auteur présente ici quelques réflexions sur l'application du concept du bilinguisme fonctionnel à la situation industrielle du Québec. Premièrement, l'auteur formule 3 remarques préliminaires qui ont pour objet de distinguer les facettes du bilinguisme. Deuxièmement, il décrit le projet collectif que s'est fixé le Québec en matière de langue du travail, et précise ainsi le concept de français, langue du travail. Troisièmement, il énumère les trois étapes d'une stratégie du bilinguisme fonctionnel. En conclusion, l'auteur propose une synthèse des avantages du bilinguisme fonctionnel. M.O.

The author expresses here some thoughts on the application of the Functional Bilingualism Concept, to the industrial situation of Quebec. First, the author makes 3 preliminary remarks, with the purpose of distinguishing the aspects of bilingualism. Second, he describes the collective plan set by Quebec in matters of working language, and specifies, in this way, the concept of French as the working language. Third, he enumerates the three steps of a Functional Bilingualism strategy. In conclusion, the author suggests a synthesis of the benefits of Functional Bilingualism. M.O./tr. M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: BILINGUISME ET MULTILINGUISME (PLURILINGUISME)
CONTACT DES LANGUES
CORPUS ET STATUT. CORPS DE LA LANGUE - FONCTIONS DE LA LANGUE DANS LES
ACTIVITÉS SOCIALES. DOMAINES D'INTERVENTION (DOMAIN THEORY)

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUALISM, MULTILINGUALISM
LANGUAGES IN CONTACT
CORPUS AND STATUS. DOMAIN THEORY

DESRIPTEURS: ENTREPRISE; FRANÇAIS; LANGUE DE TRAVAIL; QUÉBEC

DESCRIPTORS: ENTERPRISE; FRENCH; WORKING LANGUAGE; QUEBEC (PROV.)

CORBEIL, J.-C. 24438

1975 *Éléments d'une théorie de l'aménagement linguistique*. - Québec : Éditeur officiel du Québec. 40 p. (Études, recherches et documentation ; no 4). - OQLACI. - Monographie : 28 cm (FRN)

En s'inspirant de la sociologie et de l'anthropologie culturelle, l'auteur définit les notions dont il faut tenir compte lors d'un aménagement linguistique: culture réelle et culture construite et les modèles culturels qui en résultent (modèles culturels réel, construit, idéal). Il aborde la variation des modèles culturels réels et le mode d'intégration de l'individu au sein de ces modèles. La notion de modèle est appliquée à la langue. Il s'interroge sur la façon dont les modèles linguistiques réels s'imposent à l'individu. Sur la base d'observation empirique de certains phénomènes sociaux, il émet l'hypothèse que les comportements langagiers de l'individu sont façonnés par l'État et les groupes privés qui mettent en place des procédés de standardisation linguistique. Il décrit ces phénomènes. Il propose une nouvelle voie à la sociolinguistique: l'aménagement linguistique. Il en définit les objectifs et les objets d'étude. Ch. B.

CORBEIL, J.-C. 24438 (suite)

PLAN DE CLASSEMENT: SOCIOLINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS SOCIAUX DU BILINGUISME)
 COMPORTEMENTS LANGAGIERS
 ACCULTURATION, ASSIMILATION, INTÉGRATION
 AMÉNAGEMENT LINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS POLITIQUES ET JURIDIQUES DU BILINGUISME)

DESCRIPTEURS: CULTURE; LANGUE; MODÈLE

CORBEIL, J.-C. 24439

1975 Essai de définition du bilinguisme fonctionnel : l'expérience québécoise. - Québec : Éditeur officiel du Québec. 27 p. (Études recherches et documentation ; no 5). - QQLACI. - Essai : 28 cm. - ISBN 0-7754-2256-8 (FRN)

Pour distinguer diverses facettes du bilinguisme, l'auteur formule quelques remarques préliminaires. Il fait la distinction entre bilinguisme de langue commune et de langue spécialisée, entre projet de bilinguisme individuel et collectif et entre bilinguisme institutionnel et fonctionnel. Il décrit le projet collectif que s'est fixé le Québec en matière de langue de travail. Il énumère les éléments d'une stratégie de bilinguisme fonctionnel en décrivant les étapes à suivre: identification du terrain où il faut aménager le contact du français et de l'anglais, étude de l'organigramme, analyse du réseau des communications orales et écrites, analyse des exigences linguistiques de chaque fonction et redescription des fonctions selon ces exigences. Il termine par une synthèse des avantages du bilinguisme fonctionnel. Ch. B.

PLAN DE CLASSEMENT: CONTACT DES LANGUES
 CORPUS ET STATUT. CORPS DE LA LANGUE - FONCTIONS DE LA LANGUE DANS LES
 ACTIVITÉS SOCIALES. DOMAINES D'INTERVENTION (DOMAIN THEORY)
 BILINGUISME INSTITUTIONNEL, BILINGUISME INDIVIDUEL

DESCRIPTEURS: BILINGUISME FONCTIONNEL; LANGUE DE TRAVAIL; FRANÇAIS/ANGLAIS; QUÉBEC
 Exposé présenté au colloque sur le bilinguisme et le biculturalisme, Collège universitaire de Saint-Jean, Edmonton (Alberta) septembre 1973.

CORBETT, B.E. 25406

1978 Sources for Ethnic Studies in Historical Federal Government Records. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.451-460 (Canadian Plains Studies ; 8). - QQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm. - ISBN 0-88977-009-3 (ANG)

The Public Records Division of the Public Archives of Canada is responsible for the acquisition and preservation of material documenting the activities of the federal government and for making this material available to the Canadian public for research purposes. In the course of fulfilling these responsibilities, the Division has acquired extensive documentation detailing federal government activity in the areas of immigration and land settlement. Other material of value for Ethnic Studies is available in the Division. D.C.

SUBJECT CATEGORIES: IMMIGRANTS, MIGRANTS, ETHNIC GROUPS
 ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY
 DATA BANKS AND DATA BASES ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)
 EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTORS: FEDERAL ADMINISTRATION; PUBLIC SERVICE; CANADA

CORDER, S.P. 32340

1974 The Significance of Learners' Errors. In : Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition, Richards, J.C. (ed.). - London : Longman, pp.19-27 (Applied Linguistics and Language Study). - QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 0-582-55044-0 (ANG)

In this article, the author discusses the theory and applications of the two schools of thought in respect of learners' errors, and concludes that both these points of view are compatible with the same theoretical standpoint: psychologically behaviorist and linguistically taxonomic (the audiolingual or fundamental skills method). In summary, mistakes are of no significance to the process of language learning. However, learner's errors provide evidence of the system of language

CORDER, S.P. 32340 (suite)

he is using at a particular point in the course, and are significant in three ways: what remains for the learner to learn (teacher), how language is acquired (researcher), and a strategy employed to learn (learner). M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: PSYCHOLINGUISTICS: LEARNING AND ACQUISITION
INTERFERENCE, TRANSFER, INTERLANGUAGE
CONTRASTIVE LINGUISTICS (ERROR ANALYSIS, LOANS, CONTRASTIVE ANALYSIS)

DESCRIPTORS: SECOND LANGUAGE; LEARNING STRATEGY; LEARNER

CORDER, S.P. 32347

1974 Idiosyncratic Dialects and Error Analysis. In : Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition, Richards, J.C. (ed.). - London : Longman, pp.158-171 (Applied Linguistics and Language Study). - QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 0-582-55044-0 (ANG)

This article deals with the methodology of error analysis. The author presents a model based on a distinction between idiosyncratic dialect and social dialect. He illustrates the possible relationships between the learner's idiosyncratic dialect and the target social dialect, and compares these with a number of other X dialect / social dialect relationships, such as that evidenced in a piece of poetry, in the speech of a young child, or in the speech of an aphasic. Corder attributes importance to the relationship mother tongue / learner's dialect and acknowledges that there are other variables involved. M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: PSYCHOLINGUISTICS: LEARNING AND ACQUISITION
DIALECT, DIALECTOLOGY, ATLAS, PATOIS
INTERFERENCE, TRANSFER, INTERLANGUAGE
CONTRASTIVE LINGUISTICS (ERROR ANALYSIS, LOANS, CONTRASTIVE ANALYSIS)

DESCRIPTORS: SECOND LANGUAGE; LEARNER; MODEL

COURCHÈNE, B., PUGH, B. 32590

1986 A Comprehension-Based Approach to Curriculum Design. - Medium, vol. 11, no 2, août, pp.75-93. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

Les auteurs définissent d'abord l'approche basée sur la production (directe, audiolinguale, cognitive, communicative). Ils donnent ensuite les caractéristiques de l'approche basée sur la compréhension. Les parties subséquentes précisent cette dernière approche et portent sur les points suivants: caractéristiques du design de curriculum, période de construction interne, apprentissage centré sur l'apprenant, thèmes, sélection de textes, apprenant (séquences de l'apprentissage et activités), production et grammaire. Ils concluent en donnant une liste des domaines possibles d'exploration et de développement pour une implantation réussie de cette approche. M.D.T.

In the first part of this paper, the authors comment on the umbrella term "production-based approach" (direct, audiolingual, cognitive, communicative). In the second part, they give the characteristics of a comprehension-based approach. Subsequent parts pertain respectively to design features, internalization period, student-centered focus, themes, text selection, learner (learning sequences and activities), production, and role of grammar. They conclude by listing those areas requiring further exploration and development for the successful implementation of this approach. M.D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES
DÉFINITION DES PROGRAMMES

SUBJECT CATEGORIES: METHOD AND APPROACH
DEFINITION OF PROGRAMS

DESCRIPTEURS: CONCEPTUALISATION DE SYLLABUS; CENTRATION SUR L'APPRENANT; COMPRÉHENSION

DESCRIPTORS: CURRICULUM DESIGN; LEARNER-CENTERED INSTRUCTION; COMPREHENSION

CRIPPER, C., WIDDOWSON, H.G. 20782

1975 Sociolinguistics and Language Teaching. In : Papers in Applied Linguistics, Allen, J.P.B. & Corder, S.P. (ed.). - London : Oxford University Press, pp.155-217. - QOLA. - Ouvrage collectif (ANG)

Dans une première partie, les auteurs passent en revue les concepts clés de la sociologie du langage (variation linguistique, dialecte, différenciation sociale, relativité linguistique) et en tirent des implications pour l'enseignement des langues. Dans la deuxième partie, ils s'attardent aux usages sociaux du langage et au fonctionnement de la communication quotidienne: ils concluent à la pertinence pour le professeur de langue de la notion de compétence de communication. Bibliographie commentée. C.G.

In the first part, the authors review key concepts of the sociology of language (linguistic variation, dialects, social differentiation, linguistic relativity) and draw implications for language teaching. In the second part they focus on the social usage of the language and on the functioning of daily communication. They conclude that the notion of communication competence is important for the language teacher. Analytical bibliography. C.G./tr. M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: SOCIOLINGUISTIQUE: NORME, VARIATION, AMÉNAGEMENT LINGUISTIQUE
ETHNOGRAPHIE DE LA COMMUNICATION
MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES
LINGUISTIQUE APPLIQUÉE À L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES

SUBJECT CATEGORIES: SOCIOLINGUISTICS: NORM, VARIATION, LANGUAGE PLANNING
ETHNOGRAPHY OF COMMUNICATION (SPEECH)
METHOD AND APPROACH
APPLIED LINGUISTICS TO THE TEACHING OF FOREIGN LANGUAGES

DESCRIPTEURS: ANGLAIS; VARIATION LINGUISTIQUE; COMPÉTENCE COMMUNICATIVE; USAGES SOCIAUX;
ROYAUME-UNI

DESCRIPTORS: ENGLISH; LINGUISTIC VARIATION; COMMUNICATION COMPETENCE; SOCIAL USAGE; UNITED KINGDOM

CROMBIE, D. 32490

1987 Vers l'égalité linguistique = Towards Linguistic Equality. - Langue et société = Language and Society, no 19, avril, pp.13-15. - QOLACI. - Article de périodique (FRN, ANG)

L'auteur se réjouit des changements d'attitudes qui encouragent le gouvernement à poursuivre les initiatives déjà mises en chantier. Il donne les grandes lignes du renouveau de la politique des langues officielles entrepris par le présent gouvernement: mise à jour du cadre juridique, raffermissement de la politique, collaboration fédérale-provinciale accrue. La relance s'accompagne aussi de mesures dans le domaine de l'enseignement des langues secondes et des secteurs privé et bénévole qui coïncident avec des événements politiques majeurs. L'auteur souligne, les questions pratiques peuvent être abordées (droit aux services de santé et d'enseignement). Il conclut à la nécessité de faire progresser la dualité linguistique du pays. M.D.T.

The author is pleased with the outcome of the survey showing that Canadians believe in the country's linguistic duality. It encourages the government to pursue a number of initiatives that will be implemented in coming months (updating the legal framework, reinforcing official languages policy within the federal administration, enhancing federal-provincial co-operation). The renewal will be accompanied by other actions in the field of second language instruction and private and voluntary sectors which coincide with coming major political events. For the author, the key element is that a significant social consensus now exists leading the way to exploring practical issues: the right to education and health services in one's own language. M.D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: ÉDUCATION BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE)
LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE
BILINGUISME INSTITUTIONNEL, BILINGUISME INDIVIDUEL
LANGUE OFFICIELLE, LANGUE NATIONALE

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY
INSTITUTIONAL BILINGUALISM, INDIVIDUAL BILINGUALISM
OFFICIAL LANGUAGE, NATIONAL LANGUAGE

CROMBIE, D. 32490 (suite)

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS/ANGLAIS; LANGUE D'USAGE; SECTEUR PRIVÉ; SECTEUR PUBLIC; CANADA

DESCRIPTORS: FRENCH/ENGLISH; LANGUAGE USE; PRIVATE SECTOR; PUBLIC SECTOR; CANADA

CROPLEY, A.J. 25402

1978 Social Adjustment Problems and Ethnic Group Membership. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.389-398 (Canadian Plains Studies ; 8). - QQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm. - ISBN 0-88977-009-3 (ANG)

This paper introduces the discussion of socialization into the study of interethnic social relations. In the author's view since successful socialization enables a person to function well in society, cues as to majority behaviour should be included in minority socialization. This academic approach is based upon the premise, which is difficult to prove, that minorities have far greater capacity for social relativity than do majorities, despite possible economic disadvantages. However pluralist societies do need to understand ethnic relativities and this should indeed be integral to socialization. D.C.

SUBJECT CATEGORIES: BICULTURALISM AND MULTICULTURALISM
ACCULTURATION, ASSIMILATION, INTEGRATION
IMMIGRANTS, MIGRANTS, ETHNIC GROUPS
ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY

DESCRIPTORS: MINORITY GROUP; INTERGROUP RELATION; CANADA

CUMMING, A. 25221

1984 Simulation or Reality? : a Group Project in Writing. In : Carleton Papers in Applied Language Studies, Young, L. (ed.). - Ottawa : Centre for Applied Language Studies, pp.147-154. - QQLACI. - Ouvrage collectif : 22 cm. - ISBN 0-7709-0157-3 (ANG)

This paper deals with simulation as a device for language teaching. In this paper description is given of group experiment in simulation as a project. The tasks required to complete the project possessed mechanisms to promote the student's assumption of responsibilities for: compilation of appropriate data, delivery of oral reports, consideration of purpose and effect while composing a research report, group conferencing, revision of drafts, documentation of sources, and peer editing in a course for English as a second language. The point at issue was that the simulation had to be real, relevant to the point of being menacing and as social as possible. D.C.

SUBJECT CATEGORIES: PREPARATION AND WRITING OF TEACHING METHOD
LANGUAGE LESSONS
AUTHENTIC MATERIAL AND COMMUNICATION STRATEGIES
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING MATERIAL

DESCRIPTORS: ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE; WRITTEN LANGUAGE; TEACHING TECHNIQUE; SIMULATION

CUMMINS, J. 22543

1973 A Theoretical Perspective on the Relationship between Bilingualism and Thought. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 1, Nov., pp.1-9. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

Ce document tente d'établir l'influence que joue le bilinguisme sur le fonctionnement cognitif. Deux influences possibles: les facteurs "linguistique" et "extra-linguistique". Le facteur linguistique explique "l'influence directe" que joue le bilinguisme sur la cognition en raison de l'accès du bilingue à deux codes-messages. Le facteur extra-linguistique justifie cette influence directe par des facteurs autres que l'accès à deux codes-messages. Par exemple, on a évoqué la possibilité dans l'apprentissage de deux langues d'une plus grande interaction sociale en bas âge pour expliquer la capacité accrue de la formation de concepts. R.A./tr. M.L.

This paper attempts to specify the ways in which bilingualism might affect cognitive functioning. Two general ways - the "linguistic" and the "non-linguistic" - are distinguished. Linguistic explanations explain the effects of bilingualism on cognition as a "direct result" of the fact that the bilingual has access to two verbal codes. Non-linguistic explanations account for these effects

CUMMINS, J. 22543 (suite)

by reference to factors which are extrinsic to, or by-products of the fact that the bilingual has access to two verbal codes. For example, the greater amount of social interaction which is presumably involved in learning two languages at an early age has been invoked to explain the bilingual's higher level of concept formation. The validity of Macnamara's (1970) theoretical analysis of bilingualism and thought is considered in the light of this distinction. A.A.

PLAN DE CLASSEMENT: PSYCHOLOGIE SOCIALE DU LANGAGE
BILINGUALITÉ
ACQUISITION ET DÉVELOPPEMENT DU LANGAGE CHEZ L'ENFANT

SUBJECT CATEGORIES: SOCIAL PSYCHOLOGY OF LANGUAGE
BILINGUALITY
ACQUISITION AND DEVELOPMENT OF LANGUAGE FOR A CHILD

DESкриТЕURS: PROCESSUS COGNITIF; ACQUISITION/APPRENTISSAGE

DESCRIPTORS: COGNITIVE PROCESS; ACQUISITION/LEARNING
(ED 122584)

CUMMINS, J. 23070

1978 Metalinguistic Development of Children in Bilingual Education Programs : Data from Irish and Canadian Ukrainian-English Programs. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.127-138. - QQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm (ANG)

This article covers two studies designed to further investigate the influence of bilingualism on children's orientation to language. The first study was carried out in Ireland with English-Irish bilinguals and the second one in Canada with English-Ukrainian bilinguals. The author notes that the situation in both studies were similar, in that neither Irish nor Ukrainian is a language of worldwide prestige and the motivation for learning the language is essentially ethnic and cultural. Each study is divided into three parts (subjects, instruments, results), and supported by tables. In conclusion, there was evidence that bilingual children are better able to analyse linguistic input. M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
ATTITUDES, MOTIVATION
ACQUISITION AND DEVELOPMENT OF LANGUAGE FOR A CHILD
ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY

DESCRIPTORS: LANGUAGE INPUT; ACQUISITION/LEARNING; CULTURE

CUMMINS, J. VOIR BEAUDOIN, M. 23573

CUMMINS, J. 24883

1983 Research Findings from French Immersion Programs Across Canada : A Parent's Guide. - CPF National Newsletter, no 23, Sept., pp.1-4. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

Summary of research findings from French immersion programs across Canada. Constitutes a guide for parents who wonder whether immersion programs are suitable for their child. The author describes the 3 varieties of French immersion programs offered in Canada and discusses the success of immersion in Anglophone areas. Concerning the suitability of the programs, Dr. Bruck describes the results of her study of children with learning disabilities. French and English achievement, other areas of study, intellectual development, emotional and attitudinal development, background and motivation of students are important elements to be considered. Thus teachers and parents should not assume that a child who experiences difficulties in French immersion would necessarily be better off in a regular program. Doctor Trites and Bruck express their opposing views on that question. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: PSYCHOLINGUISTICS: LEARNING AND ACQUISITION
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
ATTITUDES, MOTIVATION
EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTORS: FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; PROGRAM EVALUATION; ELEMENTARY; CORE/IMMERSION PROGRAM; CANADA

Special Report

CUMMINS, J. 27618

1982 The Minority Language Child. In : Bilingualism and Multiculturalism in Canadian Education, Shapson, S.M. & D'Oyley, V. & Lloyd, A. (ed.). - Vancouver (B.C.) : Centre for the Study of Curriculum and Instruction, University of British Columbia, pp.50-67. - QQLA. - Ouvrage collectif (ANG)

The purpose of this chapter is to describe first, the responses of school systems in the western industrialized countries to minority language children; second, the psychoeducational assumptions underlying these responses; third, the research evidence relating to the validity of these assumptions. It is concluded that the findings of recent research studies and evaluations run counter to many of the implicit assumptions of educators concerned with minority language children. Specifically, these findings suggest that intensive teaching of the majority language is not necessarily the most appropriate form of educational treatment for groups of minority language children who tend to perform poorly in school. A.A.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
BILINGUAL (MULTILINGUAL) SCHOOLS, CLASSES, COURSES
ACQUISITION AND DEVELOPMENT OF LANGUAGE FOR A CHILD
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY

DESCRIPTORS: MAJORITY LANGUAGE; MINORITY LANGUAGE; ACADEMIC ACHIEVEMENT; PROGRAM; CANADA

CUMMINS, J. 27936

1986 Computers Stimulate Real Life Language Interaction. - CPF National Newsletter, no 35, Sept., pp.4-5. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

The article deals with the advantages of the computer, as a communication channel as well as a writing tool. Jim Cummins, of OISE, describes two recent innovations in the teaching of literacy skills: 1) the "process" writing approach; 2) the use of microcomputer technology to facilitate writing mechanics, editing. Potentially, the microcomputer can supply the one essential ingredient for language learning missing from most language classes. The author also notes that support materials and an international computer writing network have been newly developed. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: LANGUAGE DIDACTICS: A DISCIPLINE
TECHNOLOGY IN LANGUAGE DIDACTICS

DESCRIPTORS: WRITING SKILLS; TEACHING/LEARNING

CUMMINS, J. 27941

1985 Bilingualism in the Home. - Heritage Language Bulletin, vol. 1, no 1, Mar., pp.10-11. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

The article offers some answers to questions parents frequently ask about using heritage languages in the home. The major points of interest discussed are: 1) How should parents prepare their children for success at school? 2) Will bilingualism confuse children's thinking and hinder their academic progress? 3) How can parents lay the foundations for school success and heritage language development? Research studies show that bilingualism can increase children's language abilities and help their progress in school. Studies also demonstrate that the more communication children experience at home the better developed their language skills will be. Parents can contribute to children's success by actively developing the heritage language in the home and reading them stories (in either the heritage or school language). M.O.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
CULTURAL MAINTENANCE, IRREDENTISM, HERITAGE LANGUAGES, LANGUAGES OF ORIGIN

DESCRIPTORS: MOTHER TONGUE; ACQUISITION/LEARNING; LANGUAGE SKILLS; NATURALISTIC ENVIRONMENT

CUMMINS, J. VOIR HARLEY, B. 32964

CUMMINS, J. VOIR HARLEY, B. 32965

CUMMINS, J. VOIR HARLEY, B. 32966

CURTIS, J.E. VOIR LAMBERT, R.D. 23975

D'ANGLEJAM, A. 22344

1971 Sociolinguistic Correlates of Language Register in Three French Canadian Settings. - Ottawa : National Library of Canada. 61 p. (Canadian Theses on Microfilm ; 9250). - Thèse : Microfilm. - QQLA (ANG)

The present study examines attitudes of French-Canadian students, teachers and workers in Alma, Montreal and Quebec to class and regional variations in speech style and to government standardization attempts. The study was based on subjects' responses to recorded samples of European and upper and lower class Canadian-French speech, as well as a multiple choice and semantic differential questionnaire. Results showed an awareness of some relationship between language and socio-economic mobility, and a desire for correctness and norms not found in Canadian French. K.A.

SUBJECT CATEGORIES: LINGUISTIC VARIATION, STYLE, REGISTER, ACCENT
NORM
ATTITUDES, MOTIVATION
RESEARCH, SURVEY, STUDIES IN SOCIOLINGUISTICS

DESкриТЕУRS: ALMA; MONTRÉAL; QUÉBEC

DESCRIPTORS: FRENCH; SOCIAL CLASS
Thesis (M.A.) McGill University, 1971

D'OYLEY, V. (ed.) VOIR SHAPSON, S. (ed.) 24135

DAHMS, R.G. VOIR CICERA, A.J. 23599

DARBELNET, J. 22644

1976 Le français en contact avec l'anglais en Amérique du Nord. - Québec : Presses de l'Université Laval. 146 p. (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; A-12). - QQLACI. - Monographie : 26 cm. - ISBN 0-7746-6786-9 (FRN)

Articles et étude sur le bilinguisme, écrits de 1963 à 1970 pour un public canadien aussi bien qu'étranger. Les sujets traités portent sur la tradition linguistique au Canada, sur l'urbanisation montréalaise à l'égard du fait français et sur la sociologie des contacts linguistiques au Canada et aux États-Unis (Nouvelle-Angleterre). L'ouvrage s'adresse aussi aux professeurs de langue seconde (français-anglais) et présente des exemples précis de contamination linguistique. Il comporte un index d'anglicismes et un index des notions portant sur l'ensemble du volume. M.D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: LINGUISTIQUE DESCRIPTIVE, LINGUISTIQUE CONTRASTIVE, LINGUISTIQUE DIFFÉRENTIELLE
CONTACT DES LANGUES
TRADUCTION, TERMINOLOGIE, LSP
LINGUISTIQUE DIFFÉRENTIELLE (ANALYSE DES ERREURS, EMPRUNTS, ANALYSE CONTRASTIVE)

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS/ANGLAIS; LANGUE SECONDE; NORME; CANADA

DARBELNET, J. 24473

1973 Le français face à l'anglais comme langue de grande communication. In : Le français, langue sans frontières. - Paris : Le Pavillon - Roger Maria, pp.87-91. - QQLACI. - Actes de colloque. - Biennale de la langue française, 4e, Menton. (71.09.24. - 71.09.29.) : 21 cm (FRN)

DARBELNET, J. 24473 (suite)

Le français et l'anglais sont deux des grandes langues de culture du monde occidental. Mais le français semble moins bien préparé à la lutte pour l'existence. Est-ce une apparence ou une réalité? L'auteur s'efforce de dresser le bilan du français en face de l'anglais comme langue de conceptualisation et de communication. Le vocabulaire des sens, des mouvements, des effets de lumière est beaucoup plus abondant en anglais qu'en français sur le plan des structures, l'anglais a l'avantage d'une grande interchangeabilité et il en est de même sur le plan de la morphologie lexicale. Le français excelle à rendre le général; dans le domaine du lexique, son principal atout est la polysémie. Le français ne possède pas toutes les ressources dont il a besoin; il faut lui en créer qui soient acceptables morphologiquement et sémantiquement. X.X.M.

PLAN DE CLASSEMENT: LEXICOLOGIE, LEXICOGRAPHIE, LEXICOMÉTRIE
CORPUS ET STATUT. CORPS DE LA LANGUE - FONCTIONS DE LA LANGUE DANS LES
ACTIVITÉS SOCIALES. DOMAINES D'INTERVENTION (DOMAIN THEORY)

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS/ANGLAIS; LANGUE INTERNATIONALE

DARBELNET, J. 24573

1983 Comparabilité des situations bilingues en Amérique du Nord et en Europe Occidentale. In : Vergleichbarkeit von Sprachkontakten, Nelde, P.H. (éd.). - Bonn (FRG) : Dümmler, pp.31-40 (Plurilingua ; 3). - QQLACI. - Ouvrage collectif : 24 cm. - ISBN 3-427-64031-0 (FRN)

Cette communication a pour objet de comparer des situations bilingues en Amérique du Nord et en Europe occidentale en recourant à des cas où figure le français. À cette fin, on utilise un certain nombre de paramètres: la territorialité, la continuité territoriale, les secteurs d'utilisation des langues et le rapport des forces. On examine les attitudes qu'engendre dans les ethnies en présence ces rapports de forces ainsi que l'incidence du bilinguisme sur l'intégrité de la langue en situation minoritaire. Ce tour d'horizon permet de dégager les facteurs qui conditionnent le bilinguisme et d'observer les effets qui en résultent. On constate une différence appréciable entre les modèles nord-américains et européens. D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: ATTITUDES, MOTIVATION
IRRÉDENTISME, MAINTIEN CULTUREL, LANGUES ANCESTRALES, PATRIMONIALES, D'ORIGINE
CORPUS ET STATUT. CORPS DE LA LANGUE - FONCTIONS DE LA LANGUE DANS LES
ACTIVITÉS SOCIALES. DOMAINES D'INTERVENTION (DOMAIN THEORY)
GÉOLINGUISTIQUE, TERRITORIALITÉ

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS; LANGUE D'USAGE; GROUPE MINORITAIRE; AMÉRIQUE DU NORD; EUROPE DE L'OUEST

DARBELNET, J. 25127

1982 Statut de certains québécismes au sein de la francophonie. - Langues et linguistique, no 8, tome 2, pp.1-16. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

Pour un Français de France, le parler québécois présente des particularités qu'il est convenu d'appeler québécismes. Elles s'appliquent presque toujours à des réalités spécifiquement québécoises. Toutefois, il en est qui ont une valeur universelle et il arrive que les québécismes qui les désignent au Québec aient cours dans d'autres aires de la francophonie extra-hexagonale, ou même qu'ils passent dans l'usage hexagonal. Ils acquièrent de ce fait une nouvelle dimension, un nouveau statut et cessent d'être des régionalismes. Ils sont intéressants à étudier parce qu'ils illustrent un mécanisme linguistique et aussi parce qu'ils constituent de nouvelles ressources langagières pour l'ensemble de la francophonie. R.A.

PLAN DE CLASSEMENT: SOCIOLINGUISTIQUE: NORME, VARIATION, AMÉNAGEMENT LINGUISTIQUE
DIALECTE, DIALECTOLOGIE, ATLAS LINGUISTIQUE, PATOIS
COMMUNAUTÉ LINGUISTIQUE, MARCHÉ LINGUISTIQUE, HABITUS

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS; LANGUE STANDARD; FRANCOPHONIE; QUÉBEC

DARBELNET, J. VOIR VINAY, J.P. 26354

DARROCH, A.G. 26410

1985 Another Look at Ethnicity, Stratification, and Social Mobility in Canada. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.153-179. - QQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm. - ISBN 0-409-81306-X (ANG)

In this paper, the authors reassesses the main assumptions of the thesis that ethnicity has been a principal component, indeed a principal cause, of the class structure. He reexamines the kind of evidence which has generally been cited in its support. In the light of several studies, he discusses the following points: why is the mosaic vertical; ethnicity and class in Canada: the conventional evidence; mobility studies and ethnicity; and the mosaic revisited. His findings indicate that while the rank ordering of major ethnic groups in terms of occupational status has remained constant over time, the actual difference between them has declined. M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: IMMIGRANTS, MIGRANTS, ETHNIC GROUPS
ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY
RACISM, PREJUDICES, STEREOTYPES, DISCRIMINATION

DESCRIPTORS: INTERGROUP RELATION; SOCIAL CLASS; SOCIAL STRUCTURE; CANADA

DAY, E.M., SHAPSON, S. 27886

1985 Assessing Oral Communicative Skills in Immersion Programs. - Les Nouvelles de l'ACPI = The CAIT News, vol. 8, no 3, Mar., pp.15-17. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

Les auteurs décrivent d'abord le test de français parlé de la Colombie-Britannique qui mesure les habiletés orales des étudiants de troisième année par l'intermédiaire d'une histoire redite et d'une discussion de groupe. Énumération des composantes du test. L'épreuve de l'histoire est évaluée globalement sur la dimension de la continuité au moyen d'échelles de quatre points. Dans la deuxième partie de cet article, les auteurs résument et discutent les résultats de l'évaluation provinciale des habiletés orales des étudiants de troisième année d'immersion. M.O./tr. M.D.T.

The authors first describe the British Columbia grade 3 French speaking test, which measures the students' speaking skills through a story-retelling and a group discussion task. The components of the test are enumerated. The story-retelling task is rated globally on the following dimensions using four-point scales. In the second part of the article, the authors summarize and discuss the results of the provincial assessment of the oral skills of grade 3 immersion students. M.O.

PLAN DE CLASSEMENT: PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION,
ENSEIGNEMENT INTENSIF
ÉTUDIANTS BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES)
MESURES ET ÉVALUATION

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
BILINGUAL (MULTILINGUAL) STUDENTS
TESTING AND EVALUATION

DESCRIPTEURS: COLOMBIE-BRITANNIQUE

DESCRIPTORS: IMMERSION; FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; LANGUAGE PROFICIENCY (ORAL EVALUATION);
ELEMENTARY; BRITISH COLUMBIA

DE VRIES, J., VALLÉE, F.G. 24375

1980 Usage de la langue au Canada. - Ottawa : Statistique Canada; Ministère des Approvisionnements et Services. 192 p. - QQLACI. - Monographie (FRN)

Analyse de la composition linguistique de populations canadiennes (recensement de 1971). Grille de questions sur l'origine ethnique et la langue lors des recensements antérieurs. Analyse du "bilinguisme officiel" dans les différentes régions du Canada compte tenu de facteurs comme le sexe, l'âge, la scolarité. Bilinguisme non-officiel, quand l'une des deux langues parlées n'est ni l'anglais ni le français. Conservation ou abandon de la langue maternelle. Utilisation des langues par les personnes bilingues. Caractéristiques des mariages interlinguistiques. Les auteurs concluent que l'anglais exerce une forte attraction sur les personnes de toutes les "autres" langues maternelles (y compris le français). Quelques suggestions pour des recherches ultérieures. Bibliographie. M.G.

DE VRIES, J., VALLÉE, F.G. 24375 (suite)

PLAN DE CLASSEMENT: IRRÉDENTISME, MAINTIEN CULTUREL, LANGUES ANCESTRALES, PATRIMONIALES, D'ORIGINE GÉOLINGUISTIQUE, TERRITORIALITÉ MINORITÉS LINGUISTIQUES DÉMOLINGUISTIQUE

DESCRIPTEURS: LANGUE D'USAGE; EXOGAMIE; ANGLAIS; CANADA
Publié aussi en anglais sous le titre de: Language use in Canada

DEBYSER, F. 23741

1982 Créativité en langue maternelle et en langue seconde.. In : Interaction L1-L2 et stratégies d'apprentissage, Alvarez, G. & Huot, D. & Sheen, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.1-14 (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; B-116). - QQLACI. - Actes de colloque. - Interaction L1-L2 et stratégies d'apprentissage, Québec. (81.10.08. - 81.10.10.) : 28 cm. - ISBN 2-89219-119-X (FRN)

La notion de créativité chez Chomsky, Gross, Strawson et dans l'application des approches communicatives. La notion de jeu de langage dans la communication ludique, le langage enfantin et celui des écrivains et poètes. La pédagogie et la psychologie expérimentale sont aussi invoquées. La créativité serait aptitude à la destruction et à la restructuration. Travail d'une équipe du BELC sur des textes stéréotypés (carte postale, petite annonce, etc.) sur des jeux de rôle où règne l'imprévu (véritables interactions conversationnelles). Expériences faites sur les techniques de construction de récits aboutissant à des ensembles de simulations globales ("L'immeuble"). Pas d'approche communicative valable sans créativité, l'imagination intégrée aux pratiques langagières, avec des supports, des moyens, des techniques et des conceptions méthodologiques. C.B.C.

PLAN DE CLASSEMENT: PÉDAGOGIE ET PSYCHOPÉDAGOGIE
ANALYSE DU DISCOURS
EXERCICE DE LANGUES
DOCUMENTS AUTHENTIQUES ET STRATÉGIES DE COMMUNICATION

DESCRIPTEURS: LANGUE MATERNELLE; LANGUE SECONDE; CRÉATIVITÉ; APPROCHE COMMUNICATIVE

DEBYSER, F. 25868

1975 Progression et progrès. - Medium, vol. 1, no 1, nov., pp.5-8. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

L'auteur retrace d'abord l'évolution chronologique de la didactique des langues étrangères depuis le début des années 60. Il rappelle que les organismes de recherche comme le BELC tiennent compte de cette évolution pour infléchir les travaux en cours. Ainsi par exemple aborde-t-il le problème de la progression: le progrès des élèves plutôt que la progression des manuels. Il remarque qu'il n'y a pas uniquement progression du point de vue linguistique mais aussi du point de vue psycho-pédagogique. Il se penche plus particulièrement sur l'articulation des blocs et des modules de Dialogue Canada 2. L'adéquation de la démarche pédagogique au contenu ainsi que l'ordonnance des stratégies d'apprentissage restent un problème. C.B.C.

The author traces, first, the chronological evolution of the didactics of foreign languages since the beginning of the 60's. He notes that research organizations, like the BELC, take this evolution into consideration when reorienting their projects. For example, the approach to progression: the students' progress rather than the progression in the textbooks. He notes that there is not only a progression from the linguistic point of view but from the psycho-pedagogical point of view as well. He concentrates particularly on the articulation of the blocks and modules of Dialogue Canada 2. The adequacy of the pedagogical approach to content, as well as of the arrangement of learning strategies, remains a problem. C.B.C./tr. K.A.

PLAN DE CLASSEMENT: PÉDAGOGIE ET PSYCHOPÉDAGOGIE
DIDACTIQUE GÉNÉRALE: PRINCIPES, HISTOIRE ET GRANDS COURANTS
ÉLABORATION DE MÉTHODES EN DIDACTIQUE DES LANGUES

SUBJECT CATEGORIES: PEDAGOGY, INSTRUCTION
GENERAL DIDACTICS: FOUNDATIONS, HISTORY, TRENDS
PREPARATION AND WRITING OF TEACHING METHOD

DESCRIPTEURS: PROGRESSION; APPRENANT; STRATÉGIE D'APPRENTISSAGE/ENSEIGNEMENT; CANADA

DEBYSER, F. 25868 (suite)

DESCRIPTORS: PROGRESSION; LEARNER; LEARNING/TEACHING STRATEGY; CANADA

DELISLE, J. 25372

1985 Un demi-siècle au service du bilinguisme officiel = Serving Official Bilingualism for Half a Century. - Langue et société = Language and Society, no 15, pp.4-9. - QQLACI. - Article de périodique (FRN, ANG)

L'auteur rappelle les grandes étapes de l'expansion du Bureau des Traductions du gouvernement canadien. En cinquante ans, la physionomie de cet organisme s'est considérablement modifiée. Deux grandes périodes: l'amélioration et la diversification des services (1934-1964) suivie de vingt ans d'expansion rapide tous azimuts (1964-1984). C'est aujourd'hui un instrument-clé de l'application de la politique fédérale du bilinguisme officiel et du multiculturalisme. Comme le chemin de fer au siècle dernier, la traduction officielle sert à cimenter le pays: il faudrait cependant qu'elle aussi circule dans les deux sens. Le Canadien français doit aussi créer et non seulement traduire. Tableaux. Notes et références. C.B.C.

The author recalls the big steps of the expansion of Canada's Translation Bureau. In fifty years it has known considerable changes. Two important periods: the improvement and diversification of translation service (1934-64) followed by twenty years of rapid expansion. The Translation Bureau is now a key instrument in the application of federal official bilingualism and multiculturalism. Like the railroad a century ago, official translation helps bind the country together. The language trains however, must run in both directions. French-speaking Canadians must create and not only translate. Figure. Notes and references. C.B.C./M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: LINGUISTIQUE APPLIQUÉE: TRADUCTION, RÉDACTION TECHNIQUE
BICULTURALISME ET MULTICULTURALISME (PLURICULTURALISME)
LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE
LANGUE OFFICIELLE, LANGUE NATIONALE

SUBJECT CATEGORIES: TECHNICAL LANGUAGES (APPLIED LINGUISTICS, TRANSLATION)
BICULTURALISM AND MULTICULTURALISM
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY
OFFICIAL LANGUAGE, NATIONAL LANGUAGE

DESCRIPTEURS: BUREAU DES TRADUCTIONS; FRANÇAIS/ANGLAIS; CANADA

DESCRIPTORS: TRANSLATION BUREAU; FRENCH/ENGLISH; CANADA

DEMWTI, V. VOIR CARTON, F. 27163

DENISON, J. VOIR BROWN, G. 26830

DESHAIES, D. VOIR HAMERS, J.F. 21546

DESHAIES, D. 23775

1984 Variations linguistiques et attitudes : le français parlé dans la ville de Québec. In : Du disciplinaire vers l'interdisciplinaire dans l'étude du contact des langues, Hamers, J.F. & Gendron, J.D. & Vigneault, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.84-100 (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; 8-135). - QQLACI. - Actes de colloque. - Du disciplinaire vers l'interdisciplinaire dans l'étude du contact des langues, Québec. (83.05.22. - 83.05.25.) : 28 cm. - ISBN 2-89219-142-4 (FRN)

Après l'introduction où l'on fait le survol des ouvrages publiés sur le sujet, la deuxième partie est consacrée à une recherche sur le français parlé dans la ville de Québec, laquelle est destinée à analyser le comportement linguistique de locuteurs en fonction de leurs représentations sociales. La méthodologie utilisée est décrite et quelques résultats d'analyse sont rapportés. D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: ENQUÊTES ET ÉTUDES SOCIOLINGUISTIQUES: MÉTHODOLOGIES
VARIATION LINGUISTIQUE, NIVEAU DE LANGUE, STYLE, REGISTRE, ACCENT
ATTITUDES, MOTIVATION

DESHAIES, D. 23775 (suite)

DESCRIPTEURS: COMPORTEMENT LINGUISTIQUE; APPROCHE MULTIDISCIPLINAIRE; QUÉBEC (VILLE)

DESHAIES, D. 25095

1980 Linguistique et sociolinguistique. - Langues et linguistique, no 6, pp.31-46. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

Cet article discute certains points concernant les présupposés théoriques de la linguistique et de la sociolinguistique et décrit le cadre théorique dans lequel la recherche sur le français parlé dans la ville de Québec s'est inscrite. R.A.

PLAN DE CLASSEMENT: LINGUISTIQUE GÉNÉRALE
SOCIO-LINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS SOCIAUX DU BILINGUISME)
VARIATION LINGUISTIQUE, NIVEAU DE LANGUE, STYLE, REGISTRE, ACCENT
DIALECTE, DIALECTOLOGIE, ATLAS LINGUISTIQUE, PATOIS

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS; LANGUE PARLÉE; QUÉBEC (VILLE)

DESHAIES, D., HAMERS, J.F. 25150

1984 Les échanges inter-culturels en milieu scolaire: leurs effets sur certains aspects socio-psychologiques : synthèse d'études exploratoires. - Québec : Ministère de l'Éducation. 185 p. - QQLACI. - Rapport : 28 cm. - ISBN 2-550-07249-9 (FRN)

Synthèse de trois études particulières dont le but est de cerner l'effet potentiel d'échanges interculturels sur les motivations dans l'apprentissage d'une langue seconde et sur les attitudes envers le groupe culturel parlant cette langue. La première étude porte sur l'évaluation des échanges de courte durée et elle est complétée par une deuxième qui vérifie le rôle de la composition culturelle des groupes dans les activités d'échanges biculturels. Dans ces deux études, des facteurs se sont révélés importants comme conditions de réussite de l'échange. Aussi ont-ils servi de critères pour une autre étude comparative de trois types d'échanges interculturels. Tableaux, figures, bibliographie. C.B.C.

PLAN DE CLASSEMENT: PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION, ENSEIGNEMENT INTENSIF
ATTITUDES, MOTIVATION
BICULTURALISME ET MULTICULTURALISME (PLURICULTURALISME)
RECHERCHES EXPÉRIMENTALES, ÉTUDES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME, PLURILINGUISME)

DESCRIPTEURS: ÉCHANGE INTERCULTUREL; LANGUE SECONDE; ACQUISITION/APPRENTISSAGE

DESJARLAIS, L. 22347

1954 Le bilinguisme et la connaissance du vocabulaire à l'école primaire. - Ottawa : Université d'Ottawa. 107 p. - QQLA. - Thèse : 28 cm (FRN)

L'étude examine les effets du bilinguisme sur la connaissance du vocabulaire anglais et français d'un enfant à l'école primaire. En introduction, critique des recherches faites sur le bilinguisme. Utilisant son échelle de bilinguisme familial, l'auteur établit trois groupes d'antécédents linguistiques différents - français, anglais et bilingues - mais d'âge, d'éducation, d'intelligence et de statut socio-économique semblables. La formule A du test diagnostique de Desjardins - (Baunard, 1949), un test de vocabulaire (Bertrand, 1944), une échelle de vocabulaire (Dayhaw, 1941), Gate's Reading Survey (Gates, 1942) et Holley's Sentence Vocabulary Scale (Holley, 1936) ont été utilisés. Les techniques d'analyses de variance ont révélé que les sujets bilingues ont un vocabulaire inférieur aux sujets unilingues. R.A./tr.K.A.

PLAN DE CLASSEMENT: ÉTUDIANTS BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES)
MESURES ET ÉVALUATION
LEXICOLOGIE, LEXICOGRAPHIE, LEXICOMÉTRIE

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS/ANGLAIS; VOCABULAIRE; ÉLÉMENTAIRE; BILINGUISME FAMILIAL
Thèse (Ph.D.) Université d'Ottawa, 1954

DESMARIS, L., DUPLANTIE, M. 32071

1986 Approche communicative et grammaire. In : Propos sur la pédagogie de la communication en langues secondes, Boucher, A.M. & Duplantie, M. & Leblanc, R. (éd.). - Montréal : Centre Éducatif et Culturel; Centre d'étude sur la pédagogie de la communication en langues secondes, pp.41-56. - OQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-7617-0316-2 (FRN)

L'article tente de situer la place de la grammaire dans les pratiques pédagogiques actuelles. Les auteurs font une rétrospective des principales méthodes d'enseignement des langues seconde depuis 1960. Elles s'arrêtent sur l'approche communicative qui favorise l'éclatement du modèle basé sur la grammaire formelle pour y intégrer une grammaire à caractère sémantique. Elles donnent quatre exemples d'application de la grammaire non traditionnelle. Elles concluent à la nécessité d'intégrer une composante grammaticale renouvelée dans un cadre de pédagogie de la communication. M.D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: PÉDAGOGIE ET PSYCHOPÉDAGOGIE
DIDACTIQUE GÉNÉRALE: PRINCIPES, HISTOIRE ET GRANDS COURANTS
MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES

DESRIPTEURS: APPROCHE COMMUNICATIVE; LANGUE SECONDE; GRAMMAIRE; SÉMANTIQUE

DEUTSCHMANN, L.B. 25403

1978 Decline of the WASP? Dominant Group Identity in the Ethnic Pluralist Society. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.411-418 (Canadian Plains Studies ; 8). - OQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm. - ISBN 0-88977-009-3 (ANG)

This paper discusses how Protestant, English-speaking people, whose ancestors come from England, Scotland, Wales or Ireland and who are collectively termed WASPS are faring in the new pluralist Canada. They are no longer in a majority or in a position to ensure privilege in governmental or commercial positions on the strength of ethnic solidarity alone. Although the group per se has been little studied, there is evidence that it is as disadvantaged as is any other group in Canada by a kind of synthetic superculture legislated into existence by the mandarinism of pluralism in Ottawa. The paper concludes that WASPS who have not developed any kind of defence against loss of identity may become the most acculturated group. D.C.

SUBJECT CATEGORIES: BICULTURALISM AND MULTICULTURALISM
ACCULTURATION, ASSIMILATION, INTEGRATION
ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY
CULTURAL MAINTENANCE, IRREDENTISM, HERITAGE LANGUAGES, LANGUAGES OF ORIGIN

DESCRIPTORS: MINORITY GROUP; ANGLOPHONE; LANGUAGE/RELIGION; SOCIAL STATUS; CANADA

LE DEVOIR 24021

1976 Population et fait français au Canada. - Montréal : Imprimerie populaire, pp.1-58 (Les dossiers du Devoir ; no 1). - OQLACI. - Quotidien (FRN)

Après une définition des termes, une présentation des statistiques et un exposé du problème, le dossier est composé de trois parties. La première porte sur la démographie et l'immigration au Canada: a) faits et chiffres, b) commentaires et tendances, c) diagrammes, graphiques et tableaux. La deuxième porte sur la démographie, l'immigration et le fait français au Québec: a) faits, chiffres, figures; b) politiques officielles. La troisième partie porte sur la démographie, l'immigration et le devenir du Québec; des articles suscitant la réflexion et la discussion sont proposés. Bibliographie. M.D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: IMMIGRANTS, MIGRANTS, GROUPES ETHNIQUES
LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE
DÉMOLINGUISTIQUE
RECHERCHES EXPÉRIMENTALES, ÉTUDES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME,
PLURILINGUISME)

DESRIPTEURS: FRANÇAIS; CANADA

DI PIETRO, R.J. 23068

1978 Bilingual Education : A New Challenge to Old Priorities. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.101-109. - QQLAC1. - Ouvrage collectif : 23 cm (ANG)

In this article the author denounces American public education systems which are oblivious to the ethnic composition of local populations across the country. He discusses the role of public education in the acculturation of millions of immigrant children and its remarkable ability to perpetuate itself. The Bilingual Education Act, ESL programs, bilingual schools, and experimental forms of bilingual education are discussed. The author stresses the need to free multilingualism from its association with poverty and ignorance, to convince the public of the value of bilingualism, to recognize bilingual education as a respected alternative to mainstream education, and to assure its availability to all Americans. But, warns Di Pietro, mediocre school programs must never be accepted. M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
ACCULTURATION, ASSIMILATION, INTEGRATION
IMMIGRANTS, MIGRANTS, ETHNIC GROUPS

DESCRIPTORS: ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE; PUBLIC SECTOR; AMERICAN; UNITED STATES

DI PIETRO, R.J. 23084

1978 Code-switching as a Verbal Strategy Among Bilinguals. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.275-282. - QQLAC1. - Ouvrage collectif : 23 cm (ANG)

The author begins with a working definition of the term "code-switching", and approaches the problem from many theoretical viewpoints (Vico, Mackey, Wakefield, Anisman, Di Pietro, Gunperz, and Hernandez-Chavez). In relation to code-switching, he discusses intrusions, understanding, linguistic signs, social class, acculturation, norms, and motivation to shift. He sets out his premise: participation in verbal interaction is vital to the assertion of one's personality-structure. He also presents traits of code-switching among Italians in the United States (language interface, use of language to display group membership, and performance of language strategies). M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: DIGLOSSIA, CODE SWITCHING, LINGUISTIC TRANSFERS
COMMUNICATIVE BEHAVIOURS
NORM
ATTITUDES, MOTIVATION

DESCRIPTORS: COMMUNICATION STRATEGY; SOCIAL CLASS; LANGUAGE USE

DI PIETRO, R.J. 23429

1983 From Literature to Discourse : Interaction with Texts in the ESL/FSL Classroom. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 40, no 1, Oct., pp.44-50. - QQLAC1, QQLA. - Article de périodique : 23 cm (ANG)

Les recherches relatives à l'acquisition d'une seconde langue mettent en évidence un problème crucial qui se situe aux niveaux moyen et supérieur de l'enseignement. Le problème est d'acheminer les étudiants vers la maîtrise des nombreuses fonctions du discours de la littérature créatrice à partir d'une connaissance fondamentale de la grammaire structurale. Cette approche considère les textes littéraires comme des représentations écrites du discours naturel. Le procédé de reconstitution de ces textes sous forme de dialogues parlés comporte trois étapes: analyse de l'action, modification de l'action, dérivation du scénario. En créant leurs scénarios, les groupes d'étudiants sont amenés à mettre à profit leur habileté d'organisation de la conversation et à évaluer les modèles privilégiés dans le texte original. R.A.

The research on second-language acquisition points up the long-standing and critical problem we have at the intermediate and advanced levels of ESL/FSL instruction in moving our students from a basic command of sentence-grammar to a control over the many discourse functions embodied in creative literature. In the approach taken here literary texts are considered to be written representations of natural discourse. A procedure is outlined for reconstituting these texts as spoken dialog. There are three phases in the procedure: plot analysis, plot mutation and scenario

DI PIETRO, R.J. 23429 (suite)

derivation. By creating their own scenarios, groups of students are led to use conversational management skills and to appreciate the valued models of these skills contained in the original text. A.A.

PLAN DE CLASSEMENT: MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES
LEÇONS DE LANGUES

SUBJECT CATEGORIES: METHOD AND APPROACH
LANGUAGE LESSONS

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS/ANGLAIS LANGUE SECONDE; CRÉATIVITÉ; LITTÉRATURE; DIALOGUE; ONTARIO

DESCRIPTORS: FRENCH/ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE; CREATIVITY; LITERATURE; DIALOGUE; ONTARIO

DILLER, K.C. 25315

1984 Neurolinguistic Evidence on Cognitive Processes in Language Learning and Teaching. In : Processus cognitifs dans l'enseignement / apprentissage des langues. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.90-108 (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; B-141). - QQLACI. - Actes de colloque. - Processus cognitifs dans l'enseignement / apprentissage des langues, Québec. (83.10.20. - 83.10.22.) : 28 cm. - ISBN 2-89219-149-1 (ANG)

Document centré sur les fondements neurolinguistiques des caractéristiques spécifiques à chacun des processus cognitifs reliés à l'apprentissage d'une langue et sur les justifications neurolinguistiques de l'emploi de différents processus cognitifs comme source d'élaboration de différentes méthodes d'enseignement des langues. On étudie premièrement les particularités reliées au style cognitif issu de l'hémisphéricité; on se base sur le fait que certaines méthodes d'enseignement des langues ne fonctionnent pas avec les étudiants d'un style cognitif donné tandis qu'elles réussissent avec d'autres. On traite ensuite des différences reliées à l'apprentissage d'une langue et aux aptitudes à ce genre d'apprentissage, et ce en fonction de l'âge et du développement neurolinguistique. Enfin, on explique de quelle manière les méthodes d'enseignement des langues exploitent les structures cognitives de l'hémisphère gauche. R.A./tr. M.L.

This paper focuses on the neurolinguistic basis of individual differences in cognitive processes relating to language learning, and on neurolinguistic explanations of how different methods of language teaching draw on different cognitive processes in the learner. First we will consider individual differences in cognitive style due to "hemisphericity", discussing evidence that certain methods of language teaching fail with students of one cognitive style while succeeding with other students. Then we will discuss differences in language learning and ability due to age and neurolinguistic maturation. The final section of the paper presents neurolinguistic explanations of how different language teaching methods utilize different cognitive structures of the left hemisphere. A.A.

PLAN DE CLASSEMENT: ÉLABORATION DE MÉTHODES EN DIDACTIQUE DES LANGUES
ACQUISITION ET DÉVELOPPEMENT DU LANGAGE CHEZ L'ENFANT
NEUROLINGUISTIQUE, PATHOLOGIE DU LANGAGE

SUBJECT CATEGORIES: PREPARATION AND WRITING OF TEACHING METHOD
ACQUISITION AND DEVELOPMENT OF LANGUAGE FOR A CHILD
NEUROLINGUISTICS, LANGUAGE PATHOLOGY

DESCRIPTEURS: PROCESSUS COGNITIF; ENSEIGNEMENT/APPRENTISSAGE; LANGUE ÉTRANGÈRE

DESCRIPTORS: COGNITIVE PROCESS; TEACHING/LEARNING; FOREIGN LANGUAGE

DION, L. 23847

1977 French as an Adopted Language in Quebec. In : Quebec's Language Policies: Background and Response, Malles, J.R. (ed.). - Québec : Presses de l'Université Laval, pp.21-37 (Publications of the International Center for Research on Bilingualism ; A-13). - QQLACI. - Ouvrage collectif : 25 cm. - ISBN 0-7746-6822-9 (ANG)

DION, L. 23847 (suite)

This essay advances the theory that in the absence of pluridisciplinary studies in the human sciences that prove conclusively that bilingualism is advantageous to a minority, law and political science must intervene to protect that minority. In order for Quebecers to live normally with the same economic and social advantages as Canadians in other provinces they must have the same linguistic rights. D.C.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUALISM, MULTILINGUALISM
LINGUISTIC RIGHTS
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY
LINGUISTIC MINORITY

DESCRIPTORS: FRENCH/ENGLISH; FRANCO-QUEBECER; QUEBEC

DOHERTY, D. 27934

1986 Managing the Learning Process. - Medium, vol. 11, no 1, Apr., pp.62-64. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

Analyse du nouveau programme d'anglais sous l'angle de la pédagogie des adultes. Les points étudiés sont les suivants: 1) analyse des besoins de l'étudiant; 2) stimulation à l'autodidactie et 3) développement de stratégies d'apprentissage. Plusieurs procédés ont été mis en oeuvre pour aider les étudiants à gérer leur apprentissage: identification des besoins de formation en matière linguistique; plan global d'apprentissage (CLP); plan détaillé d'apprentissage (DLP); séances de planification et de consultation; activités d'autodidactie surveillées (SSDL); développement d'habiletés et stratégies d'apprentissage. Ces procédés faciliteront l'apprentissage et favoriseront la participation chez l'apprenant. M.O./M.B.

This paper focuses on the andragogical orientation of the New English program, which can be seen in three areas: 1) analysis of the student's needs, 2) encouragement of self-directed learning, and 3) the development of learning strategies. Several procedures have been set up to assist students in the management of their learning program: Identification of Language Training Needs; Comprehensive Learning Plan (CLP); Detailed Learning Plan (DLP); Planning and counselling sessions; Supervised Self-Directed Learning Component (SSDL); Learning Skills and Strategies Component. These activities will facilitate the learning process and help the student to become a more participative learner. M.O.

PLAN DE CLASSEMENT: METHODOLOGIES ET APPROCHES
DEFINITION DES BESOINS ET DES OBJECTIFS
DEFINITION DES PROGRAMMES

SUBJECT CATEGORIES: METHOD AND APPROACH
DEFINITION OF NEEDS AND OBJECTIVES
DEFINITION OF PROGRAMS

DESCRIPTEURS: FONCTION PUBLIQUE; ANGLAIS LANGUE SECONDE; AUTONOMIE; STRATEGIE D'APPRENTISSAGE;
CANADA

DESCRIPTORS: PUBLIC SERVICE; ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE; AUTONOMY; LEARNING STRATEGY;
CANADA

DORAIS, L.J. VOIR COLLIS, D.R.F. 23780

DORAIS, L.J. VOIR NGUYEN, B.Q. 25227

DULAY, H.C., BURT, M.K. 32344

1974 You Can't Learn Without Goofing : an Analysis of Children's Second Language "Errors". In : Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition, Richards, J.C. (ed.). - London : Longman, pp.95-123 (Applied Linguistics and Language Study). - QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 0-582-55044-0 (ANG)

DULAY, H.C., BURT, M.K. 32344 (suite)

This paper focuses on the production of syntax in second language acquisition by children from the viewpoint of "goofs" children make during the acquisition process. The authors consider two hypotheses: 1) the contrastive analysis hypothesis, 2) the L2 acquisition L1 acquisition hypothesis. In the latter part of the article, they present their theory: statement of hypothesis, goof analysis, and speculations. In conclusion, they predict that if a child uses a lexical item frequently, he will tend to use the syntactic structure required by it for lexical items which belong to the same form class but which require a different structure. M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: PSYCHOLINGUISTICS: LEARNING AND ACQUISITION
ACQUISITION AND DEVELOPMENT OF LANGUAGE FOR A CHILD
CONTRASTIVE LINGUISTICS (ERROR ANALYSIS, LOANS, CONTRASTIVE ANALYSIS)

DESCRIPTORS: SECOND LANGUAGE; SYNTAX; LEARNER

DUNLOP, H. VOIR BEAUDOIN, M. 23573

DUNTON, D. 23015

1979 Quand les mots engendrent l'équivoque = The Muddy Waters of Bilingualism. - Langue et société = Language and Society, no 1, pp.7-10. - QQLACI. - Article de périodique : 30 cm (FRN, ANG)

Pour certains, le terme bilinguisme correspond à la régionalisation des unilinguismes comme en Suisse ou en Belgique. Pour l'auteur, les conditions y prévalant diffèrent des nôtres. Au Canada, les populations s'interpénètrent largement. La vivacité du français dans les provinces anglophones témoigne de l'attachement des Canadiens français à leur langue et à leur culture. Et le dynamisme de la communauté anglophone, sa contribution et son attachement au Québec ne peuvent être sous-estimés. C'est que le terme bilinguisme a engendré bien des malentendus. Les recommandations de la Commission royale sur le bilinguisme et le biculturalisme ont suscité bien des méprises. Pour l'auteur, c'est le terme ÉQUILINGUISME qui rendrait le mieux la pensée de la commission. Le Canada doit s'orienter vers un équilinguisme plus intégral pour une plus grande équité. C.B.C.

For some, the term bilingualism corresponds to the regionalization of unilinguals as in Switzerland or in Belgium. For the author, the conditions in these countries are different from those in our country. In Canada, the populations interpenetrate. The vitality of the French in the Anglophone provinces proves the attachment the French Canadians feel for their language and their culture. And the dynamic Anglophone community's contribution and attachment to Quebec cannot be underestimated. However the term bilingualism has caused much confusion. The Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism's recommendations has brought on much misapprehension. For the author the term equilingualism conveys more correctly the Commission's view. Canada should aim for a full-scale equilingualism in order to attain a greater equality. C.B.C./tr.K.A.

PLAN DE CLASSEMENT: BICULTURALISME ET MULTICULTURALISME (PLURICULTURALISME)
LANGUE ET CULTURE (CONTACTS)
ETHNICITÉ, IDENTITÉ CULTURELLE
RECHERCHES EXPÉRIMENTALES, ÉTUDES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME,
PLURILINGUISME)

SUBJECT CATEGORIES: BICULTURALISM AND MULTICULTURALISM
LANGUAGE AND CULTURE (CONTACTS)
ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY
EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTEURS: FRANCOPHONE; ANGLOPHONE; LANGUE; CULTURE; CANADA

DESCRIPTORS: FRANCOPHONE; ANGLOPHONE; LANGUAGE; CULTURE

DUPLANTIE, M. VOIR DESMARAIS, L. 32071

DUPLANTIE, M. (réd.) VOIR BOUCHER, A.M. (réd.) 32097

EDWARDS, H., WESCHE, M., KRASHEN, S.D., CLÉMENT, R., KRUIDENIER, B. 25104

1984 Second-Language Acquisition Through Subject-Matter Learning : a Study of Sheltered Psychology Classes at the University of Ottawa. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 41, no 2, Nov., pp.268-282. - QQLAC1, QQLA. - Article de périodique. - Third National Language Acquisition and Bilingualism in Education Conference, Edmonton. (83.05.04. - 83.05.07.) (ANG)

Expérience sur l'acquisition d'une langue seconde en passant par l'enseignement d'une matière universitaire: des pré-diplômés de l'université ont suivi un cours d'un semestre en psychologie dans leur langue seconde, dans des classes protégées. On a mis l'accent sur la compréhension, comme le suggère la théorie de Krashen. On a étudié la compétence en langue seconde, l'auto-évaluation, et le rendement en psychologie. Les résultats favorisent cette approche dans l'acquisition d'une langue seconde. R.A.

In this experiment on second-language acquisition via subject-matter teaching, university undergraduates followed a one-semester psychology course taught in their second language (English or French), in special "sheltered classes". Comprehension was emphasized as required by Krashen's "input hypothesis". Second-Language proficiency, self-reports, and psychology performance were studied. The results provide evidence in support of this approach to second-language acquisition. A.A.

PLAN DE CLASSEMENT: PÉDAGOGIE ET PSYCHOPÉDAGOGIE

MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES

TESTS ET ÉVALUATION

PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION, ENSEIGNEMENT INTENSIF

SUBJECT CATEGORIES: PEDAGOGY, INSTRUCTION

METHOD AND APPROACH

TESTS AND EVALUATION

BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING

DESCRIPTEURS: MATIÈRE/LANGUE; LANGUE SECONDE; COMPÉTENCE LINGUISTIQUE; UNIVERSITAIRE; OTTAWA

DESCRIPTORS: SUBJECT/LANGUAGE; SECOND LANGUAGE; LINGUISTIC COMPETENCE; UNIVERSITY; OTTAWA

EDWARDS, J.R. 22357

1974 Growing up a Franco-American : The Social and Academic Effects of Bilingual Education in Northern Vermont. - Ottawa : National Library of Canada. 160 p. (Canadian Theses on Microfiche ; 20697). - Thèse : Microfiche. - QQLA (ANG)

The present thesis investigates the effects of a French-English bilingual program on Franco-American children in Northern Vermont. A sample of Franco-American students were administered the Stanford Achievements Tests (Gardner et al., 1973) the California Common Concepts Test, the author's English and French reading, writing and conversation tests; their class participation and language usage were observed over 10 weeks; and parents were administered an open-ended questionnaire on biographical data and bilingual programs. While subjects' usage of French outside school did not increase, their academic performance improved as compared with English school mates. Based on the program's relative success, suggestions are made for other programs. K.A.

SUBJECT CATEGORIES: TESTS AND EVALUATION

BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING

ATTITUDES, MOTIVATION

DESCRIPTORS: FRANCO-AMERICAN; FRENCH/ENGLISH; LANGUAGE SKILLS; LANGUAGE USE; VERMONT
Thesis (Ph. D.) McGill University, 1973

EDWARDS, V. 22884

1984 À la recherche de l'égalité linguistique = The Quest for Linguistic Equality in New Brunswick. - Langue et société = Language and Society, no 12, pp.41-45; 39-43. - QQLAC1. - Article de périodique : 30 cm (FRN, ANG)

EDWARDS, V. 22884 (suite)

Coordinatrice des services de langue seconde au ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick, l'auteure fait une étude des conséquences juridiques, sociales et éducatives de l'immersion dans cette province atlantique officiellement bilingue. L'un des points noirs du bilinguisme est le nombre croissant de Francophones ne connaissant pas l'anglais au sortir du secondaire. Les éducateurs se heurtent à d'importants obstacles. Il ne faudrait pas que les Anglophones, autrefois unilingues par choix, soient les bilingues de demain, occupant encore les postes stratégiques et prenant les décisions qui affectent la collectivité acadienne. Des progrès remarquables vers le bilinguisme ont été faits. Il faut persévérer dans cette voie. C.B.C.

Coordinator of Second Language Services for the Department of Education in New Brunswick, the author makes a study on the legal, social and educational consequences of immersion programs in this officially bilingual atlantic province. One of the biggest problems of bilingualism is the increasing number of Francophones having no knowledge of the English language at the end of their high school studies. Teachers are facing important obstacles. Will the Anglophones, who had made the choice of staying unilingual, be the future bilinguals having the best jobs and taking decisions which would affect the Acadian community? Remarkable progress toward bilingualism have been realized. We must continue to do so. C.B.C./M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: ÉDUCATION BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE)
PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION,
ENSEIGNEMENT INTENSIF
CORPUS ET STATUT. CORPS DE LA LANGUE - FONCTIONS DE LA LANGUE DANS LES
ACTIVITÉS SOCIALES. DOMAINES D'INTERVENTION (DOMAIN THEORY)
LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
CORPUS AND STATUS. DOMAIN THEORY
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY

DESCHRIPTEURS: IMMERSION; FRANÇAIS/ANGLAIS; COMMUNAUTÉ ACADIENNE; NOUVEAU-BRUNSWICK

DESCRIPTORS: IMMERSION; FRENCH/ENGLISH; ACADIAN COMMUNITY; NEW BRUNSWICK

EKSTRAND, L.E. 21108

1979 Early Bilingualism : Theories and Facts. - Reprints and Miniprints, no 305, Nov., pp.1-56. -
QQLACI. - Article de périodique (ANG)

A number of theories of the conditions and effects of early bilingualism are described under two main headings: positive and negative theories. While older studies seemed to indicate harmful effects of early bilingualism, recent research tends to indicate positive cognitive consequences. The main results are presented from two major optimum-age studies conducted by the author. The salient predictions or curves support the developmental theory that older individuals learn second languages better than younger ones, even after puberty. "Positive segregation", i.e. education of immigrant children with the home language as the only means of instruction to the age of 12-13 is criticized. It is suggested that the concept of semilingualism is due to a confusion with SES factors. Recent studies, however, indicate that home language can never become fully native-like when learned in countries where the home language is not spoken. M.B.

SUBJECT CATEGORIES: ACQUISITION AND DEVELOPMENT OF LANGUAGE FOR A CHILD
CULTURAL MINORITY
NEUROLINGUISTICS, LANGUAGE PATHOLOGY
EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTORS: SECOND LANGUAGE; AGE; COGNITIVE PROCESS

ENGLISH TEACHING FORUM 24246

1976 Les tendances actuelles dans l'enseignement des langues. - Québec : Ministère de l'Éducation. 31 p. (Études et documents). - QQLA. - Monographie. - trad.: POURCHOT, D. Current Trends in Language Teaching : 28 cm (FRN)

ENGLISH TEACHING FORUM 24246 (suite)

L'article nous renseigne sur la rigidité et sur le caractère passif des fondements théoriques et pratiques de la méthode audio-linguale d'inspiration bloomfieldienne. La fidélité stricte aux principes de base engendre une réaction contre l'inflexibilité de cette méthode qui a longtemps suscité l'apathie chez les élèves. Les courants nouveaux dans l'enseignement des langues se caractérisent par une plus grande flexibilité, un mouvement en faveur de la communication et de l'activité cognitive. La pensée méthodologique récente marque une préférence pour l'éclectisme puis tient compte des besoins pratiques et des réactions des élèves. La voie silencieuse, la leçon-minute, l'écoute sélective et l'enseignement individualisé sont des techniques récentes faisant appel aux capacités mentales de l'élève. M.O.

PLAN DE CLASSEMENT: LA DIDACTIQUE DES LANGUES COMME CHAMP D'ÉTUDE
MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES
LEÇONS DE LANGUES

DESCRIPTEURS: MÉTHODE AUDIO-LINGUALE; APPROCHE ÉCLECTIQUE; CENTRATION SUR L'APPRENANT;
TECHNIQUE

ERVIN-TRIPP, S. 23746

1982 Les effets de l'interaction sociale sur l'acquisition des langues. In : Interaction L1-L2 et stratégies d'apprentissage, Alvarez, G. & Huot, D. & Sheen, R. (éd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.54-62 (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; B-116). - QQLACI. - Actes de colloque. - Interaction L1-L2 et stratégies d'apprentissage, Québec. (81.10.08. - 81.10.10.) : 28 cm. - ISBN 2-89219-119-X (FRN)

L'auteur de l'article a observé systématiquement les processus d'acquisition d'une langue seconde dans des conditions naturelles sans intervention pédagogique. Pour ce faire, elle a enregistré huit enfants anglophones, âgés de cinq à huit ans et inscrits à l'école francophone depuis sept mois, dans des situations de jeux avec des enfants francophones. Elle postule que le processus d'acquisition d'une langue seconde dans ces conditions est semblable à celui de la langue maternelle. De plus, le désir de se comprendre favorise un apprentissage rapide. L'auteur estime que ces observations pourraient servir avantageusement à l'enseignement, en classe, d'une langue seconde. H.G.

PLAN DE CLASSEMENT: PSYCHOLINGUISTIQUE: APPRENTISSAGE, ACQUISITION
MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES
ACQUISITION ET DÉVELOPPEMENT DU LANGAGE CHEZ L'ENFANT

DESCRIPTEURS: ACQUISITION/APPRENTISSAGE; MILIEU NATUREL; ACTIVITÉ LUDIQUE; COMMUNICATION

FALL, K. 25008

1983 Une activation du schéma linguistique de la communication. - Medium, vol. 8, no 2, juin, pp.37-45. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

Les nombreux modèles de la communication n'arrivent pas à rendre compte de façon satisfaisante du rôle des facteurs qui entrent en jeu entre l'émetteur et le récepteur. L'auteur explique les ambiguïtés du schéma développé par Jakobson, plus particulièrement le terme "code" écrit au singulier, le traitement du référent appelé "contexte" et les protagonistes de l'acte de communication. Il propose un schéma qui se prête mieux aux exigences d'une pédagogie de la communication en langue étrangère et offre enfin quelques considérations pédagogiques (différenciation des acteurs du langage, double signification du langage et opacité de la langue). M.D.T.

None of the various models of communication is capable of explaining satisfactorily the role of the factors which come into play between the speaker and the listener. The author explains ambiguous points in the paradigm developed by Jakobson, namely: the term "code" used in the singular form, the treatment of the referent called "context", and the protagonists in the communication act. He proposes a paradigm that is better suited to the needs of foreign language teaching. Finally, he shows some of the implications: differentiation of speakers, double significance of language, and language opaqueness. M.D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: PÉDAGOGIE ET PSYCHOPÉDAGOGIE
ETHNOGRAPHIE DE LA COMMUNICATION
MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES

FALL, K. 25008 (suite)

SUBJECT CATEGORIES: PEDAGOGY, INSTRUCTION
ETHNOGRAPHY OF COMMUNICATION (SPEECH)
METHOD AND APPROACH

DESRIPTEURS: FONCTION PUBLIQUE; APPROCHE COMMUNICATIVE; LANGUE ÉTRANGÈRE; MODÈLE; CANADA

DESCRIPTORS: CIVIL SERVICE; COMMUNICATIVE APPROACH; FOREIGN LANGUAGE; MODEL; CANADA

FANTINI, A.E. 23085

1978 Bilingual Behavior and Social Cues : Case Studies of Two Bilingual Children. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.283-301. - QQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm (ANG)

Reports on a study concerned with interrelationship of linguistic choice and context among bilingual children. The paper focuses on the question of when and how bilinguals acquire their switching ability. The author gives details on the method and objectives, the subjects, the setting, and provides an analysis of variables. The questions pertain to : how early code switching occurs in young children, the social factors which facilitate the differentiation of two systems and guide children in the use of each, the developmental sequence and/or hierarchical system of these factors, and evidence to confirm the validity of such a system (Charts and examples included). M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: DIGLOSSIA, CODE SWITCHING, LINGUISTIC TRANSFERS
LANGUAGES IN CONTACT
COMMUNICATIVE BEHAVIOURS
ACQUISITION AND DEVELOPMENT OF LANGUAGE FOR A CHILD

DESCRIPTORS: MOTHER TONGUE/SECOND LANGUAGE; LANGUAGE USE; AGE

FILMON, G. 26818

1985 On a battu en brèche les traditions démocratiques et parlementaires. = The Opposition View : the Other Side of the Question. - Langue et société = Language and Society, no 16, sept., pp.13-16. - QQLACI. - Article de périodique (FRN, ANG)

Chef du parti conservateur depuis 1983 et figure connue du monde des affaires, l'auteur rejette d'emblée l'amendement à la Constitution conférant au français un statut de "langue officielle" et garantissant des services gouvernementaux en français "là où ils ne sont ni justifiés ni objet d'une demande". Il rappelle un fait saillant: la déclaration de la Cour suprême de 1979 sur l'inconstitutionnalité de la loi de 1890. Il ne s'agit pas de restaurer des droits historiques mais plutôt de consacrer une obligation, celle de traduire un ensemble de lois. La cour n'a pas créé d'obligation constitutionnelle relativement aux services en français. Il n'appuie que la traduction nécessaire aux besoins juridiques de la population minoritaire. C.B.C.

As leader of the Conservation Party since 1983 and well knowned person in the business community, the author considers inappropriate to give French the status of an "official language" in the Constitution or to provide services in French where there is neither demand nor justification for such services. He recalls that in 1979, the Supreme Court ruled the 1890 legislation repealing Section 23 of the Manitoba Act, 1870 unconstitutional. What was involved was not a "restoration of historic rights" but a matter of establishing obligations to translate statutes. The Supreme Court could not force the enrichment of providing French-language services. He supports minority language service needs only in the legitimate legal requirements which involve translation. C.B.C./tr. M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: AJÉNAGEMENT LINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS POLITIQUES ET JURIDIQUES DU BILINGUISME)
CORPUS ET STATUT. CORPS DE LA LANGUE - FONCTIONS DE LA LANGUE DANS LES ACTIVITÉS SOCIALES. DOMAINES D'INTERVENTION (DOMAIN THEORY)
MINORITÉS LINGUISTIQUES
BILINGUISME INSTITUTIONNEL, BILINGUISME INDIVIDUEL

FILMON, G. 26818 (suite)

SUBJECT CATEGORIES: LANGUAGE PLANNING (POLITICAL AND LEGISLATIVE ASPECTS AND FACTORS OF BILINGUALISM)
CORPUS AND STATUS. DOMAIN THEORY
LINGUISTIC MINORITY
INSTITUTIONAL BILINGUALISM, INDIVIDUAL BILINGUALISM

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS; SERVICE LINGUISTIQUE; MANITOBA

DESCRIPTORS: FRENCH; LANGUAGE SERVICE; MANITOBA

Numéro spécial: le Manitoba et la question linguistique: un conflit quasi séculaire

FINN, J.G. 27615

1986 L'aménagement linguistique au Nouveau-Brunswick. - Égalité, no 19, pp.123-135. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

L'article a pour but d'identifier les principales caractéristiques de l'aménagement linguistique dans le contexte socio-politique du Nouveau-Brunswick et de voir brièvement ce que réserve l'avenir. La loi sur les langues officielles du Nouveau-Brunswick de 1960, première intervention majeure du gouvernement provincial dans le domaine linguistique, donne au français et à l'anglais le statut de langues officielles mais ne contient ni définition du bilinguisme, ni élément d'une théorie générale d'aménagement linguistique. On privilégie le micro-aménagement, différent selon les secteurs: éducation, justice, santé et autres services gouvernementaux. L'auteur ne croit pas qu'il faut s'attendre à voir les gouvernements adopter des mesures importantes dans l'avenir en raison du contexte idéologique qui s'installe depuis les années 80: on souhaite de plus en plus que jouent librement les forces du marché. H.G.

PLAN DE CLASSEMENT: AMÉNAGEMENT LINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS POLITIQUES ET JURIDIQUES DU BILINGUISME)
CORPUS ET STATUT. CORPS DE LA LANGUE - FONCTIONS DE LA LANGUE DANS LES ACTIVITÉS SOCIALES. DOMAINES D'INTERVENTION (DOMAIN THEORY)
LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE
LANGUE OFFICIELLE, LANGUE NATIONALE

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS/ANGLAIS; NOUVEAU-BRUNSWICK

FISHMAN, J.A., GERTNER, M., LOWY, E., MILAN, W. 25267

1982 Maintien des langues, "renouveau ethnique" et diglossie aux États-Unis. - La Linguistique, vol. 18, fasc. 1, pp.45-64. - QQLA, QQLACI. - Article de périodique (FRN)

À l'aide de tableaux et de statistiques sur la répartition linguistique et les ressources linguistiques institutionnelles des communautés ethniques américaines, l'étude tente de démontrer et d'expliquer pourquoi la diglossie est difficile à réaliser aux États-Unis. L'explication tiendrait à l'idéologie centraliste américaine laquelle s'étend et régresse tout à la fois, satisfait et déçoit, et entretient, tout en la minant, la diversité ethno-linguistique américaine. L'absence de diglossie et la persistance des langues maternelles ethniques sont ainsi le reflet sociolinguistique de cette coexistence synchrétique. D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: BICULTURALISME ET MULTICULTURALISME (PLURICULTURALISME)
IMMIGRANTS, MIGRANTS, GROUPES ETHNIQUES
IRRÉDENTISME, MAINTIEN CULTUREL, LANGUES ANCESTRALES, PATRIMONIALES, D'ORIGINE GÉOLINGUISTIQUE, TERRITORIALITÉ

DESCRIPTEURS: DIGLOSSIE; LANGUE MATERNELLE; AMÉRICAIN; ÉTATS-UNIS

FISHMAN, J.A. 26102

1983 Progress in Language Planning : a Few Concluding Sentiments. In : Progress in Language Planning, Cobarrubias, J. & Fishman, J.A. (ed.). - Berlin : Mouton Publishers, pp.381-383 (Contributions to the Sociology of Language ; 31). - QQLA, QQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm. - ISBN 90-279-3358-8 (ANG)

FISHMAN, J.A. 26102 (suite)

In this article, the author offers concluding comments on the volume's attempt to focus primarily on the more modern world (the Americas and Europe) via papers prepared in 1979. It reveals that in a very few years language planning has fully established itself as a recognized topic within the sociolinguistic enterprise and the fields of linguistics and social theory more generally. The purpose was to indicate how both values and policies carried out as they are by established ethnic, political, social, and economic systems, influence language-planning processes at every step, whether in status planning or in corpus planning. M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: SOCIOLINGUISTICS (SOCIAL ASPECTS AND FACTORS OF BILINGUALISM)
CORPUS AND STATUS. DOMAIN THEORY
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY

DESCRIPTORS: AMERICAS; EUROPE

FISHMAN, J.A. 32913

1986 Conference Comments : Reflections on the Current State of Language Planning. In : Actes du colloque international sur l'aménagement linguistique, 25-29 mai 1986/Ottawa = Proceedings of the International Colloquium on Language Planning, May 25-29, 1986/Ottawa. - Québec : Presses de l'Université Laval, pp.405-428 (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; A-21). - OQLACI. - Actes de colloque. - Aménagement linguistique / Language Planning, Ottawa. (86.05.25. - 86.05.29.). - ISBN 2-7637-7129-7 (ANG)

Rapport synthèse du colloque dont l'auteur fait connaître les points saillants en les plaçant dans la perspective des colloques précédents. Commentaires personnels sur l'aménagement du statut et du corpus de la langue. Identification d'un certain nombre de thèmes oubliés ou négligés, qui justifieraient amplement la tenue d'un autre colloque souhaité par l'auteur. D.T.

Conference synthesis; the author presents the outstanding issues and places them in relation to past symposiums. Offers personal comments on the status and corpus planning. Identifies a certain number of forgotten or neglected themes which would easily justify another much welcomed symposium. D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: AMÉNAGEMENT LINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS POLITIQUES ET JURIDIQUES DU BILINGUISME)
CORPUS ET STATUT. CORPUS DE LA LANGUE - FONCTIONS DE LA LANGUE DANS LES ACTIVITÉS SOCIALES. DOMAINES D'INTERVENTION (DOMAIN THEORY)
SÉMINAIRES, COLLOQUES, RENCONTRES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME, PLURILINGUISME)

SUBJECT CATEGORIES: LANGUAGE PLANNING (POLITICAL AND LEGISLATIVE ASPECTS AND FACTORS OF BILINGUALISM)
CORPUS AND STATUS. DOMAIN THEORY
SEMINARS, COLLOQUIA, CONFERENCES ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

FLEMING, T. VOIR PEDERSEN, G. 22925

FLETCHER, A. 22362

1979 An Enquiry Into the Educational Experience of Children who Discontinue Participation in an Elementary French Immersion Program. - Ottawa : National Library of Canada. 118 p. (Canadian Theses on Microfiche ; 37065). - Thèse : Microfiche. - OQLA (ANG)

The present study examines the validity of speculation that children in the English stream of French immersion schools are affected negatively by their situation. Subjects were 31 French immersion drop-outs, 32 of their classmates with no immersion history and 34 children in a non-immersion school, all in grades 5 and 6 and with similar socio-economic status. Subjects were administered the Progressive Matrices Test (Raven, 1956) and the Metropolitan Achievements Test-intermediate (Purost, 1970). Parents were administered the author's multiple choice attitude questionnaire. Teachers evaluated students' behaviour and learning problems using two rating

FLETCHER, A. 22362 (suite)

instruments developed by the author. Significant differences were found in English stream intelligence and achievement results, as well as in behavioural problems and parents' attitudes. K.A.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING RESEARCH, SURVEY, STUDIES IN SOCIOLINGUISTICS
ATTITUDES, MOTIVATION
ACQUISITION AND DEVELOPMENT OF LANGUAGE FOR A CHILD

DESCRIPTORS: FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; SOCIAL CLASS; LINGUISTIC COMPETENCE; IMMERSION
Thesis (M.A.) Concordia University, 1976

FLIKEID, K. 22849

1981 La variation phonétique dans le parler acadien du Nord-Est du Nouveau-Brunswick : étude sociolinguistique. - Sherbrooke (Qué.) : Université de Sherbrooke. 488 p. - QQLACI. - Thèse : 28 cm (FRN)

L'étude porte sur l'aspect sociolinguistique du parler acadien. L'auteure montre comment la recherche s'insère aux travaux dans ce domaine. Elle tente d'évaluer les implications inhérentes à l'utilisation de certaines méthodes d'analyse statistique. On identifie, pour une communauté donnée, les éléments de variation linguistique qui sont en rapport systématique avec certaines dimensions de la structure sociale. Présentation géographique, historique et économique de la Péninsule acadienne, description des caractéristiques du parler acadien, déroulement pratique de l'enquête linguistique, description des variables linguistiques, présentation pour chaque variable de l'apport des différentes sources de variation, et finalement comparaison systématique de ces variables. Les variables non retenues sont relevées. Conclusion: l'auteure tâche de donner une vue d'ensemble de la structure de la variation sociolinguistique de la communauté acadienne. X.X.M.

PLAN DE CLASSEMENT: ENQUÊTES ET ÉTUDES SOCIOLINGUISTIQUES: MÉTHODOLOGIES
VARIATION LINGUISTIQUE, NIVEAU DE LANGUE, STYLE, REGISTRE, ACCENT
DIALECTE, DIALECTOLOGIE, ATLAS LINGUISTIQUE, PATOIS
BIBLIOGRAPHIES

DESCRIPTEURS: ACADIEN; LANGUE PARLÉE; STRUCTURE SOCIALE; NOUVEAU-BRUNSWICK
Thèse de Doctorat Université de Sherbrooke, 1981. Publié à New-York, Peter Lang, 1984 (ISBN 0820400661). Également disponible: coll. thèses canadiennes sur microfiche; #56053, Ottawa, bibliothèque nationale.

FORTIER, D. 24847

1985 Les droits linguistiques canadiens en évolution. In : Le Devoir. - Montréal : Imprimerie populaire, 5 mars, pp.5, cahier 3. - QQLACI. - Quotidien (FRN)

Le commissaire aux langues officielles du Canada brosse un rapide tableau de l'évolution historique des droits linguistiques, de la conquête britannique à l'adoption de la Charte canadienne des droits et libertés. On constate que le cas canadien se caractérise par un système hybride de droits linguistiques puisqu'on y applique, avec quelques variantes, le principe de la personnalité au niveau fédéral et les principes de la territorialité au niveau provincial. L'auteur conclut que le droit linguistique canadien, tout comme sa pratique administrative, est en pleine évolution et que le processus se poursuivra pendant encore plusieurs années. D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: ACCULTURATION, ASSIMILATION, INTÉGRATION
GÉOLINGUISTIQUE, TERRITORIALITÉ
DROITS LINGUISTIQUES
LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE

DESCRIPTEURS: CHARTE CANADIENNE DES DROITS ET LIBERTÉS; FRANCOPHONE/ANGLOPHONE; GOUVERNEMENT PROVINCIAL; GOUVERNEMENT FÉDÉRAL; CANADA

FORTIER, D. 27122

1985 Le bilinguisme et les valeurs canadiennes. - Ottawa : Commissaire aux langues officielles. 14 p. - QQLACI. - Document non-publié (FRN)

FORTIER, D. 27122 (suite)

Allocution prononcée par D'Iberville Fortier, lors de la série de conférences Falconbridge à Sudbury. Les propos de l'auteur gravitent autour de la lutte pour l'égalité linguistique. Se référant à des expériences passées, Fortier soulève des arguments tels que l'attachement à la langue maternelle, le contact des langues et des cultures, le dualisme ou le pluralisme linguistique. L'auteur parle de valeur sociale inhérente au bilinguisme officiel canadien. Il cite les conditions nécessaires pour investir dans le bilinguisme officiel parmi lesquelles l'appui et la compréhension d'un public de plus en plus large. M.O.

PLAN DE CLASSEMENT: CONTACT DES LANGUES

LANGUE ET CULTURE (CONTACTS)

CORPUS ET STATUT. CORPS DE LA LANGUE - FONCTIONS DE LA LANGUE DANS LES

ACTIVITÉS SOCIALES. DOMAINES D'INTERVENTION (DOMAIN THEORY)

LANGUE OFFICIELLE, LANGUE NATIONALE

DESCRIPTEURS:

LANGUE MATERNELLE; FRANÇAIS/ANGLAIS; CANADA

FORTIER, D. 32002

1986 Les minorités : le temps des solutions = The Minorities : Time for Solutions. - Langue et société = Language and Society, no 17, mars, pp.3-6, 3-6. - QQLACI. - Article de périodique (FRN, ANG)

Introduction aux délibérations du colloque d'Ottawa et de Hull sur les droits des minorités. L'auteur explique que les minorités nationales ne jouissent pas encore de la protection voulue. Les minorités de langue officielle en sont à la croisée des chemins. Les francophones dans les provinces canadiennes autres que celle du Québec sont en proie à la polarisation et à l'assimilation. Et la situation des Anglo-Québécois est préoccupante. L'auteur incite les intervenants à proposer des remèdes et réformes, ainsi qu'à soumettre un plan d'action précis et concerté. M.O.

Introduction to the debate of the Ottawa and Hull colloquium on the rights of minorities. The author explains that the national minorities protection is still unresolved. The official language minorities are close to breaking point. While French is doing well in Quebec, elsewhere in Canada the Francophone population is declining, a prey to assimilation. And the situation of the English-speaking Quebecers is serious. The author urges the participants to suggest remedies and reforms and to elaborate strategies for an accurate and concerted action. M.O./M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: ACCULTURATION, ASSIMILATION, INTÉGRATION

MINORITÉS LINGUISTIQUES

LANGUE, NATION, RACE, PAYS, PEUPLE

SÉMINAIRES, COLLOQUES, RENCONTRES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME, PLURILINGUISME)

SUBJECT CATEGORIES: ACCULTURATION, ASSIMILATION, INTEGRATION

LINGUISTIC MINORITY

LANGUAGE, NATION, RACE, STATE, PEOPLE

SEMINARS, COLLOQUIA, CONFERENCES ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTEURS:

GROUPE MINORITAIRE; FRANCOPHONE/ANGLOPHONE; OTTAWA; HULL

DESCRIPTORS:

MINORITY GROUP; FRANCOPHONE/ANGLOPHONE; OTTAWA; HULL

FOSTER, M.F. 22959

1982 Les langues autochtones du Canada = Canada's First Languages. - Langue et société = Language and Society, no 7, pp.7-16. - QQLACI. - Article de périodique : 30 cm (FRN, ANG)

L'auteur, ethnologue spécialiste des Iroquois, présente une étude approfondie du devenir possible des 53 langues autochtones encore parlées au Canada. Ces familles linguistiques autochtones se concentrent surtout dans l'Ouest. Par rapport à leur répartition, nos frontières politiques actuelles signifient bien peu, car elles ne se limitent pas au territoire canadien. Il passe en revue les familles algonquienne, athapésquienne, esquimaude-aléoutique, haïda, iroquoise (cette dernière nous ayant donné le nom de Canada: gané:da, village, installation), kooténaise, salishane, siouxe, tlingit, tsimshiane, et wakashane. Il nous en explique la richesse et les traditions, esquisse leur répartition géographique, en évalue le nombre de locuteurs et conclut à l'avenir incertain de la majorité d'entre elles. Lectures choisies. Encart. C.B.C.

FOSTER, M.F. 22959 (suite)

Iroquoian ethnologist, the author presents a study on the uncertain future of the 53 indigenous languages still spoken in Canada. There is a high concentration of language families in the west. None of the indigenous language families of Canada fall exclusively within Canadian borders, and the actual political boundaries have little meanings in terms of these groupings. The author examines the Algonquian, Athapaskan, Eskimo-Aleut, Haida, Iroquoian, Kutenai, Salishan, Siouan, Tlingit, Tsimshian and Wakashan families. He explains the traditions, geographic distributions and the number of speakers and concludes on the uncertain future of the majority of families. Selected readings. Inset. C.B.C/M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: IRREDENTISME, MAINTIEN CULTUREL, LANGUES ANCESTRALES, PATRIMONIALES, D'ORIGINE MINORITÉS LINGUISTIQUES
DÉMOLINGUISTIQUE

SUBJECT CATEGORIES: CULTURAL MAINTENANCE, IRREDENTISM, HERITAGE LANGUAGES, LANGUAGES OF ORIGIN
LINGUISTIC MINORITY
DEMOLINGUISTICS

DESCRIPTEURS: CANADA; CANADA

DESCRIPTORS: CANADA; CANADA

FRANÇOIS, D., TABOURET-KELLER, A. 25264

1982 Bilinguisme et diglossie : les avatars d'une dichotomie ambiguë. - La linguistique, vol. 18, fasc. 1, pp.3-4. - QQLA, QQLACI. - Article de périodique (FRN)

Court texte servant d'avant-propos à un ouvrage publié sur le thème de la diglossie. On y identifie sommairement les articles qui y sont reproduits, et on fait quelques mises au point d'ordre technique sur la présentation de ces articles. D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: BILINGUISME ET MULTILINGUISME (PLURILINGUISME)
DIGLOSSIE, ALTERNANCE DE CODE, TRANSFERTS LINGUISTIQUES

DESCRIPTEURS: DIGLOSSIE

FRASER, J. VOIR RYAN, C. 32004

FRAUENFELDER, U., PORQUIER, R. 20985

1979 Les voies d'apprentissage en langue étrangère. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 17, pp.37-64. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

Présentation d'un modèle global pour l'apprentissage d'une langue étrangère (le). Celui-ci vise à décrire les composantes du processus d'apprentissage selon les types d'information auxquels est exposé l'apprenant. Il sert à identifier les étapes ou "voies d'apprentissage" que suit l'apprenant pour développer sa connaissance de la langue étrangère. Ces voies varient selon des facteurs individuels et selon la situation d'apprentissage. En classe, le type d'entrée fournie et le type de sortie requise par la méthode et les stratégies pédagogiques, ainsi que par les stratégies d'apprentissage, déterminent les voies adoptées. Ce modèle devrait aider à examiner les voies proposées ou imposées par différentes méthodologies d'enseignement, à en découvrir d'autres et à proposer de nouvelles orientations de recherche relative à l'apprenant. R.A.

In this paper, a general model for second language learning is proposed. This model aims at describing different components of the learning process in terms of the information to which the learner is exposed. The model serves to identify the stages, learning pathways, which the learner follows to develop knowledge in the target language. These pathways vary according to individual factors and the learning setting. In the classroom, the type of input provided and the output required by the teaching method and teacher's strategies together with the learner's strategies determine the pathways taken. Thus the model should be useful in examining the pathways proposed or imposed by different teaching approaches, in identifying new ones not currently exploited and in suggesting new directions for research concerning the learner. A.A.

FRAUENFELDER, U., PORQUIER, R. 20985 (suite)

PLAN DE CLASSEMENT: PÉDAGOGIE ET PSYCHOPÉDAGOGIE
PSYCHOLINGUISTIQUE: APPRENTISSAGE, ACQUISITION

SUBJECT CATEGORIES: PEDAGOGY, INSTRUCTION
PSYCHOLINGUISTICS: LEARNING AND ACQUISITION

DESCRIPTEURS: LANGUE ÉTRANGÈRE; STRATÉGIE D'APPRENTISSAGE; MODÈLE

DESCRIPTORS: FOREIGN LANGUAGE; LEARNING STRATEGY; MODEL

FREDDI, G. 21138

1974 Bilinguisme et biculturalisme. - Paris : Centre mondial d'information sur l'éducation bilingue. 6 p. (Collection CMIEB ; no 3). - QQLACI. - Actes de colloque. - Colloque de Suresnes, Suresnes, France. (74.10.27. - 74.10.28.) (FRN)

Cet ouvrage résume la communication de Giovanni Freddi, portant sur le bilinguisme et le biculturalisme. La littérature spécialisée propose une typologie pour le classement des phénomènes du bilinguisme. Cette richesse renvoie à trois filons de recherche: linguistique, psychologique et sociologique. L'auteur aborde l'aspect culturel lié à l'apprentissage d'une langue selon une visée anthropologique. Il cite les arguments linguistiques fournis par U. Weinreich, A. Martinet, R. Lado, W.F. Mackey et M. Brooks. La dimension psychologique est étroitement liée à d'autres dimensions de nature sémiologique, sociologique et linguistique. Le concept de culture est aussi présenté par C. Kluckhohn. En somme, il s'agit de fournir à l'élève de nouveaux modèles de comportement linguistique. Il faut aussi favoriser la maîtrise de comportements sociologiques et culturels, ainsi que celle de schèmes d'interprétation de la réalité et de l'expérience. M.O.

PLAN DE CLASSEMENT: SOCIOLINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS SOCIAUX DU BILINGUISME)
PSYCHOLINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS PSYCHOLOGIQUES DU BILINGUISME)
BICULTURALISME ET MULTICULTURALISME (PLURICULTURALISME)
SÉMINAIRES, COLLOQUES, RENCONTRES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME, PLURILINGUISME)

DESCRIPTEURS: LANGUE ÉTRANGÈRE; ACQUISITION/APPRENTISSAGE; CULTURE

FRENETTE, M. VOIR CANALE, M. 23744

FREY, G. VOIR CAHILL, W. 27935

FRIDERES, J.S. 25394

1978 Culture, Education and Ethnicity : a Case Study of the Canadian North. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.257-268 (Canadian Plains Studies ; 8). - QQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm. - ISBN 0-88977-009-3 (ANG)

The thesis of this paper is that education has had differing influence upon the major ethnic groups in the North. Southern-style education has resulted in ethnocide for the Native people, reducing their role to that of agents for expanding colonialism. Where southerners are concerned, they do not have to come to terms with the Northern culture but maintain their life style and qualifications as if they were in their southern habitat. Only very slowly are the racist bureaucrats of the D.I.A.N.D. being replaced by officials who follow the current Canadian pluralist policy. Only very slowly are officials learning that Natives will be the administrators of their land and thus require an elitist and not a proletarian education. D.C.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
BICULTURALISM AND MULTICULTURALISM
ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY
RACISM, PREJUDICES, STEREOTYPES, DISCRIMINATION

DESCRIPTORS: AMERINDIAN; INDEPENDENCE; NORTHWEST TERRITORIES; YUKON

GAGNÉ, G. 24776

1984 La norme du français dans les écoles du Québec. In : Actes du Congrès langue et société au Québec. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.201-220. - 4 t. : L'éducation et le français au Québec ; t. 4. - QQLACI. - Actes de colloque. - Langue et société au Québec, Québec. (82.11.11. - 82.11.13.) : 22 cm. - ISBN 2-551-06416-3 (FRN)

Ce texte comporte trois parties. On tente d'abord de décrire la situation actuelle touchant la norme du français enseigné au Québec, ceci afin de dégager les problèmes qui peuvent se poser. On essaie ensuite de clarifier quelques notions. On formule enfin des propositions concernant les contenus linguistiques de l'enseignement du français. Afin de permettre à l'école et aux enseignants de fixer les objectifs de développement du code oral, on recommande, en guise de conclusion, de procéder à des recherches sociolinguistiques sur le français québécois pour vérifier l'existence de marqueurs et d'indicateurs et pour en préciser les caractéristiques. D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: DÉFINITION DES BESOINS ET DES OBJECTIFS
ENQUÊTES ET ÉTUDES SOCIOLINGUISTIQUES: MÉTHODOLOGIES
NORME

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS; LANGUE ORALE; ENSEIGNEMENT; QUÉBEC
Rédacteur du tome IV: Gilles Bibeau

GARDNER, R.C., SMYTHE, P.C. 23106

1974 Second-Language Acquisition : Motivational Considerations. In : Bilingualism, Biculturalism & Education, Carey, S.T. (ed.). - Edmonton (Alta.) : S.T. Carey, pp.11-30. - QQLACI. - Ouvrage collectif : 26 cm (ANG)

The purpose of this paper is to consider the concept of motivation as it relates to the acquisition of a second language. By postulating a concept like motivation, the authors explain individual differences and study motivational properties at different stages of the language learning process. This paper includes four tasks, and derives from a series of investigations. First, Gardner reviews the research that he conducted with Lambert to study motivational and attitudinal correlates of French achievement. Second, a recent project conducted by Smythe and Gardner is outlined. Gardner also discusses how the relationship between motivational variables and second language achievement appears to change as a function of the age and level of training of the student. He finally presents data indicating that a valid battery of attitudinal-motivational texts now exists for assessing predictors of second-language achievement. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: PSYCHOLINGUISTICS: LEARNING AND ACQUISITION
ATTITUDES, MOTIVATION
TESTING AND EVALUATION

DESCRIPTORS: SECOND LANGUAGE; LANGUAGE ACHIEVEMENT; LEARNER

GAYLE, G.M.H. 23464

1982 Identifying Second-Language Teaching Styles : A New Approach to an Old Problem. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 38, no 2, pp.254-261. - QQLACI, QQLA. - Article de périodique : 23 cm (ANG)

Cet article se penche sur la question de l'influence de l'enseignement sur l'apprentissage des langues secondes dans une perspective de style d'enseignement, un concept défini par l'auteure comme une configuration relativement stable des unités comportementales dans une dimension spécifique d'enseignement. Elle décrit l'instrument désigné (LTRS) pour identifier les styles d'enseignement selon les fonctions pédagogiques par référence à un nombre de catégories discrètes servant à promouvoir l'apprentissage. Elle illustre le potentiel de LTRS à l'aide des conclusions d'une étude conduite avec dix-neuf enseignants ontariens. La précision descriptive fournie par le concept de style d'enseignement et mis en action par LTRS offre un moyen plus efficace et plus instructif d'examiner l'interaction enseignement/apprentissage: toute allusion aux "méthodes" globales et aux stratégies ou techniques isolées est évitée. K.A./tr. M.O.T.

The present study examines the effect of second language teaching style, defined as the long-term configuration of behavioural units within specific dimensions of teaching, on second language learning. The Language Teaching Record Scheme (LTRS), which categorizes teaching styles according to pedagogical function of the behavioural patterns, is explained and then demonstrated on a sample of 19 Ontario teachers. The author concludes that analysis focusing on the concept of teaching style and using the LTRS avoids discussion of global methods and techniques and is thus a more informative method for studying the interaction between teaching and learning. K.A.

GAYLE, G.M.H. 23464 (suite)

PLAN DE CLASSEMENT: MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES
RECHERCHES EXPÉRIMENTALES, ÉTUDES ET DOCUMENTATION

SUBJECT CATEGORIES: METHOD AND APPROACH
EXPERIMENTAL RESEARCH, SURVEY, STUDY AND DOCUMENTATION

DESCRIPTEURS: ENSEIGNEMENT/APPRENTISSAGE; LANGUE SECONDE; MODÈLE; ENSEIGNANT

DESCRIPTORS: TEACHING/LEARNING; SECOND LANGUAGE; MODEL; TEACHER

GENDRON, J.-D. 23771

1984 Travaux et orientations de recherche du Centre international de recherche sur le bilinguisme de l'université Laval. In : Du disciplinaire vers l'interdisciplinaire dans l'étude du contact des langues, Hamers, J.F. & Gendron, J.D. & Vigneault, R. (éd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.30-43 (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; B-135). - OQLACI. - Actes de colloque. - Du disciplinaire vers l'interdisciplinaire dans l'étude du contact des langues, Québec. (83.05.22. - 83.05.25.) : 28 cm. - ISBN 2-89219-142-4 (FRN)

Cet exposé a pour but de faire connaître le Centre international de recherche sur le bilinguisme (CIRB). On fait d'abord la genèse du Centre. On dresse ensuite le bilan de ses principales réalisations et de ses publications. Après quoi, on traite de l'évolution de la conception du champ de recherche vers l'interdisciplinarité. On fait enfin écho au vaste projet de recherche intégré et aux divers programmes de recherches axés sur les problèmes spécifiques canadiens et québécois. D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: ENSEIGNEMENT, COURS, PROGRAMMES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME, PLURILINGUISME)
INSTITUTIONS, CENTRES DE RECHERCHE SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME, PLURILINGUISME)
RECHERCHES EXPÉRIMENTALES, ÉTUDES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME, PLURILINGUISME)
SÉMINAIRES, COLLOQUES, RENCONTRES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME, PLURILINGUISME)

DESCRIPTEURS: CIRB; UNIVERSITAIRE; APPROCHE MULTIDISCIPLINAIRE; QUÉBEC (VILLE)

GENDRON, J.-D. 32564

1986 Existe-t-il un usage lexical prédominant à l'heure actuelle au Québec? In : La lexicographie québécoise: bilan et perspective, Boisvert, L. & Poirier, C. & Verreault, C. (éd.). - Québec : Presses de l'Université Laval, pp.89-101 (Langue française au Québec - Lexicologie et lexicographie ; 8). - OQLACI. - Actes de colloque. - La lexicographie québécoise, Québec. (85.04.11. - 85.04.12.). - ISBN 2-7637-7067-3 (FRN)

L'auteur tente de dégager certaines conditions sociolinguistiques nécessaires à la conceptualisation d'un usage autonome de la langue française au Québec. Il constate que le cheminement linguistique des Québécois est passé de l'inconscience à un vif sentiment de culpabilité puis récemment, suite à une sorte de révolution sociale et linguistique, au développement d'une "conception autonomiste" de soi-même comme communauté linguistique originale dans l'ensemble de la francophonie. Il s'est produit alors une hiérarchisation sociale des prononciations qui permet de reconnaître un référent propre aux Québécois. Il est plus difficile de définir un nouveau référent du lexique, mais certains indices donnent à penser qu'il est en train de s'établir. L'action de l'Office de la langue française, l'influence de la radio-télévision d'État y ont contribué. Bibliographie. Discussion. H.G.

PLAN DE CLASSEMENT: DIALECTE, DIALECTOLOGIE, ATLAS LINGUISTIQUE, PATOIS
NORME
LEXICOLOGIE, LEXICOGRAPHIE, LEXICOMÉTRIE
BIBLIOGRAPHIES

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS; LANGUE ORALE; VOCABULAIRE; QUÉBEC

GENESEE, F. 21158

1978 French Immersion Programs of the Protestant School Board of Greater Montreal : an Overview. - s.l. : s.n.. 45 p. - QQLAC1. - Document non-publié (ANG)

The present study is a description and an evaluation of the French Immersion Programs, of which the goals, structure and methods are briefly described. Fred Genesee gives some details on the curriculum of three variants of immersion: early immersion; late immersion (Grade 7, Grades 8 to 11); Grades 7/8 immersion. The following section relates to the research findings: research design, research concerns, and testing materials. Students' results are summarized in regard to English Language Development, academic achievement, French language Development, attitudes. The final section concerns future research needs which fall into two broad categories: summative research and formative research. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: DEFINITION OF PROGRAMS
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
ATTITUDES, MOTIVATION
ACQUISITION AND DEVELOPMENT OF LANGUAGE FOR A CHILD

DESCRIPTORS: IMMERSION; FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; PROGRAM EVALUATION; MONTREAL

GENESEE, F. 22369

1976 Bilingual Education : Social Psychological Consequences. - Ottawa : National Library of Canada. 128 p. (Canadian Theses on Microfiche ; 24325). - Thèse : Microfiche. - QQLA (ANG)

The present study examines the effects of bilingual education on the social development of elementary school children. Subjects are native speakers of English from English schools (the control group), from French immersion schools for Anglophones and from French schools. The Speakers Differential Sensitivity Test (Flavell et al., 1968), the Abstract designs task (Glucksberg, 1966), the modified Three Mountains Experiment (Piaget and Inhelder, 1956) and the Ethnocentrism 20 point Rating Scale Test (Middleton, Tajfel and Johnson, 1970) are used. Bilingual education seems only to affect differential sensitivity to listeners and self-perception. This impact on children's social sensitivity to others is discussed in the conclusion. K.A.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
RESEARCH, SURVEY, STUDIES IN SOCIOLINGUISTICS
ATTITUDES, MOTIVATION
ACQUISITION AND DEVELOPMENT OF LANGUAGE FOR A CHILD

DESCRIPTORS: SECOND LANGUAGE; ELEMENTARY; TEACHING/LEARNING
Thesis (Ph. D) McGill University, 1974

GENESEE, F., HOLOBOW, W. 23076

1978 Children's Reactions to Variations in Second Language Competence. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.185-201. - QQLAC1. - Ouvrage collectif : 23 cm (ANG)

This paper reports on a study conducted to investigate whether there are social norms in the second-language classroom that are related to students' perceptions and evaluations of other second language speakers, and to look into the relationship between these norms of learning. After a summary of past research, the authors present their study (method, results, discussion), and discuss the following points: students' ratings of speakers' competence, evaluative ratings, affiliative ratings, double language condition, students' ratings of own second language, competence and admiration for French Canadians. M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: RESEARCH, SURVEY, STUDIES IN SOCIOLINGUISTICS
LINGUISTIC VARIATION, STYLE, REGISTER, ACCENT
NORM
ATTITUDES, MOTIVATION

DESCRIPTORS: SECOND LANGUAGE; ACQUISITION/LEARNING; LINGUISTIC COMPETENCE

GENESEE, F. VOIR BEAUDOIN, M. 23573

GENESEE, F. 24886

1983 What We Know About Late Immersion. - CPF National Newsletter, no 22, June, pp.6-8. - QQLACI.
- Article de périodique (ANG)

In this article, Fred Genesee gives an outline of the late history of immersion. He describes the common forms of late immersion programs which begin in the junior secondary school grades or in the senior elementary school grades. Results of systematic evaluations of LI programs in the Montreal and Ottawa areas, demonstrate the effectiveness of these programs, which seems to derive in part from the intellectual maturity that the students bring to the task of learning a second language. The evident success of LI may also be due to a positive motivational factor. The author insists on the importance of a follow-up. It should be noted that LI programs are not always better than early immersion programs, as other factors have to be taken into consideration. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
ATTITUDES, MOTIVATION

DESCRIPTORS: PROGRAM EVALUATION; FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; CANADA

GENESEE, F. 27616

1982 French Immersion Programs. In : Bilingualism and Multiculturalism in Canadian Education, Shapson, S.M. & D'Oyley, V. & Lloyd, A. (ed.). - Vancouver (B.C.) : Centre for the Study of Curriculum and Instruction, University of British Columbia, pp.25-38. - QQLA. - Ouvrage collectif (ANG)

A number of alternative French immersion programs are described. Discussion focuses on early total immersion and late immersion, including consideration of one-year and two-year late immersion options. The results of extensive evaluations of the effectiveness of immersion alternatives are summarized. Implications of the results as they pertain to learner characteristics (including age and intellectual ability), program types, language sequencing and follow-up programs are discussed. A.A.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
BICULTURALISM AND MULTICULTURALISM

DESCRIPTORS: IMMERSION; FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; PROGRAM EVALUATION

GENESEE, F. 32026

1986 Immersion for All? Research Probes Suitability for Below Average Students. - CPF National Newsletter, no 34, June, pp.1, 7. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

In this article, F. Genesee reviews the results of his own research and a number of systematic research projects undertaken to study the performance of students: 1) with below average levels of intelligence, 2) with specific language or learning difficulties and 3) from lower socio-economic backgrounds. Below average immersion students scored lower than the other immersion students on French language tests that assessed reading and writing skills. On the other hand, these students scored at the same level as their classmates on tests that assessed speaking and listening in French. The article summarizes Bruck's studies on the profile of students who switched out of early immersion programs, either because of academic difficulties or of attitudinal factors. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
BILINGUAL (MULTILINGUAL) STUDENTS
TESTING AND EVALUATION
EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTORS: IMMERSION; FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; LANGUAGE ACHIEVEMENT

GENESEE, F.H. VOIR TUCKER, G.R. 21970

GERMAIN, C., LEBLANC, R. 21521

1982 Quelques caractéristiques d'une méthode communicative d'enseignement des langues. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 38, no 4, mai, pp.665-678. - QQLAC1. - Article de périodique (FRN)

Les auteurs s'intéressent à la question du contenu découlant de l'approche communicative. Ils s'arrêtent à la pédagogie de la communication, plus spécifiquement à la contribution de la didactique de la langue maternelle à une langue seconde. Les caractéristiques d'une méthode communicative d'enseignement des langues touchent le quoi et le comment enseigner. En dissociant le contenu et la pédagogie, l'objectif est de montrer le caractère propre de chacun et de révéler la nature proprement linguistique de l'approche communicative. Ils prévoient le développement du marché des méthodes: le manuel n'est pas mort. C.B.C.

The authors examine the question of content arising from the communicative approach. They stress the pedagogy of communication, particularly the contribution of the didactics of the mother tongue to a second language. The characteristics of a communicative method of language teaching touch on the what and the how of teaching. The objective, in dissociating the content and the pedagogy, is to show the character of each and to reveal the specifically linguistic nature of the communicative approach. The authors foresee the development of the methods market: the life of the textbook is not over. C.B.C./tr. K.A.

PLAN DE CLASSEMENT: ETHNOGRAPHIE DE LA COMMUNICATION
METHODOLOGIES ET APPROCHES
ÉLABORATION DE MÉTHODES EN DIDACTIQUE DES LANGUES
DOCUMENTS AUTHENTIQUES ET STRATÉGIES DE COMMUNICATION

SUBJECT CATEGORIES: ETHNOGRAPHY OF COMMUNICATION (SPEECH)
METHOD AND APPROACH
PREPARATION AND WRITING OF TEACHING METHOD
AUTHENTIC MATERIAL AND COMMUNICATION STRATEGIES

DESCRIPTEURS: APPROCHE COMMUNICATIVE; LANGUE SECONDE; CANADA

DESCRIPTORS: COMMUNICATIVE APPROACH; SECOND LANGUAGE; CANADA

GERTNER, M. VOIR FISHMAN, J.A. 25267

GLICKMAN, Y. 26415

1985 Anti-Semitism and Jewish Social Cohesion. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.263-284. - QQLAC1. - Ouvrage collectif : 23 cm. - ISBN 0-409-81306-X (ANG)

In this paper, the author suggests that anti-Semitism can be seen to reflect larger socio-political processes which have occurred as Canada was transformed from colony to a nation. He examines the various forms of anti-Semitism, and variations in the response of Jewish Canadians. He develops the argument that the existence of external threat (manifested and latent) to Jews in Canada is an important factor contributing to their sense of ethnic identity as well as influencing the activities of Jewish organizations. In summary, anti-Semitism is a cyclical phenomenon and seems to be tied in with the country's Christian heritage, the emergence of nationalism and social protest, and with successive waves of immigrants. M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: IMMIGRANTS, MIGRANTS, ETHNIC GROUPS
ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY
COMMUNICATION/LINGUISTIC TENSION, INTERCULTURAL CONFLICT
LANGUAGE, NATION, RACE, STATE, PEOPLE

DESCRIPTORS: INTERGROUP RELATION; JEW; SOCIAL STRUCTURE; CANADA

GOUBOUT, G. 24781

1984 Quelques notes sur le rendement des classes d'accueil. In : Actes du Congrès Langue et société au Québec. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.365-368. - 4 t. : L'éducation et le français au Québec ; t. IV. - OQLACI. - Actes de colloque. - Langue et société au Québec, Québec. (82.11.11. - 82.11.13.) : 22 cm. - ISBN 2-551-06416-3 (FRN)

L'auteure formule quelques observations sur les classes d'accueil mises en place au Québec depuis 1969. Elle fait notamment état des changements qui se sont opérés au fil des ans tant dans le profil des enseignants que dans le concept des classes d'accueil. Elle fait également écho aux résultats de diverses recherches effectuées sur le rendement de ces classes. Elle note en terminant que l'évolution des effectifs est assujettie entre autres à la conjoncture internationale. D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: ENSEIGNEMENT DES PRINCIPES FONDAMENTAUX
RECHERCHES EXPÉRIMENTALES, ÉTUDES ET DOCUMENTATION
ÉCOLES (CLASSES, COURS) BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES)
IMMIGRANTS, MIGRANTS, GROUPES ETHNIQUES

DESCRIPTEURS: CLASSE D'ACCUEIL; QUÉBEC
Rédacteur du tome IV: Gilles Bibeau

GOLDBLOOM, M., LE BLANC, G. 32003

1986 Compagnes d'infortune, les minorités sonnent l'alarme = Minority Perspectives : a Matter of Urgency. - Langue et société = Language and Society, no 17, mars, pp.7-13, 7-12. - OQLACI. - Article de périodique (FRN, ANG)

M. Goldbloom estime que la dualité linguistique canadienne et la reconnaissance des droits linguistiques des minorités constituent des aspects fondamentaux. Les Québécois d'expression anglaise et les communautés francophones hors du Québec font face à des problèmes communs: l'assimilation par transferts linguistiques et l'accès inexistant, dans leur langue, aux services du gouvernement provincial et aux documents publics. Points développés: les objectifs et stratégies, les garanties constitutionnelles, le bilinguisme officiel en Ontario, l'appui du public, le resserrement de la collaboration fédérale-provinciale et la participation du secteur privé. G. Le Blanc, pour sa part, décrit les deux obstacles qui entravent la mise en œuvre du bilinguisme officiel et parle d'un bilan décevant, d'acquis, et de recherche d'équilibre. M.O.

M. Goldbloom considers that Canada's linguistic duality and the respect of the minority linguistic rights are both fundamental aspects. The English-speaking Quebecers and the Francophone communities outside Quebec face common problems such as the assimilation by language transfers and the on-existing access in their mother tongue to provincial government services and public documents. The following points are developed: objectives and strategies, constitutional guarantees, official bilingualism for Ontario, public awareness, federal-provincial co-operation, private sector involvement. G. Le Blanc, for his part, describes the two obstacles which hinders the realization of official bilingualism and talks about a disappointing balance of achievements and search for equality. M.O./tr. M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: ACCULTURATION, ASSIMILATION, INTEGRATION
DROITS LINGUISTIQUES
MINORITÉS LINGUISTIQUES
LANGUE OFFICIELLE, LANGUE NATIONALE

SUBJECT CATEGORIES: ACCULTURATION, ASSIMILATION, INTEGRATION
LINGUISTIC RIGHTS
LINGUISTIC MINORITY
OFFICIAL LANGUAGE, NATIONAL LANGUAGE

DESCRIPTEURS: FRANCOPHONE; ANGLOPHONE; CANADA

DESCRIPTORS: FRANCOPHONE; ANGLOPHONE; CANADA

GOLDSTEIN, J.E. (ed.) VOIR BIENVENUE, R.M. (ed.) 26402

GOLDSTEIN, J.E. 26411

1985 The Prestige Dimension of Ethnic Stratification. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.181-198. - QQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm. - ISBN 0-409-81306-X (ANG)

This article focuses upon inequalities between ethnic groups in terms of their prestige and respectability. The discussion is divided into four parts. The first part defines prestige and looks at some ideas about how ethnicity affects prestige in modern societies. Part two considers the measurement of ethnic prestige and some issues that surround sociological research on this topic. The third part reviews empirical evidence regarding the existence of an ethnic prestige hierarchy in Canada. The final part reports the results of a study which assessed the importance of ethnicity relative to other factors which can influence prestige. (Tables included). M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: IMMIGRANTS, MIGRANTS, ETHNIC GROUPS
ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY
RACISM, PREJUDICES, STEREOTYPES, DISCRIMINATION

DESCRIPTORS: INTERGROUP RELATION; SOCIAL CLASS; SOCIAL STRUCTURE; CANADA

GUGEON, H. VOIR BUTEAU, M. 27729

GUBERINA, P. 22969

1981 Peut-on devenir parfait bilingue? = An Insight into Language Learning. - Langue et société = Language and Society, no 6, pp.3-6. - QQLACI. - Article de périodique : 30 cm (FRN, ANG)

L'auteur évoque le problème de l'âge idéal pour apprendre une deuxième langue. Il souligne le climat pédagogique le plus favorable pour qu'elle soit parfaitement ou très bien acquise. Il explique la méthode de Saint-Cloud-Zagreb afin d'aider le lecteur à mieux comprendre les conditions pédagogiques essentielles à cet apprentissage. Pour P. Guberina, il est possible de devenir bilingue sans danger pour l'individu, compte tenu des indications données. C.B.C.

The author recalls the problem of a golden age in the learning of L2. He stresses on the pedagogical conditions best to learn a language perfectly. He explains the method of St. Cloud-Zagreb in order to help the reader to better understand the essential pedagogical conditions for the learning. For P. Guberina, it is possible to become bilingual without any danger to the individual concerned provided the language is learnt in the way described. C.B.C./M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: PÉDAGOGIE ET PSYCHOPÉDAGOGIE
MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES
EDUCATION BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE)

SUBJECT CATEGORIES: PEDAGOGY, INSTRUCTION
METHOD AND APPROACH
BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION

DESCRIPTEURS: LANGUE SECONDE; ACQUISITION/APPRENTISSAGE; ÂGE; SGAV

DESCRIPTORS: SECOND LANGUAGE; ACQUISITION/LEARNING; AGE; SGAV

GULUSTAN, M. 23117

1974 Cultural Differences in Language Learning : The Edmonton Situation. In : Bilingualism, Biculturalism and Education, Carey, S.T. (ed.). - Edmonton (Alta.) : S.T. Carey, pp.159-168. - QQLACI. - Ouvrage collectif : 26 cm (ANG)

In this paper, the author reports on how cultural differences, in three types of settings in Edmonton, affect the learning and retention of languages. Observations are made in the setting of different socioeconomic neighbourhoods, where a case study has illustrated the influence of neighbourhood attitudes and of peer pressure. In the setting of different ethnocultural communities, a comparison of language retention in two similar Lithuanian communities has been presented. Finally, with regard to bilingual schools, children in French-English bilingual classes have been carefully tested. These cultural differences will be related to the climate for language learning in Canada. M.O.

GULUSTAN, M. 23117 (suite)

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) SCHOOLS, CLASSES, COURSES
ATTITUDES, MOTIVATION
BICULTURALISM AND MULTICULTURALISM
IMMIGRANTS, MIGRANTS, ETHNIC GROUPS

DESCRIPTORS: ACQUISITION/LEARNING; EDMONTON

GUMPERZ, J.J., COOK-GUMPERZ, J. 32382

1982 Introduction : Language and the Communication of Social Identity. In : Language and Social Identity, Gumperz, J.J. (ed.). - New York : Cambridge University Press, pp.1-21 (Studies in Interactional Sociolinguistics ; 2). - OQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 0-521-28897-5 (ANG)

This volume presents a series of case studies exploring situations of intergroup communication in a modern industrial society. The basic premise is: social processes are symbolic processes but symbols have meaning only in relation to the forces which control the utilization and allocation of environmental resources. The authors find ways of analyzing situated talk that brings together social, sociocognitive, and linguistic constructs, and of developing relevant analytic methods built on the perspective of sociolinguistic theory. Chapters 2-7 are concerned with establishing the procedures for uncovering discourse cues through which social and ethnic identity is communicated. In chapters 8-13 analysis concentrates on the speech event as a whole and deals with speech as it affects social outcome. M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: SOCIOLINGUISTICS (SOCIAL ASPECTS AND FACTORS OF BILINGUALISM)
BICULTURALISM AND MULTICULTURALISM
ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY
DISCOURSE ANALYSIS, TEXT LINGUISTICS

DESCRIPTORS: SPEECH ACT; COMMUNICATION STRATEGY; INTERGROUP RELATION

GUMPERZ, J.J., COOK-GUMPERZ, J. 32385

1982 Interethnic Communication in Committee Negotiations. In : Language and Social Identity, Gumperz, J.J. (ed.). - New York : Cambridge University Press, pp.145-162 (Studies in Interactional Sociolinguistics ; 2). - OQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 0-521-28897-5 (ANG)

The authors analyze a lengthy transcript of part of a committee meeting recorded at a youth club in London. Their approach pertains to the character of the committee talk as an organizational accomplishment of the committee process. In this article, they explore how ethnically distinct styles of discourse strategies complicate the accomplishment of committee talk. They give criteria of effectiveness -- conventions and acceptable forms of argumentation presented as if they were culturally and situationally uniform -- and demonstrate how these criteria are communicated and accepted within the international setting of any committee meeting. M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: RESEARCH, SURVEY, STUDIES IN SOCIOLINGUISTICS
ETHNOGRAPHY OF SPEAKING
LINGUISTIC COMMUNITY, LINGUISTIC MARKET, HABITUS
ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY

DESCRIPTORS: LANGUAGE; COMMUNICATION STRATEGY; INTERGROUP RELATION; LONDON

HALPERN, G. 24137

1982 Second Language Teaching Programs. In : Bilingualism and Multiculturalism in Canadian Education, Shapson, S. & D'Oyley, V. & Lloyd, A. (ed.). - Vancouver (B.C.) : Centre for the Study of Curriculum and Instruction, University of British Columbia, pp.12-24. - OQLA. - Ouvrage collectif (ANG)

Four categories of school-based second language programs are examined: core, extended, immersion, and submersion. Each is described in terms of designated time patterns, use of time, and teaching strategies. Reasons why non-Anglophone Canadians study English and why non-Francophone Canadians study French are presented together with the likely consequences for each of acquiring an additional language. This chapter concludes with a brief review of the financial and social costs of providing and of not providing second language teaching programs. The suggestion made is that all Canadian students should have an equal opportunity to acquire a second language. A.A.

HALPERN, G. 24137 (suite)

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING

DESCRIPTORS: PROGRAM EVALUATION; FRENCH/ENGLISH; SECOND LANGUAGE; TEACHING STRATEGY

HAMAYAN, E. VOIR TUCKER, G.R. 21970

HAMERS, J.F., DESHAIES, D. 21546

1981 Les contacts inter-ethniques; qu'est-ce qui les rend efficaces?. In : Compte rendu du colloque sur les mécanismes psychologiques sous-jacents à l'apprentissage d'une langue seconde. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.15-27 (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; B-99). - QQLACI. - Actes de colloque. - Les mécanismes psychologiques sous-jacents à l'apprentissage d'une langue seconde, Québec. (80.06.15. - 80.06.17.). - ISBN 2-89219-098-3 (FRN)

L'étude concerne les aspects psychologiques liés au développement de la bilinguisme et à l'acquisition de la langue seconde. Spécifiquement, l'exploitation des variables attitudinales et motivationnelles a donné lieu à la création de programmes d'échanges interlinguistiques et l'étude examine si des rencontres avec des membres du groupe-cible influenceront favorablement ces variables. L'étude démontre que la quantité des contacts recherchés par l'individu dépendra de ses attitudes initiales et que ses contacts influenceront à leur tour les attitudes de départ. D.C.

PLAN DE CLASSEMENT: PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION, ENSEIGNEMENT INTENSIF
ATTITUDES, MOTIVATION
BILINGUALITE
PSYCHOLOGIE SOCIALE DU LANGAGE

DESCRIPTEURS: ECHANGE BILINGUE; RAPPORT INTERGROUPE; LANGUE SECONDE

HAMERS, J.F., BLANC, M. 22334

1983 Bilinguisme et bilinguisme. - Bruxelles (Belgique) : Pierre Mardaga. 498 p. (Psychologie et sciences humaines ; 129). - QQLACI. - Monographie : 22 cm. - ISBN 2-87009-190-7 (FRN)

L'ouvrage présente l'état actuel des connaissances sur les principaux problèmes du bilinguisme et du contact des langues dans une approche multidisciplinaire. Le phénomène est étudié sous les angles du développement de l'identité culturelle, des rapports interpersonnels et des relations intergroupes. Après une tentative de synthèse interdisciplinaire des différents niveaux d'analyse, la deuxième partie de l'ouvrage examine certains champs d'application dont l'éducation bilingue, l'apprentissage des langues secondes et les problèmes soulevés par l'interprétation et la traduction. L'accent a toutefois été mis sur les aspects psychologiques et socio-psychologiques du langage. Les auteurs veulent rejoindre tous ceux qui s'intéressent au phénomène: linguistes, psychologues ou sociologues, éducateurs ou professeurs de langue vivante, interprètes ou traducteurs. Bibliographie. H.G.

PLAN DE CLASSEMENT: LINGUISTIQUE APPLIQUÉE: TRADUCTION, RÉDACTION TECHNIQUE
ÉDUCATION BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE)
CONTACT DES LANGUES
BILINGUALITE

DESCRIPTEURS: RAPPORT INTERGROUPE; LANGUE SECONDE; ACQUISITION/APPRENTISSAGE

HAMERS, J.F., LAMBERT, W. 23113

1974 Bilinguals' Reactions to Cross-Language Semantic Ambiguity. In : Bilingualism, Biculturalism & Education, Carey, S.T. (ed.). - Edmonton (Alta.) : S.T. Carey, pp.101-114. - QQLACI. - Ouvrage collectif : 26 cm (ANG)

Cette recherche a pour but de déterminer si, et dans quelle mesure, le système de décodage d'une langue demeure actif et utilisé au moment même où le bilingue décode son autre langue. La technique développée dans cette étude a recours à des mots à la sémantique ambiguë, des mots qui s'écrivent de la même façon dans les deux langues, mais dont le sens est différent. Ils examinent quatre expériences qui traitent de la primauté du sens dans le décodage du matériel verbal. La première se

HAMERS, J.F., LAMBERT, W. 23113 (suite)

rapporte aux associations de mots dont le sens est ambigu; la deuxième porte sur les listes mixtes et les indices non-verbaux; la troisième et la quatrième s'attardent respectivement aux indices linguistiques de la langue de présentation et aux indices linguistiques du sens des homographes. Chaque étude comprend une description de la méthodologie et un résumé des résultats obtenus. Toutes montrent que les mots à la sémantique ambiguë évoquent le sens le plus familier quelle que soit la langue. M.D.T.

The purpose of this research is to determine whether and to what extent the decoding system of one language remains active and in use when the bilingual is actually decoding in his other language. The technique developed in this study makes use of "semantically ambiguous" SA words which in their written form exist in both languages but have different meanings. The authors examine four experiments that have focussed on the preeminence of meaning in the decoding of verbal materials. Experiment 1 relates to word associations to SA words ambiguous words. The interest of Experiments 2 is on the mixed lists and non-verbal language clues. Experiments 3 and 4 are respectively on linguistic clues to language of presentation, and linguistic clues to the meaning of homographs. Each experiment contains a description of the method and a summary of the results. All these studies demonstrate that SA words evoke the more familiar associate meaning, regardless of the language. M.O

PLAN DE CLASSEMENT: ATTITUDES, MOTIVATION
BILINGUALITÉ

SUBJECT CATEGORIES: ATTITUDES, MOTIVATION
BILINGUALITY

DESCRIPTEURS: SÉMANTIQUE; TECHNIQUE

DESCRIPTORS: SEMANTICS; TECHNIQUE

HAMERS, J.F. VOIR BLANC, M. 23777

HAMERS, J.F., BLANC, M. 23778

1984 Réseaux sociaux, mécanismes socio-psychologiques et développement de la bilinguïté. In : Du disciplinaire vers l'interdisciplinaire dans l'étude du contact des langues, Hamers, J.F. & Gendron, J.D. & Vigneault, R. (éd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguïse, pp.125-136 (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguïse ; 8-135). - OQLACI. - Actes de colloque. - Du disciplinaire vers l'interdisciplinaire dans l'étude du contact des langues, Québec. (83.05.22. - 83.05.25.) : 28 cm. - ISBN 2-89219-142-4 (FRN)

Cette communication traite de la dimension sociopsychologique qui a trait à l'intériorisation des valeurs du milieu social dans le développement du mécanisme d'identité culturelle. On fait appel à une théorie microsociologique et à des construits théoriques en psychologie. On aborde deux points importants à savoir les mécanismes socio-psychologiques qui ont trait à la valorisation et la structure de l'entourage social immédiat. Les auteurs font également part de leur intention de réaliser un projet exploratoire dans lequel ils comptent entre autres analyser le lien existant entre l'usage langagier, les réseaux sociaux centrés sur l'individu, la valorisation relative des deux langues pour l'enfant et l'attribut langue dans l'élaboration de l'identité ethnique de l'enfant bilingue. D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: PSYCHOLOGIE SOCIALE DU LANGAGE
COMPORTEMENTS LANGAGIERS
BILINGUALITÉ
ETHNICITÉ, IDENTITÉ CULTURELLE

DESCRIPTEURS: RÉSEAU SOCIAL; ENFANT

HAMERS, J.F. 24109

1981 Le rôle du langage et de la culture dans les processus d'apprentissage et dans la planification éducative. - Dialogues et cultures, no 21, mars, pp.157-170. - OQLACI. - Article de périodique (FRN)

HAMERS, J.F. 24109 (suite)

Les variations de langage à l'intérieur d'une langue maternelle (véhicule de l'enseignement) sont d'ordre dialectal. La sociolinguistique parle alors de registres ou de niveaux de langage d'un groupe ethno-linguistique. Bernstein, sur cette question, conclut à un éventuel déficit tandis que Labov parle de plénitude du dialecte social. C'est à la théorie de ce dernier que l'on tente d'adapter le programme et le matériel scolaires. Lambert a par ailleurs proposé un modèle sociopsychologique de la bilinguïté: les valeurs socioculturelles du milieu et les relations interpersonnelles seraient déterminantes quant à la forme que prend la bilinguïté. L'auteure parle encore des conséquences, dans l'enseignement d'une langue seconde, des programmes d'immersion, des facteurs langagiers et culturels en jeu dans les processus éducatifs et de la valorisation de l'identité culturelle. H.G.

PLAN DE CLASSEMENT: PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION, ENSEIGNEMENT INTENSIF
VARIATION LINGUISTIQUE, NIVEAU DE LANGUE, STYLE, REGISTRE, ACCENT
BILINGUALITÉ
ETHNICITÉ, IDENTITÉ CULTURELLE

DESCRIPTEURS: LANGUE MATERNELLE/LANGUE SECONDE; CULTURE; ACQUISITION/APPRENTISSAGE; ENSEIGNEMENT

HAMERS, J.F. VOIR DESHAIES, D. 25150

HAMERS, J.F. 25317

1984 Le développement cognitif de l'enfant bilingue. In : Processus cognitifs dans l'enseignement/apprentissage des langues. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguïsm, pp.122-148 (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguïsm ; 8-141). - OQLACI. - Actes de colloque. - Processus cognitifs dans l'enseignement/apprentissage des langues, Québec. (83.10.20. - 83.10.22.) : 28 cm. - ISBN 2-89219-149-1 (FRN)

Le problème est situé par rapport aux grands courants théoriques sur la relation langage et pensée. L'auteure se propose d'interpréter les nombreux résultats empiriques sur les corrélats cognitifs du développement de la bilinguïté. Elle se propose de spécifier les circonstances dans lesquelles le contact des langues peut être un apport favorable au développement de l'enfant et d'expliquer comment une expérience langagière bilingue peut favoriser le développement cognitif (dans la lignée des Cummins, Swain, Lambert, etc.). Le processus de valorisation et les processus motivationnels sont les plus pertinents; la valorisation relative des deux langues est un élément central dans un modèle de développement bilingue. Bibliographie. C.B.C.

PLAN DE CLASSEMENT: CONTACT DES LANGUES
ATTITUDES, MOTIVATION
BILINGUALITÉ
ACQUISITION ET DÉVELOPPEMENT DU LANGAGE CHEZ L'ENFANT

DESCRIPTEURS: PROCESSUS COGNITIF; ÂGE

HAMERS, J.F. (réd.) VOIR BLANC, M. (réd.) 32550

HAMERS, J.F. 32554

1987 The Relevance of Social Network Analysis in the Psycholinguistic Investigation of Multilingual Behavior. In : Problèmes théoriques et méthodologiques dans l'étude des langues/dialectes en contact aux niveaux macrologique et micrologique = Theoretical and Methodological Issues in the Study of Languages/Dialects in Contact at Macro and Micro-Logical Levels of Analysis. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguïsm, pp.64-75 (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguïsm ; 8-160). - OQLACI. - Actes de colloque. - Problèmes théoriques et méthodologiques dans l'étude du contact des langues et des dialectes aux niveaux macrologique et micrologique / Theoretical and Methodological Issues in the Study of Languages/ Dialects in Contact at Macro and Micro-Logical Levels of Analysis, Londres. (85.05.23. - 85.05.26.). - ISBN 2-89219-173-4 (ANG, FRN)

HAMERS, J.F. 32554 (suite)

Synthèse des fondements psychologiques permettant d'élaborer une approche socio-psychologique du comportement langagier en situation de contact des langues. L'approche tente de faire le lien entre les variables individuelles et les variables socio-structurales en supposant notamment que l'individu a accès à la structure sociétale par le biais des réseaux sociaux; certaines caractéristiques de ceux-ci, notamment l'homogénéité linguistique, la qualité, la fréquence, la densité et la multiplicité sont des déterminants importants du comportement langagier multilingue. Certaines hypothèses concernant la relation entre les caractéristiques de réseaux et les types de développement bilingue sont actuellement vérifiées. R.A.

In the present it is argued that the social network around the individual is an important intervening variable in explaining the relationship found between macrological social variables such as social class and individual variables relevant to language behaviour in a multilingual setting. Although there is an ever-growing body of evidence assessing the link between certain social and community dimensions and specific behaviour, most of this data is of a purely correlational nature (HAMERS & LEBLANC, 1983; HAMERS & LEBLANC, 1984) and very little effort has been made so far to explore the process by which societal and individual variables influence each other and the individual's behavior (TABOURET-KELLER, 1983). A.A.

PLAN DE CLASSEMENT: CONTACT DES LANGUES
COMMUNAUTÉ LINGUISTIQUE, MARCHÉ LINGUISTIQUE, HABITUS
COMPORTEMENTS LANGAGIERS
RECHERCHES EXPERIMENTALES, ÉTUDES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME, PLURILINGUISME)

SUBJECT CATEGORIES: LANGUAGES IN CONTACT
LINGUISTIC COMMUNITY, LINGUISTIC MARKET, HABITUS
COMMUNICATIVE BEHAVIOURS
EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTEURS: RÉSEAU SOCIAL

DESCRIPTORS: SOCIAL NETWORK

HAMMERLY, H. 21547

1983 Teaching L1 and L2. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 5, no 1, pp.65-85. - QQLAC1. - Article de périodique (ANG)

L'auteur montre que l'apprentissage de la langue maternelle est sensiblement différent de celui d'une langue seconde en classe: très peu de points de vue et de méthodes valent pour les deux. Il semble évident que l'enseignement de la langue maternelle ne peut être fondé sur celui d'une langue seconde; l'inverse est aussi voué à l'échec. Une erreur dans l'enseignement d'une langue seconde consiste à considérer l'apprentissage de celle-ci en classe comme une sorte d'acquisition naturelle, comme l'acquisition de la langue maternelle ou d'une langue seconde en milieu naturel: on perd ainsi les avantages de l'enseignement formel sans recréer ceux de l'acquisition. L'enseignement, ou l'apprentissage, de la langue seconde est un processus unique. D.C./tr. E.P.

The author demonstrates that L1 learning differs markedly from L2 learning in the classroom; only certain insights and a few teaching procedures seem transferable in either direction. Except for such possible transfer, it seems clear that L1 teaching cannot be based on L2 teaching. The reverse is also true: trying to base L2 teaching on L1 teaching is bound to lead to failure. Perhaps the worst violation of sound L2 teaching principles is trying to deal with L2 learning in the classroom as if it were a form of natural acquisition like L1 or L2 acquisition in the natural environment - thereby losing the advantages of formal instruction while being unable to recreate the few advantages of acquisition. L2 teaching/learning is a unique process. D.C.

PLAN DE CLASSEMENT: LA DIDACTIQUE DES LANGUES COMME CHAMP D'ÉTUDE
METHODOLOGIES ET APPROCHES
ÉCOLES (CLASSES, COURS) BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES)

SUBJECT CATEGORIES: LANGUAGE DIDACTICS: A DISCIPLINE
METHOD AND APPROACH
BILINGUAL (MULTILINGUAL) SCHOOLS, CLASSES, COURSES

DESCRIPTEURS: LANGUE MATERNELLE; LANGUE SECONDE; ACQUISITION/APPRENTISSAGE

HAMMERLY, H. 21547 (suite)

DESCRIPTORS: MOTHER TONGUE; SECOND LANGUAGE; ACQUISITION/LEARNING

HAMMOUD, R. 23747

1982 L'utilisation de l'image mentale dans l'enseignement du vocabulaire en langue seconde. In : Interaction L1-L2 et stratégies d'apprentissage, Alvarez, G. & Huot, D. & Sheen, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.63-67 (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; B-116). - QQLACI. - Actes de colloque. - Interaction L1-L2 et stratégies d'apprentissage, Québec. (81.10.08. - 81.10.10.) : 28 cm. - ISBN 2-89219-119-X (FRN)

Recherche sur l'importance de l'image mentale dans l'apprentissage de la signification des noms concrets et abstraits en langue arabe par des francophones adultes. L'auteur compare l'efficacité de trois méthodes d'apprentissage du vocabulaire. Les deux premières reposent sur l'image mentale: la méthode des mots-crochets (élaborée par Paivio) et la méthode des champs d'associations (suggérée par l'auteur). La troisième est la méthode traditionnelle de mémorisation directe. La méthode d'association est une extension au plan de l'application pratique du cadre théorique de Paivio: le double encodage se réalise au niveau des mots insérés dans leurs contextes respectifs que l'on suggère de faire interagir. L'auteur estime que cette méthode s'est avérée la plus efficace et que des recherches plus poussées doivent être entreprises. Bibliographie. H.G.

PLAN DE CLASSEMENT: ÉDUCATION BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE)
 APPRENTISSAGE ET FONCTIONNEMENT DU LANGAGE CHEZ L'ADULTE
 LEXICOLOGIE, LEXICOGRAPHIE, LEXICOMÉTRIE
 RECHERCHES EXPÉRIMENTALES, ÉTUDES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME,
 PLURILINGUISME)

DESRIPTEURS: LANGUE ÉTRANGÈRE; VOCABULAIRE; SÉMANTIQUE; IMAGE MENTALE

HANSELL, M., SEABROOK AJIROTUTU, C. 32383

1982 Negotiating Interpretations in Interethnic Settings. In : Language and Social Identity, Gumperz, J.J. (ed.). - New York : Cambridge University Press, pp.85-94 (Studies in Interactional Sociolinguistics ; 2). - QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 0-521-28897-5 (ANG)

This article gives data derived from an ethnographic group interview recorded in 1968, and provides striking evidence of the interpretive difficulties that can arise even among long-term residents of the same urban environment. The problem here is one of conversational conventions embodied in prosody and formulaic speech which draw upon knowledge specific to the Afro-American cultural traditions in the United States. The authors give details on subjects and procedure, and comment on the results (transcripts included). In conclusion, they found prosodic cues and formulaic speech in black rhetorical style that, when occurring together in a context, convey significant conversational meaning through inference. M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: RESEARCH, SURVEY, STUDIES IN SOCIOLINGUISTICS
 SABIRS, PIDGINS, CREOLES, LINGUA FRANCA, CONTINUUM
 ETHNOGRAPHY OF SPEAKING
 LINGUISTIC COMMUNITY, LINGUISTIC MARKET, HABITUS

DESCRIPTORS: SPEECH; CULTURE; AFRICAN; UNITED STATES

HARLEY, B., SWAIN, M. 21555

1977 An Analysis of Verb Form and Function in the Speech of French Immersion Pupils. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 14, pp.31-46. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

L'étude examine le rendement en français de cinq enfants anglophones en sixième année d'immersion, dans une école primaire de Toronto. On analyse la façon dont les élèves utilisent le système de conjugaison français à partir de données tirées de conversation obtenues en entrevues individuelles. Les élèves emploient les verbes avec la même fréquence que les locuteurs francophones, mais avec une moins grande variété de formes. Ils ont beaucoup de difficulté à utiliser le conditionnel. L'analyse révèle que les enfants en immersion rendent la notion d'hypothèse habituellement rendue en français par le conditionnel en lui substituant des simplifications formelles atténuant l'hypothèse mais sans l'éliminer complètement. D.C./tr. E.P.

HARLEY, B., SWAIN, M. 21555 (suite)

This pilot study investigates the performance in French of five English speaking children, who are enrolled in their sixth year of a primary French immersion program in a Toronto elementary school. From speech data obtained in individual interviews, an analysis is made of the students' control of the French verb system. The subjects are found to use verbs with almost as much frequency as native French speakers, but they produce a smaller variety of verb forms. One verb form that they appear in general unable to produce is the conditional. An analysis of how the immersion children endeavour to communicate the hypothetical function, commonly realized by the conditional form in French, reveals that they substitute a variety of formal simplifications which have the effect of weakening, but not completely eliminating the notion of hypothetical. D.C.

PLAN DE CLASSEMENT: PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION, ENSEIGNEMENT INTENSIF
ANALYSE DU DISCOURS

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
DISCOURSE ANALYSIS

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS LANGUE SECONDE; COMPÉTENCE LINGUISTIQUE; VERBE; TORONTO

DESCRIPTORS: FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; LINGUISTIC COMPETENCE; VERB; TORONTO

HARLEY, B., ALLEN, P., CUMMINS, J., SWAIN, M. 32964

1987 The Development of Bilingual Proficiency: Final Report. - Toronto: Ontario Institute for Studies in Education - Modern Language Centre. 113 p. - 3 t. : The Nature of Language Proficiency; t. 1. - QQLACI. - Rapport (ANG)

Issues concerning the development of lexical proficiency in French by English-speaking students enrolled in an early French immersion program. First part: perspectives on lexical proficiency in a L2. Measures of the lexical proficiency of immersion students have been examined in relation to each other and in relation to other aspects of their language proficiency. The use of verb lexemes in written compositions by the immersion students is compared with that of 22 native speakers of French at the same grade level. The descriptive comparison of lexical use by the immersion students and native speakers of French reveals different patterns of use. Second part: study of the developmental growth of metaphor comprehension in children's L1 and L2. The authors tested the hypothesis that metaphorical processing in bilinguals, as well as monolinguals, is constrained more by age and mental-attentional capacity than by language proficiency. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: PSYCHOLINGUISTICS: LEARNING AND ACQUISITION
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
LEXICOLOGY, LEXICOGRAPHY, LEXICOMETRICS
EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTORS: FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; IMMERSION; VOCABULARY; LANGUAGE PROFICIENCY

HARLEY, B., ALLEN, P., CUMMINS, J., SWAIN, M. 32965

1987 The Development of Bilingual Proficiency: Final Report. - Toronto: Ontario Institute for Studies in Education - Modern Language Centre. 415 p. - 3 t. : Classroom Treatment; t. 2. - QQLACI. - Rapport (ANG)

Experimental study concerned with the effects of classroom treatment on language proficiency. It focusses on the development and validation of a classroom observation instrument (COLT) designed to capture the essential features of communication in the L2 classroom. The COLT observation scheme was used to describe instructional practices in core French classes. Information on classroom processes and the use of interpreting earlier immersion L2 proficiency findings. Analysis of some aspects of language use in the immersion study are presented here: vocabulary instruction in immersion classes, vous/tu input, student talk in teacher-fronted activities, error treatment, frequency of verb forms in written materials and in teacher talk, classroom materials. Evaluation of the impact on L2 language proficiency of a functional approach to the teaching of grammar in a French immersion context. M.O.

HARLEY, B., ALLEN, P., CUMMINS, J., SWAIN, M. 32965 (suite)

SUBJECT CATEGORIES: PSYCHOLINGUISTICS: LEARNING AND ACQUISITION
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
LEXICOLOGY, LEXICOGRAPHY, LEXICOMETRICS
EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTORS: FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; IMMERSION; VOCABULARY; LANGUAGE PROFICIENCY

HARLEY, B., ALLEN, P., CUMMINS, J., SWAIN, M. 32966

1987 The Development of Bilingual Proficiency: Final Report. - Toronto : Ontario Institute for Studies in Education - Modern Language Centre. 253 p. - 3 t. : Social Context and Age ; t. 3. - QQLAC1. - Rapport (ANG)

This volume is about the relevance of social context and age for language learning. Relationship between individual and social-environmental factors and the development of bilingual proficiency was examined in several minority and majority language learning contexts: study of Portuguese-Canadian students in Toronto and comparison of Portuguese proficiency with Azorean native speakers. Despite the dissimilarity of languages and writing systems, significant positive relationships would be found between Japanese minority children's L1 reading and writing skills and their acquisition of English reading and writing. The ethnographic and sociolinguistic case study of Japanese immigrant students analysed the following data: age of arrival, length of residence, interdependence of literacy skills. Finally, relationship between starting age and oral French L2 proficiency in three groups of classroom learners are studied. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
LANGUAGES IN CONTACT
SOCIAL PSYCHOLOGY OF LANGUAGE
EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTORS: IMMERSION; AGE; SECOND LANGUAGE; LANGUAGE PROFICIENCY

HARRIS, B. 27635

1979 Translation in Second Language Programmes. In : L'élève face à l'immersion: actes du congrès = The Pupil in an Immersion Programme: Convention Proceedings, Obadia, A.A. (ed.). - Ottawa : Canadian Association of Immersion Teachers, pp.107-110. - QQLA. - Actes de colloque. - Deuxième congrès national de l'A.C.P.I. / C.A.I.T. Second National Convention, Montréal. (78.11.02. - 78.11.04.) (ANG)

L'auteur souligne trois des principaux arguments qui militent contre la possibilité et la désirabilité d'éliminer totalement la traduction de l'enseignement des langues. En pratique, la traduction n'a jamais été en danger de disparaître entièrement de l'enseignement des langues à cause de son utilité pour le professeur. La traduction doit être traitée comme produit de l'acquisition d'une langue. Les exercices de traduction ne doivent pas être donnés avant le niveau intermédiaire. L'auteur conclut en recommandant de commencer par la traduction vers la langue maternelle bien avant la traduction vers la langue seconde. M.O./tr. M.D.T.

The author underlines three major arguments which militate against the possibility and the desirability of eliminating translation altogether from language teaching. In practice, translation has never been in danger of disappearing from language teaching entirely, because of its usefulness to the teacher. Translation must be treated as one of the results of language acquisition and not as a means of achieving it. Translation exercises must not be given before the intermediate level. In conclusion, the author recommends that translation into the first language (version) be started well ahead of translation into the second language (theme). M.O.

PLAN DE CLASSEMENT: LA DIDACTIQUE DES LANGUES COMME CHAMP D'ÉTUDE
MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES
EXERCICE DE LANGUES
PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION,
ENSEIGNEMENT INTENSIF

SUBJECT CATEGORIES: LANGUAGE DIDACTICS: A DISCIPLINE
METHOD AND APPROACH
LANGUAGE EXERCISES AND DRILLS
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING

HARRIS, B. 27635 (suite)

DESCRIPTORS: SECOND LANGUAGE; GRAMMAR-TRANSLATION METHOD

HAYNE, J.H., YORIO, C.A. 32639

1982 Avis des adultes sur les méthodes d'enseignement des langues étrangères. In : Options nouvelles en didactique du français langue étrangère, Léon, P.R. & Yashinsky, J. (réd.). - Montréal : Didier, pp.145-149 (Série 3L). - QQLACI. - Actes de colloque. - Didactique du français langue seconde, Toronto. (80.10.04. - 80.10.05.). - ISBN 2-89144-061-7 (FRN)

Résultats d'enquêtes effectuées à l'École de formation continue de l'Université de Toronto. Ces enquêtes montrent que les étudiants préfèrent les méthodes traditionnelles même s'ils veulent aussi acquérir rapidement une compétence communicative. La motivation ne repose pas sur l'utilité pratique immédiate. R.A.

Results of several surveys made at the School of Continuing Studies of the University of Toronto are presented. They show that students, while eager to get quickly a communicative competence, prefer traditional methods. Motivation is not instrumental but rather integrative. A.A.

PLAN DE CLASSEMENT: METHODOLOGIES ET APPROCHES
PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION,
ENSEIGNEMENT INTENSIF
ATTITUDES, MOTIVATION

SUBJECT CATEGORIES: METHOD AND APPROACH
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
ATTITUDES, MOTIVATION

DESCRIPTEURS: LANGUE ÉTRANGÈRE; FORMATION CONTINUE; MÉTHODES; TORONTO

DESCRIPTORS: FOREIGN LANGUAGE; CONTINUING EDUCATION; METHODS; TORONTO

HÉBRARD, P., MOUGEON, R. 22553

1975 La langue parlée le plus souvent entre les parents et les enfants : un facteur crucial dans l'acquisition linguistique de l'enfant dans un milieu bilingue. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 7, sept., pp.52-70. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

L'étude démontre que dans un milieu bilingue la langue parlée le plus souvent entre parents et enfants, a une influence déterminante sur l'acquisition linguistique des enfants. Pour cela nous avons étudié l'anglais parlé d'un échantillon de 15 élèves de 2e année dans les écoles de langue française de Welland et de Sudbury. L'échantillon a été divisé en deux groupes: le groupe I, les enfants pour qui le français était la langue de communication dominante avec les parents; le groupe II, ceux pour qui c'était l'anglais. Les résultats montrent: 1) que les élèves du groupe II font nettement moins d'erreurs que ceux du groupe I lorsqu'ils parlent anglais; 2) que la proportion d'erreurs d'interférence (dus à l'influence du français) est plus faible chez des élèves du groupe II que ceux des élèves du groupe I. R.A.

The present study attempts to show that in a bilingual environment, the language most often spoken between parents and children plays a major role in the language acquisition of the children. For the study we have analysed the spoken English of a sample of 15 Grade 2 children selected in the French language schools of Welland and Sudbury. This sample has been divided in two groups. Group I included children who spoke mostly French with their parents at home and Group II children who spoke mostly English. The results of our study show: 1) that Group II children commit less errors than Group I children in spoken English. 2) that Group II children commit a lower proportion of interference errors (errors attributable to the influence of French) than Group I children. A.A.

PLAN DE CLASSEMENT: ÉDUCATION BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE)
ÉTUDIANTS BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES)
INTERFÉRENCE, TRANSFERT, INTERLANGUE
LINGUISTIQUE DIFFÉRENTIELLE (ANALYSE DES ERREURS, EMPRUNTS, ANALYSE
CONTRASTIVE)

HÉBRARD, P., MOUGEON, R. 22553 (suite)

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
BILINGUAL (MULTILINGUAL) STUDENTS
INTERFERENCE, TRANSFER, INTERLANGUAGE
CONTRASTIVE LINGUISTICS (ERROR ANALYSIS, LOANS, CONTRASTIVE ANALYSIS)

DESCRIPTEURS: LANGUE PARLÉE; ACQUISITION/APPRENTISSAGE; ERREUR; MILIEU NATUREL; WELLAND;
SUDBURY

DESCRIPTORS: SPOKEN LANGUAGE; ACQUISITION/LEARNING; ERROR; NATURALISTIC ENVIRONMENT; WELLAND;
SUDBURY

(ED 125264)

HEFFERNAN, P.J. 32678

1987 Core French Teachers' Continuing Professional Development : Balancing the Ideal and the Real
= Perfectionnement professionnel permanent des professeurs de français fondamental : assurer un
équilibre entre la théorie et la pratique. - *Dialogue*, vol. 5, no 1, May, pp.1, 5-8. - QQLACI. -
Article de périodique (ANG, FRN)

Ces dernières années, on a critiqué les spécialistes qui ne prépareraient pas adéquatement les
futurs enseignants de langues secondes. Quand on compare les diplômés en enseignement de français
de base avec les diplômés des autres disciplines, on s'aperçoit que tous ont besoin de continuer à
se perfectionner. On constate que l'enseignement du français de base est souvent donné par des
enseignants qui n'ont suivi aucun cours d'enseignement de langues secondes. L'auteur présente
ensuite une série de recommandations pour la formation permanente des enseignants à partir de ses
travaux dans le domaine. H.G.

These past few years, specialists have been criticized for not adequately preparing future teachers
of second languages. When Core French teaching graduates are compared with other field graduates,
it appears that both groups need a continuing professional development. Core French teaching is
often given by teachers with no second language training. In the light of his own research
findings, the author presents a number of recommendations for the continuing professional
development of teachers. H.G./tr. M.D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: ENSEIGNEMENT DES PRINCIPES FONDAMENTAUX

SUBJECT CATEGORIES: TEACHING OF PRINCIPLES IN LANGUAGE DIDACTICS

DESCRIPTEURS: ENSEIGNEMENT; PROGRAMME DE BASE; FRANÇAIS LANGUE SECONDE; FORMATION CONTINUE

DESCRIPTORS: TEACHER; FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; CORE PROGRAM; CONTINUING EDUCATION

HELLE, T. 27892

1985 Bilingual Education : a Study of the French Immersion Program in Canada Considering the
Possibilities of Adaptation to Finnish Schools. In : *Foreign Language Learning and Bilingualism*,
Ringbom, H. (ed.). - Abo (Finland) : Research Institute of the Abo Akademi Foundation, pp.99-189. -
QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 0356-7109 (ANG)

The author first describes the bilingual programs implemented at: the Protestant School Board of
Greater Montreal, the Ottawa Separate School Board, the Toronto French School, the Peel County
Experiment, and the St-Lambert Experiment. Three types of French immersion are defined (early,
late, partial). Programs of the New Brunswick School District no. 15, and the results of the pilot
study at St-Lambert are further points of interest. The Canadian experience shows that children
learn and develop under favourable circumstances independent of the language of instruction.
Finland shares some important characteristics with Canada. Thus, the second part of the article
examines the possibilities of introducing bilingual classes into Finnish schools following the
Canadian model. This last section is a description of four bilingual schools in Finland: the
Helsinki German School, the English School, the Finnish-Russian School, and the Helsinki
French-Finnish School. M.O.

HELLE, T. 27892 (suite)

SUBJECT CATEGORIES: DEFINITION OF PROGRAMS
 BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
 BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
 BILINGUAL (MULTILINGUAL) SCHOOLS, CLASSES, COURSES

DESCRIPTORS: IMMERSION; FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; PROGRAM EVALUATION; CANADA

HELLER, M. VOIR MOUGEON, R. 25107

HELLER, M. 32384

1982 Negotiations of Language Choice in Montreal. In : Language and Social Identity, Gumperz, J.J. (ed.). - New York : Cambridge University Press, pp.108-118 (Studies in Interactional Sociolinguistics ; 2). - QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 0-521-28897-5 (ANG)

The author gives background information on the linguistic situation in Quebec. She reports on her field work conducted in an English-speaking hospital (1977), and asks the following questions: What language do hospital employees use with each other and with patients? How might we interpret these choices? How do they make them and what happens when they do? Does the choice ever appear to be problematic? Presentation and comments on several transcripts. In conclusion, language can come to have social values attached to it, and those values affect language use, and hence the very system itself as its use alters through recourse to aspects of the system. M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: RESEARCH, SURVEY, STUDIES IN SOCIOLINGUISTICS
 ETHNOGRAPHY OF SPEAKING
 LINGUISTIC COMMUNITY, LINGUISTIC MARKET, HABITUS
 ATTITUDES, MOTIVATION

DESCRIPTORS: LANGUAGE USE; LANGUAGE SYSTEM; MONTREAL

HENRIPIN, J. 22993

1981 L'an 2001 ou la territorialisation des deux solitudes = Two Solitudes in 2001? - Langue et société = Language and Society, no 4, pp.15-18. - QQLACI. - Article de périodique : 30 cm (FRN, ANG)

Pour se maintenir, une langue doit s'appuyer sur un dynamisme démographique vigoureux. Allons-nous vers une réduction du poids des francophones au Canada, au Québec et même à Montréal? En réponse à cette question, l'auteur propose le résumé d'une étude publiée par une équipe de chercheurs et basée sur des phénomènes démologiques: fécondité, courants migratoires et mobilité linguistique. Si, au Québec, la majorité francophone ne semble pas devoir perdre du terrain, ce n'est pas le cas de la minorité anglophone. Anglicisation accrue et réduction de l'importance numérique des francophones ailleurs au Canada. Soit le Québec de plus en plus français, et le reste du pays de plus en plus anglais. Comment soutenir alors une politique d'affirmation des deux langues dominantes au Canada? La démologie peut jouer de vilains tours à la générosité. C.B.C.

No language can be maintained if it is not built on a sufficiently dynamic demographic basis. Is the number of Francophones decreasing in Canada, and even in Montreal? To answer the question, the author suggests a study done by a group-research based on demological components: birth rate, shifts in population and language transfer. In Quebec the French majority unlikely decreases which is not the case, for the Anglophones minority. Increased anglicization and reduction of the number of Francophones elsewhere in Canada. Quebec becomes more French and the rest of the country more English. How will it be possible to support a policy affirming the position of two dominant languages in Canada? Demology can play generosity a nasty trick. C.B.C./M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: ACCULTURATION, ASSIMILATION, INTÉGRATION
 GÉOLINGUISTIQUE, TERRITORIALITÉ
 LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE
 DÉMOLINGUISTIQUE

SUBJECT CATEGORIES: ACCULTURATION, ASSIMILATION, INTEGRATION
 GEOLINGUISTICS, TERRITORIALITY
 LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY
 DEMOLINGUISTICS

HENRIPIN, J. 22993 (suite)

DESCRIPTEURS: FRANCOPHONE/ANGLOPHONE; GROUPE MINORITAIRE; GROUPE MAJORITAIRE; CANADA

DESCRIPTORS: FRANCOPHONE/ANGLOPHONE; MINORITY GROUP; MAJORITY GROUP; CANADA

HENRY, F., TATOR, C. 26418

1985 Racism in Canada : Social Myths and Strategies for Change. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.321-335. - QQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm. - ISBN 0-409-81306-X (ANG)

This article focuses on racism and the conflict it has produced. The authors examine the history of racism, particularly as it has effected non-white immigrants in Canada. They discuss types of discrimination and the formation of white ("right-wing") organizations, and look into the social myths regarding the nature and the presence of racism. They propose strategies for change in government and institutions, in the area of employment, in the educational sector, and in the area of the media. They conclude on how the victims of racism have responded to prejudice and discrimination in the past; what must be achieved is a society in which racial discrimination is no longer sanctioned. M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: IMMIGRANTS, MIGRANTS, ETHNIC GROUPS
ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY
COMMUNICATION/LINGUISTIC TENSION, INTERCULTURAL CONFLICT
RACISM, PREJUDICES, STEREOTYPES, DISCRIMINATION

DESCRIPTORS: INTERGROUP RELATION; SOCIAL STRUCTURE; ECONOMY; MASS MEDIA; CANADA

HÉRAUD, G. 23836

1978 Notion de minorité linguistique. In : Minorités linguistiques et interventions: essai de typologie = Linguistic Minorities and Interventions: Towards a Typology. - Québec : Les Presses de l'Université Laval, pp.15-38 (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; A-15). - QQLACI. - Actes de colloque. - Minorités linguistiques et interventions: essai de typologie / Linguistic Minorities and Interventions: Towards a Typology, Québec. (77.04.15. - 77.04.18.) : 25 cm. - ISBN 0-7746-6874-1 (FRN)

Ce rapport tente de fournir une définition satisfaisante de la notion de minorité linguistique. L'auteur commence d'abord par définir plusieurs termes apparentés: minorité, clivage linguistique, nation ethnique, stato-nation, minorité numérique et statut minoritaire. Il appuie son propos en citant de nombreux cas européens. Dans un deuxième temps, il détaille les diverses variétés possibles de minorités linguistiques qui résultent de la combinaison de ces divers termes. Il conclut en proposant une définition aussi complète que possible de la notion de minorité linguistique et en précisant l'utilité de ce concept pour la recherche et l'éthique. D.T.

This report tries to give a satisfactory definition of the notion of linguistic minority. The author begins by defining many related terms: minority, linguistic cleavage, ethnic nation, stato-nation, numerical minority and minority status. He backs up his thesis with many European cases. He then describes in detail possible types of linguistic minorities resulting from the combination of these various terms. He concludes by proposing a definition of the notion of linguistic minority as complete as possible and by specifying the usefulness of this concept for research and ethics. D.T./tr. E.P.

PLAN DE CLASSEMENT: MINORITÉS LINGUISTIQUES
RECHERCHES EXPÉRIMENTALES, ÉTUDES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME,
PLURILINGUISME)

SUBJECT CATEGORIES: LINGUISTIC MINORITY
EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTEURS: EUROPE

DESCRIPTORS: EUROPE

BEST COPY AVAILABLE

HODYCH, C. 32027

1986 Alarm Clocks shouldn't Determine Immersion Entry. - CPF National Newsletter, no 33, Mar., pp.1, 2. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

Discussion of the major factors in the increasing demand for immersion. Anglophone parents see immersion as the most readily accessible and reliable way of achieving fluency in French. Educators and administrators realize that effective second language instruction costs money. The aims of the current study into core French by the Canadian Association of Second Language Teachers are to develop a richer curriculum and to examine means to achieve high levels of student proficiency in French. Authorities must concentrate on planning for a reasonable growth in immersion programs as well as for the continuing development of effective core and extended French programs. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING

DESCRIPTORS: CORE/IMMERSION PROGRAM; FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; LANGUAGE ACHIEVEMENT

HOLEC, H. VOIR CARTON, F. 27163

HOLEC, H. 27165

1984 Une forme d'éducation globale : l'éducation interculturelle. - Mélanges pédagogiques, pp.87-97. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

Communication présentée à un séminaire européen. Dans quelle mesure l'approche interculturelle remet-elle en cause et permet-elle de redéfinir le "quoi" et le "comment" enseigner, dans une situation pédagogique caractérisée par l'hétérogénéité "culturelle"? Quel sens donner à ce terme dans le composé "inter-culturel"? Il faut tenir compte de l'individu, envisager la culture comme processus individuel plutôt que comme un simple rapprochement idéal de civilisations. Les discontinuités culturelles ne sont pas évidentes. Interculturalité signifie "construction en commun". L'école doit permettre l'expression, l'appréciation et la découverte des cultures. C.B.C.

PLAN DE CLASSEMENT: PÉDAGOGIE ET PSYCHOPÉDAGOGIE
MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES

DESCRIPTEURS: APPROCHE INTERCULTURELLE

HOLOBOW, W. VOIR GENESEE, F. 23076

HORWITZ, E.K. 27918

1986 Adapting Communication-Centered Activities to Student Conceptual Level. - The Canadian Modern Language Review = La revue canadienne des langues vivantes, vol. 42, no 4, Mar., pp.827-840. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

Cet article aidera les professeurs à identifier le niveau conceptuel de l'étudiant et, subséquemment, à adapter l'enseignement des langues étrangères - plus particulièrement les activités centrées sur la communication - aux styles d'apprentissage reliés au niveau conceptuel. Les principaux points d'intérêt sont: théorie de fond, stades du niveau conceptuel, recherche pertinente, niveau de structure et méthodologie des langues étrangères, accommodation et reconnaissance des niveaux conceptuels des étudiants dans la classe de langue étrangère et adaptation de l'enseignement des langues à ces niveaux. En résumé, pour l'auteur, les individus voient l'apprentissage d'une langue différemment selon leur niveau conceptuel; une approche qui en tient compte constitue un moyen efficace de sensibiliser l'enseignement des langues étrangères aux différences individuelles. M.O./tr. M.D.T.

This paper will help teachers identify the student's conceptual level and subsequently adapt foreign language instruction, particularly communication-centered activities, to these conceptual level-related learning styles. Background theory; conceptual level stages; relevant research; level of structure and foreign language methodology; accommodating student conceptual levels in the foreign language classroom; recognizing student conceptual levels; adapting foreign language instruction to student conceptual level are the major points of interest discussed in this paper. In summary, it has been argued that individuals approach language learning differently based on

HORWITZ, E.K. 27918 (suite)

their conceptual level. A conceptual level-matching approach is an effective means of making foreign language teaching responsive to these individual differences. M.O.

PLAN DE CLASSEMENT: MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES
ÉLABORATION DE MÉTHODES EN DIDACTIQUE DES LANGUES

SUBJECT CATEGORIES: METHOD AND APPROACH
PREPARATION AND WRITING OF TEACHING METHOD

DESCRIPTORS: COGNITIVE APPROACH; FOREIGN LANGUAGE; LEARNER-CENTERED INSTRUCTION

HUEL, R.J.A. 22388

1975 Survivance in Saskatchewan : Schools, Politics and the Nativist Crusade for Cultural Conformity. - Ottawa : National Library of Canada. 347 p. (Canadian Theses on Microfiche ; 24060).
- Thèse : Microfiche. - QOLA (ANG)

The present thesis examines the history of "nativism", the opposition by Anglophone protestants to the French Canadian culture, in Saskatchewan from Confederation to the 1930's. The author introduces the conflict first in the national setting and then in the early experiences of the territories and western provinces between 1817 and 1848. The author then examines the rise of nativist sentiment expressed first by the Orange Order and then by the Ku Klux Klan, reaching its peak in 1928. Analysis of the Daily Star newspaper, demonstrates that this surge of nativism lead to the loss of the 1929 provincial election by the Liberals and to the subsequent suppression of French school rights. The author concludes that this wave of paranoia gave French Canadians the determination to fight for their continued existence. K.A.

SUBJECT CATEGORIES: IMMIGRANTS, MIGRANTS, ETHNIC GROUPS
COMMUNICATION/LINGUISTIC TENSION, INTERCULTURAL CONFLICT
RACISM, PREJUDICES, STEREOTYPES, DISCRIMINATION
LINGUISTIC RIGHTS

DESCRIPTORS: LANGUAGE/RELIGION; FRANCOPHONE/ANGLOPHONE; HISTORY; MINORITY GROUP;
SASKATCHEWAN
Thesis (Ph.D.) University of Alberta, 1975

HUOT, D. (réd.) VOIR ALVAREZ, G. (réd.) 22706

INSTITUT DE LANGUES VIVANTES = CENTRE FOR SECOND LANGUAGE LEARNING 32784

1979 La formation des maîtres : Actes du colloque = Teacher Training : Symposium Proceedings. - Journal, no 19, mai, pp.1-162. - QOLACI. - Article de périodique. - La formation des maîtres: le parent pauvre de la pédagogie des langues secondes / Teaching Training: the Neglected Aspect of Second Language Pedagogy, Ottawa. (79.03.09. - 79.03.10.) (FRN, ANG)

Actes d'un colloque dont le thème "La formation des maîtres: le parent pauvre de la pédagogie des langues secondes" regroupait des spécialistes du Québec et de l'Ontario pour étudier en profondeur les aspects pertinents à leur action dans les domaines de la formation des maîtres (enseignement des langues secondes à l'élémentaire, au secondaire et aux adultes) et de l'évaluation des maîtres. Les sujets suivants ont été traités: besoins nouveaux, généraux et spécifiques; perfectionnement; approche fonctionnelle; tests requis pour les professeurs; problèmes et options concernant la formation des maîtres de langue. M.D.T.

Symposium proceedings which focus on the neglected aspect of second language pedagogy. A number of specialists from Quebec and Ontario came to study in depth aspects pertinent to their action in the field of second language teacher training at the elementary, high school, and adult education levels, and in the field of teachers' evaluation. Among other related subjects, communications pertain to: needs (new, general, and specific), second language pedagogy, teacher training for specific purposes, counselling skills and experience based methodology in teacher preparation, and issues and options in language teacher training. M.D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: PÉDAGOGIE ET PSYCHOPÉDAGOGIE
TESTS ET ÉVALUATION
Définition des besoins et des objectifs
LA FORMATION EN DIDACTIQUE DES LANGUES

INSTITUT DE LANGUES VIVANTES = CENTRE FOR SECOND LANGUAGE LEARNING 32784 (suite)

SUBJECT CATEGORIES: PEDAGOGY, INSTRUCTION
TESTS AND EVALUATION
DEFINITION OF NEEDS AND OBJECTIVES
TRAINING IN LANGUAGE DIDACTICS

DESCRIPTEURS: LANGUE SECONDE; ENSEIGNEMENT; CANADA

DESCRIPTORS: SECOND LANGUAGE; TEACHING; CANADA

INSTITUT FRANCO-ONTARIEN 32470

1986 Minorité culturelle et institutions : l'Ontario français. - *Revue du Nouvel Ontario*, no 8, pp.1-166. - OQLACI. - Article de périodique. - Colloque de l'Institut franco-ontarien, Sudbury. (86.10.02. - 86.10.03.) (FRN)

Actes du colloque de l'Institut franco-ontarien réunissant des universitaires et des représentants des deux paliers de gouvernement. Les conférenciers ne se sont pas limités à l'histoire des défaites et des luttes de la minorité franco-ontarienne. Avec un regard neuf, ils ont offert des voies d'avenir touchant les questions de langues, de culture, d'enseignement, d'aspect socio-économique de la vie des Franco-ontariens. Des voies où l'état, tant fédéral qu'ontarien, a un rôle important à jouer. L'épanouissement de cette minorité (l'après survivance) a été un des thèmes majeurs du colloque, ainsi que le problème des institutions. L'école, l'Église, les ruraux, les citadins, les structures, les médias, l'absence du postsecondaire ont été les sujets débattus. Liste des participants. N.G.

PLAN DE CLASSEMENT: COMMUNAUTÉ LINGUISTIQUE, MARCHÉ LINGUISTIQUE, HABITUS
MINORITÉS LINGUISTIQUES
AMÉNAGEMENT LINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS POLITIQUES ET JURIDIQUES DU BILINGUISME)

DESCRIPTEURS: FRANCO-ONTARIEN; FRANÇAIS; AUTODÉTERMINATION; ONTARIO

INSTITUT QUÉBÉCOIS DE RECHERCHE SUR LA CULTURE 25160

1982 *Migrations et communautés culturelles*. - Montréal : Leméac. 157 p. (Questions de culture ; 2). - OQLACI. - Ouvrage collectif : 25 cm. - ISBN 2-7609-6026-9 (FRN)

Fascicule présentant une ouverture nouvelle sur une question double et complémentaire: la migration (immigration) et les communautés culturelles allophones. Les collaborateurs ont choisi des approches historique, sociologique, anthropologique. Articles généraux et articles traitant de groupes ethniques spécifiques (Italiens et Juifs francophones). Bibliographie sélective de revues culturelles et scientifiques sur les groupes ethniques. C.B.C.

PLAN DE CLASSEMENT: IMMIGRANTS, MIGRANTS, GROUPES ETHNIQUES
BIBLIOGRAPHIES
RECHERCHES EXPÉRIMENTALES, ÉTUDES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME, PLURILINGUISME)

DESCRIPTEURS: ITALOPHONE; JUIF; COMMUNAUTÉ CULTURELLE; ALLOPHONE

ISAJIW, W.W. 26403

1985 Definitions of Ethnicity. In : *Ethnicity and Ethnic Relations in Canada*, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.5-17. - OQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm. - ISBN 0-409-81306-X (ANG)

The author analysed 65 sociological and anthropological studies dealing with one or another aspect of ethnicity, and 27 definitions of ethnicity taken from more theoretically oriented works. In the first part of this article, he discusses the level of generalization (abstract and specific) from an American and European point of view. In the second part, he examines subjective and objective definitions, and in the third part, he lists the attributes found among the 27 definitions, and the number of times they are stated. In the fourth part, he deals with genus and specific difference. A specific definition pertaining to the situation in Canada, the United States, or similar societies is added to his general definition, in the fifth part. M.D.T.

ISAJIW, W.W. 26403 (suite)

SUBJECT CATEGORIES: ETHNOGRAPHY OF SPEAKING
 ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY
 LEXICOLOGY, LEXICOGRAPHY, LEXICOMETRICS
 RESEARCH, SURVEY, STUDIES IN SOCIOLINGUISTICS

DESCRIPTORS: INTERGROUP RELATION; SEMANTICS; CANADA

JAENEN, C.J. 25376

1984 Le français au Manitoba : fruit de l'histoire ou d'une contrainte extérieure? = The History of French in Manitoba : Local Initiative or External Imposition?. - Langue et société = Language and Society, no 13, pp.3-16. - QQLACI. - Article de périodique (FRN, ANG)

Débuts et expansion du bilinguisme au Manitoba. Historien, l'auteur traite d'abord de l'origine de la dualité, du bilinguisme et de l'égalité avant la Confédération, de la résistance à la Rivière Rouge et de l'action fédérale. Après 1867, on parle encore de dualisme et bilinguisme, mais une vague de nouveaux colons vient bientôt changer le caractère démographique de la province, ce qui se traduit par des changements d'attitudes, entre autres l'abolition du français dans l'enseignement et la fonction publique. Les droits et privilèges de la minorité francophone sont battus en brèche (1890). Depuis 1960, la question des droits des Francophones a refait surface et provoqué des débats dans les secteurs de la législation et de l'enseignement. Tableaux. Bibliographie. C.B.C.

Beginnings and expansion of bilingualism in Manitoba. The author, a professor of history, deals with the origins of dualism, bilingualism and pre-Confederation equality, the Red River Resistance movement and Federal action and Union. After 1867, the questions of dualism and bilingualism were still being debated, but an influx of new settlers soon changed the demographic character of the province, resulting in attitude changes, and consequently the abolition of the use of the French language in the public service. Since 1960, the question of the rights for Francophones has come up again and has aroused debates in the legislation and teaching sectors. Figure. Bibliography. C.B.C./M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION, ENSEIGNEMENT INTENSIF
 AMÉNAGEMENT LINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS POLITIQUES ET JURIDIQUES DU BILINGUISME)
 DROITS LINGUISTIQUES
 MINORITÉS LINGUISTIQUES

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
 LANGUAGE PLANNING (POLITICAL AND LEGISLATIVE ASPECTS AND FACTORS OF BILINGUALISM)
 LINGUISTIC RIGHTS
 LINGUISTIC MINORITY

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS; HISTOIRE; MANITOBA

DESCRIPTORS: FRENCH; HISTORY; MANITOBA

JAIN, M.P. 32349

1974 Error Analysis : Source, Cause and Significance. In : Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition, Richards, J.C. (ed.). - London : Longman, pp.189-215 (Applied Linguistics and Language Study). - QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 0-582-55044-0 (ANG)

In this paper the author states the position that the conceptual framework for the study of error source and significance, based on the contrastive study of the contact languages, is fragmentary and therefore inadequate. The author sees learner's language as manifesting a general learning strategy of simplifying the syntax of the language he is learning. He discusses the motivation to add new rules to one's idiosyncratic dialect, and illustrates the concept of over-generalization as a learning strategy. Following an explanation of the source and cause of errors, the author sets out five major implications for language acquisition and language pedagogy. M.D.T.

JAIN, M.P. 32349 (suite)

SUBJECT CATEGORIES: PSYCHOLINGUISTICS: LEARNING AND ACQUISITION
 LANGUAGES IN CONTACT
 ATTITUDES, MOTIVATION
 CONTRASTIVE LINGUISTICS (ERROR ANALYSIS, LOANS, CONTRASTIVE ANALYSIS)

DESCRIPTORS: SECOND LANGUAGE; LEARNING STRATEGY; LEARNER

JANAULT, M. 22393

1972 The Effects of Language Background and Socioeconomic Status on Second Language Learning in Manitoba Secondary Schools. - Ottawa : National Library of Canada. 117 p. (Canadian Theses on Microfilm ; 12173). - Thèse : Microfilm. - OQLA (ANG)

The purpose of this study was to investigate the influence of socio-economic status and language background on student attitudes and satisfaction in learning a second language. Eight hypotheses were tested in order to establish how these two factors influence student motivation, interest in general and specific objectives, and degree of students' ease and satisfaction with general and specific skills. Information collected from 3000 students from a random sample of Manitoba junior and senior high schools enabled an analysis of variance on these two factors. Language background was found to have a significant influence on student attitudes in learning a second language, as was socio-economic status in a more complex manner. A.A./K.A.

SUBJECT CATEGORIES: PSYCHOLINGUISTICS: LEARNING AND ACQUISITION
 ATTITUDES, MOTIVATION
 TESTING AND EVALUATION

DESCRIPTORS: LINGUISTIC COMPETENCE; SOCIAL STATUS; SECOND LANGUAGE; SECONDARY; MANITOBA Thesis (M.Ed.) University of Manitoba, 1972

JERNUDD, B.H., NEUSTUPNY, J.V. 32879

1987 Language Planning : For Whom? In : Actes du colloque international sur l'aménagement linguistique, 25-29 mai 1986/Ottawa = Proceedings of the International Colloquium on Language Planning, May 25-29, 1986/Ottawa. - Québec : Presses de l'Université Laval, pp.69-84 (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; A-21). - OQLACI. - Actes de colloque. - Aménagement linguistique / Language Planning, Ottawa. (86.05.25. - 86.05.29.). - ISBN 2-7637-7129-7 (ANG)

Communication sur la dimension sociétale de l'aménagement linguistique. Après avoir déploré les faiblesses de la documentation sur le sujet, les auteurs s'emploient à démontrer que le processus d'aménagement linguistique se déroule dans un contexte social où s'affrontent des intérêts divergents. Ils présentent des observations destinées à mieux faire comprendre l'enjeu des intérêts en cause. D.T.

The paper discusses the societal dimension of language planning. The authors expose the weakness of literature on the subject. Demonstrate that the process of language planning takes place amidst conflictive interests prevalent in the social context. Present observations to better understand the interests at stake. D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: COMMUNAUTÉ LINGUISTIQUE, MARCHÉ LINGUISTIQUE, HABITUS
 COMMUNICATION/TENSION, CONFLIT INTERCULTUREL
 AMÉNAGEMENT LINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS POLITIQUES ET JURIDIQUES DU BILINGUISME)
 SÉMINAIRES, COLLOQUES, RENCONTRES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME, PLURILINGUISME)

SUBJECT CATEGORIES: LINGUISTIC COMMUNITY, LINGUISTIC MARKET, HABITUS
 COMMUNICATION/LINGUISTIC TENSION, INTERCULTURAL CONFLICT
 LANGUAGE PLANNING (POLITICAL AND LEGISLATIVE ASPECTS AND FACTORS OF BILINGUALISM)
 SEMINARS, COLLOQUIA, CONFERENCES ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

JOHNSON, R. 23714

1978 Immersion : une perspective. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 34, no 5, mai, pp.903-905. - QQLACI. - Article de périodique : 23 cm (FRN)

Grandes lignes d'un programme d'immersion offert aux élèves anglophones ayant déjà terminé leur sixième année dans leur langue maternelle. Ce programme, dit "Six-Plus", a pour objectif de permettre à l'élève d'acquérir une base linguistique qui l'aidera à communiquer aisément dans le milieu francophone du Québec. L'auteur résume la nature de certains problèmes ressentis dès le début du projet. Quant au suivi du programme, la Commission Scolaire Châteauguay espère assurer la continuité de ce projet au niveau secondaire. M.O.

General outline of an immersion program offered to English-speaking students who have already completed their sixth grade in their native language. This program called "Six-Plus" aims at giving the student a basic linguistic competence enabling him to communicate easily in French-speaking Quebec. The author describes certain problems experienced from the beginning of the project. Concerning the program follow-up, the Châteauguay School Board wishes to ensure the continuity of this project at the secondary level. M.O./tr. E.P.

PLAN DE CLASSEMENT: METHODOLOGIES ET APPROCHES
DEFINITION DES PROGRAMMES
PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION,
ENSEIGNEMENT INTENSIF

SUBJECT CATEGORIES: METHOD AND APPROACH
DEFINITION OF PROGRAMS
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING

DESкриПТЕУRS: FRANÇAIS LANGUE SECONDE; ÉLÉMENTAIRE; IMMERSION; QUÉBEC; CANADA

DESCRIPTORS: FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; ELEMENTARY; IMMERSION; QUEBEC (PROV.); CANADA

JOHNSON, W. 32497

1987 La langue et la télédiffusion : une entrevue avec Gerald Caplan = Language and Broadcasting : an Interview with Gerald Caplan. - Langue et société = Language and Society, no 19, avril, pp.25-28. - QQLACI. - Article de périodique (FRN, ANG)

Les propos de Caplan recueillis par l'auteur portant sur le groupe de travail qui examinait les liens étroits unissant télédiffusion et situation linguistique relativement aux besoins essentiels d'un Canada bilingue. Brève description du contenu: programmation télévisuelle et radiophonique, services de télédistribution, technologie, radio-télévision communautaire, droits des Canadiens, système québécois, besoins des minorités. Commentaires sur les recommandations majeures du rapport, à l'aide d'extraits d'entrevue: action systématique du secteur public, reconnaissance du caractère distinct du Québec en soi et comme point d'appui pour le reste du Canada. L'auteur donne finalement les quatre facteurs de la spécificité du système québécois (marché, nature de la programmation, habitudes du public et contexte culturel) et discute des difficultés rencontrées par le groupe. M.D.T.

Interview with Gerald Caplan pertaining to the Report of the Task Force on Broadcasting Policy exploring the inseparable relationship between language and broadcasting in order to meet the needs of a bilingual Canada. After a brief description of contents (programming, cable television services, technological advances, nature of Quebec broadcasting, community broadcasting, rights of Canadians, needs of language minorities), the author comments on major recommendations using excerpts from an interview with Caplan (public sector concerted action, recognition of the special character of Quebec broadcasting in itself and as a nucleus of French-language broadcasting throughout Canada). Finally, she notes four factors of Quebec's distinctiveness (market, nature of its programming, viewing patterns, cultural background), and discusses problems encountered by the Task Force. M.D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: DROITS LINGUISTIQUES
LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE

SUBJECT CATEGORIES: LINGUISTIC RIGHTS
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY

DESCRIPTORS: MASS MEDIA; LANGUAGE; CULTURE; CANADA

JOHNSON, W. 32497 (suite)

DESCRIPTORS: MASS MEDIA; LANGUAGE; CULTURE; CANADA

JUPP, T.C., ROBERTS, C., COOK-GUMPERZ, J. 32387

1982 Language and Disadvantage : the Hidden Process. In : Language and Social Identity, Gumperz, J.J. (ed.). - New York : Cambridge University Press, pp.232-256 (Studies in Interactional Sociolinguistics ; 2). - QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 0-521-28897-5 (ANG)

The topics of this paper arises from observation, analysis, and training programs related to communication in multi-ethnic workplaces, particularly where numbers of South Asian people are employed. In the first part, the authors provide empirical background to some of the case studies and place them in a socioeconomic perspective. In the second part, they discuss the processes and difficulties of adult language socialization for minority ethnic groups in these environments. Finally, they show how the research perspective can be employed in the development and use of the materials and training methods. M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: RESEARCH, SURVEY, STUDIES IN SOCIOLINGUISTICS
BICULTURALISM AND MULTICULTURALISM
ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY

DESCRIPTORS: WORKING LANGUAGE; MINORITY GROUP; INTERGROUP RELATION

KALIN, R. 23950

1979 Ethnic and Multicultural Attitudes Among Children in a Canadian City. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XI, no 1, pp.69-82. - QQLACI, QQLA. - Article de périodique (ANG)

Cette étude a été entreprise pour comparer les attitudes ethniques et multiculturelles chez 453 enfants choisis entre les classes de 5e et de 13e d'une petite ville canadienne, et celles d'un groupe d'adultes à l'échelle nationale. L'étude démontre que le groupe d'enfants est moins centré sur le côté ethnique et possède une idéologie multiculturelle plus grande et plus positive que celle du groupe national. Du point de vue des tendances et de leur développement, on a observé que l'ethnocentrisme diminuait à mesure qu'augmentait le niveau scolaire. Ainsi les attitudes des élèves vis-à-vis des Canadiens français et des Chinois deviennent plus positives dans les classes supérieures tandis que les attitudes des groupes proprement dits deviennent moins positives. Ces résultats sont interprétés comme étant un bon signe de l'acceptation du multiculturalisme au Canada. R.A.

This study was designed to compare ethnic and multicultural attitudes in a sample of 453 children from grades 5-13 in a Canadian City with a national adult sample, and to discover developmental trends in these attitudes. The youth sample was somewhat less ethnocentric and had a more positive multicultural ideology than the national sample. Regarding developmental trends, ethnocentrism was found to decrease progressively as the grade level of children increased. Attitudes toward French and Chinese Canadians became more positive with higher grades, while own group attitudes became less positive. The results were interpreted as showing positive signs for the acceptance of multiculturalism in Canada. A.A.

PLAN DE CLASSEMENT: ÉTUDIANTS BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES)
ATTITUDES, MOTIVATION
BICULTURALISME ET MULTICULTURALISME (PLURICULTURALISME)
ETHNICITÉ, IDENTITÉ CULTURELLE

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) STUDENTS
ATTITUDES, MOTIVATION
BICULTURALISM AND MULTICULTURALISM
ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY

DESCRIPTEURS: ETHNOCENTRISME; SCOLARISATION; CANADA

DESCRIPTORS: ETHNOCENTRISM; SCHOOLING; CANADA

KELLERMAN, E. 22579

1978 Giving Learners a Break : Native Language Intuitions as a Source of Predictions about Transferability. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 15, Mar., pp.59-92. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

La stratégie du "transfert" de mots de la langue maternelle (LM) à la langue d'arrivée (LA) est considérée dans cette étude comme étant une stratégie active de l'apprenant dépendant de la notion "d'écart" de l'apprenant entre la LM et la LA. Certains mots de la LM seront plus facilement transférables que d'autres à cause de leur moins grande ressemblance avec la langue maternelle. Par exemple, un terme polysémique aura un champ sémantique à l'intérieur duquel son sens "de base" sera plus transférable que son sens idiomatique ou figuratif. Cette stratégie a été éprouvée à partir d'expressions transférables choisies par des Hollandais apprenant l'anglais pour des expressions telles que BREAK - BREKEN. R.A./tr. M.L.

The strategy of "transfer" of native language (NL) items into target language (TL) expressions is considered here to be an active learner strategy dependent on the learner's notion of "distance" between the NL and the TL. Some NL items will be more liable to transfer than others to the extent that they are believed to be less native language-specific. For example, a polysemous lexical item will have a field of meaning in which the "core" meaning may be more likely to be transferred than more idiomatic or figurative meanings. This strategy is evidenced by Dutch learners of English (and German) in their judgments of acceptability of expressions using BREAK (or BREKEN) where Dutch can use the equivalent BREKEN. A.A.

PLAN DE CLASSEMENT: INTERFÉRENCE, TRANSFERT, INTERLANGUE

LINGUISTIQUE DIFFÉRENTIELLE (ANALYSE DES ERREURS, EMPRUNTS, ANALYSE CONTRASTIVE)

SUBJECT CATEGORIES: INTERFERENCE, TRANSFER, INTERLANGUAGE

CONTRASTIVE LINGUISTICS (ERROR ANALYSIS, LOANS, CONTRASTIVE ANALYSIS)

DESCRIPTEURS:

LANGUE MATERNELLE/LANGUE SECONDE; STRATÉGIE D'APPRENTISSAGE; VOCABULAIRE; PAYS-BAS

DESCRIPTORS:

MOTHER TONGUE/SECOND LANGUAGE; LEARNING STRATEGY; VOCABULARY; THE NETHERLANDS

KEOGH, B. 22402

1975 The Quebec Department of Education, Cultural Pluralism and the Anglophone Catholic Minority. - Ottawa : National Library of Canada. 130 p. (Canadian Theses on Microfiche ; 20749). - Thèse : Microfiche. - QQLA (ANG)

The present study examines the educational system in Quebec to determine the problems of maintaining cultural pluralism and economic rationalization. The author gives first an analysis of the theories on cultural pluralism, democracy and economic priorities. He follows with a history of the Quebec education system from decentralization to intervention and the results of such intervention. Focusing on the Anglophone Catholic community. The author demonstrates how, lacking power and economic status, they became the main victims in such interventions. The author concludes that the government, having failed to distinguish between economic and cultural pluralism, forced a cultural unification among Anglophones. K.A.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION

LINGUISTIC COMMUNITY, LINGUISTIC MARKET, HABITUS

BICULTURALISM AND MULTICULTURALISM

CORPUS AND STATUS. DOMAIN THEORY

DESCRIPTORS:

ANGLOPHONE; LANGUAGE/RELIGION; SCHOOL BOARD; ECONOMY; QUEBEC

Thesis (M.A.) McGill University, 1974

KERR, R. 20124

1980 Language and the Law in Canada. In : Decade of Adjustment: Legal Perspectives on Contemporary Social Issues, Menezes, J. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.20-35. - QQLACI. - Ouvrage collectif (ANG)

KERR, R. 20124 (suite)

The status of English and French in Canada has been a cause of recurring controversy since the conquest of French North America by the British in the 18th Century. This paper reviews the status of the two languages as it existed at Confederation and has evolved since Confederation, with particular reference to the language of the law and the language issue in education. On the basis of this review, a rationale for continued implementation of the policy of official bilingualism in Canada is presented. D.C.

SUBJECT CATEGORIES: INSTITUTIONAL BILINGUALISM, INDIVIDUAL BILINGUALISM
LANGUAGE PLANNING (POLITICAL AND LEGISLATIVE ASPECTS AND FACTORS OF BILINGUALISM)
CORPUS AND STATUS. DOMAIN THEORY
OFFICIAL LANGUAGE, NATIONAL LANGUAGE

DESCRIPTORS: FRENCH/ENGLISH; LANGUAGE OF INSTRUCTION; CANADA

KING, R VOIR BUTLER, G.R. 26788

KLEIN-LATAUD, C. 32830

1986 La formation des traducteurs = University Training for Translators. - Dialogue, vol. 4, no 1, mars, pp.1-3. - QQLACI. - Article de périodique (FRN, ANG)

Comment une école de traduction prépare-t-elle les étudiants à l'exercice de leur profession? Les compétences à développer chez les étudiants sont: compétences linguistiques, connaissances générales et compétences traditionnelles proprement dites. Les compétences linguistiques portent sur les connaissances de la langue de départ du document à traduire, et de la langue d'arrivée. Les connaissances générales englobent les connaissances historiques, géographiques et politiques indispensables à la compréhension; un minimum de connaissances dans des domaines spécialisés est nécessaire aux traducteurs. La troisième compétence est centrée sur le processus de traduction. L'auteur propose une réflexion sur la formation des traducteurs et présente certaines pratiques réalisées dans son école. X.X.M.

How does a school of translation prepare its students for their profession? The translation students must develop skills in three areas: language, general knowledge and translation. Before translating a text, translators must understand the language it is written in, and to translate it, they must write well in the target language. The general knowledge includes historical, geographical and political knowledge necessary to translate the text they encountered. Specialized texts require a minimum knowledge of the area in question. The third area of training concentrates on the process of translation. The author proposes a reflexion on the translators training and presents some applications of his school. A.A.

PLAN DE CLASSEMENT: LINGUISTIQUE APPLIQUÉE: TRADUCTION, TERMINOLOGIE, INTERPRÉTATION
LANGUES DE SPÉCIALITÉ, LSP

SUBJECT CATEGORIES: APPLIED LINGUISTICS: TRANSLATION, TERMINOLOGY, INTERPRETATION
LANGUAGE FOR SPECIAL PURPOSES (LSP)

DESCRIPTEURS: COMPÉTENCE LINGUISTIQUE; CULTURE GÉNÉRALE

DESCRIPTORS: LINGUISTIC COMPETENCE; BROAD GENERAL KNOWLEDGE

KLINCK, P. 32557

1987 Corrections in Bilingual Student Talk. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 85p. (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; B-159). - QQLACI. - Monographie. - ISBN 2-89219-172-6 (ANG)

This study re-examines the meaning of error/repair as it is determined by context and as it influences context. Chapter I presents the topics. Chapter II gives a summary of the principles of normative sociological research and locates the studies of error analysis within its parameters; ethnomethodology, a rationale and a description of conversational analysis are discussed. Chapter III pertains to ethnographic background, historical perspective, bilingual education, and the process of change. Chapter IV sets out the contribution of the pilot study and answers questions regarding data and their analysis. Chapter V offers samples of transcripts to illustrate the

KLINCK, P. 32557 (suite)

contextual nature of error/repair and context-free structure. In Chapter VI the author draws some conclusions. M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
RESEARCH, SURVEY, STUDIES IN SOCIOLINGUISTICS
ETHNOGRAPHY OF SPEAKING
CONTRASTIVE LINGUISTICS (ERROR ANALYSIS, LOANS, CONTRASTIVE ANALYSIS)

DESCRIPTORS: ERROR; LEARNER

KRASHEN, S.D. 21605

1982 Principles and Practice in Second Language Acquisition. - Toronto : Pergamon Press. 202 p. (Language Teaching Methodology Series). - QQLA. - Monographie. - ISBN 0080286283 (ANG)

The volume examines the relationship between L2 practice and what is known about the process of L2 acquisition. It summarizes the current state of L2 acquisition theory, drawing general conclusions about its application to methods and materials and describing the necessary characteristics of effective materials. The author concludes that a solution to language teaching lies not so much in expensive equipment, exotic new methods, or sophisticated language analysis, but rather in the full utilization of the most important resources - native speakers of the language - in real communication. Language acquisition occurs when language is used for what it was designed for, communication. A.A.

SUBJECT CATEGORIES: PSYCHOLINGUISTICS: LEARNING AND ACQUISITION
METHOD AND APPROACH
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING MATERIAL
GENERAL DIDACTICS: FOUNDATIONS, HISTORY, TRENDS

DESCRIPTORS: SECOND LANGUAGE; COMMUNICATIVE COMPETENCE

KRASHEN, S.D. VOIR EDWARDS, H. 25104

KRUIDENIER, B. VOIR EDWARDS, H. 25104

L'HÉRAULT, P. 32203

1986 Opérer des déplacements de perspectives. In : Didactique en questions: le point de vue de 22 spécialistes en français langue seconde, Ligier, F. & Savoie, L. (éd.). - Beloeil (Québec) : Éditions La Lignée, pp.93-97 (Pratiques langagières). - QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-920190-14-8 (FRN)

Professeur d'un cours de Culture et civilisation québécoises depuis 1976, l'auteur observe une conjoncture nouvelle caractérisée par la convergence de deux démarches contradictoires: la prise de parole par les "Gens du Silence" et la mise au silence d'un discours par les gens de parole. Il suggère quelques révisions: se défaire d'une vision théologique de la culture, de l'histoire et du politique; rendre compte de la dimension de l'interculturel; réexaminer certains mots et concepts dont "culture" et "a-culturation". L'article demande d'explorer des lieux et d'opérer des déplacements de perspectives qui libèrent d'un discours critique sur la culture, devenu un écran. M.D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: PÉDAGOGIE ET PSYCHOPÉDAGOGIE
ANALYSE DU DISCOURS
DIDACTIQUE GÉNÉRALE: PRINCIPES, HISTOIRE ET GRANDS COURANTS
LA FORMATION EN DIDACTIQUE DES LANGUES

DESCHRIPTEURS: LANGUE SECONDE; CULTURE; ACTE DE PAROLE

LABERGE, S. VOIR SANKOFF, D. 28327

LABRIE, M. 22817

1984 La vitalité ethnolinguistique et les caractéristiques socio-psychologiques de l'individu vivant en milieu bilingue. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 97 p. (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; B-133). - QQLACI. - Monographie : 28 cm. - ISBN 2-89219-139-4 (FRN)

L'étude a pour objectif principal de vérifier de manière empirique la possibilité d'intégrer le concept de vitalité ethnolinguistique à un modèle socio-psychologique de l'acquisition et de l'utilisation de la langue seconde en milieu bilingue. Elle tente par ailleurs de mesurer l'impact que la perception de la vitalité ethnolinguistique et les caractéristiques socio-psychologiques exerceront sur le comportement langagier. Une enquête par questionnaire a été effectuée auprès d'une centaine d'élèves francophones de Moncton, Nouveau-Brunswick. Les résultats obtenus par les analyses statistiques laissent croire en l'inadéquation d'une mesure de la vitalité basée sur des facteurs de démographie, de statut et de support institutionnel. R.A.

PLAN DE CLASSEMENT: ENQUÊTES ET ÉTUDES SOCIOLINGUISTIQUES: MÉTHODOLOGIES
PSYCHOLOGIE SOCIALE DU LANGAGE
COMPORTEMENTS LANGAGIERS
ETHNOLINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS ETHNIQUES DU BILINGUISME)

DESCRIPTEURS: VITALITÉ ETHNOLINGUISTIQUE; LANGUE SECONDE; LANGUE D'USAGE;
ACQUISITION/APPRENTISSAGE; MONCTON

LAFERRIÈRE, M. 25393

1978 The Education of Black Students in Montreal Schools : an Emerging Anglophone Problem, a Non-Existent Francophone Preoccupation. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.243-255 (Canadian Plains Studies ; 8). - QQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm. - ISBN 0-88977-009-3 (ANG)

This paper explores difficulties due to racism experienced by minority black students in the English and French schools in the Montreal area. Racism in the Montreal area is overt in Anglophone schools but as yet incipient and covert in Francophone schools. The article traces the history of schooling of racial minorities in the province of Quebec, where traditionally, discrimination was a matter of class more than of race. The small number of blacks in Montreal is due largely to the racial policy of the Canadian Department of Citizenship and Immigration. As the number of blacks increases so do incidents of racism in the Montreal schools. D.C.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY
RACISM, PREJUDICES, STEREOTYPES, DISCRIMINATION
LANGUAGE PLANNING (POLITICAL AND LEGISLATIVE ASPECTS AND FACTORS OF BILINGUALISM)

DESCRIPTORS: MINORITY GROUP; BLACK; SCHOOL; MONTREAL

LAFORGE, L. 23759

1983 La classe de langue face aux recherches en pragmatique : rapport de synthèse. In : La classe de langue face aux recherches en pragmatique, Alvarez, G. & Huot, D. (éd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.66-69 (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; B-131). - QQLACI. - Actes de colloque. - La classe de langue face aux recherches en pragmatique, Québec. (82.10.14. - 82.10.16.) : 28 cm. - ISBN 2-89219-134-3 (FRN)

Ce rapport de synthèse informe le lecteur sur les trois tendances principales et sur les approches les plus connues, concernant la pragmatique dans l'enseignement des langues 1 et 2. En résumé, il faut se poser les problèmes en didactique en termes d'usages et d'usagers. Le discours didactique, faisant appel à des concepts spécifiques, est un aspect important traité par les didacticiens de la langue maternelle. M.O.

PLAN DE CLASSEMENT: ANALYSE DU DISCOURS
DIDACTIQUE GÉNÉRALE: PRINCIPES, HISTOIRE ET GRANDS COURANTS
MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES

DESCRIPTEURS: PRAGMATIQUE; LANGUE MATERNELLE/LANGUE SECONDE

LAFORGE, L. 25089

1975 Le rôle de l'école et le rôle de la société dans l'apprentissage des langues secondes ou étrangères. - Langues et linguistique, no 1, pp.127-154. - OQLACI. - Article de périodique (FRN)

Depuis quelques années, la société québécoise voit dans l'école la solution à tous ses problèmes linguistiques. Certains pourtant, dont Yvan Illich ("Une Société sans écoles"), contestent le système scolaire dans ses fondements mêmes. L'auteur pour sa part croit comme John MacNamara, "that primary and secondary schools do not lead society, but are led by society". Néanmoins, cela ne l'empêche pas de reconnaître qu'il faudrait améliorer les programmes de langues. Les enquêtes de la Commission Gendron ont révélé que si l'école est nécessaire à l'apprentissage d'une langue, elle ne suffit pas: la société (milieu de travail, voisinage) y joue un rôle déterminant. Les écoles bilingues réclamées par certains immigrants ne sembleraient pas être la meilleure solution (ralentissement du rythme d'enseignement). L'auteur termine en rappelant que l'élève est le principal agent de son apprentissage. H.G.

PLAN DE CLASSEMENT: PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION, ENSEIGNEMENT INTENSIF
ÉCOLES (CLASSES, COURS) BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES)

DESкриТЕУRS: LANGUE SECONDE; MILIEU SCOLAIRE; MILIEU NATUREL; ACQUISITION/APPRENTISSAGE; QUÉBEC

LAFORGE, L. (réd.) 32567

1987 Actes du colloque international sur l'aménagement linguistique, 25-29 mai 1986/Ottawa = Proceedings of the International Colloquium on Language Planning, May 25-29, 1986/Ottawa. - Québec: Presses de l'Université Laval, 428 p. (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme; A-21). - OQLACI. - Actes de colloque. - Aménagement linguistique / Language Planning, Ottawa. (86.05.25. - 86.05.29.). - ISBN 2-7637-7129-7 (FRN, ANG)

Le présent ouvrage constitue les Actes du colloque international sur l'aménagement linguistique qui a réuni à Ottawa, du 25 au 29 mai 1986, des participants et observateurs d'une vingtaine de pays. On s'est alors particulièrement soucié de favoriser de fructueux échanges entre les interprètes des aspects théorique et pratique de l'aménagement linguistique, question dont l'importance et l'actualité sont grandissantes. Grâce à la dualité linguistique du Canada, le colloque a réuni, comme cela ne s'était jamais vu auparavant ce que l'on pourrait appeler les traditions "anglophone" et "francophone" de l'aménagement linguistique. D.T.

This book contains the Proceedings of the International Colloquium on Language Planning that was held in Ottawa, May 25-29, 1986, with the contributions of participants and observers from some twenty countries. This International Colloquium focused on promoting a fruitful encounter between theoretical and practical aspects of language planning, an issue of increasing importance. Considering Canada's linguistic duality, the colloquium brought together for the first time what one could call the "English-speaking" and the "French-speaking" traditions in language planning. D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: AMÉNAGEMENT LINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS POLITIQUES ET JURIDIQUES DU BILINGUISME)
SÉMINAIRES, COLLOQUES, RENCONTRES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME, PLURILINGUISME)

SUBJECT CATEGORIES: LANGUAGE PLANNING (POLITICAL AND LEGISLATIVE ASPECTS AND FACTORS OF BILINGUALISM)
SEMINARS, COLLOQUIA, CONFERENCES ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESкриТЕУRS: FRANÇAIS/ANGLAIS; PARITÉ LINGUISTIQUE

DESCRIPTORS: FRENCH/ENGLISH; LANGUAGE PARITY

LALLIER, J.P., MCRAE, K.D. 32015

1986 Des jeunes de paroles = Youth Speaks Out. - Langue et société = Language and Society, no 18, sept., pp.12-19. - OQLACI. - Article de périodique (FRN, ANG)

LALLIER, J.P., MCRAE, K.D. 32015 (suite)

Dans cet article les deux auteurs, un francophone et un anglophone, livrent leurs observations respectives d'un point de vue socio-politique sur 20 oeuvres gagnantes et 12 textes retenus pour publication de jeunes auteurs canadiens. Ils soulignent la difficulté d'analyser objectivement des textes de fiction, la non-représentativité des oeuvres étudiées et la grande diversité des sujets explorés. Ils tentent d'extraire des textes les réflexions, les images, les perceptions des jeunes auteurs et de les analyser en fonction des vues et des valeurs qu'elles traduisent. Les gagnants paraissent unanimes quant à leurs buts: ils cherchent la paix, l'harmonie et l'égalité linguistique; ceux qui envisagent un avenir troublé n'approuvent pas ce dénouement. M.D.T.

In this article, the two authors, a Francophone and an Anglophone give their observations, from a social standpoint, on the 20 winning and 12 publishable entries of young Canadian authors. They stress the problems involved in the objective analysis of fiction, the fact that publishable entries were not necessarily representative and the wide variety of subjects treated. They try to extract from these texts the thoughts, images, perceptions and ideas of the young authors and to analyze them in terms of the perceptions and values they portray. The winners seem unanimous as to their goals: they want peace, harmony and linguistic equality. Those who consider the future with pessimism disagree with this outcome. M.D.T. / M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: ÉTUDIANTS BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES)
ATTITUDES, MOTIVATION

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) STUDENTS
ATTITUDES, MOTIVATION

DESCRIPTEURS: LITTÉRATURE; CANADA

DESCRIPTORS: LITERATURE; CANADA

LALONDE, R. 27890

1986 La formation des professeurs d'immersion pour le secondaire. - Les Nouvelles de l'ACPI = The CAIT News, vol. 9, no 1, mars, pp.27-29. - OQLACI. - Article de périodique (FRN)

Cet article porte sur la préparation des enseignants engagés dans l'immersion au niveau secondaire, dans la région d'Ottawa-Carleton. Deux types de programmes de formation des enseignants de français langue seconde sont proposés: 1) un programme de formation initiale, et 2) un programme de "qualifications" additionnelles qui comprend 3 parties. La clientèle, le contenu des cours, et le personnel sont d'autres points d'intérêt discutés dans cet article. En conclusion, l'auteur fait le bilan d'une première expérience en formation des maîtres pour l'immersion au secondaire. M.O.

The article deals with the training of immersion teachers at the secondary level, in the Ottawa-Carleton region. Two types of training programs for second language French teachers are proposed: 1) a basic training program. 2) a program in 3 parts for "additional qualifications". The potential clientele, course content and staff requirements are other points of interest discussed in this article. In conclusion, the author assesses the results of an initial experiment in teacher training for secondary school immersion. M.O./tr. M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: LA FORMATION EN DIDACTIQUE DES LANGUES
PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION,
ENSEIGNEMENT INTENSIF
ENSEIGNANTS, AUXILIAIRES PÉDAGOGIQUES BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES)

SUBJECT CATEGORIES: TRAINING IN LANGUAGE DIDACTICS
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHERS, TEACHING AIDS

DESCRIPTEURS: IMMERSION; FRANÇAIS LANGUE SECONDE; ENSEIGNANT; SECONDAIRE; OTTAWA-CARLETON

DESCRIPTORS: IMMERSION; FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; TEACHER; SECONDARY; OTTAWA-CARLETON

LAMARCHE, L. VOIR TAYLOR, D.M. 23949

LAMARCHE, R.M. VOIR SABOURIN, C.E. 27174

LAMBERT, C. 25391

1978 To Be or Not to Be Indian : a Question Concerning Cultural Identity in Whitehorse, Yukon. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.177-187 (Canadian Plains Studies ; 8). - QQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm. - ISBN 0-88977-009-3 (ANG)

In this paper data from a small northern town in the Yukon are presented to illustrate the formation and maintenance of one example of contemporary Indian identity. The purpose of the paper is to analyse the development of this general Indian identity in a town where many Indian cultural groups cohabit, as well as the maintenance of a cultural identity. The focus is on the symbolic identifications and not on ethnic manifestations. D.C.

SUBJECT CATEGORIES: BICULTURALISM AND MULTICULTURALISM
ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY
CULTURAL MAINTENANCE, IRREDENTISM, HERITAGE LANGUAGES, LANGUAGES OF ORIGIN

DESCRIPTORS: AMERINDIAN; WHITEHORSE

LAMBERT, R.D., CURTIS, J.E. 23975

1982 The French- and English-Canadian Language Communities and Multicultural Attitudes. - Canadian Ethnic Studies = Etudes ethniques au Canada, vol. XIV, no 2, pp.43-58. - QQLACI, QQLA. - Article de périodique (ANG)

Nous présentons les résultats de l'analyse d'une enquête nationale menée auprès d'adultes québécois et d'adultes anglophones interviewés en 1975. Dix variables ont été utilisées pour mesurer les orientations politiques envers les immigrants, la politique d'immigration et ses effets sur les groupes raciaux voisins et ceux des pays étrangers. Nous analysons le point de vue selon lequel les Québécois seraient plus xénophobes que les autres face aux phénomènes et aux situations multiculturels. Nous vérifions la possibilité d'obtention des mêmes résultats en les comparant à ceux d'une étude récente dans laquelle on a constaté que les francophones et les anglophones réagissent différemment à l'égard des groupes raciaux et non raciaux. Les résultats de l'analyse révèlent une plus grande négativité de la part des anglophones à l'égard des différences raciales et une plus grande négativité de la part des francophones à l'égard des autres groupes non-raciaux d'immigrants. R.A.

We report findings from a secondary analysis of a national sample survey of adult Quebecois and English-Canadians who were interviewed in 1975. Ten dependent variables are used, measuring policy orientations toward immigrants and immigration policy and affect toward coloured neighbours and foreign nations. We test the wisdom that the Quebecois are more xenophobic in their reactions to multicultural phenomena and situations. We also check the replicability of findings from a recent study wherein Francophones and Anglophones were found to respond differently to racial vs. non-racial defined immigrant groups. The results of the study show a pattern of greater negativity on the part of English-Canadians toward racial differences and greater negativity on the part of Quebecois toward other, non-racially defined immigrant groups. The latter are interpreted as posing a linguistic threat to French-Canadian culture. A.A.

PLAN DE CLASSEMENT: ENQUÊTES ET ÉTUDES SOCIOLINGUISTIQUES: MÉTHODOLOGIES
COMMUNAUTÉ LINGUISTIQUE, MARCHÉ LINGUISTIQUE, HABITUS
BICULTURALISME ET MULTICULTURALISME (PLURICULTURALISME)
RACISME, PRÉJUGÉS, STÉRÉOTYPES, DISCRIMINATION

SUBJECT CATEGORIES: RESEARCH, SURVEY, STUDIES IN SOCIOLINGUISTICS
LINGUISTIC COMMUNITY, LINGUISTIC MARKET, HABITUS
BICULTURALISM AND MULTICULTURALISM
RACISM, PREJUDICES, STEREOTYPES, DISCRIMINATION

DESCRIPTEURS: FRANCOPHONE; ANGLOPHONE; QUÉBEC

DESCRIPTORS: FRANCOPHONE; ANGLOPHONE; QUEBEC

LAMBERT, W. VOIR HANERS, J.F. 23113

LAMBERT, W., TUCKER, G.R. 25176

1982 Les enfants du programme d'immersion. In : Les anglophones du Québec de majoritaires à minoritaires, Caldwell, G. & Waddell, E. (éd.). - Québec : Institut québécois de recherche sur la culture, pp.271-290 (Identité et changements culturels ; 1). - OQLACI. - Ouvrage collectif : 24 cm. - ISBN 2-89224-023-9 (FRN)

Version abrégée d'un rapport d'enquête sur le programme d'immersion en langue française donné dans certaines commissions scolaires anglophones de la région de Montréal. En comparant avec un groupe témoin d'élèves ayant suivi le cours de français langue seconde à raison de 45 minutes par jour seulement, on a voulu vérifier les aptitudes linguistiques de chaque groupe et leur capacité à s'intégrer à la société québécoise. Les conclusions de cette enquête sont présentées soit sous forme objective en donnant une évaluation statistique, soit sous forme subjective en résumant les commentaires formulés par les élèves et les parents. Comme conclusion générale, on constate que les jeunes du programme d'immersion sont beaucoup mieux préparés à vivre en français au Québec que leurs pairs du groupe témoin. Malgré cette solide formation bilingue, la communication avec le milieu francophone environnant n'en reste pas moins difficile. D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION, ENSEIGNEMENT INTENSIF
ÉTUDIANTS BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES)
MESURES ET ÉVALUATION
ACCULTURATION, ASSIMILATION, INTÉGRATION

DESCRIPTEURS: IMMERSION; FRANÇAIS LANGUE SECONDE; HABILETÉ LINGUISTIQUE;
FRANCOPHONE/ANGLOPHONE; MONTRÉAL (RÉGION)

LAMBERT, W., TUCKER, G.R. 27629

1979 Graduates of Early Immersion : Retrospective Views of Grade II Students and their Parents. In : L'élève face à l'immersion: actes du congrès - The Pupil in an Immersion Programme: Convention Proceedings, Obadia, A.A. (ed.). - Ottawa : Canadian Association of Immersion Teachers, pp.23-33. - OQLA. - Actes de colloque. - Deuxième congrès national de l'A.C.P.I. / C.A.I.T. Second National Convention, Montréal. (78.11.02. - 78.11.04.) (ANG)

Des expériences ont été menées pour trouver des professeurs, du matériel et des méthodes d'enseignement. Des rapports contiennent les résultats de tests administrés en immersion longue: les progrès en anglais, français et autres matières ont été observés et testés chaque année (compréhension verbale et non verbale, attitudes envers les anglophones et francophones). La seconde partie de l'article décrit les sentiments des parents et des élèves. Malgré l'insatisfaction des parents à l'égard du suivi des programmes du secondaire, parents et élèves se disent satisfaits de l'expérience d'immersion longue. Au contraire, pour ce qui est du contrôle de l'anglais, les parents sont déçus du programme. Et il y aurait plus d'élèves d'immersion longue que d'anglais contrôlé qui se croient susceptibles de devenir parfaitement bilingues. M.O./tr. M.D.T.

In the first part, the authors point out that some experiments have been conducted to find appropriate teachers, materials and modes of instruction. A series of reports contains the results of the early immersion students' testing. These students have been each year observed and tested for their progress in French, in English, in subject matters, for their verbal and non-verbal intelligence, and their attitudes towards English people and the French community. The second part illustrates the feelings of parents and students. In spite of parents' dissatisfaction with the follow-up programs at the secondary school level, there is a clear appreciation for the early immersion (EI) experience on the part of the students and their parents. On the contrary, the English control (EC) parents are generally disappointed with their children's language programs. In conclusion, a larger proportion of EI than EC students feel that they could become fully bilingual. M.O.

PLAN DE CLASSEMENT: ÉTUDIANTS BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES)
ATTITUDES, MOTIVATION
MESURES ET ÉVALUATION

LAMBERT, W., TUCKER, G.R. 27629 (suite)

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) STUDENTS
ATTITUDES, MOTIVATION
TESTING AND EVALUATION

DESCRIPTEURS: IMMERSION; FRANÇAIS LANGUE SECONDE; ÉVALUATION DE PROGRAMME

DESCRIPTORS: IMMERSION; FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; PROGRAM EVALUATION

LAMBERT, W., TUCKER, G.R. 32609

1972 Bilingual Education of Children : the St-Lambert Experiment. - Rowley (Mass.) : Newbury House Publishers. 248 p. - QQLACI. - Monographie. - ISBN 91-2066-08-3 (ANG)

This book reports on a study dealing with the following question: What would happen if children were to attend kindergarten and elementary school where a foreign or second language was used as the major medium of instruction? It concentrates on the issue of how language affects thinking and learning. More specifically, the chapters pertain to: research plan and procedures, standings of the pilot classes at the end of grade I, follow-up classes at the end of grade I, pilot and follow-up classes at grades II and III, pilot class at grade IV, program's effect on pupil's attitudes, pupils' views of the program, bilingual education, parents as change agents in education, and classes in action. M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
ATTITUDES, MOTIVATION
ACQUISITION AND DEVELOPMENT OF LANGUAGE FOR A CHILD

DESCRIPTORS: SECOND LANGUAGE; KINDERGARTEN; ELEMENTARY

LAMY, P. 22415

1976 Language and Ethnicity : A Study of Bilingualism, Ethnic Identity, and Ethnic Attitudes. - Hamilton (Ont.) : McMaster University. 242 p. - QQLA, QQLACI. - Thèse (ANG)

The data for the thesis came from a sample survey of greater Montreal conducted in 1973, from a survey of the Ottawa Census Metropolitan Area conducted by the York Survey Research Center in late 1974 and early 1975, and from a secondary analysis of the Ethnic Relations Study, carried out for the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism in 1965. It was found in the analysis of all three surveys, which were carried out at different points in time and which used slightly different measures of the independent and dependent variable, that the association between bilingualism and ethnic identity is not strong, and that it varies from one mother tongue group to the other. This indicates that causality cannot be attributed to bilingualism. The analysis of the Ethnic Relations Study revealed that with intergroup contact and demographic context held constant, the relationship between bilingualism and ethnic identity is extremely weak. A.A.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUALISM, MULTILINGUALISM
ATTITUDES, MOTIVATION
LANGUAGE AND CULTURE (CONTACTS)
ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY

DESCRIPTORS: MONTREAL; OTTAWA
Thesis (Ph.D.) McMaster University, 1976

LANDRIault, B. 32205

1986 L'interaction dans la classe de langue. In : Didactique en questions: le point de vue de 22 spécialistes en français langue seconde, Ligier, F. & Savoie, L. (éd.). - Beloeil (Québec) : Éditions La Lignée, pp.114-125 (Pratiques langagières). - QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-920190-14-8 (FRN)

L'auteur tente d'abord de circonscrire la notion d'"interaction" dont le sens varie selon que l'accent est mis sur les dimensions linguistiques, sociolinguistiques ou pédagogiques. L'émergence de la notion a permis que l'on porte un regard nouveau sur la salle de classe considérée dorénavant

LANDRIAU, B. 32205 (suite)

comme authentique lieu d'expérimentation. À titre d'illustration, l'auteur présente les résultats de travaux empiriques sur cette question. En guise de conclusion, il est fait état des implications pédagogiques de l'interaction. Une classe de langue est un milieu naturel: c'est un lieu d'expériences partagées où la réflexion et la négociation ont toute liberté de se réaliser (une parole à partager). C.B.C.

PLAN DE CLASSEMENT: PÉDAGOGIE ET PSYCHOPÉDAGOGIE
ANALYSE DU DISCOURS
MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES

DESCRIPTEURS: LANGUE SECONDE; INTERACTION; MILIEU SCOLAIRE; APPRENANT/ENSEIGNANT

LANDRY, R., ALLARD, R. 26004

1985 Choix de la langue d'enseignement : une analyse chez des parents francophones en milieu bilingue soustractif. - The Canadian Modern Language Review = La revue canadienne des langues vivantes, vol.41, no. 3, janv., pp.480-500. - OQLACI. - Article de périodique (FRN)

Cet article présente les données d'une enquête auprès de deux groupes de parents francophones dans la ville de Moncton au Nouveau-Brunswick. Les parents du premier groupe (parents L1) ont inscrit leurs enfants dans des écoles de langue française tandis que les parents du deuxième groupe (parents L2) ont choisi d'inscrire leurs enfants dans des écoles de langue anglaise. La recherche analyse les raisons évoquées par les parents L1 et les parents L2 pour avoir choisi respectivement la langue maternelle et la langue seconde pour la scolarisation de leurs enfants. Les données indiquent que l'immersion scolaire en langue seconde pour des individus d'un groupe ethnique minoritaire contribue à l'assimilation linguistique de ce groupe. R.A.

This article presents the results of a survey of two groups of francophone parents in Moncton, New Brunswick. Parents in the first group (L1 parents) had enrolled their children in the area's French schools while parents in the second group (L2 parents) had enrolled their children in the English schools. The reasons evoked by L1 parents and L2 parents for having chosen to enroll their children in maternal language and second-language schools respectively, are analysed in this article. The analyses show that immersion in a second-language school contributes to linguistic assimilation of members of an ethnic minority. A.A.

PLAN DE CLASSEMENT: PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION, ENSEIGNEMENT INTENSIF
ACCLTURATION, ASSIMILATION, INTÉGRATION
IMMIGRANTS, MIGRANTS, GROUPES ETHNIQUES
RECHERCHES EXPÉRIMENTALES, ÉTUDES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME, PLURILINGUISME)

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
ACCLTURATION, ASSIMILATION, INTEGRATION
IMMIGRANTS, MIGRANTS, ETHNIC GROUPS
EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTEURS: IMMERSION; LANGUE SECONDE; GROUPE MINORITAIRE; LANGUE D'ENSEIGNEMENT; MONCTON

DESCRIPTORS: IMMERSION; SECOND LANGUAGE; MINORITY GROUP; LANGUAGE OF INSTRUCTION; MONCTON

LANDRY, R. 32509

1987 Développement bilingue en milieu minoritaire et en milieu majoritaire. In : L'école contribue-t-elle à maintenir la vitalité d'une langue minoritaire?. - Moncton : Centre de recherche en linguistique appliquée, pp.11-30. - OQLACI. - Actes de colloque. - L'école contribue-t-elle à maintenir la vitalité d'une langue minoritaire?, Moncton. (87.04.03. - 87.04.04.) (FRN)

D'après Lambert (1975) le bilinguisme en milieu majoritaire est de type additif, c'est-à-dire que l'apprentissage d'une L2 se fait sans perte au niveau de la langue maternelle. Cependant en milieu minoritaire, le bilinguisme est plus souvent de type soustractif, c'est-à-dire qu'il constitue une menace d'assimilation linguistique. L'auteur décrit brièvement un modèle global de facteurs déterminants des bilinguismes additif et soustractif. Ce modèle identifie trois classes de facteurs: sociologique, socio-psychologique et psychologique, qui contribuent selon les conditions à un type ou l'autre de bilinguisme. L'auteur tente ensuite de voir, en proposant un modèle de

LANDRY, R. 32509 (suite)

"balanciers compensateurs" si le bilinguisme additif est possible en milieu minoritaire. Il conclut que la lutte pour ce type sera difficile dans les milieux à faible vitalité ethnolinguistique. Bibliographie. M.G.

PLAN DE CLASSEMENT: EDUCATION BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE)
ACCULTURATION, ASSIMILATION, INTÉGRATION
BILINGUALITÉ
BIBLIOGRAPHIES

DESCRIPTEURS: VITALITÉ ETHNOLINGUISTIQUE; BILINGUISME ADDITIF; BILINGUISME SOUSTRATIF; MODÈLE

LANDSBERG, M.E. 23067

1978 Phyletic Linguistics and the Foreign Language Teacher. In: *Aspects of Bilingualism*, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.): Hornbeam Press, Incorporated, pp.93-100. - OQLACI. - Ouvrage collectif: 23 cm (ANG)

This paper suggests a different approach which focuses on applying the recent findings of phylum linguistics to the development of foreign language curricula. The author discusses target elements and proposes four criteria as diagnostic: phonetic correspondences, shared vocabularies, common grammatical features, and identical constructive particles. Her goal is to present adequate materials to indicate research prospects; she stresses the urgency of her scientific endeavours, the most powerful motive being the wish to survive as a species. (Examples, lists, and tables given) M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: METHOD AND APPROACH
EXPERIMENTAL RESEARCH, SURVEY, STUDY AND DOCUMENTATION
HISTORICAL LINGUISTICS, DIACHRONIC LINGUISTICS (ADSTRATUM, SUBSTRATUM)

DESCRIPTORS: FOREIGN LANGUAGE; PHYLETIC LINGUISTICS; COMPARATIVE APPROACH

LANGUAGE AND SOCIETY VOIR LANGUE ET SOCIÉTÉ 26822

LANGUE ET SOCIÉTÉ = LANGUAGE AND SOCIETY 26822

1985 L'arrêt de la Cour suprême: en abrégé = The Supreme Court Decision: an Abridgement. - *Langue et société = Language and Society*, no 16, sept., pp.27-36. - OQLACI. - Article de périodique (FRN, ANG)

Version abrégée (texte original de 88 pages) du jugement de la Cour suprême. L'objectif est ici de donner un aperçu de la décision historique qui confirmait l'obligation constitutionnelle du Manitoba de faire usage du français et de l'anglais dans l'adoption, l'impression et la publication de ses lois ainsi que dans la rédaction des archives, procès-verbaux et journaux de son Assemblée législative. Ce jugement est en quelque sorte un complément aux jugements rendus en 1979 dans les affaires Forest et Blaikie (*Langue et Société* no 2). C.B.C.

Abridgement (original text of 88 pages) of the Supreme Court decision. The purpose here, is to give an outline of the historical decision which confirmed the Constitutional obligation of Manitoba to use French and English in the adoption, printing and publication of its laws and in the writing of the records, reports and newspapers of its Legislative Assembly. That decision is somehow a complement to the award of 1979 in the Forest and Blaikie affairs (*Language and Society* no 2). C.B.C./tr. M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: CORPUS ET STATUT. CORPS DE LA LANGUE - FONCTIONS DE LA LANGUE DANS LES ACTIVITÉS SOCIALES. DOMAINES D'INTERVENTION (DOMAIN THEORY)
LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE
LANGUE OFFICIELLE, LANGUE NATIONALE

SUBJECT CATEGORIES: CORPUS AND STATUS. DOMAIN THEORY
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY
OFFICIAL LANGUAGE, NATIONAL LANGUAGE

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS; ANGLAIS; LANGUE D'USAGE; MANITOBA

DESCRIPTORS: FRENCH; ENGLISH; LANGUAGE USE; MANITOBA
Numéro spécial: le Manitoba et la question linguistique: un conflit quasi séculaire

LAPKIN, S., SWAIN, M., ARGUE, V. 25292

1983 French Immersion: the Trial Balloon that Flew. - Toronto: OISE Press. 26 p. (Language and Literacy Series). - OQLA. - Monographie. - ISBN 0-77440-0254-7 (ANG)

This booklet is designed for students (grades 6 to 9) who have just completed a french immersion program. The focus is on two aspects: 1. Does immersion education have a positive effect upon efficiency in French, in English, in other subjects, and upon overall intellectual development? 2. What can students do to keep up their French once they graduate from an immersion program? Chapters deal with the following topics: 1. "How It All Began" covers the historical background of French immersion. 2. "The First Reactions" and 3. "The Experiment" summarize public attitudes to immersion programs, and the reliability evaluations undertaken. 4. "The Type of Immersion Programs Studied": early, partial, and late. 5. "How The Experiment was Carried Out" and 6. "The Results" shows how the students were observed and tested, and gives the general results. 7. "It Isn't Over Yet" and 8. "What You Can do" provide useful advice on how students can improve their French once they start high school. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
BILINGUAL (MULTILINGUAL) STUDENTS
TESTING AND EVALUATION

DESCRIPTORS: IMMERSION; FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; LANGUAGE ACHIEVEMENT; PROGRAM
EVALUATION

LAPKIN, S. 27885

1985 Some Procedures for Testing French Speaking Skills in Immersion Classrooms. - Les Nouvelles de l'ACPI = The CAIT News, vol. 8, no 3, Mar., pp.10-14. - OQLACI. - Article de périodique (ANG)

Prenant comme exemple une partie de l'unité de sixième année, cet article présente certaines approches d'évaluation des habiletés orales en français. Un cadre théorique de la compétence communicative développé par Canale et Swain a été utilisé comme point de départ pour décrire la nature de la compétence langagière des étudiants. Les quatre principales composantes de la compétence communicative sont: la compétence grammaticale, sociolinguistique, discursive et stratégique. L'unité d'évaluation traite du thème du camp d'été, "Bienvenue au camp de la Gélinoite". L'article décrit les objectifs du camp et expose deux des procédés d'évaluation de l'oral: la prononciation et l'aisance linguistique. M.O./tr. M.D.T.

In this paper, parts of the grade 6 unit is used to exemplify some approaches to evaluating French speaking skills. In order to describe the nature of the students' language proficiency, a theoretical framework of communicative competence developed by Canale and Swain was used as a starting point. The four major components of communicative competence are: grammatical competence, sociolinguistic competence, discourse competence, and strategic competence. The evaluation unit deals with the theme of summer camp "Bienvenue au camp de la Gélinoite". The paper describes the objectives of the camp and exposes two of the oral procedures: pronunciation and fluency. M.O.

PLAN DE CLASSEMENT: EXERCICE DE LANGUES
DÉFINITION DES BESOINS ET DES OBJECTIFS
ÉTUDIANTS BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES)
MESURES ET ÉVALUATION

SUBJECT CATEGORIES: LANGUAGE EXERCISES AND DRILLS
DEFINITION OF NEEDS AND OBJECTIVES
BILINGUAL (MULTILINGUAL) STUDENTS
TESTING AND EVALUATION

DESCRIPTEURS: IMMERSION; FRANÇAIS LANGUE SECONDE; COMPÉTENCE COMMUNICATIVE

DESCRIPTORS: IMMERSION; FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; COMMUNICATIVE COMPETENCE

LAPKIN, S. 32641

1982 L'enseignement du français par immersion aux niveaux primaire et secondaire. In: Options nouvelles en didactique du français langue étrangère, Léon, P.R. & Yashinsky, J. (éd.). - Montréal: Didier, pp.155-160 (Série 3L). - OQLACI. - Actes de colloque. - Didactique du français langue seconde, Toronto. (80.10.04. - 80.10.05.). - ISBN 2-89144-061-7 (FRN)

LAPKIN, S. 32641 (suite)

L'immersion aux niveaux primaire et secondaire constitue une innovation importante dans le domaine de l'enseignement du français langue seconde au Canada. Cet article présente deux variantes bien établies: l'immersion précoce et l'immersion tardive. Les principes pédagogiques de chacun de ces types ainsi que leurs effets sur les apprenants sont ici considérés. L'auteur préconise en outre plusieurs facteurs qui pourraient exercer une influence sur la réussite de chacun de ces programmes, notamment le type d'école dans lequel ils sont offerts et les techniques utilisées par l'enseignant. R.A.

Immersion programs at the elementary and secondary school levels represent an important innovation in French as a second language education in Canada. In this paper, two such programs, early and late immersion, are described in terms of the pedagogical principles underlying them and their scholastic effects. Further, several factors which may influence the success of these programs are discussed, with particular reference to the school setting in which they are found and to the techniques of language instruction employed by the teachers in both types of programs. A.A.

PLAN DE CLASSEMENT: MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES
 DÉFINITION DES PROGRAMMES
 PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION,
 ENSEIGNEMENT INTENSIF

SUBJECT CATEGORIES: METHOD AND APPROACH
 DEFINITION OF PROGRAMS
 BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS LANGUE SECONDE; IMMERSION; ÉLÉMENTAIRE; SECONDAIRE; CANADA

DESCRIPTORS: FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; IMMERSION; ELEMENTARY; SECONDARY; CANADA

LAPONCE, J.A. 27220

1984 Langue et territoire. - Québec : Presses de l'Université Laval. 265 p. (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; A-19). - OQLACI. - Monographie : 26 cm. - ISBN 2-7637-7042-8 (FRN)

La question du bilinguisme envisagée selon sept aspects: neuropsychologie, problèmes d'identité, hiérarchie des langues, rapports entre l'État et les langues, questions relevant du séparatisme ethno-linguistique, droits de l'Homme et solutions personnelles ou territoriales dans un État multilingue. Notes, appendice, bibliographie et index. X.X.X.

PLAN DE CLASSEMENT: BICULTURALISME ET MULTICULTURALISME (PLURICULTURALISME)
 ETHNICITÉ, IDENTITÉ CULTURELLE
 GÉOLINGUISTIQUE, TERRITORIALITÉ
 BIBLIOGRAPHIES

LARTER, S., CHENS, M. 25901

1984 Bilingual Education and Bilingualism : a Review of Research Literature. - Toronto : The Board of Education for the City of Toronto. 169 p. (Research Service ; 175). - OQLACI. - Monographie. - ISBN 0-8888-1-178-0 (ANG)

Review of research studies that investigate the effects of bilingual education and bilingualism on, primarily, the academic and cognitive development of children and young adults. Individually or as a group, these studies cannot be considered to represent all that can be achieved in the field. A cohesive theory of bilingual education and bilingualism has yet to be formulated. Such a theory cannot be formulated until researchers begin to incorporate a large array of educational, economic, cultural, social, political, cognitive, linguistic and psychological variables into their investigations. The nearest to a theory of bilingualism education or bilingualism are the theories & ideas of Lev Semionovic Vygotsky which are quoted herein. The contents of the document include sections on skills: speaking, listening, writing, reading, general language proficiency; language usage, topics taught through a second language. D.C.

LARTER, S., CHENS, M. 25901 (suite)

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
SOCIAL PSYCHOLOGY OF LANGUAGE
ACQUISITION AND DEVELOPMENT OF LANGUAGE FOR A CHILD
EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTORS: SECOND LANGUAGE; LANGUAGE SKILLS

LAVOIE, L. 23408

1981 Le bilinguisme vu par le public canadien = Canadian Public Perception of Bilingualism. - Ottawa (Ont.) : Secrétariat d'État. 27,27 p. - OQLACI. - Monographie : 28 cm (FRN, ANG)

Ce document a pour but de présenter les opinions des Canadiens sur la question du bilinguisme à partir de diverses études effectuées sur le sujet. Il vise également à stimuler le débat et la réflexion sur les attitudes du public face au bilinguisme. Pour les fins de l'exposé, on retient cinq aspects qui font l'objet de développement: la vision du bilinguisme, les services gouvernementaux, les droits à l'éducation, les perceptions mutuelles des francophones et anglophones, et la perception d'opinion selon la langue. On conclut en faisant ressortir quelques points saillants de l'opinion du peuple canadien sur la question du bilinguisme. D.T.

This document presents views of Canadians on the question of bilingualism based on various studies conducted on the subject, and attempts to stimulate reflection and debate. Five aspects of the issue are examined: the perception of bilingualism, government services education rights, Anglophones' and Francophones' mutual perceptions and perceptions and opinions according to language. In conclusion the study underlines the major points in the Canadian peoples opinion of bilingualism. D.T./tr. K.A.

PLAN DE CLASSEMENT: BILINGUISME ET MULTILINGUISME (PLURILINGUISME)
EDUCATION BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE)
ATTITUDES, MOTIVATION
RECHERCHES EXPERIMENTALES, ETUDES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME, PLURILINGUISME)

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUALISM, MULTILINGUALISM
BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
ATTITUDES, MOTIVATION
EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS; ANGLAIS; GOUVERNEMENT FÉDÉRAL; CANADA

DESCRIPTORS: FRENCH; ENGLISH; FEDERAL GOVERNMENT; CANADA
Texte tête-bêche anglais-français

LE BLANC, G. VOIR GOLDBLOOM, M. 32003

LEBEL, A. 21616

1980 Relation entre l'apprentissage d'une langue seconde et la créativité verbale dans la langue maternelle chez les enfants anglophones de sixième année. - Ottawa : Bibliothèque nationale du Canada (Thèses canadiennes sur microfiche ; 44062). - OQLA. - Thèse : Microfiche (FRN)

L'ouvrage se situe dans le contexte des études sur le bilinguisme qui font état de la controverse théorique des effets du bilinguisme sur la flexibilité cognitive, la pensée divergente et la créativité verbale. Le but de l'auteur était d'étudier le rapport entre bilinguisme et créativité verbale. Sa thèse repose sur l'hypothèse que l'accès à deux codes verbaux, rendu possible par l'apprentissage d'une langue seconde, favorise le développement d'une plus grande flexibilité cognitive qui se reflète par un plus haut niveau de créativité verbale. Il rejette les enquêtes quantitatives, favorisant les études qualitatives. Enfin, il précise qu'il faut une théorie de la genèse de la création verbale ainsi qu'une connaissance des différents stades d'évolution du bilinguisme pour éclairer la question en termes de rapports précis. Bibliographie. H.G.

PLAN DE CLASSEMENT: PSYCHOLINGUISTIQUE: APPRENTISSAGE, ACQUISITION
PSYCHOLINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS PSYCHOLOGIQUES DU BILINGUISME)
ACQUISITION ET DÉVELOPPEMENT DU LANGAGE CHEZ L'ENFANT
BIBLIOGRAPHIES

LEBEL, A. 21616 (suite)

DESCRIPTEURS: ANGLOPHONE; LANGUE SECONDE; LANGUE MATERNELLE; CRÉATIVITÉ
Thèse (M.A.) Université d'Ottawa, 1979

LEBEL, J.G. 25088

1975 Aperçu des fautes éventuelles des anglophones nord-américains. - Langues et linguistique, no 1, pp.41-50. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

La faute (erreur, incorrection, écart) est normale lors de l'apprentissage d'une langue seconde. En correction phonétique comme dans toute autre branche de l'enseignement d'une langue, l'enseignant et l'enseigné doivent désormais envisager la notion de faute d'une façon positive plutôt que d'en souligner l'aspect négatif. Les fautes résultant du contact de deux langues particulières étant souvent presque les mêmes, on peut parler de "système de fautes", un système non fermé. L'auteur présente ici le "système de fautes" pour le français enseigné à des anglophones des niveaux débutant ou intermédiaire. Cet inventaire ne saurait couvrir toutes les fautes éventuelles des anglophones. Il pourrait cependant aider le correcteur débutant à détecter et à diagnostiquer l'erreur avec plus d'aisance. H.G.

PLAN DE CLASSEMENT: METHODOLOGIES ET APPROCHES
LINGUISTIQUE DIFFÉRENTIELLE (ANALYSE DES ERREURS, EMPRUNTS, ANALYSE CONTRASTIVE)

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS LANGUE SECONDE; ANGLOPHONE; PHONÉTIQUE CORRECTIVE; ERREUR; AMÉRIQUE DU NORD

LEBLANC, J.C. 24888

1983 Making Core French Work. - CPF National Newsletter, no 21, Mar., pp.5. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

In this article, the author offers proposals and suggestions for immediate improvements to core French programs, indicating what can be done to ensure suitable conditions and to use technology effectively. He favours the concept of "threshold level" and the academic approach, "interlanguage". The author talks about student exchanges which create the proper psychological disposition for further learning and concludes, with a list of basic elements which he believes have helped his own school board's core program to succeed. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: METHOD AND APPROACH
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
ATTITUDES, MOTIVATION

DESCRIPTORS: CORE FRENCH; PROGRAM EVALUATION; UN NIVEAU-SEUIL; INTERLANGUAGE; CANADA

LEBLANC, J.C. 25117

1986 L'aménagement des services bilingues : l'approche intégrée à l'échelle locale. - Égalité, no 18, pp.81-86. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

Il existe dans les agglomérations où vit une minorité de langue officielle un certain nombre de services bilingues (publics ou privés) le plus souvent mal identifiés, dispersés et sous-utilisés. L'auteur croit qu'il serait avantageux de regrouper les services fédéraux, provinciaux, municipaux, professionnels, privés et communautaires dans des centres régionaux ou locaux de services bilingues. Il propose des étapes possibles. Il faudrait planifier l'aménagement des services bilingues (en faisant d'abord l'inventaire des services offerts tout en les cartographiant) et faire une analyse du marché actuel et futur. Quant à la réalisation progressive du plan, elle passe par trois étapes: information, promotion et implantation. H.G.

PLAN DE CLASSEMENT: AMÉNAGEMENT LINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS POLITIQUES ET JURIDIQUES DU BILINGUISME)
MINORITÉS LINGUISTIQUES
BILINGUISME INSTITUTIONNEL, BILINGUISME INDIVIDUEL
LANGUE OFFICIELLE, LANGUE NATIONALE

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS/ANGLAIS; SERVICE LINGUISTIQUE; CANADA

LEBLANC, R. VOIR GERMAIN, C. 21521

LEBLANC, R. 21622

1974 Les rapports entre la langue écrite et la langue parlée dans l'enseignement de la langue seconde.. In : L'élaboration du matériel didactique = Language Teaching Materials. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.35-40 (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; B-44). - QQLACI. - Actes de colloque. - Association canadienne de linguistique appliquée/Quatrième colloque / Canadian Association of Applied Linguistics/Fourth Symposium, Québec. (73.05.) : 28 cm. - ISBN 2-89219-042-8 (FRN)

L'étude rappelle la différence marquée entre le code écrit et la langue parlée. Autrefois il était considéré sage d'enseigner le code oral avant le code écrit. Dorénavant on trouve que le moment où le code écrit doit être introduit varie selon l'apprenant qu'il soit masculin ou féminin, adulte ou enfant. On a suggéré que le signe se retient en rapport à un contexte de communication. Donc il y a toujours l'apprentissage simultané du signifiant et du signifié. On observe que l'apprentissage simultané du signifié et de deux formes de signifiant est maintenant possible par micro-ordinateur. D.C.

This study notes the clear difference existing between the written code and the spoken language. It was considered advisable to teach spoken language before written language. More recently, it has been shown that the point at which the written language should be introduced varies depending on the learner, whether it is a man or a woman, an adult or a child. It has been suggested that a sign is remembered in relation to a specific communication context. Therefore, there is always a simultaneous learning of the signifier and of the signified, but it is observed that simultaneous learning of the signified and two forms of signifier is now possible by microcomputer. D.C./tr. E.P.

PLAN DE CLASSEMENT: PSYCHOLINGUISTIQUE: APPRENTISSAGE, ACQUISITION
LA TECHNOLOGIE EN DIDACTIQUE DES LANGUES
ACQUISITION ET DÉVELOPPEMENT DU LANGAGE CHEZ L'ENFANT
APPRENTISSAGE ET FONCTIONNEMENT DU LANGAGE CHEZ L'ADULTE

SUBJECT CATEGORIES: PSYCHOLINGUISTICS: LEARNING AND ACQUISITION
TECHNOLOGY IN LANGUAGE DIDACTICS
ACQUISITION AND DEVELOPMENT OF LANGUAGE FOR A CHILD
LEARNING AND LANGUAGE USE FOR AN ADULT

DESCRIPTEURS: LANGUE ORALE; LANGUE ÉCRITE

DESCRIPTORS: ORAL LANGUAGE; WRITTEN LANGUAGE

LEBLANC, R. (réd.) VOIR BOUCHER, A.M. (réd.) 32097

LENGYEL, C., WATSON, D. 24258

1983 La situation de la langue française en Colombie-Britannique. - Québec : Éditeur officiel du Québec. 99 p. (Documentation du Conseil de la langue française ; 10). - QQLACI. - Monographie : 24 cm. - ISBN 2-551-05806-6 (FRN)

Étude en cinq chapitres préparée par le Conseil de la langue française. Les auteurs retracent l'histoire du peuple francophone établi à l'ouest des Rocheuses. Après avoir décrit la situation actuelle et le phénomène de l'assimilation constante des francophones de la Colombie-Britannique, elles passent à l'examen du statut juridique de la langue française aux niveaux fédéral et provincial. Le statut du français dans le système d'enseignement est examiné. Elles analysent le programme-cadre de français, les programmes d'immersion, le programme traditionnel de français, langue seconde et ceux des écoles francophones indépendantes et des universités. Elles discutent des réactions des franco-colombiens à l'implantation de ces programmes. Elles donnent un aperçu de la situation économique des francophones. Un chapitre réservé à l'analyse de la qualité du français utilisé en Colombie-Britannique complète cette étude. C.B.

PLAN DE CLASSEMENT: PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION,
ENSEIGNEMENT INTENSIF
ACCULTURATION, ASSIMILATION, INTÉGRATION
CORPUS ET STATUT. CORPUS DE LA LANGUE - FONCTIONS DE LA LANGUE DANS LES
ACTIVITÉS SOCIALES. DOMAINES D'INTERVENTION (DOMAIN THEORY)
BILINGUISME INSTITUTIONNEL, BILINGUISME INDIVIDUEL

LENGYEL, C., WATSON, D. 24258 (suite)

DESкриТЕУRS: FRANÇAIS; ÉCONOMIE; FRANCO-COLOMBIEN; COLOMBIE-BRITANNIQUE

LIEBERSON, S. 26405

1985 A Societal Theory of Race and Ethnic Relations. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.31-43. - QQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm. - ISBN 0-409-81306-X (ANG)

This article presents a rudimentary theory of the development of race and ethnic relations that systematically accounts for differences between societies in such divergent consequences of contact as racial nationalism and warfare, assimilation and fusion, and extinction. It postulates that the critical problem on a societal level in racial or ethnic contact is essentially each population's maintenance and development of a social order compatible with its way of life prior to contact. After considering the social issues, the author utilizes the distinction between migrant and indigenous superordination to examine each of the following dimensions of race relations: political and economic control, multiple ethnic contacts, conflict and assimilation. M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: ACCULTURATION, ASSIMILATION, INTEGRATION
ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY
COMMUNICATION/LINGUISTIC TENSION, INTERCULTURAL CONFLICT
CULTURAL MAINTENANCE, IRREDENTISM, HERITAGE LANGUAGES, LANGUAGES OF ORIGIN

DESCRIPTORS: INTERGROUP RELATION; RACE; CANADA

LIGHTBOWN, P.M., BARKMAN, B. 22154

1978 Interactions Among Learners, Teachers, Texts, and Methods of English as a Second Language : Progress Report 1977-78. - Montréal : Concordia University, 105 p. - QQLACI. - Rapport (ANG)

This is a report on ESL from Concordia University. It starts with a current issue: learner's language, its nature, measurement and evaluation; how to account for variation in L2 learner's language; form and function of questions in ESL; native speaker's speech to native and non-native speakers. Chapter 2 deals with classroom interaction, research and design of the descriptive system. Chapter 3 deals with text analysis. Chapter 4 discusses the relationships among learners' language, classroom interaction and teaching materials. The report ends with two appendices: results of the language-use questionnaire and transcription conventions from classroom data. In general the report shows progress in situating pupils on the line between the system of L1 and that of L2, some distancing from extraneous theoretical linguistic issues, and rather a dearth of information about teaching the social anthropological aspect of the role of L2 in the behaviour patterns of the second culture. D.C.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
LINGUISTIC VARIATION, STYLE, REGISTER, ACCENT
TESTING AND EVALUATION

DESCRIPTORS: ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE; MOTHER TONGUE/SECOND LANGUAGE; SPEECH;
INTERACTION

LIGHTBOWN, P.M. 23061

1978 Question Form and Question Function in the Speech of Young French L2 Learners. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.21-43. - QQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm (ANG)

This study was designed to explore a language acquisition strategy (one form, many functions) in the development of question forms and question functions. In addition, the sequence of the emergence of question forms and functions in L2 speech was compared to that observed in L1 development. The study focuses on questions involving interrogative words (wh-questions) rather than yes/no questions. The author gives the background, subjects, and procedures; she comments on the results of her research, and illustrates with tables, charts, and numerous examples. M.D.T.

LIGHTBOWN, P.M. 23061 (suite)

SUBJECT CATEGORIES: TESTING AND EVALUATION
ACQUISITION AND DEVELOPMENT OF LANGUAGE FOR A CHILD
DISCOURSE ANALYSIS, TEXT LINGUISTICS

DESCRIPTORS: FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; LEARNING STRATEGY; LEARNER

LIGHTBOWN, P.M. 23055

1983 Les programmes de base d'ALS au Québec : quels résultats pouvons-nous espérer? = Core ESL in Quebec : What Results can we Expect?. - *Dialogue*, vol. 2, no 1, nov., pp.1, 4-6. - QQLACI. - Article de périodique : 30 cm (ANG, FRN)

L'auteure discute des programmes de base d'anglais langue seconde au Québec, ainsi que des résultats espérés. Il faut considérer certains facteurs relativement au rôle des classes d'ALS conçues pour les Québécois francophones. Il faut tenir compte des besoins réels et subjectifs des élèves francophones. Les cours d'ALS permettent de préparer l'élève à toutes sortes de situations parce qu'ils ont recours à plusieurs exemples d'anglais authentique. Selon l'auteure, les programmes de base d'anglais accordent plus d'importance à la compréhension qu'à l'expression pour cinq raisons. En somme, les nouveaux programmes, qui donnent préséance aux activités axées sur la communication où le contenu du message importe plus que sa forme et où l'accent est mis sur la compréhension et l'acquisition d'attitudes positives, reflètent mieux les théories actuelles en matière d'acquisition et d'enseignement des langues. M.O.

The author discusses core ESL programs in Quebec and their expected results. Some factors of the ESL class elaborated for Francophone Quebecers must be considered. The real and objective needs of Francophone students must be taken into account. The ESL classes prepare the student for all kinds of situations as they use many examples of authentic English. According to the author, core English programs attach more importance to comprehension than to expression, for five reasons. So, new programs giving precedence to activities centered on communication, where the context is more important than the form of the message and where the focus is on acquisition of positive attitudes, better express the current theories on language acquisition and teaching. M.O./tr. E.P

PLAN DE CLASSEMENT: DÉFINITION DES BESOINS ET DES OBJECTIFS
PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION,
ENSEIGNEMENT INTENSIF
ATTITUDES, MOTIVATION

SUBJECT CATEGORIES: DEFINITION OF NEEDS AND OBJECTIVES
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
ATTITUDES, MOTIVATION

DESCRIPTEURS: ANGLAIS LANGUE SECONDE; PROGRAMME DE BASE; APPROCHE COMMUNICATIVE; QUÉBEC

DESCRIPTORS: ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE; CORE PROGRAM; COMMUNICATIVE APPROACH; QUEBEC

LIGIER, F., SAVOIE, L. (réd.) 32196

1986 *Didactique en questions : le point de vue de 22 spécialistes en français langue seconde*. - Beloeil (Québec) : Éditions La Lignée. 260 p. (Pratiques langagières). - QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-920190-14-8 (FRN)

Collection d'articles de spécialistes de la didactique des langues secondes ou étrangères qui tentent de répondre à quelques questions relatives à l'approche communicative: analyse des besoins, rapports entre langue et culture, créativité, place de la grammaire et du vocabulaire, modalités d'évaluation, évaluation de l'oral, image du professeur de français, rôle de la phonétique dans l'apprentissage et nouvelles orientations. M.D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: LA DIDACTIQUE DES LANGUES COMME CHAMP D'ÉTUDE
MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES
LA FORMATION EN DIDACTIQUE DES LANGUES

DESCRIPTEURS: LANGUE SECONDE; APPROCHE COMMUNICATIVE

LIPSKI, J.M. 23082

1978 Code-Switching and the Problem of Bilingual Competence. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.250-264. - QQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm (ANG)

The paper deals with purely linguistic constraints which appear to apply in cases of English-Spanish bilingualism in the United States. The author confines his observations to a survey of typical examples of Spanish-English code-switching, with a view to formulating a working hypothesis governing the types of inter-linguistic constraints that the bilingual might experience. He also discusses the implications for the much broader question of linguistic competence of the bilingual speaker, and provides examples from researchers such as Espinosa (1917), Lance (1975), Redlinger (1975), and Fallis (1976). M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: LANGUAGES IN CONTACT
DIGLOSSIA, CODE SWITCHING, LINGUISTIC TRANSFERS
COMMUNICATIVE BEHAVIOURS
INTERFERENCE, TRANSFER, INTERLANGUAGE

DESCRIPTORS: LINGUISTIC COMPETENCE; COMMUNICATION STRATEGY; UNITED STATES

LOCHER, U. 24717

1984 Les étudiants non francophones face au fait français. In : Actes du Congrès langue et société au Québec. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.79-92. - 4 t. : Le statut culturel du français au Québec ; t. II. - QQLACI. - Actes de colloque. - Langue et société au Québec, Québec. (82.11.11. - 82.11.13.) : 22 cm. - ISBN 2-551-06414-7 (FRN)

Cette étude a pour but de décrire les attitudes des étudiants non francophones à l'égard des francophones et de la francisation du Québec. On analyse également l'effet du contact avec les francophones sur ces mêmes attitudes. Pour les fins de cet exposé, on présente les données sous forme d'indices d'attitudes et d'indices de contacts, les données brutes étant présentées en annexe sous forme de tableaux. Cette analyse permet de constater notamment qu'un quart des étudiants ont une opinion positive des francophones et un tiers, une impression négative. Par ailleurs, les contacts qu'établissent les anglophones et les allophones avec le milieu francophone n'ont aucune influence directe sur l'opinion qu'ils ont des francophones. Par contre, ces contacts les disposent mieux à l'égard de la francisation, qui reste néanmoins massivement rejetée. D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: CONTACT DES LANGUES
ATTITUDES, MOTIVATION
LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE
MINORITÉS LINGUISTIQUES

DESCRIPTEURS: FRANCISATION; QUÉBEC
Rédacteurs du tome II: Michel Amyot et Gilles Bibeau

LOEWEN, S. 24887

1983 A School Trustee Looks at Program Costs. - CPF National Newsletter, no 21, Mar., pp.1,2. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

Shirley Loewen of St. Norbert Manitoba, a CPF member and school board trustee, reviews her local situation in order to show how one community deals with the financing of language opportunities. The Manitoba education department recognizes three factors in their formula, in allocating grants for French language programs. The school division reveals the extra costs related to French immersion programs and the average cost to educate one student in the Manitoban public school system. There are both a need and a demand for improved French language programs in Manitoban schools. It appears that the extra cost of these programs is well justified by the results. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
BILINGUAL (MULTILINGUAL) SCHOOLS, CLASSES, COURSES
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY

DESCRIPTORS: FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; COST ANALYSIS; PROGRAM EVALUATION; MANITOBA

LOWY, E. VOIR FISHMAN, J.A. 25267

LUPUL, M.R. 27306

1976 Bilingual Education and the Ukrainians in Western Canada : Possibilities and Problems. In : Bilingualism in Canadian Education: Issues and Research = Bilinguisme dans l'éducation canadienne: la recherche et les problèmes, Swain, M. (ed.). - Edmonton (Alta.) : Canadian Society for the Study of Edmonton, pp.86-106 (Yearbook ; no 3). - QOLA. - Ouvrage collectif (ANG)

L'article porte sur les possibilités et les problèmes relatifs à l'éducation bilingue des Ukrainiens vivant dans les provinces canadiennes de l'Ouest (l'Alberta, la Saskatchewan et le Manitoba). On examine, d'une part, les possibilités d'enseignement en ukrainien. Dans ces trois provinces, sur le plan de la législation, de la réglementation et de la mise en pratique, et, d'autre part, les problèmes d'ordre politique et pédagogique que pose ce genre d'enseignement en Saskatchewan et en Alberta. On considère, en outre, l'avenir des programmes d'enseignement bilingue aux Ukrainiens sous trois aspects principaux: la formation des enseignants, l'élaboration et la diffusion de plus de matériel didactique de base et le développement de ces programmes en Saskatchewan et en Alberta. M.B.

This paper illustrates the possibilities and problems of bilingual education for the Ukrainians in Western Canada. As an introduction, the author defines three terms. In each of the Prairie provinces - Alberta, Saskatchewan, and Manitoba - the possibilities are examined in terms of the law, regulations, and practice. Problems of a political and a pedagogical nature in Saskatchewan and Manitoba are described. As for the future of Ukrainian bilingual programs, the three main concerns are the education of teachers, the preparation and printing of basic and supplementary teaching materials, and the extension of the program into Saskatchewan and Manitoba. The Canadian Institute of Ukrainian Studies is funded by the Government of Alberta and has two principal objectives. M.O.

PLAN DE CLASSEMENT: ÉDUCATION BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE)
PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION,
ENSEIGNEMENT INTENSIF
MINORITÉS CULTURELLES
LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
CULTURAL MINORITY
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY

DESCRIPTEURS: UKRAINIEN/ANGLAIS; LANGUE D'ENSEIGNEMENT; CONCEPTUALISATION DE SYLLABUS;
ALBERTA; SASKATCHEWAN; MANITOBA

DESCRIPTORS: UKRAINIAN/ENGLISH; LANGUAGE OF INSTRUCTION; CURRICULUM DESIGN; ALBERTA;
SASKATCHEWAN; MANITOBA

MACDONALD, P. 24880

1984 Parents in BC Meet on Universities. - CPF National Newsletter, no 27, Sept., pp.1,4. - QOLACI.
- Article de périodique. - Post Secondary Bilingual Conference, Vancouver. (84.05.) (ANG)

In May 1984, a conference attracted over 100 delegates who were designed to analyse the current state of bilingual education in the West at the post-secondary level and to develop strategies to enhance the current situation. They all agreed that post-secondary bilingual education should be available in BC not only as a response to the rapidly growing number of French first and second language students but also as a reflection of the changing attitude of Canadian society towards second language education. Guest speakers stressed the importance of being bilingual, in the business world, not only linguistically but also culturally. Another speech related to the bilingualism and the need to include biculturalism in one's concept of bilingualism. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
BICULTURALISM AND MULTICULTURALISM
SEMINARS, COLLOQUIA, CONFERENCES ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTORS: FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; PROGRAM EVALUATION; UNIVERSITY; BRITISH COLUMBIA

MACDONALD, R.J. 23850

1977 In Search of a Language Policy : Francophone Reactions to Bill 85 and 63. In : Quebec's Language Policies: Background and Response, Mallet, J.R. (ed.). - Québec : Presses de l'Université Laval, pp.219-242 (Publications of the International Center for Research on Bilingualism ; A-13). - QQLACI. - Ouvrage collectif : 25 cm. - ISBN 0-7746-6822-9 (ANG)

History of the birth of political awareness among young Quebecers in the 1960's. It was so rapid that neither reform legislation nor investigative research, nor institutional adaptation could keep up with it. This part of history has to be read by Anglo-Canadians if they are to understand the French part of their country and its implications for the confederation. D.C.

SUBJECT CATEGORIES: LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY
LINGUISTIC MINORITY

DESCRIPTORS: FRANCOPHONE/ANGLOPHONE; HISTORY; QUEBEC

MACKEY, W.F. 21656

1983 Six questions sur la valeur de la dichotomie L1-L2. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 33 p. (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; B-127). - QQLACI. - Monographie : 28 cm. - ISBN 2-89219-130-0 (FRN)

L'auteur se propose de mettre un peu d'ordre et de clarté dans la masse de recherches touchant les rapports entre la L1 et la L2. Le texte est divisé en six rubriques: Qui (l'espèce et l'individu); quand (âge critique et maturation); comment (acquisition et apprentissage); pourquoi (motivation et attitude); où (le foyer et l'école); quoi (langue et langage). L'auteur conclut que la dichotomie L1/L2 constitue une abstraction dont les composantes sont indéfinies. Le modèle du rapport n'est ni l'existence de deux codes rivaux à l'intérieur d'un esprit, ni deux structures linguistiques juxtaposées, mais plutôt l'idée de deux ensembles de symboles disponibles à diverses fins et qui changent continuellement dans le temps et dans l'espace. M.D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: PSYCHOLINGUISTIQUE: APPRENTISSAGE, ACQUISITION
COMPORTEMENTS LANGAGIERS
ATTITUDES, MOTIVATION
BILINGUALITÉ

DESCRIPTEURS: LANGUE MATERNELLE/LANGUE SECONDE; ÂGE; MILIEU SCOLAIRE; MILIEU NATUREL

MACKEY, W.F. (réd.) 21658

1982 Bibliographie internationale sur le bilinguisme : avec index analytique sur microfiches = International bibliography on Bilingualism : with Analytic Index on Microfiche. - 2e ed. rev. et mise à jour. - Québec : Presses de l'Université Laval. 575 p. (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; F-3). - QQLACI. - Bibliographie : 27 cm. - ISBN 2-7637-6991-8 (FRN, ANG)

À la fois multidisciplinaire et universelle, cette bibliographie présente toutes les études générales sur le bilinguisme et les études particulières sur les différences des langues, sur l'acquisition des langues et sur la genèse du bilinguisme. Deux index analytiques sur microfiches, l'un en français et l'autre en anglais, facilitent grandement la consultation de l'ouvrage. R.A.

Both multidisciplinary and universal, this bibliography presents all the general studies on bilingualism and specific studies on the differences of languages, the acquisition of languages and on the genesis of bilingualism. Two analytical indexes on microfiche, one in English and the other in French, make this work easy to consult. A.A./tr. K.A.

PLAN DE CLASSEMENT: BIBLIOGRAPHIES
ENSEIGNEMENT, COURS, PROGRAMMES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME,
PLURILINGUISME)
RECHERCHES EXPÉRIMENTALES, ÉTUDES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME,
PLURILINGUISME)

SUBJECT CATEGORIES: THEMATIC BIBLIOGRAPHIES ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)
TEACHING, COURSES, PROGRAMMES ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)
EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTEURS: APPROCHE MULTIDISCIPLINAIRE

MACKEY, W.F. (réd.) 21658 (suite)
DESCRIPTORS: MULTIDISCIPLINARY APPROACH

MACKEY, W.F. 22653

1970 Interference, Integration and the Synchronic Fallacy. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 39 p. (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; B-19). - OQLACI. - Monographie : 28 cm. - ISBN 2-89219-018-5 (ANG)

In this booklet the author addresses a current problem in languages in contact in the mind of a bilingual. The question is whether the borrowed word is language interference or a word that has been borrowed by the whole speech community and integrated into the other language. Interference can be a lapsus, a quotation, or a voluntary language switch, but when it occurs systematically, it marks a change in the system of the other language, caused by integration of loan words. Since this is an on-going process it is not possible to account for it in purely synchronic linguistics. William Mackey suggests dropping synchronic description for the reasons 1. That it is unsuited to the description of mixed and rapidly changing codes. 2. Code integration is relative 3. Its relativity can be measured 4. Interference can be stated in terms of this relative integration. D.C.

SUBJECT CATEGORIES: INTERFERENCE, TRANSFER, INTERLANGUAGE
TESTING AND EVALUATION
BILINGUALITY
HISTORICAL LINGUISTICS, DIACHRONIC LINGUISTICS (ADSTRATUM, SUBSTRATUM)

DESCRIPTORS: MOTHER TONGUE/SECOND LANGUAGE

MACKEY, W.F. 22689

1979 Multinational Schools as Language Learning Media. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 24 p. (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; B-86). - OQLACI. - Monographie : 28 cm. - ISBN 2-89219-085-1 (ANG)

The migration of peoples has always engendered situations of bilingualism and, consequently the need for proper education for children. This publication is divided into six sections, namely: development of multinational schooling, types of multinational schools, aims and structure, language learning in multinational schools, language problems of multinational schools, and improving language learning potential. It includes two tables (International Schools, The International Baccalaureate in Canada and the United States), an appendix, and a bibliography and references. M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) SCHOOLS, CLASSES, COURSES
BICULTURALISM AND MULTICULTURALISM
THEMATIC BIBLIOGRAPHIES ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)
INTERFERENCE, TRANSFER, INTERLANGUAGE

DESCRIPTORS: MULTINATIONAL SCHOOL; ACQUISITION/LEARNING; CANADA; UNITED STATES

MACKEY, W.F. 22992

1981 L'avant et l'arrière de l'école bilingue = Safeguarding Language in Schools. - Langue et société = Language and Society, no 4, pp.10-14. - OQLACI. - Article de périodique : 30 cm (FRN)

Deux langues égales "de jure" ne signifie pas qu'elles le soient "de facto". En matière de promotion des langues officielles, la parité ne prévient pas nécessairement l'assimilation des minorités francophones. L'auteur distingue bilinguisme et diglossie, celle-ci étant difficile à modifier une fois établie: le comportement linguistique fait partie de la vie, celle-ci importe plus que le langage. L'auteur signale le rôle important de l'école. En Amérique du Nord, un enseignement bilingue donne des résultats différents selon qu'il s'adresse à une collectivité francophone ou anglophone. Pour l'immersion, par exemple, l'auteur conclut au dilemme, comme pour tout ce qui touche l'application d'une politique de bilinguisme officiel fondé sur le principe de la parité. C.B.C.

That two languages are equal "de jure" does not mean that they are "de facto" equal. It is uncertain whether parity in official language promotion actually prevents assimilation of Francophone minorities. The author makes a distinction between bilingualism and diglossia. Diglossia once set is difficult to alter. The language behavior is part of the business of living

MACKEY, W.F. 22992 (suite)

and life seems more important than language. The author mentions the important role of school. Bilingual education cannot produce the same results in a North American community of Francophones as it can in a comparable community of Anglophones. Immersion schools for example is just another dilemma in the implementation of a policy of official bilingualism based on the principle of parity. C.B.C./M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: ÉCOLES (CLASSES, COURS) BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES)
CORPUS ET STATUT. CORPUS DE LA LANGUE - FONCTIONS DE LA LANGUE DANS LES
ACTIVITÉS SOCIALES. DOMAINES D'INTERVENTION (DOMAIN THEORY)
LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE
LANGUE OFFICIELLE, LANGUE NATIONALE

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) SCHOOLS, CLASSES, COURSES
CORPUS AND STATUS. DOMAIN THEORY
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY
OFFICIAL LANGUAGE, NATIONAL LANGUAGE

DESCRIPTEURS: GROUPE MINORITAIRE; FRANÇAIS/ANGLAIS; COMPORTEMENT LINGUISTIQUE; CANADA

DESCRIPTORS: MINORITY GROUP; FRENCH/ENGLISH; LANGUAGE BEHAVIOR; CANADA

MACKEY, W.F. 23742

1982 Interaction, interférence et interlangue : Rapports entre bilinguisme et didactique des langues. In : Interaction L1-L2 et stratégies d'apprentissage, Alvarez, G. & Huot, D. & Sheen, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.15-22 (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; B-116). - QQLACI. - Actes de colloque. - Interaction L1-L2 et stratégies d'apprentissage, Québec. (81.10.08. - 81.10.10.) : 28 cm. - ISBN 2-89219-119-X (FRN)

Discussion sur deux types d'interaction et d'apprentissage. Définitions des termes interférence, interlangue, apprentissage naturel et scolaire, suivies de l'examen de l'interaction linguistique traversée par l'interaction sociale, l'acculturation conceptuelle, la sémantique fonctionnelle, le comportement global et la communication interpersonnelle. Le bilingue extra-scolaire et l'apprenant scolaire apprennent la langue différemment. Des différences quantitatives viennent aussi multiplier les effets des facteurs composant ces types d'apprentissage. L'apprentissage scolaire peut surpasser l'apprentissage naturel compte tenu de l'efficacité qui le constitue par nature. C'est pourquoi la didactique des langues doit faire valoir des stratégies d'apprentissage supérieures tout en cherchant à répondre à la fondamentale question de savoir s'il est possible d'apprendre une langue seconde à l'école. C.B.C.

PLAN DE CLASSEMENT: PSYCHOLINGUISTIQUE: APPRENTISSAGE, ACQUISITION
LINGUISTIQUE APPLIQUÉE À L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES
CONTACT DES LANGUES
INTERFÉRENCE, TRANSFERT, INTERLANGUE

DESCRIPTEURS: LANGUE MATERNELLE/LANGUE SECONDE; ACQUISITION/APPRENTISSAGE; MILIEU NATUREL;
MILIEU SCOLAIRE

MACKEY, W.F. 23839

1978 Typologie des interventions dans le domaine de l'enseignement. In : Minorités linguistiques et interventions: essai de typologie = Linguistic Minorities and Interventions: Towards a Typology. - Québec : Les Presses de l'Université Laval, pp.209-228 (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; A-15). - QQLACI. - Actes de colloque. - Minorités linguistiques et interventions: essai de typologie / Linguistic Minorities and Interventions: Towards a Typology, Québec. (77.04.15. - 77.04.18.) : 25 cm. - ISBN 0-7746-6874-1 (FRN)

Selon l'auteur, pour devenir utilisable, une typologie de l'enseignement aux minorités doit répondre à deux critères. Elle doit être assez générale pour s'inscrire dans le cadre d'une méthodologie générale de la recherche ethnologique. Elle doit aussi être assez spécifique pour devenir fonctionnelle pour la recherche dans le secteur de l'enseignement. Dans un premier temps, l'auteur pose les jalons d'une typologie générale au service d'une méthodologie interdisciplinaire. Il présente ensuite les composantes en typologies spéciales applicables à l'élaboration des politiques culturelles dans le contexte de l'éducation publique, en considérant les variables

MACKEY, W.F. 23839 (suite)

situationnelles et les options politiques. D.T.

According to the author, a typology of teaching for minorities must meet two criteria in order to become usable. It must be general enough to come within the scope of a general methodology of ethnologic research. It must also be specific enough to become functional for research in the teaching field. The author first paves the way for a general typology in the service of an interdisciplinary methodology. He then gives the components of special typologies applicable to the elaboration of cultural policies in public education, while considering situation variables and political choices. D.T./tr. E.P.

PLAN DE CLASSEMENT: PÉDAGOGIE ET PSYCHOPÉDAGOGIE
ETHNOLINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS ETHNIQUES DU BILINGUISME)
LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE
MINORITÉS LINGUISTIQUES

SUBJECT CATEGORIES: PEDAGOGY, INSTRUCTION
ETHNOLINGUISTICS (ETHNIC ASPECTS AND FACTORS OF BILINGUALISM)
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY
LINGUISTIC MINORITY

DESкриТЕУRS: APPROCHE MULTIDISCIPLINAIRE; ENSEIGNEMENT; SECTEUR PUBLIC

DESCRIPTORS: MULTIDISCIPLINARY APPROACH; TEACHING; PUBLIC EDUCATION

MACKEY, W.F. 24248

1984 La didactique des langues dans un contexte de contact interculturel. - Québec : Université Laval. 17 p. - QQLACI. - Document non-publié (FRN)

Conférence sur le problème que le contact entre les cultures occasionne sur la didactique des langues. L'auteur souligne la diversité des situations de contact interlinguistique en introduisant les notions de culture d'une personne et culture d'un peuple. Une distinction est faite entre les concepts d'ethnicité et de culture. Il évoque les phénomènes des accidents du discours et de langue, voire l'interférence et l'interlangue. En milieu biculturel, les problèmes d'usage d'une langue dans l'enseignement sont d'ordre linguistique et conceptuel. Avant tout, l'objectif premier de la didactique des langues en situation de contact interculturel est de faire apprendre à l'étudiant à s'exprimer dans une langue à la fois. M.O.

PLAN DE CLASSEMENT: LA DIDACTIQUE DES LANGUES COMME CHAMP D'ÉTUDE
CONTACT DES LANGUES
BICULTURALISME ET MULTICULTURALISME (PLURICULTURALISME)

DESCRIPTEURS: LANGUE MATERNELLE/LANGUE SECONDE; ACQUISITION/APPRENTISSAGE

MACKEY, W.F., ORNSTEIN, J. 24417

1977 The Bilingual Education Movement : Patterns and Prospects. In : The Bilingual Education Movement: Essays on its Progress. - El Paso (Texas) : Texas Western Press, pp.1-35 (Studies in Language and Linguistics; 1977-78). - QQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm (ANG)

After a few preliminary remarks this article is devoted to a panoramic survey of bilingualism and biculturalism the world over. It is demonstrated that bilingualism and biculturalism form a continuum with no clear line of demarcation between them. Four different kinds of bilingualism are considered: traditional, monoliterate, partial and full. In general, bilingual education is considered successful to the degree it has firm community backing. D.C.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUALISM, MULTILINGUALISM
BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
BICULTURALISM AND MULTICULTURALISM

DESCRIPTORS: TRADITIONAL BILINGUALISM; MONOLITERATE BILINGUALISM; PARTIAL BILINGUALISM;
FULL BILINGUALISM

MACKEY, W.F., ORNSTEIN, J. 24419

1977 Evaluating Bilingual Education Programs : Critical Variables. In : The Bilingual Education Movement: Essays on its Progress. - El Paso (Texas) : Texas Western Press, pp.48-83 (Studies in Language and Linguistics; 1977-78). - QQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm (ANG)

In the essay the writers focuses on the large number of variables that are involved. There is little unity regarding issues in monolingual education but even less regarding bilingual education. The objectives and format of bilingual programs vary so much that evaluation is complex. Finally, the article attempts to make a contribution by pointing out the challenges still existing before evaluation of bicultural programs can advance beyond its present under-developed state. D.C.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING

DESCRIPTORS: MOTHER TONGUE/SECOND LANGUAGE; TEACHING; PROGRAM EVALUATION

MACKEY, W.F., ORNSTEIN, J. 24421

1977 Bilingual Education as an Ecology. In : The Bilingual Education Movement: Essays on its Progress. - El Paso (Texas) : Texas Western Press, pp.96-120 (Studies in Language and Linguistics; 1977-78). - QQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm (ANG)

In this essay the authors relate bilingual education to community factors in both its broader framework of the nation as well as the more limited one of the town or city. The success or failure of a program may depend less on linguistic and pedagogic factors than upon socio-attitudinal characteristics of the population of a given area. The interplay of numerous seemingly diverse forces is shown in the example of the case study of Montreal. D.C.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
LINGUISTIC COMMUNITY, LINGUISTIC MARKET, HABITUS
ATTITUDES, MOTIVATION

DESCRIPTORS: MOTHER TONGUE/SECOND LANGUAGE; ACQUISITION/LEARNING; SCHOOL; NATURALISTIC ENVIRONMENT; MONTREAL

MACKEY, W.F. 26866

1983 La mortalité des langues et le bilinguisme des peuples. - Anthropologie et sociétés, vol. 7, no 3, pp.3-23. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

L'inventaire des langues mortes nous permet d'en identifier que quelques centaines parmi toutes celles qui sont disparues depuis que l'homme pratique le langage. Il existe cependant aujourd'hui suffisamment de langues moribondes pour observer le processus de leur déclin et en étudier les causes. Le contact des langues produit d'abord un bilinguisme incipient dans la langue d'adoption (pratique qui évolue progressivement dans le temps) pour finir en bilinguisme régressif et résiduel de la langue ethnique. Le bilinguisme accélère le processus d'assimilation, la diglossie le stabilise. Pour comprendre ce processus, il faut connaître la direction et la durée du bilinguisme ethnique. Il est également nécessaire de distinguer entre puissance culturelle d'un peuple et puissance politique et économique (et cela à l'intérieur de chaque domaine de contact). Fort de ces distinctions, on peut isoler quatre types de dominance qui influent sur la mortalité des langues en contact. R.A.

PLAN DE CLASSEMENT: BILINGUISME ET MULTILINGUISME (PLURILINGUISME)
CONTACT DES LANGUES
DIGLOSSIE, ALTERNANCE DE CODE, TRANSFERTS LINGUISTIQUES
ACCULTURATION, ASSIMILATION, INTEGRATION

DESCRIPTEURS: LANGUE MORTE; CULTURE
Numéro spécial " Vie et mort des langues"

MACKEY, W.F. 27168

1985 Langues et éducation dans le monde contemporain. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 21 p. - QQLACI. - Document non-publié. - 18e colloque de l'AIMAV, Sitges, Espagne. (85.06.11. - 85.06.15.) (FRN)

MACKEY, W.F. 27168 (suite)

De nos jours, les possibilités d'intercommunication linguistique par satellite mettent fin à l'exclusivité territoriale des langues, assurant ainsi la suprématie de quelques langues qui monopolisent en même temps presque exclusivement la science, la technologie et l'économie. D'autre part, nous assistons à une accélération du déplacement des minorités. Les peuples et les langues deviennent de plus en plus mêlés. Conséquemment à ces observations, l'auteur met en évidence les problèmes auxquels font face les nations, en matière d'éducation et de scolarisation des peuples. L'état doit-il favoriser le droit d'un groupe ethnique à sa survie culturelle ou le droit de l'individu à sa liberté culturelle, c'est-à-dire à son désir de s'immerger dans le creuset ethnique d'une superpuissance? M.G.

PLAN DE CLASSEMENT: CONTACT DES LANGUES
AMÉNAGEMENT LINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS POLITIQUES ET JURIDIQUES DU BILINGUISME)
LANGUE, NATION, RACE, PAYS, PEUPLE
DÉMOLINGUISTIQUE

DESкриТЕУRS: LANGUE; COMMUNICATION; SCOLARISATION

MACKEY, W.F. 27169

1985 La modification par la politique linguistique du comportement langagier. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 14 p. - OQLACI. - Document non-publié. - Converses Catalunya - Québec, Barcelone, Espagne. (85.06.03. - 85.06.06.) (FRN)

Comment modifier par des lois le comportement langagier des individus? C'est à cette question que l'auteur tente ici de répondre. Il énumère et commente les différentes politiques linguistiques mises de l'avant par le gouvernement du Canada, par ceux du Québec, de l'Irlande et de quelques autres pays. Ainsi la tentative du gouvernement fédéral de bilingualiser la fonction publique a donné de piètres résultats. Au Québec, la Loi sur la langue officielle a été plus efficace. Après un survol de la situation au Canada et ailleurs, l'auteur conclut que la possibilité pour un gouvernement de modifier le comportement langagier de ses citoyens dépend de sa capacité à hausser à un niveau fonctionnel la compétence langagière de ses fonctionnaires tout en inversant les conventions diglossiques de sa population. M.G.

PLAN DE CLASSEMENT: DIGLOSSIE, ALTERNANCE DE CODE, TRANSFERTS LINGUISTIQUES
COMPORTEMENTS LANGAGIERS
LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE
BILINGUISME INSTITUTIONNEL, BILINGUISME INDIVIDUEL

DESкриТЕУRS: FONCTION PUBLIQUE; LANGUE OFFICIELLE/LANGUE NATIONALE; FRANÇAIS/ANGLAIS; CANADA

MACKIE, M. 26413

1985 Stereotypes, Prejudice, and Discrimination. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.219-239. - OQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm. - ISBN 0-409-81306-X (ANG)

In this paper, the author gives three general introductory comments concerning: 1) the level of analysis; 2) the concepts of stereotypes, prejudice, and discrimination; 3) the moral preferences of social scientists. She gives preliminary definitions, and theoretical and operational definitions of the three concepts as well as the nature of their interrelationships. Her major argument is that these phenomena are contingently, not invariably related. She concludes that there is still much work to be done in identifying the conditions under which prejudice will give rise to discrimination, and regarding the definition and the types of discrimination. (Tables included). M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY
RACISM, PREJUDICES, STEREOTYPES, DISCRIMINATION

DESCRIPTORS: INTERGROUP RELATION; SEMANTICS; CANADA

MACNAB, G. 27636

1979 The Effect of French Immersion on the Core (English) Program. In : L'élève face à l'immersion: actes du congrès = The Pupil in an Immersion Programme: Convention Proceedings, Obadia, A.A. (ed.). - Ottawa : Canadian Association of Immersion Teachers, pp.111-133. - OQLA. - Actes de colloque. - Deuxième congrès national de l'A.C.P.I. / C.A.I.T. Second National Convention, Montréal. (78.11.02. - 78.11.04.) (ANG)

Pour les professeurs et administrateurs, l'immersion aurait "écrémé" les classes du programme de base qui ont ainsi perdu leurs chefs. L'auteur aborde cette question en se référant à des données recueillies par la Commission scolaire d'Ottawa-Carleton. Il examine ici quatre facteurs importants: 1. Le "talent" des étudiants des classes de base. 2. L'opinion qu'ont les professeurs de leurs classes régulières: les réponses à un questionnaire indiquent que les programmes d'immersion en français causent une "détérioration" dans les écoles anglaises. 3. Le retour des enfants d'immersion aux classes de base: énumération des problèmes rencontrés par les nouveaux arrivants. Nécessité d'un programme de transition pour aider ceux qui abandonnent l'immersion à s'intégrer et à rattraper les retards avant de se joindre à la classe de base. Chez les professeurs, le programme d'immersion exacerbe le sentiment d'insécurité face à l'emploi en diminuant les inscriptions. M.O./tr. M.D.T.

Teachers and administrators state that immersion has "skimmed the cream" from core program classes, and that core classes have lost their leaders. To address this issue, the author refers to data gathered from the Ottawa-Carleton Board of Education. Four influential factors are examined: 1. The "ability" of students in the core classes. 2. Teachers' opinions of their non-immersion classes: results from a questionnaire indicate that French immersion programs cause a "deterioration" in English schools. 3. The return to core classes of children from immersion: problems that drop-ins face in the core class are enumerated. There is a need for some sort of transitional program that would help the child dropping out of immersion to catch up and fit into the core class before he actually joins it. 4. Teacher morale: the immersion program exacerbates the job insecurity created by declining enrolments. M.O.

PLAN DE CLASSEMENT: PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION, ENSEIGNEMENT INTENSIF
MESURES ET ÉVALUATION

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
TESTING AND EVALUATION

DESCRIPTEURS: IMMERSION; FRANÇAIS/ANGLAIS LANGUE SECONDE; ÉVALUATION DE PROGRAMME; IMMERSION;
FRANÇAIS/ANGLAIS LANGUE SECONDE; ÉVALUATION DE PROGRAMME

DESCRIPTORS: IMMERSION; FRENCH/ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE; PROGRAM EVALUATION

MACNAMARA, J. 21668

1976 First and Second Language Learning : Same or Different?. - Journal of Education, vol.158, no 2, pp.39-54. - OQLA. - Article de périodique (ANG)

The thesis of the following paper is that the process of learning a second language, if it produces successful results, is the same as that of learning a first language. The paper reviews various objections that have been raised against this thesis, and it discusses the considerable body of research which explores it. It examines the appropriateness of the research data for throwing light on the validity of the thesis. It concludes with some practical guidelines for language teachers drawn from observations of babies learning their mother tongue. A.A.

SUBJECT CATEGORIES: PSYCHOLINGUISTICS: LEARNING AND ACQUISITION
TEACHING OF PRINCIPLES IN LANGUAGE DIDACTICS
ACQUISITION AND DEVELOPMENT OF LANGUAGE FOR A CHILD
EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTORS: MOTHER TONGUE; SECOND LANGUAGE; AGE

MAGNAN, S.S. 32572

1987 Rater Reliability of the ACTFL Oral Proficiency Interview. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 43, no 2, Jan., pp.267-279. - OQLACI. - Article de périodique (ANG)

MAGNAN, S.S. 32572 (suite)

L'interview de compétence orale formulée par la société américaine ACTFL (American Council on the Teaching of Foreign Languages) jouit d'une certaine popularité actuellement dans les programmes de langues étrangères aux États-Unis. Version de l'interview développée par le gouvernement américain (Foreign Service Institute), cette interview n'est pas néanmoins acceptée par tout le corps professionnel. Certains chercheurs et savants doutent que l'examen soit une épreuve valide que les professeurs peuvent évaluer d'une manière fiable. Suivant une brève analyse des différences entre les interviews académique et gouvernemental, cet article offre des données de deux expériences sur la fiabilité d'évaluation des professeurs-testeurs. Ces données suggèrent que les professeurs peuvent évaluer l'interview d'une manière fiable, bien que l'auteur propose de futures enquêtes. R.A.

The oral proficiency interview test of the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) has been gaining popularity in American foreign language programs. A descendant of the interview developed by the American government (Foreign Service Institute), this procedure is challenged by some researchers and scholars who question its validity and reliability. After examining differences between the academic and the government procedures, this article presents data from two studies concerning inter-rater reliability. These data suggest that academic testers can rate the interview in a reliable fashion, although the author calls for further investigation. A.A.

PLAN DE CLASSEMENT: TESTS ET ÉVALUATION
PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION,
ENSEIGNEMENT INTENSIF
MESURES ET ÉVALUATION

SUBJECT CATEGORIES: TESTS AND EVALUATION
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
TESTING AND EVALUATION

DESCRIPTEURS: PERFORMANCE LINGUISTIQUE (ÉVALUATION ORALE); LANGUE ÉTRANGÈRE; INTERVIEW;
ÉTATS-UNIS

DESCRIPTORS: LANGUAGE PROFICIENCY (ORAL EVALUATION); FOREIGN LANGUAGE; INTERVIEW; UNITED
STATES

MAGNET, J.E. 23380

1983 Les écoles et la constitution. - Les Cahiers de Droit, vol. 24, no 1, mars, pp.145-155. - QQLACI. - Article de périodique. - La théorie et la réalité de l'égalité juridique des langues, Ste-Foy, Québec (Prov.). (82.11.04. - 82.11.06.) : 25 cm (FRN)

Cet article trace un portrait peu reluisant de la situation scolaire des minorités linguistiques de langue officielle au Canada à la lumière des mesures constitutionnelles prises depuis la Confédération canadienne. On y traite d'abord de deux clauses spécifiques inscrites à l'article 93 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Ces clauses seraient à l'origine des tensions observées entre les deux principales communautés linguistiques. On y discute ensuite de l'impact de la Loi constitutionnelle de 1982. L'auteur estime que le succès de cette loi dépend pour beaucoup de l'attitude des tribunaux c'est-à-dire de l'interprétation qu'ils donneront des garanties linguistiques. Il dépend aussi de la tournure des événements économiques. Plus les jeunes Québécois s'intéresseront aux affaires, moins ils seront tentés par l'aventure souverainiste. D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: ÉCOLES (CLASSES, COURS) BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES)
LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE
MINORITÉS LINGUISTIQUES
LANGUE OFFICIELLE, LANGUE NATIONALE

DESCRIPTEURS: QUÉBEC

MAGNET, J.E. 32498

1987 L'avenir des minorités de langue officielle = The Future of Official Language Minorities in Canada. - Langue et société = Language and Society, no 19, avril, pp.29-32. - QQLACI. - Article de périodique (FRN, ANG)

MAGNET, J.E. 32498 (suite)

L'auteur expose et commente les points de vue des professeurs J.A. Laponce et William F. Mackey particulièrement la concentration géographique des minorités linguistiques, la mobilisation des associations francophones provinciales, la résistance bureaucratique du Ministère de la justice à la politique linguistique fédérale, les écoles comme centres de vie culturelle des francophones hors Québec et les écoles mixtes comme foyers d'assimilation. Il se penche sur les répercussions des événements du Manitoba et sur le rôle d'Ottawa. En résumé, le plus lourd échec d'Ottawa reste la langue du travail; tout serait cependant pardonné si le gouvernement s'occupait du développement économique des collectivités linguistiques, élément clé qui permettrait d'inverser le mouvement inexorable de la disparition d'une terre d'épanouissement des minorités. M.D.T.

The author presents and comments on the views of professors J.A. Laponce and William F. Mackey. He discusses territorial concentration of linguistic minorities, support by a meaningful network of institutions and services, institutionalized bureaucratic resistance on the part of the Justice Department, schools as centres of cultural life for French-speaking people outside Quebec, mixed schools as melting-pots of assimilation, effects of the Manitoba events, and the role of Ottawa. In summary, Ottawa's most significant failure concerns the language of work, but all else could be forgiven if progress could be made in governmental support to economic development of linguistic communities. M.D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: GÉOLINGUISTIQUE, TERRITORIALITÉ
LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE
MINORITÉS LINGUISTIQUES
LANGUE OFFICIELLE, LANGUE NATIONALE

SUBJECT CATEGORIES: GEOLINGUISTICS, TERRITORIALITY
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY
LINGUISTIC MINORITY
OFFICIAL LANGUAGE, NATIONAL LANGUAGE

DESCRIPTEURS: FRANCOPHONE/ANGLOPHONE; LANGUE DE TRAVAIL; ÉCONOMIE; CANADA

DESCRIPTORS: FRANCOPHONE/ANGLOPHONE; WORKING LANGUAGE; ECONOMY; CANADA

MAIN, C. VOIR CANALE, M. 22573

MAKKAI, V.B. 23062

1978 Bilingual Phonology : Systematic or Autonomous?. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.47-52. - QQLAC1. - Ouvrage collectif : 23 cm (ANG)

This paper discusses the phonology of semi-bilingual individuals, more specifically, the phenomenon of native language interference and target language interference with itself. The author tries to answer the following questions: what, if any, are the implications of such double interference for the theory of bilingualism and for linguistic theory in general? Can current linguistic theories shed any light on the interference problem? Does systematic phonemics have anything to offer which autonomous phonemics does not? She comments on the traditional approach, transformational grammarians' viewpoint, American structuralists, and on problems encountered by Germans and Hungarians learning English. M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: LANGUAGES IN CONTACT
INTERFERENCE, TRANSFER, INTERLANGUAGE
EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTORS: PHONOLOGY; MOTHER TONGUE/SECOND LANGUAGE; ACQUISITION/LEARNING

MALLEA, J.R. 25395

1978 Ethnicity and Canadian Education. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.269-280 (Canadian Plains Studies ; 8). - QQLAC1. - Ouvrage collectif. - ISBN 0-88977-009-3 (ANG)

MALLEA, J.R. 25395 (suite)

This paper examines the coordination of Canadian national and educational goals. After a brief look at definitional concerns, the statement of national goals in Canada's policy of multi-culturalism within a bilingual framework is examined. Educational goals are discussed next, to be followed by a discussion of the past performance of the school in reflecting and appreciating cultural diversity. A final section comments on the school's role in achieving a more effective integration of education and national goals. D.C.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
BICULTURALISM AND MULTICULTURALISM
ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY
LANGUAGE PLANNING (POLITICAL AND LEGISLATIVE ASPECTS AND FACTORS OF BILINGUALISM)

DESCRIPTORS: SCHOOL; CANADA

MANZER, K. 24892

1982 Planning for Success in French Immersion : Facing and Solving Administrative Problems Before They Happen. - CPF National Newsletter, no 18, June, pp.1,3. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

The introduction of a French immersion program brings with it many administrative questions. K. Manzer deals with this issue and offers some suggestions on the location of French immersion programs, and follow-up and maintenance at the secondary school level. In planning for success in French immersion, CPF is concerned with hiring criteria in the recruitment of qualified immersion teachers. CPF is also preoccupied with the question of when English language arts should be introduced. Transportation of students and monitoring the immersion program are other factors discussed. Boards should strive to provide the widest possible variety of French programs for the largest possible number of students. Six areas are described in which administrators and CPF can work effectively together. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTORS: CANADIAN PARENTS FOR FRENCH (CPF); FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; PROGRAM EVALUATION; SECONDARY; CANADA

MARESCHAL, R. 32260

1974 Le rôle du conditionnement dans l'apprentissage d'une langue seconde. In : L'élaboration du matériel didactique = Language Teaching Materials. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.65-81 (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; B-44). - QQLACI. - Actes de colloque. - Association canadienne de linguistique appliquée / Quatrième colloque / Canadian Association of Applied Linguistics / Fourth Symposium, Québec. (73.05.) : 28 cm. - ISBN 2-89219-042-8 (FRN)

L'étude démontre que l'approche comportementale de conditionnement linguistique peut fonctionner avec efficacité dans l'enseignement des langues secondes aux adultes hautement motivés. Elle remarque cependant que cette approche dépend de la motivation de l'individu et que peu de jeunes acceptent de déposer leur droit de décision sur la compréhension de la langue seconde. D.C.

This study shows that the behavioural approach of linguistic conditioning can function effectively to assist second language teaching to highly motivated adults. It notes, however, that this approach depends on the individual's motivation and that few youngsters are willing to base their right to decide upon their understanding of a second language. D.C./tr. E.P.

PLAN DE CLASSEMENT: MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES
ATTITUDES, MOTIVATION
ACQUISITION ET DÉVELOPPEMENT DU LANGAGE CHEZ L'ENFANT
APPRENTISSAGE ET FONCTIONNEMENT DU LANGAGE CHEZ L'ADULTE

SUBJECT CATEGORIES: METHOD AND APPROACH
ATTITUDES, MOTIVATION
ACQUISITION AND DEVELOPMENT OF LANGUAGE FOR A CHILD
LEARNING AND LANGUAGE USE FOR AN ADULT

MARESCHAL, R. 32260 (suite)

DESCRIPTEURS: LANGUE SECONDE; ADULTE

DESCRIPTORS: SECOND LANGUAGE; ADULT

MARKEY, T.L. 23077

1978 Linguistic Acculturation : Coalescence vs. Conservation. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.202-210. - QQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm (ANG)

The author comments on the "myth" of a national academy to promulgate homogeneity. This idea has as a nucleus a problem central to language contact analysis: why do minority languages persist in one locus while they are absorbed in others? He shows that the factors which motivate convergence/divergence cannot be properly identified in an historical vacuum, and illustrates with case histories of Yiddish/Frisian. He discusses five universal factors in language convergence/divergence: 1) presence/absence of (local) group identity; 2) proximity/distance from immigration; 3) peer/group approval/disapproval; 4) cultural continuity/discontinuity; 5) inter-class communication/non-communication (open/closed). M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: ATTITUDES, MOTIVATION
ACCULTURATION, ASSIMILATION, INTEGRATION
ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY
CULTURAL MAINTENANCE, IRREDENTISM, HERITAGE LANGUAGES, LANGUAGES OF ORIGIN

DESCRIPTORS: MINORITY LANGUAGE; CULTURE

MARTIN, A. (réd.) 23138

1981 L'État et la planification linguistique. - Québec : Éditeur officiel du Québec. 174 p. (Langues et sociétés). - 2 t. : Principes généraux ; t. 1. - QQLACI. - Ouvrage collectif : 21 cm. - ISBN 2-551-04476-6 (FRN)

Conscients de l'absence de documentation scientifique en langue française dans le domaine de la planification linguistique, des spécialistes de tous les horizons scientifiques se sont réunis pour donner un aperçu des principaux aspects théoriques du problème. Les sujets suivants ont été traités: planification linguistique versus développement national; contraintes juridico-politiques inhérentes à l'intervention étatique; données sociolinguistiques et commissions d'enquêtes; solutions personnelles et territoriales aux problèmes de l'État bilingue; bilan des différents types de mise en oeuvre. H.G.

PLAN DE CLASSEMENT: LSP
PLANIFICATION LINGUISTIQUE
SOCIOLINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS SOCIAUX DU BILINGUISME)
AMÉNAGEMENT LINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS POLITIQUES ET JURIDIQUES DU BILINGUISME)

DESCRIPTEURS: LANGUE SCIENTIFIQUE; FRANÇAIS/ANGLAIS; QUÉBEC

MARTIN, A. (réd.) 23146

1981 L'État et la planification linguistique. - Québec : Éditeur officiel du Québec. 236 p. (Langues et sociétés). - 2 t. : Études de cas particuliers ; t. 2. - QQLACI. - Ouvrage collectif : 21 cm. - ISBN 2-551-04477-4 (FRN)

Ce deuxième tome présente des études de cas particuliers de planification linguistique. Trois articles sur le Québec traitent des origines de la planification québécoise, des éléments d'une chronologie politique pour la décennie 1960-1969 et enfin de l'aménagement du corpus linguistique en regard de la promotion du statut du français. Les articles suivants portent sur les travailleurs migrants en R.F.A., sur la planification linguistique en Belgique, sur une analyse comparée de la situation en Côte d'Ivoire et à Madagascar, sur l'alphabétisation et la scolarisation au Mali, sur l'expérience norvégienne et sur la politique linguistique en Yougoslavie. H.G.

PLAN DE CLASSEMENT: PLANIFICATION LINGUISTIQUE
SÉMINAIRES, COLLOQUES, RENCONTRES
AMÉNAGEMENT LINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS POLITIQUES ET JURIDIQUES DU

MARTIN, A. (réd.) 23146 (suite)

BILINGUISME)

CORPUS ET STATUT. CORPS DE LA LANGUE - FONCTIONS DE LA LANGUE DANS LES ACTIVITÉS SOCIALES. DOMAINES D'INTERVENTION (DOMAIN THEORY)

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS; ALPHABÉTISATION; SCOLARISATION; QUÉBEC; RFA; BELGIQUE; CÔTE D'IVOIRE; MADAGASCAR; MALI; NORVÈGE; YOUGO-SLAVIE

MARTINET, A. 25265

1982 Bilinguisme et diglossie : appel à une vision dynamique des faits. - La Linguistique, vol. 18, fasc. 1, pp.5-16. - OQLA, OQLACI. - Article de périodique (FRN)

Ce texte porte sur les inconséquences et les imprécisions terminologiques du terme diglossie. L'auteur se sert de nombreux exemples européens pour démontrer les lacunes des définitions les plus généralement employées. Il soutient que toute situation de plurilinguisme collectif doit être envisagée dans sa dynamique de sorte qu'il est préférable de prévoir une batterie de questions à poser chaque fois qu'on aborde une telle situation. Conclusion, il faut se garder de voir dans le terme diglossie une indication qu'on a, sous ce vocable, isolé et délimité une certaine réalité sociolinguistique. D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: BILINGUISME ET MULTILINGUISME (PLURILINGUISME)
SOCIOLINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS SOCIAUX DU BILINGUISME)
DIGLOSSIE, ALTERNANCE DE CODE, TRANSFERTS LINGUISTIQUES

DESCRIPTEURS: DIGLOSSIE

MASSEY, M. VOIR TREMBLAY, R. 21310

MASSEY, S. VOIR TREMBLAY, R. 21310

MAURAI, J. 32565

1986 Régionalismes et langue standard. In : La lexicographie québécoise: bilan et perspectives, Boisvert, L. & Poirier, C. & Verreault, C. (réd.). - Québec : Presses de l'Université Laval, pp.79-88 (Langue française au Québec - Lexicologie et lexicographie ; 8). - OQLACI. - Actes de colloque. - La lexicographie québécoise, Québec. (85.04.11. - 85.04.12.). - ISBN 2-7637-7067-3 (FRN)

La Charte de la langue française fait un devoir au Conseil de la langue française de "surveiller la situation linguistique au Québec quant au statut de la langue française et à sa qualité". L'absence de description du "français standard d'ici" se fait certes sentir pour ceux qui doivent effectuer des choix normatifs mais selon l'auteur, il importe d'abord de réfléchir sur les notions de normes et de langue standard. Il livre à l'intention des normalisateurs quelques pistes de réflexions: le français du Québec n'est pas un ensemble d'écarts; la norme ne se réduit pas au dénominateur commun; il faut découvrir la dynamique qui se cache derrière le concept et la réalité de norme en étudiant les usages des couches hégémoniques et les attitudes sociologiques des Québécois; il faut étudier les rapports entre régionalismes et niveaux de langues, et entre régionalismes et identité culturelle. Discussion. H.G.

PLAN DE CLASSEMENT: SOCIOLINGUISTIQUE: NORME, VARIATION, AMÉNAGEMENT LINGUISTIQUE
DIALECTE, DIALECTOLOGIE, ATLAS LINGUISTIQUE, PATOIS
ETHNICITÉ, IDENTITÉ CULTURELLE
LEXICOLOGIE, LEXICOGRAPHIE, LEXICOMÉTRIE

DESCRIPTEURS: CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE; QUALITÉ DE LA LANGUE; LANGUE STANDARD; CULTURE; QUÉBEC

MCCONNELL, G.D. 23782

1984 Aspects multidisciplinaires d'un inventaire linguistique à l'échelle du monde. In : Du disciplinaire vers l'interdisciplinaire dans l'étude du contact des langues, Hamers, J.F. & Gendron, J.D. & Vigneault, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.179-184 (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; B-135). - OQLACI. - Actes de colloque. - Du disciplinaire vers l'interdisciplinaire dans l'étude du contact des langues, Québec. (83.05.22. - 83.05.25.) : 28 cm. - ISBN 2-89219-142-4 (FRN)

MCCONNELL, G.D. 23782 (suite)

Cette communication a pour objet de présenter schématiquement quelques projets multidisciplinaires réalisés au CIRB sur le comportement langagier à travers le monde. On commence d'abord par présenter une description générale des projets internationaux du Centre. Ensuite, on fait état des progrès réalisés en s'appuyant sur les débuts d'expériences vécues sur le terrain, notamment en Inde et en Afrique. On termine en mentionnant quelques aspects multidisciplinaires de ces projets, qui ont donné lieu à des projets connexes dans d'autres disciplines. D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: GÉOLINGUISTIQUE, TERRITORIALITÉ
 LANGUE, NATION, RACE, PAYS, PEUPLE
 RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES GÉNÉRALES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME,
 PLURILINGUISME)
 RECHERCHES EXPÉRIMENTALES, ÉTUDES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME,
 PLURILINGUISME)

DESCRIPTEURS: CIRB; APPROCHE MULTIDISCIPLINAIRE; LANGUE ÉCRITE; INDE; AFRIQUE

MCEWEN, M. 22437

1977 An Exploratory Study of the Multidimensional Nature of Teacher-Student Verbal Interaction in Second Language Classrooms. - Ottawa (Ont.) : National Library of Canada. 342 p. (Canadian Theses on Microfiche ; 30754). - Thèse : Microfiche. - QOLA (ANG)

The present study examines the multidimensional nature of teacher-student verbal interaction in a second language classroom. Observations are based on recordings of 185 grade ten French II students taught by four teachers using "Voix et Images de France" (Renard et Heinle, 1969). Observations were coded using a multidimensional category system with dimensions of verbal functions, content and thought (Flanders and Zaba, Brophy, Good, Gallagher). Results of the Modern Language Aptitude Test (Carroll and Sapon, 1958), selected scales from the National Battery test (Gardner and Smythe, 1974) and the Oral Production tests developed for this study, were correlated with the observational data. The author concludes that, in what are dyadic teacher-student transactions, there is a correlation between both attitude and achievement, and the cognitive level of student verbalization. K.A.

SUBJECT CATEGORIES: PEDAGOGY, INSTRUCTION
 METHOD AND APPROACH
 BILINGUAL (MULTILINGUAL) SCHOOLS, CLASSES, COURSES
 ATTITUDES, MOTIVATION

DESCRIPTORS: FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; METHODS; INTERACTION; LANGUAGE ACHIEVEMENT
 Thesis (Ph.D.) University of Alberta, 1976

MCGILLIVRAY, W.R. 24877

1984 Are Parents' Expectations of French Immersion Realistic?. - CPF National Newsletter, no 25, Mar., pp.1-3. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

Four basic questions concerning the validity of parents' expectations. It is realistic for parents to expect an effective French second language program in their elementary schools, but they should not be surprised if their expectations are not immediately fulfilled. Concerning the programs, teaching and services in French immersion, parents cannot expect instant equality with well-established English programs. Parents everywhere can realistically expect that their children will be bilingual as a result of an immersion program. Given the political reality in Canada and the bitter anti-French sentiment it seems that French immersion programs are opposed, partly because of their success which threatens traditional programs and community schools, but mostly because they involve FRENCH immersion. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
 EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTORS: CANADIAN PARENTS FOR FRENCH (CPF); FRENCH AS A SECOND LANGUAGE;
 REGULAR/IMMERSION PROGRAM; ELEMENTARY; CANADA
 Special Report

MCKIRMAN, D.J. VOIR TAYLOR, D.M. 23949

MC MILLAN, D. 23364

1978 L'image de la langue française dans l'enseignement en Grande-Bretagne. In : Les relations entre la langue anglaise et la langue française. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.22-32. - OQLACI. - Actes de colloque. - Colloque international de terminologie, Paris (France). (75.05.05. - 75.05.06.). - ISBN 0-7754-3019-6 (FRN)

L'auteur expose avec humour la situation de l'enseignement du français en Angleterre. D'une tradition millénaire, l'enseignement du français se porte bien. Néanmoins, certains problèmes restent à résoudre, notamment l'enseignement du français parlé; le problème n'est pas la phonétique mais l'écart entre le français littéraire et le français parlé et le manque d'études réunissant les deux de manière à aider les étrangers. Deux autres problèmes subsistent: d'une part on enseigne toujours la langue française comme une langue morte; on oblige les étudiants à lire et à comparer des textes au lieu de leur enseigner comment les français s'expriment en parlant; d'autre part, la tradition enseigne le français littéraire avec l'allemand au niveau de la licence. Et l'Angleterre ne réussit à former ni romanistes ni germanistes. D.C.

PLAN DE CLASSEMENT: DÉFINITION DES PROGRAMMES
PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION,
ENSEIGNEMENT INTENSIF

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE; LANGUE ORALE - LANGUE ÉCRITE; ENSEIGNEMENT;
ROYAUME-UNI

MCRAE, K.D. VOIR LALLIER, J.P. 32015

MÉNARD, W. VOIR CONNORS, K. 23064

MERCIER, C. 25900

1977 Il était une fois... la communication sur les bases militaires. - Medium, vol. 2, no 3, avril, pp.101-111. - OQLACI. - Article de périodique (FRN)

Témoignage d'un professeur de français des bases militaires canadiennes. Il tente de communiquer les différentes étapes et impressions vécues au cours d'une expérience de six années: la formation initiale, une expérience à Halifax, une affectation en Allemagne, un stage en mer, de la suppléance. Il rappelle en conclusion que la classe est une cellule vivante. La réalité militaire a ses exigences propres auxquelles le professeur doit s'adapter. C.B.C.

The account of a French teacher on Canadian military bases. The author tries to communicate the various steps and his impressions of a six-year teaching experience: the initial training, experience in Halifax, a Germany posting, training at sea, and supply posts. In conclusion, he notes that the classroom is a living cell. The military has its own requirements to which the teacher must adapt. C.B.C./tr. E.P.

PLAN DE CLASSEMENT: LA FORMATION EN DIDACTIQUE DES LANGUES
ÉCOLES (CLASSES, COURS) BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES)

SUBJECT CATEGORIES: TRAINING IN LANGUAGE DIDACTICS
BILINGUAL (MULTILINGUAL) SCHOOLS, CLASSES, COURSES

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS; ENSEIGNEMENT; FONCTION PUBLIQUE

DESCRIPTORS: FRENCH; TEACHING; PUBLIC SERVICE

MERLOPOULOS, T. 24758

1984 L'apport des communautés culturelles à la vie québécoise. In : Actes du Congrès langue et société au Québec. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.383-386. - 4 t. : Le statut culturel du français au Québec ; t. 2. - OQLACI. - Actes de colloque. - Langue et société au Québec, Québec. (82.11.11. - 82.11.13.) : 22 cm. - ISBN 2-551-06414-7 (FRN)

MERLOPOULOS, T. 24758 (suite)

Ce texte se compose de deux parties. Dans la première, on fait valoir les apports d'ordre économique et culturel de l'immigration et des communautés culturelles à la société québécoise. Dans la deuxième, on stigmatise les problèmes d'adaptation auxquels doivent faire face les immigrants. Deux conditions sont posées pour assurer sans heurt l'intégration des Québécois de nouvelle souche au Québec français. D'une part, la société d'accueil doit cesser de se comporter comme une nation dominée et assumer pleinement sa propre identité culturelle. D'autre part, elle doit se débarrasser de toute méfiance envers les nouveaux arrivants. D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: ACCULTURATION, ASSIMILATION, INTÉGRATION
IMMIGRANTS, MIGRANTS, GROUPES ETHNIQUES
ETHNICITÉ, IDENTITÉ CULTURELLE
RACISME, PRÉJUGÉS, STÉRÉOTYPES, DISCRIMINATION

DESCRIPTEURS: COMMUNAUTÉ CULTURELLE
Rédacteurs du tome II: Michel Amyot et Gilles Bibeau

MILAN, W. VOIR FISHMAN, J.A. 25267

MILLET, D. 23966

1981 Defining the "Dominant Group". - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XIII, no 3, pp.64-79. - QQLACI, QQLA. - Article de périodique (ANG)

Si on examine le caractère relativement précis de nos définitions opérationnelles des élites et des groupes minoritaires, on peut constater le statut de "catégorie résiduelle" du concept du groupe dominant. Ses frontières ne sont pas claires, même en termes de statut ethnique attribué, et peuvent varier selon les régions du pays. L'autodéfinition du groupe dominant a tendance à évoluer avec le passage du temps, lorsque les critères de la notion de "peuple" sont mis en question, et dans la mesure où les idéologies justifiant la persécution des minorités deviennent insoutenables. Toutes ces questions sont abordées dans un effort de développer une définition opérationnelle du groupe dominant, et de tracer son évolution depuis 1931 jusqu'à présent. R.A.

If we consider the relatively clear operational definitions of "elites" and of "minorities" available to us, we come to realize that the so-called "dominant group" has been left as a residual category. Its limits are quite unclear, even in terms of ascribed ethnic status, and it may have different boundaries in different areas of the country. The self-definition of the dominant group may be evolving over time, as the criteria of "peoplehood" change, and old ideologies legitimating persecution of minorities are found to be no longer tenable. All these questions are examined in an effort to operationally define the dominant group in Canada and to trace its evolution from 1931 to the present. A.A.

PLAN DE CLASSEMENT: COMMUNICATION/TENSION, CONFLIT INTERCULTUREL
LANGUE, NATION, RACE, PAYS, PEUPLE

SUBJECT CATEGORIES: COMMUNICATION/LINGUISTIC TENSION, INTERCULTURAL CONFLICT
LANGUAGE, NATION, RACE, STATE, PEOPLE

DESCRIPTEURS: GROUPE DOMINANT; GROUPE MINORITAIRE; CANADA

DESCRIPTORS: DOMINANT GROUP; MINORITY GROUP; CANADA

NOLLIKA, A. 23056

1983 L'immersion en français au Canada = French Immersion in Canada. - Dialogue, vol.1, no 4, mai, pp.1-3. - QQLACI. - Article de périodique : 30 cm (ANG, FRN)

Ce bulletin aborde le thème de "l'immersion au Canada". L'entrevue qui constitue l'article de tête de ce numéro est une synthèse de la recherche menée sur ce sujet et les rapports des provinces forment un exposé de l'enseignement par immersion au Canada à l'heure actuelle. L'entrevue procède du contenu d'une étude intitulée "Bilingual Education in Ontario: A Decade of Research", dirigée par M. Swain et M. Lapkin, et identifie certaines des études qui sont menées actuellement. L'entrevue touche des aspects tels que les préoccupations des parents et des éducateurs, le contenu du cours de français, le développement intellectuel, l'évaluation du programme, les résultats linguistiques en langue, les résultats académiques dans les autres matières, la qualité du français parlé, l'effet du cours immersif sur l'intelligence, les aspects social et psychologique. M.O.

MOLICA, A. 23056 (suite)

This report deals with immersion in Canada. The interview which is the subject of the main article of this number provides a synthesis of research work on the subject and provincial reports describe current immersion teaching in Canada. The interview comes from a study called "Bilingual Education in Ontario: A Decade of Research", directed by M. Swain and M. Lepkin; it identifies some current research projects. It also touches on aspects such as parents' and teachers' concerns, the content of the French class, intellectual development, program evaluation, results of language exercises, academic results in other subjects, the quality of spoken French, the impact of the immersion class on intelligence, social and psychological aspects. M.O./tr. E.P.

PLAN DE CLASSEMENT: EDUCATION BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE)
PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION,
ENSEIGNEMENT INTENSIF
ÉCOLES (CLASSES, COURS) BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES)
ACQUISITION ET DÉVELOPPEMENT DU LANGAGE CHEZ L'ENFANT

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
BILINGUAL (MULTILINGUAL) SCHOOLS, CLASSES, COURSES
ACQUISITION AND DEVELOPMENT OF LANGUAGE FOR A CHILD

DESCRIPTEURS: IMMERSION; FRANÇAIS LANGUE SECONDE; ÉVALUATION DE PROGRAMME; QUALITÉ DE LA
LANGUE; CANADA

DESCRIPTORS: IMMERSION; FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; PROGRAM EVALUATION; QUALITY OF THE
LANGUAGE; CANADA

MOLICA, A. 23059

1982 Dialogue avec ... = A Dialogue with - Dialogue, vol. 1, no 2, pp.1-4. - QQLACI. -
Article de périodique : 30 cm (FRN, ANG)

Entrevue dont le but est d'exposer les étapes constituant le processus "d'évaluation des programmes" utilisé au Québec. Un tableau illustrant les moyens utilisés par le ministère de l'Éducation pour l'élaboration des programmes d'études est inclus dans l'article. L'entrevue exploite des aspects tels que les raisons de l'élaboration d'un système d'évaluation de tels programmes, les étapes à franchir avant que ces programmes ne soient appliqués en classe, le modèle d'évaluation des programmes d'études utilisé au Québec, le rôle des organismes scolaires et l'expérimentation du système. M.O.

The objective of the interview reported in this number is to explain in detail the various procedures of the "program evaluation" used in Quebec. A chart showing the means used by the Ministry of Education for program evaluation is included in the article. The interview deals with aspects such as the reasons for the elaboration of a program evaluation system, the steps that must be taken before these programs are implemented in the classroom, the evaluation model for Quebec programs, the role of school organizations, and the testing of this system. M.O./tr. E.P.

PLAN DE CLASSEMENT: ELABORATION DE MÉTHODES EN DIDACTIQUE DES LANGUES
DÉFINITION DES PROGRAMMES

SUBJECT CATEGORIES: PREPARATION AND WRITING OF TEACHING METHOD
DEFINITION OF PROGRAMS

DESCRIPTEURS: ÉVALUATION DE PROGRAMME; COMMISSION SCOLAIRE; QUÉBEC

DESCRIPTORS: PROGRAM EVALUATION; SCHOOL BOARD; QUEBEC

MONFILS, G. 21706

1982 L'évaluation de l'apprentissage au sein du programme "Langue de travail" - un bilan positif.
- Medium, vol. 7, no 2, déc., pp.103-109. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

L'article porte sur l'évaluation du produit de l'apprentissage et plus particulièrement sur l'évaluation de la performance de l'apprenant au sein du programme "Langue de travail" qui est constitué de 12 modules d'apprentissage. Ces modules sont indépendants, poursuivent des objectifs différents, ont un processus professionnel propre à chaque module et constituent des entités bien

MONFILS, G. 21706 (suite)

définies. L'évaluation s'effectue à l'aide d'une tâche langagière que l'apprenant doit accomplir en français et porte sur sa capacité de communiquer oralement ou par écrit dans cette langue. Quand les outils de mesure de la performance de communication sont utilisés en prétests, ces cadres d'évaluation permettent de déceler les lacunes des apprenants et favorisent un apprentissage individualisé basé sur les besoins réels, besoins qui débordent largement le cadre grammatical où on se situe trop souvent. Somme toute on peut conclure à un bilan positif. D.C.

This article is concerned with the evaluation of the product of learning and more specifically, with the evaluation of the learner's performance within the "Langue de travail" (Working Language) program, made up of 12 learning modules. These modules are quite independent of one another, pursue different objectives, and have a professional process particular to each. The evaluation is accomplished by the use of language tasks which the learner must accomplish in French and which concentrate on his oral or written communication ability in this language. When these tools for measuring communicative performance are used in a pretest form, they enable the detection of learners' weaknesses and thus facilitate individualized learning based on real needs. The conclusions are thus positive. D.C./tr. K.A.

PLAN DE CLASSEMENT: TESTS ET ÉVALUATION
DÉFINITION DES BESOINS ET DES OBJECTIFS

SUBJECT CATEGORIES: TESTS AND EVALUATION
DEFINITION OF NEEDS AND OBJECTIVES

DESCRIPTEURS: APPROCHE FONCTIONNELLE; FONCTION PUBLIQUE; COMPETENCE COMMUNICATIVE; FRANÇAIS

DESCRIPTORS: FUNCTIONAL APPROACH; PUBLIC SERVICE; COMMUNICATIVE COMPETENCE; FRENCH

MONFILS, G. 21707

1982 Réflexion sur la taxonomie des tests de langue. - Medium, vol. 7, no 2, pp.71-82. - OQLACI.
- Article de périodique (FRN)

Pour avoir une certaine crédibilité, les tests doivent répondre à divers critères de validité qui reposent en partie sur un ensemble de techniques psychométriques. De plus, la docimologie, qui a pour objet l'étude systématique des examens, des systèmes de notation ainsi que du comportement des examinateurs et des examinés, classe les tests en différentes catégories. Dans le domaine de l'enseignement des langues, il faut faire une distinction entre différents tests, selon les objectifs visés et les procédures psychométriques utilisées. Les tests sont rangés en trois grandes catégories: de pronostique; de mesure de rendement suite à l'apprentissage d'un contenu; de jugement de la performance de l'apprenant dans l'accomplissement d'une tâche. La discussion porte sur l'emploi de ces trois catégories de tests et des tests hybrides. D.C.

In order to gain credibility, tests must meet certain criteria of validity which are based, at least in part, on a series of psychometric techniques. Furthermore, docimology, which is the systematic study of exams, of marking systems as well as of the examiners' and the subjects' behaviour, classifies the tests according to different categories. In the field of language teaching, a distinction must be made between different tests according to the objectives chosen and the psychometric procedures used must be made. Tests are classed according to three categories: prognostic tests, achievement tests after the learning of a certain content, performance in task accomplishment tests... The discussion focusses on the use of these three categories of tests and of hybrid tests A.A./tr. K.A.

PLAN DE CLASSEMENT: PSYCHOLINGUISTIQUE: APPRENTISSAGE, ACQUISITION
TESTS ET ÉVALUATION
COMPORTEMENTS LANGAGIERS
RECHERCHES EXPÉRIMENTALES, ÉTUDES ET DOCUMENTATION

SUBJECT CATEGORIES: PSYCHOLINGUISTICS: LEARNING AND ACQUISITION
TESTS AND EVALUATION
COMMUNICATIVE BEHAVIOURS
EXPERIMENTAL RESEARCH, SURVEY, STUDY AND DOCUMENTATION

DESCRIPTEURS: ENSEIGNEMENT; DOCIMOLOGIE; PSYCHOMÉTRIE; RENDEMENT LINGUISTIQUE

DESCRIPTORS: TEACHING; DOCIMOLOGY; PSYCHOMETRY; LANGUAGE ACHIEVEMENT

MONOD, M. 23121

1974 Bilinguisme albertain : considérations pratiques. In : Bilingualism, Biculturalism & Education, Carey, S.T. (réd.). - Edmonton (Alta.) : S.T. Carey, pp.195-201. - QQLACI. - Ouvrage collectif : 26 cm (FRN)

L'auteur présente ici quelques considérations pratiques sur le bilinguisme albertain-franco-anglais. L'auteure affirme qu'il est possible et souhaitable de posséder deux langues, et de se sentir aussi à l'aise en employant l'une que l'autre. Monod exploite les aspects suivants: la valeur du bilinguisme pour l'individu, pour sa communauté et pour son pays; les buts à court et à long termes que les Franco-Albertains pourraient se fixer. L'auteure brosse un tableau des manifestations actuelles du bilinguisme à Edmonton et propose deux mesures à envisager pour servir la francophonie albertaine et le bilinguisme des anglophones qui le désirent. M.O.

The author presents here, some practical consideration on the French-English Bilingualism of the Albertan community. She states that it is possible and desirable to master two languages, and to feel comfortable when using one language or the other. Monod studies the following aspects: the value of bilingualism for the individual, for its community and for its country. She examines the short and the long-term goals which the French-speaking Albertans could set themselves. The author outlines the situation of the bilingual manifestations taking place in Edmonton and suggests two measures, that must be considered, to serve the French-speaking Albertan community and the bilingualism of the anglophones who desire it. M.O./tr. M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: COMMUNAUTÉ LINGUISTIQUE, MARCHÉ LINGUISTIQUE, HABITUS
COMMUNICATION/TENSION, CONFLIT INTERCULTUREL

SUBJECT CATEGORIES: LINGUISTIC COMMUNITY, LINGUISTIC MARKET, HABITUS
COMMUNICATION/LINGUISTIC TENSION, INTERCULTURAL CONFLICT

DESкриТЕУRS: FRANÇAIS/ANGLAIS; FRANCO-ALBERTAIN; COMPÉTENCE LINGUISTIQUE; ALBERTA

DESCRIPTORS: FRENCH/ENGLISH; FRENCH-SPEAKING ALBERTAN; LINGUISTIC COMPETENCE; ALBERTA

MOORE, B. 22973

1981 On Learning French. - Langue et société = Language and Society, no 6, pp.18-20. - QQLACI. - Article de périodique : 30 cm (ANG)

L'auteur confesse ici son admiration pour tout ce qui est français. Il parle de ses démêlés avec la langue française au cours des vingt dernières années: accents variés et pervers, rêver en français, littérature du Canada français coquilles et perles dues au bilinguisme, histoire. Il montre les difficultés et les aspects prestigieux découlant de l'apprentissage du français. Le bilinguisme permet de développer une personnalité cosmopolite capable de faire des observations justes aussi bien que de brillants traits d'esprit dans les deux langues. M.D.T.

In this article, the author -- a self-professed admirer of things French -- comments on his struggle with the French language for the past 20 years. He writes on accents perverse and varied, dreaming in French, French Canada's literature, interesting spelling errors, bilingual gamesmanship, and history. Overall he describes the difficulties of learning French and the concomitant prestige points. He feels that bilingualism allows one to blossom into a suave cosmopolitan able to dispense telling observations and snappy traits d'esprit in both languages. M.D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: PSYCHOLINGUISTIQUE: APPRENTISSAGE, ACQUISITION
BILINGUISME ET MULTILINGUISME (PLURILINGUISME)

SUBJECT CATEGORIES: PSYCHOLINGUISTICS: LEARNING AND ACQUISITION
BILINGUALISM, MULTILINGUALISM

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS LANGUE SECONDE; CANADA

DESCRIPTORS: FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; CANADA

MORRISON, F., PAWLEY, C. 27887

1985 French Speaking Proficiency of Ottawa Area Immersion Students at the Grade 12 Level. - Les Nouvelles de l'ACPI = The CAIT News, vol. 8, no 3, Mar., pp.20-21. - QQLAC1. - Article de périodique (ANG)

La Commission scolaire d'Ottawa a enquêté en 1984 sur la compétence en français d'un groupe d'étudiants de douzième année identifié comme la cohorte K-71. Les étudiants sont entrés à la maternelle en 1971 et ont joint des programmes d'immersion précoce ou tardive au primaire suivis typiquement de dix ou douze cours de français durant leurs études secondaires. Des trois tests administrés aux étudiants de douzième année, l'article décrit le test individuel de français parlé conçu pour mesurer l'aisance linguistique et la compétence communicative. Le test, divisé en trois sections, est suivi d'une explication sur l'attribution des points et d'une comparaison des résultats généraux avec ceux des années précédentes. En guise de conclusion, les auteurs donnent un aperçu de l'enquête de 1984. M.O./tr. M.D.T.

In 1984, the Ottawa Board of Education investigated the French proficiency of a group of grade 12 students, known as the K-71 cohort. These students had entered kindergarten in 1971 and had been in either early - or late-entry immersion programs at the elementary level, typically followed by 10 to 12 courses in French during their high school years. Three tests were administered to the grade 12 students. The article describes the French speaking test, which is an individual test designed to examine the students' fluency and communicative competence. This test consisted of three sections. Follow an explanation of the scoring procedures and a comparison of the general results with those of previous years. In conclusion, the authors give an overview of the 1984 investigation. M.O.

PLAN DE CLASSEMENT: PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION, ENSEIGNEMENT INTENSIF
ÉTUDIANTS BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES)
MESURES ET ÉVALUATION

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
BILINGUAL (MULTILINGUAL) STUDENTS
TESTING AND EVALUATION

DESCRIPTEURS: IMMERSION; FRANÇAIS LANGUE SECONDE; COMPÉTENCE COMMUNICATIVE; OTTAWA

DESCRIPTORS: IMMERSION; FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; COMMUNICATIVE COMPETENCE; OTTAWA

WOTTERSHEAD, D. VOIR ABU-LABAN, B. 23965

MOUGEON, F. 32638

1982 Un module de français fonctionnel : les cours de français pour les juges de la citoyenneté. In : Options nouvelles en didactique du français langue étrangère, Léon, P.R. & Yashinsky, J. (réd.). - Montréal : Didier, pp.139-144 (Série 3L). - QQLAC1. - Actes de colloque. - Didactique du français langue seconde, Toronto. (80.10.04. - 80.10.05.). - ISBN 2-89144-061-7 (FRN)

Après diverses critiques sur l'inadéquation de l'enseignement dispensé à ses fonctionnaires, le Gouvernement du Canada, par le biais de sa Direction Générale de la Formation Linguistique, a imposé une orientation plus "fonctionnelle" à ses programmes d'enseignement des langues. Diverses expériences ont été tentées et sont encore en cours au Centre de Formation Linguistique de Toronto. Elle sont destinées à mettre en pratique une approche fonctionnelle en matière d'enseignement de la langue seconde. Ces expériences visent à rentabiliser l'enseignement en le reliant plus directement aux fonctions professionnelles. Les résultats sont analysés en fonction des objectifs d'apprentissage de chaque participant. R.A.

After various criticisms of the inadequacy of the teaching given to its civil servants, the Government of Canada, under the auspices of its Language Training Branch, has imposed a more "functional" orientation on its language teaching programs. Various experiments have been tried and are still under way in the Centre for Language Training in Toronto, which are destined to put into practice a functional approach in the matter of second language teaching. These experiments seek to increase the yield of teaching by linking it more directly to the professional functions of the learners. We present the objectives and the results of these experiments. The results are analysed in light of the initial objectives and with regard to the learning of each participant. A.A.

MOUGEON, F. 32638 (suite)

PLAN DE CLASSEMENT: DÉFINITION DES BESOINS ET DES OBJECTIFS
PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION,
ENSEIGNEMENT INTENSIF
RECHERCHES EXPÉRIMENTALES, ÉTUDES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME,
PLURILINGUISME)

SUBJECT CATEGORIES: DEFINITION OF NEEDS AND OBJECTIVES
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE; APPROCHE FONCTIONNELLE; FONCTION PUBLIQUE;
ÉVALUATION DE PROGRAMME; CANADA

DESCRIPTORS: FRENCH AS A FOREIGN LANGUAGE; FUNCTIONAL APPROACH; PUBLIC SERVICE; PROGRAM
EVALUATION; CANADA

MOUGEON, R. VOIR CANALE, M. 20341

MOUGEON, R. 21455

1980 Bibliographie sur le français en Amérique du Nord. - Toronto : Centres d'études
franco-ontariennes. 57 p. - QQLAC1. - Bibliographie (FRN)

La présente bibliographie sur la langue française en Amérique du Nord réunit environ 525 titres d'ouvrages spécialisés. Plusieurs sont des ouvrages de réflexion concernant les attitudes face au français actuel ou à un problème linguistique donné. D'autres ouvrages constituent des actes de colloques, des études ou enquêtes dialectologiques, ethnophonétiques, phonétiques, linguistiques et lexicologiques. Des travaux portent sur l'origine historique de la situation linguistique québécoise et quelques-uns traitent des anglicismes, canadienismes et des parlers français régionaux au Canada et aux États-Unis. Répertoire de références d'atlas linguistiques, de dictionnaires, de glossaires et de lexiques. M.O.

PLAN DE CLASSEMENT: DIALECTE, DIALECTOLOGIE, ATLAS LINGUISTIQUE, PATOIS
ATTITUDES, MOTIVATION
LEXICOLOGIE, LEXICOGRAPHIE, LEXICOMÉTRIE
BIBLIOGRAPHIES

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS; ÉTATS-UNIS; CANADA; QUÉBEC

MOUGEON, R., CANALE, M. 21718

1979 Maintenance of French in Ontario : Is Education in French Enough?. - Interchange, vol. 9, no 4, pp.30-39. - QQLA. - Article de périodique (ANG)

In this paper, the authors seek to show that while education in French may be necessary in Ontario to counteract the replacement of French by English, it is not sufficient in itself. Other factors such as francophone concentration, institutional support for French, the control of Ontario's economy by Anglo-Ontarians, also play a key role in the maintenance or gradual disappearance of French among Franco-Ontarians. Difficulties directly related to French language schooling in Ontario may also contribute to French language replacement. The authors suggest ways to improve the status of French in Ontario and to counteract its replacement by English. K.A.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) SCHOOLS, CLASSES, COURSES
LINGUISTIC COMMUNITY, LINGUISTIC MARKET, HABITUS
CORPUS AND STATUS. DOMAIN THEORY

DESCRIPTORS: FRENCH/ENGLISH; ONTARIO

MOUGEON, R. VOIR HÉBRARD, P. 22553

MOUGEON, R. VOIR CANALE, M. 22573

MOUGEON, R. VOIR BENIAK, E. 25106

MOUGEON, R., HELLER, M., BENIAK, E., CANALE, M. 25107

1984 Acquisition et enseignement du français en situation minoritaire : le cas des Franco-ontariens. - *The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes*, vol. 41, no 2, nov., pp.315-335. - QQLACI, QQLA. - Article de périodique. - Troisième conférence nationale sur l'acquisition d'une langue et sur le bilinguisme en éducation, Edmonton. (83.05.04. - 83.05.07.) (FRN)

Cette étude fait la synthèse des résultats de plusieurs enquêtes sociolinguistiques ou éducatives réalisées en milieu scolaire franco-ontarien. Ces recherches ont porté sur le maintien du français par les élèves franco-ontariens, sur leur compétence en français et sur l'enseignement de cette langue à ces élèves. Nombre des problèmes et solutions abordés dans cette étude devraient intéresser non seulement les éducateurs franco-ontariens mais aussi les autres éducateurs francophones qui travaillent en contexte minoritaire ailleurs au pays ou dans le monde. R.A.

This study synthesizes the findings of several sociolinguistic or educational surveys carried out in the Franco-Ontarian school environment. These surveys focused on the maintenance of French by Franco-Ontarian students, their French language proficiency and the teaching of French to these students. Many of the problems and solutions which are dealt with in this study should not only be of interest to Franco-Ontarian educators but also to other French-speaking educators working in minority settings elsewhere in Canada or in the world. A.A.

PLAN DE CLASSEMENT: ÉDUCATION BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE)
ENSEIGNANTS, AUXILIAIRES PÉDAGOGIQUES BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES)
ENQUÊTES ET ÉTUDES SOCIOLINGUISTIQUES: MÉTHODOLOGIES
MINORITÉS LINGUISTIQUES

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHERS, TEACHING AIDS
RESEARCH, SURVEY, STUDIES IN SOCIOLINGUISTICS
LINGUISTIC MINORITY

DESкриПТЕУRS: FRANCO-ONTARIEN; FRANÇAIS; COMPÉTENCE LINGUISTIQUE; ONTARIO

DESCRIPTORS: FRANCO-ONTARIAN; FRENCH; LINGUISTIC COMPETENCE; ONTARIO

MOUGEON, R. 25381

1984 Le maintien du français et les jeunes Franco-ontariens = Retention of French among Young Franco-Ontarians. - *Langue et société = Language and Society*, no 13, pp.17-20. - QQLACI. - Article de périodique (FRN, ANG)

L'auteur se penche sur certains résultats d'enquête relativement au comportement langagier d'élèves appartenant à la communauté franco-ontarienne. Influence de l'importance démographique sur la perte ou conservation d'une langue. C'est le milieu social qui prévaut: l'enseignement en français ne remédie pas au problème de l'aliénation linguistique. Pour les jeunes Franco-ontariens le parlant peu à la maison, le français passe au rang de langue seconde. Solutions d'ordre sociopolitique et pédagogique: plus de prestige et de valeur pour l'avancement socio-économique attaché au français, des classes d'accueil et des cours de récupération. Danger de l'attitude normative. Pédagogie inspirée de la socio-linguistique valorisant un français familier correspondant à l'identité culturelle. Tableaux. Bibliographie. C.B.C.

The author examines a number of survey results regarding the language behavior of young Franco-Ontarian students. The retention or loss of French among pupils is linked closely to demographic weight. The social milieu is an important factor. The teaching of French is not a solution to the problem of linguistic alienation. As for the Franco-Ontarian using the language occasionally in the home, French becomes a second language. The solutions are socio-political and pedagogical in nature: more prestige and value given to the French as a means of socio-economic advancement, orientation and catch up classes. The sociolinguistic approach to pedagogy promotes the familiar Canadian French corresponding to a cultural identity. Table. Bibliographie. C.B.C./M.L.

MOUGEON, R. 25381 (suite)

PLAN DE CLASSEMENT: ÉDUCATION BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE)
 COMPORTEMENTS LANGAGIERS
 ATTITUDES, MOTIVATION
 CORPUS ET STATUT. CORPS DE LA LANGUE - FONCTIONS DE LA LANGUE DANS LES
 ACTIVITÉS SOCIALES. DOMAINES D'INTERVENTION (DOMAIN THEORY)

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
 COMMUNICATIVE BEHAVIOURS
 ATTITUDES, MOTIVATION
 CORPUS AND STATUS. DOMAIN THEORY

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS; FRANCO-ONTARIEN; ONTARIO

DESCRIPTORS: FRENCH; FRANCO-ONTARIAN; ONTARIO

MOUNT, J.E. 25501

1980 Problèmes du bilinguisme d'une bibliothèque universitaire dans le nord-est de l'Ontario. - Language Problems and Language Planning, vol. 4, no 1, pp.29-37. - QQLAC1. - Article de périodique (FRN)

Conformément à sa charte, l'Université Laurentienne de Sudbury offre des cours en anglais et en français. Elle essaie autant que possible d'offrir les mêmes cours dans les deux langues, sans toutefois y parvenir complètement. Le personnel de la bibliothèque doit, pour être embauché, parler couramment l'anglais et le français; les ressources de la bibliothèque correspondant au programme académique bilingue de l'université. Il est plus profitable d'embaucher au départ un personnel bilingue, que de demander aux bibliothécaires en poste d'améliorer leur compétence dans la langue seconde. Par ailleurs, la langue de communication entre le personnel de soutien et les bibliothécaires est généralement l'anglais, puisque la plupart des professionnels sont Anglophones. L'achat des livres est un autre domaine où le bilinguisme connaît des inégalités. À la bibliothèque, les livres en anglais sont beaucoup plus nombreux que ceux en français. D.C./tr. M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: BILINGUISME ET MULTILINGUISME (PLURILINGUISME)
 ÉCOLES (CLASSES, COURS) BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES)
 CORPUS ET STATUT. CORPS DE LA LANGUE - FONCTIONS DE LA LANGUE DANS LES
 ACTIVITÉS SOCIALES. DOMAINES D'INTERVENTION (DOMAIN THEORY)

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS/ANGLAIS; LANGUE D'ENSEIGNEMENT; LANGUE DE TRAVAIL; UNIVERSITAIRE;
 SUDBURY

MULTICULTURALISM CANADA VOIR CANADA - MULTICULTURALISME 32838

NAIDOO, J.C. 27881

1984 Multiculturalism and Identification Crises for South Asian Women in Canada. - Waterloo : Wilfrid Laurier University. 26 p. - QQLAC1. - Actes de colloque. - Open Symposium of Papers on the Psychology of Women, Toronto. (84.08.28.) (ANG)

This report reveals selected data drawn from a socio-psychological study of women of South Asian (East Indian and Pakistani) and Anglo-Saxon origins, resident in Metropolitan Toronto. The study centers on the meanings of the term "multiculturalism" and the issue of identification processes. Four areas of interest are discussed: 1) cultural and religious values maintained in the host country; 2) aspects of Canadian culture wanted versus not wanted; 3) attitudes toward Canadian multicultural policy; 4) Anglo perceptions of South Asian women. Section 1 of the study exposes the sampling design and the test instrument. Section 2 summarizes the results, describing the sample demographic and cultural characteristics. Recommendations follow with a general conclusion. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: RESEARCH, SURVEY, STUDIES IN SOCIOLINGUISTICS
 BICULTURALISM AND MULTICULTURALISM
 LANGUAGE AND CULTURE (CONTACTS)
 CULTURAL MAINTENANCE, IRREDENTISM, HERITAGE LANGUAGES, LANGUAGES OF ORIGIN

DESCRIPTORS: LANGUAGE/RELIGION; CULTURE; TORONTO

NEDERVEEN, P. 22715

1982 Teacher Job Satisfaction and Modern Language Curricular Variables in Alberta. - Québec : International Center for Research on Bilingualism. 154 p. (Publications of the International Center for Research on Bilingualism ; 8-112). - QQLACI. - Monographie : 28 cm. - ISBN 2-89219-114-9 (ANG)

The purpose of this study was to explore the relationship between the modern language teacher and various curricular influences. The effect of these influences was specifically examined in relation to the teacher's level of job satisfaction. Regarding methodology, a three-part, thirteen page questionnaire was constructed. The first part comprised 20 items eliciting personal and demographic information. The second elicited reaction, on a five-point scale, to sixty-five curricular influence items. The third comprised the eighteen-item Brayfield-Rothe Job Satisfaction Index, an overall self-rating item, and a behavioral item to measure job satisfaction. In conclusion the responding modern language teachers showed a high level of job satisfaction and their overall response indicated concern with specific curricular influences, significantly related to job satisfaction for three-fifths of the items, and identifiable by factor analysis. A.A.

SUBJECT CATEGORIES: PEDAGOGY, INSTRUCTION
LANGUAGE DIDACTICS: A DISCIPLINE

DESCRIPTORS: FOREIGN LANGUAGE; TEACHER; METHODS; ALBERTA

NEMSER, W. 32342

1974 Approximative Systems of Foreign Language Learners. In : Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition, Richards, J.C. (ed.). - London : Longman, pp.55-63 (Applied Linguistics and Language Study). - QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 0-582-55044-0 (ANG)

This article is divided in four parts. In the first part, "Approximative systems", the author classifies the language systems in a contact situation (target language, source language, approximative systems). In the second part, he presents evidence for the systematic nature of the stages of foreign language acquisition. In the third part, he gives reasons for studying an approximative system: to provide new concrete information on learner behaviour, prerequisite for the validation of both strong and weak claims of the contrastive approach, required by the suppositions of the contrastive approach itself, and in their own right. Finally, he concludes on the ultimate goal: the reformulation of Source Language and Target Language descriptions in terms permitting the accurate projection of an approximative system throughout its successive stages in each contact situation. M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: PSYCHOLINGUISTICS: LEARNING AND ACQUISITION
LANGUAGES IN CONTACT
INTERFERENCE, TRANSFER, INTERLANGUAGE
CONTRASTIVE LINGUISTICS (ERROR ANALYSIS, LOANS, CONTRASTIVE ANALYSIS)

DESCRIPTORS: SECOND LANGUAGE; LANGUAGE BEHAVIOR; LEARNER

NEUFELD, G. 22544

1973 The Bilingual's Lexical Store. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 1, Nov., pp.35-65. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

Quarante sujets bilingues ont été évalués en fonction de quatre expériences visant à vérifier si le décodage de textes mélangés linguistiquement par substitution de mots dans l'une et l'autre langue prendrait plus de temps que le décodage de matériel unilingue. L'objectif général était d'explorer plus avant la nature du mécanisme d'alternance linguistique à l'input. Les conclusions suivantes ont été formulées: 1) à l'input, l'alternance se produit lorsque plus d'un mot est substitué; cette alternance est d'abord phonologique et syntaxique; 2) le mécanisme d'alternance fonctionne surtout à l'output où le mélange des deux langues est intentionnel; 3) le bilingue possède non pas deux mais un lexique interne de base dans lequel les mots des deux langues sont regroupés. R.A./tr. M.B.

Forty bilingual subjects were tested in four experiments to see if decoding of linguistically mixed texts with one-word substitutions in the other language would take more time than decoding of unilingual material. The overall aim was to further explore the nature of the language switch mechanism as it functions in input. Conclusions were: 1) that in input, switching occurs when more than one word is substituted, and that this switching is primarily at the phonological and syntactic levels; 2) that the switch mechanism operates mainly in output where mixing of both

NEUFELD, G. 22544 (suite)

languages is deliberate; and 3) that the bilingual possesses not two but one basic internal dictionary where words in both languages are pooled. A.A.

PLAN DE CLASSEMENT: DIGLOSSIE, ALTERNANCE DE CODE, TRANSFERTS LINGUISTIQUES
MESURES ET ÉVALUATION
LINGUISTIQUE DIFFÉRENTIELLE (ANALYSE DES ERREURS, EMPRUNTS, ANALYSE
CONTRASTIVE)
RECHERCHES EXPÉRIMENTALES, ÉTUDES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME,
PLURILINGUISME)

SUBJECT CATEGORIES: DIGLOSSIA, CODE SWITCHING, LINGUISTIC TRANSFERS
TESTING AND EVALUATION
CONTRASTIVE LINGUISTICS (ERROR ANALYSIS, LOANS, CONTRASTIVE ANALYSIS)
EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESкриТЕURS: VOCABULAIRE; PHONOLOGIE; SYNTAXE

DESCRIPTORS: VOCABULARY; PHONOLOGY; SYNTAX
(ED 122585)

NEUSTUPNY, J.V. VOIR JERNUDD, B.H. 32879

NGUYEN, B.Q., DORAIS, L.J. 25227

1979 Monographie sur les Vietnamiens établis dans l'Est du Canada : une brève description des communautés d'immigrants et de réfugiés vietnamiens de la première vague (1975-1978). - Ottawa : Secrétariat d'État - Direction du multiculturalisme. 81 p. - QQLACI. - Monographie : 28 cm (FRN)

Étude sur les communautés vietnamiennes de Montréal, d'Ottawa-Hull, de Toronto, de Québec et de Moncton. Les auteurs résument d'abord brièvement le passé socio-culturel des Vietnamiens pour comprendre leur façon de réagir au choc que leur impose la lutte pour la survie dans leur nouveau pays. Ils exposent les résultats d'études qui donnent une description des organisations économique, politique, religieuse, culturelle, sociale des Vietnamiens. Le rapport parle aussi de leurs fêtes, de leur éducation, de leurs coutumes. Les auteurs relèvent deux genres de difficultés dans l'adaptation des immigrants vietnamiens à la société canadienne. Des difficultés internes sont dues à la division des Vietnamiens en plusieurs groupes et au manque d'unité aux niveaux économique, politique et culturel. Les difficultés externes viennent du climat, du travail et de la langue. Références bibliographiques. X.X.M.

PLAN DE CLASSEMENT: ACCULTURATION, ASSIMILATION, INTÉGRATION
MINORITÉS CULTURELLES
IMMIGRANTS, MIGRANTS, GROUPES ETHNIQUES
BIBLIOGRAPHIES

DESCRIPTEURS: VIETNAMIEN; CANADIEN

NOUVEAU-BRUNSWICK. DIRECTION DES LANGUES OFFICIELLES 22618

1982 Vers l'égalité des langues officielles au Nouveau-Brunswick : rapport du groupe d'étude sur les langues officielles. - Frédéricion (N.B.) : Gouvernement du Nouveau-Brunswick. 1020 p. - QQLACI. - Rapport (FRN)

Les auteurs exposent la situation démo-linguistique et socio-linguistique du Nouveau-Brunswick dix ans après l'adoption de la Loi sur les langues officielles (1969). Ils examinent les attitudes des deux communautés linguistiques à l'égard du bilinguisme. Ils font l'historique de la politique linguistique du Nouveau-Brunswick. Ils analysent l'utilisation des langues officielles dans les entreprises d'utilité publique et manufacturières, dans les secteurs de l'éducation, de la justice et de la fonction publique provinciale. Ils font l'étude des aspects linguistiques des corporations professionnelles et municipales. Ils suggèrent une réorientation de la politique linguistique. Les recommandations du groupe d'étude complètent cet ouvrage. Divers tableaux et cartes ont été insérés dans le texte. C.B.

NOUVEAU-BRUNSWICK. DIRECTION DES LANGUES OFFICIELLES 22618 (suite)

PLAN DE CLASSEMENT: ATTITUDES, MOTIVATION
LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE
LANGUE OFFICIELLE, LANGUE NATIONALE
DÉMOLOGIQUE

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS/ANGLAIS; LANGUE D'USAGE; SECTEUR PUBLIC; NOUVEAU-BRUNSWICK

OBADIA, A.A. VOIR BEAUDOIN, M. 23573

OBADIA, A.A. (réd.) 27637

1979 L'élève face à l'immersion : actes du congrès = The Pupil in an Immersion Program : Convention Proceedings. - Ottawa : Association canadienne des professeurs d'immersion. 136 p. - QQLA. - Actes de colloque. - Deuxième congrès national de l'A.C.P.I. / C.A.I.T. Second National Convention, Montréal. (78.11.02. - 78.11.04.) (FRN, ANG)

Ce dossier résume les Actes du 2e Congrès national de l'A.C.P.I., 1978. Voici les thèmes qui ont été traités: 1. L'enfant surdoué. 2. Gradués d'un programme d'immersion précoce: points de vue des étudiants de la 11e année et de leurs parents. 3. La construction de phrases en classe. 4. Exercices correctifs d'élocution en immersion primaire. 5. Approches traditionnelles et non-traditionnelles. 6. Utilisation de l'oreille électronique à effet Tomatis dans le cadre du cours d'anglais d'une première année de l'enseignement secondaire belge. 7. L'efficacité de deux approches utilisées pour l'anglais au deuxième niveau des classes d'immersion française. 8. La traduction: vieux jeu ou art nouveau? 9. La traduction dans les programmes de langue seconde. 10. L'effet de l'immersion française sur le programme de base en anglais. M.O.

Summary of "les Actes du 2e Congrès national de l'A.C.P.I., 1978". The following topics were covered: 1) The exceptionally gifted child; 2) Graduates of an early immersion program: opinion of grade 11 students and of their parents; 3) Forming sentences in class; 4) Speech correction exercises in early immersion; 5) Traditional and non-traditional approaches; 6) Use of the Tomatis effect electronic ear, in the English course at a Belgium first year high-school; 7) The effectiveness of two approaches to English at the second level of French immersion classes; 8) Translation: "old hat" or state of the art? 9) Translation in second language programs; 10) The effect of French immersion on the core English program. M.O./tr. M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: PSYCHOLINGUISTIQUE: APPRENTISSAGE, ACQUISITION
MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES
PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION,
ENSEIGNEMENT INTENSIF
SÉMINAIRES, COLLOQUES, RENCONTRES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME,
PLURILINGUISME)

SUBJECT CATEGORIES: PSYCHOLINGUISTICS: LEARNING AND ACQUISITION
METHOD AND APPROACH
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
SEMINARS, COLLOQUIA, CONFERENCES ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTEURS: IMMERSION; FRANÇAIS LANGUE SECONDE; RENDEMENT LINGUISTIQUE; APPRENANT

DESCRIPTORS: IMMERSION; FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; LINGUISTIC ACHIEVEMENT; LEARNER

OBLER, L.K., ALBERT, M.L. 23073

1978 A Monitor System for Bilingual Language Processing. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.156-164. - QQLAC1. - Ouvrage collectif : 23 cm (ANG)

In this paper, the authors propose that the responsible mechanism for setting the input switch is a monitor system, which may operate continuously throughout language processing. They present experimental data (subjects and methodology, results, and discussion), and propose a bilingual monitor system which may be seen as incorporation of a bilingual monitor feeding into an analysis-by-synthesis system. However, the monitor will never entirely switch one language off; it will channel efforts, priming the language processing systems by constructing hierarchies which predict the probability of occurrence of items, or sets of items, in order to enable the bilingual

OBLER, L.K., ALBERT, M.L. 23073 (suite)
 listener to process language efficiently. M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: INTERFERENCE, TRANSFER, INTERLANGUAGE
 NEUROLINGUISTICS, LANGUAGE PATHOLOGY
 LANGUAGES IN CONTACT
 EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

OKAZAWA, E. 21332

1983 Les classes d'immersion : une étude historique. - Québec : Université Laval. 24 p. - OQLACI.
 - Document non-publié (FRN)

Brève étude historique des classes d'immersion. L'auteur introduit la problématique et définit le vocable "immersion". La seconde partie du travail a trait à l'étude du cas de St-Lambert, à l'évaluation et aux résultats de ce programme expérimental. Il est fait mention d'autres études relatives à l'enseignement immersif. En conclusion, des suggestions et des recommandations sont proposées afin d'améliorer les projets de classes d'immersion au Canada. M.O.

PLAN DE CLASSEMENT: PSYCHOLINGUISTIQUE: APPRENTISSAGE, ACQUISITION
 MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES
 PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION,
 ENSEIGNEMENT INTENSIF
 RECHERCHES EXPÉRIMENTALES, ÉTUDES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME,
 PLURILINGUISME)

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS LANGUE SECONDE; MILIEU SCOLAIRE; IMMERSION; CANADA

ONTARIO INSTITUTE FOR STUDIES IN EDUCATION-BILINGUAL EDUCATION PROJECT STAFF 23659

1976 French Immersion Programs in Canada. - The Canadian Modern Language Review = La Revue Canadienne des langues vivantes, vol. 32, no 5, May, pp.597-605. - OQLACI. - Article de périodique : 23 cm (ANG)

Le personnel du projet d'éducation bilingue de Toronto a dressé une liste des programmes d'immersion en vigueur au Canada. La liste finale contient les informations essentielles suivantes: la ville, la date à laquelle le projet a commencé, les niveaux scolaires visés, la description du programme et le projet global. M.O./tr. E.P.

The bilingual education project staff of Toronto has listed French immersion programs, which are in operation in Canada. The complete list includes essential data such as the city, date program started, grades involved, description of program, and the overall plan. M.O.

PLAN DE CLASSEMENT: ÉDUCATION BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE)
 PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION,
 ENSEIGNEMENT INTENSIF

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
 BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING

DESCRIPTEURS: IMMERSION; FRANÇAIS LANGUE SECONDE; CANADA

DESCRIPTORS: IMMERSION; FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; CANADA

ORNSTEIN, J. VOIR MACKEY, W.F. 24417

ORNSTEIN, J. VOIR MACKEY, W.F. 24419

ORNSTEIN, J. VOIR MACKEY, W.F. 24421

OWENS, T.W., BAKER, P.M. 24872

1984 Linguistic Insecurity in Winnipeg : Validation of a Canadian Index of Linguistic Insecurity. - Language in Society, vol. 13, no 3, Sept., pp.337-350. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

The study reports data on the validity of a Canadian version of Labov's "index of linguistic insecurity". Data were gathered from a random sample of two census tracts in Winnipeg, Canada. Both Labov's original test and a new Canadian equivalent test were given to the sample of eighty adults. Scores on the two tests highly correlated, indicating high criterion validity of the Canadian test. Also, social class and gender differences followed the same pattern as in Labov's study, with the lower middle class and females showing higher levels of linguistic insecurity. The use of the New York City test in Winnipeg is discussed, and some details concerning Canadian English are presented. (Language attitudes, linguistic insecurity, Canadian English, social class). A.A.

SUBJECT CATEGORIES: RESEARCH, SURVEY, STUDIES IN SOCIOLINGUISTICS
LINGUISTIC COMMUNITY, LINGUISTIC MARKET, HABITUS
ATTITUDES, MOTIVATION
TESTING AND EVALUATION

DESCRIPTORS: LINGUISTIC INSECURITY; SOCIAL CLASS; ANGLOPHONE; WINNIPEG

PAGE, J.E. 22961

1982 Pour une vision globale du Canada = Learning to Learn about Canada. - Langue et société = Language and Society, no 7, pp.24-27. - QQLACI. - Article de périodique : 30 cm (FRN, ANG)

Les programmes d'Études canadiennes offerts par nombre de collèges et d'universités ont pour objet essentiel d'offrir une perspective globale du Canada. Ces programmes sont relativement peu nombreux. S'il existe des "Études canadiennes" dans les établissements d'enseignement anglais du Canada, cette discipline n'existe pas comme telle dans les universités francophones du Québec. L'auteur passe en revue les exigences linguistiques de ces programmes d'étude. Les deux idées-forces de cet article: multiplication des possibilités d'apprentissage en matière linguistique et caractère obligatoire de la langue seconde pour les Études canadiennes. C.B.C.

The Canadian studies programs offered in many colleges and universities intend to show a broad view of Canada. These programs are few in number. Programs labeled "Canadian Studies" are found in English institutions, not in Quebec's French-language universities. The author reviews the language requirements of these studies programs. The two main ideas of this article: increase of the language learning possibilities and the necessity of a second language for Canadian Studies. C.B.C./tr. M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: ÉDUCATION BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE)
ENSEIGNEMENT, COURS, PROGRAMMES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME,
PLURILINGUISME)

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
TEACHING, COURSES, PROGRAMMES ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESRIPTEURS: UNIVERSITAIRE; LANGUE SECONDE; CANADA

DESCRIPTORS: UNIVERSITY; SECOND LANGUAGE; CANADA

PAILLÉ, M. 26735

1985 Le bilinguisme des francophones et des anglophones. In : Contribution à la démolinguistique du Québec. - Québec : Conseil de la langue française, pp.119-130 (Notes et documents ; 48). - QQLACI. - Ouvrage collectif : 28 cm. - ISBN 2-250-11985-5 (FRN)

Brève étude sur l'évolution du bilinguisme au Canada et au Québec. À l'aide de statistiques tirées des recensements canadiens, on compare le bilinguisme des francophones et des anglophones, en examinant d'abord la situation dans l'ensemble du Canada, puis au Québec, enfin dans l'ouest de l'île de Montréal. Ce bref survol permet de constater le progrès généralisé du bilinguisme des individus partout au Canada. Ce bilinguisme profite surtout aux minorités en particulier aux francophones hors Québec et aux anglophones du Québec. On constate également que les lois linguistiques de la dernière décennie n'ont en rien freiné les progrès du bilinguisme chez les francophones du Québec. D.T.

PAILLÉ, M. 26735 (suite)

PLAN DE CLASSEMENT: BILINGUISME ET MULTILINGUISME (PLURILINGUISME)
LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE
MINORITÉS LINGUISTIQUES
DÉMOLINGUISTIQUE

DESCRIPTEURS: FRANCOPHONE; ANGLOPHONE; CANADA; QUÉBEC

PAINCHAUD, G. 32199

1986 Quelques points de repère pour l'enseignement des langues secondes aux adultes. In : Didactique en questions: le point de vue de 22 spécialistes en français langue seconde, Ligier, F. & Savoie, L. (éd.). - Beloeil (Québec) : Editions La Lignée, pp.45-60 (Pratiques langagières). - QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-920190-14-8 (FRN)

L'auteure souligne quelques aspects de l'enseignement/apprentissage des langues dans le but de fournir des repères pour le professeur. Elle aborde d'abord la situation de l'enseignement des langues en regard de l'apprenant adulte. Elle examine ensuite le rôle de l'apprentissage en salle de classe et, dans la troisième partie, elle présente des facteurs d'ordre cognitif et affectif dont il faut tenir compte. Elle termine par quelques propositions sur le développement de l'autonomie; elle conclut en insistant sur le rôle crucial du professeur et sur la nécessité d'instrumenter l'apprenant à l'apprentissage autodirigé au moment même où il est à développer une compétence minimale en salle de classe. M.D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: PÉDAGOGIE ET PSYCHOPÉDAGOGIE
PSYCHOLINGUISTIQUE: APPRENTISSAGE, ACQUISITION
LEÇONS DE LANGUES
LA FORMATION EN DIDACTIQUE DES LANGUES

DESCRIPTEURS: LANGUE SECONDE; ADULTE; COMPÉTENCE COMMUNICATIVE; AUTONOMIE

PAQUOT, A. 32563

1986 Comportements langagiers et compétence métalinguistique : une enquête sur la valeur sémiologique des canadianismes. In : La lexicographie québécoise: bilan et perspectives, Boisvert, L. & Poirier, C. & Verreault, C. (éd.). - Québec : Presses de l'Université Laval, pp.103-113 (Langue française au Québec - Lexicologie et lexicographie ; 8). - QQLACI. - Actes de colloque. - La lexicographie québécoise, Québec. (85.04.11. - 85.04.12.). - ISBN 2-7637-7067-3 (FRN)

L'auteure a mené une enquête en milieu urbain pour déterminer dans quelle mesure le caractère régional des canadianismes est connu des locuteurs québécois d'expression française, quelles sont leurs opinions et attitudes normatives ou évaluatives à leur égard et quelle est l'image qu'ils se font de leur propre comportement langagier. Elle insiste ici sur quelques voies d'interprétation théorique. Les variables sociologiques, la signification structurale des discours non métalinguistiques, la valeur sémiologique des régionalismes, l'influence du métalinguistique sur le linguistique et de l'architectural sur le structural. L'auteure croit que cette recherche peut contribuer à alimenter le débat sur certaines notions qui constituent le fondement des travaux des lexicographes du français québécois et peut-être remettre en question certaines visions de la linguistique générale. Discussion. H.G.

PLAN DE CLASSEMENT: SOCIOLINGUISTIQUE: NORME, VARIATION, AMÉNAGEMENT LINGUISTIQUE
DIALECTE, DIALECTOLOGIE, ATLAS LINGUISTIQUE, PATOIS
COMPORTEMENTS LANGAGIERS
LEXICOLOGIE, LEXICOGRAPHIE, LEXICOMÉTRIE

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS; SÉMIOTIQUE; LINGUISTIQUE GÉNÉRALE; QUÉBEC

PARADIS, M. 23060

1978 Introduction: the Multidisciplinary of Studies in Bilingualism. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.XI-XV. - QQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm (ANG)

PARADIS, M. 23060 (suite)

Collection of papers on five aspects of bilingualism. In the first part, three chapters focus on the acquisition of second language in a natural environment and on its consequences (developmental aspects). Part II explores linguistic aspects of languages in contact. Part III is devoted to the teaching of second languages and the minimization of non-native-like forms of speech in second language learners (pedagogical aspects). Part IV is concerned with the bilingual brain (psycholinguistic and neurolinguistic aspects), and Part V deals with sociolinguistic aspects of bilingualism. The author examines questions related to language, use and community. M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: PEDAGOGY, INSTRUCTION
LANGUAGES IN CONTACT
PSYCHOLINGUISTICS (PSYCHOLOGICAL ASPECTS AND FACTORS OF BILINGUALISM)
NEUROLINGUISTICS, LANGUAGE PATHOLOGY

DESCRIPTORS: SECOND LANGUAGE; ACQUISITION/LEARNING; NATURALISTIC ENVIRONMENT; LANGUAGE USE

PARADIS, M. 23074

1978 The Stratification of Bilingualism. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.165-175. - QQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm (ANG)

Using Weinreich's (1953) report as a basis, the author discusses types of bilingualism (coordinate, compound, subordinate), and comments on various proposed theories. He gives the basic principles of stratificational linguistics: 1) a hierarchy of successive stages in the production of a sentence; 2) language is essentially a system of relationships rather than a collection of elements. He stresses that the nature of the processes underlying the phonemic and phonetic strata will vary with the kind of performance. (Tables and charts included). M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: INTERFERENCE, TRANSFER, INTERLANGUAGE
BILINGUALITY
NEUROLINGUISTICS, LANGUAGE PATHOLOGY
EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

PARIBAKHT, T. 22821

1984 The Relationship between the Use of Communication Strategies and Aspects of Target Language Proficiencies : A Study of ESL Students. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 45 p. (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; B-137). - QQLACI. - Monographie : 28 cm. - ISBN 2-89219-144-0 (ANG)

This study is an attempt to clarify the relationship between speakers' use of communication strategies (CS) & aspects of their target language development. Four major hypotheses: the first two relate the types & proportion of strategies adopted by the subject groups to their proficiency level; the third & the fourth examine the subjects' rate of success & their effective use of CS at conveying their intended meanings as they relate to the subjects' proficiency level in the target language. Conclusions: speakers' use of CS & their level of target language proficiency are related; learners' CS use is dynamic & its directionality of transition is towards that of the native speakers; surface realizations of the speakers' CS differ in terms of grammatical accuracy & informative value. These differences cumulatively affect speakers' success & effective use of CS in the conveyance of their meanings. Among all adults, "Strategic Competence" is suggested. A.A.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUALITY
LEARNING AND LANGUAGE USE FOR AN ADULT

DESCRIPTORS: COMMUNICATION STRATEGY; SECOND LANGUAGE; LANGUAGE PROFICIENCY (ORAL EVALUATION); CANADA

PATRY, R.M. 21966

1981 La législation linguistique fédérale. - Québec : Éditeur officiel du Québec. 108 p. (Documentation du Conseil de la langue française ; 6). - QQLACI. - Monographie : 24 cm. - ISBN 2-551-04363-8 (FRN)

PATRY, R.M. 21966 (suite)

L'objet de cet ouvrage est de présenter une vue d'ensemble de la législation linguistique fédérale. On replace tout d'abord le problème dans sa perspective historique. On étudie ensuite les différentes étapes du bilinguisme constitutionnel notamment son article 133. On aborde les éléments essentiels de la loi de 1968 ainsi que sa véritable portée. On rappelle enfin les principales difficultés de la loi et des règlements et les décisions juridiques qui s'y rapportent. Il s'agit donc d'un tableau complet, agrémenté d'observations personnelles et illustré d'exemples précis. D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE
BILINGUISME INSTITUTIONNEL, BILINGUISME INDIVIDUEL
BILINGUISME INSTITUTIONNEL, BILINGUISME INDIVIDUEL

PATRY, R.M. 23376

1983 Le bilinguisme judiciaire dans les juridictions fédérales. - Les Cahiers de droit, vol. 24, no. 1, mars, pp.69-79. - OQLACI. - Article de périodique. - La théorie et la réalité de l'égalité juridique des langues, Ste-Foy, Québec (prov.). (82.11.04. - 82.11.06.) : 25 cm (FRN)

Cet article vérifie s'il y a égalité juridique des deux langues officielles du Canada devant les tribunaux de juridiction fédérale. Dans une première partie, on examine ce qu'est théoriquement, en 1982, le statut du bilinguisme devant les tribunaux et la portée des textes législatifs et constitutionnels consacrant le bilinguisme judiciaire. La deuxième partie expose comment, dans la pratique, le bilinguisme judiciaire est appliqué dans les tribunaux. Il ressort de cet exposé que les textes établissent effectivement l'égalité des deux langues officielles devant les tribunaux fédéraux. Dans la pratique toutefois si le recours à des interprètes ou à la traduction simultanée consacre le bilinguisme de fait on ne peut parler d'une égalité juridique réelle des deux langues. Pour ce faire, il faudrait, selon l'auteur, recourir à deux systèmes parallèles de tribunaux. D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: CORPUS ET STATUT. CORPUS DE LA LANGUE - FONCTIONS DE LA LANGUE DANS LES ACTIVITÉS SOCIALES. DOMAINES D'INTERVENTION (DOMAIN THEORY)
LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE
BILINGUISME INSTITUTIONNEL, BILINGUISME INDIVIDUEL
LANGUE OFFICIELLE, LANGUE NATIONALE

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS/ANGLAIS; LANGUE JUDICIAIRE; CANADA

PAWLEY, C. VOIR MORRISON, F. 27887

PAWLEY, H. 26817

1985 La société manitobaine face à l'arrêt de la Cour suprême = The Government Perspective : on with the Job. - Langue et société = Language and Society, no 16, sept., pp.9-12. - OQLACI. - Article de périodique (FRN, ANG)

Premier ministre du Manitoba et acteur important dans le drame qui secoue la province en 1985, l'auteur rappelle ici la position gouvernementale. L'arrêt de la Cour révèle l'erreur des conservateurs qui n'ont jamais vue que la Cour suprême puisse remettre en question la traduction des lois depuis 1890 (et la loi de 1980). Il réaffirme l'engagement du gouvernement envers les communautés minoritaires. Une étape vers la solution de cette grande question historique a été franchie et les Manitobains seront à la hauteur de leurs obligations juridiques et constitutionnelles. La province est un microcosme du Canada: le sens du bilinguisme et du multiculturalisme y représente un trésor inestimable. C.B.C.

As premier of Manitoba and important actor in the drama that disrupted the province in 1985, the author recalls the government's position. The Court's decision reveals the error of Conservatives who would never believed that the Supreme Court could renew doubt surrounding the translation of the 1890 statutes (and the law of 1980). He reaffirms the government's agreement with the minority communities. The Supreme Court decision has helped bring Manitoba one step closer to a resolution of this historic issue and Manitobans will now proceed to honor their legal and constitutional obligations. Manitoba is a microcosm of Canada - a country with a bilingual and multicultural soul that is precious and worth treasuring. C.B.C./tr. M.L.

PAWLEY, H. 26817 (suite)

PLAN DE CLASSEMENT: MINORITÉS CULTURELLES
AMÉNAGEMENT LINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS POLITIQUES ET JURIDIQUES DU BILINGUISME)
LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE
MINORITÉS LINGUISTIQUES

SUBJECT CATEGORIES: CULTURAL MINORITY
LANGUAGE PLANNING (POLITICAL AND LEGISLATIVE ASPECTS AND FACTORS OF BILINGUALISM)
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY
LINGUISTIC MINORITY

DESCRIPTEURS: GOUVERNEMENT PROVINCIAL; COMMUNAUTÉ CULTURELLE; MANITOBA

DESCRIPTORS: PROVINCIAL GOVERNMENT; CULTURAL COMMUNITY; MANITOBA

Numéro spécial: le Manitoba et la question linguistique: un conflit quasi séculaire

PEDERSEN, G., FLEMING, T. 22925

1984 La langue et l'éducation. Aller à la bonne école : tolérance, équilibre et choix = Language and Education. Options and Futures : Tolerance, Balance, and Public Choice. - Langue et société = Language and Society, no 14, pp.27-29. - OQLACI. - Article de périodique. - Les langues officielles: L'Ouest et son vécu / Official Languages: A Western Perspective, Edmonton, Alberta. (84.05.11. - 84.05.12.) : 30 cm (FRN, ANG)

La langue et l'éducation. Pour présenter le point de vue de l'Ouest, le président de l'Université de la Colombie-Britannique choisit trois aspects: certains des éléments formant la trame sociale où s'insère l'enseignement en français; quelques-unes des grandes étapes marquantes de l'évolution de cet enseignement depuis les années 60; diverses façons d'envisager la politique linguistique pour l'avenir immédiat et lointain. Il s'arrête aussi à plusieurs thèmes généraux qui semblent exercer une influence déterminante sur la formulation d'une politique culturelle et linguistique acceptable, eu égard aux besoins régionaux et à la nécessité de bien concevoir les programmes d'enseignement. L'étude du français est maintenant considérée comme un avantage. Il y a un certain équilibre acceptable entre l'anglais et le français en train de se développer dans l'Ouest, région à prédominance anglophone. C.B.C.

To present the western perspective on language and education, the president of University of British Columbia directs his remarks to three points: to some elements that comprise the social context of French-language instruction; to some important developments in French-language education since the 1960s; to approaches to language policy that will serve us well now and in the future. He focuses also on general themes which seem to have an influence on the formulation of satisfactory cultural and language policies concerned with the regional needs and the need to create good teaching programs. Some progress are being made in the West toward some linguistic equilibrium between French and English in a predominantly English-speaking part of the country. C.B.C./M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: ÉDUCATION BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE)
PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION,
ENSEIGNEMENT INTENSIF
CORPUS ET STATUT. CORPS DE LA LANGUE - FONCTIONS DE LA LANGUE DANS LES
ACTIVITÉS SOCIALES. DOMAINES D'INTERVENTION (DOMAIN THEORY)
LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
CORPUS AND STATUS. DOMAIN THEORY
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS/ANGLAIS; CANADA

DESCRIPTORS: FRENCH/ENGLISH; CANADA

PELLETIER, G. 32005

1986 Il était une fois... = Sixteen Years After. - Langue et société = Language and Society, no 17, mars, pp.21-22. - QQLACI. - Article de périodique (FRN, ANG)

Rétrospective du climat linguistique des années 60. Des groupes minoritaires francophones et anglophones se sont longuement acharnés à conserver leurs droits. On assiste depuis peu à une transformation profonde des mentalités des Canadiens et de la perception qu'ils ont de leur pays. L'auteur discute de la reconnaissance de la loi sur l'égalité du français et de l'anglais, du programme d'appui aux minorités de langues officielles. M.O.

Retrospective of the linguistic climate of the late Sixties. Minority groups of Francophones and Anglophones have worked unceasingly at preserving their rights. Mentalities of Canadians and their perception of their country have lately undergone profound change. The author talks about the formal recognition of the law to the equality of French and English, and of the official language minority assistance program. M.O./W.L.

PLAN DE CLASSEMENT: CORPUS ET STATUT. CORPS DE LA LANGUE - FONCTIONS DE LA LANGUE DANS LES ACTIVITÉS SOCIALES. DOMAINES D'INTERVENTION (DOMAIN THEORY)
DROITS LINGUISTIQUES
LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE
LANGUE, NATION, RACE, PAYS, PEUPLE

SUBJECT CATEGORIES: CORPUS AND STATUS. DOMAIN THEORY
LINGUISTIC RIGHTS
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY
LANGUAGE, NATION, RACE, STATE, PEOPLE

DESCRIPTEURS: GROUPE MINORITAIRE; FRANCOPHONE/ANGLOPHONE; FRANÇAIS/ANGLAIS; PROGRAMME; CANADA

DESCRIPTORS: MINORITY GROUP; FRANCOPHONE/ANGLOPHONE; FRENCH/ENGLISH; PROGRAM; CANADA
Texte tête-bêche français-anglais

PÉLOQUIN-FARÉ, L. 21748

1983 L'identité culturelle : Les Franco-américains de la Nouvelle-Angleterre. - Paris : Crédif; Didier. 159 p. (Essais). - QQLA. - Monographie. - ISBN 2-278-03539-8 (FRN)

L'ouvrage traite d'un groupe francophone à l'intérieur de l'Amérique anglophone et des structures exigées par cette minorité dominée dans le but précis de "perpétuer sa vie" en tant que communauté distincte de par sa langue et sa culture. La Franco-Américanie regroupe environ un million d'Américains (Connecticut, Maine, Massachusetts, New-Hampshire, Rhode Island et Vermont). Le but du volume (composé à partir d'une thèse de troisième cycle) est de présenter une amorce de description des institutions de la survivance culturelle franco-américaine et de suivre leur évolution. C'est un pas vers l'étude analytique de ce groupe ethnique, une contribution au défrichage du terrain des recherches futures. C.B.C.

PLAN DE CLASSEMENT: ETHNICITÉ, IDENTITÉ CULTURELLE
MINORITÉS CULTURELLES
IRRÉDENTISME, MAINTIEN CULTUREL, LANGUES ANCESTRALES, PATRIMONIALES, D'ORIGINE
MINORITÉS LINGUISTIQUES

DESCRIPTEURS: FRANCO-AMÉRICAIN; NOUVELLE-ANGLETERRE

PÉREZ, M. (réd.) 32969

1982 L'approche communicative : hommage à Ruby Knafo. - Montréal : Collège Vanier. 107 p. (Pédagogie des langues). - QQLACI. - Actes de colloque. - Colloque Ruby Knafo 1981, Montréal. (81.05. - 81.06.) (FRN)

Mélange de textes sur l'approche communicative reliés aux contenus d'ateliers présentés lors du colloque. Après un premier article sur la "culture" (R. Knafo) sont traités les sujets suivants: développement et innovation dans l'enseignement des langues (niveau collégial), prise en compte des besoins et apprentissage auto-dirigé, modèles linguistiques et didactique des langues (nouvelle définition des contenus d'enseignement), approche fonctionnelle-communicative et analyse pré-pédagogique de documents authentiques, analyse de conversation et recherche de synthèse dans un enseignement/apprentissage de type communicatif. C.B.C.

PÉREZ, M. (réd.) 32969 (suite)

PLAN DE CLASSEMENT: LA DIDACTIQUE DES LANGUES COMME CHAMP D'ÉTUDE
MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES
DÉFINITION DES BESOINS ET DES OBJECTIFS
SÉMINAIRES, COLLOQUES, RENCONTRES

DESCRIPTEURS: LANGUE SECONDE; MODÈLE; APPROCHE COMMUNICATIVE; UNIVERSITAIRE

PERNTHALER, P. 23837

1978 Modes d'action juridique dans le domaine linguistique. In : Minorités linguistiques et interventions: essai de typologie = Linguistic Minorities and Interventions: Towards a Typology. - Québec : Les Presses de l'Université Laval, pp.71-83 (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; A-15). - QQLAC1. - Actes de colloque. - Minorités linguistiques et interventions: essai de typologie / Linguistic Minorities and Interventions: Towards a Typology, Québec. (77.04.18. - 77.04.18.) : 25 cm. - ISBN 0-7746-6874-1 (FRN)

Ce texte comprend trois parties. On traite d'abord du fondement de la protection juridique des langues que l'on fait reposer sur les droits de l'homme. On énumère ensuite les domaines et les formes de protection linguistique. On expose enfin les droits linguistiques de la réalité politique de l'Europe. Pour illustrer ses propos, l'auteur cite de nombreux cas européens et nord-américains. D.T.

This text is divided into three parts. It first deals with the basis of language protection under the law which is said to rest upon human rights. Then, the fields and forms of linguistic protection are listed. Finally, the linguistic rights of Europe's political reality are explained. The author illustrates his remarks with many European and North American cases. D.T./tr. E.P.

PLAN DE CLASSEMENT: CORPUS ET STATUT. CORPS DE LA LANGUE - FONCTIONS DE LA LANGUE DANS LES
ACTIVITÉS SOCIALES. DOMAINES D'INTERVENTION (DOMAIN THEORY)
DROITS LINGUISTIQUES
MINORITÉS LINGUISTIQUES

SUBJECT CATEGORIES: CORPUS AND STATUS. DOMAIN THEORY
LINGUISTIC RIGHTS
LINGUISTIC MINORITY

DESCRIPTEURS: EUROPE; AMÉRIQUE DU NORD; EUROPE; AMÉRIQUE DU NORD

DESCRIPTORS: EUROPE; NORTH AMERICA; EUROPE; NORTH AMERICA

PERRON, J. (réd.) 23406

1983 Bibliographie des thèses et des mémoires sur les communautés culturelles et l'immigration au Québec. - Montréal : Ministère des Communautés culturelles et de l'immigration. 43 p. - QQLAC1. - Bibliographie : 28 cm. - ISBN 2-550-02925-9 (FRN)

Ce répertoire recense tout près de trois cents travaux de recherches universitaires portant sur les communautés culturelles et l'immigration au Québec. Il est tiré du dépouillement d'index, de fichiers et de répertoires de diverses universités québécoises. Les travaux répertoriés sont classés par ordre alphabétique d'auteur. Un index-sujet, présenté à la fin, en facilite la consultation. D.T.

This bibliography reviews close to three hundred university research projects on cultural communities and immigration in Quebec. This selection of works was made after combining the indexes, files and catalogues of various Quebec universities. The works included are classed by author according to alphabetical order. An index by subject, which is included at the back, facilitates use. D.T./tr. K.A.

PLAN DE CLASSEMENT: IMMIGRANTS, MIGRANTS, GROUPES ETHNIQUES
BIBLIOGRAPHIES
RECHERCHES EXPÉRIMENTALES, ÉTUDES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME,
PLURILINGUISME)

PERRON, J. (réd.) 23406 (suite)

SUBJECT CATEGORIES: IMMIGRANTS, MIGRANTS, ETHNIC GROUPS
THEMATIC BIBLIOGRAPHIES ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)
EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTEURS: COMMUNAUTÉ CULTURELLE; UNIVERSITAIRE; QUÉBEC

DESCRIPTORS: CULTURAL COMMUNITY; UNIVERSITY; QUEBEC

PIANAROSA, A. VOIR AFENDRAS, E.A. 22732

PIERRE, R. 25318

1984 Cognition et langage : d'hier à demain vers une conception dynamique du langage. In : Processus cognitifs dans l'enseignement/apprentissage des langues. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.149-182 (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; B-141). - QQLACI. - Actes de colloque. - Processus cognitifs dans l'enseignement/apprentissage des langues, Québec. (83.10.20. - 83.10.22.) : 28 cm. - ISBN 2-89219-149-1 (FRN)

Recherche située dans une perspective historique pour l'illustration d'une conception nouvelle de la problématique langage/pensée. C'est à partir d'une expérience ad hoc que l'auteure tente de montrer en quoi la notion de contexte est une notion clé en compréhension du discours écrit. Le contexte peut influencer la construction de la signification en cours de lecture. Les résultats de la recherche permettent de donner leur place aux mécanismes d'analyse conceptuelle. Le processus de compréhension est enclenché avant même que le sujet ait accès aux informations perceptives, facteurs contrôlés de façon indirecte. Les enfants sont capables d'emprunter l'entrée de la signification et de traiter l'information à des niveaux supérieurs. Bibliographie. C.B.C.

PLAN DE CLASSEMENT: PÉDAGOGIE ET PSYCHOPÉDAGOGIE
PSYCHOLINGUISTIQUE: APPRENTISSAGE, ACQUISITION

DESCRIPTEURS: PROCESSUS COGNITIF; LANGUE ÉCRITE; CONTEXTE; SÉMANTIQUE

PLASTRE, G. 21434

1976 Processus global de bilinguisation d'une entreprise. - Ottawa : Commission de la fonction publique. 16 p. - QQLACI. - Document non-publié (FRN)

Le modèle de bilinguisation proposé ici est inspiré du Training System mis au point par le Centre de formation militaire et civil du Royaume-Uni. Ce n'est pas une méthode toute faite mais une démarche, un cadre de référence. Fondé sur l'analyse des besoins fonctionnels de communication de chaque poste de l'entreprise, cette approche didactique considère la langue comme un moyen de communication exclusivement et non comme un objet en soi. Ainsi l'apprentissage d'une centaine de phrases suffirait pour rendre une téléphoniste bilingue. Tout modèle doit permettre d'arriver à un système intégré qui soit objectif du point de vue scientifique, réaliste du point de vue socio-politique et économique du point de vue administratif. H.G.

PLAN DE CLASSEMENT: LANGUES DE SPÉCIALITÉ, LSP
MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES
BILINGUISME INSTITUTIONNEL, BILINGUISME INDIVIDUEL

DESCRIPTEURS: MODÈLE; BESOINS LANGAGIERS; APPROCHE COMMUNICATIVE; SECTEUR PRIVÉ

PLASTRE, G. 23110

1974 Bilinguisme d'enfance et apprentissage ultérieur d'une langue vivante. In : Bilingualism, Biculturalism & Education, Carey, S.T. (réd.). - Edmonton (Alta.) : S.T. Carey, pp.59-74. - QQLACI. - Actes de colloque. - Education bilingue et biculturelle au Canada / Canadian Bilingual and Bicultural Education, Edmonton, Alberta. (73.09.14. - 73.09.16.) : 26 cm (FRN)

L'auteur exprime ses opinions sur le bilinguisme d'enfance et l'apprentissage ultérieur d'une langue vivante. Se référant à des études sur le sujet, il démontre que le bilingue d'enfance possède un atout majeur dans son jeu. (Les propos portent sur l'effet d'une situation vécue d'apprentissage sur une autre à vivre). Il résume l'expérience de phonétique appliquée conduite à

PLASTRE, G. 23110 (suite)

Strasbourg, relativement à la maîtrise du dialecte alsacien par des dialectophones et non-dialectophones. Les résultats obtenus par l'analyse pilote sont comparés et critiqués. L'article inclut des commentaires relatifs au bilinguisme d'enfance. En conclusion: le bilinguisme d'enfance n'est pas vraiment un facteur positif dans l'apprentissage ultérieur d'une nouvelle langue, du moins au plan de l'appropriation des structures phonétiques de base. M.O.

PLAN DE CLASSEMENT: MESURES ET ÉVALUATION
BILINGUALITÉ
ACQUISITION ET DÉVELOPPEMENT DU LANGAGE CHEZ L'ENFANT

DESCRIPTEURS: LANGUE SECONDE; ÂGE; PHONÉTIQUE

PLASTRE, G. 23838

1978 Typologie des interventions dans les services publics.. In : Minorités linguistiques et interventions: essai de typologie = Linguistic Minorities and Interventions: Towards a Typology. - Québec : Les Presses de l'Université Laval, pp.141-175 (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; A-15). - OQLACI. - Actes de colloque. - Minorités linguistiques et interventions: essai de typologie / Linguistic Minorities and Interventions: Towards a Typology, Québec. (77.04.15. - 77.04.18.) : 25 cm. - ISBN 0-7746-6874-1 (FRN)

Exposé sur les interventions des services linguistiques auprès des minorités linguistiques. Afin de mieux situer la problématique, l'auteur commence par donner une définition des termes employés dans l'intitulé: typologie, intervention, services publics, minorité linguistique. Il tente ensuite de situer la problématique et présente enfin une typologie des interventions possibles. En guise de conclusion, il est proposé aux services publics d'adopter un "new deal" linguistique fait de respect envers toutes les communautés. D.T.

This study deals with the involvement of linguistic services in linguistic minority affairs. The author starts with a definition of the terms used in the title: typology, involvement, public services, linguistic minority. He then tries to define the field of study. Finally, he presents a typology of possible types of involvement. In conclusion, he suggests that public services adopt a "New linguistic deal" based on respect for all communities. D.T./tr. E.P.

PLAN DE CLASSEMENT: CORPUS ET STATUT. CORPS DE LA LANGUE - FONCTIONS DE LA LANGUE DANS LES
ACTIVITÉS SOCIALES. DOMAINES D'INTERVENTION (DOMAIN THEORY)
MINORITÉS LINGUISTIQUES

SUBJECT CATEGORIES: CORPUS AND STATUS. DOMAIN THEORY
LINGUISTIC MINORITY

DESCRIPTEURS: SERVICE LINGUISTIQUE

DESCRIPTORS: LANGUAGE SERVICE

PONS-RIDLER, S. 21798

1981 Lexicologie et enseignement du français aux anglophones. - Dialogues et cultures, no 22, pp.39-60. - OQLA, OQLACI. - Article de périodique (FRN)

Exercices permettant l'acquisition plus rapide d'un vocabulaire nouveau en français langue seconde. Se référant à l'étude systématique du vocabulaire commun de Gougenheim, l'auteure joint des tableaux comparatifs et soumet des techniques, des suggestions didactiques dont l'étudiant anglophone tirera le bénéfice d'enrichir son vocabulaire sans effort de mémoire excessif. L'auteure privilégie les exercices portant sur la prononciation de mots identiques ou similaires à la langue maternelle de l'étudiant. Les exercices facilitant la compréhension de mots (grâce au sens des préfixes et suffixes) sont conseillés parce qu'ils assurent un effet psychologique positif sur l'étudiant. En définitive, il incombe au professeur d'insister sur le patrimoine commun et de faire remarquer à l'étudiant anglophone qu'un grand nombre de mots sont identiques ou similaires dans les deux langues. M.O.

PLAN DE CLASSEMENT: PSYCHOLINGUISTIQUE: APPRENTISSAGE, ACQUISITION
MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES
ÉLABORATION DE MÉTHODES EN DIDACTIQUE DES LANGUES
EXERCICE DE LANGUES

PONS-RIDLER, S. 21798 (suite)
 DESCRIPTEURS: FRANÇAIS LANGUE SECONDE; VOCABULAIRE

PORQUIER, R. VOIR FRAUENFELDER, U. 20985

PORQUIER, R. 25313

1984 Interrelations entre les dimensions cognitives et affectives dans l'apprentissage des langues. In : Processus cognitifs dans l'enseignement/apprentissage des langues. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.48-70 (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; B-141). - QQLACI. - Actes de colloque. - Processus cognitifs dans l'enseignement/apprentissage des langues, Québec. (83.10.20. - 83.10.22.) : 23 cm. - ISBN 2-89219-149-1 (FRN)

L'auteur se propose de réexaminer dans une double perspective psychologique et "communicative" les dimensions affectives de l'appropriation d'une langue et leurs interrelations avec les processus et les stratégies relevant du domaine cognitif. Il envisage quelques implications didactiques pour la recherche et l'enseignement, dans la perspective d'une pédagogie centrée sur l'appropriation et la communication. Les réflexions vont dans le sens d'une pédagogie centrée sur l'apprenant et la communication. Les individus visent à s'approprier une langue autre pour y communiquer. Bibliographie. C.B.C.

PLAN DE CLASSEMENT: PÉDAGOGIE ET PSYCHOPÉDAGOGIE
 PSYCHOLINGUISTIQUE: APPRENTISSAGE, ACQUISITION
 MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES

DESCRIPTEURS: PROCESSUS COGNITIF; APPROCHE COMMUNICATIVE; CENTRATION SUR L'APPRENANT

POYEN, J. 24879

1984 Calgary Meeting Reviews Western Universities. - CPF National Newsletter, no 27, Sept., pp.1. - QQLACI. - Article de périodique. - Symposium on the Role of Western Canadian Universities in Bilingual Education, Calgary. (84.05.03.) (ANG)

This booklet contains the essence of the conferences held at the symposium on the role of Western Canadian Universities in bilingual education, in Calgary. Post-secondary education for bilingual students and French teacher training were the primary topics discussed. Presently, there are two Universities in Western Canada which currently offer programs leading to a bilingual degree. Nevertheless, true bilingual education is not available to the majority of bilingual students in Western Canada. Many proposals were put forth at the symposium and as an outcome of the session, a new organization, the Association of Immersion Teacher Trainers was formed. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: TRAINING IN LANGUAGE DIDACTICS
 SEMINARS, CONFERENCES, MEETINGS
 BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
 BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING

DESCRIPTORS: FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; PROGRAM EVALUATION; UNIVERSITY; WESTERN CANADA

POYEN, J. 24891

1982 What Parents should know about Core French. - CPF National Newsletter, no 19, Sept., pp.1-3. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

Janet Poyen takes a look at some current developments in core. Three provinces encourage an intensive core program. The Toronto Board of Education released a 1982 report on the issues in early core French. It is a selective and preliminary review of the literature from 1975-81, by Dr. H.W. Stern. One of the highlights of the report is the issue of curriculum design. Stern is working on a proposal for a multidimensional curriculum with a fourfold focus. The new improved core program is not something to be undertaken lightly. Parents must continue to be involved beyond the implementation stage. M.O.

POYEN, J. 24891 (suite)

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS; IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTORS: CORE FRENCH; PROGRAM EVALUATION; CURRICULUM DESIGN; CANADA

PRIEST, G.E. 25374

1985 Les langues des autochtones au Canada = Aboriginal Languages in Canada. - Langue et société
= Language and Society, no 15, pp.13-19. - QQLACI. - Article de périodique (FRN, ANG)

Article basé sur le recensement de 1981 donnant une image précise des langues parlées par les autochtones du Canada, regroupées sous onze familles. Premier tableau: répartition géographique des principales familles. L'anglais est la langue maternelle et la langue d'usage à la maison de la grande majorité des autochtones (difficulté de déterminer l'usage effectif d'une langue). Tableau 2: nombre d'étudiants inscrits au programme de cours de langues autochtones (1981-1982). Tableau 3: cas où la langue maternelle a été maintenue ou non comme langue parlée à la maison. Il ressort des statistiques que les langues autochtones au Canada régressent au profit de l'anglais. C'est aux autochtones qu'il appartient de décider du sort fait à leurs langues. Le multiculturalisme, objet de fierté nationale pour les Canadiens. C.B.C.

Census which shed light on the aboriginal languages in Canada grouped into eleven language families. Table I: aboriginal peoples by type - location of families. English is the mother tongue and home language of most families. Table II: students enrolment in the aboriginal language in school (1981-1982). Table III: number and mean age of aboriginal peoples by selected mother tongues showing selected home languages. This census provides an indication that aboriginal languages are eroding with a transfer to english. It is up to the aboriginal peoples to decide whether it is in their interest to allow their languages to fade into disuse or to revive them. C.B.C./M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: ÉDUCATION BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE)
BICULTURALISME ET MULTICULTURALISME (PLURICULTURALISME)
IRRÉDENTISME, MAINTIEN CULTUREL, LANGUES ANCESTRALES, PATRIMONIALES, D'ORIGINE
DÉMOLINGUISTIQUE

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
BICULTURALISM AND MULTICULTURALISM
CULTURAL MAINTENANCE, IRREDENTISM, HERITAGE LANGUAGES, LANGUAGES OF ORIGIN
DEMOLINGUISTICS

DESCRIPTEURS: LANGUE MATERNELLE/LANGUE SECONDE; ANGLAIS; AMÉRINDIEN; CANADA

DESCRIPTORS: MOTHER TONGUE/SECOND LANGUAGE; ENGLISH; AMERINDIAN; CANADA

PRIMEAU, G. 24783

1984 Comment les enfants s'intègrent-ils aux classes régulières à leur sortie des classes d'accueil? In : Actes du Congrès langue et société au Québec. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.384-388. - 4 t. : L'éducation et le français au Québec ; t. IV. - QQLACI. - Actes de colloque. - Langue et société au Québec, Québec. (82.11.11. - 82.11.13.) : 22 cm. - ISBN 2-551-06416-3 (FRN)

Cet article se borne à faire état de deux opérations pédagogiques réalisées à la CECM. La première se situe dans le cadre des mesures ayant trait à la Loi 101 et concerne l'intégration des écoliers qui ont fréquenté le secteur scolaire anglais avant de s'inscrire dans les écoles du secteur français en 1981-1982 et en 1982-1983. La seconde opération porte sur une recherche franco-québécoise concernant les écoles en milieu dit défavorisé et à forte concentration d'enfants d'immigrants. En guise de conclusion, on estime qu'il y aurait lieu de s'interroger sur la pédagogie en classe d'accueil et de chercher des voies pédagogiques nouvelles qui tiennent compte d'une réalité relativement récente dans les classes régulières. D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: PÉDAGOGIE ET PSYCHOPÉDAGOGIE
IMMIGRANTS, MIGRANTS, GROUPES ETHNIQUES
LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE
RECHERCHES EXPÉRIMENTALES, ÉTUDES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME,
PLURILINGUISME)

DESCRIPTEURS: COMMISSION DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE MONTRÉAL; CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE;
CLASSE D'ACCUEIL;

PRIMEAU, G. 24783 (suite)

FRANÇAIS LANGUE SECONDE; QUÉBEC

Rédacteur du tome IV: Gilles Bibeau

PRONOVOST-TREMBLAY, L. VOIR TREMBLAY, R. 21310

THE PROTESTANT SCHOOL BOARD OF GREATER MONTREAL = LE BUREAU MÉTROPOLITAIN DES ÉCOLES PROTESTANTES DE MONTREAL 24393

1972 Grade Seven French Immersion = Cours à immersion en français au niveau de la septième année scolaire. - Montreal : The Board. 190 p. - QQLACI. - Rapport : 27 cm (ANG, FRN)

The documents compiled in this volume emergence of the so-called grade seven French Immersion Program, furnish a chronological sequence of the progressive implementation of the program and indicate the problems the PSGBM had to face. The volume includes: 1. List of Committee Reports (such as the PSGBM Committee on Bilingualism; Home and School Better French Committee; PAPT and PACT Sub-Committee on the Teaching of French; McGill Research; and many others). 2. Miscellaneous documents (such as the extracts from the minutes of a meeting of the education and facilities committee; report of the Committee on Bilingualism; news Releases; recommendations; official letters to the Education Department; a list of the French Immersion Schools Primary Program; etc.). 3. Index. M.O.

PLAN DE CLASSEMENT: PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION, ENSEIGNEMENT INTENSIF
ÉCOLES (CLASSES, COURS) BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES)
RECHERCHES EXPÉRIMENTALES, ÉTUDES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME, PLURILINGUISME)

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
BILINGUAL (MULTILINGUAL) SCHOOLS, CLASSES, COURSES
EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTORS: IMMERSION; FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; ELEMENTARY

PROTESTANT SCHOOL BOARD OF GREATER MONTREAL 24394

1973 Report on the Evaluation of the Grade Seven French Immersion Programme 1971-1972. - Montreal : The Board. 55 p. - QQLACI. - Rapport : 28 cm (ANG)

Report on an experimental assessment of the grade seven French immersion students in the 1971-72 school year. The document includes the following chapters: 1. The population consists of four basic groups (Total Immersion Group; Partial Immersion Group; English Control; French Control Group). 2. Description of the sampling technique, and the results. 3. Tests selected for the battery (French Speaking Skills Test, "Test de rendement en français", The Stanford Achievement Test, The Semantic Differential). 4. Test dates and conditions of administration. 5. Description of the treatment of the results. 6. Analysis and interpretation of results (French Oral Skills; French Written Skills; English Written Skills; Mathematics Skills; Attitudinal Measures). 7. Conclusions and recommendations. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: METHOD AND APPROACH
TESTS AND EVALUATION
DEFINITION OF PROGRAMS
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING

DESCRIPTORS: IMMERSION; FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; PROGRAM EVALUATION

PRUJINER, A. 24761

1984 Un double échec d'options opposées. In : Actes du Congrès langue et société au Québec. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.410-415. - 4 t. : Le statut culturel du français au Québec ; t. 2. - QQLACI. - Actes de colloque. - Langue et société au Québec, Québec. (B2.11.11. - B2.11.13.) : 22 cm. - ISBN 2-551-06414-7 (FRN)

PRUJINER, A. 24761 (suite)

Ce texte traite de l'impact des lois constitutionnelles de 1867 et de 1982 sur la situation linguistique au Québec et, plus particulièrement, sur la Charte de la langue française. Comparativement à la loi de 1867, celle de 1982 entraîne de nouvelles contraintes et établit de nouvelles protections et limites constitutionnelles qui contreviennent à l'implantation de l'unilinguisme français au Québec. La principale menace réside cependant dans la procédure de modification constitutionnelle qui impose un recul indiscutable au Québec. Bref, le Québec n'a jamais cessé d'être une province juridiquement bilingue et la perspective de le rendre aussi français que l'Ontario est anglais s'avère de moins en moins réaliste. D.Y.

PLAN DE CLASSEMENT: DROITS LINGUISTIQUES
LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE
BILINGUISME INSTITUTIONNEL, BILINGUISME INDIVIDUEL

DESCRIPTEURS: CHARTE DE LA LANGUE FRANÇAISE; UNILINGUISME; QUÉBEC
Rédacteurs du tome 11: Michel Amyot et Gilles Bibeau

PUGH, B. VOIR COURCHÈNE, B. 32590

PY, B. 25312

1984 Interlangue, métalangue. In : Processus cognitifs dans l'enseignement/apprentissage des langues. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.29-47 (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; B-141). - QQLACI. - Actes de colloque. - Processus cognitifs dans l'enseignement/apprentissage des langues, Québec. (83.10.20. - 83.10.22.) : 28 cm. - ISBN 2-89219-149-1 (FRN)

Première partie consacrée à la mise en lumière de l'essentiel des théories de l'interlangue développées depuis le début des années 70. L'auteur réfléchit plus particulièrement sur leurs implications du point de vue des activités métalinguistiques en didactique. Il montre ensuite de quelle manière la prise en considération des activités métalinguistiques de l'apprenant permet de renforcer les théories déjà établies, d'augmenter leur adéquation et leur intérêt pour les pédagogues. En conclusion: indispensable prise en considération du métalinguistique en montrant la spécificité des grammaires interlinguales. Bibliographie. C.B.C.

PLAN DE CLASSEMENT: PSYCHOLINGUISTIQUE: APPRENTISSAGE, ACQUISITION
MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES
INTERFÉRENCE, TRANSFERT, INTERLANGUE

DESCRIPTEURS: MÉTALANGUE; ENSEIGNEMENT/APPRENTISSAGE; PROCESSUS COGNITIF; APPRENANT

QUÉBEC (PROV.). MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION - DIRECTION GÉNÉRALE DU DÉVELOPPEMENT PÉDAGOGIQUE 25347

1980 Rapport sur les résultats d'une analyse de la perception des besoins relatifs à l'apprentissage du français, langue seconde, chez les élèves non-francophones des écoles secondaires du Québec. - Québec : Éditeur officiel du Québec. 23 p. - QQLACI. - Rapport : 28 cm. - ISBN 2-550-00723-9 (FRN)

Ce rapport présente les résultats d'une analyse formelle des besoins relatifs à l'apprentissage du français, langue seconde, dans les écoles secondaires du Québec. Les données recueillies démontrent que les informateurs sont insatisfaits de la situation actuelle de l'enseignement du français. Ils jugent inacceptable le degré d'efficacité des quatre savoir-faire et considèrent que la participation active aux événements culturels québécois est faible dans les deux cycles du secondaire. Les résultats convergent vers une nécessité de réorientation du programme de français et une formulation d'objectifs généraux provisoires. Ceci, visant l'autonomie de l'élève non-francophone. L'étude souligne l'importance accordée aux fonctions de la langue et aux besoins d'ordre utilitaire. M.O.

PLAN DE CLASSEMENT: DÉFINITION DES BESOINS ET DES OBJECTIFS
PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION,
ENSEIGNEMENT INTENSIF
ÉCOLES (CLASSES, COURS) BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES)

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS LANGUE SECONDE; SECONDAIRE; ENSEIGNEMENT/APPRENTISSAGE; QUÉBEC

QUÉBEC(POV.) - MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION 25086

1976? Enseignement aux enfants d'immigrants : guide pédagogique des activités d'échange entre maternelles régulières et maternelles d'accueil. - Québec : Ministère de l'Éducation. 60 p. - OQLACI. - Matériel didactique (FRN)

Analyse et suggestion d'activités d'échange expérimentées pendant les deux années précédentes. Le guide se présente comme un ouvrage collectif et invite ceux à qui il est adressé à venir le compléter par leurs suggestions. La réflexion se déroule et les propositions sont formulées à partir de situations typiques. La présentation du guide inclut les questions de la spécificité des activités d'échange de l'accueil dans les maternelles et des répercussions linguistiques. Le document porte sur l'analyse des difficultés administratives, matérielles, pédagogiques ou humaines, et la recherche de solution. Viennent ensuite des suggestions pratiques d'activités d'échange ainsi qu'une proposition de fiche d'observation (comportement non-verbal et verbal). Pour finir, il est souhaité que soit relevé le grand défi d'un Québec francophone. C.B.C.

PLAN DE CLASSEMENT: LEÇONS DE LANGUES
ACQUISITION ET DÉVELOPPEMENT DU LANGAGE CHEZ L'ENFANT
ACCULTURATION, ASSIMILATION, INTÉGRATION
IMMIGRANTS, MIGRANTS, GROUPES ETHNIQUES

DESкриТЕURS: FRANÇAIS LANGUE SECONDE; MATERNELLE

RABEL-HEYMAN, L. 23079

1978 But How Does a Bilingual Feel? Reflections on Linguistic Attitudes of Immigrant Academics. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.220-228. - OQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm (ANG)

The author is concerned with academically trained adults who immigrated to English Canada and whose working language is English. She discusses their linguistic choices, some of their emotional reactions to their two languages, and points out certain pockets of resistance to complete linguistic acculturation. More specifically, she comments on the language of soliloquies, dreams, prayers, arithmetical calculations, on language mixture, and on interferences when giving direction, swearing, using diminutive suffixes, slang, idioms, proverbs, and proper nouns. In summary, foreign-born bilinguals are proud to have two languages and two cultures, but will resist transferral into a new primary language. M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: INTERFERENCE, TRANSFER, INTERLANGUAGE
ATTITUDES, MOTIVATION
ACCULTURATION, ASSIMILATION, INTEGRATION
IMMIGRANTS, MIGRANTS, ETHNIC GROUPS

DESCRIPTORS: ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE; WORKING LANGUAGE; COMMUNICATION STRATEGY; CULTURE

RAGUSICH, W.C. 25126

1982 Simplification restrictive et simplification élaborative comme stratégies de communication en langue étrangère. - Langues et linguistique, no 8, tome 1, pp.171-183. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

Revue des éléments les plus probants de la littérature spécialisée des cinq premières années et perspectives nouvelles que les résultats de Várdi et de Meisel permettent d'anticiper. Le point de vue défendu est le suivant: l'élaboration linguistique étant déterminée par les besoins communicatifs, nous devrions retrouver chez certains apprenants un type de simplification qualifié "d'élaborative", parce que basée sur des hypothèses visant la conformité graduelle avec la langue cible, en plus de la simplification "restrictive", caractéristique des premiers stades d'acquisition, qui consiste à restreindre à l'étendue du système linguistique pour le rendre utilisable. Cette distinction entre deux types de simplification tient compte de l'aspect évolutif et de la variabilité de l'interlangue de l'apprenant et permet de lier son évolution linguistique dans la langue cible à l'accroissement de ses besoins communicatifs. R.A.

PLAN DE CLASSEMENT: PSYCHOLINGUISTIQUE: APPRENTISSAGE, ACQUISITION
ÉLABORATION DE MÉTHODES EN DIDACTIQUE DES LANGUES
DOCUMENTS AUTHENTIQUES ET STRATÉGIES DE COMMUNICATION
INTERFÉRENCE, TRANSFERT, INTERLANGUE

DESCRIPTEURS: LANGUE ÉTRANGÈRE; COMPÉTENCE COMMUNICATIVE; BESOINS LANGAGIERS; APPRENTANT

RATTUNDE, E 21013

1978 Problèmes d'analyse de fautes : interprétation plausible vs interprétation autorisée. - s.l. : s.n.. 12 p. - OQLACI. - Document non-publié. - Ve Congrès international de linguistique appliquée, Montréal, Québec. (78.08.20. - 78.08.26.) (FRN)

Projet de recherche qui confronte les résultats d'une analyse d'interférences plausibles dans l'apprentissage d'une langue seconde au niveau universitaire avec les explications fournies par les étudiants. Deux groupes d'étudiants de français (débutants et avancés) ont été soumis à deux tests de langue, l'un sur les problèmes lexicaux, l'autre sur la morpho-syntaxe (conçus par l'auteur). Surveillés par un assistant, les sujets ont donné, en cas de fautes, une explication subjective. Une analyse théorique des erreurs a été comparée aux informations subjectives, le pourcentage de correspondances entre les deux calculé et les différences examinées. L'auteur souligne en conclusion la nécessité et la valeur de cette forme d'analyse comparative. K.A.

PLAN DE CLASSEMENT: PSYCHOLINGUISTIQUE; APPRENTISSAGE, ACQUISITION
TESTS ET ÉVALUATION
INTERFÉRENCE, TRANSFERT, INTERLANGUE
LINGUISTIQUE DIFFÉRENTIELLE (ANALYSE DES ERREURS, EMPRUNTS, ANALYSE
CONTRASTIVE)

DESCRIPTEURS: ENSEIGNEMENT/APPRENTISSAGE; LANGUE SECONDE; UNIVERSITAIRE

RAVEN, R. 32345

1974 Language Acquisition in a Second Language Environment. In : Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition, Richards, J.C. (ed.). - London : Longman, pp.124-133 (Applied Linguistics and Language Study). - OQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 0-582-55044-0 (ANG)

Report on a study of a Norwegian six-year-old's acquisition of English syntax in a second language environment. The author describes the background and method, and comments on some findings such as the extensive use of the "ing" form of the main verb without the auxiliary "be", negative and interrogative sentences, and "do" as a tense maker. The most striking acquisition in an environment where no formal instruction is given seems to be a creative process not unlike that of first language acquisition. M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: INTERFERENCE, TRANSFER, INTERLANGUAGE
ACQUISITION AND DEVELOPMENT OF LANGUAGE FOR A CHILD
CONTRASTIVE LINGUISTICS (ERROR ANALYSIS, LOANS, CONTRASTIVE ANALYSIS)

DESCRIPTORS: SECOND LANGUAGE; SYNTAX; LEARNER

REITZ, J.G. 26408

1985 Language and Ethnic Community Survival. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.105-123. - OQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm. - ISBN 0-409-81306-X (ANG)

This paper answers the following questions: what is the real significance of language retention in ethnic communities? Does its significance lie primarily in its intrinsic value as an expression of traditional ethnic culture, or is language retention really an important key to the survival of the ethnic community itself? The author examines some relevant survey data on Canadian ethnic minorities having immigration histories spanning several generations. He concentrates on five aspects of the question: research requirements, survey data on four ethnic groups in Canada, generational differences in ethnic characteristics, bilingualism and ethnic solidarity in the second and third generation, and implications for the analysis of ethnic communities. M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: IMMIGRANTS, MIGRANTS, ETHNIC GROUPS
ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY
LANGUAGE AND CULTURE (CONTACTS)
CULTURAL MAINTENANCE, IRREDENTISM, HERITAGE LANGUAGES, LANGUAGES OF ORIGIN

DESCRIPTORS: INTERGROUP RELATION; CULTURAL COMMUNITY; LANGUAGE; CANADA

RENAUD, C. 22470

1980 Aspects et influences des variables psychologiques et sociales dans l'apprentissage du français langue seconde chez des immigrants adultes. - Ottawa : Bibliothèque nationale du Canada. 110 p. (Thèses canadiennes sur microfiche ; 41632). - Thèse : Microfiche. - QQLA (FRN)

L'objectif de cette recherche est d'examiner l'influence de certaines variables psychologiques et sociales sur l'apprentissage du français comme langue seconde. Des immigrants adultes inscrits au COFI ont été soumis au Test de rendement en français (Ministère de l'Immigration), au Group Embedded Figures Test (Wilkin et al., 1971), au Progressive Matrices (Raven, 1960) et à un questionnaire socio-linguistique à choix multiple et à questions ouvertes développé par l'auteur. Au moyen des techniques de régression et d'analyse de variance multivariée, le niveau de français et neuf variables psychologiques touchant la facilité et l'opportunité d'expression ont été mis en rapport. Les résultats démontrent un rapport significatif entre l'apprentissage du français et cinq de ces variables. K.A.

PLAN DE CLASSEMENT: CONTACT DES LANGUES
MESURES ET ÉVALUATION
APPRENTISSAGE ET FONCTIONNEMENT DU LANGAGE CHEZ L'ADULTE
IMMIGRANTS, MIGRANTS, GROUPES ETHNIQUES
PSYCHOLOGIE SOCIALE DU LANGAGE

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS LANGUE SECONDE; RENDEMENT LINGUISTIQUE; CANADA
Thèse (M.A.) Université du Québec à Montréal, 1978

RICHARDS, J.C. 32338

1974 Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition. - London : Longman. 228 p. (Applied Linguistics and Language Study). - QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 0-582-55044-0 (ANG)

This volume of seminar papers focuses on the learner and the various processes and strategies he uses in his attempt to acquire second language skills. It studies these processes, the role of interlanguage, the influence of external factors, the development of syntax, and the Methodology of Error Analysis, giving an overall perspective of the learning process which may lead to a deeper understanding and insight into second language teaching. (Offers an extensive bibliography). M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: PSYCHOLINGUISTICS: LEARNING AND ACQUISITION
INTERFERENCE, TRANSFER, INTERLANGUAGE
CONTRASTIVE LINGUISTICS (ERROR ANALYSIS, LOANS, CONTRASTIVE ANALYSIS)
THEMATIC BIBLIOGRAPHIES ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTORS: SECOND LANGUAGE; LEARNING STRATEGY; LANGUAGE SKILLS; LEARNER

RICHARDS, J.C., SAMPSON, G.P. 32339

1974 The Study of Learner English. In : Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition, Richards, J.C. (ed.). - London : Longman, pp.3-18 (Applied Linguistics and Language Study). - QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 0-582-55044-0 (ANG)

In this paper, the authors show that while lack of a linguistic research paradigm is frustrating for the researcher, it may yet lead to interesting and original findings. They feel that new directions of research in second language acquisition are a product of the history of research of which they give a brief review. They discuss seven factors which may influence and characterize second language learner systems: language transfer, intralingual interference, sociolinguistic situation, modality, age, successions of approximative systems, and universal hierarchy of difficulty. In summary, viewing the approximative systems of language learners as necessary stages in the gradual acquisition of the target system may result in a deeper understanding of language in general and a more human approach to language teaching. M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: PSYCHOLINGUISTICS: LEARNING AND ACQUISITION
INTERFERENCE, TRANSFER, INTERLANGUAGE
CONTRASTIVE LINGUISTICS (ERROR ANALYSIS, LOANS, CONTRASTIVE ANALYSIS)

DESCRIPTORS: SECOND LANGUAGE; LEARNER

RICHARDS, J.C. 32343

1974 Social Factors, Interlanguage and Language Learning. In : Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition, Richards, J.C. (ed.). - London : Longman, pp.64-91 (Applied Linguistics and Language Study). - QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 0-582-55044-0 (ANG)

The author answers the following questions: under what conditions is standard English learned? What factors lead to the development of non-standard varieties of English? What accounts for the divergence of local varieties of English? Under what circumstances is more marked language divergence likely to occur? More generally, the paper focuses on the choice of appropriate models for the analysis of second language data. The author investigates immigrant varieties of English (social and linguistic dimensions), indigenous-minority varieties of English, pidginization and creolization, local varieties of English, and English as a foreign language. He concludes on the importance of studying approximative systems in language learning. M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: LINGUISTIC VARIATION, STYLE, REGISTER, ACCENT
INTERFERENCE, TRANSFER, INTERLANGUAGE
SABIRS, PIDGINS, CREOLES, LINGUA FRANCA, CONTINUUM
CONTRASTIVE LINGUISTICS (ERROR ANALYSIS, LOANS, CONTRASTIVE ANALYSIS)

DESCRIPTORS: SECOND LANGUAGE; STANDARD LANGUAGE; ACQUISITION/LEARNING; ENGLISH

RICHARDS, J.C. 32348

1974 A Non-Contrastive Approach to Error Analysis. In : Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition, Richards, J.C. (ed.). - London : Longman, pp.172-188 (Applied Linguistics and Language Study). - QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 0-582-55044-0 (ANG)

This paper focuses on several types of errors observed in the acquisition of English as a second language, which do not derive from transfers from another language. The author documents a number of common features (intralingual and developmental errors) reflecting the general characteristics of rule learning such as over-generalization, incomplete application of target language rules, failure to learn the conditions under which rules apply, and the development of false concepts. Some of these are seen to be reinforced by common teaching procedures which should take account of the structural and developmental conflicts that can come about in language learning. M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: INTERFERENCE, TRANSFER, INTERLANGUAGE
ACQUISITION AND DEVELOPMENT OF LANGUAGE FOR A CHILD
CONTRASTIVE LINGUISTICS (ERROR ANALYSIS, LOANS, CONTRASTIVE ANALYSIS)

DESCRIPTORS: SECOND LANGUAGE; LEARNING STRATEGY; LEARNER

RICHARDS, W.R. 22471

1979 Concept and Image in the Development of French Canadian Nationalism. - Ottawa : National Library of Canada. 117 p. (Canadian Theses on Microfiche ; 38117). - Thèse : Microfiche. - QQLA (ANG)

This thesis examines the nationalist phenomenon in Lower Canada from 1800 to 1835 from the point of view of the French-Canadian society itself. In introduction, the author gives a general overview of the period without discussion of the historical causation. The historiography of the French Canadian nationalism is then analyzed establishing the different lives of interpretation, their weaknesses and strengths. Finally, the language of French Canada is analyzed in order to reveal the genesis of nationalism in Lower Canada. The author concludes that it is in the language that can be found a society's self-identity, which dictates the practical life styles and solutions to perceived problems, of which an understanding is necessary in order to comprehend the direction which society takes. A.A./K.A.

SUBJECT CATEGORIES: RESEARCH, SURVEY, STUDIES IN SOCIOLINGUISTICS
LINGUISTIC COMMUNITY, LINGUISTIC MARKET, HABITUS
ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY
EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTORS: FRENCH-CANADIAN; NATIONALISM
Thesis (M.A.) University of New Brunswick, 1978

RILEY, P. VOIR CARTON, F. 27163

ROBERTS, C. VOIR JUPP, T.C. 32387

ROBICHAUD, J. 23378

1983 Le bilinguisme dans l'administration fédérale du Canada (1969-1982). - Les Cahiers de Droit, vol. 24, no. 1, mars, pp.115-130. - QQLACI. - Article de périodique : 25 cm (FRN)

Ce texte a pour but de passer en revue les différentes étapes de la réforme linguistique entreprise au sein de la fonction publique fédérale depuis l'adoption de la "Loi sur les langues officielles". On commence par examiner les déclarations officielles à l'origine de la politique fédérale des langues officielles. On dégage ensuite les trois grandes étapes de la réforme linguistique, chacune correspondant à une réorientation stratégique. On fait finalement le point sur la situation actuelle, contemporaine à la Loi constitutionnelle de 1982. Il ressort de cette revue que le programme des langues officielles est en voie de devenir une partie intégrante du mandat de tout organisme fédéral qui a un certain caractère d'irréversibilité grâce au processus de déconcentration en cours, cette question devrait cesser d'être politisée à outrance pour devenir un élément essentiel d'une saine gestion des affaires du pays. D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: CORPUS ET STATUT. CORPS DE LA LANGUE - FONCTIONS DE LA LANGUE DANS LES ACTIVITÉS SOCIALES. DOMAINES D'INTERVENTION (DOMAIN THEORY)
LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE
BILINGUISME INSTITUTIONNEL, BILINGUISME INDIVIDUEL
LANGUE OFFICIELLE, LANGUE NATIONALE

DESCRIPTEURS: FONCTION PUBLIQUE; CANADA

RONDEAU, G. (réd.) 21858

1973 Contributions canadiennes à la linguistique appliquée = Some Aspects of Canadian Applied Linguistics. - Montréal : Centre éducatif et culturel. 272 p. - QQLA. - Ouvrage collectif : 21 cm. - ISBN 0-7751-0433-7 (FRN, ANG)

Recueil d'articles. Trois parties. Introduction (G. Rondeau) sur la linguistique appliquée. Première partie: A. Dugas, G. Bibeau, P.R. Léon et P. Calvé. Deuxième partie: H.P. Edwards et M.C. Casserly, W. Von Raffler Engel, F. Smith, H.H. Stern and M. Swain. Troisième partie: des articles de G. Bibeau et G. Gagné, C. Germain, R. Leblanc et H.H. Stern (techniques et méthodes dans l'enseignement des langues). C.B.C.

Collection of articles. Three parts. Introduction (G. Rondeau) on applied linguistics. First part: A. Dugas, G. Bibeau, P.R. Léon et P. Calvé. Second part: H.P. Edwards and M.C. Casserly, W. Von Raffler Engel, F. Smith, H.H. Stern and M. Swain. Third part: articles from G. Bibeau and G. Gagné, C. Germain, R. Leblanc and H.H. Stern (methods and techniques in the language teaching). C.B.C. / M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: LA DIDACTIQUE DES LANGUES COMME CHAMP D'ÉTUDE
DIDACTIQUE GÉNÉRALE: PRINCIPES, HISTOIRE ET GRANDS COURANTS
PSYCHOLINGUISTIQUE: APPRENTISSAGE, ACQUISITION
LINGUISTIQUE APPLIQUÉE À L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES

SUBJECT CATEGORIES: LANGUAGE DIDACTICS: A DISCIPLINE
GENERAL DIDACTICS: FOUNDATIONS, HISTORY, TRENDS
PSYCHOLINGUISTICS: LEARNING AND ACQUISITION
APPLIED LINGUISTICS TO THE TEACHING OF FOREIGN LANGUAGES

DESCRIPTEURS: LANGUES OFFICIELLES; STRUCTURE; ACQUISITION; TECHNIQUES ET MÉTHODES; CANADA

DESCRIPTORS: OFFICIAL LANGUAGES; STRUCTURE; TECHNIQUES AND METHODS; CANADA

ROULET, E. 21871

1974 L'élaboration de matériel didactique pour l'enseignement des langues maternelles et secondes : leçons de la linguistique appliquée. In : L'élaboration du matériel didactique = Language Teaching Materials. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.229-247 (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; B-44). - QQLACI. - Actes de colloque.

ROULET, E. 21871 (suite)

- Association canadienne de linguistique appliquée/Quatrième colloque / Canadian Association of Applied Linguistics/Fourth Symposium, Québec. (73.05.17. - 73.05.19.) : 28 cm. - ISBN 2-89219-042-8 (FRN)

Rappel des déceptions face à certaines prétentions de la linguistique appliquée et de quelques arguments avancés par des linguistes sur la définition de la linguistique appliquée à l'enseignement des langues (théories du langage et besoins de la pédagogie des langues vivantes). Il faut se référer à des théories du langage englobant l'emploi de la langue comme instrument de communication dans une communauté linguistique. La capacité d'apprendre une langue dépasse celle de la décrire. Les résultats des recherches sur l'acquisition du langage sont encore minces. Le matériel doit être souple et varié (contenu, progression, présentation). Ces principes valent aussi en langue maternelle: il faudrait d'abord comprendre ce qu'est l'activité langagière. Pas de recettes: l'élaboration de matériel didactique exige autant de finesse et d'imagination créatrice que l'élaboration d'une théorie scientifique. C.B.C.

Reminder of the disappointments experienced with respect to certain claims of applied linguistics and of certain arguments put forward by linguists on the definition of linguistics as applied to the teaching of languages (theories of language and needs of modern language pedagogy). One should refer to the language theories which encompass the use of language as an instrument of communication in a linguistic community. The ability to learn a language goes beyond our ability to describe it: the results of research on language acquisition are, as of yet, few. Learning materials must be flexible and diversified (content, progression, presentation). These principles are also valid for the mother tongue: it is first necessary to understand what the language activity is. No recipes: the elaboration of didactic materials requires as much finesse and imagination as the elaboration of a scientific theory. C.B.C./tr. K.A.

PLAN DE CLASSEMENT: LINGUISTIQUE APPLIQUÉE À L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES
ÉLABORATION DE MÉTHODES EN DIDACTIQUE DES LANGUES
MATÉRIEL DIDACTIQUE BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE)

SUBJECT CATEGORIES: APPLIED LINGUISTICS TO THE TEACHING OF FOREIGN LANGUAGES
PREPARATION AND WRITING OF TEACHING METHOD
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING MATERIAL

DESCRIPTEURS: LANGUE MATERNELLE/LANGUE SECONDE; SUISSE

DESCRIPTORS: MOTHER TONGUE/SECOND LANGUAGE; SWITZERLAND

ROULET, E. 25129

1985 Pragmatique et pédagogie : apprendre à communiquer c'est apprendre à négocier. - Langues et linguistique, no 11, pp.37-57. - QOLA. - Article de périodique (FRN)

L'auteur montre, en s'appuyant sur les travaux récents dans le domaine de l'analyse de conversations, que la communication doit être conçue comme une véritable négociation, à différents niveaux, entre les interlocuteurs, et il dégage les implications de cette conception pour la pédagogie des langues. R.A.

PLAN DE CLASSEMENT: PÉDAGOGIE ET PSYCHOPÉDAGOGIE
ANALYSE DU DISCOURS
ETHNOGRAPHIE DE LA COMMUNICATION
LINGUISTIQUE APPLIQUÉE À L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES

DESCRIPTEURS: PRAGMATIQUE; COMPÉTENCE COMMUNICATIVE

ROY, J.L. 26820

1985 Le devoir de présence = Cousins in Law. - Langue et société = Language and Society, no 16, sept., pp.21-23. - QQLAC1. - Article de périodique (FRN, ANG)

Réflexions d'un Québécois rappelant que l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du nord britannique avait créé pour le Québec des obligations envers sa minorité. Elles ont été respectées, alors qu'au Manitoba, la parole a été reniée. Évoquant la majorité québécoise et la minorité manitobaine; l'auteur parle d'un certain reniement des clercs dans l'histoire récente du Québec. Par ailleurs, on peut y opposer une constance dans la population. Une politique québécoise de la francophonie

ROY, J.L. 26820 (suite)

canadienne s'est développée récemment, qui renoue avec un siècle de conviction historique. Il y a là une nette volonté de réconciliation, et l'assimilation des francophones hors Québec est considérée comme une perte. Les partenaires du pacte confédératif auraient beaucoup à apprendre du Québec relativement aux droits des minorités. C.B.C.

As Quebecer, the author recalls that Section 133 of the British North America Act had been created for Quebec's obligation to its Anglo-Quebec minority. Quebec kept its promise whereas Manitobas, in comparison, did not. Recalling the bond between the Manitoba minority and the Quebec majority, the author talks about slippage and revisionism in the recent Quebec history. In other respects, there has been consistency in the population. A Quebec policy for Francophone Canada has been instituted recently. This policy summed up a century of history in unequivocal terms. There is a clear desire for reconciliation, and the assimilation of Francophones outside Quebec is considered as a loss. The partners for the confederation treaty have much to learn from Quebec concerning the minority rights. C.B.C./tr. M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: ACCULTURATION, ASSIMILATION, INTÉGRATION
DROITS LINGUISTIQUES
LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE
MINORITÉS LINGUISTIQUES

SUBJECT CATEGORIES: ACCULTURATION, ASSIMILATION, INTEGRATION
LINGUISTIC RIGHTS
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY
LINGUISTIC MINORITY

DESCRIPTEURS: FRANCOPHONE/ANGLOPHONE; QUÉBEC; MANITOBA

DESCRIPTORS: FRANCOPHONE/ANGLOPHONE; QUEBEC; MANITOBA

Numéro spécial: le Manitoba et la question linguistique: un conflit quasi séculaire

RUDNYCKY, J. 22997

1980 Pour un multiculturalisme dynamique = Towards a Multicultural Canada. - Langue et société = Language and Society, no 3, pp.11-14. - OQLACI. - Article de périodique : 30 cm (FRN, ANG)

Pour l'auteur, le terme "bilingue" devrait avoir un sens plus large correspondant mieux à la réalité linguistique du Canada, soit l'anglais ajouté au français ou à toute autre langue (accord Laurier-Greenway, 1897). La Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme a retenu la notion restreinte anglais et français. Les commissaires ont cependant accepté le multiculturalisme, dans un cadre bilingue. Acceptée dans l'Ouest, cette mesure n'a guère été appréciée dans l'Est. Cette première décennie de multiculturalisme a mis trop d'accent sur la culture folklorique au détriment de la recherche culturelle. Fédéralisme renouvelé ou renouveau constitutionnel signifie rapatriement de la constitution, définition d'une union fédérale et réforme linguistique. Les demandes des concitoyens d'extraction autre qu'anglophone ou francophone sont à réexaminer, le multiculturalisme actuel ne faisant pas le poids. C.B.C.

For the author, the word "bilingual" should have been treated to correspond to the linguistic reality of Canada. The Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism has kept the restricted English and French notion. The Commissioners have, however, accept multiculturalism. This first decade of multiculturalism has overemphasized on folk-culture at the expense of academic research. A renewed federalism in a Constitutional renewal means a repatriation of the constitution, concept of federal union and language reform. There must be a close look at the linguistic claims of the non-French and non-English, because Multiculturalism as we know it today is not enough. C.B.C./ M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: BICULTURALISME ET MULTICULTURALISME (PLURICULTURALISME)
LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE
INSTITUTIONS, CENTRES DE RECHERCHE SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME, PLURILINGUISME)

SUBJECT CATEGORIES: BICULTURALISM AND MULTICULTURALISM
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY
INSTITUTIONS, RESEARCH CENTERS ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTEURS: CANADA

DESCRIPTORS: CANADA

RUDNYCKYJ, J. 24310

1974 Official Bilingualism, Multilingual Press and the Language Problem of Canada. In : The Multilingual Press in Manitoba. - Winnipeg (Man.) : Canada Press Club, pp.63-76. - QQLA, QQLACI. - Ouvrage collectif : 24 cm (ANG)

This chapter deals with the particular contribution of J.B. Rudnycky, Member of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism 1963-1971. His aim was to have the Official Languages Act amended so as to include REGIONAL languages when in any area of Canada there should be a linguistic group comprising 10% of the population. Since publication of this book (1974) the Department of the Secretary of State has agreed to fund projects aimed at language maintenance for heritage languages (languages other than the official languages) when the community requesting such funding requires limited public backing for self-help. There has been limited acceptance of the regional language status for Native languages in the N.W.T. D.C.

SUBJECT CATEGORIES: CULTURAL MAINTENANCE, IRREDENTISM, HERITAGE LANGUAGES, LANGUAGES OF ORIGIN
LANGUAGE PLANNING (POLITICAL AND LEGISLATIVE ASPECTS AND FACTORS OF BILINGUALISM)
OFFICIAL LANGUAGE, NATIONAL LANGUAGE
GEOLINGUISTICS, TERRITORIALITY

DESCRIPTORS: MINORITY LANGUAGE; MAJORITY LANGUAGE; CANADA

RYAN, C., FRASER, J. 32004

1986 Positions et propositions = Defining the Problem : Principles for Action. - Langue et société = Language and Society, no 17, mars, pp.14-20, 13-19. - QQLACI. - Article de périodique (FRN, ANG)

Dans cet exposé, C. Ryan propose une solution pour assurer l'égalité entre Francophones et Anglophones, en dépit de leur répartition très inégale dans l'ensemble du territoire. Les points développés par l'observateur sont: la préoccupation majeure des Québécois; les compétences en matière linguistique; la survie du Canada; les articles 16 à 22 de la Loi Constitutionnelle de 1982. L'avenir des langues au Canada est relié à deux facteurs: 1) le rapport entre la politique des langues officielles et la politique du multiculturalisme; 2) les résultats du recensement de 1981 sur l'évolution des communautés linguistiques au Canada. Par ailleurs, les propos de J. Fraser portent sur la situation des Anglo-Québécois; l'enseignement; les services sociaux; l'affichage public; le marché du travail; un changement de mentalité; et le partage des responsabilités. M.O.

In this paper, C. Ryan proposes a solution to ensure equality for Francophones and Anglophones, despite their unequal distribution over the territory. The issues developed are the followings: the major preoccupation of Quebecers; the competences as a matter of language; the survival of Canada; the sections 16 to 22 of the Constitutional Act, 1982. The future of both languages in Canada is connected to two factors: 1) the relation between the Official Languages Act and the policy of multiculturalism; 2) the 1981 census statistics on the development of language communities in Canada. Furthermore, J. Fraser deals with the situation of Anglo-Quebecers; education; social services; public signage; job market changing Francophone attitudes, and shared responsibilities. M.O.

PLAN DE CLASSEMENT: COMMUNAUTÉ LINGUISTIQUE, MARCHÉ LINGUISTIQUE, HABITUS
CORPUS ET STATUT. CORPS DE LA LANGUE - FONCTIONS DE LA LANGUE DANS LES
ACTIVITÉS SOCIALES. DOMAINES D'INTERVENTION (DOMAIN THEORY)
GÉOLINGUISTIQUE, TERRITORIALITÉ
LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE

SUBJECT CATEGORIES: LINGUISTIC COMMUNITY, LINGUISTIC MARKET, HABITUS
CORPUS AND STATUS. DOMAIN THEORY
GEOLINGUISTICS, TERRITORIALITY
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY

DESCRIPTEURS: FRANCOPHONE; ANGLOPHONE; CANADA; QUÉBEC

DESCRIPTORS: FRANCOPHONE; ANGLOPHONE; CANADA; QUEBEC

SABOURIN, C.E., LAMARCHE, R.M. 27174

1985-87 La francité canadienne. - Montréal : Université de Montréal. 394; 459 p. - 2 t. : t.1: Aspects linguistiques; t.2: Sociologie et politicolgie de la langue. - QQLACI. - Bibliographie. ISBN 2-920826-00-X (FRN)

Bibliographie rendue possible grâce au programme de subventions stratégiques du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada. Elle s'inscrit dans la suite d'ouvrages portant sur la qualité de la langue parlée dans les provinces canadiennes. De plus, 8% des titres de cette bibliographie concernent le français parlé par les minorités franco-américaines. Les travaux répertoriés par Sabourin et Lamarche ont une orientation linguistique; ils touchent notamment à la lexicologie, à la phonétique et à la syntaxe. M.O.

PLAN DE CLASSEMENT: NORME
ANALYSE DU DISCOURS, LINGUISTIQUE TEXTUELLE
BIBLIOGRAPHIES

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS; LANGUE PARLÉE; QUALITÉ DE LA LANGUE; CANADA; ÉTATS-UNIS

SABOURIN, R. 26819

1985 Réparer le passé en préparant l'avenir = A Recipe for Redress. - Langue et société = Language and Society, no 16, sept., pp.17-20. - QQLACI. - Article de périodique (FRN, ANG)

Président de la Société franco-manitobaine, l'auteur rappelle que les Manitobains doivent dorénavant repenser leurs attitudes face à la langue française. La communauté franco-manitobaine doit redéfinir ses besoins après avoir été lésée pendant des décennies. La loi de 1870 (article 23) doit être interprétée à partir de la reconnaissance du rôle historique joué par les francophones. Le principe de l'égalité des deux langues est fondamental à la protection de leurs droits. Ils doivent même se sentir les "bienvenus" dans leur langue. Après avoir tenté de définir "qui" sont les Franco-manitobains et ce qu'ils devraient posséder pour constituer une vraie communauté, l'auteur réaffirme que leur objectif doit inclure l'accès aux services en français. Cela fait partie de la réalité canadienne et, de gré ou de force, devra être reconnu. C.B.C.

As President for the Société Franco-Manitobaine, the author obliges Manitobans to rethink their attitudes toward French, and the Franco-Manitoban community to redefine its needs, which for generations have been violated. Section 23 of the Manitoba Act, 1870 must be interpreted in terms of a recognition of the historical role played by Franchophones. The Equality Principle for both languages is fundamental for the protection of their rights. Most of all, they need to feel that, whenever they communicate with their government, they are welcome to do so in their own language. After an attempt to define the term "Franco-Manitoban" and what they should own to function as a community, the author reaffirms that their objectives should include the access to French-language services which is both inevitable and necessary. C.B.C./tr. M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: ATTITUDES, MOTIVATION
CORPUS ET STATUT. CORPS DE LA LANGUE - FONCTIONS DE LA LANGUE DANS LES
ACTIVITÉS SOCIALES. DOMAINES D'INTERVENTION (DOMAIN THEORY)
LEGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE
MINORITÉS LINGUISTIQUES

SUBJECT CATEGORIES: ATTITUDES, MOTIVATION
CORPUS AND STATUS. DOMAIN THEORY
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY
LINGUISTIC MINORITY

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS; ANGLAIS; FRANCO-MANITOBAIN; MANITOBA

DESCRIPTORS: FRENCH; ENGLISH; FRANCO-MANITOBAIN; MANITOBA
Numéro spécial: le Manitoba et la question linguistique: un conflit quasi- séculaire

SAINT-JACQUES, B. 23075

1978 Elicitation of Cultural Stereotypes Through the Presentation of Voices in Two Languages. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.179-184. - QQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm (ANG)

SAINT JACQUES, B. 23075 (suite)

The author reports on two experiments based on Lambert's (1967) report, which pointed out the usefulness of the matched guise technique to reveal cultural stereotypes not even perceived by the subjects themselves (in some cases). He notes two basic difficulties related to this technique: first, perfect guises in two languages are very difficult to find; second, subjects easily identify the voice of a "perfect guise" reading a passage in two languages. In conclusion, these tests can show stereotypes which are not perceived by the speakers themselves; they might throw new light on the diachronic changes affecting cultural stereotypes. M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: RESEARCH, SURVEY, STUDIES IN SOCIOLINGUISTICS
TESTING AND EVALUATION
RACISM, PREJUDICES, STEREOTYPES, DISCRIMINATION

DESCRIPTORS: LANGUAGE; CULTURE

SAINT-JACQUES, B. 25528

1984 Perspectives de recherche pour la linguistique canadienne : le multiculturalisme, élément d'unité et d'enrichissement. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 6, no 2, pp.165-174. - QQLACI. - Article de périodique. - XVe colloque annuel / 15th Annual Symposium, Ottawa. (84.05. - 84.05.) (FRN)

Paradoxe unique et de grande importance: l'anglais semble émerger comme langue internationale, indépendamment de la domination économique des États-Unis d'Amérique, en même temps que se manifeste une volonté constante et ferme de conserver sa langue chez les minorités ethniques. En conséquence, introduction du multilinguisme dans l'éducation, ce qui renvoie au multiculturalisme: la langue est une partie essentielle d'une culture. Il est essentiel de mettre le multiculturalisme (ou diversité linguistique) au centre des préoccupations en recherche linguistique, théorique et appliquée. Quelques perspectives de recherche: 1) Dans l'apprentissage d'une langue seconde, l'importance de l'acquisition de la nouvelle culture n'a pas été suffisamment étudiée. 2) Importance de la langue en relation avec l'identité culturelle. 3) Importance de l'étude des langues dans le système scolaire et universitaire. Bibliographie. C.B.C.

A major and unique paradox: English seems to be emerging as the international language independently of American economic domination, while at the same time ethnic minorities show a firm and constant desire to preserve their own languages. As a result, introduction of multilingualism in education, which reflects multiculturalism, language being an essential part of a culture. It is essential that multiculturalism (or language diversity) be the major preoccupation of theoretical and applied linguistic research. Some research prospects: 1) In second language learning, the importance of the acquisition of the new culture has not been sufficiently studied; 2) Importance of language in relation to cultural identity; 3) Importance of the study of languages in school and university systems. Bibliography. C.B.C./tr. M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: LINGUISTIQUE APPLIQUÉE À L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES
ÉDUCATION BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE)
LANGUE ET CULTURE (CONTACTS)
ETHNICITÉ, IDENTITÉ CULTURELLE

SUBJECT CATEGORIES: APPLIED LINGUISTICS TO THE TEACHING OF FOREIGN LANGUAGES
BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
LANGUAGE AND CULTURE (CONTACTS)
ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY

DESCRIPTEURS: LANGUE SECONDE; CULTURE; CANADA

DESCRIPTORS: SECOND LANGUAGE; CULTURE; CANADA

SAINT-PIERRE, M. 32200

1986 La pragmatique du langage : de la théorie à la pratique. In : Didactique en questions: le point de vue de 22 spécialistes en français langue seconde, Ligier, F. & Savoie, L. (éd.). - Beloeil (Québec) : Éditions La Lignée, pp.62-75 (Pratiques langagières). - QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 2-920190-14-8 (FRN)

SAINT-PIERRE, M. 32200 (suite)

L'auteur expose les grandes lignes de l'approche fonctionnelle où le langage est vu comme un instrument de communication entre les humains. Des concepts tels que la compétence de communication, les fonctions communicatives du langage, les actes de langage aident à définir les principes fondamentaux des différentes théories. L'article constate que la pragmatique s'articule sur la philosophie du langage, la linguistique et la psycholinguistique. La dernière section aborde le problème des applications pédagogiques à travers les lignes de force et les principes de base des programmes québécois de L1 et L2. M.D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: PÉDAGOGIE ET PSYCHOPÉDAGOGIE
ÉLABORATION DE MÉTHODES EN DIDACTIQUE DES LANGUES
DÉFINITION DES PROGRAMMES

DESкриТЕURS: LANGUE SECONDE; PRAGMATIQUE; THÉORIE/PRATIQUE; APPROCHE FONCTIONNELLE

SAMPHIRE, K.A. 22480

1978 Parental Attitudes Toward Four Components of the McDougall Bilingual Program. - Ottawa : National Library of Canada. 99 p. (Canadian Theses on Microfiche ; 34237). - Thèse : Microfiche. - QQLA (ANG)

The aim of the present study is to determine the direction and strength of the parental attitudes with respect to the McDougall School bilingual program in Alberta. The study is based on a survey involving responses to 26 statements focusing on the curriculum, the program organization, parental involvement and the effect of bilingual education. The responses are analyzed for any convergence of seven independent variables: age, language, education, number of children, their grades, years of involvement and bilingual expectation. The study concluded that the majority of the parents' attitudes were positive, especially those of bilingual or trilingual parents and of parents more involved in the program. Age was not a factor. Finally, suggestions for other studies in the area are given. A.A./K.A.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
ATTITUDES, MOTIVATION

DESCRIPTORS: PROGRAM EVALUATION; SECOND LANGUAGE
Thesis (Ph.D.) University of Calgary, 1977

SAMPSON, G.P. VOIR RICHARDS, J.C. 32339

SANDOVAL, G. 22482

1980 Language Maintenance. - Ottawa : National Library of Canada. 113 p. (Canadian Theses on Microfiche ; 43247). - Thèse : Microfiche. - QQLA (ANG)

Study of the maintenance of native Spanish grammatical structures in a group of 30 immigrant Chilean children (ages 5 to 11) in the bilingual environment of Montreal. Three kinds of data were used to explore their Spanish proficiency: the Kerman/Blount test for the internalization of Spanish grammatical rules, comparing the subjects' results to a group of monolingual Mexican children; the Bilingual Syntax Measure; and samples of the children's spontaneous speech production. In addition, a questionnaire designed for the parents was used to gather information about the children's socio-cultural background. The study concludes that the Chilean children have maintained high levels of proficiency in the grammatical structures of their native language. A.A./K.A.

SUBJECT CATEGORIES: TESTING AND EVALUATION
IMMIGRANTS, MIGRANTS, ETHNIC GROUPS
CULTURAL MAINTENANCE, IRREDENTISM, HERITAGE LANGUAGES, LANGUAGES OF ORIGIN
EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTORS: CHILEAN; CHILD; SPANISH; LANGUAGE PROFICIENCY (ORAL EVALUATION); MONTREAL
Thesis (M.A.) Concordia University, 1979

SANKOFF, D., SANKOFF, G., LABERGE, S., TOPHAM, M. 28327

1976 Méthodes d'échantillonnage et utilisation de l'ordinateur dans l'étude de la variation grammaticale. In : La sociolinguistique au Québec. - Montréal : Presses de l'Université du Québec, pp.85-125 (Cahier de linguistique ; no 6). - QQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm. - ISBN 0-7770-0128-4 (FRN)

Étude sociolinguistique du français parlé à Montréal: nature, étendue, fonction de la diversité linguistique. L'objectif est de comprendre la situation d'une population souffrant d'une forte aliénation linguistique. L'article fournit des renseignements sur les éléments méthodologiques de la recherche Sankoff-Cedergren, notamment en ce qui a trait aux procédés impliqués dans la cueillette, la manipulation et l'analyse des données pour la partie de l'enquête du projet. L'échantillonnage représente l'étendue de la variation linguistique inter-individuelle. Les répondants sont répartis selon l'âge, le sexe, la région géographique et d'autres caractéristiques telles que l'éducation, l'occupation et le type de résidence. Les auteurs soulignent l'urgence de démontrer la dimension systématique des variétés non standard. X.X.M.

PLAN DE CLASSEMENT: ENQUÊTES ET ÉTUDES SOCIOLINGUISTIQUES: MÉTHODOLOGIES
VARIATION LINGUISTIQUE, NIVEAU DE LANGUE, STYLE, REGISTRE, ACCENT
NORME

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS; LANGUE PARLÉE; MONTRÉAL

SANKOFF, G. VOIR SANKOFF, D. 28327

SARKAR, E. 24899

1980 When it Comes to a National Clearinghouse, Canadians are still House Hunting. - CPF National Newsletter, no. 11, Sept., pp.1-2. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

The article sets out persuasive arguments for a central clearinghouse in Canada. Many centres have already been established and are engaged in applied research and the development of teaching materials to meet the needs of the growing second-language programs. The author refers to some foreign models in order to justify the importance of a national clearinghouse for information. Canadian centre will have to identify all the possible sources, to define and put into operation the best methods for ensuring the most complete and convenient access to the materials. The article contains a checklist of sources and the information and materials that the Canadians centres would provide. A few priority activities of the Canadian clearinghouse are also described. CPF can be a convincing voice in presenting a case for a second-language clearinghouse to the federal and provincial governments through the council of ministers of education. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING MATERIAL
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY

DESCRIPTORS: TEACHING; SECOND LANGUAGE; CANADA

SAURIOL, M. 24790

1984 L'enseignement du français aux immigrants adultes. In : Actes du Congrès Langue et société au Québec. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.424-428. - 4 t. : L'éducation et le français au Québec ; t. IV. - QQLACI. - Actes de colloque. - Langue et société au Québec, Québec. (82.11.11. - 82.11.13.) : 22 cm. - ISBN 2-551-06416-3 (FRN)

Cet article porte sur les cours de français dispensés aux immigrants adultes dans les Centres d'orientation et de formation des immigrants (COFI). Après avoir rappelé l'intérêt tardif du Québec pour l'intégration des immigrants, on décrit sommairement la composition de la population immigrante, les diverses formules de cours utilisées, le matériel pédagogique et les principes directeurs qui président à cette intégration. On termine en soulignant quelques problèmes relatifs à l'enseignement du français aux immigrants: manque de matériel pédagogique, déficience dans l'apprentissage du français écrit, et manque de correspondance du contenu linguistique des méthodes employées à l'usage courant du français au Québec. D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES
MATÉRIEL DIDACTIQUE BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE)
ÉCOLES (CLASSES, COURS) BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES)
IMMIGRANTS, MIGRANTS, GROUPES ETHNIQUES

SAURIOL, M. 24790 (suite)

DESCRIPTEURS: CENTRE D'ORIENTATION ET DE FORMATION DES IMMIGRANTS (COFI); FRANÇAIS; ADULTE;
ENSEIGNEMENT/APPRENTISSAGE; QUÉBEC

Rédacteur du tome IV: Gilles Bibeau

SAVARD, J.G. 23018

1979 Plurilinguisme et qualité de vie = Plurilingualism and Quality of Life. - Langue et société
= Language and Society, no 1, pp.17-23. - QQLACI. - Article de périodique : 30 cm (FRN, ANG)

Après avoir explicité ce qu'il entend par plurilinguisme - individuel, institutionnel, fonctionnel - et contact des langues, l'auteur rappelle l'importance des facteurs socio-économiques, socio-culturels et psychologiques. Le plurilinguisme est un problème mondial auquel il faut chercher des solutions, lesquelles diffèrent selon les domaines d'utilisation et les fins poursuivies. Rappel des recherches de Peal, Scott et Lambert (bilinguisme additif et soustractif). Comme l'affirme Fishman, un peuple ne peut s'ouvrir à des perspectives plus universelles que s'il est en pleine possession de sa propre culture (identification). En conclusion, la situation évolue rapidement, la recherche est à poursuivre. Promouvoir le plurilinguisme, c'est se tourner vers l'avenir avec enthousiasme. C.B.C.

After having explained his understanding of plurilingualism - individual, institutional, functional - and of language contacts, the author recalls the importance of socio-economic, socio-cultural, and psychological factors. Plurilingualism is a world wide problem for which it is necessary to find solutions which differ according to the field used and the objectives pursued. Recall the Peal, Scott and Lambert's research (Additive and subtractive bilingualism). As Fishman maintains, a people can open itself to more universal perspectives only if it is in full possession of its own culture (identification). In conclusion, the situation is rapidly evolving, the work of research remains to be pursued. To promote Plurilingualism, is to face the future with enthusiasm. C.B.C./tr. K.A.

PLAN DE CLASSEMENT: BILINGUISME ET MULTILINGUISME (PLURILINGUISME)
SOCIOLINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS SOCIAUX DU BILINGUISME)
PSYCHOLINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS PSYCHOLOGIQUES DU BILINGUISME)
ETHNICITÉ, IDENTITÉ CULTURELLE

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUALISM, MULTILINGUALISM
SOCIOLINGUISTICS (SOCIAL ASPECTS AND FACTORS OF BILINGUALISM)
PSYCHOLINGUISTICS (PSYCHOLOGICAL ASPECTS AND FACTORS OF BILINGUALISM)
ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY

DESCRIPTEURS: ÉCOLOGIE

DESCRIPTORS: ECOLOGY

SAVARD, J.G. 24294

1977 Définition et mesure des fonctions langagières. In : Cap Rouge: colloques sur l'enseignement de l'anglais ou du français langue seconde: sommaire des débats. - Toronto : Conseil des ministres de l'Éducation, pp.41-48. - QQLACI. - Actes de colloque. - Colloques sur l'enseignement de l'anglais ou du français langue seconde, Cap Rouge : 30 cm (FRN)

L'enseignement et la mesure de l'apprentissage sont des démarches inséparables, mais avant de mesurer, il faut définir l'objet à mesurer. L'auteur a donc axé ses recherches sur la définition des fonctions langagières des étudiants en langue seconde, à partir du modèle théorique de Richterich adapté à ses besoins, puis modifié selon les résultats. Ceux-ci ont, en effet, été traités pour obtenir des modèles d'opérations langagières qui intègrent fonction/objet/moyen pour lesquels il y avait une fréquence/importance réelle qui reflétait la situation. Ce modèle théorique a permis de fabriquer des formules de tests en langue seconde. H.G.

PLAN DE CLASSEMENT: TESTS ET ÉVALUATION
DÉFINITION DES BESOINS ET DES OBJECTIFS
SÉMINAIRES, COLLOQUES, RENCONTRES

DESCRIPTEURS: MODÈLE; BESOINS LANGAGIERS; APPROCHE NOTIONNELLE - FONCTIONNELLE; CANADA
Publié aussi en anglais

SAVARD, P., BEAUCHAMP, R., THOMPSON, P. 25228

1977 Arts with a Difference : a Report on French-Speaking Ontario. - Toronto : Ontario Arts Council. 206 p. - QQLAC1. - Rapport : 28 cm (ANG)

The cultural and artistic activities of Francophone Ontario are depicted from various points of view. The study is divided into five chapters with subsections. Chap. 1: treatment of the problem of linguistic assimilation in light of the most recent data; examination of the past and present status of French schools; provincial and federal assistance. Chap. 2: a description of the demo-linguistic situation and the major cultural activities in three main regions of Ontario where French is spoken. Chap. 3: disparities in development are also found in the arts, which are grouped into two categories: 1. the performing arts; 2. the plastic arts and spatial design. Chap. 4: deals with education, animation, and dissemination in regard to culture and the arts. Chap. 5: patronage of the arts. It defines the role of the Ontario Arts Council, and reviews its evolution, concluding with a series of recommendations. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: LINGUISTIC COMMUNITY, LINGUISTIC MARKET, HABITUS
ACCULTURATION, ASSIMILATION, INTEGRATION
CORPUS AND STATUS. DOMAIN THEORY
DEMOLOGISTICS

DESCRIPTORS: FRANCO-ONTARIAN; LANGUAGE; CULTURE; SCHOOL; ONTARIO

SAVIGNON, S.J. 21886

1976 On the Other Side of the Desk : A Look at Teacher Attitude and Motivation in Second Language Learning. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 32, no 3, pp.295-301. - QQLAC1. - Article de périodique (ANG)

The insights we have gained into the importance of attitudinal variables in language learning have led teachers inevitably to look for ways of encouraging positive feelings toward the second culture with a view to increasing language learning in the classroom (field trips, exchange programs). Any program which combines language and culture into a meaningful whole is of value. We would do well to question, however, the "motives" of teachers who see the introduction of culture as a way to "motivate" students, yet another attempt to coax students into the acceptance of goals, set by the teachers themselves, which are unresponsive to learner needs. It is time to examine the attitudes and motivations that the teacher brings into the classroom and to see how the learner feels about them. A.A. /tr. K.A.

PLAN DE CLASSEMENT: DÉFINITION DES BESOINS ET DES OBJECTIFS
PÉDAGOGIE ET PSYCHOPÉDAGOGIE
ATTITUDES, MOTIVATION
LANGUE ET CULTURE (CONTACTS)

SUBJECT CATEGORIES: DEFINITION OF NEEDS AND OBJECTIVES
PEDAGOGY, INSTRUCTION
ATTITUDES, MOTIVATION
LANGUAGE AND CULTURE (CONTACTS)

DESCRIPTORS: SECOND LANGUAGE; CULTURE; TEACHER

SAVOIE, L. (réd.) VOIR LIGIER, F. (réd.) 32196

SCANE, J. 27938

1986 Using the "Integrated" Approach in the Heritage Language Class. - Heritage Language Bulletin, vol. 1, no 2, Apr., pp.6-7. - QQLAC1. - Article de périodique (ANG)

The author describes the integrated approach, which offers many opportunities for language learning and especially for vocabulary building in subject areas not often touched on in the heritage language class. This approach provides a setting for the students to practice the various language skills, but the primary focus is not on the language. The types of activities organized in an integrated unit, and the teacher's role are other points of interest developed in this article. M.O.

SCANE, J. 27938 (suite)

SUBJECT CATEGORIES: PEDAGOGY, INSTRUCTION
METHOD AND APPROACH
CULTURAL MAINTENANCE, IRREDENTISM, HERITAGE LANGUAGES, LANGUAGES OF ORIGIN

DESCRIPTORS: MOTHER TONGUE; INTEGRATED APPROACH; LANGUAGE SKILLS

SCANE, J. 27939

1985 Communicative Language Teaching. - Heritage Language Bulletin, vol. 1, no 1, Mar., pp.5. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

The heritage language class is an excellent setting for successful language learning through communicative techniques. The principles of communicative language teaching were developed following disillusionment in the 1970's with the results of the audio-lingual, grammar-translation approaches and other methods of language teaching, introduced during the 1960's. By contrast, communicative language teaching encourages the use of meaningful language in both the oral and written modalities. This new technique favours various activities that enrich students' vocabulary in the target language and help them acquire a sophisticated level of language skills. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: LANGUAGE DIDACTICS: A DISCIPLINE
METHOD AND APPROACH
LANGUAGE EXERCISES AND DRILLS

DESCRIPTORS: COMMUNICATIVE APPROACH; MOTHER TONGUE; LANGUAGE SKILLS

SCHENKEL, R. 27632

1979 Utilisation de l'oreille électronique à effet Tomatis dans le cadre du cours d'anglais d'une première année de l'enseignement secondaire belge. In : L'élève face à l'immersion: actes du congrès = The Pupil in an Immersion Program: Convention Proceedings, Obadia, A.A. (éd.). - Ottawa : Association canadienne des professeurs d'immersion, pp.63-83. - QQLA. - Actes de colloque. - Deuxième congrès national de l'A.C.P.I. / C.A.I.T. Second National Convention, Montréal. (78.11.02. - 78.11.04.) (FRN)

L'auteur cerne les problèmes de compréhension à l'audition à partir d'une expérience faite auprès d'enfants de 12 ans. Le but est de permettre aux enfants d'améliorer l'audition et l'écoute de la langue anglaise, et de sensibiliser l'oreille française au système phonologique anglais. Les élèves ont été soumis à des tests d'écoute, une épreuve de rythme et des tests systématiques de compréhension de journaux parlés de la BBC. En cernant les possibilités phonatoires des élèves, l'auteur a pu démontrer dans quelle mesure l'oreille électronique peut éliminer certains obstacles. Des causes d'erreurs ont été répertoriées. Les résultats de la recherche ont trait aux erreurs de confusion et de structure. M.O.

The author outlines the problems of auditory comprehension based upon the results of an experiment carried out with 12 year old children. The purpose was to enable the children to improve their auditory comprehension of the English language, and to attune the French ear to the English phonological system. The students were given listening tests, a rhythm test and systematic comprehension tests using BBC news broadcasts. In delineating the phonatory possibilities of the students, the author was able to show to what extent the electronic ear can eliminate certain obstacles. Some causes of errors have been identified. The research findings deal with mistakes and structure errors. M.O./tr. M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: LA DIDACTIQUE DES LANGUES COMME CHAMP D'ÉTUDE
TESTS ET ÉVALUATION
LES MOYENS AUDIOVISUELS

SUBJECT CATEGORIES: LANGUAGE DIDACTICS: A DISCIPLINE
TESTS AND EVALUATION
AUDIO-VISUAL AIDS

DESCRIPTEURS: ANGLAIS LANGUE SECONDE; COMPRÉHENSION AUDITIVE; ERREUR

DESCRIPTORS: ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE; AUDITORY COMPREHENSION; ERROR

SCHLOSS, B. 22703

1981 The Uneasy Status of Literature in Second Language Teaching at the School Level : An Historical Perspective. - Quebec : International Center for Research on Bilingualism. 145 p. (Publications of the International Center for Research on Bilingualism ; B-100). - QQLACI. - Monographie : 28 cm. - ISBN 2-89219-099-1 (ANG)

This thesis is an attempt to explain the change in the status of literature - from dominance to virtual absence - as related to second language programs. It traces the thoughts of authorities and educators on the role of literature in Ontario, Great Britain, the USA and Germany over a period of one hundred years. Since this study is concerned with the school level, particular attention is paid to literature for children and adolescents. The sources used for this study are official reports and statements, books by leading theorists, professional journals and actual teaching materials. The study leads to the conclusion that a wider definition of literature, as well as a communicative and multiple approach to the text, developed in this thesis, suggest certain criteria which, if applied to literature in second language programs, could be expected to reduce the uneasiness that has been so persistent, and thus give literature an appropriate place in modern language programs. A.A.

SUBJECT CATEGORIES: METHOD AND APPROACH
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTORS: LITERATURE; SECOND LANGUAGE; SCHOOL; ONTARIO; UNITED KINGDOM; UNITED STATES;
FRG

SCHNITZER, M.L. 23072

1978 Cerebral Lateralization and Plasticity : their Relevance to Language Acquisition. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.149-155. - QQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm (ANG)

The author discusses the question of cerebral lateralization for language, the principal source of interest being that children acquire second languages to a degree indistinguishable from native competence, whereas adults do not. He examines the question in the light of a number of theories (Scovel (1969), Wolfe (1967), Newark & Reibel (1968), Penfield (1965), Lenneberg (1967), Krashen (1973), Chomsky (1969), Molfese (1972), Bassor (1962), Dennis & Kohn (1975), and others). He concludes that the left hemisphere is endowed from birth with a greater facility for learning certain crucial aspects of natural language, and that the brain is never completely "plastic". M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUALITY
ACQUISITION AND DEVELOPMENT OF LANGUAGE FOR A CHILD
EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTORS: SECOND LANGUAGE; ACQUISITION/LEARNING; LINGUISTIC COMPETENCE; CHILD

SCHOTTMAN, W. VOIR CARTON, F. 27163

SEABROOK AJIROTUTU, C. VOIR HANSELL, M. 32383

SECOND FOUNDATION (THE) 23081

1978 Relational Network Approaches to Code-Switching. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.237-249. - QQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm (ANG)

This article defines the term "code-switching" in the light of existing theories (Di Pietro (1976), Hymes (1974), Scotton and Ury (1975)). The authors discuss code-switching within a relational network theory of language, more specifically than that known as stratificational theory. The article is divided into five parts: introduction, groundwork for a model, markedness in a relational network of analysis and displaced code-switching in a model of performance, and conclusion. (They suggest future avenues of research). M.D.T.

SECOND FOUNDATION (THE) 23081 (suite)

SUBJECT CATEGORIES: LANGUAGES IN CONTACT
DIGLOSSIA, CODE SWITCHING, LINGUISTIC TRANSFERS
INTERFERENCE, TRANSFER, INTERLANGUAGE

DESCRIPTORS: COMMUNICATION STRATEGY; LANGUAGE ACHIEVEMENT

SECRÉTARIAT PERMANENT DES PEUPLES FRANCOPHONES 25748

1985 Répertoire des journaux, bulletins et revues de l'Amérique française hors Québec. - 3ème éd..
- Québec : Secrétariat permanent des peuples francophones. 31 p. - QQLACI. - Répertoire : 22 cm
(FRN)

Troisième édition d'un répertoire, comportant 109 inscriptions (dont 25 nouvelles) de périodiques surtout francophones (certains sont bilingues). S'ajoute une liste du Québec pour les seules publications traitant de la francophonie. Provenance des inscriptions: Acadie, Nouvelle-Angleterre, Louisiane, Yukon, Floride, Haïti, Washington, Labrador, Îles Saint-Pierre-et- Miquelon, etc. H.G.

PLAN DE CLASSEMENT: BIBLIOGRAPHIES
ANNUAIRES, BULLETINS

DESCRIPTEURS: FRANCOPHONIE; AMÉRIQUE DU NORD

SÉGUIN, H. 27923

1986 La conjugaison française revisitée. - The Canadian Modern Language Review = La revue canadienne des langues vivantes, vol. 42, no 5, mai, pp.968-983. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

La conjugaison française recèle une foule de règles et d'exceptions très difficiles. L'auteur explique que cette difficulté provient de deux sources. Il propose une nouvelle approche descriptive en vue de mieux faire comprendre le fonctionnement du système verbal français et d'en faciliter l'enseignement/ apprentissage. Points traités dans l'article: problématique; matériel didactique actuel; classement traditionnel des verbes; analyse critique avec cette nouvelle approche descriptive. La morphologie verbale du français est décrite d'après sept principes classificateurs. M.O.

The French conjugation conceals a great number of difficult rules and exceptions. According to the author the problem arises from two causes. He suggests a new descriptive approach in order to make less difficult the understanding of the French verbal system functioning and to ease the teaching/learning. The questions dealt with in this article: problematics; current teaching material; standard verbs classification; critical analysis with the new descriptive approach; the verbal morphology of the French language is described according to seven classifying principles. M.O./M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES
LINGUISTIQUE DESCRIPTIVE, LINGUISTIQUE CONTRASTIVE, LINGUISTIQUE DIFFÉRENTIELLE
PÉDAGOGIE ET PSYCHOPÉDAGOGIE

SUBJECT CATEGORIES: METHOD AND APPROACH
DESCRIPTIVE LINGUISTICS, CONTRASTIVE LINGUISTICS
PEDAGOGY, INSTRUCTION

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS; VERBE; ENSEIGNEMENT/APPRENTISSAGE

DESCRIPTORS: FRENCH; VERB; TEACHING/LEARNING

SÉGUINOT, C. 32700

1982 The Editing Function of Translation. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 4, no 2, pp.151-161. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

Comment les gens absorbent-ils l'information qu'ils lisent et qu'ils retransmettent ensuite par l'écriture? Pourquoi certains le font-ils mieux que d'autres? L'article veut démontrer que la fonction de sélection fait intégralement partie du procédé de traduction et qu'elle est renforcée dans l'enseignement de l'expression écrite et de la traduction. L'auteur présente ici une analyse

SÉQUINOT, C. 32700 (suite)

comparée de 10 articles tirés du journal Le Monde, traduits et parus dans le Guardian Weekly. Elle donne sa façon de procéder et un rapport détaillé des résultats (177 différences constatées). En conclusion, elle souligne quelques répercussions de cette étude sur l'enseignement de la traduction et de l'expression écrite en général. M.D.T.

This paper tackles a very broad question: How do people absorb information they read and then reproduce in writing, and what makes some people better at it than others? The purpose of the article is to show that editing is an integral part of the process of translation, and that, in the teaching of writing or translation, the editing function is being strengthened. The author presents a comparative analysis of ten articles from Le Monde which were translated and appeared in the Guardian Weekly. She gives the procedure and a detailed report on findings - 177 differences were found. She concludes on the implication of the study for the teaching of translation and writing in general. M.D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: LINGUISTIQUE APPLIQUÉE: TRADUCTION, RÉDACTION TECHNIQUE
LINGUISTIQUE DIFFÉRENTIELLE (ANALYSE DES ERREURS, EMPRUNTS, ANALYSE
CONTRASTIVE)

SUBJECT CATEGORIES: TECHNICAL LANGUAGES (APPLIED LINGUISTICS, TRANSLATION)
CONTRASTIVE LINGUISTICS (ERROR ANALYSIS, LOANS, CONTRASTIVE ANALYSIS)

DESCRIPTEURS: LANGUE ÉCRITE; COMPÉTENCE LINGUISTIQUE; ENSEIGNEMENT

DESCRIPTORS: WRITTEN LANGUAGE; LINGUISTIC COMPETENCE; TEACHING

SELINKER, L. 32341

1974 Interlanguage. In: Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition, Richards, J.C. (ed.). - London: Longman, pp.31-54 (Applied Linguistics and Language Study). - QQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 0-582-55044-0 (ANG)

This paper discusses some theoretical preliminaries for researchers concerned with the linguistic aspects of psychology of second language learning. The author distinguishes between a teaching perspective and a learning one, and concentrates on the latter: interlanguage and latent structures, fossilization, five central processes, and problems with this perspective. He concludes on 21 assumptions which are necessary for research, among these: organization of data, TL, NL, IL, syntactic string, taxonomic phoneme, behavioral events, predictions, and reorganisation of linguistic material. M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: PSYCHOLINGUISTICS: LEARNING AND ACQUISITION
INTERFERENCE, TRANSFER, INTERLANGUAGE
CONTRASTIVE LINGUISTICS (ERROR ANALYSIS, LOANS, CONTRASTIVE ANALYSIS)
EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTORS: SECOND LANGUAGE; TEACHING/LEARNING

SHAFFER, D. 23083

1978 The Place of Code-Switching in Linguistic Contacts. In: Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.): Hornbeam Press, Incorporated, pp.265-274. - QQLACI. - Ouvrage collectif: 23 cm (ANG)

In this article, the author compares two cardinal principles of bilingualism (languages in contact can affect each other, language has a hierarchical internal structure) with Haugen's (1956) approach (degrees of bilingual code distinctiveness). He discusses group bilingualism, stable bilingualism, emergence of new norms, situational appropriateness, and trigger words. He gives his own definition of interference, several factors on the case for syntactic primacy in distinguishing switching from integration, and indicators of prelexical switching. In conclusion, higher order switching should be explored as one means of fathoming the very processes of sentence generation and change. M.D.T.

SHAFER, D. 23083 (suite)

SUBJECT CATEGORIES: LANGUAGES IN CONTACT
DIGLOSSIA, CODE SWITCHING, LINGUISTIC TRANSFERS
INTERFERENCE, TRANSFER, INTERLANGUAGE

DESCRIPTORS: COMMUNICATION STRATEGY; SYNTAX; LEXICON

SHAPSON, S., D'OYLEY, V. 24135

1984 Bilingual and Multicultural Education: Canadian Perspectives. - Avon (England) : Multilingual Matters. 170 p. (Multilingual Matters ; 15). - QQLA. - Ouvrage collectif. - ISBN 0-905028-36-8 (ANG)

As an introduction to this volume an overview of the relationship between language policy in Canada and the education of majority and minority language students is provided. The school's response to bilingualism is introduced with specific reference to the results of French immersion programs. The school's response to multiculturalism focuses on the offering of different models of minority language programs, and on the recognition of multiculturalism in the general school curriculum. Future directions for educational policy are provided. M.B.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
BICULTURALISM AND MULTICULTURALISM
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY
LINGUISTIC MINORITY

DESCRIPTORS: FRENCH; CURRICULUM; EDUCATION POLICY; LEARNER
Publié aussi sous le titre: Bilingualism and Multiculturalism in Canadian Education. Vancouver: Centre for the Study of Curriculum and Instruction, University of British Columbia, 1982

SHAPSON, S. 27614

1982 Language Policy and the Education of Majority and Minority Language Students. In : Bilingualism and Multiculturalism in Canadian Education, Shapson, S.M. & D'Oyley, V. & Lloyd, A. (ed.). - Vancouver (B.C.) : Centre for the Study of Curriculum and Instruction, University of British Columbia, pp.1-11. - QQLA. - Ouvrage collectif (ANG)

As an introduction to this volume, an overview of the relationship between language policy in Canada and the education of majority and minority language students is provided. The schools' response to the majority language child is introduced with specific reference to the results of French immersion programs. The schools' response to the minority language child initially focuses on English Second Language (ESL) programs and then on offering of different models of minority language programs. Subsequently, selected examples of multiculturalism in the general school curriculum are provided. A.A.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
CORPUS AND STATUS. DOMAIN THEORY
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY

DESCRIPTORS: MAJORITY LANGUAGE; MINORITY LANGUAGE; FRENCH/ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE; CURRICULUM

SHAPSON, S. VOIR DAY, E.M. 27886

SIGAL, R.J. VOIR TAYLOR, D.M. 23976

SINGH, R. VOIR CONNORS, K. 23064

SLOAN, T. 23017

1979 La fonction publique : de l'intention à l'acte = Bling Went the Public Service!. - Langue et société = Language and Society, no 1, pp.14-16. - QQLACI. - Article de périodique : 30 cm (FRN, ANG)

SLOAN, T. 23017 (suite)

S'il y a eu des erreurs et des échecs, d'importants progrès ont aussi été réalisés sur tous les fronts. La voie choisie de la persuasion n'a pas facilité les changements: problèmes d'attitude, de plans de carrière, de situation personnelle et de besoins de service. Problème aussi de crédibilité à propos des programmes de formation linguistique. La décision de les éliminer a suscité de vives réactions. La nouvelle stratégie du bilinguisme fonctionnel tend à l'identification des besoins réels. La tendance est au bilinguisme réceptif permettant à chacun de s'exprimer dans sa langue. La question de la qualité des relations entre francophones et anglophones est au coeur de cette réforme linguistique. Les années 70 ont été un tournant crucial nécessaire à une évolution heureuse du Canada et de ses institutions. C.B.C.

While errors and failures have occurred, important progress has been accomplished on all fronts. The chosen route guided by a philosophy of persuasion has not helped matters: problems of attitudes, career plans, personal convenience and the demands of work. Also a credibility problem concerning the language training program; yet the decision to eliminate them caused strong reactions. The new strategy of functional bilingualism tends toward an identification of the real needs. It is a tendency towards receptive bilingualism allowing each person to express himself in their first language. The question of the quality of Francophone-Anglophone relations is at the heart of this language reform. The 1970's were the crucial turning point, necessary for the happy evolution of Canada and its institutions. C.B.C./tr.K.A.

PLAN DE CLASSEMENT: PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION, ENSEIGNEMENT INTENSIF
CORPUS ET STATUT. CORPS DE LA LANGUE - FONCTIONS DE LA LANGUE DANS LES ACTIVITÉS SOCIALES. DOMAINES D'INTERVENTION (DOMAIN THEORY)
LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE
BILINGUISME INSTITUTIONNEL, BILINGUISME INDIVIDUEL

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
CORPUS AND STATUS. DOMAIN THEORY
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY
INSTITUTIONAL BILINGUALISM, INDIVIDUAL BILINGUALISM

DESCRIPTEURS: LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES; FONCTION PUBLIQUE; BILINGUISME FONCTIONNEL;
BILINGUISME RÉCEPTIF; CANADA

DESCRIPTORS: OFFICIAL LANGUAGES ACT; PUBLIC SERVICE; FUNCTIONAL BILINGUALISM; RECEPTIVE BILINGUALISM; CANADA

SMITH, A. VOIR CHURCHILL, S. 32014

SMYTHE, P.C. VOIR GARDNER, R.C. 23106

SOTIRIADIS, C. 24885

1983 What's Wrong, how to Put it Right. - CPF National Newsletter, no 22, June, pp.1,6. - QQLACI.
- Article de périodique (ANG)

The author sets out her views on the challenges facing French language learning at the secondary school level. The article is a description of what is happening across Canada in the area of curriculum development in non-immersion FSL. It seems that the popularity of non-immersion FSL at the junior and senior high school levels has decreased visibly. Boredom or frustration with non-immersion French second language programs is prevalent, particularly in Manitoba. The weaknesses in current FSL programs are a consequence of a decentralization at the school board level. The author describes the two categories of teachers assigned to teach in FSL programs. A lack of high priority and insufficient funding have been noticed. Work remains to be done nationally and parents should be more aware of FSL goals and should demonstrate their support. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: DEFINITION OF NEEDS AND OBJECTIVES
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHERS, TEACHING AIDS

DESCRIPTORS: FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; PROGRAM EVALUATION; SECONDARY; CURRICULUM DESIGN;
CANADA

STATISTICS CANADA VOIR STATISTIQUE CANADA 24455

STATISTICS CANADA VOIR STATISTIQUE CANADA 25432

STATISTIQUE CANADA = STATISTICS CANADA 24455

1983 Population : langue maternelle, langue officielle et langue parlée à la maison = Population : Mother Tongue, Official Language and Home Language. - Ottawa : Ministère des Approvisionnements et Services Canada. 574 p. - QQLACI. - Monographie : 28 cm. - ISBN 0-660-51059-6 (FRN, ANG)

Ce bulletin présente des données sur la répartition de la population selon la langue maternelle, la langue officielle et la langue parlée à la maison déclarées lors du recensement de 1981. Les tableaux proposent des recoupements détaillés de ces trois variables entre elles, ainsi qu'avec d'autres variables soit l'âge et le sexe. Ils représentent des éléments fondamentaux pour quiconque désire entreprendre une analyse de la mobilité linguistique de la population du Canada et des provinces. On y découvre le nombre de personnes dont la langue maternelle est la même que la langue parlée à la maison et celui où ces deux langues sont différentes. Les tableaux de ce bulletin sont basés sur des données-échantillons. R.A.

This bulletin provides data on the 1981 Census distribution of population by mother tongue, official language and home language. The tables provide detailed cross-classifications of these three variables as well as cross-classifications with other variables, namely age and sex. They supply information essential to anyone wishing to undertake a linguistic mobility analysis of the population of Canada and the provinces. The number of persons whose mother tongue and home language are the same and the number for whom they differ can easily be obtained. The tables in this bulletin are based on sample data. A.A.

PLAN DE CLASSEMENT: LANGUE OFFICIELLE, LANGUE NATIONALE
 DÉMOLINGUISTIQUE
 BANQUES DE DONNÉES, BASES DE DONNÉES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME, PLURILINGUISME)
 RECHERCHES EXPÉRIMENTALES, ÉTUDES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME, PLURILINGUISME)

SUBJECT CATEGORIES: OFFICIAL LANGUAGE, NATIONAL LANGUAGE
 DEMOLINGUISTICS
 DATA BANKS AND DATA BASES ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)
 EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTEURS: LANGUE MATERNELLE; LANGUE D'USAGE; SEXE; CANADA

DESCRIPTORS: MOTHER TONGUE; LANGUAGE USE; SEX; CANADA

STATISTIQUE CANADA = STATISTICS CANADA 25432

1985 La situation linguistique au Canada = Language in Canada. - Ottawa : Ministre des Approvisionnements et Service Canada. 18, 18 p. - QQLACI. - Monographie : 28 cm. - ISBN 0-660-51274-2 (FRN, ANG)

Publication bilingue regroupant les principales données d'une étude effectuée sur les langues de la population. Renseignements sur la localisation et l'importance des divers groupes linguistiques, sur le phénomène de la mobilité linguistique et sur les Canadiens bilingues (nombreux tableaux et graphiques). En résumé, l'expansion du bilinguisme se fait à un rythme modéré sauf chez les jeunes anglophones où il croît rapidement. Plus une région est proche du Québec, plus le taux de bilinguisme augmente et, en s'éloignant du Québec, il augmente surtout chez les francophones. M.D.T.

This bilingual publication brings together the main points of a study on the language situation of the population. It tells where the various linguistic groups are located and how important they are, examines language mobility, and looks at bilingual Canadians to see who and where they are. (Charts and tables included). In brief, bilingualism is increasing slowly except for young English-speaking people where it is growing rapidly. Proximity of Quebec is related to the degree of bilingualism, and, as distance from Quebec increases, bilingualism among the French-speaking population increases. M.D.T.

STATISTIQUE CANADA = STATISTICS CANADA 25432 (suite)

PLAN DE CLASSEMENT: GÉOLINGUISTIQUE, TERRITORIALITÉ
DÉMOLINGUISTIQUE
RECHERCHES EXPÉRIMENTALES, ÉTUDES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME,
PLURILINGUISME)

SUBJECT CATEGORIES: GEOLINGUISTICS, TERRITORIALITY
DEMOLINGUISTICS
EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTEURS: FRANCOPHONE/ANGLOPHONE; CANADA

DESCRIPTORS: FRANCOPHONE/ANGLOPHONE; CANADA

STEIN, M.B. 23851

1977 Bill 22 and the Non-Francophone Population in Quebec : A Case Study of Minority Group Attitudes on Language Legislation. In : Quebec's Language Policies: Background and Response, Malles, J.R. (ed.). - Québec : Presses de l'Université Laval, pp.243-265 (Publications of the International Center for Research on Bilingualism ; A-13). - QQLAC1. - Ouvrage collectif : 25 cm. - ISBN 0-7746-6822-9 (ANG)

This paper portrays the difficulties experienced by the anglophone minority in adjusting to the fact that they were a minority once French Canadians in Quebec had the same collective political rights as had anglophones in other provinces. They had no alternative but to accept the situation. D.C.

SUBJECT CATEGORIES: LINGUISTIC RIGHTS
LINGUISTIC MINORITY

DESCRIPTORS: FRANCOPHONE/ANGLOPHONE; QUEBEC

STERN, H.H. 21726

1983 Fundamental Concepts of Language Teaching. - Oxford (U.K.) : Oxford University Press. 582 p. - QQLAC1. - Monographie : 23 cm. - ISBN 0-19-437065-8 (ANG)

This book puts aspects of applied linguistics into historical and inter-disciplinary perspective. It gives a survey of past developments worldwide and sets guidelines for the future. It is divided into six parts and 22 chapters with introduction and conclusion. The subjects treated in each part are: Clearing the Ground defines terms and current issues; Historical Perspectives surveys language teaching from 1880 to today; Concepts of Language deals with trends in linguistic theory and their relationship to language teaching; Concepts of Society (the bearing sociology and anthropology have on language teaching and learning; Concepts of Language Learning; Language Teaching: the study of education and its relevance to language teaching. D.C.

SUBJECT CATEGORIES: GENERAL DIDACTICS: FOUNDATIONS, HISTORY, TRENDS
APPLIED LINGUISTICS TO THE TEACHING OF FOREIGN LANGUAGES
TRAINING IN LANGUAGE DIDACTICS
BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION

STERN, H.H. 21927

1978 Language Research and the Classroom Practitioner. - The Canadian Modern Language Review = La revue canadienne des langues vivantes, vol. 34, no 4, pp.680-687. - QQLAC1. - Article de périodique (ANG)

Résumé d'une conférence donnée à l'occasion du 92e congrès annuel de l'association ontarienne des professeurs de langues vivantes. L'auteur traite du rôle de la recherche dans le domaine de l'enseignement des langues. Il souligne qu'un certain nombre de recherches ont fortement influencé l'idée que l'on se faisait de l'enseignement des langues ou sont présentement susceptibles d'influer sur la ligne de conduite adoptée en ce domaine. Jugeant les chercheurs suffisamment expérimentés pour intervenir dans l'orientation de l'enseignement des langues, il propose quatre modèles axés sur le rapport entre recherche et pratique, soit les modèles d'application de la

STERN, H.H. 21927 (suite)

théorie, de séparation ou de non-interférence de la théorie et de la pratique, de ressources théoriques, de point commun ou de convergence de la théorie et de la pratique. M.B.

This lecture was given on the occasion of the 92nd annual spring conference of the Ontario Modern Language Teachers' Association. It discusses the place and function of research in language teaching. There have been some very significant research studies which have influenced the thinking on language teaching or are likely to influence language teaching policy in the current period. Research has now been done for long enough that one can learn from the experience gathered and work out a policy for the future. The possible options can be characterized in terms of four models of the relationship between research and practice: the application model, the separation or hands-off model, the resource model, the common-ground or convergence model. M.B.

PLAN DE CLASSEMENT: LA DIDACTIQUE DES LANGUES COMME CHAMP D'ÉTUDE
SÉMINAIRES, COLLOQUES, RENCONTRES
SÉMINAIRES, COLLOQUES, RENCONTRES

SUBJECT CATEGORIES: LANGUAGE DIDACTICS: A DISCIPLINE
SEMINARS, CONFERENCES, MEETINGS
SEMINARS, CONFERENCES, MEETINGS

DESCRIPTEURS: MODÈLE; THÉORIE/PRATIQUE; ONTARIO

DESCRIPTORS: MODEL; THEORY/PRACTICE; ONTARIO

STERN, H.H. 21930

1976 Optimal Age : Myth or Reality? - Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 32, no 3, pp.283-294. - OQLACI. - Article de périodique (ANG)

Conférence portant sur l'écart entre le "mythe" du bilinguisme spontané, couramment admis, et la "réalité" de l'enseignement des langues. Il se peut qu'il faille s'attaquer aux faux espoirs ainsi entretenus par la population vis-à-vis du bilinguisme, dans la mesure où ils tiennent du mythe et sont à l'origine de désaccords entre le public et les professeurs de langues. Cependant, mythe et réalité ne sont pas faciles à différencier, car leur définition varie selon les individus, ce qui est mythe pour l'un pouvant être réalité pour l'autre. La conception subjective des problèmes découlant de ces notions ne peut mener loin. La question de l'âge optimum d'apprentissage d'une langue seconde illustre bien la difficulté de distinguer mythe et réalité. Récemment, les résultats d'une recherche menée par une équipe britannique pour le compte du NFER ont fortement ébranlé des idées reçues en rapport avec cette question. M.B.

An address on the discrepancy between the "myth", current among the public, of instant bilingualism, and the "reality" of language teaching which simply cannot meet this expectation. These false hopes of the public may indeed be a myth to be tackled and a cause for disagreement between the public and language teachers. But one man's myth may be another man's reality and we will not get very far by labelling our problems with these emotive terms. As an example of how difficult it is to distinguish between myth and reality: the optimal age issue. Of late, familiar arguments on this question have been severely jolted by the important study by a British team headed by Clare Burstall. A.A. / K.A.

PLAN DE CLASSEMENT: ÉDUCATION BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE)
SÉMINAIRES, COLLOQUES, RENCONTRES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME,
PLURILINGUISME)
SÉMINAIRES, COLLOQUES, RENCONTRES
DÉFINITION DES BESOINS ET DES OBJECTIFS

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
SEMINARS, COLLOQUIA, CONFERENCES ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)
SEMINARS, CONFERENCES, MEETINGS
DEFINITION OF NEEDS AND OBJECTIVES

DESCRIPTEURS: ENSEIGNEMENT/APPRENTISSAGE; AGE; LANGUE SECONDE; LANGUE MATERNELLE

DESCRIPTORS: TEACHING/LEARNING; AGE; SECOND LANGUAGE; MOTHER TONGUE

STERN, H.H. 23054

1983 Peut-être n'est-il pas encore trop tard : quelques réflexions sur le passé, le présent et l'avenir des programmes de base de français. = And Cinderella May Yet go to the Ball : A Personal View of the Past, Present and Future of Core French. - Dialogue = Dialogue, vol. 2, no 1, nov., pp.1-4. - QQLACI. - Article de périodique : 30 cm (ANG, FRN)

Ce bulletin résume quelques réflexions sur le passé, le présent et l'avenir des programmes de base de français. H.H. Stern décrit les trois espoirs sur lesquels se fondent les nouveaux programmes de FLS dans les écoles élémentaires. Les programmes de base ont suscité de nombreuses réactions négatives de la part des parents et des enseignants. Au début des années 70, l'immersion devient la méthode d'avant-garde et les programmes de base de français passent à l'arrière-plan, rendant encore plus spectaculaire le succès de l'immersion. Les défauts du programme de base et son incapacité à promouvoir le bilinguisme ont été pris comme acquis. Personne n'a jamais cherché à faire une analyse systématique des forces et des faiblesses du programme. L'auteur expose quatre démarches envisagées en vue de l'amélioration des programmes de base. M.O.

Some thoughts on the past, the present, and the future of core French programs. H.H. Stern describes the three objectives guiding new FSL programs. Core programs have given rise to many negative reactions from parents and teachers. In the early 70's, immersion became the avant-garde method, and core French programs were relegated to the background, which highlighted even more the success of immersion. The deficiencies of the core program and its incapacity to promote bilingualism have been taken for granted. Nobody ever thought to analyse systematically the strengths and weaknesses of the program. The author suggests four procedures for improving core programs. M.O./tr. E.P.

PLAN DE CLASSEMENT: DÉFINITION DES PROGRAMMES

BILINGUISME ET MULTILINGUISME (PLURILINGUISME)

ÉDUCATION BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE)

PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION, ENSEIGNEMENT INTENSIF

SUBJECT CATEGORIES: DEFINITION OF PROGRAMS

BILINGUALISM, MULTILINGUALISM

BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION

BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING

DESCRIPTEURS:

FRANÇAIS LANGUE SECONDE; ÉLÉMENTAIRE; PROGRAMME DE BASE; ÉVALUATION DE PROGRAMME

DESCRIPTORS:

FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; ELEMENTARY; CORE PROGRAM; PROGRAM EVALUATION

STERN, H.H. 24937

1978 Bilingual Schooling and Foreign Language Education : Some Implications of Canadian Experiments in French Immersion. In : Georgetown University Round Table on Languages and Linguistics 1978, Alatis, J.E. (ed.). - Washington (D.C.) : Georgetown University Press, pp.165-188. - QQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm. - ISBN 0-87840-113-X (ANG)

Unlike the majority American experiences in bilingual education which attempt to provide education for children in a bilingual situation, the Canadian bilingual education through immersion is an attempt to create through bilingual schooling advanced levels of bilingualism for children from unilingual backgrounds. Immersion which has achieved a measure of success in this respect has the potential to close the gap between bilingual schooling and FL education. Immersion has done little to solve the optimal age question. In fact it contradicts conclusions in FL education. Needed are more studies of differences in language learning at different maturity levels in different settings. The immersion experience confirms current thought on proficiency and time given to language learning. D.C.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
BILINGUAL (MULTILINGUAL) STUDENTS
ACQUISITION AND DEVELOPMENT OF LANGUAGE FOR A CHILD

DESCRIPTORS:

IMMERSION; FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; ACQUISITION/LEARNING; AGE; CANADA

STERN, H.W. 32642

1982 L'enseignement du français à l'université : commentaire sur le rapport spécial du conseil des universités de l'Ontario sur les études françaises. In : Options nouvelles en didactique du français langue étrangère, Léon, P.R. & Yashinsky, J. (réd.). - Montréal : Didier, pp.163-167 (Série 3L). - QQLACI. - Actes de colloque. - Didactique du français langue seconde, Toronto. (80.10.04. - 80.10.05.). - ISBN 2-89144-061-7 (FRN)

Le rapport sur les études françaises préparé en 1979 par un comité spécial du Conseil des Universités de l'Ontario note que la demande pour les études en lettres françaises (B.A., M.A., Ph.D.) diminue tandis que la demande pour les cours de langue française augmente. Ce développement paradoxal invite à l'examen du rôle des universités dans l'enseignement du français et des langues en général. Cette communication propose un renouvellement fondamental des études universitaires en langues qui va plus loin que l'adoption d'une nouvelle méthode pédagogique ou même qu'un simple apport financier. L'auteur propose un programme de recherche, de formation et d'expérimentation pédagogique; le rôle des universités dans le développement du potentiel linguistique du Canada est essentiel. R.A.

The Report on French Studies of a Special Committee of the Council of Ontario Universities (1979) has noted the decline in the demand for specialist studies in French literature but an increase in the demand for straight language courses. This anomaly prompts us to re-examine the role of universities in the teaching of French and more generally in the teaching of languages. A thorough renewal of language studies is proposed going beyond a simple budgetary injection or the application of a new teaching method. A research program and curriculum experimentation are proposed, because the role of the universities in the development of a national language capability is crucial. A.A.

PLAN DE CLASSEMENT: PÉDAGOGIE ET PSYCHOPÉDAGOGIE
RECHERCHES EXPÉRIMENTALES, ÉTUDES ET DOCUMENTATION

SUBJECT CATEGORIES: PEDAGOGY, INSTRUCTION
EXPERIMENTAL RESEARCH, SURVEY, STUDY AND DOCUMENTATION

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS; UNIVERSITAIRE; ÉVALUATION DE PROGRAMME; ONTARIO

DESCRIPTORS: FRENCH; UNIVERSITY; PROGRAM EVALUATION; ONTARIO

STIEBLICH, C. 25316

1984 The Role of Cognitive Styles and Manual Preference in Foreign Language Learning. In : Processus cognitifs dans l'enseignement/apprentissage des langues. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.109-121 (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; B-141). - QQLACI. - Actes de colloque. - Processus cognitifs dans l'enseignement/apprentissage des langues, Québec. (83.10.20. - 83.10.22.) : 28 cm. - ISBN 2-89219-149-1 (ANG)

Étude inspirée des travaux de Hartnett (1975) sur l'apprentissage d'une langue étrangère, dont les recherches considérées comme finales et concluantes ont par ailleurs servi de prémisses pour d'autres recherches (malgré quelques points faibles). L'expérience de l'auteure s'est faite en deux temps: 1) mesure du style cognitif, test cloze, questionnaire sur les attitudes et la motivation, renseignements sur les étudiants. La seconde phase inclut le test individuel des sujets sur l'oscillation du regard. Description du groupe-témoin, du testing et commentaires des résultats. Conclusion: l'emploi de la langue implique plusieurs styles cognitifs. Certaines méthodes réussissent là où d'autres échouent, selon le type de personnes. La neurolinguistique devrait aider les professeurs de langue à trouver de meilleures solutions à leurs problèmes. Bibliographie. C.B.C.

The study was inspired by Hartnett's (1975) findings on foreign language learning. Her findings, considered final and conclusive, have served as premises for other studies. The author's experiment was carried out in two phases. The first included group administration of the cognitive style measure, a cloze test, a questionnaire on the learners' attitude and motivation and additional student background information. The second included individual testing of subjects on the gaze shift task. Description of the subjects, testing and analysis of the results. Conclusion: the use of language involves many cognitive styles. Certain methods are successful where others fail, depending upon the types of people involved. Neurolinguistics should help language teachers to find better solutions to their problems. Bibliography. C.B.C. / M.L.

STIEBLICH, C. 25316 (suite)

PLAN DE CLASSEMENT: METHODOLOGIES ET APPROCHES
TESTS ET ÉVALUATION
BIBLIOGRAPHIES
ATTITUDES, MOTIVATION

SUBJECT CATEGORIES: METHOD AND APPROACH
TESTS AND EVALUATION
BIBLIOGRAPHIES
ATTITUDES, MOTIVATION

DESCRIPTEURS: STYLE COGNITIF; LANGUE ÉTRANGÈRE; ENSEIGNEMENT/APPRENTISSAGE

DESCRIPTORS: COGNITIVE STYLE; FOREIGN LANGUAGE; TEACHING/LEARNING

STREVS, P. 21938

1978 The Nature of Language Teaching. In : Understanding Second and Foreign Language Learning: Issues and Approaches, Richards, J.C. (ed.). - Rowley (Mass.) : Newbury House Publishers, pp.179-202. - QOLA. - Ouvrage collectif. - ISBN 0883771241 (ANG)

The author draws a sharp distinction between institutionalized foreign language learning and "picking up a language" without formal instruction. His article dwells on the former and in studying it he considers the four main factors that work for success or failure in language Learning/Language Teaching. These are: the learner, the teacher, the community and the language teaching profession. On "community" the author discusses the effect of public will on administration and organization (motivation and funding). The author discusses the language teaching profession and its hierarchy: the instructor, the teacher and the educator. Next he discusses the teacher and his or her tasks and qualifications: approach, methodology, syllabus design, materials production, testing, selection of teaching type, constraints on teaching/learning effectiveness, impediments, physical, organizational and psychological. D.C.

SUBJECT CATEGORIES: PEDAGOGY, INSTRUCTION
TRAINING IN LANGUAGE DIDACTICS
BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION

DESCRIPTORS: FOREIGN LANGUAGE; EDUCATIONAL ENVIRONMENT; NATURALISTIC ENVIRONMENT;
TEACHING/LEARNING

STRONG, C. 22890

1983 Chat échaudé ou lion qui dort = Language in Canada : Crisis Resolved, or Tensions in Transition?. - Langue et société = Language and Society, no 11, pp.3-7. - QOLACI. - Article de périodique : 30 cm (FRN, ANG)

Synthèse des principaux points soulevés par les commissaires au cours des entretiens tenus à l'automne 1983 par neuf membres de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme créée il y a une vingtaine d'années. Six dossiers clés sont discutés: la crise, la politique linguistique fédérale, les districts bilingues, les minorités de langue officielle, les minorités ethniques et la sensibilisation du public. Le débat public suscité a convaincu bon nombre de gens à l'équité essentielle de l'égalité linguistique. C.B.C.

A synthesis of the principle points raised by the Commissioners during interviews held during the fall of 1983 by nine members of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism, created twenty years ago. Six key issues are discussed: the crisis, the federal language regime, the bilingual districts, the official language minorities, ethnic minorities and public understanding of the issue. The public debate raised has convinced a great number of people of the essential fairness of linguistic equality. C.B.C./tr. K.A.

PLAN DE CLASSEMENT: BICULTURALISME ET MULTICULTURALISME (PLURICULTURALISME)
GÉOLINGUISTIQUE, TERRITORIALITÉ
LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE
MINORITÉS LINGUISTIQUES

STRONG, C. 22890 (suite)

SUBJECT CATEGORIES: BICULTURALISM AND MULTICULTURALISM
GEOLINGUISTICS, TERRITORIALITY
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY
LINGUISTIC MINORITY

DESCRIPTEURS: CANADA; CANADA

DESCRIPTORS: CANADA; CANADA

SWAIN, M. VOIR BARIK, H.C. 20145

SWAIN, M. VOIR HARLEY, B. 21555

SWAIN, M. 21950

1972 Bilingual Schooling : Some Experiences in Canada and the United States. - Toronto : OISE. 102 p. - OQLACI. - Ouvrage collectif. - ISBN 0-7744-0064-1 (ANG)

The book comes from a conference on bilingual education in Toronto on 11-13 th March, 1971, sponsored by the Ontario Institute for Studies in Education (Oise) Bilingual Education Project of the OISE Modern Language Center. The papers were presented in both French and English but most are printed in the book in English. The papers discuss four areas of innovation: 1- Teaching second languages earlier. 2- Intensive "immersion" courses for adults. 3- International schools in Europe. 4- Learning to use language in true acts of communication. The Conference considered: to what extent does bilingual schooling affect mother-tongue development? intellectual growth? educational achievement? Does the experiment of being plunged into a language "bath" ("total immersion") have any emotional consequences? What degree of fluency in the second language is attained through a bilingual education program? - D.C.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
LEARNING AND LANGUAGE USE FOR AN ADULT
SEMINARS, COLLOQUIA, CONFERENCES ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTORS: IMMERSION; FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; COMMUNICATIVE COMPETENCE; TORONTO

SWAIN, M. 22251

1976 Bilingualism Through Education : Dreams and Realities. - Toronto : Oise. 12 p. - OQLACI. - Actes de colloque. - Annual Conference of the Manitoba Modern Language Association. (76.10. - 76.10.) (ANG)

In this keynote address, Swain outlines the possibilities and realities of second language teaching, referring to the Gillin Report. The author describes three alternative approaches for the teaching of French as a second language that exist in Ontario: core, extended and immersion. Swain summarizes some of the research findings with respect to these alternative approaches to teaching a second language. Four basic concerns have been examined, relatively to the results of the primary immersion programs. Research has also been done on various aspects of the emotional and social adjustment of immersion pupils. Other research has investigated the suitability of immersion programs for children from working class backgrounds and from third language backgrounds, as well as children with learning disabilities. In conclusion, Swain shows that it is possible to improve the learning of a second language in schools settings. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: PREPARATION AND WRITING OF TEACHING METHOD
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
BILINGUAL (MULTILINGUAL) STUDENTS
ATTITUDES, MOTIVATION

DESCRIPTORS: ALTERNATIVE METHODOLOGIES; SECOND LANGUAGE; ACQUISITION/LEARNING; EDUCATIONAL ENVIRONMENT

SWAIN, M. VOIR LAPKIN, S. 25292

SWAIN, M. VOIR HARLEY, B. 32964

SWAIN, M. VOIR HARLEY, B. 32965

SWAIN, M. VOIR HARLEY, B. 32966

SWEET, R.J. 27884

1974 The Toronto Pilot Immersion Program at Allenby. - s.l. : s.n.. 15 p. - QQLACI. - Document non-publié (ANG)

The paper discusses the administrative and educational implications of establishing a French immersion program at the senior kindergarten level in the non-French speaking context of Toronto. The first part of the paper contains background information such as the general and specific objectives of the Toronto project; the factors shaping local demand and influencing board decisions; and the factors determining the location of the project. Section 2 describes the implementation of the project. Section 3 summarizes the problems encountered at various levels. Section 4 concerns the practical and theoretical implications of the research findings on the Allenby project, and section 5 deals with possible solutions. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: DEFINITION OF NEEDS AND OBJECTIVES
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
TEACHING, COURSES, PROGRAMMES ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTORS: IMMERSION; FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; KINDERGARTEN; TORONTO

TABOURET-KELLER, A. VOIR FRANÇOIS, D. 25264

TABOURET-KELLER, A. 25266

1982 Entre bilinguisme et diglossie : du malaise des cloisonnements universitaires au malaise social. - La linguistique, vol. 18, fasc. 1, pp.17-43. - QQLA, QQLACI. - Article de périodique (FRN)

Ce texte tente de faire le point sur l'emploi des termes "bilinguisme" et "diglossie" dans la littérature française. Pour illustrer son propos, l'auteur s'étend assez longuement sur des exemples antillais et français pour constater l'emploi quasi exclusif du terme "diglossie" dans le domaine de la créolistique et une certaine marginalité dans l'emploi des termes "bilinguisme et diglossie" lorsqu'il s'agit de la France. Il fait également écho aux difficultés propres au monde scientifique et au malaise dû au cloisonnement entre les disciplines traditionnelles. Il souligne enfin le caractère exceptionnel de l'emploi de la notion de diglossie en France et l'exploitation politique dont elle est l'objet. D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: BILINGUISME ET MULTILINGUISME (PLURILINGUISME)
SABIRS, PIDGINS, CRÉOLES, LINGUA FRANCA, CONTINUUM
DIGLOSSIE, ALTERNANCE DE CODE, TRANSFERTS LINGUISTIQUES
AMÉNAGEMENT LINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS POLITIQUES ET JURIDIQUES DU BILINGUISME)

DESCRIPTEURS: DIGLOSSIE; ANTILLES; FRANCE

TAGGART, G. 32213

1986 La phonétique et l'apprentissage de la communication. In : Didactique en questions: le point de vue de 22 spécialistes en français langue seconde, Ligier, F. & Savoie, L. (éd.). - Beloeil (Québec) : Éditions La Lignée, pp.222-230 (Pratiques langagières). - QQLACI. - Ouvrage collectif (FRN)

TAGGART, G. 32213 (suite)

L'auteur pose le problème de la phonétique qui est perçue, depuis l'avènement de l'approche communicative, comme un trait superficiel et secondaire de la performance. L'auteur propose un examen de certaines variables qui existent dans l'apprentissage de l'aspect phonétique de la langue et qui dépendent de l'apprenant, du modèle et du processus d'acquisition. Il offre des options à l'apprenant et au professeur: il insiste sur la responsabilité de l'apprenant de décider jusqu'à quel point il perfectionnera l'aspect phonétique de sa production en fonction des rapports qu'il désire avoir avec ses interlocuteurs. M.D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: PÉDAGOGIE ET PSYCHOPÉDAGOGIE
MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES
LA FORMATION EN DIDACTIQUE DES LANGUES

DESкриТЕУRS: LANGUE SECONDE; APPROCHE COMMUNICATIVE; PHONÉTIQUE; APPRENANT

TAILLEFER, J.M. 32236

1984 Le bilinguisme est de retour. - Inform-action, vol. 13, no 1, nov., pp.3. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

Le point sur le projet de loi du gouvernement néo-démocrate visant à enchâsser les droits des Franco-Manitobains dans la Constitution canadienne. Sous la pression de l'opposition conservatrice, le gouvernement a depuis retiré son projet de loi et la question est dorénavant entre les mains de la Cour suprême du pays. Le gouvernement de la province attend la décision, la SFM fait de même. On observe bien quelques initiatives dans les secteurs de l'éducation et de l'économie, mais ces questions perdent de l'importance face à la question fondamentale. Les débats autour de ce sujet ont provoqué la renaissance d'une fierté et d'un engagement des Franco-Manitobains face à leur culture. Quand à la population anglophone, elle prend conscience que le bilinguisme est de retour. H.G.

PLAN DE CLASSEMENT: CONTACT DES LANGUES
DROITS LINGUISTIQUES
LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE

DESкриТЕУRS: FRANCO-MANITOBAIN; AUTODÉTERMINATION; MANITOBA

TARONE, E. 22558

1976 Some Influences on Interlanguage Phonology. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 8, Feb., pp.87-111. - QQLACI. - Article de périodique (ANG, FRN)

Des adultes apprenant l'anglais L2 ont été enregistrés pendant la description d'une série d'images en anglais. Dans leur discours, on a analysé la structure syllabique. Voici les résultats des données: 1) la structure syllabique des interlangues était différente de celle de la L2; 2) dans la structure syllabique des interlangues, tant l'épenthèse que la suppression de la consonne semblent avoir été utilisées comme stratégies de simplification de la syllabe; 3) le processus principal influençant la structure syllabique semble avoir été le transfert de langue; 4) une préférence pour la syllabe ouverte aurait fonctionné comme processus indépendant du transfert de langue; 5) l'insertion de l'occlusion glottale s'est faite seulement entre les mots. R.A./tr. M.L.

Adults learning English as a L2 were recorded as they described a series of pictures in English. Their speech was analyzed for syllable structure. The data support the following findings: 1) the syllable structure of the interlanguages was different from that of the L2; 2) in the syllable structure of the interlanguages, both epenthesis and consonant deletion seemed to be used as strategies for syllable simplification; 3) the dominant process influencing the syllable structure appeared to be language transfer; 4) a preference for the open syllable seemed to operate as a process independent of language transfer and 5) glottal stop insertion appeared only between words. R.A.

PLAN DE CLASSEMENT: INTERFÉRENCE, TRANSFERT, INTERLANGUE
APPRENTISSAGE ET FONCTIONNEMENT DU LANGAGE CHEZ L'ADULTE
ANALYSE DU DISCOURS, LINGUISTIQUE TEXTUELLE

TARONE, E. 22558 (suite)

SUBJECT CATEGORIES: INTERFERENCE, TRANSFER, INTERLANGUAGE
LEARNING AND LANGUAGE USE FOR AN ADULT
DISCOURSE ANALYSIS, TEXT LINGUISTICS

DESCRIPTEURS: LANGUE SECONDE; TRANSFERT; PHONOLOGIE

DESCRIPTORS: SECOND LANGUAGE; TRANSFER; PHONOLOGY
(ED 125251)

TATILON, C. 32469

1986 Traduire : pour une pédagogie de la traduction. - Toronto : Éditions du GREF. 177 p.
(Traduire, Écrire, Lire). - QQLACI. - Monographie. - ISBN 1-55014-009-4 (FRN)

La traduction, par la réflexion profonde à laquelle elle convie et par la prise de conscience à laquelle elle donne lieu, offrirait un poste d'observation privilégié pour l'étude de la communication humaine. Le livre s'adresse aux élèves-traducteurs, mais aussi aux étudiants des langues vivantes. Dans la première partie, l'auteur aborde la problématique au niveau de l'expérience humaine. Il s'interroge sur ce que signifie traduire, puis traite des difficultés socioculturelles et des connaissances techniques. Dans la deuxième partie, il s'intéresse aux problèmes du style: conventions et inventions stylistiques. Dans la troisième partie, il est question des problèmes au sujet des systèmes linguistiques (lexique, sémantique et morphosyntaxique). Enfin la dernière partie porte sur des considérations méthodologiques. Chaque chapitre comprend une partie explicative, des exercices d'application et des suggestions de lectures. Bibliographie. M.G.

PLAN DE CLASSEMENT: LINGUISTIQUE APPLIQUÉE: TRADUCTION, TERMINOLOGIE, INTERPRÉTATION
MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES
EXERCICE DE LANGUES
BIBLIOGRAPHIES

DESCRIPTEURS: COMMUNICATION; LANGUE ÉTRANGÈRE; APPRENANT

TATOR, C. VOIR HENRY, F. 26418

TAYLOR, D.M., MCKIRNAN, D.J., CHRISTIAN, J., LAMARCHE, L. 23949

1979 Cultural Insecurity and Attitudes Toward Multiculturalism and Ethnic Groups in Canada. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XI, no 2, pp.19-30. - QQLACI, QQLA. - Article de périodique (ANG)

Deux positions concernant le pluralisme culturel ont été examinées: l'hypothèse "ethnocentriste" stipulant que les différences culturelles sont des sources de conflit, et l'hypothèse "multiculturaliste" voulant que le sentiment de sécurité ressenti par un individu dans son propre groupe crée un climat favorable d'acceptation envers d'autres groupes. Des individus de Montréal, Kingston et Edmonton ont répondu à un questionnaire jugeant leur sécurité culturelle ainsi que leurs attitudes envers leur propre groupe et envers différents groupes culturels. Les résultats supportent la position multiculturaliste. Il est intéressant de noter que bien qu'à Kingston ce sont les répondants ayant le moins d'instruction qui se révélaient culturellement insécures, chez les francophones de Montréal et d'Edmonton ce sont les plus instruits qui ressentaient une telle insécurité. R.A.

Two contrasting positions on cultural pluralism were examined: the "ethnocentrism" assumption which argues that cultural differences provide the basis for conflict, and the "multiculturalism" assumption which holds that security in one's own group creates a climate of acceptance toward others. Respondents from Montreal, Kingston and Edmonton completed a questionnaire which assessed cultural security, as well as attitudes towards own group and other cultural groups. The results provided support for the multiculturalism assumption. Of interest was the finding that whereas in Kingston it was the lesser educated respondents who felt culturally insecure, among francophone Montrealers and the ethnically heterogeneous respondents from Edmonton, it was the more educated who felt a cultural threat. A.A.

TAYLOR, D.M., MCKIRNAN, D.J., CHRISTIAN, J., LAMARCHE, L. 23949 (suite)

PLAN DE CLASSEMENT: ATTITUDES, MOTIVATION
BICULTURALISME ET MULTICULTURALISME (PLURICULTURALISME)
IMMIGRANTS, MIGRANTS, GROUPES ETHNIQUES
COMMUNICATION/TENSION, CONFLIT INTERCULTUREL

SUBJECT CATEGORIES: ATTITUDES, MOTIVATION
BICULTURALISM AND MULTICULTURALISM
IMMIGRANTS, MIGRANTS, ETHNIC GROUPS
COMMUNICATION/LINGUISTIC TENSION, INTERCULTURAL CONFLICT

DESCRIPTEURS: MONTRÉAL; KINGSTON; EDMONTON; MONTRÉAL; KINGSTON; EDMONTON

DESCRIPTORS: MONTRÉAL; KINGSTON; EDMONTON; MONTRÉAL; KINGSTON; EDMONTON; MONTREAL; KINGSTON; EDMONTON

TAYLOR, D.M., SIGAL, R.J. 23976

1982 Defining "Québécois" : The Role of Ethnic Heritage, Language, and Political Orientation. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XIV, no 2, pp.59-70. - QQLACI, QQLA. - Article de périodique (ANG)

Étude sur la signification du terme "Québécois" chez les anglophones et les francophones. Les rôles d'héritage ethnique, de langue parlée, et d'orientation politique ont été explorés. Le groupe cible était composé de personnes dont l'héritage ethnique était soit franco-, anglo-, judéo-, ou italo-canadien; la langue parlée était uniquement le français, uniquement l'anglais ou l'anglais et le français; l'orientation politique consistait en l'appui de l'indépendance du Québec ou celui du fédéralisme canadien. D'après les résultats, "Québécois" désigne quelqu'un d'origine franco-canadienne, qui parle français, et qui appuie l'indépendance du Québec. L'orientation politique et la langue parlée prévalent sur l'héritage ethnique. Anglophones et francophones s'entendent sur la signification de "Québécois" mais les anglophones s'y identifient moins que les francophones. R.A.

The meaning that English and French speaking residents of Québec assign to the label "Québécois" has been examined. Specifically the roles of ethnic heritage, language and political orientation were explored by presenting participants with persons whose ethnic heritage was either French-, English-, Jewish-, or Italian-Canadian; whose language capacity was either "speaks French only", "speaks English only", or "is fluently bilingual"; and whose political orientation was either "supports Québec independence", or "supports Canadian federalism". Being of French heritage, speaking French and supporting independence were found to qualify one to be "Québécois". However, political orientation and language were more important than ethnic heritage. Anglophones and francophones were in total agreement about the meaning of "Québécois" but anglophones identified much less with the label than francophones. A.A.

PLAN DE CLASSEMENT: SOCIOLINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS SOCIAUX DU BILINGUISME)
ATTITUDES, MOTIVATION
ETHNICITÉ, IDENTITÉ CULTURELLE
IRRÉDENTISME, MAINTIEN CULTUREL, LANGUES ANCESTRALES, PATRIMONIALES, D'ORIGINE

SUBJECT CATEGORIES: SOCIOLINGUISTICS (SOCIAL ASPECTS AND FACTORS OF BILINGUALISM)
ATTITUDES, MOTIVATION
ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY
CULTURAL MAINTENANCE, IRREDENTISM, HERITAGE LANGUAGES, LANGUAGES OF ORIGIN

DESCRIPTEURS: QUÉBÉCOIS; FRANCOPHONE/ANGLOPHONE; CANADA

DESCRIPTORS: QUEBECER; FRANCOPHONE/ANGLOPHONE; CANADA
Publié aussi dans "Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, 2nd ed., 1985. Bienvenue et Goldstein, (réd.).

THEVENIN, A. 22016

1978 Apprentissage des langues secondes et multiculturalisme. - Rome (Italie) : Lycée Français Chateaubriand de Rome. 8 p. - QQLACI. - Actes de colloque. - Ve Congrès International de linguistique appliquée, Montréal. (78.08.20. - 78.08.26.) (FRN)

THEVENIN, A. 22016 (suite)

Communication sur deux thèmes relatifs à l'enseignement des langues secondes accompagné de l'enseignement de la culture étrangère correspondante. L'auteur s'interroge sur la façon dont cet enseignement conduit à poser le problème d'acculturation. En établissant la typologie des différentes situations didactiques, il démontre que le contact avec la culture étrangère en classe de langues est discontinu, partiel et indirect et qu'il ne peut s'agir que d'acculturation atténuée. Après avoir analysé l'éloignement ou la proximité des cultures en jeu, il se demande si l'enseignement d'une culture étrangère conduit au biculturalisme comme l'enseignement d'une langue étrangère conduit au bilinguisme. Il expose enfin les résultats qui peuvent être attendus dans ce domaine. C.B.

PLAN DE CLASSEMENT: LA DIDACTIQUE DES LANGUES COMME CHAMP D'ETUDE
BICULTURALISME ET MULTICULTURALISME (PLURICULTURALISME)
LANGUE ET CULTURE (CONTACTS)

DESCRIPTEURS: LANGUE SECONDE; CULTURE; ACQUISITION/APPRENTISSAGE

THOMPSON, P. VOIR SAVARD, P. 25228

THORSELL, W. 26821

1985 De Sir Wilfrid Laurier à Pierre Elliot Trudeau = Has the West Been Won? - Langue et société
= Language and Society, no 16, sept., pp.24-26. - OQLACI. - Article de périodique (FRN, ANG)

Quand il consacra le multiculturalisme tout en reconnaissant la suprématie de l'anglais, Sir Wilfrid Laurier s'adaptait à l'évolution du Manitoba plutôt que de s'accrocher à l'histoire ancienne. Le conflit resurgit avec l'intervention de P.E. Trudeau qui redéfinissait le cadre linguistique par rapport au multiculturalisme, avec un statut égal pour l'anglais et le français. Pour l'auteur de l'article, on ne peut changer l'histoire, on peut seulement y contribuer. Le juridique n'est pas nécessairement lié au politique; il faut procéder par étapes et créer de nouvelles réalités qui renouent avec l'histoire. L'échec manitobain a peut-être nui à la cause francophone, mais une conscience plus aigüe des aspects nationaux de l'identité culturelle se développe qui pourra favoriser la convergence des histoires régionale et nationale. C.B.C

When he acknowledged multiculturalism recognizing at the same time the supremacy of English, Sir Wilfrid Laurier aimed to accommodate the modern history of Manitoba rather than project the old one. The conflict exploded again with MR. Trudeau who redefined the linguistic umbrella over multiculturalism, giving English and French an equal status. According to the author "you cannot change history, you can only contribute to it". The legal question is not necessarily linked to the political one. It is necessary to go step by step to create new realities that renew with history. Manitoba fiasco might have set back the cause of French language rights, but a growing awareness of a national dimension to cultural identity, should see some convergence of regional and national histories. C.B.C./tr. M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: BICULTURALISME ET MULTICULTURALISME (PLURICULTURALISME)
ETHNICITÉ, IDENTITÉ CULTURELLE
AMÉNAGEMENT LINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS POLITIQUES ET JURIDIQUES DU
BILINGUISME)
CORPUS ET STATUT. CORPUS DE LA LANGUE - FONCTIONS DE LA LANGUE DANS LES
ACTIVITÉS SOCIALES. DOMAINES D'INTERVENTION (DOMAIN THEORY)

SUBJECT CATEGORIES: BICULTURALISM AND MULTICULTURALISM
ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY
LANGUAGE PLANNING (POLITICAL AND LEGISLATIVE ASPECTS AND FACTORS OF
BILINGUALISM)
CORPUS AND STATUS. DOMAIN THEORY

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS; ANGLAIS; CANADA; MANITOBA

DESCRIPTORS: FRENCH; ENGLISH; CANADA; MANITOBA
Numéro spécial: le Manitoba et la question linguistique: un conflit quasi- séculaire

TIMM, L.A. 23086

1978 Code-switching in War and Peace. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.302-315. - QQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm (ANG)

In this paper, the author examines Russian/French (R/F) switches at the intrasentential level of patterning. She uses R/F data to test the validity of intrasentential constraints on switching as formulated in her earlier study on Spanish/English code-switching, and considers the applicability of some syntactic constraints on switching recently expounded by Gumperz (1976). She discusses syntactic constructions which occur in switched format in WP. She concludes that, realistic though he may be as a novelist, Tolstoy took some liberties in portraying the speech of his characters, and in using code-switching as a literary device. M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: DIGLOSSIA, CODE SWITCHING, LINGUISTIC TRANSFERS
DISCOURSE ANALYSIS, TEXT LINGUISTICS
CONTRASTIVE LINGUISTICS (ERROR ANALYSIS, LOANS, CONTRASTIVE ANALYSIS)

DESCRIPTORS: SYNTAX; LITERATURE

TODESCO, A. VOIR CANILL, W. 27935

TOPHAM, M. VOIR SANKOFF, D. 28327

TREMBLAY, A. 25099

1982 Lecture en langue étrangère et approche globale : expérience d'enseignement de la lecture de textes en espagnol à des étudiants francophones. - Langues et linguistique, no 8, tome 2, pp.71-90. - QQLA. - Article de périodique (FRN)

Cet article présente une expérience d'application de la méthode d'approche globale à la lecture de textes généraux en espagnol par des étudiants francophones, débutants en espagnol. Après la présentation du cadre de l'expérience, suivent des réflexions sur l'approche globale, une présentation de ses diverses étapes et quelques commentaires sur la grammaire de compréhension. R.A.

PLAN DE CLASSEMENT: MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES
LINGUISTIQUE APPLIQUÉE À L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES
ÉTUDIANTS BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES)

DESкриPTEURS: LANGUE ÉTRANGÈRE; LECTURE; APPROCHE GLOBALE

TREMBLAY, R., MASSEY, M., PRONOVOST-TREMBLAY, L., BEAUCHESNE, A., MASSEY, S. 21310

1984 L'approche katimavik : des théories linguistiques et psycho-sociales au service de l'acquisition d'une langue seconde. - Études de linguistique appliquée, no 56, oct.-déc., pp.99-109. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

Mot inuit signifiant "lieu de rencontre", Katimavik désigne un organisme regroupant de jeunes adultes (17-21 ans) qui décident de s'engager dans une expérience de service à la communauté. L'approche Katimavik, élaborée à partir de la théorie du moniteur de Krashen (1982), a été conçue par une équipe multidisciplinaire pour relever le défi de l'apprentissage d'une langue seconde chez ces jeunes anglophones et francophones vivant en groupe. Un travail bénévole les occupant toute la journée (programme de neuf mois), sans professeur, il fallait développer un matériel adéquat et un milieu propice à "l'acquisition" des deux langues secondes. L'article présente donc cette méthode et les moyens proposés aux participants pour tirer profit au maximum de cet environnement potentiellement bilingue. C.B.C.

PLAN DE CLASSEMENT: MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES
BILINGUISME ET MULTILINGUISME (PLURILINGUISME)
PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION,
ENSEIGNEMENT INTENSIF
APPRENTISSAGE ET FONCTIONNEMENT DU LANGAGE CHEZ L'ADULTE

DESкриPTEURS: APPROCHE KATIMAVIK; LANGUE SECONDE; AUTONOMIE; MILIEU NATUREL
Expériences récentes de pratiques communicatives en langue seconde au Québec coordonné par Claude Germain

TREMBLAY, R. 27631

1979 Approches traditionnelles et non-traditionnelles : différences et complémentarité. In : L'élève face à l'immersion: actes du congrès = The Pupil in an Immersion Program: Convention Proceedings, Obadia, A.A. (éd.). - Ottawa : Association canadienne des professeurs d'immersion, pp.51-62. - QQLA. - Actes de colloque. - Deuxième congrès national de l'A.C.P.I. / C.A.I.T. Second National Convention, Montréal. (78.11.02. - 78.11.04.) (FRN)

Cet exposé démontre comment l'apprentissage d'une langue seconde en classe traditionnelle et en classe d'immersion constitue deux modes complémentaires. Dans un premier temps, l'auteur dresse un inventaire de ce que les professeurs de langues des classes traditionnelles ont pu retirer des expériences faites dans le cadre des programmes d'immersion. Certains changements ont été apportés dans les classes traditionnelles. Dans un deuxième temps, l'auteur examine ce qui peut être utilisé de l'enseignement traditionnel pour améliorer l'enseignement de la langue seconde dans les classes d'immersion. Quatre thèmes devraient être explorés: les types d'exercices structuraux; la notion de travail en équipe; l'approche fonctionnelle; l'écoute active. M.O.

The paper shows how the learning of a second language in the core program and in the immersion program can complement each other. First, the author describes what the core program language teachers have been able to derive from the results of experimentation in the immersion programs. Certain changes have been brought about in the core programs. Secondly, the author examines what can be drawn from the core programs in order to improve second language teaching in the immersion programs. Four topics need to be studied: the different types of structural exercises; the work-in-groups notion; the functional approach; active listening. M.O./tr. M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES
PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION,
ENSEIGNEMENT INTENSIF
ÉCOLES (CLASSES, COURS) BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES)

SUBJECT CATEGORIES: METHOD AND APPROACH
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
BILINGUAL (MULTILINGUAL) SCHOOLS, CLASSES, COURSES

DESкриТЕУRS: IMMERSION; FRANÇAIS LANGUE SECONDE; ENSEIGNEMENT/APPRENTISSAGE

DESCRIPTORS: IMMERSION; FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; TEACHING/LEARNING

TRENT, D. 22261

1976? The Language Question and the Capital : an Overview. - s.l. : s.n.. 9 p. - QQLACI. - Document non-publié (ANG)

Overview of the language question, with focus on the cultural rivalries between French and English language communities in the National Capital. The author describes the obstacles and the points of friction in the path of a bilingual National Capital. She underlines the historical fear of assimilation of the French-speaking Canadians. The political jurisdictions, the establishment of the Gendron Commission and the recent passing of Bill 22 in Quebec indicate that concern is felt for the French language, even in the province of Quebec. The debate concerns the teaching of English in Quebec and the creation of a separate French university in the Ottawa region. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: LINGUISTIC COMMUNITY, LINGUISTIC MARKET, HABITUS
ACCULTURATION, ASSIMILATION, INTEGRATION
RACISM, PREJUDICES, STEREOTYPES, DISCRIMINATION
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY

DESCRIPTORS: FRENCH/ENGLISH; LANGUAGE OF INSTRUCTION; OTTAWA; QUEBEC

TROUE-BENHACOUN, S. 27499

1972 Le français, langue de travail, pour des enfants anglophones de première année. - Montréal : Université de Montréal. 97 p. - QQLACI. - Thèse (FRN)

Recherche sur l'étude du français langue seconde dans une classe immersive de première année, à l'école Edinburgh. L'observation de cette classe-témoin a comme but de répondre aux questions suivantes: 1) Le psychisme de l'enfant est-il affecté lorsqu'il est plongé dans un milieu linguistique et culturel étranger dès le premier stade de son éducation? 2) L'apprentissage d'une

TROUE-BENHACOUN, S. 27499 (suite)

langue seconde affecte-t-il la connaissance de la langue maternelle à un stade où sa fixation est précaire? 3) L'apprentissage des matières scolaires n'est-il pas également affecté? L'auteur étudie les effets psychologiques du bilinguisme sur l'intelligence. L'étude inclut une description de la recherche: échantillon, questionnaire, épreuves, résultats. Suivent des tableaux de données, un résumé de l'expérience et une conclusion générale. M.O.

PLAN DE CLASSEMENT: ÉCOLES (CLASSES, COURS) BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES)
MESURES ET ÉVALUATION
ACQUISITION ET DÉVELOPPEMENT DU LANGAGE CHEZ L'ENFANT
LANGUE ET CULTURE (CONTACTS)

DESCRIPTEURS: IMMERSION; FRANÇAIS LANGUE SECONDE; ÉLÉMENTAIRE

TUCKER, G.R., HAMAYAN, E., GENESEE, F.H. 21970

1976 Affective, Cognitive and Social Factors in Second-Language Acquisition. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 32, no 3, Feb., pp.214-226.
- QQLACI, QQLA. - Article de périodique (ANG)

Les programmes d'éducation bilingue semblent être conçus dans le but d'atteindre un ou deux objectifs fondamentaux: favoriser une compétence égale dans les deux langues ou développer tôt la compétence de l'enfant dans sa langue maternelle comme intermédiaire pour le développement d'une compétence en langue cible. Plusieurs chercheurs considèrent maintenant l'apprentissage de la langue maternelle et celui d'une langue seconde comme des processus systématiques et analogues, caractérisés par le développement de la créativité régie toutefois par les règles de la langue. Dans la classe, on devrait donc centrer l'attention sur la communication véritable et juger de la justesse des interventions d'après leur contenu. K.A./tr. E.P.

In general, bilingual education programs seem to be designed to achieve one of two basic goals: to foster equal facility in both languages or to develop early skills in the child's mother tongue as a "bridge" toward the development of competence in the target language. Many researchers now view native language learning and second language learning as analogous processes characterized by the development of rule-governed creativity. The developmental pattern of the young child acquiring his native language and the second-language learner are now thought to be both systematic and predictable. Thus, the major focus of activity in the classroom should be on genuine communication where the validity of students' utterances will be based on content. K.A.

PLAN DE CLASSEMENT: ÉCOLES (CLASSES, COURS) BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES)
DÉFINITION DES BESOINS ET DES OBJECTIFS
ACQUISITION ET DÉVELOPPEMENT DU LANGAGE CHEZ L'ENFANT
PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION,
ENSEIGNEMENT INTENSIF

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) SCHOOLS, CLASSES, COURSES
DEFINITION OF NEEDS AND OBJECTIVES
ACQUISITION AND DEVELOPMENT OF LANGUAGE FOR A CHILD
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING

DESCRIPTEURS: COMPÉTENCE LINGUISTIQUE; LANGUE SECONDE; LANGUE MATERNELLE; COMPÉTENCE COMMUNICATIVE

DESCRIPTORS: LINGUISTIC COMPETENCE; SECOND LANGUAGE; MOTHER TONGUE; COMMUNICATIVE COMPETENCE

TUCKER, G.R. 23124

1974 The Assessment of Bilingual and Bicultural Factors of Communication. In: Bilingualism, Biculturalism & Education, Carey, S.T. (ed.). - Edmonton (Alta.): Edmonton (Alta.): S.T. Carey, pp.217-222. - QQLACI. - Ouvrage collectif: 23 cm (ANG)

This article deals with the assessment of bilingual and bicultural factors of communication. The focus of the presentation is on the nature of the factors that contribute to the ability to communicate effectively in a second or target language. First, the author tells briefly what kinds of observations and studies prompt his interest. Secondly, he talks specifically about problems of intergroup communication, particularly between French and English-speaking individuals in Canada. Finally, he describes why research efforts might be important. M.O.

TUCKER, G.R. 23124 (suite)

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUALISM, MULTILINGUALISM
BICULTURALISM AND MULTICULTURALISM
COMMUNICATION/LINGUISTIC TENSION, INTERCULTURAL CONFLICT

DESCRIPTORS: COMMUNICATIVE COMPETENCE; FRANCOPHONE; ANGLOPHONE; CANADA

TUCKER, G.R. VOIR LAMBERT, W. 25176

TUCKER, G.R. VOIR LAMBERT, W. 27629

TUCKER, G.R. VOIR LAMBERT, W. 32609

UJIMOTO, K.V. 19483

1982 Visible Minorities and Multiculturalism : Planned Social Change Strategies for the Next Decade.
- Journal of Canadian Studies = Revue d'études canadiennes, vol. 17, no 1, pp.111-121. - QQLAC1. -
Article de périodique (ANG)

L'objet du présent article est d'examiner quelques-unes des questions qui se rattachent à l'interaction et à la coopération multiculturelles sur le plan individuel, collectif et institutionnel, et de proposer quelques stratégies de changement social susceptibles de faire mieux s'entendre les différents groupes ethnoculturels. Afin qu'on puisse mieux comprendre et respecter les divers groupes ethnoculturels dont se compose le peuple canadien, l'auteur propose la mise sur pied d'un Institut canadien de multiculturalisme qui s'occuperait à l'échelle nationale des questions actuelles relatives à la société. Un tel organisme aurait pour tâche de diffuser les informations indispensables à la formulation éventuelle de politiques nationales qui tiennent compte à la fois des variations régionales et démographiques et de l'évolution rapide que subit la société canadienne. R.A.

This paper examines some of the issues related to multicultural interaction and co-operation at the individual, collective, and institutional levels, and several social change strategies are suggested to provide a better understanding of other ethnocultural groups. In order to achieve a better cross-cultural understanding of our various ethnocultural groups in Canada, it is suggested that a Canadian Institute for Multiculturalism be established to address contemporary societal issues from a national perspective. Such an institute is seen as providing data most essential for future public policies which reflect both the diversity, in terms of regional and demographic variations, and the rapid social changes occurring in Canadian society. A.A.

PLAN DE CLASSEMENT: BICULTURALISME ET MULTICULTURALISME (PLURICULTURALISME)
COMMUNICATION/TENSION, CONFLIT INTERCULTUREL
LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE
INSTITUTIONS, CENTRES DE RECHERCHE SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME, PLURILINGUISME)

SUBJECT CATEGORIES: BICULTURALISM AND MULTICULTURALISM
COMMUNICATION/LINGUISTIC TENSION, INTERCULTURAL CONFLICT
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY
INSTITUTIONS, RESEARCH CENTERS ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTEURS: GROUPE MINORITAIRE; COMMUNAUTÉ CULTURELLE; CANADA

DESCRIPTORS: MINORITY GROUP; CULTURAL COMMUNITY; CANADA

ULIJN, J.M. 22591

1979 L'apprentissage de la lecture du français scientifique et la langue maternelle. - Travaux de recherche sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 19, nov., pp.89-114. - QQLAC1. -
Article de périodique (FRN)

Qu'il s'agisse d'étudiants ou de chercheurs, l'apprentissage de la lecture du français scientifique soulève deux questions importantes, à savoir: 1) faut-il leur enseigner le vocabulaire technique? la grammaire? laquelle? 2) faut-il tenir compte de leur langue maternelle? comment? en traduisant?

ULIJN, J.M. 22591 (suite)

en comparant la syntaxe et le lexique des deux langues? Ces questions ont servi de cadre à l'étude des problèmes de lecture d'étudiants en ingénierie; l'approche utilisée était d'ordre psycholinguistique (projet shadok). D'où formulation de quelques hypothèses relatives au processus de compréhension et au rôle qu'y joue la langue maternelle. Des modèles de compréhension écrite d'une langue étrangère ont été élaborés à partir de documents portant sur les aptitudes et la psychologie du langage et de l'hypothèse de l'analyse contrastive selon laquelle ce sont les contrastes interlinguaux qui posent le plus de problèmes. M.B.

If one wants to train students or researchers to read scientific french in the area of their chosen professional literature, two important questions have to be raised: 1) Should one teach them the technical vocabulary? grammar? If the latter, which grammar? 2) Is it necessary to take account of their mother tongue? If so, how should this be done? by translating? by making a systematic comparison of the syntax and lexis of the two languages? These questions have served as guidelines to examine the problems encountered by student engineers in reading scientific french; a psycholinguistic approach has been used (the shadok project). Hypotheses have been formulated concerning the process of comprehension and the role played in it by the mother tongue. The literature on aptitude and that on the psychology of language have suggested models for the reading comprehension of a foreign language, which have been completed by the contrastive analysis hypothesis. M.B.

PLAN DE CLASSEMENT: PSYCHOLINGUISTIQUE: APPRENTISSAGE, ACQUISITION
LANGUES DE SPÉCIALITÉ, LSP
MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES

SUBJECT CATEGORIES: PSYCHOLINGUISTICS: LEARNING AND ACQUISITION
LANGUAGE FOR SPECIAL PURPOSES (LSP)
METHOD AND APPROACH

DESCRIPTEURS: LECTURE; FRANÇAIS; LANGUE SCIENTIFIQUE; LANGUE MATERNELLE

DESCRIPTORS: READING; FRENCH; SCIENTIFIC LANGUAGE; MOTHER TONGUE

VAID, J. 22505

1979 Hemispheric Involvement in the Language Processing of Bilinguals. - Ottawa : National Library of Canada. 72 p. (Canadian theses on microfiche ; 38354). - Thèse : Microfiche. - QOLA (ANG)

Rôle des hémisphères cérébraux chez les bilingues français-anglais, dont l'âge d'acquisition de la L2 diffère. On s'est servi d'une forme auditive du test de Stroop dans laquelle les stimuli étaient des mots émis de façon plus ou moins aiguë, conformément ou non à ce qu'ils signifiaient. D'après les résultats, tout porte à croire que les hommes bilingues ayant acquis leur L2 dans leur enfance se servent des deux hémisphères sur le plan sémantique, mais seulement de l'hémisphère droit sur le plan de la hauteur tonale, tandis que les hommes bilingues qui l'ont acquise à un âge avancé et les femmes l'ayant acquise dans leur enfance et à un âge avancé utilisent l'hémisphère droit au point de vue sémantique et les deux hémisphères au point de vue de la hauteur tonale. Les résultats sont analysés par rapport à l'asymétrie du fonctionnement cérébral et aux rôles de l'âge et du sexe dans l'acquisition du bilinguisme. R.A./K.A.

The present study investigates the hemispheric involvement in the language processing of bilinguals with different histories of second-language acquisition. The author used an auditory Stroop test using as stimuli words uttered in pitches either congruent or incongruent with their meaning. Analysis of the subjects' responses to pitch and then to meaning shows that early male bilinguals - the most independent subgroup - process meaning efficiently in both cerebral hemispheres and pitch better in the right, while late male bilinguals and early and late females process meaning more efficiently in the right and pitch in both. The implications of these findings are discussed in terms of cerebral functional asymetry and the role of both sex and history of bilingualism. K.A.

PLAN DE CLASSEMENT: PSYCHOLINGUISTIQUE: APPRENTISSAGE, ACQUISITION
MESURES ET ÉVALUATION

SUBJECT CATEGORIES: PSYCHOLINGUISTICS: LEARNING AND ACQUISITION
TESTING AND EVALUATION

DESCRIPTEURS: LANGUE SECONDE; ÂGE; SEXE

VAID, J. 22505 (suite)

DESCRIPTORS: SECOND LANGUAGE; AGE; SEX; CANADA
Thesis (M.A.) McGill University, 1978

VALDMAN, A. 24363

1978 Le maintien du français dans les communautés francophones des États-Unis. In : Les relations entre la langue anglaise et la langue française. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.9-21. - QQLACI. - Actes de colloque. - Colloque international de terminologie, Paris (France). (75.05.05. - 75.05.06.) : 27 cm. - ISBN 0-7754-3019-6 (FRN)

Les États-Unis offrent une gamme variée de parlers vernaculaires français. Il y a deux grandes communautés francophones américaines, la Louisiane et les cinq états de la Nouvelle-Angleterre. Il existe aussi une documentation sur quatre isolats linguistiques de quelques centaines de locuteurs. L'auteur décrit aussi les créolophones: les 250,000 Haïtiens de New York, de Floride et des Antilles. Il termine en décrivant les efforts organisés en fonction de la préservation de la langue française comme langue de communication aux États-Unis. D.C.

PLAN DE CLASSEMENT: SABIRS, PIDGINS, CRÉOLES, LINGUA FRANCA, CONTINUUM
VARIATION LINGUISTIQUE, NIVEAU DE LANGUE, STYLE, REGISTRE, ACCENT
COMMUNAUTÉ LINGUISTIQUE, MARCHÉ LINGUISTIQUE, HABITUS
IRRÉDENTISME, MAINTIEN CULTUREL, LANGUES ANCESTRALES, PATRIMONIALES, D'ORIGINE

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS/ANGLAIS; FRANCOPHONE; HAÏTIEN; LANGUE D'USAGE; ÉTATS-UNIS

VALDMAN, A. 32635

1982 Systèmes approximatifs d'apprenants et enseignement du français langue étrangère. In : Options nouvelles en didactique du français langue étrangère, Léon, P.R. & Yashinsky, J. (réd.). - Montréal : Didier, pp.103-115 (Série 3L). - QQLACI. - Actes de colloque. - Didactique du français langue seconde, Toronto. (80.10.04. - 80.10.05.). - ISBN 2-89144-061-7 (FRN)

L'observation de l'apprentissage non-guidé et l'analyse des variétés pidginisées de français révèlent l'importance des processus de restructuration vers une norme interne. En l'absence d'études empiriques rigoureusement contrôlées et l'état relativement peu avancé des recherches dans le domaine des systèmes approximatifs d'apprenants, une grande circonspection s'impose dans toute application pédagogique. Esquisses de certaines implications de l'observation des systèmes approximatifs dans l'enseignement du français langue étrangère, en particulier: 1) primauté du développement des catégories syntactico-sémantiques sur celui des contraintes grammaticales (accord de genre). 2) choix des normes pédagogiques, des variétés sociales et des styles de la langue cible qui sous-tendent ces normes; 3) importance des considérations discursives. R.A.

The study of language acquisition in a natural context and of pidginized varieties of French reveal the importance of internal processes of restructuring and confirm the notion of approximative systems. In the absence of carefully controlled empirical studies, great caution must be exercised in the application of research in the field of approximative studies and pidginization to the teaching of a foreign language. We sketch out some implications of current research in these areas to the teaching of French as a foreign language, in particular: 1) the primacy of the development of syntactical-semantic categories over grammatical constraints such as a gender agreement; 2) the selection of pedagogical norms and of social varieties and styles of the target language that underlie these norms; 3) the importance of inserting speech acts in this discourse. A.A.

PLAN DE CLASSEMENT: SOCIOLINGUISTIQUE: NORME, VARIATION, AMÉNAGEMENT LINGUISTIQUE
PÉDAGOGIE ET PSYCHOPÉDAGOGIE
LINGUISTIQUE DIFFÉRENTIELLE (ANALYSE DES ERREURS, EMPRUNTS, ANALYSE CONTRASTIVE)
INTERFÉRENCE, TRANSFERT, INTERLANGUE

SUBJECT CATEGORIES: SOCIOLINGUISTICS: NORM, VARIATION, LANGUAGE PLANNING
PEDAGOGY, INSTRUCTION
CONTRASTIVE LINGUISTICS (ERROR ANALYSIS, LOANS, CONTRASTIVE ANALYSIS)
INTERFERENCE, TRANSFER, INTERLANGUAGE

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE; APPRENANT

DESCRIPTORS: FRENCH AS A FOREIGN LANGUAGE; LEARNER

VALLÉE, F.G. VOIR DE VRIES, J. 24375

VAN DE CRAEN, P. 23781

1984 Multilinguisme et concept des réseaux sociaux. In : Du disciplinaire vers l'interdisciplinaire dans l'étude du contact des langues, Hamers, J.F. & Gendron, J.D. & Vigneault, R. (éd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.165-178 (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; B-135). - OQLACI. - Actes de colloque. - Du disciplinaire vers l'interdisciplinaire dans l'étude du contact des langues, Québec. (83.05.22. - 83.05.25.) : 28 cm. - ISBN 2-89219-142-4 (FRN)

Cette communication se compose de trois parties. On tente d'abord d'analyser le concept même des réseaux sociaux ainsi que la philosophie générale sur laquelle ils sont fondés. On explique ensuite brièvement l'application de la notion des réseaux sociaux dans la sociolinguistique d'aujourd'hui. On procède enfin à l'analyse de la situation linguistique bruxelloise au moyen de réseaux sociaux. En guise de conclusion, on trace rapidement quelques lignes à suivre dans la recherche future. D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: BILINGUISME ET MULTILINGUISME (PLURILINGUISME)
CONTACT DES LANGUES
PSYCHOLOGIE SOCIALE DU LANGAGE

DESCRIPTEURS: ANALYSE CONCEPTUELLE; RÉSEAU SOCIAL; APPROCHE MULTIDISCIPLINAIRE; BRUXELLES

VAN DE CRAEN, P. 32555

1987 Networks, Language Variation and the Relevance of Sociolinguistic Research. In : Problèmes théoriques et méthodologiques dans l'étude des langues/dialectes en contact aux niveaux macrologique et micrologique = Theoretical and Methodological Issues in the Study of Languages/Dialects in Contact at Macro and Micro-Logical Levels of Analysis. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.76-96 (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; B-160). - OQLACI. - Actes de colloque. - Problèmes théoriques et méthodologiques dans l'étude du contact des langues et des dialectes aux niveaux macrologique et micrologique / Theoretical and Methodological Issues in the Study of Languages/ Dialects in Contact at Macro and Micro-Logical Levels of Analysis, Londres. (85.05.23. - 85.05.26.). - ISBN 2-89219-173-4 (ANG)

Examen du concept de réseau social en tant qu'outil d'analyse des variations langagières et comme moyen d'approfondir notre compréhension des mécanismes sociolinguistiques. Première partie: la sociolinguistique est critiquée pour avoir failli à sa tâche. Seconde partie: projet de recherche à petite échelle qui met en rapport un certain nombre de variables sociolinguistiques avec des variables indépendantes telles que le sexe, l'âge, les catégories socio-professionnelles, l'histoire langagière et les réseaux sociaux. Troisième partie: le caractère non-prédictif des rapports entre la structure linguistique et la structure sociale est imputé à l'interaction entre les règles constitutives et les règles régulatrices. Conclusion: implications de ces deux concepts empruntés à searle pour la théorie sociolinguistique. R.A.

Study of the network concept as a way to analyse language variation and to get a deeper insight into the actual importance of networks in speech communities and, consequently, to get a more thorough understanding of sociolinguistic mechanisms. In the first part, the relevance of sociolinguistic research is discussed. Then some aspects of micrological research are highlighted. Third, a report is given on research carried out in four communities in Flanders. Its findings are interpreted in the light of the standardization process of Dutch and in the more general context of the relevance of the network concept. A.A.

PLAN DE CLASSEMENT: CONTACT DES LANGUES
DIALECTE, DIALECTOLOGIE, ATLAS LINGUISTIQUE, PATOIS
COMMUNAUTÉ LINGUISTIQUE, MARCHÉ LINGUISTIQUE, HABITUS
LINGUISTIQUE DESCRIPTIVE

SUBJECT CATEGORIES: LANGUAGES IN CONTACT
DIALECT, DIALECTOLOGY, ATLAS, PATOIS
LINGUISTIC COMMUNITY, LINGUISTIC MARKET, HABITUS
DESCRIPTIVE LINGUISTICS

DESCRIPTEURS: RÉSEAU SOCIAL

DESCRIPTORS: SOCIAL NETWORK

VAN DEN BERGHE, P.L. 26404

1985 Race and Ethnicity : A Sociobiological Perspective. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.19-30. - QQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm. - ISBN 0-409-81306-x (ANG)

The author sees two contrasting positions on the nature of race and ethnicity. He gives a brief historical review of past theories and goes on to examine analytical concepts and categorical assertions under a more comprehensive theoretical umbrella derived from sociobiology. He discusses inclusive fitness, the propensity to be "altruistic", reciprocity and coercion, kin selection, slavery. He suggests two broad types of human collectivities (ascriptive, exclusively cultural). His central thesis is that both ethnicity and race are in fact extensions of the idiom of kinship, and that, therefore, ethnic and race sentiments are to be understood as an extended and attenuated form of kin selection. M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY
COMMUNICATION/LINGUISTIC TENSION, INTERCULTURAL CONFLICT
RACISM, PREJUDICES, STEREOTYPES, DISCRIMINATION

DESCRIPTORS: INTERGROUP RELATION; RACE; CANADA

VAN'T BOSCH, A. 22714

1982 Codes linguistiques et alternance de codes : étude sociolinguistique du comportement verbal d'immigrants hollandais à Calgary. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 217 p. (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; B-111). - QQLACI. - Monographie : 28 cm. - ISBN 2-89219-113-0 (FRN)

À partir des données d'une enquête menée auprès des membres de deux familles d'immigrants hollandais de Calgary, nous avons tenté d'analyser d'une part les attitudes des informateurs quant à l'utilisation de la langue anglaise et de la langue hollandaise et d'autre part les situations de communication qui entraînent chez les informateurs l'emploi alternatif des deux langues. Un élément important qui ressort de l'analyse du comportement verbal de nos informateurs est le suivant: en ce qui concerne les situations de communication observées, l'usage linguistique qui semble être jugé approprié par nos informateurs est l'emploi de l'anglais ou l'emploi alternatif de l'anglais et du hollandais. Les situations de communication analysées ont démontré que l'emploi, chez un locuteur, de l'alternance de codes peut illustrer un comportement convergent par lequel celui-ci adapte son langage afin de se rapprocher de son interlocuteur. R.A.

PLAN DE CLASSEMENT: ENQUÊTES ET ÉTUDES SOCIOLINGUISTIQUES: MÉTHODOLOGIES
DIGLOSSIE, ALTERNANCE DE CODE, TRANSFERTS LINGUISTIQUES
ETHNOGRAPHIE DE LA COMMUNICATION
IMMIGRANTS, MIGRANTS, GROUPES ETHNIQUES

DESCRIPTEURS: LANGUE D'USAGE; ANGLAIS; HOLLANDAIS; CALGARY

VERDOODT, A. 21331

1977 L'enseignement dans un contexte national plurilingue et multiculturel. - Documentation et information pédagogiques, no 204, pp.1-53. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

Bulletin consacré à une bibliographie sélective sur l'enseignement dans un contexte national plurilingue et multiculturel. Cette bibliographie, initiée par A. Verdoodt, contient environ 292 titres d'ouvrages classifiés dans huit sections principales. Certains ouvrages de référence et revues spécialisées portent sur des aspects généraux. Plusieurs ouvrages concernent les aspects linguistiques, psychologiques, sociologiques, politiques et économiques. D'autres titres se rapportent aux aspects culturels et idéologiques. Enfin, cet inventaire bibliographique recèle un grand nombre de travaux qui sont directement liés aux aspects pédagogiques, c'est-à-dire à l'éducation dans un contexte national bilingue. M.O.

PLAN DE CLASSEMENT: PÉDAGOGIE ET PSYCHOPÉDAGOGIE
BIBLIOGRAPHIES
ÉDUCATION BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE)
BICULTURALISME ET MULTICULTURALISME (PLURICULTURALISME)

DESCRIPTEURS: ENSEIGNEMENT; CULTURE; LANGUE OFFICIELLE/LANGUE NATIONALE

VERDOODT, A. 22960

1982 *Langue et nationalité = Language and Nationality*. - *Langue et société = Language and Society*, no 7, pp.17-23. - OQLACI. - Article de périodique : 30 cm (FRN, ANG)

L'auteur opte pour une conceptualisation de la relation langue et nationalité dans laquelle la langue est une variable indépendante, la société en est une dépendante. La nationalité est la communauté de langue; elle constitue exceptionnellement un état. La plupart des États sont multinationaux. La langue entraîne un certain nombre de droits pour le groupe national qui désire la conserver. Les droits linguistiques constituent le sommet d'une pyramide dont la base doit reposer sur la reconnaissance des libertés et des droits fondamentaux, lesquels sont contenus dans la Déclaration universelle, les Pactes et autres Conventions des droits de l'homme. L'auteur passe en revue les cinq types d'objectifs que des groupes linguistiques peuvent se fixer au sein d'une même organisation, ou de deux organisations concurrentes. Il en tire un certain nombre de conclusions. Notes et références. C.B.C.

The author believes, that one way of looking at the relationship between language and nationality is to take the former as an independent variable and the latter as a dependent variable. Nationality has been based on community of language; it exceptionally constitutes a state. Most states are multinational. A language carries a number of rights for the national group that wishes to preserve it. Language rights form the peak of a pyramid, the base of which must rest on recognition of the fundamental rights and freedoms contained in the Universal Declaration, Covenants and other Conventions on human rights. The author reviews the five types of objectives which some language groups can set themselves within the same organization, or two competitive organizations. He draws a certain number of conclusions. Notes and references. C.B.C./M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: COMMUNAUTÉ LINGUISTIQUE, MARCHÉ LINGUISTIQUE, HABITUS
DROITS LINGUISTIQUES
LEGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE
LANGUE, NATION, RACE, PAYS, PEUPLE

SUBJECT CATEGORIES: LINGUISTIC COMMUNITY, LINGUISTIC MARKET, HABITUS
LINGUISTIC RIGHTS
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY
LANGUAGE, NATION, RACE, STATE, PEOPLE

VIAU, A. VOIR ARKWRIGHT, T.D. 22546

VIKIS-FREIBERGS, V. 24489

1974 *Fréquence d'usage des mots au Québec : étude psycholinguistique d'un échantillon de la région montréalaise*. - Montréal : Presses de l'Université de Montréal. 138 p. - OQLACI. - Monographie : 28 cm. - ISBN 0-8405-0262-1 (FRN)

Après un exposé de l'utilité et des applications des données indiquant la fréquence de mots dans le langage, l'auteur évalue les travaux antérieurs pour situer sa recherche. Elle en souligne les caractéristiques et les limites. Les deux premiers chapitres offrent la base théorique pour la compréhension du concept de fréquence empirique. Elle aborde l'idée de probabilité et de fréquence dans le langage, le concept de distribution de fréquences en tant qu'échelle de mesure et le problème de l'échantillonnage. Le troisième chapitre donne une description de la façon dont les données ont été recueillies et traitées. La composition et les modes de présentation du relevé final sont décrits dans le dernier chapitre. Des tableaux apparaissent dans ce chapitre. Des listes de fréquence présentées par ordre alphabétique et par ordre de fréquences descendantes ont été ajoutées en annexe. C.B.

PLAN DE CLASSEMENT: LEXICOMÉTRIE
PSYCHOLINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS PSYCHOLOGIQUES DU BILINGUISME)

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS; QUÉBEC

VILLA, W. 23754

1983 La dimension pragmatique de l'analyse des erreurs. In : La classe de langue face aux recherches en pragmatique, Alvarez, G. & Huot, D. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.28-34 (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; 8-131). - OQLACI. - Actes de colloque. - La classe de langue face aux recherches en pragmatique, Québec. (84.10.14. - 84.10.16.) : 28 cm. - ISBN 2-89219-134-3 (FRN)

Exigence méthodologique de l'analyse des erreurs qui doit se pencher sur les aspects pragmatiques des actes illocutoires en salle de classe. Dans les programmes universitaires d'italien ayant pour objet la formation d'enseignants en langue italienne, l'auteur a enregistré deux types de production des étudiants dans le but d'identifier les erreurs de type pragmatique. Celles-ci sont classées en trois catégories bien définies. De façon générale, il en ressort qu'il faudrait présenter en salle de classe des règles pragmatiques qui contribueraient à faire reconnaître les habitudes d'apprentissage, les stratégies d'apprentissage et la surgénéralisation. Pour conclure, l'auteur mentionne l'importance de la stratégie de communication présentée par Selinker parmi les processus psycholinguistiques qui expliqueraient la source des erreurs. M.O.

PLAN DE CLASSEMENT: PSYCHOLINGUISTIQUE: APPRENTISSAGE, ACQUISITION
ENSEIGNEMENT DES PRINCIPES FONDAMENTAUX
LINGUISTIQUE DIFFÉRENTIELLE (ANALYSE DES ERREURS, EMPRUNTS, ANALYSE
CONTRASTIVE)

DESCRIPTEURS: ITALIEN; UNIVERSITAIRE; PRAGMATIQUE; ACTE DE PAROLE

VINAY, J.P., DARBELNET, J. 26354

1977 Stylistique comparée du français et de l'anglais : méthode de traduction. - nouv. éd., rev. corr.. - Montréal : Beauchemin. 331 p. - Matériel didactique. - Cahier d'exercices. - OQLALL. - Universitaire : Avancé : 23 cm (FRN)

Ce manuel comporte 7 chapitres théoriques traitant de la traduction et de la stylistique comparée. En appendice, les auteurs ont ajouté une série de textes anglais ou français à traduire, un index, un glossaire et une bibliographie. Ce manuel est rédigé en français et s'adresse aux anglophones ou francophones étudiant la traduction. C.B.

PLAN DE CLASSEMENT: LINGUISTIQUE DESCRIPTIVE, LINGUISTIQUE CONTRASTIVE, LINGUISTIQUE DIFFÉRENTIELLE
LINGUISTIQUE APPLIQUÉE: TRADUCTION, TERMINOLOGIE, INTERPRÉTATION
ÉLABORATION DE MÉTHODES EN DIDACTIQUE DES LANGUES
EXERCICE DE LANGUES

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS/ANGLAIS

WARREN, C.B. 22509

1977 The Effects of Early-grade Immersion in French on the Development of English Language Receptive Skills and Reading Readiness. - Ottawa : National Library of Canada. 96 p. (Canadian Theses on Microfiche ; 31457). - Thèse : Microfiche. - OQLA (ANG)

The present study is designed to determine the effects which French instruction for Newfoundland kindergarteners has on development of English language receptive skills and reading readiness. The significance of the variables of sex, IQ, parents' occupations and household language were also investigated. A sample of 55 students in two matched groups, Immersion French and Regular English, were administered the Gates MacGinitie Readiness Skills Test (1968), the Peabody Picture Vocabulary Test (Dunn, 1959), the Assessment of Childrens' Language Comprehension Test (Foster, Giddan, Stark, 1972) and the Progressive Matrices (Raven, 1956). T-tests and analysis of variance were conducted. Both groups had similar levels of reading readiness, receptive vocabulary development and English language comprehension. Within the groups, the four other variables tested were found to have significant effect. K.A.

SUBJECT CATEGORIES: TESTS AND EVALUATION
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
ACQUISITION AND DEVELOPMENT OF LANGUAGE FOR A CHILD

DESCRIPTORS: FRENCH AS A SECOND LANGUAGE; ENGLISH; LANGUAGE SKILLS; READING SKILL
Thesis (M. Ed.) Memorial University of Newfoundland, 1977)

WATSON, D. VOIR LENGVEL, C. 24258

WATSON, R.M. 23409

1981 Étude du mécanisme de mise en oeuvre des programmes de multiculturalisme en Nouvelle-Écosse.
= Study of the Delivery System of Multicultural Programming in Nova Scotia. - Ottawa (Ont.) :
Secrétariat d'État. 45 p., 45 p. - QQLACI. - Monographie : 28 cm (FRN, ANG)

Cette étude a pour objet de réunir des renseignements sur les mécanismes de mise en oeuvre des programmes de multiculturalisme en Nouvelle-Écosse, dans le but de fournir une analyse et des recommandations spécifiques. Réalisée à partir d'entrevues et de l'analyse de divers documents, elle propose un schéma d'analyse qui considère successivement les bailleurs de fonds, les prestataires de services et les clients des programmes de multiculturalisme. On fournit également un profil des principaux bailleurs de fonds et on formule un certain nombre de recommandations susceptibles de favoriser la réalisation des objectifs du multiculturalisme tant aux niveaux national que provincial. D.T.

The objective of this study is to gather together information on the mechanisms of initiating multiculturalism programs in Nova Scotia, in order to conduct an analysis and to make specific recommendations. Based on interviews and various documents, this study uses a schematic analysis to examine the financial backers, those offering the services and the clients of multiculturalism programs. A profile of the financial backers is also given and certain recommendations on how to facilitate the accomplishment of the goals of multiculturalism as much on a national as on a provincial level. D.T./tr. K.A.

PLAN DE CLASSEMENT: BICULTURALISME ET MULTICULTURALISME (PLURICULTURALISME)
LANGUE, NATION, RACE, PAYS, PEUPLE

SUBJECT CATEGORIES: BICULTURALISM AND MULTICULTURALISM
LANGUAGE, NATION, RACE, STATE, PEOPLE

DESкриТЕУRS: PROGRAMME; NOUVELLE-ÉCOSSE

DESCRIPTORS: PROGRAM; NOVA-SCOTIA
Texte tête-bêche anglais-français

WATTS, P. 32647

1982 Le micro-ordinateur dans l'enseignement du français aux adultes. In : Options nouvelles en didactique du français langue étrangère, Léon, P.R. & Yashinsky, J. (réd.). - Montréal : Didier, pp.201-203 (Série 3L). - QQLACI. - Actes de colloque. - Didactique du français langue seconde, Toronto. (80.10.04. - 80.10.05.). - ISBN 2-89144-061-7 (FRN)

Dans le cadre du projet "CLEF" (computer-aided learning exercises for French), la faculté de l'éducation permanente de l'université de Western Ontario met à la disposition des adultes inscrits dans ses cours non-crédités de français des exercices de révision grammaticale sur micro-ordinateur (Compucolor). Une classe de faux-débutants, invitée à mettre à l'essai ces exercices de caractère essentiellement andragogique durant un semestre en a fait des évaluations très positives, citant en particulier les avantages de la capacité analytique et interactive du micro-ordinateur, l'emploi de la couleur et la possibilité pour chacun de faire ce travail à son heure et à son rythme. Dans un programme pour adultes, l'apport du micro-ordinateur paraît très positif. R.A.

As a member of the "CLEF" (computer-aided learning exercises for French) project, the Faculty of Part-Time and Continuing Education at the University of Western Ontario has begun to give registrants in its non-credit French courses for adults access to grammar review exercises programmed for the microcomputer (Compucolor). A class of "false beginners" who tried the exercises during the winter 1980 term evaluated them very favorably. They particularly found beneficial the micro's ability to analyze their responses and give them immediate feedback on their efforts, the use of colour for emphasis, and the possibility afforded individuals to work with these self-directed review exercises when convenient and at their own pace. In an adult education program, it appears that micro-computers can make a very significant contribution to student success. A.A.

PLAN DE CLASSEMENT: EXERCICE DE LANGUES
L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES PAR ORDINATEUR

WATTS, P. 32647 (suite)

SUBJECT CATEGORIES: LANGUAGE EXERCISES AND DRILLS
COMPUTER ASSISTED LANGUAGE TEACHING

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE; ANDRAGOGIE; GRAMMAIRE; ONTARIO

DESCRIPTORS: FRENCH AS A FOREIGN LANGUAGE; ADULT EDUCATION; GRAMMAR; ONTARIO

WEBSTER, N. 32492

1987 Au coeur de la vie canadienne = A Central Fact of Canadian Life. - Langue et société = Language and Society, no 19, avril, pp.16-18. - QQLAC1. - Article de périodique (FRN, ANG)

Un sondage et une étude menés par Réalités canadiennes pour le compte du Commissariat aux langues officielles ont inspiré les réflexions de l'auteur. Cette étude lui semble la plus encourageante qu'il ait vue depuis longtemps sur la question controversée du bilinguisme. Il affirme qu'il s'agit d'une véritable révolution, notamment chez les jeunes. Trois points retiennent son attention: les contacts réels avec l'autre langue débutent à l'école, la connaissance d'une langue seconde n'est plus considérée comme un luxe ou une marque d'affectation mais comme un moyen de réussite et l'appui au droit des compatriotes d'être servis dans leur langue. Il conclut que le Canadien "moyen" a opté pour l'équité; le moment est venu d'en venir aux faits: le bilinguisme -- quand, comment et à quel prix? M.D.T.

In this article, the author comments on the most heartening findings he can remember in years on the vexed issue of bilingualism -- in fact a revolution, especially where young Anglophones are concerned. Three points emerge from the data: real contact with the other language begins in school; a second language is no longer a luxury or a bit of frippery but a means to get ahead, and essential for the support of minority language services in vital institutions. In conclusion, he feels that "average" Canadians have quietly made a decision in favor of fairness and decency; time has come to get down to brass tacks of when, what, how, and at what cost. M.D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: ÉDUCATION BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE)
DROITS LINGUISTIQUES
CONTACT DES LANGUES
RECHERCHES EXPÉRIMENTALES, ÉTUDES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME, PLURILINGUISME)
ATTITUDES, MOTIVATION

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
LINGUISTIC RIGHTS
LANGUAGES IN CONTACT
EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)
ATTITUDES, MOTIVATION

DESCRIPTEURS: LANGUE SECONDE; CANADA

DESCRIPTORS: SECOND LANGUAGE; CANADA

WEINRIB, A. 23433

1983 Second-Language Teaching in Canada: A Review of Recent Publications. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 40, no 1, Oct., pp.94-104. - QQLAC1, QQLA. - Article de périodique: 23 cm (ANG)

Bibliographie annotée d'ouvrages récemment publiés pour l'enseignement du FLS et de l'ALS mettant l'accent sur les publications canadiennes. R.A.

Annotated bibliography of recently published materials for FSL and ESL which emphasises Canadian publications. A.A.

PLAN DE CLASSEMENT: PÉDAGOGIE ET PSYCHOPÉDAGOGIE
BIBLIOGRAPHIES

WEINRIB, A. 23433 (suite)

SUBJECT CATEGORIES: PEDAGOGY, INSTRUCTION
BIBLIOGRAPHIES

DESCRIPTEURS: LANGUE SECONDE; ENSEIGNEMENT; CANADA

DESCRIPTORS: SECOND LANGUAGE; TEACHING; CANADA

WESCHE, M. VOIR EDWARDS, H. 25104

WHALE, D. 32028

1986 A Thousand Horror Stories : the Fight for Survival. - CPF National Newsletter, no 33, Mar., pp.3, 4. - OQLACI. - Article de périodique : 28 cm (ANG)

This article summarizes, the frustration of parents in their attempts to have their Boards of Education initiate French immersion programs. Vociferous opponents of French immersion and Core French have, over the years, provided a thousand horror stories - involving, for example, public protest meetings - and have made many incorrect assumptions. The author explains that some Boards of Education which offer French immersion, severely limit enrolment in a variety of ways. M.O.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING

DESCRIPTORS: IMMERSION; FRENCH AS A SECOND LANGUAGE

WIDDOWSON, H.G. VOIR CRIPPER, C. 20782

WILLEMYS, R. 23773

1984 La standardisation linguistique en dehors des centres de gravité de la langue : la Flandre et le Québec. In : Du disciplinaire vers l'interdisciplinaire dans l'étude du contact des langues, Hamers, J.F. & Gendron, J.D. & Vigneault, R. (éd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.52-70 (Travaux du Centre international de recherche sur le bilinguisme ; B-135). - OQLACI. - Actes de colloque. - Du disciplinaire vers l'interdisciplinaire dans l'étude du contact des langues, Québec. (83.05.22. - 83.05.25.) : 28 cm. - ISBN 2-89219-142-4 (FRN)

Cet exposé donne un aperçu de la standardisation de la langue en Flandre en se référant, pour fins de comparaison, à la situation québécoise. On débute par quelques remarques d'ordre théorique. On procède ensuite à une analyse des faits et des hypothèses. La troisième et dernière partie est consacrée à une tentative de classification des niveaux de langue ainsi qu'à l'importance sociale, économique et politique de l'emploi de ces niveaux de langue pour ceux qui les parlent. On conclut en fournissant une typologie des facteurs et des stratégies de standardisation linguistique en Flandre. D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: VARIATION LINGUISTIQUE, NIVEAU DE LANGUE, STYLE, REGISTRE, ACCENT
NORME
DIALECTE, DIALECTOLOGIE, ATLAS LINGUISTIQUE, PATOIS
COMMUNAUTÉ LINGUISTIQUE, MARCHÉ LINGUISTIQUE, HABITUS

DESCRIPTEURS: FLANDRE; QUÉBEC

WILLIAMSON, L.E., YOUNG, F. 23065

1978 The Reading Performances of Monolinguals and Bilinguals Compared. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.76-85. - OQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm (ANG)

The authors try to answer the following question: are bilingual (Spanish/English) readers of English less efficient in using language cues than monolinguals (English)? They discuss selection of subjects, procedures (dialect, intonation, graphic similarity, sound similarity, grammatical function, correction, grammatical acceptability, semantic acceptability, and meaning change), and results. This research supports Loban's (1966) conclusion that language ability is necessary for competence in reading and suggests that grammatical and semantic cues are just as important as

WILLIAMSON, L.E., YOUNG, F. 23065 (suite)

phonological cues. (Tables included: 1. Means and F Ratios for One Way Analyses; 2. Means and F Ratios for Two and Three Way Analyses). M.D.T.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
TESTING AND EVALUATION

DESCRIPTORS: READING SKILL; LANGUAGE SKILLS; LEARNER

WODE, H. 22578

1978 The L1 vs L2 Acquisition of English Interrogation. - Travaux de recherches sur le bilinguisme
= Working Papers on Bilingualism, No 15, March, pp.37-58. - OQLACI. - Article de périodique (ANG)

Des études sur l'acquisition non guidée de l'anglais L2 indiquent que la même séquence progressive vaut pour l'acquisition des formes interrogatives, que l'anglais soit acquis comme L1 ou L2. Ces études ont été menées dans le cadre élaboré par Klima & Bellugi (1966) pour l'anglais L1. De nouvelles données obtenues d'enfants allemands acquérant l'anglais L2 indiquent que ces résultats ne sont pas valables pour toutes les combinaisons dans lesquelles l'anglais est acquis en tant que L2. De plus, si les données des rapports antérieurs sont analysées de nouveau avec plus de détails que Klima & Bellugi, alors les différences comparables à celles trouvées en anglais L2 et en allemand L1 deviennent apparentes. On conclut que (A) l'acquisition de questions en anglais L1 est différente de celle en L2 et que (B) les séquences progressives pour toute langue varient systématiquement en fonction de la L1 acquise antérieurement. R.A.

Several reports on the untutored L2 acquisition of English have suggested that the same developmental sequence holds for the acquisition of the interrogative structures irrespective of whether English is acquired as L1 or L2. These studies have been conducted within the Klima & Bellugi (1966) framework for the L1 acquisition of English. New data from German children acquiring English as L2 naturalistically indicate that these results do not hold for every combination in which English is acquired as L2. Furthermore, if the data from the earlier reports are re-analyzed within a more detailed framework than the Klima & Bellugi one, then differences comparable to those found for L2 English/ L1 German become apparent. It will be concluded that (a) the L1 acquisition of English questions is different from the L2 and that (b) the L2 developmental sequences for any language vary systematically as a function of the L1 acquired previously. A.A.

PLAN DE CLASSEMENT: PSYCHOLINGUISTIQUE: APPRENTISSAGE, ACQUISITION
MESURES ET EVALUATION
BILINGUALITE
ACQUISITION ET DEVELOPPEMENT DU LANGAGE CHEZ L'ENFANT

SUBJECT CATEGORIES: PSYCHOLINGUISTICS: LEARNING AND ACQUISITION
TESTING AND EVALUATION
BILINGUALITY
ACQUISITION AND DEVELOPMENT OF LANGUAGE FOR A CHILD

DESCRIPTEURS: LANGUE MATERNELLE/LANGUE SECONDE; ANGLAIS; GRAMMAIRE; RFA

DESCRIPTORS: MOTHER TONGUE/SECOND LANGUAGE; ENGLISH; GRAMMAR; FRG

WOLCK, W. 23078

1978 Towards a Classificatory Matrix for Linguistic Varieties, or : the Dialect/Language Problem Revisited. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.211-219. - OQLACI. - Ouvrage collectif : 23 cm (ANG)

In this article, the author looks into the given definitions of: word, syllable, language, dialect, and bilingual (or bilingualism). He proposes a new approach based upon the realization that linguistic varieties are sociolinguistic realities of usage, and investigates problems such as accent, jargon, and "pidgin" or "creole". His purpose is to establish a series of identificational characteristics rather than differential ones for varieties listed. He discusses the European prejudice (standardized languages) and another kind of language (chronological relationship between ethno-cultural pre-standardized languages and their socio-political languages). (A classificatory Matrix for Linguistic Varieties included). M.D.T.

WOLCK, W. 23078 (suite)

SUBJECT CATEGORIES: SABIRS, PIDGINS, CREOLES, LINGUA FRANCA, CONTINUUM
LINGUISTIC VARIATION, STYLE, REGISTER, ACCENT
NORM
DIALECT, DIALECTOLOGY, ATLAS, PATOIS

DESCRIPTORS: LANGUAGE; CULTURE

WONG-RIEGER, D. 23968

1981 Self-identity and Adaptation to Social Change. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XIII, no 3, pp.127-143. - QQLACI, QQLA. - Article de périodique (ANG)

Objet de l'étude: examiner le processus d'adaptation dans le passage d'une culture à une autre. Sujets: un groupe d'Indiens cri vivants dans une ville canadienne-française. Hypothèse: que la représentation de soi comme concept soit liée aux valeurs du nouvel environnement plutôt qu'à l'ancien groupe. Prévisions confirmées: le concept d'identité a révélé des perceptions de changement dans le passage d'un mode de vie traditionnelle à celui d'une vie urbaine interethnique. Une perspective cri subsiste cependant qu'apparaissent des valeurs nouvelles liées aux groupes d'amis et de travail. L'identité ethnique est une source de conflit potentielle. L'analyse factorielle révèle cependant une différenciation entre fonctions instrumentales et sociales de l'identité; cela permet de conserver l'identité ethnique tout en vivant dans une communauté autre. C.B.C.

The present study examines the adaptation to cross-cultural movement as observed in a group of Cree Indians living in a French Canadian town. Major expectations were subatained subjects self-constructs, though found to reflect a traditional Cree perspective, were more similar to the values of friends and work groups. While ethnic identity was found a potential source of conflict for adaptation, analysis of self-constructs revealed a differentiation between instrumental and social functions of Cree identity, which may allow for a continued sense of ethnic identity while living in a non-Native community. Multi-dimensional scaling analysis of the relationship among self and group identities revealed a social orientation in the self-concept creating potential difficulties in integrating new social identities. Strategies for adaptation are discussed. K.A.

PLAN DE CLASSEMENT: ACCULTURATION, ASSIMILATION, INTEGRATION
ETHNICITÉ, IDENTITÉ CULTURELLE
MINORITÉS CULTURELLES
COMMUNICATION/TENSION, CONFLIT INTERCULTUREL

SUBJECT CATEGORIES: ACCULTURATION, ASSIMILATION, INTEGRATION
ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY
CULTURAL MINORITY
COMMUNICATION/LINGUISTIC TENSION, INTERCULTURAL CONFLICT

DESCRIPTEURS: CRI; STRATÉGIE D'INTÉGRATION; CANADA

DESCRIPTORS: CREE; INTEGRATION STRATEGY; CANADA

WOODS, W. 27926

1986 Aperçu du nouveau programme anglais = Overview of the New English Program. - Medium, vol. 11, no 1, avril, pp.9-20. - QQLACI. - Article de périodique (FRN)

Informations sur les principales orientations du nouveau Programme d'anglais. Ce programme offre un éventail de modes d'enseignement et d'apprentissage et est conçu pour être mis en application selon les diverses modalités: cours cycliques, continus, intensifs, à temps partiel ou modulaires. Les points développés dans cet article comprennent: 1) composantes du programme (noyau fonctionnel-communicatif, habiletés); 2) mise en oeuvre du programme (programmation modulaire, auto-apprentissage dirigé, projets d'apprentissage individuel); 3) explication du tableau descriptif du programme; 4) apprentissage général de la langue et exigences linguistiques particulières. M.O./tr. M.D.T.

This article provides some insight into the major orientations of the new English program. This program offers a variety of modes of instruction and learning. It is designed to be implemented within a wide variety of course formats, including cyclical, continuous, intensive, half-day and block-by-block instruction. The points developed in this article relate to: 1) program components

WOODS, M. 27926 (suite)

(functional-communicative core and skills components); 2) program delivery (modular scheduling, supervised self-directed learning; Individual Learning Projects); 3) program chart explanation; 4) general language learning and specific linguistic requirements. M.O.

PLAN DE CLASSEMENT: DÉFINITION DES PROGRAMMES
PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION,
ENSEIGNEMENT INTENSIF
ÉCOLES (CLASSES, COURS) BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES)

SUBJECT CATEGORIES: DEFINITION OF PROGRAMS
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
BILINGUAL (MULTILINGUAL) SCHOOLS, CLASSES, COURSES

DESкриТЕURS: ANGLAIS LANGUE SECONDE; ENSEIGNEMENT/APPRENTISSAGE; FONCTION PUBLIQUE; CANADA

DESCRIPTORS: PUBLIC SERVICE; ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE; TEACHING/LEARNING; CANADA

WYATT, J. 27619

1982 Implications of Multiculturalism for Curriculum. In : Bilingualism and Multiculturalism in Canadian Education, Shapson, S.M. & D'Oyley, V. & Lloyd, A. (ed.). - Vancouver (B.C.) : Centre for the Study of Curriculum and Instruction, University of British Columbia, pp.68-76. - QQLA. - Ouvrage collectif (ANG)

Critical issues are raised about the goals of education and in particular about teacher education in the multicultural society of Canada. The first section outlines classroom and community issues which arise from the fact that Canada is a multicultural society. Historical background and current points of view on these issues are presented. Recent developments in curriculum for multicultural education are briefly noted. The view presented is that the source of ethnic identity is the family and ethnic community; the school and the society at large must play a supporting role. Educators must provide minority students with opportunities to learn skills for survival in society without requiring abandonment of their cultural background. A.A.

SUBJECT CATEGORIES: TEACHING OF PRINCIPLES IN LANGUAGE DIDACTICS
BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
BICULTURALISM AND MULTICULTURALISM
ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY

DESCRIPTORS: MINORITY GROUP; CULTURE; LANGUAGE SKILLS; CURRICULUM; CANADA

YALDEN, J. 19061

1980 Current Approaches to Second Language Teaching in the U.K.. - System, vol.8, no 2, pp.151-156. - QQLACI. - Article de périodique (ANG)

In Great-Britain, theory and practice in second-language teaching has developed in a very different direction from that taken in North America. The present article comments briefly on the development of the functional-notional or communicative approach and its implementation in Great-Britain. There is a description of the kinds of demands made on the language teaching profession which have resulted from the Council of Europe proposals for a unit/credit system of language teaching and immigration into Britain. A visit to the U.K. in May 1978 is described, in which the author visited several institutions, each representative of a different area of the teaching map, as it were. The visit provides an integrated overview of research and teaching in the U.K. today. A.A.

SUBJECT CATEGORIES: METHOD AND APPROACH
TEACHING OF PRINCIPLES IN LANGUAGE DIDACTICS
BILINGUAL (MULTILINGUAL) SCHOOLS, CLASSES, COURSES
IMMIGRANTS, MIGRANTS, ETHNIC GROUPS

DESCRIPTORS: SECOND LANGUAGE; FUNCTIONAL/NOTIONAL APPROACH; COUNCIL OF EUROPE; GREAT-BRITAIN

YALDEN, J. 22426

1980 The Teacher's Role : a New Conception. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 2, no 2, pp.32-41. - QQLACI. - Article de périodique. - 11e colloque annuel tenu à l'Université du Québec à Montréal / 11th annual Symposium held at the Université du Québec à Montréal, Montréal. (80. - 80.) (ANG)

Les recherches en cours sur le processus d'acquisition des langues secondes et sur la communication interactive soulignent l'importance du besoin de nouvelles stratégies en classe. Celles-ci indiquent clairement à leur tour le besoin de redéfinir le rôle du professeur. Selon cette nouvelle définition, l'enseignant devra instaurer un contexte favorisant un climat propice à l'interaction créatrice de l'apprenant. Le professeur est moniteur, conseiller, consultant, arrangeur, animateur et même un véritable pair: ce qui se passe en classe est fonction des apprenants et de leurs besoins en tant qu'individus et membres de la société. M.D.T.

All the work in progress in the areas of investigation of the process of second language acquisition, and of the product as communicative interaction thus points to the need for new classroom strategies. These in turn obviously indicate the need to define afresh the role of the teacher, and in this new definition, or conception, he or she must be concerned with providing the kind of environment which will supply the appropriate sort of intake and in which the learner can engage in creative interaction. The teacher is monitor, counsellor, consultant, orchestrator, "animateur" and peer. What happens in the classroom does not revolve around him-it revolves around the learners and their needs as individuals and as members of society. A.A./tr. K.A.

PLAN DE CLASSEMENT: PÉDAGOGIE ET PSYCHOPÉDAGOGIE
LA FORMATION EN DIDACTIQUE DES LANGUES
ENSEIGNANTS, AUXILIAIRES PÉDAGOGIQUES BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES)

SUBJECT CATEGORIES: PEDAGOGY, INSTRUCTION
TRAINING IN LANGUAGE DIDACTICS
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHERS, TEACHING AIDS

DESCRIPTEURS: LANGUE SECONDE; APPROCHE COMMUNICATIVE; STRATÉGIE D'ENSEIGNEMENT

DESCRIPTORS: SECOND LANGUAGE; COMMUNICATIVE APPROACH; TEACHING STRATEGY

YALDEN, J. 32599

1987 Principles of Course Design for Language Teaching. - Cambridge : Cambridge University Press. 207 p. (New Directions in Language Teaching). - QQLA. - Monographie. - ISBN 0-521-31221-3 (ANG)

In response to learner needs, in choosing textbooks, alternating a sequence of exercises from a textbook, or creating classroom materials, language professionals have to make decisions that the author puts here into perspective, outlining theoretical issues relevant to language teachers today. Set against this theoretical background are practical suggestions on how teachers can devise classroom procedures and materials that best fit the linguistic and communicative needs of their learners. Procedures for developing main or supplementary units to new or existing courses are described in detail. C.B.C.

SUBJECT CATEGORIES: METHOD AND APPROACH
PREPARATION AND WRITING OF TEACHING METHOD
DEFINITION OF NEEDS AND OBJECTIVES
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING MATERIAL

DESCRIPTORS: THEORY/PRACTICE; LINGUISTIC COMPETENCE; CURRICULUM DESIGN; TEACHING/LEARNING

YALDEN, M. 22904

1983 Le dossier du bilinguisme: regard sur les années 80. Un survol de la réforme linguistique = The Linguistic Challenge of the '80s: Issues in Bilingualism. An Overview of Language Reform. - Langue et société = Language and Society, no 10, pp.4-7. - QQLACI. - Article de périodique. - Le dossier du bilinguisme: les années 80 en perspective / The Linguistic Challenge of the '80s: Issues in Bilingualism, Peterborough, Ontario : 30 cm (FRN, ANG)

C'est à l'instigation même du Commissaire aux langues officielles que s'est tenu le colloque sur "Le dossier du bilinguisme: les années 80 en perspective". Dans son allocution d'ouverture, M. Yalden rappelle les visées du Canada au moment où il a entrepris sa réforme linguistique, en

YALDEN, M. 22904 (suite)

particulier la reconnaissance des deux langues officielles dans la loi et la pratique (la Commission B. B.). Les réalisations importantes sont signalées. Les attentes étaient-elles réalistes? À la lumière de l'expérience, il faut se demander s'il y a lieu ou non de rectifier le tir. Vouloir tout prédire et définir est futile, étant donné le caractère humain et imprévisible d'une telle réforme. Ce qui a été si bien commencé devrait pourtant être mené à bon port: il reste beaucoup à faire. C.B.C.

It is at the Commissioner of Official Languages' investigation that the colloquium on the bilingualism issue took place - with the years 1980's in perspective. In his opening speech, M. Yalden recalls Canada's objectives at the moment of the language reform, starting with the recognition of the two official languages in law and in practice (the B & B Commission). Varieties of important reforms are mentioned. Were the expectations realistic? In the light of our experience, we should ask ourselves if we should readjust the fire. Indeed, that kind of precision is perhaps not all that important in what is, a profoundly human and therefore unpredictable affair. We still have a long way to go but we are capable of finishing what we started. C.B.C./M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE
 LANGUE OFFICIELLE, LANGUE NATIONALE
 SÉMINAIRES, COLLOQUES, RENCONTRES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME, PLURILINGUISME)

SUBJECT CATEGORIES: LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY
 OFFICIAL LANGUAGE, NATIONAL LANGUAGE
 SEMINARS, COLLOQUIA, CONFERENCES ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

DESCRIPTEURS: LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES; CANADA

DESCRIPTORS: OFFICIAL LANGUAGES ACT; CANADA

YALDEN, M. 22916

1984. La langue et l'Ouest. Perspectives éclatées : Certaines questions clés = Language and the West. Split Images : Some Basic Issues. - Langue et société = Language and Society, no 14, pp.6-9. - OQLACI. - Article de périodique. - Les langues officielles: L'Ouest et son vécu / Official Languages: A Western Perspective, Edmonton, Alberta. (84.05.11. - 84.05.12.) : 30 cm (FRN, ANG)

Pour replacer dans leur contexte certaines questions dominantes du dossier linguistique de l'Ouest, l'auteur s'arrête à la notion de "bilinguisme officiel" et de "langues officielles", à ne pas confondre avec "cultures officielles". Les frictions entre le bilinguisme officiel et le multiculturalisme mènent au coeur du problème linguistique de l'Ouest, où certains se demandent encore en quoi consiste le bilinguisme. Compte tenu du nombre d'Anglophones et de Francophones au Canada (réalité démographique inéluctable), le régime bilingue semble le mieux concilier la réalité contemporaine et les obligations historiques (pour l'administration fédérale du moins). Pas de conflit entre bilinguisme et multiculturalisme. Avant tout, cesser de considérer l'anglais comme la seule langue ayant droit de cité au Canada et en Amérique du Nord. La situation de l'Ouest du Canada, véritable mosaïque linguistique, est fort complexe: nous devons renouveler nos perceptions. C.B.C.

To replace into their context some basic issues on language and the west, the author focuses on the notion of "official bilingualism" and "official languages" - not to be mixed with "official cultures". The rubbing together of official bilingualism and multiculturalism brings us to the heart of the western language issue, where again some people question on what does bilingualism mean. Taking into account the number of Anglophones and Francophones in Canada, a bilingual regime seems to offer the best balance between contemporary facts and historic obligations. Inherent conflict between bilingualism and multiculturalism. We must first put aside the notion that only English should have pride of place in this country and in this continent. C.B.C./M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: BILINGUISME ET MULTILINGUISME (PLURILINGUISME)
 BICULTURALISME ET MULTICULTURALISME (PLURICULTURALISME)
 AMÉNAGEMENT LINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS POLITIQUES ET JURIDIQUES DU BILINGUISME)
 LANGUE OFFICIELLE, LANGUE NATIONALE

YALDEN, M. 22916 (suite)

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUALISM, MULTILINGUALISM
 BICULTURALISM AND MULTICULTURALISM
 LANGUAGE PLANNING (POLITICAL AND LEGISLATIVE ASPECTS AND FACTORS OF
 BILINGUALISM)
 OFFICIAL LANGUAGE, NATIONAL LANGUAGE

DESCRIPTEURS: CANADA

DESCRIPTORS: CANADA

YALDEN, M. 23382

1983 Perspective de l'égalité juridique des langues au Canada. - Les Cahiers de Droit, vol. 24, no 1, Mars, pp.169-176. - OQLACI. - Article de périodique : 25 cm (FRN)

Cet article rédigé par le Commissaire aux langues officielles du Canada, a pour but d'esquisser un tableau de l'expérience acquise depuis 15 ans sur l'efficacité et les limites des lois et programmes linguistiques canadiens. On discute tout d'abord de l'évolution au Canada de la notion d'égalité juridique des langues. On décrit ensuite l'expérience fédérale et le vécu de l'ombudsman. On termine finalement par quelques considérations sur les aspects de la réforme linguistique qui semblent échapper à l'emprise de la loi ou à tout le moins dépasser le domaine juridique. On conclut que la réforme linguistique est au premier chef un problème concret et humain, et que ses chances de succès dépendent en dernier ressort de la compréhension et de la bonne volonté de toutes les couches de la population. D.T.

PLAN DE CLASSEMENT: CORPUS ET STATUT. CORPS DE LA LANGUE - FONCTIONS DE LA LANGUE DANS LES
 ACTIVITÉS SOCIALES. DOMAINES D'INTERVENTION (DOMAIN THEORY)
 LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE
 ENSEIGNEMENT, COURS, PROGRAMMES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME,
 PLURILINGUISME)

DESCRIPTEURS: CANADA

YALDEN, M. 24237

1981 The Bilingual Experience in Canada. In : The New Bilingualism: an American Dilemma, Ridge, M. (ed.). - Los Angeles (Calif.) : University of Southern California Press, pp.71-87. - QQLA, OQLACI. - Ouvrage collectif : 24 cm. - ISBN 0-88474-104-4 (ANG)

Yalden traces the history of bilingualism in Canada and makes the observation that in the long run tolerance of linguistic and cultural difference is healthier than a kind of specious uniformity. He mentions that, although reduced to speaking one language, the English, Scots, Welsh and Irish consider themselves as culturally four distinct peoples to this day. D.C.

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUALISM, MULTILINGUALISM
 BICULTURALISM AND MULTICULTURALISM

DESCRIPTORS: CANADA

YASHINSKY, J. 32640

1982 L'enseignement du français aux adultes : bilan d'une expérience. In : Options nouvelles en didactique du français langue étrangère, Léon, P.R. & Yashinsky, J. (éd.). - Montréal : Didier, pp.151-153 (Série 3L). - OQLACI. - Actes de colloque. - Didactique du français langue seconde, Toronto. (80.10.04. - 80.10.05.). - ISBN 2-89144-061-7 (FRN)

L'École de formation continue de l'Université de Toronto a restructuré ses cours en fonction des besoins des apprenants adultes. Son succès semble dû à une vue réaliste du contenu offert. Les cours de cette école s'écartent des programmes des cours universitaires crédits dans lesquels la quantité d'information offerte est trop importante et répond peu aux besoins immédiats du grand public. R.A.

YASHINSKY, J. 32640 (suite)

Courses offered by the School of Continuing Studies of the University of Toronto have been restructured to meet the needs of the adult learner. The success of this restructuring seems to be due to a realistic view of course content. Courses in Continuing Studies differ from university credit courses which present far too much information and which answer in only a small way the immediate needs of the general public. A.A.

PLAN DE CLASSEMENT: DÉFINITION DES BESOINS ET DES OBJECTIFS
PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION,
ENSEIGNEMENT INTENSIF
ÉCOLES (CLASSES, COURS) BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES)

SUBJECT CATEGORIES: DEFINITION OF NEEDS AND OBJECTIVES
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING
BILINGUAL (MULTILINGUAL) SCHOOLS, CLASSES, COURSES

DESCRIPTEURS: FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE; FORMATION CONTINUE; BESOINS LANGAGIERS; ÉVALUATION
DE PROGRAMME; TORONTO

DESCRIPTORS: FRENCH AS A FOREIGN LANGUAGE; CONTINUING EDUCATION; LANGUAGE NEEDS; PROGRAM
EVALUATION; TORONTO

YORIO, C.A. VOIR HAYNE, J.H. 32639

YOUNG, F. VOIR WILLIAMSON, L.E. 23065

YOUNGS, F. 26816

1985 Il était une fois, au Manitoba... = Linguistic Wrongs and Rights: : a Political Football. -
Langue et société = Language and Society, no 16, sept., pp.3-8. - OQLACI. - Article de périodique
(FRN, ANG)

Article d'ouverture du numéro spécial consacré à la question linguistique qui relate les péripéties d'une saga politico-judiciaire: la Cour suprême vient de rappeler que la démocratie se fonde aussi sur le droit. Chroniqueur politique au Winnipeg Free Press, l'auteur présente la chronologie des événements qui ont paralysé le gouvernement, ébranlé le système parlementaire, déclenché une opposition publique violente et suscité l'intervention de toute la classe politique (du premier ministre au simple député). Somme toute le Manitoba s'est fait dire que toute sa législation était invalide et qu'elle devait être traduite. La question reste ouverte. C.B.C.

Opening article of the special issue dedicated to the language question which states the sudden changes of a politico-judicial saga: the Supreme Court has just reminded that democracy is also based on the law. As political reporter for the Winnipeg Free Press, the author presents the time sequence of past events which have paralysed the government, shaken the parliamentary system, started a violent public opposition and raised the intervention of the whole class of politicians - from the Prime Minister to the deputy. On the overall, Manitoba has been told that its entire legislation was invalid and that it has to be translated. The language drama is open to question. C.B.C/tr. M.L.

PLAN DE CLASSEMENT: BILINGUISME ET MULTILINGUISME (PLURILINGUISME)
AMÉNAGEMENT LINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS POLITIQUES ET JURIDIQUES DU
BILINGUISME)
DROITS LINGUISTIQUES
LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE

SUBJECT CATEGORIES: BILINGUALISM, MULTILINGUALISM
LANGUAGE PLANNING (POLITICAL AND LEGISLATIVE ASPECTS AND FACTORS OF
BILINGUALISM)
LINGUISTIC RIGHTS
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY

DESCRIPTEURS: LANGUE; GOUVERNEMENT PROVINCIAL; MANITOBA

DESCRIPTORS: LANGUAGE; PROVINCIAL GOVERNMENT; MANITOBA
Numéro spécial: Le Manitoba et la question linguistique: un conflit quasi séculaire

ZIEGLER, S. 23972

1980 Measuring Inter-Ethnic Attitudes in a Multi-Ethnic Context. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XII, no 3, pp.45-55. - QQLACI, QQLA. - Article de périodique (ANG)

Dans l'examen des attitudes et comportements amicaux inter-ethniques on a mesuré, à l'aide d'une observation informelle des participants et de tests écrits, le contact inter-ethnique à l'intérieur des groupes de pairs. La relation entre les deux est abordée. R.A.

This study of children's inter-ethnic friendship attitudes and behaviours uses a combination of informal participant-observation and pencil-and-paper tests to measure inter-ethnic contact within the peer groups. The relationship between the two is discussed. A.A.

PLAN DE CLASSEMENT: ETHNOLINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS ETHNIQUES DU BILINGUISME)
ATTITUDES, MOTIVATION
MESURES ET ÉVALUATION
BICULTURALISME ET MULTICULTURALISME (PLURICULTURALISME)

SUBJECT CATEGORIES: ETHNOLINGUISTICS (ETHNIC ASPECTS AND FACTORS OF BILINGUALISM)
ATTITUDES, MOTIVATION
TESTING AND EVALUATION
BICULTURALISM AND MULTICULTURALISM

DESCRIPTEURS: CANADA

DESCRIPTORS: CANADA

INDEX DES DOMAINES DE CLASSEMENT

100 LES DISCIPLINES CONNEXES À LA DIDACTIQUE DES LANGUES
LANGUAGE DIDACTICS RELATED FIELDS

UJIMOTO, K.V. 19483

Visible Minorities and Multiculturalism : Planned Social Change Strategies for the Next Decade

101 PÉDAGOGIE ET PSYCHOPÉDAGOGIE
PEDAGOGY, INSTRUCTION

BÉDARD-CLARET, C. 20546

Le soutien matériel à l'apprentissage : du monolithisme au pluralisme

BENIAK, E., CAREY, S., MOUGEON, R. 25106

A Sociolinguistic and Ethnographic Approach to Albertan French and Its Implications for French-as-a-First-Language Pedagogy

BIBEAU, G. 32215

Prospectives, avenir et avenues?

BIBEAU, G. 32607

L'enseignement du français aux non-francophones du Québec

BIBEAU, G. 32677

Pre-service training, in-service training, and retraining for second-language teachers =
Formation, perfectionnement, recyclage des enseignants de langues secondes

BOUCHER, A.M., DUPLANTIE, M., LEBLANC, R. (éd.) 32097

Propos sur la pédagogie de la communication en langues secondes

BOULOUFFE, J. 20591

Une étape entre la pseudo-communication et la communication véritable

CANALE, M. 20634

From Communicative Competence to Communicative Language Pedagogy

CAREY, S. VOIR BENIAK, E. 25106

CENTRE FOR SECOND LANGUAGE LEARNING VOIR INSTITUT DE LANGUES VIVANTES 32784

CHARLEBOIS, A. 27891

Les sciences en immersion française

CLÉMENT, R. VOIR EDWARDS, H. 25104

DEBYSER, F. 23741

Créativité en langue maternelle et en langue seconde.

DEBYSER, F. 25868

Progression et progrès

DESMARAIS, L., DUPLANTIE, M. 32071

Approche communicative et grammaire

DUPLANTIE, M. VOIR DESMARAIS, L. 32071

DUPLANTIE, M. (éd.) VOIR BOUCHER, A.M. (éd.) 32097

EDWARDS, H., WESCHE, M., KRASHEN, S.D., CLÉMENT, R., KRUIDENIER, B. 25104

Second-Language Acquisition Through Subject-Matter Learning : a Study of Sheltered Psychology
Classes at the University of Ottawa

FALL, K. 25008

Une activation du schéma linguistique de la communication

101 PÉDAGOGIE ET PSYCHOPÉDAGOGIE (suite)
 PEDAGOGY, INSTRUCTION

- FRAUENFELDER, U., PORQUIER, R. 20985
 Les voies d'apprentissage en langue étrangère
- GUBERINA, P. 22969
 Peut-on devenir parfait bilingue? = An Insight into Language Learning
- HOLEC, H. 27165
 Une forme d'éducation globale : l'éducation interculturelle
- INSTITUT DE LANGUES VIVANTES = CENTRE FOR SECOND LANGUAGE LEARNING 32784
 La formation des maîtres : Actes du colloque = Teacher Training : Symposium Proceedings
- KRASHEN, S.D. VOIR EDWARDS, H. 25104
 Second-Language Acquisition Through Subject-Matter Learning : a Study of Sheltered Psychology
 Classes at the University of Ottawa
- KRUIDENIER, B. VOIR EDWARDS, H. 25104
- L'HÉRAULT, P. 32203
 Opérer des déplacements de perspectives
- LANDRIAULT, B. 32205
 L'interaction dans la classe de langue
- LEBLANC, R. (réd.) VOIR BOUCHER, A.M. (réd.) 32097
- MACEY, W.F. 23839
 Typologie des interventions dans le domaine de l'enseignement
- MCEWEN, W. 22437
 An Exploratory Study of the Multidimensional Nature of Teacher-Student Verbal Interaction in
 Second language Classrooms
- MOUGEON, R. VOIR BENIAK, E. 25106
- NEDERVEEN, P. 22715
 Teacher Job Satisfaction and Modern Language Curricular Variables in Alberta
- PAINCHAUD, G. 32199
 Quelques points de repère pour l'enseignement des langues secondes aux adultes
- PARADIS, M. 23060
 Introduction: the Multidisciplinarity of Studies in Bilingualism
- PIERRE, R. 25318
 Cognition et langage : d'hier à demain vers une conception dynamique du langage
- PORQUIER, R. VOIR FRAUENFELDER, U. 20985
- PORQUIER, R. 25313
 Interrelations entre les dimensions cognitives et affectives dans l'apprentissage des langues
- PRIMEAU, G. 24783
 Comment les enfants s'intègrent-ils aux classes régulières à leur sortie des classes d'accueil?
- ROULET, E. 25129
 Pragmatique et pédagogie : apprendre à communiquer c'est apprendre à négocier
- SAINT-PIERRE, M. 32200
 La pragmatique du langage : de la théorie à la pratique
- SAVIGNON, S.J. 21886
 On the Other Side of the Desk : A Look at Teacher Attitude and Motivation in Second Language
 Learning

101 PÉDAGOGIE ET PSYCHOPÉDAGOGIE (suite)
 PEDAGOGY, INSTRUCTION

- SCANE, J. 27938
 Using the "Integrated" Approach in the Heritage Language Class
- SÉGUIN, H. 27923
 La conjugaison française revisitée
- STERN, H.H. 32642
 L'enseignement du français à l'université : commentaire sur le rapport spécial du conseil des universités de l'Ontario sur les études françaises
- STREVS, P. 21938
 The Nature of Language Teaching
- TAGGART, G. 32213
 La phonétique et l'apprentissage de la communication
- VALDMAN, A. 32635
 Systèmes approximatifs d'apprenants et enseignement du français langue étrangère
- VERDOODT, A. 21331
 L'enseignement dans un contexte national plurilingue et multiculturel
- WEINRIB, A. 23433
 Second-Language Teaching in Canada : A Review of Recent Publications
- WESCHE, M. VOIR EDWARDS, H. 25104
- YALDEN, J. 22426
 The Teacher's Role : a New Conception

102 LINGUISTIQUE DESCRIPTIVE, LINGUISTIQUE CONTRASTIVE, LINGUISTIQUE DIFFÉRENTIELLE
 DESCRIPTIVE LINGUISTICS, CONTRASTIVE LINGUISTICS

- DARBELNET, J. 22644
 Le français en contact avec l'anglais en Amérique du Nord
- DARBELNET, J. VOIR VINAY, J.P. 26354
- SÉGUIN, H. 27923
 La conjugaison française revisitée
- VINAY, J.P., DARBELNET, J. 26354
 Stylistique comparée du français et de l'anglais : méthode de traduction

103 LINGUISTIQUE APPLIQUÉE: TRADUCTION, TERMINOLOGIE, INTERPRÉTATION
 APPLIED LINGUISTICS: TRANSLATION, TERMINOLOGY, INTERPRETATION

- DARBELNET, J. VOIR VINAY, J.P. 26354
- KLEIN-LATAUD, C. 32830
 La formation des traducteurs = University Training for Translators
- TATILON, C. 32469
 Traduire : pour une pédagogie de la traduction
- VINAY, J.P., DARBELNET, J. 26354
 Stylistique comparée du français et de l'anglais : méthode de traduction

104 SOCIOLINGUISTIQUE: NORME, VARIATION, AMÉNAGEMENT LINGUISTIQUE
 SOCIOLINGUISTICS: NORM, VARIATION, LANGUAGE PLANNING

- BIBEAU, G. 32607
 L'enseignement du français aux non-francophones du Québec
- CRIPPER, C., WIDDOWSON, H.G. 20782
 Sociolinguistics and Language Teaching
- DARBELNET, J. 25127
 Statut de certains québécoisismes au sein de la francophonie
- MAURIS, J. 32565
 Régionalismes et langue standard
- PAQUOT, A. 32563
 Comportements langagiers et compétence métalinguistique : une enquête sur la valeur sémiologique des canadianismes
- VALDMAN, A. 32635
 Systèmes approximatifs d'apprenants et enseignement du français langue étrangère
- WIDDOWSON, H.G. VOIR CRIPPER, C. 20782

105 PSYCHOLINGUISTIQUE: APPRENTISSAGE, ACQUISITION
 PSYCHOLINGUISTICS: LEARNING AND ACQUISITION

- ALLEN, P. VOIR HARLEY, B. 32964
- ALLEN, P. VOIR HARLEY, B. 32965
- BALCOM, P. 27243
 Should we Teach Grammar? Another Look at Krashen's Monitor Model
- BESSE, H. 23749
 Vers un apprentissage contraste de la compétence communicative étrangère
- BIBEAU, G. 20578
 La théorie du moniteur de Krashen : aspects critiques
- BOULOUFFE, J. 20591
 Une étape entre la pseudo-communication et la communication véritable
- BURT, M.K. VOIR DULAY, H.C. 32344
- CORDER, S.P. 32340
 The Significance of Learners' Errors
- CORDER, S.P. 32347
 Idiosyncratic Dialects and Error Analysis
- CUMMINS, J. 24883
 Research Findings from French Immersion Programs Across Canada : A Parent's Guide
- CUMMINS, J. VOIR HARLEY, B. 32964
- CUMMINS, J. VOIR HARLEY, B. 32965
- DULAY, H.C., BURT, M.K. 32344
 You Can't Learn Without Goofing : an Analysis of Children's Second Language "Errors"
- ERVIN-TRIPP, S. 23746
 Les effets de l'interaction sociale sur l'acquisition des langues

105 PSYCHOLINGUISTIQUE: APPRENTISSAGE, ACQUISITION (suite)
 PSYCHOLINGUISTICS: LEARNING AND ACQUISITION

- FRAUENFELDER, U., PORQUIER, R. 20985
 Les voies d'apprentissage en langue étrangère
- GARDNER, R.C., SMYTHE, P.C. 23106
 Second Language Acquisition : Motivational Considerations
- HARLEY, B., ALLEN, P., CUMMINS, J., SWAIN, M. 32964
 The Development of Bilingual Proficiency : Final Report
- HARLEY, B., ALLEN, P., CUMMINS, J., SWAIN, M. 32965
 The Development of Bilingual Proficiency : Final Report
- JAIN, M.P. 32349
 Error Analysis : Source, Cause and Significance
- JAMAUULT, M. 22393
 The Effects of Language Background and Socioeconomic Status on Second Language Learning in Manitoba Secondary Schools
- KRASHEN, S.D. 21605
 Principles and Practice in Second Language Acquisition
- LEBEL, A. 21616
 Relation entre l'apprentissage d'une langue seconde et la créativité verbale dans la langue maternelle chez les enfants anglophones de sixième année
- LEBLANC, R. 21622
 Les rapports entre la langue écrite et la langue parlée dans l'enseignement de la langue seconde.
- MACKEY, W.F. 21656
 Six questions sur la valeur de la dichotomie L1-L2
- MACKEY, W.F. 23742
 Interaction, interférence et interlangue : Rapports entre bilinguisme et didactique des langues
- MACNAMARA, J. 21668
 First and Second Language Learning : Same or Different?
- MONFELS, G. 21707
 Réflexion sur la taxonomie des tests de langue
- MOORE, B. 22973
 On Learning French
- NEMSER, W. 32342
 Approximative Systems of Foreign Language Learners
- OBADIA, A.A. (réd.) 27637
 L'élève face à l'immersion : actes du congrès = The Pupil in an Immersion Program : Convention Proceedings
- OKAZAWA, E. 21332
 Les classes d'immersion : une étude historique
- PAINCHAUD, G. 32199
 Quelques points de repère pour l'enseignement des langues secondes aux adultes
- PIERRE, R. 25318
 Cognition et langage : d'hier à demain vers une conception dynamique du langage
- PONS-RIDLER, S. 21798
 Lexicologie et enseignement du français aux anglophones

105 PSYCHOLINGUISTIQUE: APPRENTISSAGE, ACQUISITION (suite)
 PSYCHOLINGUISTICS: LEARNING AND ACQUISITION

PORQUIER, R. VOIR FRAUENFELDER, U. 20985

PORQUIER, R. 25313

Interrelations entre les dimensions cognitives et affectives dans l'apprentissage des langues

PY, B. 25312

Interlangue, métalangue

RAGUSICH, N.C. 25126

Simplification restrictive et simplification élaborative comme stratégies de communication en langue étrangère

RATTUNDE, E. 21013

Problèmes d'analyse de fautes : Interprétation plausible vs interprétation autorisée

RICHARDS, J.C. 32338

Error Analysis : Perspectives on Second Language Acquisition

RICHARDS, J.C., SAMPSON, G.P. 32339

The Study of Learner English

RONDEAU, G. (réd.) 21858

Contributions canadiennes à la linguistique appliquée = Some Aspects of Canadian Applied Linguistics

SAMPSON, G.P. VOIR RICHARDS, J.C. 32339

SELINKER, L. 32341

Interlanguage

SMYTHE, P.C. VOIR GARDNER, R.C. 23106

SWAIN, M. VOIR HARLEY, B. 32964

SWAIN, M. VOIR HARLEY, B. 32965

ULIJN, J.M. 22591

L'apprentissage de la lecture du français scientifique et la langue maternelle

VAID, J. 22505

Hemispheric Involvement in the Language Processing of Bilinguals

VILLA, M. 23754

La dimension pragmatique de l'analyse des erreurs

WODE, H. 22578

The L1 vs L2 Acquisition of English Interrogation

106 LANGUES DE SPÉCIALITÉ, LSP
 LANGUAGE FOR SPECIAL PURPOSES (LSP)

KLEIN-LATAUD, C. 32830

La formation des traducteurs = University Training for Translators

PLASTRE, G. 21434

Processus global de bilinguisation d'une entreprise

ULIJN, J.M. 22591

L'apprentissage de la lecture du français scientifique et la langue maternelle

107 ANALYSE DU DISCOURS
DISCOURSE ANALYSIS

- BIBEAU, G. 20579
Les rapports L1/L2 dans l'acquisition de L2
- DEBYSER, F. 23741
Créativité en langue maternelle et en langue seconde.
- HARLEY, B., SWAIN, M. 21555
An Analysis of Verb Form and Function in the Speech of French Immersion Pupils
- L'HÉRAULT, P. 32203
Opérer des déplacements de perspectives
- LAForge, L. 23759
La classe de langue face aux recherches en pragmatique : rapport de synthèse
- LANDRIAULT, B. 32205
L'interaction dans la classe de langue
- ROULET, E. 25129
Pragmatique et pédagogie : apprendre à communiquer c'est apprendre à négocier
- SWAIN, M. VOIR HARLEY, B. 21555

108 ETHNOGRAPHIE DE LA COMMUNICATION
ETHNOGRAPHY OF COMMUNICATION (SPEECH)

- ALVAREZ, G. 25101
Du structuralisme aux approches communicatives en enseignement des langues
- CHARLEBOIS, A. 27891
Les sciences en immersion française
- CRIPPER, C., WIDDOWSON, H.G. 20782
Sociolinguistics and Language Teaching
- FALL, K. 25008
Une activation du schéma linguistique de la communication
- GERMAIN, C., LEBLANC, R. 21521
Quelques caractéristiques d'une méthode communicative d'enseignement des langues
- LEBLANC, R. VOIR GERMAIN, C. 21521
- ROULET, E. 25129
Pragmatique et pédagogie : apprendre à communiquer c'est apprendre à négocier
- WIDDOWSON, H.G. VOIR CRIPPER, C. 20782

110 LA DIDACTIQUE DES LANGUES COMME CHAMP D'ÉTUDE
LANGUAGE DIDACTICS: A DISCIPLINE

- ALLEN, P. 24288
L'enseignement de l'anglais : nouvelles orientations
- ALLEN, P. 24400
New Directions in the Teaching of English
- ALVAREZ, G. 25101
Du structuralisme aux approches communicatives en enseignement des langues

110 LA DIDACTIQUE DES LANGUES COMME CHAMP D'ÉTUDE (suite)
LANGUAGE DIDACTICS: A DISCIPLINE

- BALCOM, P. 27243
Should we Teach Grammar? Another Look at Krashen's Monitor Model
- CUMMINS, J. 27936
Computers Stimulate Real Life Language Interaction
- ENGLISH TEACHING FORUM 24246
Les tendances actuelles dans l'enseignement des langues
- HAMMERLY, H. 21547
Teaching L1 and L2
- HARRIS, B. 27635
Translation in Second Language Programmes
- LIGIER, F., SAVOIE, L. (réd.) 32196
Didactique en questions : le point de vue de 22 spécialistes en français langue seconde
- MACKEY, W.F. 24248
La didactique des langues dans un contexte de contact interculturel
- NEDERVEEN, P. 22715
Teacher Job Satisfaction and Modern Language Curricular Variables in Alberta
- PÉREZ, M. (réd.) 32969
L'approche communicative : hommage à Ruby Knafo
- RONDEAU, G. (réd.) 21858
Contributions canadiennes à la linguistique appliquée = Some Aspects of Canadian Applied Linguistics
- SAVOIE, L. (réd.) VOIR LIGIER, F. (réd.) 32196
- SCANE, J. 27939
Communicative Language Teaching
- SCHENKEL, R. 27632
Utilisation de l'oreille électronique à effet Tomatis dans le cadre du cours d'anglais d'une première année de l'enseignement secondaire belge
- STERN, H.H. 21927
Language Research and the Classroom Practitioner
- THEVENIN, A. 22016
Apprentissage des langues secondes et multiculturalisme

111 DIDACTIQUE GÉNÉRALE: PRINCIPES, HISTOIRE ET GRANDS COURANTS
GENERAL DIDACTICS: FOUNDATIONS, HISTORY, TRENDS

- BÉDARD-CLARET, C. 20546
Le soutien matériel à l'apprentissage : du monolithisme au pluralisme
- BESSE, H. 24797
Méthodes et pratiques des manuels de langue
- DEBYSER, F. 25868
Progression et progrès
- DESMARAIS, L., DUPLANTIE, M. 32071
Approche communicative et grammaire

111 DIDACTIQUE GÉNÉRALE: PRINCIPES, HISTOIRE ET GRANDS COURANTS (suite)
GENERAL DIDACTICS: FOUNDATIONS, HISTORY, TRENDS

DUPLANTIE, M. VOIR DESMARAIS, L. 32071

KRASHEV, S.D. 21605
Principles and Practice in Second Language Acquisition

L'HÉRAULT, P. 32203
Opérer des déplacements de perspectives

LAForge, L. 23759
La classe de langue face aux recherches en pragmatique : rapport de synthèse

RONDEAU, G. (réd.) 21858
Contributions canadiennes à la linguistique appliquée = Some Aspects of Canadian Applied Linguistics

STERN, H.H. 21726
Fundamental Concepts of Language Teaching

114 MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES
METHOD AND APPROACH

ALLEN, P. 24400
New Directions in the Teaching of English

ALVAREZ, G., HUOT, D. (réd.) 22706
Problèmes en enseignement fonctionnel des langues

ALVAREZ, G. 32201
Culturel et interculturel dans l'enseignement des langues secondes

ASSOCIATION CANADIENNE DES PROFESSEURS D'IMMERSION = CANADIAN ASSOCIATION OF IMMERSION TEACHERS
25327

Recueil de documents pédagogiques préparés pour les classes d'immersion française 1984

BALCOM, P. 27243
Should we Teach Grammar? Another Look at Krashen's Monitor Model

BEAUCHESNE, A. VOIR TREMBLAY, R. 21310

BÉDARD-CLARET, C. 20546
Le soutien matériel à l'apprentissage : du monolithisme au pluralisme

BESSE, H. 24797
Méthodes et pratiques des manuels de langue

BIBEAU, G. 20578
La théorie du moniteur de Krashen : aspects critiques

BIBEAU, G. 20579
Les rapports L1/L2 dans l'acquisition de L2

BIBEAU, G. 32215
Prospectives, avenir et avenues?

BOUCHER, A.M. 27240
L'enseignement des langues non-maternelles au Québec : évolution

BOUCHER, A.M., DUPLANTIE, M., LEBLANC, R. (réd.) 32097
Propos sur la pédagogie de la communication en langues secondes

BRADFORD, F.E. 20248
Oral French in the Ottawa Public Schools

114 MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES (suite)
METHOD AND APPROACH

CANADIAN ASSOCIATION OF IMMERSION TEACHERS VOIR ASSOCIATION CANADIENNE DES PROFESSEURS D'IMMERSION
25327

CARTIER, F.A. 25018
Motivating and Demotivating Language Students = La motivation et la démotivation dans les
cours de langue

CHARLEBOIS, A. 27891
Les sciences en immersion française

CLÉMENT, R. VOIR EDWARDS, H. 25104

COMTOIS, D. 27634
La traduction : vieux jeu ou art nouveau?

COURCHÈNE, B., PUGH, B. 32590
A Comprehension-Based Approach to Curriculum Design

CRIPPER, C., WIDDOWSON, H.G. 20782
Sociolinguistics and Language Teaching

DESMARAIS, L., DUPLANTIE, M. 32071
Approche communicative et grammaire

DI PIETRO, R.J. 23429
From Literature to Discourse : Interaction with Texts in the ESL/FSL Classroom

DOHERTY, D. 27934
Managing the Learning Process

DUPLANTIE, M. VOIR DESMARAIS, L. 32071

DUPLANTIE, M. (réd.) VOIR BOUCHER, A.M. (réd.) 32097

EDWARDS, H., WESCHE, M., KRASHEN, S.D., CLÉMENT, R., KRUIDENIER, B. 25104
Second-Language Acquisition Through Subject-Matter Learning : a Study of Sheltered Psychology
Classes at the University of Ottawa

ENGLISH TEACHING FORUM 24246
Les tendances actuelles dans l'enseignement des langues

ERVIN-TRIPP, S. 23746
Les effets de l'interaction sociale sur l'acquisition des langues

FALL, K. 25008
Une activation du schéma linguistique de la communication

GAYLE, G.M.H. 23464
Identifying Second-Language Teaching Styles : A New Approach to an Old Problem

GERMAIN, C., LEBLANC, R. 21521
Quelques caractéristiques d'une méthode communicative d'enseignement des langues

GUBERINA, P. 22969
Peut-on devenir parfait bilingue? = An Insight into Language Learning

HAMMERLY, H. 21547
Teaching L1 and L2

HARRIS, B. 27635
Translation in Second Language Programmes

HAYNE, J.H., YORIO, C.A. 32639
Avis des adultes sur les méthodes d'enseignement des langues étrangères

114 MÉTHODOLOGIES ET APPROCHES (suite)
METHOD AND APPROACH

- HOLEC, H. 27165
Une forme d'éducation globale : l'éducation interculturelle
- HORWITZ, E.K. 27918
Adapting Communication-Centered Activities to Student Conceptual Level
- HUOT, D. (réd.) VOIR ALVAREZ, G. (réd.) 22706
- JOHNSON, R. 23714
Immersion : une perspective
- KRASHEN, S.D. 21605
Principles and Practice in Second Language Acquisition
- KRASHEN, S.D. VOIR EDWARDS, H. 25104
Second-Language Acquisition Through Subject-Matter Learning : a Study of Sheltered Psychology Classes at the University of Ottawa
- KRUIDENIER, B. VOIR EDWARDS, H. 25104
- LAFORGE, L. 23759
La classe de langue face aux recherches en pragmatique : rapport de synthèse
- LANDRIAULT, B. 32205
L'interaction dans la classe de langue
- LANDSBERG, M.E. 23067
Phyletic Linguistics and the Foreign Language Teacher
- LAPKIN, S. 32641
L'enseignement du français par immersion aux niveaux primaire et secondaire
- LEBEL, J.G. 25088
Aperçu des fautes éventuelles des anglophones nord-américains
- LEBLANC, J.C. 24888
Making Core French Work
- LEBLANC, R. VOIR GERMAIN, C. 21521
- LEBLANC, R. (réd.) VOIR BOUCHER, A.M. (réd.) 32097
- LIGIER, F., SAVOIE, L. (réd.) 32196
Didactique en questions : le point de vue de 22 spécialistes en français langue seconde
- MARESCHAL, R. 32260
Le rôle du conditionnement dans l'apprentissage d'une langue seconde
- MASSEY, M. VOIR TREMBLAY, R. 21310
L'approche katimavik : des théories linguistiques et psycho-sociales au service de l'acquisition d'une langue seconde
- MASSEY, S. VOIR TREMBLAY, R. 21310
- MCEWEN, N. 22437
An Exploratory Study of the Multidimensional Nature of Teacher-Student Verbal Interaction in Second language Classrooms
- OBADIA, A.A. (réd.) 27637
L'élève face à l'immersion : actes du congrès = The Pupil in an Immersion Program : Convention Proceedings
- OKAZAWA, E. 21332
Les classes d'immersion : une étude historique

114 METHODOLOGIES ET APPROCHES (suite)
METHOD AND APPROACH

- PÉREZ, M. (réd.) 32969
L'approche communicative : hommage à Ruby Knafo
- PLASTRE, G. 21434
Processus global de bilinguisation d'une entreprise
- PONS-RIDLER, S. 21798
Lexicologie et enseignement du français aux anglophones
- PORQUIER, R. 25313
Interrelations entre les dimensions cognitives et affectives dans l'apprentissage des langues
- PRONOVOST-TREMBLAY, L. VOIR TREMBLAY, R. 21310
- PROTESTANT SCHOOL BOARD OF GREATER MONTREAL 24394
Report on the Evaluation of the Grade Seven French Immersion Programme 1971-1972
- PUGH, B. VOIR COURCHÉNE, B. 32590
- PY, B. 25312
Interlangue, métalangue
- SAURIOL, M. 24790
L'enseignement du français aux immigrants adultes
- SAVOIE, L. (réd.) VOIR LIGIER, F. (réd.) 32196
- SCANE, J. 27938
Using the "Integrated" Approach in the Heritage Language Class
- SCANE, J. 27939
Communicative Language Teaching
- SCHLOSS, B. 22703
The Uneasy Status of Literature in Second Language Teaching at the School Level : An Historical Perspective
- SÉGUIN, H. 27923
La conjugaison française revisitée
- STIEBLICH, C. 25316
The Role of Cognitive Styles and Manual Preference in Foreign Language Learning
- TAGGART, G. 32213
La phonétique et l'apprentissage de la communication
- TATILON, C. 32469
Traduire : pour une pédagogie de la traduction
- TREMBLAY, A. 25099
Lecture en langue étrangère et approche globale : expérience d'enseignement de la lecture de textes en espagnol à des étudiants francophones
- TREMBLAY, R., MASSEY, M., PRONOVOST-TREMBLAY, L., BEAUCHESNE, A., MASSEY, S. 21310
L'approche katimavik : des théories linguistiques et psycho-sociales au service de l'acquisition d'une langue seconde
- TREMBLAY, R. 27631
Approches traditionnelles et non-traditionnelles : différences et complémentarité
- ULIJN, J.M. 22591
L'apprentissage de la lecture du français scientifique et la langue maternelle

114 METHODOLOGIES ET APPROCHES (suite)
METHOD AND APPROACH

WESCHE, M. VOIR EDWARDS, H. 25104

WIDDOWSON, H.G. VOIR CRIPPER, C. 20782

YALDEN, J. 19061

Current Approaches to Second Language Teaching in the U.K.

YALDEN, J. 32599

Principles of Course Design for Language Teaching

YORIO, C.A. VOIR HAYNE, J.H. 32639

115 LINGUISTIQUE APPLIQUÉE A L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES
APPLIED LINGUISTICS TO THE TEACHING OF FOREIGN LANGUAGES

ALLEN, P. 24288

L'enseignement de l'anglais : nouvelles orientations

ALLEN, P. 24400

New Directions in the Teaching of English

CRIPPER, C., WIDDOWSON, H.G. 20782

Sociolinguistics and Language Teaching

MACKEY, W.F. 23742

Interaction, interférence et interlangue : Rapports entre bilinguisme et didactique des langues

RONDEAU, G. (réd.) 21858

Contributions canadiennes à la linguistique appliquée = Some Aspects of Canadian Applied Linguistics

ROULET, E. 21871

L'élaboration de matériel didactique pour l'enseignement des langues maternelles et secondes : leçons de la linguistique appliquée

ROULET, E. 25129

Pragmatique et pédagogie : apprendre à communiquer c'est apprendre à négocier

SAINT-JACQUES, B. 25528

Perspectives de recherche pour la linguistique canadienne : le multiculturalisme, élément d'unité et d'enrichissement

STERN, H.H. 21726

Fundamental Concepts of Language Teaching

TREMBLAY, A. 25099

Lecture en langue étrangère et approche globale : expérience d'enseignement de la lecture de textes en espagnol à des étudiants francophones

WIDDOWSON, H.G. VOIR CRIPPER, C. 20782

121 ÉLABORATION DE MÉTHODES EN DIDACTIQUE DES LANGUES
PREPARATION AND WRITING OF TEACHING METHOD

ALVAREZ, G., HUOT, D. (réd.) 22706

Problèmes en enseignement fonctionnel des langues

BESSE, H. 24797

Méthodes et pratiques des manuels de langue

121 ÉLABORATION DE MÉTHODES EN DIDACTIQUE DES LANGUES (suite)
PREPARATION AND WRITING OF TEACHING METHOD

- BILLY, L. 32321
La notion de besoin : synthèse didactique
- CUMMING, A. 25221
Simulation or Reality? : a Group Project in Writing
- DARBELNET, J. VOIR VINAY, J.P. 26354
- DEBYSER, F. 25868
Progression et progrès
- DILLER, K.C. 25315
Neurolinguistic Evidence on Cognitive Processes in Language Learning and Teaching
- GERMAIN, C., LEBLANC, R. 21521
Quelques caractéristiques d'une méthode communicative d'enseignement des langues
- HORWITZ, E.K. 27918
Adapting Communication-Centered Activities to Student Conceptual Level
- HUOT, D. (réd.) VOIR ALVAREZ, G. (réd.) 22706
- LEBLANC, R. VOIR GERMAIN, C. 21521
- MOLICA, A. 23059
Dialogue avec ... = A Dialogue with ...
- PONS-RIDLER, S. 21798
Lexicologie et enseignement du français aux anglophones
- RAGUSICH, W.C. 25126
Simplification restrictive et simplification élaborative comme stratégies de communication en langue étrangère
- ROULET, E. 21871
L'élaboration de matériel didactique pour l'enseignement des langues maternelles et secondes : leçons de la linguistique appliquée
- SAINT-PIERRE, M. 32200
La pragmatique du langage : de la théorie à la pratique
- SWAIN, M. 22251
Bilingualism Through Education : Dreams and Realities
- VINAY, J.P., DARBELNET, J. 26354
Stylistique comparée du français et de l'anglais : méthode de traduction
- YALDEN, J. 32599
Principles of Course Design for Language Teaching

122 EXERCICE DE LANGUES
LANGUAGE EXERCISES AND DRILLS

- COMTOIS, D. 27634
La traduction : vieux jeu ou art nouveau?
- DARBELNET, J. VOIR VINAY, J.P. 26354
- DEBYSER, F. 23741
Créativité en langue maternelle et en langue seconde.

122 EXERCICE DE LANGUES (suite)
LANGUAGE EXERCISES AND DRILLS

HARRIS, B. 27635

Translation in Second Language Programmes

LAPKIN, S. 27885

Some Procedures for Testing French Speaking Skills in Immersion Classrooms

PONS-RIDLER, S. 21798

Lexicologie et enseignement du français aux anglophones

SCANE, J. 27939

Communicative Language Teaching

TATILON, C. 32469

Traduire : pour une pédagogie de la traduction

VINAY, J.P., DARBELNET, J. 26354

Stylistique comparée du français et de l'anglais : méthode de traduction

WATTS, P. 32647

Le micro-ordinateur dans l'enseignement du français aux adultes

124 LEXICOMÉTRIE
LEXICOMETRICS

VIKIS-FREIBERGS, V. 24489

Fréquence d'usage des mots au Québec : étude psycholinguistique d'un échantillon de la région montréalaise

125 TESTS ET ÉVALUATION
TESTS AND EVALUATION

ARKWRIGHT, T.D., VIAU, A. 22546

Les processus d'association chez les bilingues

BOULOUFFE, J. 20591

Une étape entre la pseudo-communication et la communication véritable

BUTEAU, M., GOUGEON, H. 27729

Évaluation des programmes expérimentaux de maternelle bilingue et de continuation, école primaire Saint-Joseph, Ville Mont-Royal 1979-1984 = Evaluation of the Bilingual Kindergarten and Follow-up Programs St-Joseph Elementary School Town of Mount Royal (1979-1984)

CAHILL, W., FREY, G., TODESCO, A. 27935

A System of Evaluation for the New English Program

CANADA - CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION 24285

Cap Rouge : colloques sur l'enseignement de l'anglais ou du français langue seconde: sommaire des débats

CANADA - COUNCIL OF MINISTERS OF EDUCATION 24286

Cap Rouge : Seminars on the Teaching of English or French as a Second Language: Summary of Proceedings

CANALE, M. 20634

From Communicative Competence to Communicative Language Pedagogy

CENTRE FOR SECOND LANGUAGE LEARNING VOIR INSTITUT DE LANGUES VIVANTES 32784

CLÉMENT, R. VOIR EDWARDS, H. 25104

125 TESTS ET ÉVALUATION (suite)
TESTS AND EVALUATION

- COMTOIS, D. 27634
La traduction : vieux jeu ou art nouveau?
- CONNORS, K., MÉNARD, N., SINGH, R. 23064
Testing Linguistic and Functional Competence in Immersion Programs
- EDWARDS, H., WESCHE, M., KRASHEN, S.D., CLÉMENT, R., KRUIDENIER, B. 25104
Second-Language Acquisition Through Subject-Matter Learning : a Study of Sheltered Psychology Classes at the University of Ottawa
- EDWARDS, J.R. 22357
Growing up a Franco-American : The Social and Academic Effects of Bilingual Education in Northern Vermont
- FREY, G. VOIR CAHILL, W. 27935
- GUGEON, H. VOIR BUTEAU, N. 27729
- INSTITUT DE LANGUES VIVANTES = CENTRE FOR SECOND LANGUAGE LEARNING 32784
La formation des maîtres : Actes du colloque = Teacher Training : Symposium Proceedings
- KRASHEN, S.D. VOIR EDWARDS, H. 25104
Second-Language Acquisition Through Subject-Matter Learning : a Study of Sheltered Psychology Classes at the University of Ottawa
- KRUIDENIER, B. VOIR EDWARDS, H. 25104
- MAGNAN, S.S. 32572
Rater Reliability of the ACTFL Oral Proficiency Interview
- MÉNARD, N. VOIR CONNORS, K. 23064
- MONFILS, G. 21706
L'évaluation de l'apprentissage au sein du programme "langue de travail" - un bilan positif
- MONFILS, G. 21707
Réflexion sur la taxonomie des tests de langue
- PROTESTANT SCHOOL BOARD OF GREATER MONTREAL 24394
Report on the Evaluation of the Grade Seven French Immersion Programme 1971-1972
- RATTUNDE, E. 21013
Problèmes d'analyse de fautes : Interprétation plausible vs interprétation autorisée
- SAVARD, J.G. 24294
Définition et mesure des fonctions langagières
- SCHENKEL, R. 27632
Utilisation de l'oreille électronique à effet Tomatis dans le cadre du cours d'anglais d'une première année de l'enseignement secondaire belge
- SINGH, R. VOIR CONNORS, K. 23064
- STIEBLICH, C. 25316
The Role of Cognitive Styles and Manual Preference in Foreign Language Learning
- TODESCO, A. VOIR CAHILL, W. 27935
- VIAU, A. VOIR ARKWRIGHT, T.D. 22546
- WARREN, C.B. 22509
The Effects of Early-grade Immersion in French on the Development of English Language Receptive Skills and Reading Readiness

125 TESTS ET ÉVALUATION (suite)
TESTS AND EVALUATION

WESCHE, M. VOIR EDWARDS, H. 25104

126 LEÇONS DE LANGUES
LANGUAGE LESSONS

ALVAREZ, G. 32201
Culturel et interculturel dans l'enseignement des langues secondes

BIBEAU, G. 32215
Prospectives, avenir et avenues?

CARTIER, F.A. 25018
Motivating and Demotivating Language Students = La motivation et la démotivation dans les cours de langue

CUMMING, A. 25221
Simulation or Reality? : a Group Project in Writing

DI PIETRO, R.J. 23429
From Literature to Discourse : Interaction with Texts in the ESL/FSL Classroom

ENGLISH TEACHING FORUM 24246
Les tendances actuelles dans l'enseignement des langues

PAINCHAUD, G. 32199
Quelques points de repère pour l'enseignement des langues secondes aux adultes

QUÉBEC(POV.) - MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION 25086
Enseignement aux enfants d'immigrants : guide pédagogique des activités d'échange entre maternelles régulières et maternelles d'accueil

127 DÉFINITION DES BESOINS ET DES OBJECTIFS
DEFINITION OF NEEDS AND OBJECTIVES

ASSOCIATION CANADIENNE DES PROFESSEURS D'IMMERSION = CANADIAN ASSOCIATION OF IMMERSION TEACHERS
25327
Recueil de documents pédagogiques préparés pour les classes d'immersion française 1984

BIBEAU, G. 32677
Pre-service training, in-service training, and retraining for second-language teachers =
Formation, perfectionnement, recyclage des enseignants de langues secondes

BILLY, L. 32321
La notion de besoin : synthèse didactique

CAHILL, W., FREY, G., TODESCO, A. 27935
A System of Evaluation for the New English Program

CANADIAN ASSOCIATION OF IMMERSION TEACHERS VOIR ASSOCIATION CANADIENNE DES PROFESSEURS D'IMMERSION
25327

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24895
Conference Stresses Opportunities for Children... and Parents!

CENTRE FOR SECOND LANGUAGE LEARNING VOIR INSTITUT DE LANGUES VIVANTES 32784

COMTOIS, D. 27634
La traduction : vieux jeu ou art nouveau?

127 DÉFINITION DES BESOINS ET DES OBJECTIFS (suite)
DEFINITION OF NEEDS AND OBJECTIVES

- DOHERTY, D. 27934
Managing the Learning Process
- FREY, G. VOIR CAHILL, W. 27935
- GAGNÉ, G. 24776
La norme du français dans les écoles du Québec
- GENESEE, F.H. VOIR TUCKER, G.R. 21970
- HAMAYAN, E. VOIR TUCKER, G.R. 21970
- INSTITUT DE LANGUES VIVANTES = CENTRE FOR SECOND LANGUAGE LEARNING 32784
La formation des maîtres : Actes du colloque = Teacher Training : Symposium Proceedings
- LAPKIN, S. 27885
Some Procedures for Testing French Speaking Skills in Immersion Classrooms
- LIGHTBROWN, P.M. 23055
Les programmes de base d'ALS au Québec : quels résultats pouvons-nous espérer? = Core ESL in Quebec : What Results can we Expect?
- MONFILS, G. 21706
L'évaluation de l'apprentissage au sein du programme "langue de travail" - un bilan positif
- MOUGEON, F. 32638
Un module de français fonctionnel : les cours de français pour les juges de la citoyenneté
- PÉREZ, M. (réd.) 32969
L'approche communicative : hommage à Ruby Knafo
- QUÉBEC (PROV.). MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION - DIRECTION GÉNÉRALE DU DÉVELOPPEMENT PÉDAGOGIQUE 25347
Rapport sur les résultats d'une analyse de la perception des besoins relatifs à l'apprentissage du français, langue seconde, chez les élèves non-francophones des écoles secondaires du Québec
- SAVARD, J.G. 24294
Définition et mesure des fonctions langagières
- SAVIGNON, S.J. 21886
On the Other Side of the Desk : A Look at Teacher Attitude and Motivation in Second Language Learning
- SOTIRIADIS, C. 24885
What's Wrong, how to Put it Right
- STERN, H.H. 21930
Optimal Age : Myth or Reality?
- SWEET, R.J. 27884
The Toronto Pilot Immersion Program at Allenby
- TODESCO, A. VOIR CAHILL, W. 27935
- TUCKER, G.R., HAMAYAN, E., GENESEE, F.H. 21970
Affective, Cognitive and Social Factors in Second-Language Acquisition
- YALDEN, J. 32599
Principles of Course Design for Language Teaching
- YASHINSKY, J. 32640
L'enseignement du français aux adultes : bilan d'une expérience

128 DÉFINITION DES PROGRAMMES
DEFINITION OF PROGRAMS

- ALBERTA - DEPARTMENT OF EDUCATION 27308
Bilingual Education : the Alberta Experience
- BEAUDOIN, M., CUMMINS, J., DUNLOP, H., GENESEE, F., OBADIA, A.A. 23573
Bilingual Education : A Comparison of Welsh and Canadian Experiences
- BUTEAU, M., GOUGEON, H. 27729
Évaluation des programmes expérimentaux de maternelle bilingue et de continuation, école
primaire Saint-Joseph, Ville Mont-Royal 1979-1984 = Evaluation of the Bilingual Kindergarten and
Follow-up Programs St-Joseph Elementary School Town of Mount Royal (1979-1984)
- CAHILL, W., FREY, G., TODESCO, A. 27935
A System of Evaluation for the New English Program
- CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24868
Pamphlets on different aspects of immersion
- CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24876
Exchanges
- CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24895
Conference Stresses Opportunities for Children... and Parents!
- COURCHÈNE, B., PUGH, B. 32590
A Comprehension-Based Approach to Curriculum Design
- CUMMINS, J. VOIR BEAUDOIN, M. 23573
- DOHERTY, D. 27934
Managing the Learning Process
- DUNLOP, H. VOIR BEAUDOIN, M. 23573
- FREY, G. VOIR CAHILL, W. 27935
- GENESEE, F. 21158
French Immersion Programs of the Protestant School Board of Greater Montreal : an Overview
- GENESEE, F. VOIR BEAUDOIN, M. 23573
- GOUGEON, H. VOIR BUTEAU, M. 27729
- HELLE, T. 27892
Bilingual Education : a Study of the French Immersion Program in Canada Considering the
Possibilities of Adaptation to Finnish Schools
- JOHNSON, R. 23714
Immersion : une perspective
- LAPKIN, S. 32641
L'enseignement du français par immersion aux niveaux primaire et secondaire
- MCHILLAN, D. 23364
L'image de la langue française dans l'enseignement en Grande-Bretagne
- MOLICA, A. 23059
Dialogue avec ... = A Dialogue with ...
- OBADIA, A.A. VOIR BEAUDOIN, M. 23573
- PROTESTANT SCHOOL BOARD OF GREATER MONTREAL 24394
Report on the Evaluation of the Grade Seven French Immersion Programme 1971-1972

128 DÉFINITION DES PROGRAMMES (suite)
DEFINITION OF PROGRAMS

PUGH, B. VOIR COURCHÈNE, B. 32590

SAINT-PIERRE, M. 32200

La pragmatique du langage : de la théorie à la pratique

STERN, H.H. 23054

Peut-être n'est-il pas encore trop tard : quelques réflexions sur le passé, le présent et l'avenir des programmes de base de français. = And Cinderella May Yet go to the Ball : A Personal View of the Past, Present and Future of Core French

TODESCO, A. VOIR CAHILL, W. 27935

WOODS, H. 27926

Aperçu du nouveau programme anglais = Overview of the New English Program

129 DOCUMENTS AUTHENTIQUES ET STRATÉGIES DE COMMUNICATION
AUTHENTIC MATERIAL AND COMMUNICATION STRATEGIES

ALVAREZ, G., HUOT, D. (réd.) 22706

Problèmes en enseignement fonctionnel des langues

ALVAREZ, G. 32201

Culturel et interculturel dans l'enseignement des langues secondes

BESSE, H. 23749

Vers un apprentissage contraste de la compétence communicative étrangère

BOUCHER, A.M., DUPLANTIE, M., LEBLANC, R. (réd.) 32097

Propos sur la pédagogie de la communication en langues secondes

CUMMING, A. 25221

Simulation or Reality? : a Group Project in Writing

DEBYSER, F. 23741

Créativité en langue maternelle et en langue seconde.

DUPLANTIE, M. (réd.) VOIR BOUCHER, A.M. (réd.) 32097

GERMAIN, C., LEBLANC, R. 21521

Quelques caractéristiques d'une méthode communicative d'enseignement des langues

HUOT, D. (réd.) VOIR ALVAREZ, G. (réd.) 22706

LEBLANC, R. VOIR GERMAIN, C. 21521

LEBLANC, R. (réd.) VOIR BOUCHER, A.M. (réd.) 32097

RAGUSICH, W.C. 25126

Simplification restrictive et simplification élaborative comme stratégies de communication en langue étrangère

130 LA TECHNOLOGIE EN DIDACTIQUE DES LANGUES
TECHNOLOGY IN LANGUAGE DIDACTICS

CUMMINS, J. 27936

Computers Stimulate Real Life Language Interaction

LEBLANC, R. 21622

Les rapports entre la langue écrite et la langue parlée dans l'enseignement de la langue seconde.

132 LES MOYENS AUDIOVISUELS
AUDIO-VISUAL AIDS

SCHENKEL, R. 27632

Utilisation de l'oreille électronique à effet Tomatis dans le cadre du cours d'anglais d'une première année de l'enseignement secondaire belge

133 LES LABORATOIRES DE LANGUES
LANGUAGE LABORATORY

CICERA, A.J., DAHMS, R.G. 23599

Language Laboratory and Foreign Language Faculty Interface : Problems and Solutions

DAHMS, R.G. VOIR CICERA, A.J. 23599

135 L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES PAR ORDINATEUR
COMPUTER ASSISTED LANGUAGE TEACHING

WATTS, P. 32647

Le micro-ordinateur dans l'enseignement du français aux adultes

142 BIBLIOGRAPHIES
BIBLIOGRAPHIES

ALLEN, P. 24288

L'enseignement de l'anglais : nouvelles orientations

ALLEN, P. 24400

New Directions in the Teaching of English

BOULANGER, J.C. 27765

Régionalismes québécois usuels : un essai de description

GENDRON, J.-D. 32564

Existe-t-il un usage lexical prédominant à l'heure actuelle au Québec?

STIEBLICH, C. 25316

The Role of Cognitive Styles and Manual Preference in Foreign Language Learning

TATILON, C. 32469

Traduire : pour une pédagogie de la traduction

VERDOODT, A. 21331

L'enseignement dans un contexte national plurilingue et multiculturel

WEINRIB, A. 23433

Second-Language Teaching in Canada : A Review of Recent Publications

150 LA FORMATION EN DIDACTIQUE DES LANGUES
TRAINING IN LANGUAGE DIDACTICS

ASHWORTH, M. 23053

Anglais, langue seconde : dix ans plus tard = English as a Second Language : Ten Years Later

BIBEAU, G. 32215

Prospectives, avénirs et avenues?

CENTRE FOR SECOND LANGUAGE LEARNING VOIR INSTITUT DE LANGUES VIVANTES 32784

150 LA FORMATION EN DIDACTIQUE DES LANGUES (suite)
TRAINING IN LANGUAGE DIDACTICS

INSTITUT DE LANGUES VIVANTES = CENTRE FOR SECOND LANGUAGE LEARNING 32784

La formation des maîtres : Actes du colloque = Teacher Training : Symposium Proceedings

L'HÉRAULT, P. 32203

Opérer des déplacements de perspectives

LALONDE, R. 27890

La formation des professeurs d'immersion pour le secondaire

LIGIER, F., SAVOIE, L. (réd.) 32196

Didactique en questions : le point de vue de 22 spécialistes en français langue seconde

MERCIER, C. 25900

Il était une fois... la communication sur les bases militaires

PAINCHAUD, G. 32199

Quelques points de repère pour l'enseignement des langues secondes aux adultes

POYEN, J. 24879

Calgary Meeting Reviews Western Universities

SAVOIE, L. (réd.) VOIR LIGIER, F. (réd.) 32196

STERN, H.H. 21726

Fundamental Concepts of Language Teaching

STREVEVS, P. 21938

The Nature of Language Teaching

TAGGART, G. 32213

La phonétique et l'apprentissage de la communication

YALDEN, J. 22426

The Teacher's Role : a New Conception

151 ENSEIGNEMENT DES PRINCIPES FONDAMENTAUX
TEACHING OF PRINCIPLES IN LANGUAGE DIDACTICS

BESSE, H. 24797

Méthodes et pratiques des manuels de langue

BIBEAU, G. 32677

Pre-service training, in-service training, and retraining for second-language teachers =
Formation, perfectionnement, recyclage des enseignants de langues secondes

BRADFORD, F.E. 20248

Oral French in the Ottawa Public Schools

GODBOUT, G. 24781

Quelques notes sur le rendement des classes d'accueil

HEFFERNAN, P.J. 32678

Core French Teachers' Continuing Professional Development : Balancing the Ideal and the Real =
Perfectionnement professionnel permanent des professeurs de français fondamental : assurer un
équilibre entre la théorie et la pratique

MACNAMARA, J. 21668

First and Second Language Learning : Same or Different?

VILLA, M. 23754

La dimension pragmatique de l'analyse des erreurs

151 ENSEIGNEMENT DES PRINCIPES FONDAMENTAUX (suite)
TEACHING OF PRINCIPLES IN LANGUAGE DIDACTICS

WYATT, J. 27619
Implications of Multiculturalism for Curriculum

YALDEN, J. 19061
Current Approaches to Second Language Teaching in the U.K.

153 RECHERCHES EXPÉRIMENTALES, ÉTUDES ET DOCUMENTATION
EXPERIMENTAL RESEARCH, SURVEY, STUDY AND DOCUMENTATION

BEAUCHEMIN, N. 21287
Français québécois parlé en Estrie et ailleurs

CANALE, M. 20634
From Communicative Competence to Communicative Language Pedagogy

GAYLE, G.M.H. 23464
Identifying Second-Language Teaching Styles : A New Approach to an Old Problem

GODBOUT, G. 24781
Quelques notes sur le rendement des classes d'accueil

LANDSBERG, M.E. 23067
Phyletic Linguistics and the Foreign Language Teacher

MONFILS, G. 21707
Réflexion sur la taxonomie des tests de langue

STERN, H.H. 32642
L'enseignement du français à l'université : commentaire sur le rapport spécial du conseil des universités de l'Ontario sur les études françaises

154 SÉMINAIRES, COLLOQUES, RENCONTRES
SEMINARS, CONFERENCES, MEETINGS

ALLEN, P. 24288
L'enseignement de l'anglais : nouvelles orientations

ALLEN, P. 24400
New Directions in the Teaching of English

ALVAREZ, G., HUOT, D. (éd.) 22706
Problèmes en enseignement fonctionnel des langues

CANADA - CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION 24285
Cap Rouge : colloques sur l'enseignement de l'anglais ou du français langue seconde: sommaire des débats

CANADA - COUNCIL OF MINISTERS OF EDUCATION 24286
Cap Rouge : Seminars on the Teaching of English or French as a Second Language: Summary of Proceedings

HUOT, D. (éd.) VOIR ALVAREZ, G. (éd.) 22706

PÉREZ, M. (éd.) 32969
L'approche communicative : hommage à Ruby Knafo

POYEN, J. 24879
Calgary Meeting Reviews Western Universities

154 SÉMINAIRES, COLLOQUES, RENCONTRES (suite)
SEMINARS, CONFERENCES, MEETINGS

- SAVARD, J.G. 24294
Définition et mesure des fonctions langagières
- STERN, H.W. 21927
Language Research and the Classroom Practitioner
- STERN, H.W. 21930
Optimal Age : Myth or Reality?

154 SÉMINAIRES, COLLOQUES, RENCONTRES
SEMINARS, CONFERENCES, MEETINGS

201 LINGUISTIQUE GÉNÉRALE
GENERAL LINGUISTICS

- CLAS, A. 22034
Terminologie et théorie de la traduction
- DESHAIES, D. 25095
Linguistique et sociolinguistique

204 LINGUISTIQUE APPLIQUÉE: TRADUCTION, RÉDACTION TECHNIQUE
TECHNICAL LANGUAGES (APPLIED LINGUISTICS, TRANSLATION)

- BLANC, M. VOIR HAMERS, J.F. 22334
- CANADA - SECRÉTARIAT D'ÉTAT = CANADA - SECRETARY OF STATE 25462
Les services linguistiques au Canada: bilan et prospective : Actes du Colloque national sur
les services linguistiques = Linguistic Services in Canada: Insight and Outlook : Proceedings of
the National Symposium on Linguistic Services
- CANADA - SECRETARY OF STATE VOIR CANADA - SECRÉTARIAT D'ÉTAT 25462
- CLAS, A. 22034
Terminologie et théorie de la traduction
- DELISLE, J. 25372
Un demi-siècle au service du bilinguisme officiel = Serving Official Bilingualism for Half a
Century
- HAMERS, J.F., BLANC, M. 22334
Bilinguisme et bilinguisme
- SÉGUINOT, C. 32700
The Editing Function of Translation

206 INFORMATIQUE
COMPUTER SCIENCE

- BEAUCHEMIN, N. 21287
Français québécois parlé en Estrie et ailleurs

208 ESP
LSP

MARTIN, A. (réd.) 23138
L'État et la planification linguistique

211 FONDEMENTS THÉORIQUES DE LA TERMINOLOGIE
GENERAL THEORY OF TERMINOLOGY (METHODS)

CLAS, A. 22034
Terminologie et théorie de la traduction

213 LEXICOGRAPHIE TERMINOLOGIQUE
TERMINOLOGICAL LEXICOGRAPHY (METHODS)

BOULANGER, J.C. 25130
Francophonie, un terme, des sens

226 COMMISSIONS DE TERMINOLOGIE
TERMINOLOGY COMMISSIONS

BOULANGER, J.C. 27765
Régionalismes québécois usuels : un essai de description

244 PLANIFICATION LINGUISTIQUE
PLANNED LANGUAGES

MARTIN, A. (réd.) 23138
L'État et la planification linguistique

MARTIN, A. (réd.) 23146
L'État et la planification linguistique

254 SÉMINAIRES, COLLOQUES, RENCONTRES
SEMINARS, CONFERENCES, MEETINGS

CANADA - SECRÉTARIAT D'ÉTAT = CANADA - SECRETARY OF STATE 25462
Les services linguistiques au Canada: bilan et prospective : Actes du Colloque national sur
les services linguistiques = Linguistic Services in Canada: Insight and Outlook : Proceedings of
the National Symposium on Linguistic Services

CANADA - SECRETARY OF STATE VOIR CANADA - SECRÉTARIAT D'ÉTAT 25462

MARTIN, A. (réd.) 23146
L'État et la planification linguistique

300 BILINGUISME ET MULTILINGUISME (PLURILINGUISME)
BILINGUALISM, MULTILINGUALISM

AFENDRAS, E.A., PIANAROSA, A. 22732
Le bilinguisme chez l'enfant et l'apprentissage d'une langue seconde : bibliographie analytique =
Child Bilingualism and Second Language Learning : a Descriptive Bibliography

ANTTILA, R. 20101
Bilingualism and Linguistic-mental Laws : General Back-ground to Individual Cases

300 BILINGUISME ET MULTILINGUISME (PLURILINGUISME) (suite)
BILINGUALISM, MULTILINGUALISM

- BAIN, B. 20132
The Consequence of Unilingualism Disruptive Bilingualism and Creative Bilingualism for the Development of the Body Schema : a Cross Cultural Study in Canada, Italy and West Germany
- BEAUCHESNE, A. VOIR TREMBLAY, R. 21310
- BIENVENUE, R.M. 24091
Ethnolinguistic Attitudes and French Immersion Enrollments
- BOULANGER, J.C. 25130
Francophonie, un terme, des sens
- BRAZEAU, J. 23840
Typologie sur l'emploi des langues dans l'entreprise privée
- CARSON, J. 32489
Regard neuf sur le bilinguisme = Bilingualism - Revisited!
- CORBEIL, J.-C. 23122
Application du concept du bilinguisme fonctionnel à la situation industrielle du Québec
- DION, L. 23847
French as an Adopted Language in Quebec
- FRANÇOIS, D., TABOURET-KELLER, A. 25264
Bilinguisme et diglossie : les avatars d'une dichotomie ambiguë
- LAMY, P. 22415
Language and Ethnicity : A Study of Bilingualism, Ethnic Identity, and Ethnic Attitudes
- LAVOIE, L. 23408
Le bilinguisme vu par le public canadien = Canadian Public Perception of Bilingualism
- MACKEY, W.F., ORNSTEIN, J. 24417
The Bilingual Education Movement : Patterns and Prospects
- MACKEY, W.F. 26866
La mortalité des langues et le bilinguisme des peuples
- MARTINET, A. 25265
Bilinguisme et diglossie : appel à une vision dynamique des faits
- MASSEY, M. VOIR TREMBLAY, R. 21310
L'approche katimavik : des théories linguistiques et psycho-sociales au service de l'acquisition d'une langue seconde
- MASSEY, S. VOIR TREMBLAY, R. 21310
- MOORE, B. 22973
On Learning French
- MOUNT, J.E. 25501
Problèmes du bilinguisme d'une bibliothèque universitaire dans le nord-est de l'Ontario
- ORNSTEIN, J. VOIR MACKEY, W.F. 24417
- PAILLÉ, M. 26735
Le bilinguisme des francophones et des anglophones
- PIANAROSA, A. VOIR AFENDRAS, E.A. 22732
- PRONOVOST-TREMBLAY, L. VOIR TREMBLAY, R. 21310

300 BILINGUISME ET MULTILINGUISME (PLURILINGUISME) (suite)
BILINGUALISM, MULTILINGUALISM

- SAVARD, J.G. 23018
Plurilinguisme et qualité de vie = Plurilingualism and Quality of Life
- STERN, H.H. 23054
Peut-être n'est-il pas encore trop tard : quelques réflexions sur le passé, le présent et l'avenir des programmes de base de français. = And Cinderella May Yet go to the Ball : A Personal View of the Past, Present and Future of Core French
- TABOURET-KELLER, A. VOIR FRANÇOIS, D. 25264
- TABOURET-KELLER, A. 25266
Entre bilinguisme et diglossie : du malaise des cloisonnements universitaires au malaise social
- TREMBLAY, R., MASSEY, M., PRONOVOST-TREMBLAY, L., BEAUCHESNE, A., MASSEY, S. 21310
L'approche katimavik : des théories linguistiques et psycho-sociales au service de l'acquisition d'une langue seconde
- TUCKER, G.R. 23124
The Assessment of Bilingual and Bicultural Factors of Communication
- VAN DE CRAEN, P. 23781
Multilinguisme et concept des réseaux sociaux
- YALDEN, M. 22916
La langue et l'Ouest. Perspectives éclatées : Certaines questions clés = Language and the West. Split Images : Some Basic Issues
- YALDEN, M. 24237
The Bilingual Experience in Canada
- YOUNGS, F. 26816
Il était une fois, au Manitoba... = Linguistic Wrongs and Rights: : a Political Football

301 ÉDUCATION BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE)
BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION

- ALBERTA - DEPARTMENT OF EDUCATION 27308
Bilingual Education : the Alberta Experience
- ALLEN, P. VOIR HARLEY, B. 32966
- BARBER, M. 25396
Canadianization Through the Schools of the Prairie Provinces before World War I : the Attitudes and Aims of the English-speaking Majority
- BARIK, H.C., SWAIN, M. 20145
Evaluation of an Experimental Program in Bilingual Education
- BASTARACHE, M. 25416
Droits linguistiques et culturels des Acadiens de 1713 à nos jours
- BENIAK, E. VOIR MOUGEON, R. 25107
- BIBEAU, G. 20738
L'éducation bilingue en Amérique du Nord
- BILLY, L. 20225
Rapport d'une évaluation post-factum en éducation bilingue.
- BILLY, L. 24782
Les classes d'accueil : aspects descriptifs et comparatifs

301 ÉDUCATION BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE) (suite)
BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION

BLANC, M. VOIR HAMERS, J.F. 22334

BLANC, M., HAMERS, J.F. 23777

Le développement de la bilinguïté et les diverses conceptions d'intervention pédagogique

BLANC, M., HAMERS, J.F. (réd.) 32550

Problèmes théoriques et méthodologiques dans l'étude des langues/dialectes en contact aux niveaux macrologique et micrologique = Theoretical and Methodological Issues in the Study of Languages/Dialects in Contact at Macro and Micro-Logical Levels of Analysis

BOUCHARD, B. 32011

Les engagements du gouvernement fédéral = Federal Commitments

BURNABY, B. 27305

Language in Native Education

BUTEAU, M., GOUGEON, H. 27729

Évaluation des programmes expérimentaux de maternelle bilingue et de continuation, école primaire Saint-Joseph, Ville Mont-Royal 1979-1984 = Evaluation of the Bilingual Kindergarten and Follow-up Programs St-Joseph Elementary School Town of Mount Royal (1979-1984)

CANADA - CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION 24285

Cap Rouge : colloques sur l'enseignement de l'anglais ou du français langue seconde: sommaire des débats

CANADA - COUNCIL OF MINISTERS OF EDUCATION 24286

Cap Rouge : Seminars on the Teaching of English or French as a Second Language: Summary of Proceedings

CANADA - DIRECTION DE L'ÉVALUATION DES PROGRAMMES 32673

Évaluation du Programme des langues officielles dans l'enseignement : Rapport final

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 20261

Funding : The Problem of French Language Funding

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24878

Bigger Than Ever in Every Way

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24889

Pei is Aoki : CPF's 1982 Conference in Charlottetown Informs, Inspires Parents from Across Canada

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24897

What's wrong at our Colleges and Universities

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24903

Funding : Who Pays for What?

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24907

Interview with Max Yalden

CANALE, M. VOIR MOUGEON, R. 25107

CAREY, S. 26393

Trends in Enrollment and Needs for French-Instructed Programs at the Post-Secondary Level

CHENS, M. VOIR LARTER, S. 25901

CHURCHILL, S. 27304

Recherches récentes sur le bilinguïsm et l'éducation des francophones minoritaires au Canada

CICERA, A.J., DAHMS, R.G. 23599

Language Laboratory and Foreign Language Faculty Interface : Problems and Solutions

- 301 ÉDUCATION BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE) (suite)
BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION
- CROMBIE, D. 32490
Vers l'égalité linguistique = Towards Linguistic Equality
- CUMMINS, J. 27618
The Minority Language Child
- CUMMINS, J. 27941
Bilingualism in the Home
- CUMMINS, J. VOIR HARLEY, B. 32966
- DAHMS, R.G. VOIR CICERA, A.J. 23599
- DI PIETRO, R.J. 23068
Bilingual Education : A New Challenge to Old Priorities
- EDWARDS, V. 22884
À la recherche de l'égalité linguistique = The Quest for Linguistic Equality in New Brunswick
- FLEMING, T. VOIR PEDERSEN, G. 22925
- FRIDERES, J.S. 25394
Culture, Education and Ethnicity : a Case Study of the Canadian North
- GENESEE, F. 22369
Bilingual Education : Social Psychological Consequences
- GENESEE, F. 27616
French Immersion Programs
- GOUGEON, H. VOIR BUTEAU, M. 27729
- GUERINA, P. 22969
Peut-on devenir parfait bilingue? = An Insight into Language Learning
- HAMERS, J.F., BLANC, M. 22334
Bilinguisme et bilinguisme
- HAMERS, J.F. VOIR BLANC, M. 23777
- HAMERS, J.F. (réd.) VOIR BLANC, M. (réd.) 32550
- HAMMOUD, R. 23747
L'utilisation de l'image mentale dans l'enseignement du vocabulaire en langue seconde
- HARLEY, B., ALLEN, P., CUMMINS, J., SWAIN, M. 32966
The Development of Bilingual Proficiency : Final Report
- HÉBRARD, P., MOUGEON, R. 22553
La langue parlée le plus souvent entre les parents et les enfants : un facteur crucial dans l'acquisition linguistique de l'enfant dans un milieu bilingue
- HELLE, T. 27892
Bilingual Education : a Study of the French Immersion Program in Canada Considering the Possibilities of Adaptation to Finnish Schools
- HELLER, M. VOIR MOUGEON, R. 25107
- HODYCH, C. 32027
Alarm Clocks shouldn't Determine Immersion Entry
- KEOGH, B. 22402
The Quebec Department of Education, Cultural Pluralism and the Anglophone Catholic Minority

301 EDUCATION BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE) (suite)
BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION

- KLINCK, P. 32557
Corrections in Bilingual Student Talk
- LAFERRIÈRE, M. 25393
The Education of Black Students in Montreal Schools : an Emerging Anglophone Problem, a Non-Existent Francophone Preoccupation
- LAMBERT, W., TUCKER, G.R. 32609
Bilingual Education of Children : the St-Lambert Experiment
- LANDRY, R. 32509
Développement bilingue en milieu minoritaire et en milieu majoritaire
- LARTER, S., CHENS, M. 25901
Bilingual Education and Bilingualism : a Review of Research Literature
- LAVOIE, L. 23408
Le bilinguisme vu par le public canadien = Canadian Public Perception of Bilingualism
- LOEWEN, S. 24887
A School Trustee Looks at Program Costs
- LUPUL, M.R. 27306
Bilingual Education and the Ukrainians in Western Canada : Possibilities and Problems
- MACDONALD, P. 24880
Parents in BC Meet on Universities
- MACKEY, W.F., ORNSTEIN, J. 24417
The Bilingual Education Movement : Patterns and Prospects
- MACKEY, W.F., ORNSTEIN, J. 24419
Evaluating Bilingual Education Programs : Critical Variables
- MACKEY, W.F., ORNSTEIN, J. 24421
Bilingual Education as an Ecology
- MALLEA, J.R. 25395
Ethnicity and Canadian Education
- MOLICA, A. 23056
L'immersion en français au Canada = French Immersion in Canada
- MOUGEON, R. VOIR HÉBRARD, P. 22553
- MOUGEON, R., HELLER, M., BENIAK, E., CANALE, M. 25107
Acquisition et enseignement du français en situation minoritaire : le cas des Franco-ontariens
- MOUGEON, R. 25381
Le maintien du français et les jeunes Franco-ontariens = Retention of French among Young Franco-Ontarians
- ONTARIO INSTITUTE FOR STUDIES IN EDUCATION-BILINGUAL EDUCATION PROJECT STAFF 23659
French Immersion Programs in Canada
- ORNSTEIN, J. VOIR MACKEY, W.F. 24417
- ORNSTEIN, J. VOIR MACKEY, W.F. 24419
- ORNSTEIN, J. VOIR MACKEY, W.F. 24421
- PAGE, J.E. 22961
Pour une vision globale du Canada = Learning to Learn about Canada

301 ÉDUCATION BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE) (suite)
BILINGUAL (MULTILINGUAL) EDUCATION

- PEDERSEN, G., FLEMING, T. 22925
La langue et l'éducation. Aller à la bonne école : tolérance, équilibre et choix = Language and Education. Options and Futures : Tolerance, Balance, and Public Choice
- POYEN, J. 24879
Calgary Meeting Reviews Western Universities
- PRIEST, G.E. 25374
Les langues des autochtones au Canada = Aboriginal Languages in Canada
- SAINT-JACQUES, B. 25528
Perspectives de recherche pour la linguistique canadienne : le multiculturalisme, élément d'unité et d'enrichissement
- SAMPHIRE, K.A. 22480
Parental Attitudes Toward Four Components of the McDougall Bilingual Program
- SHAPSON, S. 27614
Language Policy and the Education of Majority and Minority Language Students
- STERN, H.H. 21726
Fundamental Concepts of Language Teaching
- STERN, H.H. 21930
Optimal Age : Myth or Reality?
- STERN, H.H. 23054
Peut-être n'est-il pas encore trop tard : quelques réflexions sur le passé, le présent et l'avenir des programmes de base de français. = And Cinderella May Yet go to the Ball : A Personal View of the Past, Present and Future of Core French
- STREVS, P. 21938
The Nature of Language Teaching
- SWAIN, M. VOIR BARIK, H.C. 20145
- SWAIN, M. 21950
Bilingual Schooling : Some Experiences in Canada and the United States
- SWAIN, M. VOIR HARLEY, B. 32966
- TUCKER, G.R. VOIR LAMBERT, W. 32609
- VERDOODT, A. 21331
L'enseignement dans un contexte national plurilingue et multiculturel
- WEBSTER, N. 32492
Au coeur de la vie canadienne = A Central Fact of Canadian Life
- WHALE, D. 32028
A Thousand Horror Stories : the Fight for Survival
- WILLIAMSON, L.E., YOUNG, F. 23065
The Reading Performances of Monolinguals and Bilinguals Compared
- WYATT, J. 27619
Implications of Multiculturalism for Curriculum
- YOUNG, F. VOIR WILLIAMSON, L.E. 23065

302 PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION, ENSEIGNEMENT INTENSIF
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING

ABEL, F. 32317

L'enseignement du français et les minorités francophones dans les provinces canadiennes à
majorité anglophone

ADIV, E. 27888

An Analysis of Oral Discourse in Two Types of French Immersion Programs

ALBERTA - DEPARTMENT OF EDUCATION 27308

Bilingual Education : the Alberta Experience

ALLARD, R. VOIR LANDRY, R. 26004

ALLEN, P. VOIR HARLEY, B. 32964

ALLEN, P. VOIR HARLEY, B. 32965

ARGUE, V. VOIR LAPKIN, S. 25292

ASHWORTH, M. 23053

Anglais, langue seconde : dix ans plus tard = English as a Second Language : Ten Years Later

ASSOCIATION CANADIENNE DES PROFESSEURS D'IMMERSION = CANADIAN ASSOCIATION OF IMMERSION TEACHERS
25327

Recueil de documents pédagogiques préparés pour les classes d'immersion française 1984

BARIK, H.C., SWAIN, M. 20145

Evaluation of an Experimental Program in Bilingual Education

BARKMAN, B. VOIR LIGHTBOWN, P.M. 22154

BEAUCHESNE, A. VOIR TREMBLAY, R. 21310

BEAUDOIN, M., CUMMINS, J., DUNLOP, H., GENESEE, F., OBADIA, A.A. 23573

Bilingual Education : A Comparison of Welsh and Canadian Experiences

BIBEAU, G. 32607

L'enseignement du français aux non-francophones du Québec

BIENVENUE, R.M. 24091

Ethnolinguistic Attitudes and French Immersion Enrollments

BILLY, L. 20225

Rapport d'une évaluation post-factum en éducation bilingue.

BOUCHER, A.M. 25323

Les attentes des parents des comités d'école de la région de Montréal quant au rôle et à la
place des langues non-maternelles à l'école polyvalente

BOUCHER, A.M. 27240

L'enseignement des langues non-maternelles au Québec : évolution

BRADFORD, F.E. 20248

Oral French in the Ottawa Public Schools

BROWN, G., DENISON, J. 26830

Helping your Child Get the Most from School : Extra-curricular Activities Parents Can Organize

LE BUREAU MÉTROPOLITAIN DES ÉCOLES PROTESTANTES DE MONTRÉAL VOIR THE PROTESTANT SCHOOL BOARD OF
GREATER MONTREAL 24393

BURNABY, B. 27305

Language in Native Education

302 PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION, ENSEIGNEMENT INTENSIF (suite)
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING

BUTEAU, M., GOUGEON, H. 27729

Évaluation des programmes expérimentaux de maternelle bilingue et de continuation, école
primaire Saint-Joseph, Ville Mont-Royal 1979-1984 = Evaluation of the Bilingual Kindergarten and
Follow-up Programs St-Joseph Elementary School Town of Mount Royal (1979-1984)

CAHILL, W., FREY, G., TODESCO, A. 27935

A System of Evaluation for the New English Program

CANADA - CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION = CANADA - COUNCIL OF MINISTERS OF EDUCATION 25435

L'état de l'enseignement dans la langue de la minorité dans les provinces et les territoires
du Canada = The State of Minority-Language Education in the Provinces and Territories of Canada

CANADA - COUNCIL OF MINISTERS OF EDUCATION VOIR CANADA - CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION
25435

CANADA - DIRECTION DE L'ÉVALUATION DES PROGRAMMES 32673

Évaluation du Programme des langues officielles dans l'enseignement : Rapport final

CANADIAN ASSOCIATION OF IMMERSION TEACHERS VOIR ASSOCIATION CANADIENNE DES PROFESSEURS D'IMMERSION
25327

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 20261

Funding : The Problem of French Language Funding

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24868

Pamphlets on different aspects of immersion

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24876

Exchanges

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24878

Bigger Than Ever in Every Way

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24882

About Time for the Question : What do the Students Think?

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24889

Pei is Aok! : CPF's 1982 Conference in Charlottetown Informs, Inspires Parents from Across
Canada

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24890

Core and Immersion the Changing Balance

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24895

Conference Stresses Opportunities for Children... and Parents!

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24896

How to Improve Language Opportunities in University

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24897

What's wrong at our Colleges and Universities

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24901

Third National Conference

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24902

What About Core?

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24903

Funding : Who Pays for What?

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24904

National Conference

302 PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION, ENSEIGNEMENT INTENSIF (suite)
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING

- CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24905
Sixteen Highlights from the CPF National Conference
- CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24906
Second National Conference
- CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24907
Interview with Max Valden
- CANALE, M. 20634
From Communicative Competence to Communicative Language Pedagogy
- CAREY, S. 26393
Trends in Enrollment and Needs for French-Instructed Programs at the Post-Secondary Level
- CHARLEBOIS, A. 27891
Les sciences en immersion française
- CICERA, A.J., DAHMS, R.G. 23599
Language Laboratory and Foreign Language Faculty Interface : Problems and Solutions
- CLÉMENT, R. VOIR EDWARDS, H. 25104
- CONNORS, K., MÉNARD, M., SINGH, R. 23064
Testing Linguistic and Functional Competence in Immersion Programs
- CUMMINS, J. 23070
Metalinguistic Development of Children in Bilingual Education Programs : Data from Irish and Canadian Ukrainian-English Programs
- CUMMINS, J. VOIR BEAUDOIN, M. 23573
- CUMMINS, J. 24883
Research Findings from French Immersion Programs Across Canada : A Parent's Guide
- CUMMINS, J. VOIR HARLEY, B. 32964
- CUMMINS, J. VOIR HARLEY, B. 32965
- D'OYLEY, V. (ed.) VOIR SHAPSON, S. (ed.) 24135
- DAHMS, R.G. VOIR CICERA, A.J. 23599
- DAY, E.M., SHAPSON, S. 27886
Assessing Oral Communicative Skills in Immersion Programs
- DENISON, J. VOIR BROWN, G. 26830
- DESHAIES, D. VOIR HAMERS, J.F. 21546
- DESHAIES, D., HAMERS, J.F. 25150
Les échanges inter-culturels en milieu scolaire: leurs effets sur certains aspects socio-psychologiques : synthèse d'études exploratoires
- DI PIETRO, R.J. 23068
Bilingual Education : A New Challenge to Old Priorities
- DUNLOP, H. VOIR BEAUDOIN, M. 23573
- EDWARDS, H., WESCHE, M., KRASHEN, S.D., CLÉMENT, R., KRUIDENIER, B. 25104
Second-Language Acquisition Through Subject-Matter Learning : a Study of Sheltered Psychology Classes at the University of Ottawa

302 PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION, ENSEIGNEMENT INTENSIF (suite)
 BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING

EDWARDS, J.R. 22357

Growing up a Franco-American : The Social and Academic Effects of Bilingual Education in Northern Vermont

EDWARDS, V. 22884

A la recherche de l'égalité linguistique = The Quest for Linguistic Equality in New Brunswick

FLEMING, T. VOIR PEDERSEN, G. 22925

FLETCHER, A. 22362

An Enquiry Into the Educational Experience of Children who Discontinue Participation in an Elementary French Immersion Program

FREY, G. VOIR CAHILL, W. 27935

GENESEE, F. 21158

French Immersion Programs of the Protestant School Board of Greater Montreal : an Overview

GENESEE, F. VOIR BEAUDOIN, M. 23573

GENESEE, F. 24886

What We Know About Late Immersion

GENESEE, F. 27616

French Immersion Programs

GENESEE, F. 32026

Immersion for All? Research Probes Suitability for Below Average Students

GENESEE, F.H. VOIR TUCKER, G.R. 21970

GOUGEON, H. VOIR BUTEAU, M. 27729

HALPERN, G. 24137

Second Language Teaching Programs

HAMAYAN, E. VOIR TUCKER, G.R. 21970

HAMERS, J.F., DESHAIES, D. 21546

Les contacts inter-ethniques; qu'est-ce qui les rend efficaces?

HAMERS, J.F. 24109

Le rôle du langage et de la culture dans les processus d'apprentissage et dans la planification éducative

HAMERS, J.F. VOIR DESHAIES, D. 25150

HARLEY, B., SWAIN, M. 21555

An Analysis of Verb Form and Function in the Speech of French Immersion Pupils

HARLEY, B., ALLEN, P., CUMMINS, J., SWAIN, M. 32964

The Development of Bilingual Proficiency : Final Report

HARLEY, B., ALLEN, P., CUMMINS, J., SWAIN, M. 32965

The Development of Bilingual Proficiency : Final Report

HARRIS, B. 27635

Translation in Second Language Programmes

HAYNE, J.H., YORIO, C.A. 32639

Avis des adultes sur les méthodes d'enseignement des langues étrangères

HELLE, T. 27892

Bilingual Education : a Study of the French Immersion Program in Canada Considering the Possibilities of Adaptation to Finnish Schools

302 PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION, ENSEIGNEMENT INTENSIF (suite)
 BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING

HODYCH, C. 32027

Alarm Clocks shouldn't Determine Immersion Entry

JAENEN, C.J. 25376

Le français au Manitoba : fruit de l'histoire ou d'une contrainte extérieure? = The History of French in Manitoba : Local Initiative or External Imposition?

JOHNSON, R. 23714

Immersion : une perspective

KRASHEN, S.D. VOIR EDWARDS, H. 25104

Second-Language Acquisition Through Subject-Matter Learning : a Study of Sheltered Psychology Classes at the University of Ottawa

KRUIDENIER, B. VOIR EDWARDS, H. 25104

LAFORGE, L. 25089

Le rôle de l'école et le rôle de la société dans l'apprentissage des langues secondes ou étrangères

LALONDE, R. 27890

La formation des professeurs d'immersion pour le secondaire

LAMBERT, W., TUCKER, G.R. 25176

Les enfants du programme d'immersion

LAMBERT, W., TUCKER, G.R. 32609

Bilingual Education of Children : the St-Lambert Experiment

LANDRY, R., ALLARD, R. 26004

Choix de la langue d'enseignement : une analyse chez des parents francophones en milieu bilingue soustractif

LAPKIN, S., SWAIN, M., ARGUE, V. 25292

French Immersion : the Trial Balloon that Flew

LAPKIN, S. 32641

L'enseignement du français par immersion aux niveaux primaire et secondaire

LEBLANC, J.C. 24888

Making Core French Work

LENGYEL, C., WATSON, D. 24258

La situation de la langue française en Colombie-Britannique

LIGHTBOWN, P.M., BARKMAN, B. 22154

Interactions Among Learners, Teachers, Texts, and Methods of English as a Second Language : Progress Report 1977-78

LIGHTBROWN, P.M. 23055

Les programmes de base d'ALS au Québec : quels résultats pouvons-nous espérer? = Core ESL in Quebec : What Results can we Expect?

LOEWEN, S. 24887

A School Trustee Looks at Program Costs

LUPUL, M.R. 27306

Bilingual Education and the Ukrainians in Western Canada : Possibilities and Problems

MACDONALD, P. 24880

Parents in BC Meet on Universities

MACKEY, W.F., ORNSTEIN, J. 24419

Evaluating Bilingual Education Programs : Critical Variables

302 PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION, ENSEIGNEMENT INTENSIF (suite)
 BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING

- MACKEY, W.F., ORNSTEIN, J. 24421
 Bilingual Education as an Ecology
- MACNAB, G. 27636
 The Effect of French Immersion on the Core (English) Program
- MAGNAN, S.S. 32572
 Rater Reliability of the ACTFL Oral Proficiency Interview
- MANZER, K. 24892
 Planning for Success in French Immersion : Facing and Solving Administrative Problems Before They Happen
- MASSEY, M. VOIR TREMBLAY, R. 21310
 L'approche katimavik : des théories linguistiques et psycho-sociales au service de l'acquisition d'une langue seconde
- MASSEY, S. VOIR TREMBLAY, R. 21310
- MCGILLIVRAY, W.R. 24877
 Are Parents' Expectations of French Immersion Realistic?
- MCMILLAN, D. 23364
 L'image de la langue française dans l'enseignement en Grande-Bretagne
- MÉNARD, N. VOIR CONNORS, K. 23064
- MOLICA, A. 23056
 L'immersion en français au Canada = French Immersion in Canada
- MORRISON, F., PAWLEY, C. 27887
 French Speaking Proficiency of Ottawa Area Immersion Students at the Grade 12 Level
- MOUGEON, F. 32638
 Un module de français fonctionnel : les cours de français pour les juges de la citoyenneté
- OBADIA, A.A. VOIR BEAUDOIN, M. 23573
- OBADIA, A.A. (éd.) 27637
 L'élève face à l'immersion : actes du congrès = The Pupil in an Immersion Program : Convention Proceedings
- OKAZAWA, E. 21332
 Les classes d'immersion : une étude historique
- ONTARIO INSTITUTE FOR STUDIES IN EDUCATION-BILINGUAL EDUCATION PROJECT STAFF 23659
 French Immersion Programs in Canada
- ORNSTEIN, J. VOIR MACKEY, W.F. 24419
- ORNSTEIN, J. VOIR MACKEY, W.F. 24421
- PAWLEY, C. VOIR MORRISON, F. 27887
- PEDERSEN, G., FLEMING, T. 22925
 La langue et l'éducation. Aller à la bonne école : tolérance, équilibre et choix = Language and Education. Options and Futures : Tolerance, Balance, and Public Choice
- POYEN, J. 24879
 Calgary Meeting Reviews Western Universities
- POYEN, J. 24891
 What Parents should know about Core French

302 PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION, ENSEIGNEMENT INTENSIF (suite)
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING

PROMOVOST-TREMBLAY, L. VOIR TREMBLAY, R. 21310

THE PROTESTANT SCHOOL BOARD OF GREATER MONTREAL = LE BUREAU MÉTROPOLITAIN DES ÉCOLES PROTESTANTES
DE MONTRÉAL 24393

Grade Seven French Immersion = Cours à immersion en français au niveau de la septième année
scolaire

PROTESTANT SCHOOL BOARD OF GREATER MONTREAL 24394

Report on the Evaluation of the Grade Seven French Immersion Programme 1971-1972

QUÉBEC (PROV.). MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION - DIRECTION GÉNÉRALE DU DÉVELOPPEMENT PÉDAGOGIQUE 25347

Rapport sur les résultats d'une analyse de la perception des besoins relatifs à
l'apprentissage du français, langue seconde, chez les élèves non-francophones des écoles
secondaires du Québec

SAMPHIRE, K.A. 22480

Parental Attitudes Toward Four Components of the McDougall Bilingual Program

SARKAR, E. 24899

When it Comes to a National Clearinghouse, Canadians are still House Hunting

SCHLOSS, B. 22703

The Uneasy Status of Literature in Second Language Teaching at the School Level : An
Historical Perspective

SHAPSON, S., D'OYLEY, V. 24135

Bilingual and Multicultural Education : Canadian Perspectives

SHAPSON, S. 27614

Language Policy and the Education of Majority and Minority Language Students

SHAPSON, S. VOIR DAY, E.M. 27886

SINGH, R. VOIR CONNORS, K. 23064

SLOAN, T. 23017

La fonction publique : de l'intention à l'acte = Bling Went the Public Service!

SOTIRIADIS, C. 24885

What's Wrong, how to Put it Right

STERN, H.H. 23054

Peut-être n'est-il pas encore trop tard : quelques réflexions sur le passé, le présent et
l'avenir des programmes de base de français. = And Cinderella May Yet go to the Ball : A Personal
View of the Past, Present and Future of Core French

STERN, H.H. 24937

Bilingual Schooling and Foreign Language Education : Some Implications of Canadian Experiments
in French Immersion

SWAIN, M. VOIR BARIK, H.C. 20145

SWAIN, M. VOIR HARLEY, B. 21555

SWAIN, M. 21950

Bilingual Schooling : Some Experiences in Canada and the United States

SWAIN, M. 22251

Bilingualism Through Education : Dreams and Realities

SWAIN, M. VOIR LAPKIN, S. 25292

SWAIN, M. VOIR HARLEY, B. 32964

302 PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE), IMMERSION, ENSEIGNEMENT INTENSIF (suite)
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING PROGRAMS: IMMERSION, INTENSIVE TEACHING

SWAIN, M. VOIR HARLEY, B. 32965

SWEET, R.J. 27884

The Toronto Pilot Immersion Program at Allenby

TODESCO, A. VOIR CAHILL, W. 27935

TREMBLAY, R., MASSEY, M., PRONOVOST-TREMBLAY, L., BEAUCHESNE, A., MASSEY, S. 21310
L'approche katimavik : des théories linguistiques et psycho-sociales au service de
l'acquisition d'une langue seconde

TREMBLAY, R. 27631

Approches traditionnelles et non-traditionnelles : différences et complémentarité

TUCKER, G.R., HAMAYAN, E., GENESEE, F.H. 21970

Affective, Cognitive and Social Factors in Second-Language Acquisition

TUCKER, G.R. VOIR LAMBERT, W. 25176

TUCKER, G.R. VOIR LAMBERT, W. 32609

WARREN, C.B. 22509

The Effects of Early-grade Immersion in French on the Development of English Language
Receptive Skills and Reading Readiness

WATSON, D. VOIR LENGYEL, C. 24258

WESCHE, M. VOIR EDWARDS, H. 25104

WHALE, D. 32028

A Thousand Horror Stories : the Fight for Survival

WOODS, H. 27926

Aperçu du nouveau programme anglais = Overview of the New English Program

YASHINSKY, J. 32640

L'enseignement du français aux adultes : bilan d'une expérience

YORIO, C.A. VOIR HAYNE, J.H. 32639

303 MATÉRIEL DIDACTIQUE BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE)
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING MATERIAL

ASHWORTH, M. 23053

Anglais, langue seconde : dix ans plus tard = English as a Second Language : Ten Years Later

ASSOCIATION CANADIENNE DES PROFESSEURS D'IMMERSION = CANADIAN ASSOCIATION OF IMMERSION TEACHERS
25327

Recueil de documents pédagogiques préparés pour les classes d'immersion française 1984

BIBEAU, G. 32607

L'enseignement du français aux non-francophones du Québec

CANADIAN ASSOCIATION OF IMMERSION TEACHERS VOIR ASSOCIATION CANADIENNE DES PROFESSEURS D'IMMERSION
25327

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24904

National Conference

CUMMING, A. 25221

Simulation or Reality? : a Group Project in Writing

303 MATÉRIEL DIDACTIQUE BILINGUE (MULTILINGUE, PLURILINGUE) (suite)
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHING MATERIAL

- KRASHEN, S.D. 21605
Principles and Practice in Second Language Acquisition
- ROULET, E. 21871
L'élaboration de matériel didactique pour l'enseignement des langues maternelles et secondes :
leçons de la linguistique appliquée
- SARKAR, E. 24899
When it Comes to a National Clearinghouse, Canadians are still House Hunting
- SAURIOL, M. 24790
L'enseignement du français aux immigrants adultes
- YALDEN, J. 32599
Principles of Course Design for Language Teaching
- 304 ÉTUDIANTS BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES)
BILINGUAL (MULTILINGUAL) STUDENTS
- ARGUE, V. VOIR LAPKIN, S. 25292
- BAIN, B. 20131
The Cognitive Flexibility Claim : Bilingual and Music Research Traditions
- BALCOM, P. 27243
Should we Teach Grammar? Another Look at Krashen's Monitor Model
- BARIK, H.C., SWAIN, M. 20145
Evaluation of an Experimental Program in Bilingual Education
- BELANGER, M. VOIR CANALE, M. 23744
- BOUCHER, A.M. 27240
L'enseignement des langues non-maternelles au Québec : évolution
- CANALE, M., BELANGER, M., FRENETTE, N. 23744
Analyse préliminaire de l'interaction L1-L2 à l'écrit
- DAY, E.M., SHAPSON, S. 27886
Assessing Oral Communicative Skills in Immersion Programs
- DESJARLAIS, L. 22347
Le bilinguisme et la connaissance du vocabulaire à l'école primaire
- FRENETTE, N. VOIR CANALE, M. 23744
- GENESEE, F. 32026
Immersion for All? Research Probes Suitability for Below Average Students
- HÉBRARD, P., MOUGEON, R. 22553
La langue parlée le plus souvent entre les parents et les enfants : un facteur crucial dans
l'acquisition linguistique de l'enfant dans un milieu bilingue
- KALIN, R. 23950
Ethnic and Multicultural Attitudes Among Children in a Canadian City
- LALLIER, J.P., MCRAE, K.D. 32015
Des jeunes de paroles = Youth Speaks Out
- LAMBERT, W., TUCKER, G.R. 25176
Les enfants du programme d'immersion

304 ETUDIANTS BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES) (suite)
BILINGUAL (MULTILINGUAL) STUDENTS

- LAMBERT, W., TUCKER, G.R. 27629
Graduates of Early Immersion : Retrospective Views of Grade II Students and their Parents
- LAPKIN, S., SWAIN, M., ARGUE, V. 25292
French Immersion : the Trial Balloon that Flew
- LAPKIN, S. 27885
Some Procedures for Testing French Speaking Skills in Immersion Classrooms
- MCRAE, K.D. VOIR LALLIER, J.P. 32015
- MORRISON, F., PAWLEY, C. 27887
French Speaking Proficiency of Ottawa Area Immersion Students at the Grade 12 Level
- MOUGEON, R. VOIR HÉBRARD, P. 22553
- PAWLEY, C. VOIR MORRISON, F. 27887
- SHAPSON, S. VOIR DAY, E.M. 27886
- STERN, H.H. 24937
Bilingual Schooling and Foreign Language Education : Some Implications of Canadian Experiments in French Immersion
- SWAIN, M. VOIR BARIK, H.C. 20145
- SWAIN, M. 22251
Bilingualism Through Education : Dreams and Realities
- SWAIN, M. VOIR LAPKIN, S. 25292
- TREMBLAY, A. 25099
Lecture en langue étrangère et approche globale : expérience d'enseignement de la lecture de textes en espagnol à des étudiants francophones
- TUCKER, G.R. VOIR LAMBERT, W. 25176
- TUCKER, G.R. VOIR LAMBERT, W. 27629

305 ÉCOLES (CLASSES, COURS) BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES)
BILINGUAL (MULTILINGUAL) SCHOOLS, CLASSES, COURSES

- ALBERTA - DEPARTMENT OF EDUCATION 27308
Bilingual Education : the Alberta Experience
- ASSOCIATION CANADIENNE DES PROFESSEURS D'IMMERSION = CANADIAN ASSOCIATION OF IMMERSION TEACHERS 25327
Recueil de documents pédagogiques préparés pour les classes d'immersion française 1984
- BEAUDOIN, M., CUMMINS, J., DUNLOP, H., GENESEE, F., OBADIA, A.A. 23573
Bilingual Education : A Comparison of Welsh and Canadian Experiences
- BESSE, H. 23749
Vers un apprentissage contraste de la compétence communicative étrangère
- BILLY, L. 20225
Rapport d'une évaluation post-factum en éducation bilingue.
- BOUCHER, A.M. 25323
Les attentes des parents des comités d'école de la région de Montréal quant au rôle et à la place des langues non-maternelles à l'école polyvalente

305 ÉCOLES (CLASSES, COURS) BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES) (suite)
 BILINGUAL (MULTILINGUAL) SCHOOLS, CLASSES, COURSES

BRADFORD, F.E. 20248

Oral French in the Ottawa Public Schools

BROWN, G., DENISON, J. 26830

Helping your Child Get the Most from School : Extra-curricular Activities Parents Can Organize

LE BUREAU MÉTROPOLITAIN DES ÉCOLES PROTESTANTES DE MONTRÉAL VOIR THE PROTESTANT SCHOOL BOARD OF
 GREATER MONTREAL 24393

CANADIAN ASSOCIATION OF IMMERSION TEACHERS VOIR ASSOCIATION CANADIENNE DES PROFESSEURS D'IMMERSION
 25327

CANALE, M. VOIR MOUGEON, R. 21718

CICERA, A.J., DAHMS, R.G. 23599

Language Laboratory and Foreign Language Faculty Interface : Problems and Solutions

CUMMINS, J. VOIR BEAUDOIN, M. 23573

CUMMINS, J. 27618

The Minority Language Child

DAHMS, R.G. VOIR CICERA, A.J. 23599

DENISON, J. VOIR BROWN, G. 26830

DUNLOP, H. VOIR BEAUDOIN, M. 23573

GENESEE, F. VOIR BEAUDOIN, M. 23573

GENESEE, F.H. VOIR TUCKER, G.R. 21970

GODBOUT, G. 24781

Quelques notes sur le rendement des classes d'accueil

GULUSTAN, M. 23117

Cultural Differences in Language Learning : The Edmonton Situation

HAMAYAN, E. VOIR TUCKER, G.R. 21970

HAMMERLY, H. 21547

Teaching L1 and L2

HELLE, T. 27892

Bilingual Education : a Study of the French Immersion Program in Canada Considering the
 Possibilities of Adaptation to Finnish Schools

LAFORGE, L. 25089

Le rôle de l'école et le rôle de la société dans l'apprentissage des langues secondes ou
 étrangères

LOEWEN, S. 24887

A School Trustee Looks at Program Costs

MACKEY, W.F. 22689

Multinational Schools as Language Learning Media

MACKEY, W.F. 22992

L'avers et l'envers de l'école bilingue = Safeguarding Language in Schools

MAGNET, J.E. 23380

Les écoles et la constitution

305 ÉCOLES (CLASSES, COURS) BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES) (suite)
BILINGUAL (MULTILINGUAL) SCHOOLS, CLASSES, COURSES

MCEWEN, N. 22437

An Exploratory Study of the Multidimensional Nature of Teacher-Student Verbal Interaction in Second language Classrooms

MERCIER, C. 25900

Il était une fois... la communication sur les bases militaires

MOLLICA, A. 23056

L'immersion en français au Canada = French Immersion in Canada

MOUGEON, R., CANALE, M. 21718

Maintenance of French in Ontario : Is Education in French Enough?

MOUNT, J.E. 25501

Problèmes du bilinguisme d'une bibliothèque universitaire dans le nord-est de l'Ontario

OBADIA, A.A. VOIR BEAUDOIN, M. 23573

THE PROTESTANT SCHOOL BOARD OF GREATER MONTREAL = LE BUREAU MÉTROPOLITAIN DES ÉCOLES PROTESTANTES DE MONTRÉAL 24393

Grade Seven French Immersion = Cours à immersion en français au niveau de la septième année scolaire

QUÉBEC (PROV.). MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION - DIRECTION GÉNÉRALE DU DÉVELOPPEMENT PÉDAGOGIQUE 25347

Rapport sur les résultats d'une analyse de la perception des besoins relatifs à l'apprentissage du français, langue seconde, chez les élèves non-francophones des écoles secondaires du Québec

SAURIOL, M. 24790

L'enseignement du français aux immigrants adultes

TREMBLAY, R. 27631

Approches traditionnelles et non-traditionnelles : différences et complémentarité

TROUE-BENHACOUN, S. 27499

Le français, langue de travail, pour des enfants anglophones de première année

TUCKER, G.R., HAMAYAN, E., GENESEE, F.H. 21970

Affective, Cognitive and Social Factors in Second-Language Acquisition

WOODS, H. 27926

Aperçu du nouveau programme anglais = Overview of the New English Program

YALDEN, J. 19061

Current Approaches to Second Language Teaching in the U.K.

YASHINSKY, J. 32640

L'enseignement du français aux adultes : bilan d'une expérience

306 ENSEIGNANTS, AUXILIAIRES PÉDAGOGIQUES BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES)
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHERS, TEACHING AIDS

BENIAK, E. VOIR MOUGEON, R. 25107

CANALE, M. VOIR MOUGEON, R. 25107

HELLER, M. VOIR MOUGEON, R. 25107

LALONDE, R. 27890

La formation des professeurs d'immersion pour le secondaire

- 306 ENSEIGNANTS, AUXILIAIRES PÉDAGOGIQUES BILINGUES (MULTILINGUES, PLURILINGUES) (suite)
BILINGUAL (MULTILINGUAL) TEACHERS, TEACHING AIDS
- MOUGEON, R., HELLER, M., BENIAK, E., CANALE, M. 25107
Acquisition et enseignement du français en situation minoritaire : le cas des Franco-ontariens
- SOTIRIADIS, C. 24885
What's Wrong, how to Put it Right
- YALDEN, J. 22426
The Teacher's Role : a New Conception
- 310 SOCIOLINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS SOCIAUX DU BILINGUISME)
SOCIOLINGUISTICS (SOCIAL ASPECTS AND FACTORS OF BILINGUALISM)
- AFENDRAS, E.A. 22665
Network Concepts in the Sociology of Language
- AMYOT, M. (réd.) 24662
Actes du Congrès Langue et société au Québec
- BENIAK, E., CAREY, S., MOUGEON, R. 25106
A Sociolinguistic and Ethnographic Approach to Albertan French and Its Implications for French-as-a-First-Language Pedagogy
- BIBEAU, G. 20738
L'éducation bilingue en Amérique du Nord
- BOULANGER, J.C. 25130
Francophonie, un terme, des sens
- CAREY, S. VOIR BENIAK, E. 25106
- CHURCHILL, S. 27304
Recherches récentes sur le bilinguisme et l'éducation des francophones minoritaires au Canada
- COOK-GUMPERZ, J. VOIR GUMPERZ, J.J. 32382
- CORBELL, J.-C. 24438
Éléments d'une théorie de l'aménagement linguistique
- DESHAIES, D. 25095
Linguistique et sociolinguistique
- FISHMAN, J.A. 26102
Progress in Language Planning : a Few Concluding Sentiments
- FREDDI, G. 21138
Bilinguisme et biculturalisme
- GUMPERZ, J.J., COOK-GUMPERZ, J. 32382
Introduction : Language and the Communication of Social Identity
- MARTIN, A. (réd.) 23138
L'État et la planification linguistique
- MARTINET, A. 25265
Bilinguisme et diglossie : appel à une vision dynamique des faits
- MOUGEON, R. VOIR BENIAK, E. 25106
- SAVARD, J.G. 23018
Plurilinguisme et qualité de vie = Plurilingualism and Quality of Life

310 SOCIOLINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS SOCIAUX DU BILINGUISME) (suite)
 SOCIOLINGUISTICS (SOCIAL ASPECTS AND FACTORS OF BILINGUALISM)

SIGAL, R.J. VOIR TAYLOR, D.M. 23976

TAYLOR, D.M., SIGAL, R.J. 23976

Defining "Québécois" : The Role of Ethnic Heritage, Language, and Political Orientation

311 CONTACT DES LANGUES
 LANGUAGES IN CONTACT

ALBERT, M.L. VOIR OBLER, L.K. 23073

ALLEN, P. VOIR HARLEY, B. 32966

ANTTILA, R. 20101

Bilingualism and Linguistic-mental Laws : General Back-ground to Individual Cases

ARKWRIGHT, T.D., VIAU, A. 22546

Les processus d'association chez les bilingues

BÉLANGER, M. VOIR CANALE, M. 22573

BELANGER, M. VOIR CANALE, M. 23744

BENIAK, E. VOIR CANALE, M. 20341

BLANC, M. VOIR HAMERS, J.F. 22334

BLANC, M., HAMERS, J.F. (éd.) 32550

Problèmes théoriques et méthodologiques dans l'étude des langues/dialectes en contact aux niveaux macrologique et micrologique = Theoretical and Methodological Issues in the Study of Languages/Dialects in Contact at Macro and Micro-Logical Levels of Analysis

BOURBEAU, R. 22892

Les transferts linguistiques au Canada = Canada's Language Transfer Phenomenon

BUTLER, G.R., KING, R. 26788

Conversational Strategies in a Bilingual Context : Code-Switching in L'Anse-à-Canards, Newfoundland

CANALE, M., MOUGEON, R., BENIAK, E. 20341

Acquisition of Some Grammatical Elements in English and French by Monolingual and Bilingual Canadian Students

CANALE, M., MOUGEON, R., BÉLANGER, M., MAIN, C. 22573

Recherches en dialectologie franco-ontarienne

CANALE, M., BELANGER, M., FRENETTE, N. 23744

Analyse préliminaire de l'interaction L1-L2 à l'écrit

COLLIS, D.R.F., DORAIS, L.J. 23780

Le bilinguisme et la diglossie inuit

CORBEIL, J.-C. 23122

Application du concept du bilinguisme fonctionnel à la situation industrielle du Québec

CORBEIL, J.-C. 24439

Essai de définition du bilinguisme fonctionnel : l'expérience québécoise

CUMMINS, J. VOIR HARLEY, B. 32966

DARBELNET, J. 22644

Le français en contact avec l'anglais en Amérique du Nord

311 CONTACT DES LANGUES (suite)
LANGUAGES IN CONTACT

DORAIS, L.J. VOIR COLLIS, D.R.F. 23780

FANTINI, A.E. 23085
Bilingual Behavior and Social Cues : Case Studies of Two Bilingual Children

FORTIER, D. 27122
Le bilinguisme et les valeurs canadiennes

FRENETTE, N. VOIR CANALE, M. 23744

HAMERS, J.F., BLANC, M. 22334
Bilingualité et bilinguisme

HAMERS, J.F. 25317
Le développement cognitif de l'enfant bilingue

HAMERS, J.F. (réd.) VOIR BLANC, M. (réd.) 32550

HAMERS, J.F. 32554
The Relevance of Social Network Analysis in the Psycholinguistic Investigation of Multilingual Behavior

HARLEY, B., ALLEN, P., CUMMINS, J., SWAIN, M. 32966
The Development of Bilingual Proficiency : Final Report

JAIN, M.P. 32349
Error Analysis : Source, Cause and Significance

KING, R. VOIR BUTLER, G.R. 26788

LIPSKI, J.M. 23082
Code-Switching and the Problem of Bilingual Competence

LOCHER, U. 24717
Les étudiants non francophones face au fait français

MACKEY, W.F. 23742
Interaction, interférence et interlangue : Rapports entre bilinguisme et didactique des langues

MACKEY, W.F. 24248
La didactique des langues dans un contexte de contact interculturel

MACKEY, W.F. 26866
La mortalité des langues et le bilinguisme des peuples

MACKEY, W.F. 27168
Langues et éducation dans le monde contemporain

MAIN, C. VOIR CANALE, M. 22573

MAKKAI, V.B. 23062
Bilingual Phonology : Systematic or Autonomous?

MOUGEON, R. VOIR CANALE, M. 20341

MOUGEON, R. VOIR CANALE, M. 22573

NEMSER, W. 32342
Approximative Systems of Foreign Language Learners

OBLER, L.K., ALBERT, M.L. 23073
A Monitor System for Bilingual Language Processing

311 CONTACT DES LANGUES (suite)
LANGUAGES IN CONTACT

- PARADIS, M. 23060
Introduction: the Multidisciplinarity of Studies in Bilingualism
- RENAUD, C. 22470
Aspects et influences des variables psychologiques et sociales dans l'apprentissage du français langue seconde chez des immigrants adultes
- SECOND FOUNDATION (THE) 23081
Relational Network Approaches to Code-Switching
- SHAFFER, D. 23083
The Place of Code-Switching in Linguistic Contacts
- SWAIN, M. VOIR HARLEY, B. 32966
- TAILLEFER, J.M. 32236
Le bilinguisme est de retour
- VAN DE CRAEN, P. 23781
Multilinguisme et concept des réseaux sociaux
- VAN DE CRAEN, P. 32555
Networks, Language Variation and the Relevance of Sociolinguistic Research
- VIAU, A. VOIR ARKWRIGHT, T.D. 22546
- WEBSTER, N. 32492
Au coeur de la vie canadienne = A Central Fact of Canadian Life

312 ENQUÊTES ET ÉTUDES SOCIOLINGUISTIQUES: MÉTHODOLOGIES
RESEARCH, SURVEY, STUDIES IN SOCIOLINGUISTICS

- BAKER, P.M. VOIR OWENS, T.W. 24872
- BENIAK, E. VOIR MOUGEON, R. 25107
- BUTLER, G.R., KING, R. 26788
Conversational Strategies in a Bilingual Context : Code-Switching in L'Anse-à-Canards, Newfoundland
- CANALE, M. VOIR MOUGEON, R. 25107
- CHAPERON-LOR, D. 25384
Une minorité s'explique : les attitudes de la population francophone du Nord-Est ontarien envers l'éducation de langue française
- COLLIS, D.R.F., DORAIS, L.J. 23780
Le bilinguisme et la diglossie inuit
- COOK-GUMPERZ, J. VOIR GUMPERZ, J.J. 32385
- COOK-GUMPERZ, J. VOIR JUPP, T.C. 32387
- CURTIS, J.E. VOIR LAMBERT, R.D. 23975
- D'ANGLEJAN, A. 22344
Sociolinguistic Correlates of Language Register in Three French Canadian Settings
- DESHAIES, D. 23775
Variations linguistiques et attitudes : le français parlé dans la ville de Québec

312 ENQUÊTES ET ÉTUDES SOCIOLINGUISTIQUES: MÉTHODOLOGIES (suite)
RESEARCH, SURVEY, STUDIES IN SOCIOLINGUISTICS

- DORAI, L.J. VOIR COLLIS, D.R.F. 23780
- FLETCHER, A. 22362
An Enquiry Into the Educational Experience of Children who Discontinue Participation in an Elementary French Immersion Program
- FLIKEID, K. 22849
La variation phonétique dans le parler acadien du Nord-Est du Nouveau-Brunswick : étude sociolinguistique
- GAGNÉ, G. 24776
La norme du français dans les écoles du Québec
- GENESEE, F. 22369
Bilingual Education : Social Psychological Consequences
- GENESEE, F., HOLOBOW, N. 23076
Children's Reactions to Variations in Second Language Competence
- GUMPERZ, J.J., COOK-GUMPERZ, J. 32385
Interethnic Communication in Committee Negotiations
- HANSELL, M., SEABROOK AJIROTUTU, C. 32383
Negotiating Interpretations in Interethnic Settings
- HELLER, M. VOIR MOUGEON R. 25107
- HELLER, M. 32384
Negotiations of Language Choice in Montreal
- HOLOBOW, N. VOIR GENESEE, F. 23076
- ISAJIW, W.W. 26403
Definitions of Ethnicity
- JUPP, T.C., ROBERTS, C., COOK-GUMPERZ, J. 32387
Language and Disadvantage : the Hidden Process
- KING, R. VOIR BUTLER, G.F. 26788
- KLINCK, P. 32557
Corrections in Bilingual Student Talk
- LABERGE, S. VOIR SANKOFF, D. 28327
- LABRIE, N. 22817
La vitalité ethno-linguistique et les caractéristiques socio-psychologiques de l'individu vivant en milieu bilingue
- LAMBERT, R.D., CURTIS, J.E. 23975
The French- and English-Canadian Language Communities and Multicultural Attitudes
- MOUGEON, R., HELLER, M., BENIAK, E., CANALE, M. 25107
Acquisition et enseignement du français en situation minoritaire : le cas des Franco-ontariens
- NAIDOO, J.C. 27881
Multiculturalism and Identification Crises for South Asian Women in Canada
- OWENS, T.W., BAKER, P.M. 26872
Linguistic Insecurity in Winnipeg : Validation of a Canadian Index of Linguistic Insecurity
- RICHARDS, W.R. 22471
Concept and Image in the Development of French Canadian Nationalism

312 ENQUÊTES ET ÉTUDES SOCIOLINGUISTIQUES: MÉTHODOLOGIES (suite)
RESEARCH, SURVEY, STUDIES IN SOCIOLINGUISTICS

ROBERTS, C. VOIR JUPP, T.C. 32387

SAINT-JACQUES, B. 23075

Elicitation of Cultural Stereotypes Through the Presentation of Voices in Two Languages

SANKOFF, D., SANKOFF, G., LABERGE, S., TOPHAM, M. SANKOFF, G. VOIR SANKOFF, D. 28327

SEABROOK AJIROTUTU, C. VOIR HANSELL, M. 32383

TOPHAM, M. VOIR SANKOFF, D. 28327

VAN'T BOSCH, A. 22714

Codes linguistiques et alternance de codes : étude sociolinguistique du comportement verbal d'immigrants hollandais à Calgary

313 SABIRS, PIDGINS, CRÉOLES, LINGUA FRANCA, CONTINUUM
SABIRS, PIDGINS, CREOLES, LINGUA FRANCA, CONTINUUM

HANSELL, M., SEABROOK AJIROTUTU, C. 32383

Negotiating Interpretations in Interethnic Settings

RICHARDS, J.C. 32343

Social Factors, Interlanguage and Language Learning

SEABROOK AJIROTUTU, C. VOIR HANSELL, M. 32383

TABOURET-KELLER, A. 25266

Entre bilinguisme et diglossie : du malaise des cloisonnements universitaires au malaise social

VALDMAN, A. 24363

Le maintien du français dans les communautés francophones des États-Unis

WOLCK, W. 23078

Towards a Classificatory Matrix for Linguistic Varieties, or : the Dialect/Language Problem Revisited

314 VARIATION LINGUISTIQUE, NIVEAU DE LANGUE, STYLE, REGISTRE, ACCENT
LINGUISTIC VARIATION, STYLE, REGISTER, ACCENT

BARKMAN, B. VOIR LIGHTBOWN, P.M. 22154

BLANC, M., HAMERS, J.F. (éd.) 32550

Problèmes théoriques et méthodologiques dans l'étude des langues/dialectes en contact aux niveaux macrologique et micrologique = Theoretical and Methodological Issues in the Study of Languages/Dialects in Contact at Macro and Micro-Logical Levels of Analysis

D'ANGLEJAN, A. 22344

Sociolinguistic Correlates of Language Register in Three French Canadian Settings

DESHAIES, D. 23775

Variations linguistiques et attitudes : le français parlé dans la ville de Québec

DESHAIES, D. 25095

Linguistique et sociolinguistique

FLIKEID, K. 22849

La variation phonétique dans le parler acadien du Nord-Est du Nouveau-Brunswick : étude sociolinguistique

314 VARIATION LINGUISTIQUE, NIVEAU DE LANGUE, STYLE, REGISTRE, ACCENT (suite)
LINGUISTIC VARIATION, STYLE, REGISTER, ACCENT

- GENESEE, F., HOLOBOW, W. 23076
Children's Reactions to Variations in Second Language Competence
- HAMERS, J.F. 24109
Le rôle du langage et de la culture dans les processus d'apprentissage et dans la planification éducative
- HAMERS, J.F. (réd.) VOIR BLANC, M. (réd.) 32550
- HOLOBOW, W. VOIR GENESEE, F. 23076
- LABERGE, S. VOIR SANKOFF, D. 28327
- LIGHTBOWN, P.M., BARKMAN, B. 22154
Interactions Among Learners, Teachers, Texts, and Methods of English as a Second Language : Progress Report 1977-78
- RICHARDS, J.C. 32343
Social Factors, Interlanguage and Language Learning
- SANKOFF, D., SANKOFF, G., LABERGE, S., TOPHAM, M. SANKOFF, G. VOIR SANKOFF, D. 28327
- TOPHAM, M. VOIR SANKOFF, D. 28327
- VALDMAN, A. 24363
Le maintien du français dans les communautés francophones des États-Unis
- WILLEMYNS, R. 23773
La standardisation linguistique en dehors des centres de gravité de la langue : la Flandre et le Québec
- WOLCK, W. 23078
Towards a Classificatory Matrix for Linguistic Varieties, or : the Dialect/Language Problem Revisited
- 315 NORME
NORM
- D'ANGLEJAN, A. 22344
Sociolinguistic Correlates of Language Register in Three French Canadian Settings
- DI PIETRO, R.J. 23084
Code-Switching as a Verbal Strategy Among Bilinguals
- GAGNÉ, G. 24776
La norme du français dans les écoles du Québec
- GENDRON, J.-D. 32564
Existe-t-il un usage lexical prédominant à l'heure actuelle au Québec?
- GENESEE, F., HOLOBOW, W. 23076
Children's Reactions to Variations in Second Language Competence
- HOLOBOW, W. VOIR GENESEE, F. 23076
- LABERGE, S. VOIR SANKOFF, D. 28327
- LAMARCHE, R.M. VOIR SABOURIN, C.E. 27174
- SABOURIN, C.E., LAMARCHE, R.M. 27174
La francité canadienne

315 NORME (suite)
NORM

SANKOFF, D., SANKOFF, G., LABERGE, S., TOPHAM, M. SANKOFF, G. VOIR SANKOFF, D. 28327

TOPHAM, M. VOIR SANKOFF, D. 28327

WILLEMYNS, R. 23773

La standardisation linguistique en dehors des centres de gravité de la langue : la Flandre et le Québec

WOLCK, W. 23078

Towards a Classificatory Matrix for Linguistic Varieties, or : the Dialect/Language Problem Revisited

316 DIALECTE, DIALECTOLOGIE, ATLAS LINGUISTIQUE, PATOIS
DIALECT, DIALECTOLOGY, ATLAS, PATOIS

BEAUCHEMIN, M. 21287

Français québécois parlé en Estrie et ailleurs

BÉLANGER, M. VOIR CANALE, M. 22573

BLANC, M., HAMERS, J.F. (réd.) 32550

Problèmes théoriques et méthodologiques dans l'étude des langues/dialectes en contact aux niveaux macrologique et micrologique = Theoretical and Methodological Issues in the Study of Languages/Dialects in Contact at Macro and Micro-Logical Levels of Analysis

BOULANGER, J.C. 27765

Régionalismes québécois usuels : un essai de description

CANALE, M., MOUGEON, R., BÉLANGER, M., MAIN, C. 22573

Recherches en dialectologie franco-ontarienne

CORDER, S.P. 32347

Idiosyncratic Dialects and Error Analysis

DARBELNET, J. 25127

Statut de certains québécismes au sein de la francophonie

DESHAIES, D. 25095

Linguistique et sociolinguistique

FLIKEID, K. 22849

La variation phonétique dans le parler acadien du Nord-Est du Nouveau-Brunswick : étude sociolinguistique

GENDRON, J.-D. 32564

Existe-t-il un usage lexical prédominant à l'heure actuelle au Québec?

HAMERS, J.F. (réd.) VOIR BLANC, M. (réd.) 32550

MAIN, C. VOIR CANALE, M. 22573

MAURATS, J. 32565

Régionalismes et langue standard

MOUGEON, R. 21455

Bibliographie sur le français en Amérique du Nord

MOUGEON, R. VOIR CANALE, M. 22573

PAQUOT, A. 32563

Comportements langagiers et compétence métalinguistique : une enquête sur la valeur sémiologique des canadianismes

- 316 DIALECTE, DIALECTOLOGIE, ATLAS LINGUISTIQUE, PATOIS (suite)
DIALECT, DIALECTOLOGY, ATLAS, PATOIS
- VAN DE CRAEN, P. 32555
Networks, Language Variation and the Relevance of Sociolinguistic Research
- WILLEMYNS, R. 23773
La standardisation linguistique en dehors des centres de gravité de la langue : la Flandre et le Québec
- WOLCK, W. 23078
Towards a Classificatory Matrix for Linguistic Varieties, or : the Dialect/Language Problem Revisited
- 317 DIGLOSSIE, ALTERNANCE DE CODE, TRANSFERTS LINGUISTIQUES
DIGLOSSIA, CODE SWITCHING, LINGUISTIC TRANSFERS
- ANTTILA, R. 20101
Bilingualism and Linguistic-mental Laws : General Back-ground to Individual Cases
- BOURBEAU, R. 22892
Les transferts linguistiques au Canada = Canada's Language Transfer Phenomenon
- BUTLER, G.R., KING, R. 26788
Conversational Strategies in a Bilingual Context : Code-Switching in L'Anse-à-Canards, Newfoundland
- CASTONGUAY, C. 20484
Sur quelques indices de propension à l'exogamie et au transfert linguistique
- COLLIS, D.R.F., DORAIS, L.J. 23780
Le bilinguisme et la diglossie inuit
- DI PIETRO, R.J. 23084
Code-Switching as a Verbal Strategy Among Bilinguals
- DORAIS, L.J. VOIR COLLIS, D.R.F. 23780
- FANTINI, A.E. 23085
Bilingual Behavior and Social Cues : Case Studies of Two Bilingual Children
- FRANÇOIS, D., TABOURET-KELLER, A. 25264
Bilinguisme et diglossie : les avatars d'une dichotomie ambiguë
- KING, R. VOIR BUTLER, G.R. 26788
- LIPSKI, J.W. 23082
Code-Switching and the Problem of Bilingual Competence
- MACKEY, W.F. 26866
La mortalité des langues et le bilinguisme des peuples
- MACKEY, W.F. 27169
La modification par la politique linguistique du comportement langagier
- MARTINET, A. 25265
Bilinguisme et diglossie : appel à une vision dynamique des faits
- NEUFELD, G. 22544
The Bilingual's Lexical Store
- SECOND FOUNDATION (THE) 23081
Relational Network Approaches to Code-Switching

317 DIGLOSSIE, ALTERNANCE DE CODE, TRANSFERTS LINGUISTIQUES (suite)
DIGLOSSIA, CODE SWITCHING, LINGUISTIC TRANSFERS

SHAFFER, D. 23083

The Place of Code-Switching in Linguistic Contacts

TABOURET-KELLER, A. VOIR FRANÇOIS, D. 25264

TABOURET-KELLER, A. 25266

Entre bilinguisme et diglossie : du malaise des cloisonnements universitaires au malaise social

TIMM, L.A. 23086

Code-Switching in War and Peace

VAN'T BOSCH, A. 22714

Codes linguistiques et alternance de codes : étude sociolinguistique du comportement verbal d'immigrants hollandais à Calgary

318 ETHNOGRAPHIE DE LA COMMUNICATION
ETHNOGRAPHY OF SPEAKING

AFENDRAS, E.A. 22665

Network Concepts in the Sociology of Language

CARTON, F., CEMBALO, M., DENNATI, V., HOLEC, H., RILEY, P., SCHOTTMAN, W. 27163

Les enfants de migrants et leur situation langagière : outils d'observation

CEMBALO, M. VOIR CARTON, F. 27163

COOK-GUMPERZ, J. VOIR GUMPERZ, J.J. 32385

DENNATI, V. VOIR CARTON, F. 27163

GUMPERZ, J.J., COOK-GUMPERZ, J. 32385

Interethnic Communication in Committee Negotiations

HANSELL, M., SEABROOK AJIROTUTU, C. 32383

Negotiating Interpretations in Interethnic Settings

HELLER, M. 32384

Negotiations of Language Choice in Montreal

HOLEC, H. VOIR CARTON, F. 27163

ISAJIW, W.W. 26403

Definitions of Ethnicity

KLINCK, P. 32557

Corrections in Bilingual Student Talk

RILEY, P. VOIR CARTON, F. 27163

SCHOTTMAN, W. VOIR CARTON, F. 27163

SEABROOK AJIROTUTU, C. VOIR HANSELL, M. 32383

VAN'T BOSCH, A. 22714

Codes linguistiques et alternance de codes : étude sociolinguistique du comportement verbal d'immigrants hollandais à Calgary

319 COMMUNAUTÉ LINGUISTIQUE, MARCHÉ LINGUISTIQUE, HABITUS
LINGUISTIC COMMUNITY, LINGUISTIC MARKET, HABITUS

- BAKER, P.M. VOIR OWENS, T.W. 24872
- BEAUCHAMP, R. VOIR SAVARD, P. 25228
- BERNARD, A. 26417
Nationalism in Québec
- BOURBEAU, R. 22892
Les transferts linguistiques au Canada = Canada's Language Transfer Phenomenon
- CANALE, M. VOIR MOUGEON, R. 21718
- CHURCHILL, S., SMITH, A. 32014
Vers l'humanité... d'un pas plus assuré = The Emerging Consensus
- COOK-GUMPERZ, J. VOIR GUMPERZ, J.J. 32385
- CURTIS, J.E. VOIR LAMBERT, R.D. 23975
- DARBELNET, J. 25127
Statut de certains québécois au sein de la francophonie
- FRASER, J. VOIR RYAN, C. 32004
- GUMPERZ, J.J., COOK-GUMPERZ, J. 32385
Interethnic Communication in Committee Negotiations
- HAMERS, J.F. 32554
The Relevance of Social Network Analysis in the Psycholinguistic Investigation of Multilingual Behavior
- HANSELL, M., SEABROOK AJIROUTU, C. 32383
Negotiating Interpretations in Interethnic Settings
- HELLER, M. 32384
Negotiations of Language Choice in Montreal
- INSTITUT FRANCO-ONTARIEN 32470
Minorité culturelle et institutions : l'Ontario français
- JERNUDD, B.H., NEUSTUPNY, J.V. 32879
Language Planning : For Whom?
- KEOGH, B. 22402
The Quebec Department of Education, Cultural Pluralism and the Anglophone Catholic Minority
- LAMBERT, R.D., CURTIS, J.E. 23975
The French- and English-Canadian Language Communities and Multicultural Attitudes
- MACKEY, W.F., ORNSTEIN, J. 24421
Bilingual Education as an Ecology
- MONOD, M. 23121
Bilinguisme albertain : considérations pratiques
- MOUGEON, R., CANALE, M. 21718
Maintenance of French in Ontario : Is Education in French Enough?
- NEUSTUPNY, J.V. VOIR JERNUDD, B.H. 32879
- ORNSTEIN, J. VOIR MACKEY, W.F. 24421
- OWENS, T.W., BAKER, P.M. 24872
Linguistic Insecurity in Winnipeg : Validation of a Canadian Index of Linguistic Insecurity

319 COMMUNAUTÉ LINGUISTIQUE, MARCHÉ LINGUISTIQUE, HABITUS (suite)
LINGUISTIC COMMUNITY, LINGUISTIC MARKET, HABITUS

- RICHARDS, W.R. 22471
Concept and Image in the Development of French Canadian Nationalism
- RYAN, C., FRASER, J. 32004
Positions et propositions = Defining the Problem : Principles for Action
- SAVARD, P., BEAUCHAMP, R., THOMPSON, P. 25228
Arts with a Difference : a Report on French-Speaking Ontario
- SEABROOK AJIROTUTU, C. VOIR HANSELL, M. 32383
- SMITH, A. VOIR CHURCHILL, S. 32014
- THOMPSON, P. VOIR SAVARD, P. 25228
- TRENT, D. 22261
The Language Question and the Capital : an Overview
- VALDMAN, A. 24363
Le maintien du français dans les communautés francophones des États-Unis
- VAN DE CRAEN, P. 32555
Networks, Language Variation and the Relevance of Sociolinguistic Research
- VERDOODT, A. 22960
Langue et nationalité = Language and Nationality
- WILLEMYS, R. 23773
La standardisation linguistique en dehors des centres de gravité de la langue : la Flandre et le Québec

320 PSYCHOLINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS PSYCHOLOGIQUES DU BILINGUISME)
PSYCHOLINGUISTICS (PSYCHOLOGICAL ASPECTS AND FACTORS OF BILINGUALISM)

- BIBEAU, G. 20738
L'éducation bilingue en Amérique du Nord
- FREDDI, G. 21138
Bilinguisme et biculturalisme
- LEBEL, A. 21616
Relation entre l'apprentissage d'une langue seconde et la créativité verbale dans la langue maternelle chez les enfants anglophones de sixième année
- PARADIS, M. 23060
Introduction: the Multidisciplinarity of Studies in Bilingualism
- SAVARD, J.G. 23018
Plurilinguisme et qualité de vie = Plurilingualism and Quality of Life
- VIXIS FREIBERGS, V. 24489
Fréquence d'usage des mots au Québec : étude psycholinguistique d'un échantillon de la région montréalaise

321 PSYCHOLOGIE SOCIALE DU LANGAGE
SOCIAL PSYCHOLOGY OF LANGUAGE

- ALLEN, P. VOIR HARLEY, B. 32966

321 PSYCHOLOGIE SOCIALE DU LANGAGE (suite)
SOCIAL PSYCHOLOGY OF LANGUAGE

- BAETENS BEARDSMORE, H. 22592
The Recognition and Tolerance Level of Bilingual Speech
- BLANC, M., HAMERS, J.F. 23777
Le développement de la bilinguïté et les diverses conceptions d'intervention pédagogique
- BLANC, M. VOIR HAMERS, J.F. 23778
- CHENS, M. VOIR LARTER, S. 25901
- CLÉMENT, R. 22331
Motivational Characteristics of Francophones Learning English : Predictive and Descriptive Aspects
- CUMMINS, J. 22543
A Theoretical Perspective on the Relationship between Bilingualism and Thought
- CUMMINS, J. VOIR HARLEY, B. 32966
- DESHAIES, D. VOIR HAMERS, J.F. 21546
- HAMERS, J.F., DESHAIES, D. 21546
Les contacts inter-ethniques; qu'est-ce qui les rend efficaces?
- HAMERS, J.F. VOIR BLANC, M. 23777
- HAMERS, J.F., BLANC, M. 23778
Réseaux sociaux, mécanismes socio-psychologiques et développement de la bilinguïté
- HARLEY, B., ALLEN, P., CUMMINS, J., SWAIN, M. 32966
The Development of Bilingual Proficiency : Final Report
- LABRIE, M. 22817
La vitalité ethnoïinguistique et les caractéristiques socio-psychologiques de l'individu vivant en milieu bilingue
- LARTER, S., CHENS, M. 25901
Bilingual Education and Bilingualism : a Review of Research Literature
- RENAUD, C. 22470
Aspects et influences des variables psychologiques et sociales dans l'apprentissage du français langue seconde chez des immigrants adultes
- SWAIN, M. VOIR HARLEY, B. 32966
- VAN DE CRAEN, P. 23781
Multilinguisme et concept des réseaux sociaux

323 COMPORTEMENTS LANGAGIERS
COMMUNICATIVE BEHAVIOURS

- BLANC, M. VOIR HAMERS, J.F. 23778
- CARTON, F., CEMBALO, M., DEMNATI, V., HOLEC, H., RILEY, P., SCHOTTMAN, W. 27163
Les enfants de migrants et leur situation langagière : outils d'observation
- CEMBALO, M. VOIR CARTON, F. 27163
- CORBEIL, J.-C. 24438
Éléments d'une théorie de l'aménagement linguistique

323 COMPORTEMENTS LANGAGIERS (suite)
COMMUNICATIVE BEHAVIOURS

DEMNETI, V. VOIR CARTON, F. 27163

DI PIETRO, R.J. 23084
Code-Switching as a Verbal Strategy Among Bilinguals

FANTINI, A.E. 23085
Bilingual Behavior and Social Cues : Case Studies of Two Bilingual Children

HAMERS, J.F., BLANC, M. 23778
Réseaux sociaux, mécanismes socio-psychologiques et développement de la bilinguisme

HAMERS, J.F. 32554
The Relevance of Social Network Analysis in the Psycholinguistic Investigation of Multilingual Behavior

HOLEC, H. VOIR CARTON, F. 27163

LABRIE, W. 22817
La vitalité ethnolinguistique et les caractéristiques socio-psychologiques de l'individu vivant en milieu bilingue

LIPSKI, J.M. 23082
Code-Switching and the Problem of Bilingual Competence

MACKEY, W.F. 21656
Six questions sur la valeur de la dichotomie L1-L2

MACKEY, W.F. 27169
La modification par la politique linguistique du comportement langagier

MONFELS, G. 21707
Réflexion sur la taxonomie des tests de langue

MOUGEON, R. 25381
Le maintien du français et les jeunes Franco-ontariens = Retention of French among Young Franco-Ontarians

PAQUOT, A. 32563
Comportements langagiers et compétence métalinguistique : une enquête sur la valeur sémiologique des canadianismes

RILEY, P. VOIR CARTON, F. 27163

SCHOTTMAN, W. VOIR CARTON, F. 27163

324 INTERFÉRENCE, TRANSFERT, INTERLANGUE
INTERFERENCE, TRANSFER, INTERLANGUAGE

ALBERT, M.L. VOIR OBLER, L.K. 23073

ANTTILA, R. 20101
Bilingualism and Linguistic-mental Laws : General Back-ground to Individual Cases

BENIAK, E. VOIR CANALE, M. 20341

BIBEAU, G. 20579
Les rapports L1/L2 dans l'acquisition de L2

CANALE, M., MOUGEON, R., BENIAK, E. 20341
Acquisition of Some Grammatical Elements in English and French by Monolingual and Bilingual Canadian Students

BEST COPY AVAILABLE
273

294

- 324 INTERFERENCE, TRANSFERT, INTERLANGUE (suite)
INTERFERENCE, TRANSFER, INTERLANGUAGE
- CORDER, S.P. 32340
The Significance of Learners' Errors
- CORDER, S.P. 32347
Idiosyncratic Dialects and Error Analysis
- HÉBRARD, P., MOUGEON, R. 22553
La langue parlée le plus souvent entre les parents et les enfants : un facteur crucial dans l'acquisition linguistique de l'enfant dans un milieu bilingue
- KELLERMAN, E. 22579
Giving Learners a Break : Native Language Intuitions as a Source of Predictions about Transferability
- LIPSKI, J.M. 23082
Code-Switching and the Problem of Bilingual Competence
- MACKEY, W.F. 22653
Interference, Integration and the Synchronic Fallacy
- MACKEY, W.F. 22689
Multinational Schools as Language Learning Media
- MACKEY, W.F. 23742
Interaction, interférence et interlangue : Rapports entre bilinguisme et didactique des langues
- MAKKAI, V.B. 23062
Bilingual Phonology : Systematic or Autonomous?
- MOUGEON, R. VOIR CANALE, M. 20341
- MOUGEON, R. VOIR HÉBRARD, P. 22553
- NENSER, W. 32342
Approximative Systems of Foreign Language Learners
- OBLER, L.K., ALBERT, M.L. 23073
A Monitor System for Bilingual Language Processing
- PARADIS, M. 23074
The Stratification of Bilingualism
- PY, B. 25312
Interlangue, métalangue
- RABEL-HEYMANN, L. 23079
But How Does a Bilingual Feel? Reflections on Linguistic Attitudes of Immigrant Academics
- RAGUSICH, W.C. 25126
Simplification restrictive et simplification élaborative comme stratégies de communication en langue étrangère
- RATTUNDE, E. 21013
Problèmes d'analyse de fautes : Interprétation plausible vs interprétation autorisée
- RAVEN, R. 32345
Language Acquisition in a Second Language Environment
- RICHARDS, J.C. 32338
Error Analysis : Perspectives on Second Language Acquisition
- RICHARDS, J.C., SAMPSON, G.P. 32339
The Study of Learner English

324 INTERFÉRENCE, TRANSFERT, INTERLANGUE (suite)
INTERFERENCE, TRANSFER, INTERLANGUAGE

RICHARDS, J.C. 32343

Social Factors, Interlanguage and Language Learning

RICHARDS, J.C. 32348

A Non-Contrastive Approach to Error Analysis

SAMPSON, G.P. VOIR RICHARDS, J.C. 32339

SECOND FOUNDATION (THE) 23081

Relational Network Approaches to Code-Switching

SELINKER, L. 32341

Interlanguage

SHAFFER, D. 23083

The Place of Code-Switching in Linguistic Contacts

TARONE, E. 22558

Some Influences on Interlanguage Phonology

VALDMAN, A. 32635

Systèmes approximatifs d'apprenants et enseignement du français langue étrangère

325 ATTITUDES, MOTIVATION

ATTITUDES, MOTIVATION

ALLEN, C. 19082

Second Generation Effects of Mixed French-English Marriages

BAKER, P.M. VOIR OWENS, T.W. 24872

BARBER, M. 25396

Canadianization Through the Schools of the Prairie Provinces before World War I : the Attitudes and Aims of the English-speaking Majority

BIENVENUE, R.M. 24091

Ethnolinguistic Attitudes and French Immersion Enrollments

BOUCHER, A.M. 25323

Les attentes des parents des comités d'école de la région de Montréal quant au rôle et à la place des langues non-maternelles à l'école polyvalente

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24882

About Time for the Question : What do the Students Think?

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24896

How to Improve Language Opportunities in University

CARSON, J. 32489

Regard neuf sur le bilinguisme = Bilingualism - Revisited!

CARTIER, F.A. 25018

Motivating and Demotivating Language Students = La motivation et la démotivation dans les cours de langue

CHAPERON-LOR, D. 25384

Une minorité s'explique : les attitudes de la population francophone du Nord-Est ontarien envers l'éducation de langue française

CHRISTIAN, J. VOIR TAYLOR, D.W. 23949

325 ATTITUDES, MOTIVATION (suite)
ATTITUDES, MOTIVATION

- CHURCHILL, S., SMITH, A. 32014
Vers l'humanité... d'un pas plus assuré = The Emerging Consensus
- CLÉMENT, R. 22331
Motivational Characteristics of Francophones Learning English : Predictive and Descriptive Aspects
- COMEAU, P. 32493
L'univers politique et la réalité = Beyond the Closed World of Political Games
- CUMMINS, J. 23070
Metalinguistic Development of Children in Bilingual Education Programs : Data from Irish and Canadian Ukrainian-English Programs
- CUMMINS, J. 24883
Research Findings from French Immersion Programs Across Canada : A Parent's Guide
- D'ANGLEJAN, A. 22344
Sociolinguistic Correlates of Language Register in Three French Canadian Settings
- DARBELNET, J. 24573
Comparabilité des situations bilingues en Amérique du Nord et en Europe Occidentale
- DESHAIES, D. VOIR HAMERS, J.F. 21546
- DESHAIES, D. 23775
Variations linguistiques et attitudes : le français parlé dans la ville de Québec
- DESHAIES, D., HAMERS, J.F. 25150
Les échanges inter-culturels en milieu scolaire: leurs effets sur certains aspects socio-psychologiques : synthèse d'études exploratoires
- DI PIETRO, R.J. 23084
Code-Switching as a Verbal Strategy Among Bilinguals
- EDWARDS, J.R. 22357
Growing up a Franco-American : The Social and Academic Effects of Bilingual Education in Northern Vermont
- FLETCHER, A. 22362
An Enquiry into the Educational Experience of Children who Discontinue Participation in an Elementary French Immersion Program
- GARDNER, R.C., SMYTHE, P.C. 23106
Second-Language Acquisition : Motivational Considerations
- GENESEE, F. 21158
French Immersion Programs of the Protestant School Board of Greater Montreal : an Overview
- GENESEE, F. 22369
Bilingual Education : Social Psychological Consequences
- GENESEE, F., HOLOBOW, N. 23076
Children's Reactions to Variations in Second Language Competence
- GENESEE, F. 24886
What We Know About Late Immersion
- GULUSTAN, M. 23117
Cultural Differences in Language Learning : The Edmonton Situation
- HAMERS, J.F., DESHAIES, D. 21546
Les contacts inter-ethniques; qu'est-ce qui les rend efficaces?

325 ATTITUDES, MOTIVATION (suite)
ATTITUDES, MOTIVATION

- HAMERS, J.F., LAMBERT, W. 23113
Bilinguals' Reactions to Cross-Language Semantic Ambiguity
- HAMERS, J.F. VOIR DESHAIES, D. 25150
- HAMERS, J.F. 25317
Le développement cognitif de l'enfant bilingue
- HAYNE, J.H., YORIO, C.A. 32639
Avis des adultes sur les méthodes d'enseignement des langues étrangères
- HELLER, M. 32384
Negotiations of Language Choice in Montreal
- HOLOBOV, N. VOIR GENESEE, F. 23076
- JAIN, M.P. 32349
Error Analysis : Source, Cause and Significance
- JAMAILT, M. 22393
The Effects of Language Background and Socioeconomic Status on Second Language Learning in Manitoba Secondary Schools
- KALIN, R. 23950
Ethnic and Multicultural Attitudes Among Children in a Canadian City
- LALLIER, J.P., MCRAE, K.D. 32015
Des jeunes de paroles = Youth Speaks Out
- LAMARCHE, L. VOIR TAYLOR, D.M. 23949
- LAMBERT, W. VOIR HAMERS, J.F. 23113
- LAMBERT, W., TUCKER, G.R. 27629
Graduates of Early Immersion : Retrospective Views of Grade II Students and their Parents
- LAMBERT, W., TUCKER, G.R. 32609
Bilingual Education of Children : the St-Lambert Experiment
- LAMY, P. 22415
Language and Ethnicity : A Study of Bilingualism, Ethnic Identity, and Ethnic Attitudes
- LAVOIE, L. 23408
Le bilinguisme vu par le public canadien = Canadian Public Perception of Bilingualism
- LEBLANC, J.C. 24888
Making Core French Work
- LIGHTBROWN, P.M. 23055
Les programmes de base d'ALS au Québec : quels résultats pouvons-nous espérer? = Core ESL in Quebec : What Results can we Expect?
- LOCHER, U. 24717
Les étudiants non francophones face au fait français
- MACEY, W.F. 21656
Six questions sur la valeur de la dichotomie L1-L2
- MACEY, W.F., ORNSTEIN, J. 24421
Bilingual Education as an Ecology
- MARECHAL, R. 32260
Le rôle du conditionnement dans l'apprentissage d'une langue seconde

325 ATTITUDES, MOTIVATION (suite)
ATTITUDES, MOTIVATION

- MARKEY, T.L. 23077
Linguistic Acculturation : Coalescence vs. Conservation
- MCEWEN, M. 22437
An Exploratory Study of the Multidimensional Nature of Teacher-Student Verbal Interaction in Second language Classrooms
- MCKIRNAN, D.J. VOIR TAYLOR, D.M. 23949
- MCRAE, K.D. VOIR LALLIER, J.P. 32015
- MOUGEON, R. 21455
Bibliographie sur le français en Amérique du Nord
- MOUGEON, R. 25381
Le maintien du français et les jeunes Franco-ontariens = Retention of French among Young Franco-Ontarians
- NOUVEAU-BRUNSWICK. DIRECTION DES LANGUES OFFICIELLES 22618
Vers l'égalité des langues officielles au Nouveau-Brunswick : rapport du groupe d'étude sur les langues officielles
- ORNSTEIN, J. VOIR MACKEY, W.F. 24421
- OMENS, T.W., BAKER, P.M. 24872
Linguistic Insecurity in Winnipeg : Validation of a Canadian Index of Linguistic Insecurity
- RABEL-HEYMAN, L. 23079
But How Does a Bilingual Feel? Reflections on Linguistic Attitudes of Immigrant Academics
- SABOURIN, R. 26819
Réparer le passé en préparant l'avenir = A Recipe for Redress
- SAMPHIRE, K.A. 22480
Parental Attitudes Toward Four Components of the McDougall Bilingual Program
- SAVIGNON, S.J. 21886
On the Other Side of the Desk : A Look at Teacher Attitude and Motivation in Second Language Learning
- SIGAL, R.J. VOIR TAYLOR, D.M. 23976
- SMITH, A. VOIR CHURCHILL, S. 32014
- SMYTHE, P.C. VOIR GARDNER, R.C. 23106
- STIEBLICH, C. 25316
The Role of Cognitive Styles and Manual Preference in Foreign Language Learning
- SWAIN, M. 22251
Bilingualism Through Education : Dreams and Realities
- TAYLOR, D.M., MCKIRNAN, D.J., CHRISTIAN, J., LAMARCHE, L. 23949
Cultural Insecurity and Attitudes Toward Multiculturalism and Ethnic Groups in Canada
- TAYLOR, D.M., SIGAL, R.J. 23976
Defining "Québécois" : The Role of Ethnic Heritage, Language, and Political Orientation
- TUCKER, G.R. VOIR LAMBERT, W. 27629
- TUCKER, G.R. VOIR LAMBERT, W. 32609
- WEBSTER, M. 32492
Au coeur de la vie canadienne = A Central Fact of Canadian Life

325 ATTITUDES, MOTIVATION (suite)
ATTITUDES, MOTIVATION

YORIO, C.A. VOIR HAYNE, J.H. 32639

ZIEGLER, S. 23972
Measuring Inter-Ethnic Attitudes in a Multi-Ethnic Context

326 MESURES ET ÉVALUATION
TESTING AND EVALUATION

ADIV, E. 27888
An Analysis of Oral Discourse in Two Types of French Immersion Programs

ARGUE, V. VOIR LAPKIN, S. 25292

BAETENS BEARDSMORE, H. 22592
The Recognition and Tolerance Level of Bilingual Speech

BAIN, B. 20131
The Cognitive Flexibility Claim : Bilingual and Music Research Traditions

BAKER, P.M. VOIR OWENS, T.W. 24872

BARKMAN, B. VOIR LIGHTBOWN, P.M. 22154

BELANGER, M. VOIR CANALE, M. 23744

BILLY, L. 20225
Rapport d'une évaluation post-factum en éducation bilingue.

BOUCHER, A.M. 25323
Les attentes des parents des comités d'école de la région de Montréal quant au rôle et à la place des langues non-maternelles à l'école polyvalente

CANALE, M., BELANGER, M., FRENETTE, N. 23744
Analyse préliminaire de l'interaction L1-L2 à l'écrit

DAY, E.M., SHAPSON, S. 27886
Assessing Oral Communicative Skills in Immersion Programs

DESJARLAIS, L. 22347
Le bilinguisme et la connaissance du vocabulaire à l'école primaire

FRENETTE, N. VOIR CANALE, M. 23744

GARDNER, R.C., SMYTHE, P.C. 23106
Second-Language Acquisition : Motivational Considerations

GENESEE, F. 32026
Immersion for All? Research Probes Suitability for Below Average Students

JAMAIL, M. 22393
The Effects of Language Background and Socioeconomic Status on Second Language Learning in Manitoba Secondary Schools

LAMBERT, W., TUCKER, G.R. 25176
Les enfants du programme d'immersion

LAMBERT, W., TUCKER, G.R. 27629
Graduates of Early Immersion : Retrospective Views of Grade II Students and their Parents

LAPKIN, S., SWAIN, M., ARGUE, V. 25292
French Immersion : the Trial Balloon that Flew

326 MESURES ET ÉVALUATION (suite)
TESTING AND EVALUATION

- LAPKIN, S. 27885
Some Procedures for Testing French Speaking Skills in Immersion Classrooms
- LIGHTBOWN, P.M., BARKMAN, B. 22154
Interactions Among Learners, Teachers, Texts, and Methods of English as a Second Language :
Progress Report 1977-78
- LIGHTBOWN, P.M. 23061
Question Form and Question Function in the Speech of Young French L2 Learners
- MACKEY, W.F. 22653
Interference, Integration and the Synchronic Fallacy
- MACNAB, G. 27636
The Effect of French Immersion on the Core (English) Program
- MAGNAN, S.S. 32572
Rater Reliability of the ACTFL Oral Proficiency Interview
- MORRISON, F., PAWLEY, C. 27887
French Speaking Proficiency of Ottawa Area Immersion Students at the Grade 12 Level
- NEUFELD, G. 22544
The Bilingual's Lexical Store
- OWENS, T.W., BAKER, P.W. 24872
Linguistic Insecurity in Winnipeg : Validation of a Canadian Index of Linguistic Insecurity
- PAWLEY, C. VOIR MORRISON, F. 27887
- PLASTRE, G. 23110
Bilinguisme d'enfance et apprentissage ultérieur d'une langue vivante
- RENAUD, C. 22470
Aspects et influences des variables psychologiques et sociales dans l'apprentissage du
français langue seconde chez des immigrants adultes
- SAINT-JACQUES, B. 23075
Elicitation of Cultural Stereotypes Through the Presentation of Voices in Two Languages
- SANDOVAL, G. 22482
Language Maintenance
- SHAPSON, S. VOIR DAY, E.M. 27886
- SMYTHE, P.C. VOIR GARDNER, R.C. 23106
- SWAIN, M. VOIR LAPKIN, S. 25292
- TROUE-BENHACOUN, S. 27499
Le français, langue de travail, pour des enfants anglophones de première année
- TUCKER, G.R. VOIR LAMBERT, W. 25176
- TUCKER, G.R. VOIR LAMBERT, W. 27629
- VAID, J. 22505
Hemispheric Involvement in the Language Processing of Bilinguals
- WILLIAMSON, L.E., YOUNG, F. 23065
The Reading Performances of Monolinguals and Bilinguals Compared
- WODE, H. 22578
The L1 vs L2 Acquisition of English Interrogation

326 MESURES ET ÉVALUATION (suite)
TESTING AND EVALUATION

YOUNG, F. VOIR WILLIAMSON, L.E. 23065

ZIEGLER, S. 23972
Measuring Inter-Ethnic Attitudes in a Multi-Ethnic Context

327 BILINGUALITÉ
BILINGUALITY

ARKWRIGHT, T.D., VIAU, A. 22546
Les processus d'association chez les bilingues

BAETENS BEARDSMORE, H. 22592
The Recognition and Tolerance Level of Bilingual Speech

BLANC, M. VOIR HAMERS, J.F. 22334

BLANC, M., HAMERS, J.F. 23777
Le développement de la bilinguisme et les diverses conceptions d'intervention pédagogique

BLANC, M. VOIR HAMERS, J.F. 23778

CUMMINS, J. 22543
A Theoretical Perspective on the Relationship between Bilingualism and Thought

DESHAIES, D. VOIR HAMERS, J.F. 21546

HAMERS, J.F., DESHAIES, D. 21546
Les contacts inter-ethniques; qu'est-ce qui les rend efficaces?

HAMERS, J.F., BLANC, M. 22334
Bilinguisme et bilinguisme

HAMERS, J.F., LAMBERT, W. 23113
Bilinguals' Reactions to Cross-Language Semantic Ambiguity

HAMERS, J.F. VOIR BLANC, M. 23777

HAMERS, J.F., BLANC, M. 23778
Réseaux sociaux, mécanismes socio-psychologiques et développement de la bilinguisme

HAMERS, J.F. 24109
Le rôle du langage et de la culture dans les processus d'apprentissage et dans la planification éducative

HAMERS, J.F. 25317
Le développement cognitif de l'enfant bilingue

LAMBERT, W. VOIR HAMERS, J.F. 23113

LANDRY, R. 32509
Développement bilingue en milieu minoritaire et en milieu majoritaire

MACKEY, W.F. 21656
Six questions sur la valeur de la dichotomie L1-L2

MACKEY, W.F. 22653
Interference, Integration and the Synchronic Fallacy

PARADIS, M. 23074
The Stratification of Bilingualism

327 BILINGUALITÉ (suite)
BILINGUALITY

PARIBAKHT, T. 22821

The Relationship between the Use of Communication Strategies and Aspects of Target Language Proficiencies : A Study of ESL Students

PLASTRE, G. 23110

Bilinguisme d'enfance et apprentissage ultérieur d'une langue vivante

SCHNITZER, M.L. 23072

Cerebral Lateralization and Plasticity : their Relevance to Language Acquisition

VIAU, A. VOIR ARKWRIGHT, T.D. 22546

MODE, H. 22578

The L1 vs L2 Acquisition of English Interrogation

328 ACQUISITION ET DÉVELOPPEMENT DU LANGAGE CHEZ L'ENFANT
ACQUISITION AND DEVELOPMENT OF LANGUAGE FOR A CHILD

ADIV, E. 27888

An Analysis of Oral Discourse in Two Types of French Immersion Programs

AFENDRAS, E.A., PIANAROSA, A. 22732

Le bilinguisme chez l'enfant et l'apprentissage d'une langue seconde : bibliographie analytique = Child Bilingualism and Second Language Learning : a Descriptive Bibliography

BAIN, B. 20131

The Cognitive Flexibility Claim : Bilingual and Music Research Traditions

BAIN, B. 20132

The Consequence of Unilingualism Disruptive Bilingualism and Creative Bilingualism for the Development of the Body Schema : a Cross Cultural Study in Canada, Italy and West Germany

BELANGER, M. VOIR CANALE, M. 23744

BLANC, M., HAMERS, J.F. 23777

Le développement de la bilinguisme et les diverses conceptions d'intervention pédagogique

BURT, M.K. VOIR DULAY, H.C. 32344

CANALE, M., BELANGER, M., FRENETTE, M. 23744

Analyse préliminaire de l'interaction L1-L2 à l'écrit

CHENS, M. VOIR LARTER, S. 25901

CUMMINS, J. 22543

A Theoretical Perspective on the Relationship between Bilingualism and Thought

CUMMINS, J. 23070

Metalinguistic Development of Children in Bilingual Education Programs : Data from Irish and Canadian Ukrainian-English Programs

CUMMINS, J. 27618

The Minority Language Child

DILLER, K.C. 25315

Neurolinguistic Evidence on Cognitive Processes in Language Learning and Teaching

DULAY, H.C., BURT, M.K. 32344

You Can't Learn Without Goofing : an Analysis of Children's Second Language "Errors"

EKSTRAND, L.E. 21108

Early Bilingualism : Theories and Facts

328 ACQUISITION ET DÉVELOPPEMENT DU LANGAGE CHEZ L'ENFANT (suite)
ACQUISITION AND DEVELOPMENT OF LANGUAGE FOR A CHILD

- ERVIN-TRIPP, S. 23746
Les effets de l'interaction sociale sur l'acquisition des langues
- FANTINI, A.E. 23085
Bilingual Behavior and Social Cues : Case Studies of Two Bilingual Children
- FLETCHER, A. 22362
An Enquiry Into the Educational Experience of Children who Discontinue Participation in an Elementary French Immersion Program
- FRENETTE, M. VOIR CANALE, M. 23744
- GENESEE, F. 21158
French Immersion Programs of the Protestant School Board of Greater Montreal : an Overview
- GENESEE, F. 22369
Bilingual Education : Social Psychological Consequences
- GENESEE, F.W. VOIR TUCKER, G.R. 21970
- HAMAYAN, E. VOIR TUCKER, G.R. 21970
- HAMERS, J.F. VOIR BLANC, M. 23777
- HAMERS, J.F. 25317
Le développement cognitif de l'enfant bilingue
- LAMBERT, W., TUCKER, G.R. 32609
Bilingual Education of Children : the St-Lambert Experiment
- LARTER, S., CHENS, M. 25901
Bilingual Education and Bilingualism : a Review of Research Literature
- LEBEL, A. 21616
Relation entre l'apprentissage d'une langue seconde et la créativité verbale dans la langue maternelle chez les enfants anglophones de sixième année
- LEBLANC, R. 21622
Les rapports entre la langue écrite et la langue parlée dans l'enseignement de la langue seconde.
- LIGHTBOWN, P.M. 23061
Question Form and Question Function in the Speech of Young French L2 Learners
- MACNAMARA, J. 21668
First and Second Language Learning : Same or Different?
- MARESCHAL, R. 32260
Le rôle du conditionnement dans l'apprentissage d'une langue seconde
- MOLLICA, A. 23056
L'immersion en français au Canada = French Immersion in Canada
- PIANAROSA, A. VOIR AFENDRAS, E.A. 22732
- PLASTRE, G. 23110
Bilinguisme d'enfance et apprentissage ultérieur d'une langue vivante
- QUÉBEC(Prov.) - MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION 25086
Enseignement aux enfants d'immigrants : guide pédagogique des activités d'échange entre maternelles régulières et maternelles d'accueil
- RAVEN, R. 32345
Language Acquisition in a Second Language Environment

328 ACQUISITION ET DÉVELOPPEMENT DU LANGAGE CHEZ L'ENFANT (suite)
ACQUISITION AND DEVELOPMENT OF LANGUAGE FOR A CHILD

RICHARDS, J.C. 32348

A Non-Contrastive Approach to Error Analysis

SCHMITZER, M.L. 23072

Cerebral Lateralization and Plasticity : their Relevance to Language Acquisition

STERN, H.N. 24937

Bilingual Schooling and Foreign Language Education : Some Implications of Canadian Experiments in French Immersion

TROUE-BENHACOUN, S. 27499

Le français, langue de travail, pour des enfants anglophones de première année

TUCKER, G.R., HAMAYAN, E., GENESEE, F.H. 21970

Affective, Cognitive and Social Factors in Second-Language Acquisition

TUCKER, G.R. VOIR LAMBERT, W. 32609

WARREN, C.B. 22509

The Effects of Early-grade Immersion in French on the Development of English Language Receptive Skills and Reading Readiness

WODE, H. 22578

The L1 vs L2 Acquisition of English Interrogation

329 APPRENTISSAGE ET FONCTIONNEMENT DU LANGAGE CHEZ L'ADULTE
LEARNING AND LANGUAGE USE FOR AN ADULT

BEAUCHESNE, A. VOIR TREMBLAY, R. 21310

HAMMOUD, R. 23747

L'utilisation de l'image mentale dans l'enseignement du vocabulaire en langue seconde

LEBLANC, R. 21622

Les rapports entre la langue écrite et la langue parlée dans l'enseignement de la langue seconde.

MARESCHAL, R. 32260

Le rôle du conditionnement dans l'apprentissage d'une langue seconde

MASSEY, M. VOIR TREMBLAY, R. 21310

L'approche katimavik : des théories linguistiques et psycho-sociales au service de l'acquisition d'une langue seconde

MASSEY, S. VOIR TREMBLAY, R. 21310

PARIBAKHT, T. 22821

The Relationship between the Use of Communication Strategies and Aspects of Target Language Proficiencies : A Study of ESL Students

PRONOVOST-TREMBLAY, L. VOIR TREMBLAY, R. 21310

RENAUD, C. 22470

Aspects et influences des variables psychologiques et sociales dans l'apprentissage du français langue seconde chez des immigrants adultes

SWAIN, M. 21950

Bilingual Schooling : Some Experiences in Canada and the United States

TARONE, E. 22558

Some Influences on Interlanguage Phonology

329 APPRENTISSAGE ET FONCTIONNEMENT DU LANGAGE CHEZ L'ADULTE (suite)
LEARNING AND LANGUAGE USE FOR AN ADULT

TREMBLAY, R., MASSEY, M., PRONOVOST-TREMBLAY, L., BEAUCHESNE, A., MASSEY, S. 21310
L'approche katimavik : des théories linguistiques et psycho-sociales au service de
l'acquisition d'une langue seconde

330 ETHNOLINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS ETHNIQUES DU BILINGUISME)
ETHNOLINGUISTICS (ETHNIC ASPECTS AND FACTORS OF BILINGUALISM)

BENIAK, E., CAREY, S., MOUGEON, R. 25106
A Sociolinguistic and Ethnographic Approach to Albertan French and Its Implications for
French-as-a-First-Language Pedagogy

CAREY, S. VOIR BENIAK, E. 25106

CARTON, F., CEMBALO, M., DEMNATI, V., HOLEC, H., RILEY, P., SCHOTTMAN, W. 27163
Les enfants de migrants et leur situation langagière : outils d'observation

CEMBALO, M. VOIR CARTON, F. 27163

DEMNATI, V. VOIR CARTON, F. 27163

HOLEC, H. VOIR CARTON, F. 27163

LABRIE, N. 22817
La vitalité ethno-linguistique et les caractéristiques socio-psychologiques de l'individu
vivant en milieu bilingue

MACKEY, W.F. 23839
Typologie des interventions dans le domaine de l'enseignement

MOUGEON, R. VOIR BENIAK, E. 25106

RILEY, P. VOIR CARTON, F. 27163

SCHOTTMAN, W. VOIR CARTON, F. 27163

ZIEGLER, S. 23972
Measuring Inter-Ethnic Attitudes in a Multi-Ethnic Context

331 BICULTURALISME ET MULTICULTURALISME (PLURICULTURALISME)
BICULTURALISM AND MULTICULTURALISM

ABU-LABAN, B., MOTTERSHEAD, D. 23965
Cultural Pluralism and Varieties of Ethnic Politics

BAKER, D.L. 25387
Ethnic Analysis of Political Armour : Analytical Problems in the Canadian Mosaic

BOLDT, E.D. 26407
Maintaining Ethnic Boundaries : The Case of the Hutterites

BRETTON, R. 20203
Types of Ethnic Diversity in Canadian Society

BURKE, M. 25404
The Canadian Identity and Multiculturalism : the Implications for Students at the Elementary
Level

CANADA - MULTICULTURALISME = MULTICULTURALISM CANADA 32838
L'égalité ça presse! : Rapport d'activité = Equality Now! : Progress Report

- 331 BICULTURALISME ET MULTICULTURALISME (PLURICULTURALISME) (suite)
BICULTURALISM AND MULTICULTURALISM
- CAREY, S. 26393
Trends in Enrollment and Needs for French-Instructed Programs at the Post-Secondary Level
- CARSON, J. 32489
Regard neuf sur le bilinguisme = Bilingualism - Revisited
- CASTONGUAY, C. 20484
Sur quelques indices de propension à l'exogamie et au transfert linguistique
- CHRISTIAN, J. VOIR TAYLOR, D.M. 23949
- COOK-GUMPERZ, J. VOIR GUMPERZ, J.J. 32382
- COOK-GUMPERZ, J. VOIR JUPP, T.C. 32387
- CROPLEY, A.J. 25402
Social Adjustment Problems and Ethnic Group Membership
- CURTIS, J.E. VOIR LAMBERT, R.D. 23975
- D'OYLEY, V. (ed.) VOIR SHAPSON, S. (ed.) 24135
- DELISLE, J. 25372
Un demi-siècle au service du bilinguisme officiel = Serving Official Bilingualism for Half a Century
- DESHAIES, D., HAMERS, J.F. 25150
Les échanges inter-culturels en milieu scolaire: leurs effets sur certains aspects socio-psychologiques : synthèse d'études exploratoires
- DEUTSCHMANN, L.B. 25403
Decline of the WASP? Dominant Group Identity in the Ethnic Pluralist Society
- DUNTON, D. 23015
Quand les mots engendrent l'équivoque = The Muddy Waters of Bilingualism
- FISHMAN, J.A., GERTNER, M., LOWY, E., MILAN, W. 25267
Maintien des langues, "renouveau ethnique" et diglossie aux États-Unis
- FREDDI, G. 21138
Bilinguisme et biculturalisme
- FRIDERES, J.S. 25394
Culture, Education and Ethnicity : a Case Study of the Canadian North
- GENESEE, F. 27616
French Immersion Programs
- GERTNER, M. VOIR FISHMAN, J.A. 25267
- GULUSTAN, M. 23117
Cultural Differences in Language Learning : The Edmonton Situation
- GUMPERZ, J.J., COOK-GUMPERZ, J. 32382
Introduction : Language and the Communication of Social Identity
- HAMERS, J.F. VOIR DESHAIES, D. 25150
- JUPP, T.C., ROBERTS, C., COOK-GUMPERZ, J. 32387
Language and Disadvantage : the Hidden Process
- KALIN, R. 23950
Ethnic and Multicultural Attitudes Among Children in a Canadian City

331 BICULTURALISME ET MULTICULTURALISME (PLURICULTURALISME) (suite)
BICULTURALISM AND MULTICULTURALISM

- KEOGH, B. 22402
The Quebec Department of Education, Cultural Pluralism and the Anglophone Catholic Minority
- LAMARCHE, L. VOIR TAYLOR, D.M. 23949
- LAMBERT, C. 25391
To Be or Not to Be Indian : a Question Concerning Cultural Identity in Whitehorse, Yukon
- LAMBERT, R.D., CURTIS, J.E. 23975
The French- and English-Canadian Language Communities and Multicultural Attitudes
- LAPONCE, J.A. 27220
Langue et territoire
- LOWY, E. VOIR FISHMAN, J.A. 25267
- MACDONALD, P. 24880
Parents in BC Meet on Universities
- MACKEY, W.F. 22689
Multinational Schools as Language Learning Media
- MACKEY, W.F. 24248
La didactique des langues dans un contexte de contact interculturel
- MACKEY, W.F., ORNSTEIN, J. 24417
The Bilingual Education Movement : Patterns and Prospects
- MALLEA, J.R. 25395
Ethnicity and Canadian Education
- MCKIRNAN, D.J. VOIR TAYLOR, D.M. 23949
- MILAN, W. VOIR FISHMAN, J.A. 25267
- MOTTERSHEAD, D. VOIR ABU-LABAN, B. 23965
- MULTICULTURALISM CANADA VOIR CANADA - MULTICULTURALISME 32838
- NAIDOO, J.C. 27881
Multiculturalism and Identification Crises for South Asian Women in Canada
- ORNSTEIN, J. VOIR MACKEY, W.F. 24417
- PRIEST, G.E. 25374
Les langues des autochtones au Canada = Aboriginal Languages in Canada
- ROBERTS, C. VOIR JUPP, T.C. 32387
- RUDNYCKYJ, J. 22997
Pour un multiculturalisme dynamique = Towards a Multicultural Canada
- SHAPSON, S., D'OYLEY, V. 24135
Bilingual and Multicultural Education : Canadian Perspectives
- STRONG, C. 22890
Chat échaudé ou lion qui dort = Language in Canada : Crisis Resolved, or Tensions in Transition?
- TAYLOR, D.M., MCKIRNAN, D.J., CHRISTIAN, J., LAMARCHE, L. 23949
Cultural Insecurity and Attitudes Toward Multiculturalism and Ethnic Groups in Canada
- THEVENIN, A. 22016
Apprentissage des langues secondes et multiculturalisme

331 BICULTURALISME ET MULTICULTURALISME (PLURICULTURALISME) (suite)
BICULTURALISM AND MULTICULTURALISM

- THORSELL, W. 26821
De Sir Wilfrid Laurier à Pierre Elliot Trudeau = Has the West Been Won?
- TUCKER, G.R. 23124
The Assessment of Bilingual and Bicultural Factors of Communication
- UJIMOTO, K.V. 19483
Visible Minorities and Multiculturalism : Planned Social Change Strategies for the Next Decade
- VERDOODT, A. 21331
L'enseignement dans un contexte national plurilingue et multiculturel
- WATSON, R.W. 23409
Étude du mécanisme de mise en œuvre des programmes de multiculturalisme en Nouvelle-Ecosse. =
Study of the Delivery System of Multicultural Programming in Nova Scotia
- WYATT, J. 27619
Implications of Multiculturalism for Curriculum
- YALDEN, M. 22916
La langue et l'Ouest. Perspectives éclatées : Certaines questions clés = Language and the
West. Split Images : Some Basic Issues
- YALDEN, M. 24237
The Bilingual Experience in Canada
- ZIEGLER, S. 23972
Measuring Inter-Ethnic Attitudes in a Multi-Ethnic Context

332 LANGUE ET CULTURE (CONTACTS)
LANGUAGE AND CULTURE (CONTACTS)

- ALVAREZ, G. 32201
Culturel et interculturel dans l'enseignement des langues secondes
- ASHWORTH, M. 23053
Anglais, langue seconde : dix ans plus tard = English as a Second Language : Ten Years Later
- BRETOM, R. 20203
Types of Ethnic Diversity in Canadian Society
- DUNTON, D. 23015
Quand les mots engendrent l'équivoque = The Muddy Waters of Bilingualism
- FORTIER, D. 27122
Le bilinguisme et les valeurs canadiennes
- LAMY, P. 22415
Language and Ethnicity : A Study of Bilingualism, Ethnic Identity, and Ethnic Attitudes
- NAIDOO, J.C. 27881
Multiculturalism and Identification Crises for South Asian Women in Canada
- REITZ, J.G. 26408
Language and Ethnic Community Survival
- SAINT-JACQUES, B. 25528
Perspectives de recherche pour la linguistique canadienne : le multiculturalisme, élément
d'unité et d'enrichissement
- SAVIGNON, S.J. 21886
On the Other Side of the Desk : A Look at Teacher Attitude and Motivation in Second Language
Learning

332 LANGUAGE ET CULTURE (CONTACTS) (suite)
LANGUAGE AND CULTURE (CONTACTS)

THEVENIN, A. 22016

Apprentissage des langues secondes et multiculturalisme

TROUE-BENHACOUN, S. 27499

Le français, langue de travail, pour des enfants anglophones de première année

333 ACCULTURATION, ASSIMILATION, INTÉGRATION
ACCULTURATION, ASSIMILATION, INTEGRATION

ALLARD, R. VOIR LANDRY, R. 26004

ARNOPOULOS, S.M. 22274

Integration of English into French Quebec Society : Some New Directions

BARBER, M. 25396

Canadianization Through the Schools of the Prairie Provinces before World War I : the Attitudes and Aims of the English-speaking Majority

BEAUCHAMP, R. VOIR SAVARD, P. 25228

BIENVENUE, R.M. 26412

Colonial Status : The Case of Canadian Indians

BRETOW, R. 26406

Stratification and Conflict Between Ethnolinguistic Communities with Different Social Structures

BRUNET, M. 25162

Les immigrants en Amérique du Nord : des partenaires d'une même aventure

CORBEIL, J.-C. 24438

Éléments d'une théorie de l'aménagement linguistique

CROPLEY, A.J. 25402

Social Adjustment Problems and Ethnic Group Membership

DEUTSCHMANN, L.B. 25403

Decline of the WASP? Dominant Group Identity in the Ethnic Pluralist Society

DI PIETRO, R.J. 23068

Bilingual Education : A New Challenge to Old Priorities

DORAIS, L.J. VOIR NGUYEN, B.Q. 25227

FORTIER, D. 24847

Les droits linguistiques canadiens en évolution

FORTIER, D. 32002

Les minorités : le temps des solutions = The Minorities : Time for Solutions

GOLDBLOOM, M., LE BLANC, G. 32003

Compagnes d'infortune, les minorités sonnent l'alarme = Minority Perspectives : a Matter of Urgency

HENRIPIN, J. 22993

L'an 2001 ou la territorialisation des deux solitudes = Two Solitudes in 2001?

LAMBERT, W., TUCKER, G.R. 25176

Les enfants du programme d'immersion

LANDRY, R., ALLARD, R. 26004

Choix de la langue d'enseignement : une analyse chez des parents francophones en milieu bilingue soustractif

333 ACCULTURATION, ASSIMILATION, INTÉGRATION (suite)
ACCULTURATION, ASSIMILATION, INTEGRATION

- LANDRY, R. 32509
Développement bilingue en milieu minoritaire et en milieu majoritaire
- LE BLANC, G. VOIR GOLDBLOOM, M. 32003
- LENGYEL, C., WATSON, D. 24258
La situation de la langue française en Colombie-Britannique
- LIEBERSON, S. 26405
A Societal Theory of Race and Ethnic Relations
- MACKEY, W.F. 26866
La mortalité des langues et le bilinguisme des peuples
- MARKEY, T.L. 23077
Linguistic Acculturation : Coalescence vs. Conservation
- MERLOPOULOS, T. 24758
L'apport des communautés culturelles à la vie québécoise
- NGUYEN, B.Q., DORAIS, L.J. 25227
Monographie sur les Vietnamiens établis dans l'Est du Canada : une brève description des communautés d'immigrants et de réfugiés vietnamiens de la première vague (1975-1978)
- QUÉBEC(POV.) - MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION 25086
Enseignement aux enfants d'immigrants : guide pédagogique des activités d'échange entre maternelles régulières et maternelles d'accueil
- RABEL-HEYMAN, L. 23079
But How Does a Bilingual Feel? Reflections on Linguistic Attitudes of Immigrant Academics
- ROY, J.L. 26820
Le devoir de présence = Cousins in Law
- SAVARD, P., BEAUCHAMP, R., THOMPSON, P. 25228
Arts with a Difference : a Report on French-Speaking Ontario
- THOMPSON, P. VOIR SAVARD, P. 25228
- TRENT, D. 22261
The Language Question and the Capital : an Overview
- TUCKER, G.R. VOIR LAMBERT, W. 25176
- WATSON, D. VOIR LENGYEL, C. 24258
- WONG-RIEGER, D. 23968
Self-Identity and Adaptation to Social Change

334 IMMIGRANTS, MIGRANTS, GROUPES ETHNIQUES
IMMIGRANTS, MIGRANTS, ETHNIC GROUPS

- ABU-LABAN, B., MOTTERSHEAD, D. 23965
Cultural Pluralism and Varieties of Ethnic Politics
- ALLARD, R. VOIR LANDRY, R. 26004
- ALLEN, C. 19082
Second Generation Effects of Mixed French-English Marriages
- ANDERSON, A.B. 25388
Linguistic Trends Among Saskatchewan Ethnic Groups

354 IMMIGRANTS, MIGRANTS, GROUPE ETHNIQUES (suite)
IMMIGRANTS, MIGRANTS, ETHNIC GROUPS

- BARBER, M. 25396
Canadianization Through the Schools of the Prairie Provinces before World War I : the Attitudes and Aims of the English-speaking Majority
- BAUREISS, G. 26414
Discrimination and Response : The Chinese in Canada
- BIENVENUE, R.M. 24091
Ethnolinguistic Attitudes and French Immersion Enrollments
- BIENVENUE, R.M. 26412
Colonial Status : The Case of Canadian Indians
- BILLY, L. 24782
Les classes d'accueil : aspects descriptifs et comparatifs
- BRETON, R. 20203
Types of Ethnic Diversity in Canadian Society
- BRETON, R. 26406
Stratification and Conflict Between Ethnolinguistic Communities with Different Social Structures
- BRUNET, M. 25162
Les immigrants en Amérique du Nord : des partenaires d'une même aventure
- CALDWELL, G.G. 23849
Assimilation and the Demographic Future of Quebec
- CARTON, F., CEMBALO, M., DEMNATI, V., HOLEC, H., RILEY, P., SCHOTTMAN, W. 27163
Les enfants de migrants et leur situation langagière : outils d'observation
- CEMBALO, M. VOIR CARTON, F. 27163
- CHRISTIAN, J. VOIR TAYLOR, D.M. 23949
- CLEMENT, W. 26409
The Canadian Corporate Elite : Ethnicity and Inequality of Access
- CORBETT, B.E. 25406
Sources for Ethnic Studies in Historical Federal Government Records
- CROPLEY, A.J. 25402
Social Adjustment Problems and Ethnic Group Membership
- DARROCH, A.G. 26410
Another Look at Ethnicity, Stratification, and Social Mobility in Canada
- DEMNATI, V. VOIR CARTON, F. 27163
- LE DEVOIR 24021
Population et fait français au Canada
- DI PIETRO, R.J. 23068
Bilingual Education : A New Challenge to Old Priorities
- DORAIS, L.J. VOIR NGUYEN, B.Q. 25227
- FISHMAN, J.A., GERTNER, M., LOWY, E., MILAN, W. 25267
Maintien des langues, "renouveau ethnique" et diglossie aux États-Unis
- GERTNER, M. VOIR FISHMAN, J.A. 25267

334 IMMIGRANTS, MIGRANTS, GROUPE ETHNIQUES (suite)
IMMIGRANTS, MIGRANTS, ETHNIC GROUPS

- GLICKMAN, Y. 26415
Anti-Semitism and Jewish Social Cohesion
- GODBOUT, G. 24781
Quelques notes sur le rendement des classes d'accueil
- GOLDSTEIN, J.E. 26411
The Prestige Dimension of Ethnic Stratification
- GULUSTAN, M. 23117
Cultural Differences in Language Learning : The Edmonton Situation
- HENRY, F., TATOR, C. 26418
Racism in Canada : Social Myths and Strategies for Change
- HOLEC, H. VOIR CARTON, F. 27163
- HUEL, R.J.A. 22388
Survivance in Saskatchewan : Schools, Politics and the Nativist Crusade for Cultural Conformity
- INSTITUT QUÉBÉCOIS DE RECHERCHE SUR LA CULTURE 25160
Migrations et communautés culturelles
- LAMARCHE, L. VOIR TAYLOR, D.M. 23949
- LANDRY, R., ALLARD, R. 26004
Choix de la langue d'enseignement : une analyse chez des parents francophones en milieu bilingue soustractif
- LOWY, E. VOIR FISHMAN, J.A. 25267
- MCKIRNAN, D.J. VOIR TAYLOR, D.M. 23949
- MERLOPOULOS, T. 24758
L'apport des communautés culturelles à la vie québécoise
- MILAN, W. VOIR FISHMAN, J.A. 25267
- MOTTERSHEAD, D. VOIR ABU-LABAN, B. 23965
- NGUYEN, B.Q., DORAIS, L.J. 25227
Monographie sur les Vietnamiens établis dans l'Est du Canada : une brève description des communautés d'immigrants et de réfugiés vietnamiens de la première vague (1975-1978)
- PERRON, J. (réd.) 23406
Bibliographie des thèses et des mémoires sur les communautés culturelles et l'immigration au Québec
- PRIMEAU, G. 24783
Comment les enfants s'intègrent-ils aux classes régulières à leur sortie des classes d'accueil?
- QUÉBEC(Prov.) - MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION 25086
Enseignement aux enfants d'immigrants : guide pédagogique des activités d'échange entre maternelles régulières et maternelles d'accueil
- RABEL-HEYMAN, L. 23079
But How Does a Bilingual Feel? Reflections on Linguistic Attitudes of Immigrant Academics
- REITZ, J.G. 26408
Language and Ethnic Community Survival
- RENAUD, C. 22470
Aspects et influences des variables psychologiques et sociales dans l'apprentissage du français langue seconde chez des immigrants adultes

334 IMMIGRANTS, MIGRANTS, GROUPES ETHNIQUES (suite)
IMMIGRANTS, MIGRANTS, ETHNIC GROUPS

RILEY, P. VOIR CARTON, F. 27163

SANDOVAL, G. 22482
Language Maintenance

SAURIOL, M. 24790
L'enseignement du français aux immigrants adultes

SCHOTTMAN, W. VOIR CARTON, F. 27163

TATOR, C. VOIR HENRY, F. 26418

TAYLOR, D.M., MCKIRNAN, D.J., CHRISTIAN, J., LAMARCHE, L. 23949
Cultural Insecurity and Attitudes Toward Multiculturalism and Ethnic Groups in Canada

VAN'T BOSCH, A. 22714
Codes linguistiques et alternance de codes : étude sociolinguistique du comportement verbal d'immigrants hollandais à Calgary

VALDEN, J. 19061
Current Approaches to Second Language Teaching in the U.K.

335 ETHNICITÉ, IDENTITÉ CULTURELLE
ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY

ALLEN, C. 19082
Second Generation Effects of Mixed French-English Marriages

ANDERSON, A.B. 25388
Linguistic Trends Among Saskatchewan Ethnic Groups

ARNOPOULOS, S.M. 22274
Integration of English into French Quebec Society : Some New Directions

BAKER, D.L. 25387
Ethnic Analysis of Political Armour : Analytical Problems in the Canadian Mosaic

BAUREISS, G. 26414
Discrimination and Response : The Chinese in Canada

BERNARD, A. 26417
Nationalism in Québec

BIENVENUE, R.M., GOLDSTEIN, J.E. 26402
Ethnicity and Ethnic Relations in Canada : A Book of Readings

BLANC, M. VOIR HAMERS, J.F. 23778

BOLDY, E.D. 26407
Maintaining Ethnic Boundaries : The Case of the Hutterites

BRETON, R. 26406
Stratification and Conflict Between Ethnolinguistic Communities with Different Social Structures

BRUNET, M. 25162
Les immigrants en Amérique du Nord : des partenaires d'une même aventure

BURKE, M. 25404
The Canadian Identity and Multiculturalism : the Implications for Students at the Elementary Level

335 ETHNICITÉ, IDENTITÉ CULTURELLE (suite)
ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY

- CLEMENT, W. 26409
The Canadian Corporate Elite : Ethnicity and Inequality of Access
- COOK-GUMPERZ, J. VOIR GUMPERZ, J.J. 32382
- COOK-GUMPERZ, J. VOIR GUMPERZ, J.J. 32385
- COOK-GUMPERZ, J. VOIR JUPP, T.C. 32387
- CORBETT, B.E. 25406
Sources for Ethnic Studies in Historical Federal Government Records
- CROPLEY, A.J. 25402
Social Adjustment Problems and Ethnic Group Membership
- CUMMINS, J. 23070
Metalinguistic Development of Children in Bilingual Education Programs : Data from Irish and Canadian Ukrainian-English Programs
- DARROCH, A.G. 26410
Another Look at Ethnicity, Stratification, and Social Mobility in Canada
- DEUTSCHMANN, L.B. 25403
Decline of the WASP? Dominant Group Identity in the Ethnic Pluralist Society
- DUNTON, D. 23015
Quand les mots engendrent l'équivoque = The Muddy Waters of Bilingualism
- FRIDERES, J.S. 25394
Culture, Education and Ethnicity : a Case Study of the Canadian North
- GLICKMAN, Y. 26415
Anti-Semitism and Jewish Social Cohesion
- GOLDSTEIN, J.E. (ed.) VOIR BIENVENUE, R.M. (ed.) 26402
- GOLDSTEIN, J.E. 26411
The Prestige Dimension of Ethnic Stratification
- GUMPERZ, J.J., COOK-GUMPERZ, J. 32382
Introduction : Language and the Communication of Social Identity
- GUMPERZ, J.J., COOK-GUMPERZ, J. 32385
Interethnic Communication in Committee Negotiations
- HAMERS, J.F., BLANC, M. 23778
Réseaux sociaux, mécanismes socio-psychologiques et développement de la bilinguisme
- HAMERS, J.F. 24109
Le rôle du langage et de la culture dans les processus d'apprentissage et dans la planification éducative
- HENRY, F., TATOR, C. 26418
Racism in Canada : Social Myths and Strategies for Change
- ISAJIW, W.W. 26403
Definitions of Ethnicity
- JUPP, T.C., ROBERTS, C., COOK-GUMPERZ, J. 32387
Language and Disadvantage : the Hidden Process
- KALIN, R. 23950
Ethnic and Multicultural Attitudes Among Children in a Canadian City

335 ETHNICITÉ, IDENTITÉ CULTURELLE (suite)
ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY

- LAFERRIÈRE, M. 25393
The Education of Black Students in Montreal Schools : an Emerging Anglophone Problem, a Non-Existent Francophone Preoccupation
- LAMBERT, C. 25391
To Be or Not to Be Indian : a Question Concerning Cultural Identity in Whitehorse, Yukon
- LAMY, P. 22415
Language and Ethnicity : A Study of Bilingualism, Ethnic Identity, and Ethnic Attitudes
- LAPONCE, J.A. 27220
Langue et territoire
- LIEBERSON, S. 26405
A Societal Theory of Race and Ethnic Relations
- MACKIE, M. 26413
Stereotypes, Prejudice, and Discrimination
- MALLEA, J.R. 25395
Ethnicity and Canadian Education
- MARKEY, T.L. 23077
Linguistic Acculturation : Coalescence vs. Conservation
- MAURIS, J. 32565
Régionalismes et langue standard
- MERLOPOULOS, T. 24758
L'apport des communautés culturelles à la vie québécoise
- PELOQUIN-FARÉ, L. 21748
L'identité culturelle : Les Franco-américains de la Nouvelle-Angleterre
- REITZ, J.G. 26408
Language and Ethnic Community Survival
- RICHARDS, W.R. 22471
Concept and Image in the Development of French Canadian Nationalism
- ROBERTS, C. VOIR JUPP, T.C. 32387
- SAINT-JACQUES, B. 25528
Perspectives de recherche pour la linguistique canadienne : le multiculturalisme, élément d'unité et d'enrichissement
- SAVARD, J.G. 23018
Plurilinguisme et qualité de vie = Plurilingualism and Quality of Life
- SIGAL, R.J. VOIR TAYLOR, D.M. 23976
- TATOR, C. VOIR HENRY, F. 26418
- TAYLOR, D.M., SIGAL, R.J. 23976
Defining "Québécois" : The Role of Ethnic Heritage, Language, and Political Orientation
- THORSELL, W. 26821
De Sir Wilfrid Laurier à Pierre Elliot Trudeau = Has the West Been Won?
- VAN DEN BERGHE, P.L. 26404
Race and Ethnicity : A Sociobiological Perspective
- WONG-RIEGER, D. 23968
Self-Identity and Adaptation to Social Change

335 ETHNICITÉ, IDENTITÉ CULTURELLE (suite)
ETHNICITY, CULTURAL IDENTITY

WYATT, J. 27619
Implications of Multiculturalism for Curriculum

336 MINORITÉS CULTURELLES
CULTURAL MINORITY

BRETON, R. 20203
Types of Ethnic Diversity in Canadian Society

BURNABY, B. 27305
Language in Native Education

DORAIS, L.J. VOIR NGUYEN, B.Q. 25227

EKSTRAND, L.E. 21108
Early Bilingualism : Theories and Facts

LUPUL, M.R. 27306
Bilingual Education and the Ukrainians in Western Canada : Possibilities and Problems

NGUYEN, B.Q., DORAIS, L.J. 25227
Monographie sur les Vietnamiens établis dans l'Est du Canada : une brève description des communautés d'immigrants et de réfugiés vietnamiens de la première vague (1975-1978)

PAWLEY, H. 26817
La société manitobaine face à l'arrêt de la Cour suprême = The Government Perspective : on with the Job

PÉLOQUIN-FARÉ, L. 21748
L'identité culturelle : Les Franco-américains de la Nouvelle-Angleterre

WONG-RIEGER, D. 23968
Self-Identity and Adaptation to Social Change

337 COMMUNICATION/TENSION, CONFLIT INTERCULTUREL
COMMUNICATION/LINGUISTIC TENSION, INTERCULTURAL CONFLICT

BIENVENUE, R.M., GOLDSTEIN, J.E. 26402
Ethnicity and Ethnic Relations in Canada : A Book of Readings

BOLDT, E.D. 26407
Maintaining Ethnic Boundaries : The Case of the Hutterites

BRETON, R. 26406
Stratification and Conflict Between Ethnolinguistic Communities with Different Social Structures

CHRISTIAN, J. VOIR TAYLOR, D.M. 23949

GLICKMAN, Y. 26415
Anti-Semitism and Jewish Social Cohesion

GOLDSTEIN, J.E. (ed.) VOIR BIENVENUE, R.M. (ed.) 26402

HENRY, F., TATOR, C. 26418
Racism in Canada : Social Myths and Strategies for Change

HUEL, R.J.A. 22388
Survivance in Saskatchewan : Schools, Politics and the Nativist Crusade for Cultural Conformity

337 COMMUNICATION/TENSION, CONFLIT INTERCULTUREL (suite)
 COMMUNICATION/LINGUISTIC TENSION, INTERCULTURAL CONFLICT

JERNUDD, B.H., NEUSTUPNY, J.V. 32879
 Language Planning : For Whom?

LAMARCHE, L. VOIR TAYLOR, D.M. 23949

LIEBERSON, S. 26405
 A Societal Theory of Race and Ethnic Relations

MCKIRNAN, D.J. VOIR TAYLOR, D.M. 23949

MILLET, D. 23966
 Defining the "Dominant Group"

MONOD, M. 23121
 Bilinguisme albertain : considérations pratiques

NEUSTUPNY, J.V. VOIR JERNUDD, B.H. 32879

TATOR, C. VOIR HENRY, F. 26418

TAYLOR, D.M., MCKIRNAN, D.J., CHRISTIAN, J., LAMARCHE, L. 23949
 Cultural Insecurity and Attitudes Toward Multiculturalism and Ethnic Groups in Canada

TUCKER, G.R. 23124
 The Assessment of Bilingual and Bicultural Factors of Communication

UJIMOTO, K.V. 19483
 Visible Minorities and Multiculturalism : Planned Social Change Strategies for the Next Decade

VAN DEN BERGHE, P.L. 26404
 Race and Ethnicity : A Sociobiological Perspective

WONG-RIEGER, D. 23968
 Self-Identity and Adaptation to Social Change

338 RACISME, PRÉJUGÉS, STÉRÉOTYPES, DISCRIMINATION
 RACISM, PREJUDICES, STEREOTYPES, DISCRIMINATION

BAKER, D.L. 25387
 Ethnic Analysis of Political Armour : Analytical Problems in the Canadian Mosaic

BAUREISS, G. 26414
 Discrimination and Response : The Chinese in Canada

BIENVENUE, R.M., GOLDSTEIN, J.E. 26402
 Ethnicity and Ethnic Relations in Canada : A Book of Readings

CLEMENT, W. 26409
 The Canadian Corporate Elite : Ethnicity and Inequality of Access

CURTIS, J.E. VOIR LAMBERT, R.D. 23975

DARROCH, A.G. 26410
 Another Look at Ethnicity, Stratification, and Social Mobility in Canada

FRIDERES, J.S. 25394
 Culture, Education and Ethnicity : a Case Study of the Canadian North

GOLDSTEIN, J.E. (ed.) VOIR BIENVENUE, R.M. (ed.) 26402

GOLDSTEIN, J.E. 26411
 The Prestige Dimension of Ethnic Stratification

338 RACISME, PRÉJUGÉS, STÉRÉOTYPES, DISCRIMINATION (suite)
 RACISM, PREJUDICES, STEREOTYPES, DISCRIMINATION

- HENRY, F., TATOR, C. 26418
 Racism in Canada : Social Myths and Strategies for Change
- HUEL, R.J.A. 22388
 Survivance in Saskatchewan : Schools, Politics and the Nativist Crusade for Cultural Conformity
- LAFERRIÈRE, M. 25393
 The Education of Black Students in Montreal Schools : an Emerging Anglophone Problem, a Non-Existent Francophone Preoccupation
- LAMBERT, R.D., CURTIS, J.E. 23975
 The French- and English-Canadian Language Communities and Multicultural Attitudes
- MACKIE, M. 26413
 Stereotypes, Prejudice, and Discrimination
- MERLOPOULOS, T. 24758
 L'apport des communautés culturelles à la vie québécoise
- SAINT-JACQUES, B. 23075
 Elicitation of Cultural Stereotypes Through the Presentation of Voices in Two Languages
- TATOR, C. VOIR HENRY, F. 26418
- TRENT, D. 22261
 The Language Question and the Capital : an Overview
- VAN DEN BERGHE, P.L. 26404
 Race and Ethnicity : A Sociobiological Perspective

339 IRRÉDENTISME, MAINTIEN CULTUREL, LANGUES ANCESTRALES, PATRIMONIALES, D'ORIGINE
 CULTURAL MAINTENANCE, IRREDENTISM, HERITAGE LANGUAGES, LANGUAGES OF ORIGIN

- ANDERSON, A.B. 25388
 Linguistic Trends Among Saskatchewan Ethnic Groups
- BILLY, L. 24782
 Les classes d'accueil : aspects descriptifs et comparatifs
- BOLDT, E.D. 26407
 Maintaining Ethnic Boundaries : The Case of the Hutterites
- CUMMINS, J. 27941
 Bilingualism in the Home
- DARBELNET, J. 24573
 Comparabilité des situations bilingues en Amérique du Nord et en Europe Occidentale
- DE VRIES, J., VALLÉE, F.G. 24375
 Usage de la langue au Canada
- DEUTSCHMANN, L.B. 25403
 Decline of the WASP? Dominant Group Identity in the Ethnic Pluralist Society
- FISHMAN, J.A., GERTNER, M., LOWY, E., MILAN, W. 25267
 Maintien des langues, "renouveau ethnique" et diglossie aux États-Unis
- FOSTER, M.F. 22959
 Les langues autochtones du Canada = Canada's First Languages
- GERTNER, M. VOIR FISHMAN, J.A. 25267

339 IRRÉDENTISME, MAINTIEN CULTUREL, LANGUES ANCESTRALES, PATRIMONIALES, D'ORIGINE (suite)
CULTURAL MAINTENANCE, IRREDENTISM, HERITAGE LANGUAGES, LANGUAGES OF ORIGIN

LAMBERT, C. 25391

To Be or Not to Be Indian : a Question Concerning Cultural Identity in Whitehorse, Yukon

LIEBERSON, S. 26405

A Societal Theory of Race and Ethnic Relations

LOWY, E. VOIR FISHMAN, J.A. 25267

MARKEY, T.L. 23077

Linguistic Acculturation : Coalescence vs. Conservation

MILAN, W. VOIR FISHMAN, J.A. 25267

NAIDOO, J.C. 27881

Multiculturalism and Identification Crises for South Asian Women in Canada

PÉLOQUIN-FARÉ, L. 21748

L'identité culturelle : Les Franco-américains de la Nouvelle-Angleterre

PRIEST, G.E. 25374

Les langues des autochtones au Canada = Aboriginal Languages in Canada

REITZ, J.G. 26408

Language and Ethnic Community Survival

RUDNYCKYJ, J. 24310

Official Bilingualism, Multilingual Press and the Language Problem of Canada

SANDOVAL, G. 22482

Language Maintenance

SCANE, J. 27938

Using the "Integrated" Approach in the Heritage Language Class

SIGAL, R.J. VOIR TAYLOR, D.M. 23976

TAYLOR, D.M., SIGAL, R.J. 23976

Defining "Québécois" : The Role of Ethnic Heritage, Language, and Political Orientation

VALDMAN, A. 24363

Le maintien du français dans les communautés francophones des États-Unis

VALLÉE, F.G. VOIR DE VRIES, J. 24375

341 TRADUCTION, TERMINOLOGIE, LSP
TRANSLATION, TERMINOLOGY, LSP

DARBELNET, J. 22644

Le français en contact avec l'anglais en Amérique du Nord

342 NEUROLINGUISTIQUE, PATHOLOGIE DU LANGAGE
NEUROLINGUISTICS, LANGUAGE PATHOLOGY

ALBERT, M.L. VOIR OBLER, L.K. 23073

DILLER, K.C. 25315

Neurolinguistic Evidence on Cognitive Processes in Language Learning and Teaching

EKSTRAND, L.E. 21108

Early Bilingualism : Theories and Facts

342 NEUROLINGUISTIQUE, PATHOLOGIE DU LANGAGE (suite)
NEUROLINGUISTICS, LANGUAGE PATHOLOGY

OBLER, L.K., ALBERT, M.L. 23073
A Monitor System for Bilingual Language Processing

PARADIS, M. 23060
Introduction: the Multidisciplinarity of Studies in Bilingualism

PARADIS, M. 23074
The Stratification of Bilingualism

343 LEXICOLOGIE, LEXICOGRAPHIE, LEXICOMÉTRIE
LEXICOLOGY, LEXICOGRAPHY, LEXICOMETRICS

ALLEN, P. VOIR HARLEY, B. 32964

ALLEN, P. VOIR HARLEY, B. 32965

BEAUCHEMIN, M. 21287
Français québécois parlé en Estrie et ailleurs

BOULANGER, J.C. 27765
Régionalismes québécois usuels : un essai de description

CUMMINS, J. VOIR HARLEY, B. 32964

CUMMINS, J. VOIR HARLEY, B. 32965

DARBELNET, J. 24473
Le français face à l'anglais comme langue de grande communication

DESJARLAIS, L. 22347
Le bilinguisme et la connaissance du vocabulaire à l'école primaire

GENDRON, J.-D. 32564
Existe-t-il un usage lexical prédominant à l'heure actuelle au Québec?

HAMMOUD, R. 23747
L'utilisation de l'image mentale dans l'enseignement du vocabulaire en langue seconde

HARLEY, B., ALLEN, P., CUMMINS, J., SWAIN, M. 32964
The Development of Bilingual Proficiency : Final Report

HARLEY, B., ALLEN, P., CUMMINS, J., SWAIN, M. 32965
The Development of Bilingual Proficiency : Final Report

ISAJIW, W.W. 26403
Definitions of Ethnicity

MAURIS, J. 32565
Régionalismes et langue standard

MOUGEON, R. 21455
Bibliographie sur le français en Amérique du Nord

PAGUOT, A. 32563
Comportements langagiers et compétence métalinguistique : une enquête sur la valeur sémiologique des canadianismes

SWAIN, M. VOIR HARLEY, B. 32964

SWAIN, M. VOIR HARLEY, B. 32965

344 ANALYSE DU DISCOURS, LINGUISTIQUE TEXTUELLE
DISCOURSE ANALYSIS, TEXT LINGUISTICS

- BAETENS BEARDSMORE, H. 22592
The Recognition and Tolerance Level of Bilingual Speech
- BÉLANGER, M. VOIR CANALE, M. 22573
- CANALE, M., MOUGEON, R., BÉLANGER, M., MAIN, C. 22573
Recherches en dialectologie franco-ontarienne
- COOK-GUMPERZ, J. VOIR GUMPERZ, J.J. 32382
- GUMPERZ, J.J., COOK-GUMPERZ, J. 32382
Introduction : Language and the Communication of Social Identity
- LAMARCHE, R.M. VOIR SABOURIN, C.E. 27174
- LIGHTBOWN, P.M. 23061
Question Form and Question Function in the Speech of Young French L2 Learners
- MAIN, C. VOIR CANALE, M. 22573
- MOUGEON, R. VOIR CANALE, M. 22573
- SABOURIN, C.E., LAMARCHE, R.M. 27174
La francité canadienne
- TARONE, E. 22558
Some Influences on Interlanguage Phonology
- TIMM, L.A. 23086
Code-Switching in War and Peace

346 LINGUISTIQUE DESCRIPTIVE
DESCRIPTIVE LINGUISTICS

- VAN DE CRAEN, P. 32555
Networks, Language Variation and the Relevance of Sociolinguistic Research

347 LINGUISTIQUE DIFFÉRENTIELLE (ANALYSE DES ERREURS, EMPRUNTS, ANALYSE CONTRASTIVE)
CONTRASTIVE LINGUISTICS (ERROR ANALYSIS, LOANS, CONTRASTIVE ANALYSIS)

- BENIAK, E. VOIR CANALE, M. 20341
- BIBEAU, G. 20579
Les rapports L1/L2 dans l'acquisition de L2
- BURT, M.K. VOIR DULAY, H.C. 32344
- CANALE, M., MOUGEON, R., BENIAK, E. 20341
Acquisition of Some Grammatical Elements in English and French by Monolingual and Bilingual Canadian Students
- CORDER, S.P. 32340
The Significance of Learners' Errors
- CORDER, S.P. 32347
Idiosyncratic Dialects and Error Analysis
- DARBELNET, J. 22644
Le français en contact avec l'anglais en Amérique du Nord

347 LINGUISTIQUE DIFFÉRENTIELLE (ANALYSE DES ERREURS, EMPRUNTS, ANALYSE CONTRASTIVE) (suite)
 CONTRASTIVE LINGUISTICS (ERROR ANALYSIS, LOANS, CONTRASTIVE ANALYSIS)

DULAY, H.C., BURT, M.K. 32344

You Can't Learn Without Goofing : an Analysis of Children's Second Language "Errors"

HÉBRARD, P., MOUGEON, R. 22553

La langue parlée le plus souvent entre les parents et les enfants : un facteur crucial dans l'acquisition linguistique de l'enfant dans un milieu bilingue

JAIN, M.P. 32349

Error Analysis : Source, Cause and Significance

KELLERMAN, E. 22579

Giving Learners a Break : Native Language Intuitions as a Source of Predictions about Transferability

KLINCK, P. 32557

Corrections in Bilingual Student Talk

LEBEL, J.G. 25088

Aperçu des fautes éventuelles des anglophones nord-américains

MOUGEON, R. VOIR CANALE, M. 20341

MOUGEON, R. VOIR HÉBRARD, P. 22553

NEMSER, W. 32342

Approximative Systems of Foreign Language Learners

NEUFELD, G. 22544

The Bilingual's Lexical Store

RATTUNDE, E. 21013

Problèmes d'analyse de fautes : Interprétation plausible vs interprétation autorisée

RAVEN, R. 32345

Language Acquisition in a Second Language Environment

RICHARDS, J.C. 32338

Error Analysis : Perspectives on Second Language Acquisition

RICHARDS, J.C., SAMPSON, G.P. 32339

The Study of Learner English

RICHARDS, J.C. 32343

Social Factors, Interlanguage and Language Learning

RICHARDS, J.C. 32348

A Non-Contrastive Approach to Error Analysis

SAMPSON, G.P. VOIR RICHARDS, J.C. 32339

SÉGUINOT, C. 32700

The Editing Function of Translation

SELINKER, L. 32341

Interlanguage

TIMM, L.A. 23086

Code-Switching in War and Peace

VALDMAN, A. 32635

Systèmes approximatifs d'apprenants et enseignement du français langue étrangère

VILLA, M. 23754

La dimension pragmatique de l'analyse des erreurs

- 348 LINGUISTIQUE HISTORIQUE, DIACHRONIQUE (ADSTRAT, SUBSTRAT)
HISTORICAL LINGUISTICS, DIACHRONIC LINGUISTICS (ADSTRATUM, SUBSTRATUM)
- LANDSBERG, M.E. 23067
Phyletic Linguistics and the Foreign Language Teacher
- MACKAY, W.F. 22653
Interference, Integration and the Synchronic Fallacy
- 350 AMÉNAGEMENT LINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS POLITIQUES ET JURIDIQUES DU BILINGUISME)
LANGUAGE PLANNING (POLITICAL AND LEGISLATIVE ASPECTS AND FACTORS OF BILINGUALISM)
- BAKER, D.L. 25387
Ethnic Analysis of Political Armour : Analytical Problems in the Canadian Mosaic
- BIBEAU, G. 20738
L'éducation bilingue en Amérique du Nord
- BOUCHARD, B. 32011
Les engagements du gouvernement fédéral = Federal Commitments
- BRAZEAU, J. 23840
Typologie sur l'emploi des langues dans l'entreprise privée
- BURKE, M. 25404
The Canadian Identity and Multiculturalism : the Implications for Students at the Elementary Level
- CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 20261
Funding : The Problem of French Language Funding
- CORBEIL, J.-C. 24438
Éléments d'une théorie de l'aménagement linguistique
- FILMON, G. 26818
On a battu en brèche les traditions démocratiques et parlementaires. = The Opposition View : the Other Side of the Question
- FINN, J.G. 27615
L'aménagement linguistique au Nouveau-Brunswick
- FISHMAN, J.A. 32913
Conference Comments : Reflections on the Current State of Language Planning
- INSTITUT FRANCO-ONTARIEN 32470
Minorité culturelle et institutions : l'Ontario français
- JAENEN, C.J. 25376
Le français au Manitoba : fruit de l'histoire ou d'une contrainte extérieure? = The History of French in Manitoba : Local Initiative or External Imposition?
- JERNUDD, B.H., NEUSTUPNY, J.V. 32879
Language Planning : For Whom?
- KERR, R. 20124
Language and the Law in Canada
- LAFERRIÈRE, M. 25393
The Education of Black Students in Montreal Schools : an Emerging Anglophone Problem, a Non-Existent Francophone Preoccupation
- LAFORGE, L. (réd.) 32567
Actes du colloque international sur l'aménagement linguistique, 25-29 mai 1986/Ottawa = Proceedings of the International Colloquium on Language Planning, May 25-29, 1986/Ottawa

350 AMÉNAGEMENT LINGUISTIQUE (ASPECTS ET FACTEURS POLITIQUES ET JURIDIQUES DU BILINGUISME) (suite)
LANGUAGE PLANNING (POLITICAL AND LEGISLATIVE ASPECTS AND FACTORS OF BILINGUALISM)

- LEBLANC, J.C. 25117
L'aménagement des services bilingues : l'approche intégrée à l'échelle locale
- MACEY, W.F. 27168
Langues et éducation dans le monde contemporain
- MALLEA, J.R. 25395
Ethnicity and Canadian Education
- MARTIN, A. (réd.) 23138
L'État et la planification linguistique
- MARTIN, A. (réd.) 23146
L'État et la planification linguistique
- NEUSTUPNY, J.V. VOIR JERNUDD, B.H. 32879
- PAWLEY, H. 26817
La société manitobaine face à l'arrêt de la Cour suprême = The Government Perspective : on with the Job
- RUDNYCKYJ, J. 24310
Official Bilingualism, Multilingual Press and the Language Problem of Canada
- TABOURET-KELLER, A. 25266
Entre bilinguisme et diglossie : du malaise des cloisonnements universitaires au malaise social
- THORSELL, W. 26821
De Sir Wilfrid Laurier à Pierre Elliot Trudeau = Has the West Been Won?
- YALDEN, M. 22916
La langue et l'Ouest. Perspectives éclatées : Certaines questions clés = Language and the West. Split Images : Some Basic Issues
- YOUNGS, F. 26816
Il était une fois, au Manitoba... = Linguistic Wrongs and Rights : a Political Football

351 CORPUS ET STATUT. CORPS DE LA LANGUE - FONCTIONS DE LA LANGUE DANS LES ACTIVITÉS SOCIALES.
DOMAINES D'INTERVENTION (DOMAIN THEORY)
CORPUS AND STATUS. DOMAIN THEORY

- ALLEN, D.K. 19095
A Comparison Between the Nature and Scope of the General Principles of French Administrative Law and their Counterparts in English Administrative Law
- BASTARACHE, M. 25416
Droits linguistiques et culturels des Acadiens de 1713 à nos jours
- BEAUCHAMP, R. VOIR SAVARD, P. 25228
- CANADA - DIRECTION DES LANGUES OFFICIELLES = CANADA - OFFICIAL LANGUAGES BRANCH 32539
L'utilisation des deux langues officielles dans les régions bilingues de la fonction publique du Canada en 1978-79 = The Use of Both Official Languages in the Bilingual Regions of the Federal Public Service 1978-79
- CANADA - OFFICIAL LANGUAGES BRANCH VOIR CANADA - DIRECTION DES LANGUES OFFICIELLES 32539
- CANALE, M. VOIR MOUGEON, R. 21718
- CHURCHILL, S., SMITH, A. 32014
Vers l'humanité... d'un pas plus assuré = The Emerging Consensus

- 351 CORPUS ET STATUT. CORPS DE LA LANGUE - FONCTIONS DE LA LANGUE DANS LES ACTIVITÉS SOCIALES.
DOMAINES D'INTERVENTION (DOMAIN THEORY) (suite)
CORPUS AND STATUS. DOMAIN THEORY
- CLÉMENT, R. 22331
Motivational Characteristics of Francophones Learning English : Predictive and Descriptive Aspects
- CORBEIL, J.-C. 23122
Application du concept du bilinguisme fonctionnel à la situation industrielle du Québec
- CORBEIL, J.-C. 24439
Essai de définition du bilinguisme fonctionnel : l'expérience québécoise
- DARBELNET, J. 24473
Le français face à l'anglais comme langue de grande communication
- DARBELNET, J. 24573
Comparabilité des situations bilingues en Amérique du Nord et en Europe Occidentale
- EDWARDS, V. 22884
À la recherche de l'égalité linguistique = The Quest for Linguistic Equality in New Brunswick
- FILMON, G. 26818
On a battu en brèche les traditions démocratiques et parlementaires. = The Opposition View : the Other Side of the Question
- FINN, J.G. 27615
L'aménagement linguistique au Nouveau-Brunswick
- FISHMAN, J.A. 26102
Progress in Language Planning : a Few Concluding Sentiments
- FISHMAN, J.A. 32913
Conference Comments : Reflections on the Current State of Language Planning
- FLEMING, T. VOIR PEDERSEN, G. 22925
- FORTIER, D. 27122
Le bilinguisme et les valeurs canadiennes
- FRASER, J. VOIR RYAN, C. 32004
- KEOGH, B. 22402
The Quebec Department of Education, Cultural Pluralism and the Anglophone Catholic Minority
- KERR, R. 20124
Language and the Law in Canada
- LANGUAGE AND SOCIETY VOIR LANGUE ET SOCIÉTÉ 26822
L'arrêt de la Cour suprême : en abrégé = The Supreme Court Decision : an Abridgement
- LANGUE ET SOCIÉTÉ = LANGUAGE AND SOCIETY 26822
L'arrêt de la Cour suprême : en abrégé = The Supreme Court Decision : an Abridgement
- LENGYEL, C., WATSON, D. 24258
La situation de la langue française en Colombie-Britannique
- MACKEY, W.F. 22992
L'avant et l'arrière de l'école bilingue = Safeguarding Language in Schools
- MARTIN, A. (réd.) 23146
L'État et la planification linguistique
- MOUGEON, R., CANALE, M. 21718
Maintenance of French in Ontario : Is Education in French Enough?

351 CORPUS ET STATUT. CORPS DE LA LANGUE - FONCTIONS DE LA LANGUE DANS LES ACTIVITÉS SOCIALES.
 DOMAINES D'INTERVENTION (DOMAIN THEORY) (suite)
 CORPUS AND STATUS. DOMAIN THEORY

- MOUGEON, R. 25381
 Le maintien du français et les jeunes Franco-ontariens = Retention of French among Young Franco-Ontarians
- MOUNT, J.E. 25501
 Problèmes du bilinguisme d'une bibliothèque universitaire dans le nord-est de l'Ontario
- PATRY, R.M. 23376
 Le bilinguisme judiciaire dans les juridictions fédérales
- PEDERSEN, G., FLEMING, T. 22925
 La langue et l'éducation. Aller à la bonne école : tolérance, équilibre et choix = Language and Education. Options and Futures : Tolerance, Balance, and Public Choice
- PELLETIER, G. 32005
 Il était une fois... = Sixteen Years After
- PERNTHALER, P. 23837
 Modes d'action juridique dans le domaine linguistique
- PLASTRE, G. 23838
 Typologie des interventions dans les services publics.
- ROBICHAUD, J. 23378
 Le bilinguisme dans l'administration fédérale du Canada (1969-1982)
- RYAN, C., FRASER, J. 32004
 Positions et propositions = Defining the Problem : Principles for Action
- SABOURIN, R. 26819
 Réparer le passé en préparant l'avenir = A Recipe for Redress
- SAVARD, P., BEAUCHAMP, R., THOMPSON, P. 25228
 Arts with a Difference : a Report on French-Speaking Ontario
- SHAPSON, S. 27614
 Language Policy and the Education of Majority and Minority Language Students
- SLOAN, T. 23017
 La fonction publique : de l'intention à l'acte = Bling Went the Public Service!
- SMITH, A. VOIR CHURCHILL, S. 32014
- THOMPSON, P. VOIR SAVARD, P. 25228
- THORSELL, W. 26821
 De Sir Wilfrid Laurier à Pierre Elliot Trudeau = Has the West Been Won?
- WATSON, D. VOIR LENGUEL, C. 24258
- YALDEN, W. 23382
 Perspective de l'égalité juridique des langues au Canada
- 352 GÉOLINGUISTIQUE, TERRITORIALITÉ
 GEOLINGUISTICS, TERRITORIALITY
- BAILEY, D.A. 27486
 The French Presence in Canada : the Case for Optimism
- CANADA - DIRECTION DES LANGUES OFFICIELLES = CANADA - OFFICIAL LANGUAGES BRANCH 32539
 L'utilisation des deux langues officielles dans les régions bilingues de la fonction publique du Canada en 1978-79 = The Use of Both Official Languages in the Bilingual Regions of the Federal Public Service 1978-79

352 GÉOLINGUISTIQUE, TERRITORIALITÉ (suite)
 GEOLINGUISTICS, TERRITORIALITY

- CANADA - OFFICIAL LANGUAGES BRANCH VOIR CANADA - DIRECTION DES LANGUES OFFICIELLES 32539
- DARBELNET, J. 24573
 Comparabilité des situations bilingues en Amérique du Nord et en Europe Occidentale
- DE VRIES, J., VALLÉE, F.G. 24375
 Usage de la langue au Canada
- FISHMAN, J.A., GERTNER, M., LOWY, E., MILAN, W. 25267
 Maintien des langues, "renouveau ethnique" et diglossie aux États-Unis
- FORTIER, D. 24847
 Les droits linguistiques canadiens en évolution
- FRASER, J. VOIR RYAN, C. 32004
- GERTNER, M. VOIR FISHMAN, J.A. 25267
- HENRIPIN, J. 22993
 L'an 2001 ou la territorialisation des deux solitudes = Two Solitudes in 2001?
- LAPONCE, J.A. 27220
 Langue et territoire
- LOWY, E. VOIR FISHMAN, J.A. 25267
- MAGNET, J.E. 32498
 L'avenir des minorités de langue officielle = The Future of Official Language Minorities in Canada
- MCCONNELL, G.D. 23782
 Aspects multidisciplinaires d'un inventaire linguistique à l'échelle du monde
- MILAN, W. VOIR FISHMAN, J.A. 25267
- RUDNYCKYJ, J. 24310
 Official Bilingualism, Multilingual Press and the Language Problem of Canada
- RYAN, C., FRASER, J. 32004
 Positions et propositions = Defining the Problem: Principles for Action
- STATISTICS CANADA VOIR STATISTIQUE CANADA 25432
- STATISTIQUE CANADA = STATISTICS CANADA 25432
 La situation linguistique au Canada = Language in Canada
- STRONG, C. 22890
 Chat échaudé ou lion qui dort = Language in Canada: Crisis Resolved, or Tensions in Transition?
- VALLÉE, F.G. VOIR DE VRIES, J. 24375

353 DROITS LINGUISTIQUES
 LINGUISTIC RIGHTS

- ALLEN, D.K. 19095
 A Comparison Between the Nature and Scope of the General Principles of French Administrative Law and their Counterparts in English Administrative Law
- DION, L. 23847
 French as an Adopted Language in Quebec

353 DROITS LINGUISTIQUES (suite) LINGUISTIC RIGHTS

- FORTIER, D. 24847
Les droits linguistiques canadiens en évolution
- GOLDBLOOM, M., LE BLANC, G. 32003
Compagnes d'infortune, les minorités sonnent l'alarme = Minority Perspectives : a Matter of Urgency
- HUEL, R.J.A. 22388
Survivance in Saskatchewan : Schools, Politics and the Nativist Crusade for Cultural Conformity
- JAENEN, C.J. 25376
Le français au Manitoba : fruit de l'histoire ou d'une contrainte extérieure? = The History of French in Manitoba : Local Initiative or External Imposition?
- JOHNSON, W. 32497
La langue et la télédiffusion : une entrevue avec Gerald Caplan = Language and Broadcasting : an Interview with Gerald Caplan
- LE BLANC, G. VOIR GOLDBLOOM, M. 32003
- PELLETIER, G. 32005
Il était une fois... = Sixteen Years After
- PERNTHALER, P. 23837
Modes d'action juridique dans le domaine linguistique
- PRUJINER, A. 24761
Un double échec d'options opposées
- ROY, J.L. 26820
Le devoir de présence = Cousins in Law
- STEIN, M.B. 23851
Bill 22 and the Non-Francophone Population in Quebec : A Case Study of Minority Group Attitudes on Language Legislation
- TAILLEFER, J.M. 32236
Le bilinguisme est de retour
- VERDOODT, A. 22960
Langue et nationalité = Language and Nationality
- WEBSTER, W. 32492
Au coeur de la vie canadienne = A Central Fact of Canadian Life
- YOUNGS, F. 26816
Il était une fois, au Manitoba... = Linguistic Wrongs and Rights : a Political Football

354 LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY

- ABEL, F. 32317
L'enseignement du français et les minorités francophones dans les provinces canadiennes à majorité anglophone
- ABU-LABAN, B., MOTTERSHEAD, D. 23965
Cultural Pluralism and Varieties of Ethnic Politics
- ALLEN, D.K. 19095
A Comparison Between the Nature and Scope of the General Principles of French Administrative Law and their Counterparts in English Administrative Law

354 LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE (suite)
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY

- AMYOT, M. (réd.) 24662
Actes du Congrès Langue et société au Québec
- BASTARACHE, M. 25416
Droits linguistiques et culturels des Acadiens de 1713 à nos jours
- BAUREISS, G. 26414
Discrimination and Response : The Chinese in Canada
- BIENVENUE, R.M. 26412
Colonial Status : The Case of Canadian Indians
- BILLY, L. 24782
Les classes d'accueil : aspects descriptifs et comparatifs
- BOUCHARD, B. 32011
Les engagements du gouvernement fédéral = Federal Commitments
- BURNABY, B. 27305
Language in Native Education
- CALDWELL, G.G. 23849
Assimilation and the Demographic Future of Quebec
- CANADA - CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION = CANADA - COUNCIL OF MINISTERS OF EDUCATION 25435
L'état de l'enseignement dans la langue de la minorité dans les provinces et les territoires
du Canada = The State of Minority-Language Education in the Provinces and Territories of Canada
- CANADA - COUNCIL OF MINISTERS OF EDUCATION VOIR CANADA - CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION
25435
- CANADA - MULTICULTURALISME = MULTICULTURALISM CANADA 32838
L'égalité ça presse! : Rapport d'activité = Equality Now! : Progress Report
- CANADA - SECRÉTARIAT D'ÉTAT = CANADA - SECRETARY OF STATE 25462
Les services linguistiques au Canada: bilan et prospective : Actes du Colloque national sur
les services linguistiques = Linguistic Services in Canada: Insight and Outlook : Proceedings of
the National Symposium on Linguistic Services
- CANADA - SECRETARY OF STATE VOIR CANADA - SECRÉTARIAT D'ÉTAT 25462
- CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24878
Bigger Than Ever in Every Way
- CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24889
Pei is Aoki : CPF's 1982 Conference in Charlottetown Informs, Inspires Parents from Across
Canada
- CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24901
Third National Conference
- CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24903
Funding : Who Pays for What?
- CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24904
National Conference
- COMEAU, P. 32493
L'univers politique et la réalité = Beyond the Closed World of Political Games
- CROMBIE, D. 32490
Vers l'égalité linguistique = Towards Linguistic Equality

354 LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE (suite)
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY

- CUMMINS, J. 27618
The Minority Language Child
- D'OYLEY, V. (ed.) VOIR SHAPSON, S. (ed.) 24135
- DELISLE, J. 25372
Un demi-siècle au service du bilinguisme officiel = Serving Official Bilingualism for Half a Century
- LE DEVOIR 24021
Population et fait français au Canada
- DION, L. 23847
French as an Adopted Language in Quebec
- EDWARDS, V. 22884
À la recherche de l'égalité linguistique = The Quest for Linguistic Equality in New Brunswick
- FINN, J.G. 27615
L'aménagement linguistique au Nouveau-Brunswick
- FISHMAN, J.A. 26102
Progress in Language Planning : a Few Concluding Sentiments
- FLEMING, T. VOIR PEDERSEN, G. 22925
- FORTIER, D. 24847
Les droits linguistiques canadiens en évolution
- FRASER, J. VOIR RYAN, C. 32004
- HENRIPIN, J. 22993
L'an 2001 ou la territorialisation des deux solitudes = Two Solitudes in 2001?
- JOHNSON, W. 32497
La langue et la télédiffusion : une entrevue avec Gerald Caplan = Language and Broadcasting : an Interview with Gerald Caplan
- LANGUAGE AND SOCIETY VOIR LANGUE ET SOCIÉTÉ 26822
L'arrêt de la Cour suprême : en abrégé = The Supreme Court Decision : an Abridgement
- LANGUE ET SOCIÉTÉ = LANGUAGE AND SOCIETY 26822
L'arrêt de la Cour suprême : en abrégé = The Supreme Court Decision : an Abridgement
- LOCHER, U. 24717
Les étudiants non francophones face au fait français
- LOEWEN, S. 24887
A School Trustee Looks at Program Costs
- LUPUL, M.R. 27306
Bilingual Education and the Ukrainians in Western Canada : Possibilities and Problems
- MACDONALD, R.J. 23850
In Search of a Language Policy : Francophone Reactions to Bill 85 and 63
- MACKEY, W.F. 22992
L'avvers et l'envers de l'école bilingue = Safeguarding Language in Schools
- MACKEY, W.F. 23839
Typologie des interventions dans le domaine de l'enseignement
- MACKEY, W.F. 27169
La modification par la politique linguistique du comportement langagier

354 LÉGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE (suite)
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY

MAGNET, J.E. 23380

Les écoles et la constitution

MAGNET, J.E. 32498

L'avenir des minorités de langue officielle = The Future of Official Language Minorities in Canada

MOTTERSHEAD, D. VOIR ABU-LABAN, B. 23965

MULTICULTURALISM CANADA VOIR CANADA - MULTICULTURALISME 32838

NOUVEAU-BRUNSWICK. DIRECTION DES LANGUES OFFICIELLES 22618

Vers l'égalité des langues officielles au Nouveau-Brunswick : rapport du groupe d'étude sur les langues officielles

PAILLÉ, M. 26735

Le bilinguisme des francophones et des anglophones

PATRY, R.M. 21966

La législation linguistique fédérale

PATRY, R.M. 23376

Le bilinguisme judiciaire dans les juridictions fédérales

PAWLEY, H. 26817

La société manitobaine face à l'arrêt de la Cour suprême = The Government Perspective : on with the Job

PEDERSEN, G., FLEMING, T. 22925

La langue et l'éducation. Alier à la bonne école : tolérance, équilibre et choix = Language and Education. Options and Futures : Tolerance, Balance, and Public Choice

PELLETIER, G. 32005

Il était une fois... = Sixteen Years After

PRINEAU, G. 24783

Comment les enfants s'intègrent-ils aux classes régulières à leur sortie des classes d'accueil?

PRUJINER, A. 24761

Un double échec d'options opposées

ROBICHAUD, J. 23378

Le bilinguisme dans l'administration fédérale du Canada (1969-1982)

ROY, J.L. 26820

Le devoir de présence = Cousins in Law

RUDNYCKYJ, J. 22997

Pour un multiculturalisme dynamique = Towards a Multicultural Canada

RYAN, C., FRASER, J. 32004

Positions et propositions = Defining the Problem : Principles for Action

SABOURIN, R. 26819

Réparer le passé en préparant l'avenir = A Recipe for Redress

SARKAR, E. 24899

When it Comes to a National Clearinghouse, Canadians are still House Hunting

SHAPSON, S., D'OYLEY, V. 24135

Bilingual and Multicultural Education : Canadian Perspectives

SHAPSON, S. 27614

Language Policy and the Education of Majority and Minority Language Students

354 LEGISLATION LINGUISTIQUE, POLITIQUE (suite)
LINGUISTIC LEGISLATION, POLICY

SLOAN, T. 23017

Le fonction publique : de l'intention à l'acte = Bling Went the Public Service!

STRONG, C. 22890

Chat échaudé ou lion qui dort = Language in Canada : Crisis Resolved, or Tensions in Transition?

TAILLEFER, J.M. 32236

Le bilinguisme est de retour

TRENT, D. 22261

The Language Question and the Capital : an Overview

UJIMOTO, K.V. 19483

Visible Minorities and Multiculturalism : Planned Social Change Strategies for the Next Decade

VERDOODT, A. 22960

Langue et nationalité = Language and Nationality

YALDEN, M. 22904

Le dossier du bilinguisme: regard sur les années 80. Un survol de la réforme linguistique = The Linguistic Challenge of the '80s: Issues in Bilingualism. An Overview of Language Reform

YALDEN, M. 23382

Perspective de l'égalité juridique des langues au Canada

YOUNGS, F. 26816

Il était une fois, au Manitoba... = Linguistic Wrongs and Rights: : a Political Football

355 MINORITÉS LINGUISTIQUES
LINGUISTIC MINORITY

ABEL, F. 32317

L'enseignement du français et les minorités francophones dans les provinces canadiennes à majorité anglophone

ARNOPOULOS, S.M. 22274

Integration of English into French Quebec Society : Some New Directions

BAILEY, D.A. 27486

The French Presence in Canada : the Case for Optimism

BASTARACHE, M. 25416

Droits linguistiques et culturels des Acadiens de 1713 à nos jours

BENIAK, E., CAREY, S., MOUGEON, R. 25106

A Sociolinguistic and Ethnographic Approach to Albertan French and Its Implications for French-as-a-First-Language Pedagogy

BENIAK, E. VOIR MOUGEON, R. 25107

BRAZEAU, J. 23840

Typologie sur l'emploi des langues dans l'entreprise privée

CANADA - CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION = CANADA - COUNCIL OF MINISTERS OF EDUCATION 25435

L'état de l'enseignement dans la langue de la minorité dans les provinces et les territoires du Canada = The State of Minority-Language Education in the Provinces and Territories of Canada

CANADA - COUNCIL OF MINISTERS OF EDUCATION VOIR CANADA - CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION 25435

355 MINORITÉS LINGUISTIQUES (suite)
LINGUISTIC MINORITY

CANALE, M. VOIR MOUGEON, R. 25107

CAREY, S. VOIR BENIAK, E. 25106

CHAPERON-LOR, D. 25384

Une minorité s'explique : les attitudes de la population francophone du Nord-Est ontarien
envers l'éducation de langue française

CHURCHILL, S. 27304

Recherches récentes sur le bilinguisme et l'éducation des francophones minoritaires au Canada

D'OYLEY, V. (ed.) VOIR SHAPSON, S. (ed.) 24135

DE VRIES, J., VALLÉE, F.G. 24375

Usage de la langue au Canada

DION, L. 23847

French as an Adopted Language in Quebec

FILMON, G. 26818

On a battu en brèche les traditions démocratiques et parlementaires. = The Opposition View :
the Other Side of the Question

FORTIER, D. 32002

Les minorités : le temps des solutions = The Minorities : Time for Solutions

FOSTER, M.F. 22959

Les langues autochtones du Canada = Canada's First Languages

GOLDBLOOM, M., LE BLANC, G. 32003

Compagnes d'infortune, les minorités sonnent l'alarme = Minority Perspectives : a Matter of
Urgency

HELLER, M. VOIR MOUGEON, R. 25107

HÉRAUD, G. 23836

Notion de minorité linguistique

INSTITUT FRANCO-ONTARIEN 32470

Minorité culturelle et institutions : l'Ontario français

JAENEN, C.J. 25376

Le français au Manitoba : fruit de l'histoire ou d'une contrainte extérieure? = The History of
French in Manitoba : Local Initiative or External Imposition?

LE BLANC, G. VOIR GOLDBLOOM, M. 32003

LEBLANC, J.C. 25117

L'aménagement des services bilingues : l'approche intégrée à l'échelle locale

LOCHER, U. 24717

Les étudiants non francophones face au fait français

MACDONALD, R.J. 23850

In Search of a Language Policy : Francophone Reactions to Bill 85 and 63

MACKEY, W.F. 23839

Typologie des interventions dans le domaine de l'enseignement

MAGNET, J.E. 23380

Les écoles et la constitution

MAGNET, J.E. 32498

L'avenir des minorités de langue officielle = The Future of Official Language Minorities in
Canada

355 MINORITÉS LINGUISTIQUES (suite)
LINGUISTIC MINORITY

MOUGEON, R. VOIR BENIAK, E. 25106

MOUGEON, R., HELLER, M., BENIAK, E., CANALE, M. 25107
Acquisition et enseignement du français en situation minoritaire : le cas des Franco-ontariens

PAILLÉ, M. 26735
Le bilinguisme des francophones et des anglophones

PAWLEY, H. 26817
La société manitobaine face à l'arrêt de la Cour suprême = The Government Perspective : on with the Job

PÉLOQUIN-FARÉ, L. 21748
L'identité culturelle : Les Franco-américains de la Nouvelle-Angleterre

PERNTHALER, P. 23837
Modes d'action juridique dans le domaine linguistique

PLASTRE, G. 23838
Typologie des interventions dans les services publics.

ROY, J.L. 26820
Le devoir de présence = Cousins in Law

SABOURIN, R. 26819
Réparer le passé en préparant l'avenir = A Recipe for Redress

SHAPSON, S., D'OYLEY, V. 24135
Bilingual and Multicultural Education : Canadian Perspectives

STEIN, M.B. 23851
Bill 22 and the Non-Francophone Population in Quebec : A Case Study of Minority Group Attitudes on Language Legislation

STRONG, C. 22890
Chat échaudé ou lion qui dort = Language in Canada : Crisis Resolved, or Tensions in Transition?

VALLÉE, F.G. VOIR DE VRIES, J. 24375

356 LANGUE, NATION, RACE, PAYS, PEUPLE
LANGUAGE, NATION, RACE, STATE, PEOPLE

BERNARD, A. 26417
Nationalism in Québec

FORTIER, D. 32002
Les minorités : le temps des solutions = The Minorities : Time for Solutions

GLICKMAN, Y. 26415
Anti-Semitism and Jewish Social Cohesion

MACKEY, W.F. 27168
Langues et éducation dans le monde contemporain

MCCONNELL, G.D. 23782
Aspects multidisciplinaires d'un inventaire linguistique à l'échelle du monde

MILLET, D. 23966
Defining the "Dominant Group"

356 LANGUE, NATION, RACE, PAYS, PEUPLE (suite)
LANGUAGE, NATION, RACE, STATE, PEOPLE

PELLETIER, G. 32005

Il était une fois... = Sixteen Years After

VERDOODT, A. 22960

Langue et nationalité = Language and Nationality

WATSON, R.M. 23409

Étude du mécanisme de mise en oeuvre des programmes de multiculturalisme en Nouvelle-Ecosse. =
Study of the Delivery System of Multicultural Programming in Nova Scotia

357 BILINGUISME INSTITUTIONNEL, BILINGUISME INDIVIDUEL
INSTITUTIONAL BILINGUALISM, INDIVIDUAL BILINGUALISM

ABU-LABAN, B., MOTTERSHEAD, D. 23965

Cultural Pluralism and Varieties of Ethnic Politics

CARSON, J. 32489

Regard neuf sur le bilinguisme = Bilingualism - Revisited

CORBELL, J.-C. 24439

Essai de définition du bilinguisme fonctionnel : l'expérience québécoise

CROMBIE, D. 32490

Vers l'égalité linguistique = Towards Linguistic Equality

FILMON, G. 26818

On a battu en brèche les traditions démocratiques et parlementaires. = The Opposition View :
the Other Side of the Question

KERR, R. 20124

Language and the Law in Canada

LEBLANC, J.C. 25117

L'aménagement des services bilingues : l'approche intégrée à l'échelle locale

LENGYEL, C., WATSON, D. 24258

La situation de la langue française en Colombie-Britannique

MACKEY, W.F. 27169

La modification par la politique linguistique du comportement langagier

MOTTERSHEAD, D. VOIR ABU-LABAN, B. 23965

PATRY, R.M. 21966

La législation linguistique fédérale

PATRY, R.M. 23376

Le bilinguisme judiciaire dans les juridictions fédérales

PLASTRE, G. 21434

Processus global de bilinguisation d'une entreprise

PRUJINER, A. 24761

Un double échec d'options opposées

ROBICHAUD, J. 23378

Le bilinguisme dans l'administration fédérale du Canada (1969-1982)

SLOAN, T. 23017

La fonction publique : de l'intention à l'acte = Bling Went the Public Service!

357 BILINGUISME INSTITUTIONNEL, BILINGUISME INDIVIDUEL (suite)
 INSTITUTIONAL BILINGUALISM, INDIVIDUAL BILINGUALISM

WATSON, D. VOIR LENGYEL, C. 24258

358 LANGUE OFFICIELLE, LANGUE NATIONALE
 OFFICIAL LANGUAGE, NATIONAL LANGUAGE

ABEL, F. 32317

L'enseignement du français et les minorités francophones dans les provinces canadiennes à majorité anglophone

BOUCHARD, B. 32011

Les engagements du gouvernement fédéral = Federal Commitments

CANADA - DIRECTION DE L'ÉVALUATION DES PROGRAMMES 32673

Évaluation du Programme des langues officielles dans l'enseignement : Rapport final

CANADA - DIRECTION DES LANGUES OFFICIELLES = CANADA - OFFICIAL LANGUAGES BRANCH 32539

L'utilisation des deux langues officielles dans les régions bilingues de la fonction publique du Canada en 1978-79 = The Use of Both Official Languages in the Bilingual Regions of the Federal Public Service 1978-79

CANADA - OFFICIAL LANGUAGES BRANCH VOIR CANADA - DIRECTION DES LANGUES OFFICIELLES 32539

COMEAU, P. 32493

L'univers politique et la réalité = Beyond the Closed World of Political Games

CROMBIE, D. 32490

Vers l'égalité linguistique = Towards Linguistic Equality

DELISLE, J. 25372

Un demi-siècle au service du bilinguisme officiel = Serving Official Bilingualism for Half a Century

FINN, J.G. 27615

L'aménagement linguistique au Nouveau-Brunswick

FORTIER, D. 27122

Le bilinguisme et les valeurs canadiennes

GOLDBLOOM, M., LE BLANC, G. 32003

Compagnes d'infortune, les minorités sonnent l'alarme = Minority Perspectives : a Matter of Urgency

KERR, R. 20124

Language and the Law in Canada

LANGUAGE AND SOCIETY VOIR LANGUE ET SOCIÉTÉ 26822

L'arrêt de la Cour suprême : en abrégé = The Supreme Court Decision : an Abridgement

LANGUE ET SOCIÉTÉ = LANGUAGE AND SOCIETY 26822

L'arrêt de la Cour suprême : en abrégé = The Supreme Court Decision : an Abridgement

LE BLANC, G. VOIR GOLDBLOOM, M. 32003

LEBLANC, J.C. 25117

L'aménagement des services bilingues : l'approche intégrée à l'échelle locale

MACKEY, W.F. 22992

L'avers et l'envers de l'école bilingue = Safeguarding Language in Schools

MAGNET, J.E. 23380

Les écoles et la constitution

358 LANGUE OFFICIELLE, LANGUE NATIONALE (suite)
OFFICIAL LANGUAGE, NATIONAL LANGUAGE

MAGNET, J.E. 32498

L'avenir des minorités de langue officielle = The Future of Official Language Minorities in Canada

NOUVEAU-BRUNSWICK. DIRECTION DES LANGUES OFFICIELLES 22618

Vers l'égalité des langues officielles au Nouveau-Brunswick : rapport du groupe d'étude sur les langues officielles

PATRY, R.M. 23376

Le bilinguisme judiciaire dans les juridictions fédérales

ROBICHAUD, J. 23378

Le bilinguisme dans l'administration fédérale du Canada (1969-1982)

RUDNYCKYJ, J. 24310

Official Bilingualism, Multilingual Press and the Language Problem of Canada

STATISTICS CANADA VOIR STATISTIQUE CANADA 24455

STATISTIQUE CANADA = STATISTICS CANADA 24455

Population : langue maternelle, langue officielle et langue parlée à la maison = Population : Mother Tongue, Official Language and Home Language

YALDEN, M. 22904

Le dossier du bilinguisme: regard sur les années 80. Un survol de la réforme linguistique = The Linguistic Challenge of the '80s: Issues in Bilingualism. An Overview of Language Reform

YALDEN, M. 22916

La langue et l'Ouest. Perspectives éclatées : Certaines questions clés = Language and the West. Split Images : Some Basic Issues

359 DÉMOLINGUISTIQUE
DEMOLINGUISTICS

BAILEY, D.A. 27486

The French Presence in Canada : the Case for Optimism

BEAUCHAMP, R. VOIR SAVARD, P. 25228

BERNARD, A. 26417

Nationalism in Québec

BOURBEAU, R. 22892

Les transferts linguistiques au Canada = Canada's Language Transfer Phenomenon

CALDWELL, G.G. 23849

Assimilation and the Demographic Future of Quebec

CANADA - CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION = CANADA - COUNCIL OF MINISTERS OF EDUCATION 25435

L'état de l'enseignement dans la langue de la minorité dans les provinces et les territoires du Canada = The State of Minority-Language Education in the Provinces and Territories of Canada

CANADA - COUNCIL OF MINISTERS OF EDUCATION VOIR CANADA - CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION 25435

CASTONGUAY, C. 20484

Sur quelques indices de propension à l'exogamie et au transfert linguistique

DE VRIES, J., VALLÉE, F.G. 24375

Usage de la langue au Canada

359 DÉMOLINGUISTIQUE (suite)
DEMOLINGUISTICS

LE DEVOIR 24021

Population et fait français au Canada

FOSTER, M.F. 22959

Les langues autochtones du Canada = Canada's First Languages

HENRIPIN, J. 22993

L'an 2001 ou la territorialisation des deux solitudes = Two Solitudes in 2001?

MACKEY, W.F. 27168

Langues et éducation dans le monde contemporain

NOUVEAU-BRUNSWICK. DIRECTION DES LANGUES OFFICIELLES 22618

Vers l'égalité des langues officielles au Nouveau-Brunswick : rapport du groupe d'étude sur les langues officielles

PAILLÉ, M. 26735

Le bilinguisme des francophones et des anglophones

PRIEST, G.E. 25374

Les langues des autochtones au Canada = Aboriginal Languages in Canada

SAVARD, P., BEAUCHAMP, R., THOMPSON, P. 25228

Arts with a Difference : a Report on French-Speaking Ontario

STATISTICS CANADA VOIR STATISTIQUE CANADA 24455

STATISTICS CANADA VOIR STATISTIQUE CANADA 25432

STATISTIQUE CANADA = STATISTICS CANADA 24455

Population : langue maternelle, langue officielle et langue parlée à la maison = Population : Mother Tongue, Official Language and Home Language

STATISTIQUE CANADA = STATISTICS CANADA 25432

La situation linguistique au Canada = Language in Canada

THOMPSON, P. VOIR SAVARD, P. 25228

VALLÉE, F.G. VOIR DE VRIES, J. 24375

361 RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES GÉNÉRALES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME, PLURILINGUISME)
GENERAL BIBLIOGRAPHICAL REFERENCES ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

MCCONNELL, G.D. 23782

Aspects multidisciplinaires d'un inventaire linguistique à l'échelle du monde

362 BIBLIOGRAPHIES

THEMATIC BIBLIOGRAPHIES ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

AFENDRAS, E.A., PIANAROSA, A. 22732

Le bilinguisme chez l'enfant et l'apprentissage d'une langue seconde : bibliographie analytique = Child Bilingualism and Second Language Learning : a Descriptive Bibliography

DORAIS, L.J. VOIR NGUYEN, B.Q. 25227

FLIKEID, K. 22849

La variation phonétique dans le parler acadien du Nord-Est du Nouveau-Brunswick : étude sociolinguistique

362 BIBLIOGRAPHIES (suite)

THEMATIC BIBLIOGRAPHIES ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

INSTITUT QUÉBÉCOIS DE RECHERCHE SUR LA CULTURE 25160

Migrations et communautés culturelles

LAMARCHE, R.M. VOIR SABOURIN, C.E. 27174

LANDRY, R. 32509

Développement bilingue en milieu minoritaire et en milieu majoritaire

LAPONCE, J.A. 27220

Langue et territoire

LEBEL, A. 21616

Relation entre l'apprentissage d'une langue seconde et la créativité verbale dans la langue maternelle chez les enfants anglophones de sixième année

MACKEY, W.F. (réd.) 21658

Bibliographie internationale sur le bilinguisme : avec index analytique sur microfiches = International bibliography on Bilingualism : with Analytic Index on Microfiche

MACKEY, W.F. 22689

Multinational Schools as Language Learning Media

MOUGEON, R. 21455

Bibliographie sur le français en Amérique du Nord

NGUYEN, B.Q., DORAIS, L.J. 25227

Monographie sur les Vietnamiens établis dans l'Est du Canada : une brève description des communautés d'immigrants et de réfugiés vietnamiens de la première vague (1975-1978)

PERRON, J. (réd.) 23406

Bibliographie des thèses et des mémoires sur les communautés culturelles et l'immigration au Québec

PIANAROSA, A. VOIR AFENDRAS, E.A. 22732

RICHARDS, J.C. 32338

Error Analysis : Perspectives on Second Language Acquisition

SABOURIN, C.E., LAMARCHE, R.M. 27174

La francité canadienne

SECRÉTARIAT PERMANENT DES PEUPLES FRANCOPHONES 25748

Répertoire des journaux, bulletins et revues de l'Amérique française hors Québec

363 BANQUES DE DONNÉES, BASES DE DONNÉES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME, PLURILINGUISME)

DATA BANKS AND DATA BASES ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

CORBETT, B.E. 25406

Sources for Ethnic Studies in Historical Federal Government Records

STATISTICS CANADA VOIR STATISTIQUE CANADA 24455

STATISTIQUE CANADA = STATISTICS CANADA 24455

Population : langue maternelle, langue officielle et langue parlée à la maison = Population : Mother Tongue, Official Language and Home Language

364 ANNUAIRES, BULLETINS
DIRECTORIES, BULLETINS

SECRÉTARIAT PERMANENT DES PEUPLES FRANCOPHONES 25748

Répertoire des journaux, bulletins et revues de l'Amérique française hors Québec

371 ENSEIGNEMENT, COURS, PROGRAMMES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME, PLURILINGUISME)
TEACHING, COURSES, PROGRAMMES ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

CANADA - SECRÉTARIAT D'ÉTAT = CANADA - SECRETARY OF STATE 25462

Les services linguistiques au Canada: bilan et prospective : Actes du Colloque national sur les services linguistiques = Linguistic Services in Canada: Insight and Outlook : Proceedings of the National Symposium on Linguistic Services

CANADA - SECRETARY OF STATE VOIR CANADA - SECRÉTARIAT D'ÉTAT 25462

GENDRON, J.-D. 23771

Travaux et orientations de recherche du Centre international de recherche sur le bilinguisme de l'université Laval

MACKEY, W.F. (réd.) 21658

Bibliographie internationale sur le bilinguisme : avec index analytique sur microfiches = International bibliography on Bilingualism : with Analytic Index on Microfiche

PAGE, J.E. 22961

Pour une vision globale du Canada = Learning to Learn about Canada

SWEET, R.J. 27884

The Toronto Pilot Immersion Program at Allenby

YALDEN, M. 23382

Perspective de l'égalité juridique des langues au Canada

373 INSTITUTIONS, CENTRES DE RECHERCHE SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME, PLURILINGUISME)
INSTITUTIONS, RESEARCH CENTERS ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

COLLIS, D.R.F., DORAIS, L.J. 23780

Le bilinguisme et la diglossie inuit

DORAIS, L.J. VOIR COLLIS, D.R.F. 23780

GENDRON, J.-D. 23771

Travaux et orientations de recherche du Centre international de recherche sur le bilinguisme de l'université Laval

RUDNYCKYJ, J. 22997

Pour un multiculturalisme dynamique = Towards a Multicultural Canada

UJIMOTO, K.V. 19483

Visible Minorities and Multiculturalism : Planned Social Change Strategies for the Next Decade

374 RECHERCHES EXPÉRIMENTALES, ÉTUDES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME, PLURILINGUISME)
EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

ALBERT, M.L. VOIR OBLER, L.K. 23073

ALLARD, R. VOIR LANDRY, R. 26004

ALLEN, C. 19082

Second Generation Effects of Mixed French-English Marriages

- 374 RECHERCHES EXPÉRIMENTALES, ÉTUDES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME, PLURILINGUISME) (suite)
EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)
- ALLEN, P. VOIR HARLEY, B. 32964
- ALLEN, P. VOIR HARLEY, B. 32965
- ALLEN, P. VOIR HARLEY, B. 32966
- ANDERSON, A.B. 25388
Linguistic Trends Among Saskatchewan Ethnic Groups
- LE BUREAU MÉTROPOLITAIN DES ÉCOLES PROTESTANTES DE MONTRÉAL VOIR THE PROTESTANT SCHOOL BOARD OF
GREATER MONTREAL 24393
- CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24882
About Time for the Question : What do the Students Think?
- CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24890
Core and Immersion the Changing Balance
- CAREY, S. 26393
Trends in Enrollment and Needs for French-Instructed Programs at the Post-Secondary Level
- CHEMS, M. VOIR LARTER, S. 25901
- CHURCHILL, S. 27304
Recherches récentes sur le bilinguisme et l'éducation des francophones minoritaires au Canada
- CLÉMENT, R. 22331
Motivational Characteristics of Francophones Learning English : Predictive and Descriptive
Aspects
- COMEAU, P. 32493
L'univers politique et la réalité = Beyond the Closed World of Political Games
- CORBETT, B.E. 25406
Sources for Ethnic Studies in Historical Federal Government Records
- CUMMINS, J. 24883
Research Findings from French Immersion Programs Across Canada : A Parent's Guide
- CUMMINS, J. VOIR HARLEY, B. 32964
- CUMMINS, J. VOIR HARLEY, B. 32965
- CUMMINS, J. VOIR HARLEY, B. 32966
- DESHAIES, D., HAMERS, J.F. 25150
Les échanges inter-culturels en milieu scolaire: leurs effets sur certains aspects
socio-psychologiques : synthèse d'études exploratoires
- LE DEVOIR 24021
Population et fait français au Canada
- DUNTON, D. 23015
Quand les mots engendrent l'équivoque = The Muddy Waters of Bilingualism
- EKSTRAND, L.E. 21108
Early Bilingualism : Theories and Facts
- GENDRON, J.-D. 23771
Travaux et orientations de recherche du Centre international de recherche sur le bilinguisme
de l'université Laval
- GENESEE, F. 32026
Immersion for All? Research Probes Suitability for Below Average Students

374 RECHERCHES EXPÉRIMENTALES, ÉTUDES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME, PLURILINGUISME) (suite)
EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)

HAMERS, J.F. VOIR DESHAIES, D. 25150

HAMERS, J.F. 32554

The Relevance of Social Network Analysis in the Psycholinguistic Investigation of Multilingual Behavior

HAMMOUD, R. 23747

L'utilisation de l'image mentale dans l'enseignement du vocabulaire en langue seconde

HARLEY, B., ALLEN, P., CUMMINS, J., SWAIN, M. 32964

The Development of Bilingual Proficiency : Final Report

HARLEY, B., ALLEN, P., CUMMINS, J., SWAIN, M. 32965

The Development of Bilingual Proficiency : Final Report

HARLEY, B., ALLEN, P., CUMMINS, J., SWAIN, M. 32966

The Development of Bilingual Proficiency : Final Report

HERAUD, G. 23836

Notion de minorité linguistique

INSTITUT QUÉBÉCOIS DE RECHERCHE SUR LA CULTURE 25160

Migrations et communautés culturelles

LANDRY, R., ALLARD, R. 26004

Choix de la langue d'enseignement : une analyse chez des parents francophones en milieu bilingue soustractif

LARTER, S., CHENS, M. 25901

Bilingual Education and Bilingualism : a Review of Research Literature

LAVOIE, L. 23408

Le bilinguisme vu par le public canadien = Canadian Public Perception of Bilingualism

MACKEY, W.F. (réd.) 21658

Bibliographie internationale sur le bilinguisme : avec index analytique sur microfiches = International bibliography on Bilingualism : with Analytic Index on Microfiche

MACNAMARA, J. 21668

First and Second Language Learning : Same or Different?

MAKKAI, V.B. 23062

Bilingual Phonology : Systematic or Autonomous?

MANZER, K. 24892

Planning for Success in French Immersion : Facing and Solving Administrative Problems Before They Happen

MCCONNELL, G.D. 23782

Aspects multidisciplinaires d'un inventaire linguistique à l'échelle du monde

MCGILLIVRAY, W.R. 24877

Are Parents' Expectations of French Immersion Realistic?

MOUGEON, F. 32638

Un module de français fonctionnel : les cours de français pour les juges de la citoyenneté

NEUFELD, G. 22544

The Bilingual's Lexical Store

OBLER, L.K., ALBERT, M.L. 23073

A Monitor System for Bilingual Language Processing

- 374 RECHERCHES EXPÉRIMENTALES, ÉTUDES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME, PLURILINGUISME) (suite)
EXPERIMENTAL RESEARCH, STUDY ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)
- OKAZAWA, E. 21332
Les classes d'immersion : une étude historique
- PARADIS, M. 23074
The Stratification of Bilingualism
- PERRON, J. (réd.) 23406
Bibliographie des thèses et des mémoires sur les communautés culturelles et l'immigration au Québec
- POYEN, J. 24891
What Parents should know about Core French
- PRIMEAU, G. 24783
Comment les enfants s'intègrent-ils aux classes régulières à leur sortie des classes d'accueil?
- THE PROTESTANT SCHOOL BOARD OF GREATER MONTREAL = LE BUREAU MÉTROPOLITAIN DES ÉCOLES PROTESTANTES DE MONTREAL 24393
Grade Seven French Immersion = Cours à immersion en français au niveau de la septième année scolaire
- RICHARDS, W.R. 22471
Concept and Image in the Development of French Canadian Nationalism
- SANDOVAL, G. 22482
Language Maintenance
- SCHLOSS, B. 22703
The Uneasy Status of Literature in Second Language Teaching at the School Level : An Historical Perspective
- SCHNITZER, M.L. 23072
Cerebral Lateralization and Plasticity : their Relevance to Language Acquisition
- SELINKER, L. 32341
Interlanguage
- STATISTICS CANADA VOIR STATISTIQUE CANADA 24455
- STATISTICS CANADA VOIR STATISTIQUE CANADA 25432
- STATISTIQUE CANADA = STATISTICS CANADA 24455
Population : langue maternelle, langue officielle et langue parlée à la maison = Population : Mother Tongue, Official Language and Home Language
- STATISTIQUE CANADA = STATISTICS CANADA 25432
La situation linguistique au Canada = Language in Canada
- SWAIN, M. VOIR HARLEY, B. 32964
- SWAIN, M. VOIR HARLEY, B. 32965
- SWAIN, M. VOIR HARLEY, B. 32966
- WEBSTER, N. 32492
Au coeur de la vie canadienne = A Central Fact of Canadian Life

- 375 SÉMINAIRES, COLLOQUES, RENCONTRES SUR LE BILINGUISME (MULTILINGUISME, PLURILINGUISME)
SEMINARS, COLLOQUIA, CONFERENCES ON BILINGUALISM (MULTILINGUALISM)
- CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24876
Bigger Than Ever in Every Way
- CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24881
New-Brunswick National Conference Scene of CPF "Firsts"
- CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24889
Pei is Aoki : CPF's 1982 Conference in Charlottetown Informs, Inspires Parents from Across Canada
- CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24895
Conference Stresses Opportunities for Children... and Parents!
- CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24901
Third National Conference
- CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24905
Sixteen Highlights from the CPF National Conference
- CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24906
Second National Conference
- CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24907
Interview with Max Yalden
- FISHMAN, J.A. 32913
Conference Comments : Reflections on the Current State of Language Planning
- FORTIER, D. 32002
Les minorités : le temps des solutions = The Minorities : Time for Solutions
- FREDDI, G. 21138
Bilinguisme et biculturalisme
- GENDROW, J.-D. 23771
Travaux et orientations de recherche du Centre international de recherche sur le bilinguisme de l'université Laval
- JERNUDD, B.H., NEUSTUPNY, J.V. 32879
Language Planning : For Whom?
- LAFORGE, L. (éd.) 32567
Actes du colloque international sur l'aménagement linguistique, 25-29 mai 1986/Ottawa =
Proceedings of the International Colloquium on Language Planning, May 25-29, 1986/Ottawa
- MACDONALD, P. 24880
Parents in BC Meet on Universities
- NEUSTUPNY, J.V. VOIR JERNUDD, B.H. 32879
- OBADIA, A.A. (éd.) 27637
L'élève face à l'immersion : actes du congrès = The Pupil in an Immersion Program : Convention Proceedings
- STERN, H.H. 21930
Optimal Age : Myth or Reality?
- SWAIN, M. 21950
Bilingual Schooling : Some Experiences in Canada and the United States
- YALDEN, M. 22904
Le dossier du bilinguisme: regard sur les années 80. Un survol de la réforme linguistique =
The Linguistic Challenge of the '80s: Issues in Bilingualism. An Overview of Language Reform

BIBLIOGRAPHIE ALPHABÉTIQUE

INDEX DES DESCRIPTEURS FRANÇAIS

ACADIE

BASTARACHE, M. 25416

1980 Droits linguistiques et culturels des Acadiens de 1713 à nos jours. In : Les Acadiens des Maritimes, Daigle, J. (réd.). - Moncton : Centre d'études canadiennes, pp.371-417

ACADIEN

FLIKEID, K. 22849

1981 La variation phonétique dans le parler acadien du Nord-Est du Nouveau-Brunswick : étude sociolinguistique. - Sherbrooke (Qué.) : Université de Sherbrooke. 488 p.

ACQUISITION

BLANC, M., HAMERS, J.F. 23777

1984 Le développement de la bilinguisme et les diverses conceptions d'intervention pédagogique. In : Du disciplinaire vers l'interdisciplinaire dans l'étude du contact des langues, Hamers, J.F. & Gendron, J.D. & Vigneault, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.109-124

HAMERS, J.F. VOIR BLANC, M. 23777

RONDEAU, G. (réd.) 21858

1973 Contributions canadiennes à la linguistique appliquée = Some Aspects of Canadian Applied Linguistics. - Montréal : Centre éducatif et culturel. 272 p.

ACQUISITION/APPRENTISSAGE

ASSOCIATION CANADIENNE DES PROFESSEURS D'IMMERSION 25327

1984 Recueil de documents pédagogiques préparés pour les classes d'immersion française 1984. - Ottawa : Association canadienne des professeurs d'immersion. 92 p.

BALCOM, P. 27243

1985 Should we Teach Grammar? Another Look at Krashen's Monitor Model. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 7, no 1, pp.37-45

BIBEAU, G. 20578

1983 La théorie du moniteur de Krashen : aspects critiques. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 5, no 1, pp.99-123

BIBEAU, G. 20579

1983 Les rapports L1/L2 dans l'acquisition de L2. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 5, no 1, pp.41-64

BIBEAU, G. 20738

1982 L'éducation bilingue en Amérique du Nord. - Montréal : Guérin. 201 p.

BLANC, M. VOIR HAMERS, J.F. 22334

CANADIAN ASSOCIATION OF IMMERSION TEACHERS VOIR ASSOCIATION CANADIENNE DES PROFESSEURS D'IMMERSION 25327

CUMMINS, J. 22543

1973 A Theoretical Perspective on the Relationship between Bilingualism and Thought. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 1, pp.1-9

DESHAIES, D., HAMERS, J.F. 25150

1984 Les échanges inter-culturels en milieu scolaire: leurs effets sur certains aspects socio-psychologiques : synthèse d'études exploratoires. - Québec : Ministère de l'Éducation. 185 p.

ERVIN-TRIPP, S. 23746

1982 Les effets de l'interaction sociale sur l'acquisition des langues. In : Interaction L1-L2 et stratégies d'apprentissage, Alvarez, G. & Huot, D. & Sheen, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.54-62

ACQUISITION/APPRENTISSAGE (suite)

FREDDI, G. 21138

1974 Bilinguisme et biculturalisme. - Paris : Centre mondial d'information sur l'éducation bilingue. 6 p.

GUBERINA, P. 22969

1981 Peut-on devenir parfait bilingue? = An Insight into Language Learning. - Langue et société = Language and Society, no 6, pp.3-6

HAMERS, J.F., BLANC, M. 22334

1983 Bilinguisme et bilinguisme. - Bruxelles (Belgique) : Pierre Mardaga. 498 p.

HAMERS, J.F. 24109

1981 Le rôle du langage et de la culture dans les processus d'apprentissage et dans la planification éducative. - Dialogues et cultures, no 21, pp.157-170

HAMERS, J.F. VOIR DESHAIES, D. 25150

HAMMERLY, H. 21547

1983 Teaching L1 and L2. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 5, no 1, pp.65-85

HÉBRARD, P., MOUGEON, R. 22553

1975 La langue parlée le plus souvent entre les parents et les enfants : un facteur crucial dans l'acquisition linguistique de l'enfant dans un milieu bilingue. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 7, pp.52-70

LABRIE, W. 22817

1984 La vitalité ethnolinguistique et les caractéristiques socio-psychologiques de l'individu vivant en milieu bilingue. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 97 p.

LAFORGE, L. 25089

1975 Le rôle de l'école et le rôle de la société dans l'apprentissage des langues secondes ou étrangères. - Langues et linguistique, no 1, pp.127-154

MACKEY, W.F. 23742

1982 Interaction, interférence et interlangue : Rapports entre bilinguisme et didactique des langues. In : Interaction L1-L2 et stratégies d'apprentissage, Alvarez, G. & Huot, D. & Sheen, R. (éd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.15-22

MACKEY, W.F. 24248

1984 La didactique des langues dans un contexte de contact interculturel. - Québec : Université Laval. 17 p.

MOUGEON, R. VOIR HÉBRARD, P. 22553

THEVENIN, A. 22016

1978 Apprentissage des langues secondes et multiculturalisme. - Rome (Italie) : Lycée Français Chateaubriand de Rome. 8 p.

ACTE DE PAROLE

L'HÉRAULT, P. 32203

1986 Opérer des déplacements de perspectives. In : Didactique en questions: le point de vue de 22 spécialistes en français langue seconde, Ligier, F. & Savoie, L. (éd.). - Beloeil (Québec) : Éditions La Lignée, pp.93-97

VILLA, W. 23754

1983 La dimension pragmatique de l'analyse des erreurs. In : La classe de langue face aux recherches en pragmatique, Alvarez, G. & Huot, D. (éd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.28-34

ACTIVITÉ LUDIQUE

ERVIN-TRIPP, S. 23746

1982 Les effets de l'interaction sociale sur l'acquisition des langues. In : Interaction L1-L2 et stratégies d'apprentissage, Alvarez, G. & Huot, D. & Sheen, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.54-62

ADULTE

BIBEAU, G. 32215

1986 Prospectives, avens et avenues?. In : Didactique en questions: le point de vue de 22 spécialistes en français langue seconde, Ligier, F. & Savoie, L. (réd.). - Beloeil (Québec) : Éditions La Lignée, pp.246-260

MARECHAL, R. 32260

1974 Le rôle du conditionnement dans l'apprentissage d'une langue seconde. In : L'élaboration du matériel didactique = Language Teaching Materials. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.65-81

PAINCHAUD, G. 32199

1986 Quelques points de repère pour l'enseignement des langues secondes aux adultes. In : Didactique en questions: le point de vue de 22 spécialistes en français langue seconde, Ligier, F. & Savoie, L. (réd.). - Beloeil (Québec) : Éditions La Lignée, pp.45-60

SAURIOL, M. 24790

1984 L'enseignement du français aux immigrants adultes. In : Actes du Congrès Langue et société au Québec. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.424-428

AFRIQUE

MCCONNELL, G.D. 23782

1984 Aspects multidisciplinaires d'un inventaire linguistique à l'échelle du monde. In : Du disciplinaire vers l'interdisciplinaire dans l'étude du contact des langues, Hamers, J.F. & Gendron, J.D. & Vigneault, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.179-184

ÂGE

GUBERINA, P. 22969

1981 Peut-on devenir parfait bilingue? = An Insight into Language Learning. - Langue et société = Language and Society, no 6, pp.3-6

HAMERS, J.F. 25317

1984 Le développement cognitif de l'enfant bilingue. In : Processus cognitifs dans l'enseignement/apprentissage des langues. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.122-148

MACKEY, W.F. 21656

1983 Six questions sur la valeur de la dichotomie L1-L2. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 33 p.

PLASTRE, G. 23110

1974 Bilinguisme d'enfance et apprentissage ultérieur d'une langue vivante. In : Bilingualism, Biculturalism & Education, Carey, S.T. (réd.). - Edmonton (Alta.) : S.T. Carey, pp.59-74

STERN, H.W. 21930

1976 Optimal Age : Myth or Reality?. - Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 32, no 3, pp.283-294

ALBERTA

BENIAK, E., CAREY, S., MOUGEON, R. 25106

1984 A Sociolinguistic and Ethnographic Approach to Albertan French and Its Implications for French-as-a-First-Language Pedagogy. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 41, no 2, pp.308-314

ALBERTA (suite)

CAREY, S. VOIR BENIAK, E. 25106

LUPUL, M.R. 27306

1976 Bilingual Education and the Ukrainians in Western Canada : Possibilities and Problems. In : Bilingualism in Canadian Education: Issues and Research = Bilinguisme dans l'éducation canadienne: la recherche et les problèmes, Swain, M. (ed.). - Edmonton (Alta.) : Canadian Society for the Study of Edmonton, pp.86-106

MONOD, M. 23121

1974 Bilinguisme albertain : considérations pratiques. In : Bilingualism, Biculturalism & Education, Carey, S.T. (réd.). - Edmonton (Alta.) : S.T. Carey, pp.195-201

MOUGEON, R. VOIR BENIAK, E. 25106

ALLOPHONE

INSTITUT QUÉBÉCOIS DE RECHERCHE SUR LA CULTURE 25160

1982 Migrations et communautés culturelles. - Montréal : Leméac. 157 p.

ALPHABÉTISATION

MARTIN, A. (réd.) 23146

1981 L'État et la planification linguistique. - Québec : Éditeur officiel du Québec. 236 p.

AMÉRICAIN

BRUNET, M. 25162

1982 Les immigrants en Amérique du Nord : des partenaires d'une même aventure. In : Migrations et communautés culturelles. - Montréal : Leméac, pp.17-22

FISHMAN, J.A., GERTNER, M., LOWY, E., MILAN, W. 25267

1982 Maintien des langues, "renouveau ethnique" et diglossie aux États-Unis. - La Linguistique, vol. 18, fasc. 1, pp.45-64

GERTNER, M. VOIR FISHMAN, J.A. 25267

LOWY, E. VOIR FISHMAN, J.A. 25267

MILAN, W. VOIR FISHMAN, J.A. 25267

AMÉRINDIEN

PRIEST, G.E. 25374

1985 Les langues des autochtones au Canada = Aboriginal Languages in Canada. - Langue et société = Language and Society, no 15, pp.13-19

AMÉRIQUE DU NORD

BRUNET, M. 25162

1982 Les immigrants en Amérique du Nord : des partenaires d'une même aventure. In : Migrations et communautés culturelles. - Montréal : Leméac, pp.17-22

DARBELNET, J. 24573

1983 Comparabilité des situations bilingues en Amérique du Nord et en Europe Occidentale. In : Vergleichbarkeit von Sprachkontakten, Welde, P.H. (réd.). - Bonn (FRG) : Dümmler, pp.31-40

LEBEL, J.G. 25088

1975 Aperçu des fautes éventuelles des anglophones nord-américains. - Langues et linguistique, no 1, pp.41-50

PERNTHALER, P. 23837

1978 Modes d'action juridique dans le domaine linguistique. In : Minorités linguistiques et interventions: essai de typologie = Linguistic Minorities and Interventions: Towards a Typology. - Québec : Les Presses de l'Université Laval, pp.71-83

AMÉRIQUE DU NORD (suite)

PERNTHALER, P. 23837

1978 Modes d'action juridique dans le domaine linguistique. In : Minorités linguistiques et interventions: essai de typologie = Linguistic Minorities and Interventions: Towards a Typology. - Québec : Les Presses de l'Université Laval, pp.71-83

SECRÉTARIAT PERMANENT DES PEUPLES FRANCOPHONES 25748

1985 Répertoire des journaux, bulletins et revues de l'Amérique française hors Québec. - Québec : Secrétariat permanent des peuples francophones. 31 p.

ANALYSE CONCEPTUELLE

VAN DE CRAEN, P. 23781

1984 Multilinguisme et concept des réseaux sociaux. In : Du disciplinaire vers l'interdisciplinaire dans l'étude du contact des langues, Hamers, J.F. & Gendron, J.D. & Vigneault, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.165-178

ANDRAGOGIE

WATTS, P. 32647

1982 Le micro-ordinateur dans l'enseignement du français aux adultes. In : Options nouvelles en didactique du français langue étrangère, Léon, P.R. & Yashinsky, J. (réd.). - Montréal : Didier, pp.201-203

ANGLAIS

ALLEN, P. 24288

1977 L'enseignement de l'anglais : nouvelles orientations. In : Cap Rouge: colloques sur l'enseignement de l'anglais ou du français langue seconde: sommaire des débats. - Toronto : Conseil des ministres de l'Éducation, pp.3-12

DE VRIES, J., VALLÉE, F.G. 24375

1980 Usage de la langue au Canada. - Ottawa : Statistique Canada; Ministère des Approvisionnements et Services. 192 p.

LANGUAGE AND SOCIETY VOIR LANGUE ET SOCIÉTÉ 26822

LANGUE ET SOCIÉTÉ 26822

1985 L'arrêt de la Cour suprême : en abrégé = The Supreme Court Decision : an Abridgement. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.27-36

LAVOIE, L. 23408

1981 Le bilinguisme vu par le public canadien = Canadian Public Perception of Bilingualism. - Ottawa (Ont.) : Secrétariat d'État. 27,27 p.

PRIEST, G.E. 25374

1985 Les langues des autochtones au Canada = Aboriginal Languages in Canada. - Langue et société = Language and Society, no 15, pp.13-19

SABOURIN, R. 26819

1985 Réparer le passé en préparant l'avenir = A Recipe for Redress. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.17-20

THORSELL, W. 26821

1985 De Sir Wilfrid Laurier à Pierre Elliot Trudeau = Has the West Been Won?. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.24-26

VALLÉE, F.G. VOIR DE VRIES, J. 24375

VAN'T BOSCH, A. 22714

1982 Codes linguistiques et alternance de codes : étude sociolinguistique du comportement verbal d'immigrants hollandais à Calgary. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 217 p.

ANGLAIS (suite)

WODE, H. 22578

1978 The L1 vs L2 Acquisition of English Interrogation. - Travaux de recherches sur le bilinguisme
= Working Papers on Bilingualism, No 15, pp.37-58

ANGLAIS LANGUE SECONDE

ASHWORTH, M. 23053

1984 Anglais, langue seconde : dix ans plus tard = English as a Second Language : Ten Years Later.
- Dialogue, vol. 2, no 2, pp.1-3,15

LIGHTBROWN, P.M. 23055

1983 Les programmes de base d'ALS au Québec : quels résultats pouvons-nous espérer? = Core ESL in
Quebec : What Results can we Expect?. - Dialogue, vol. 2, no 1, pp.1, 4-6

SCHENKEL, R. 27632

1979 Utilisation de l'oreille électronique à effet Tomatis dans le cadre du cours d'anglais d'une
première année de l'enseignement secondaire belge. In : L'élève face à l'immersion: actes du
congrès = The Pupil in an Immersion Program: Convention Proceedings, Obadia, A.A. (éd.). - Ottawa :
Association canadienne des professeurs d'immersion, pp.63-83

WOODS, H. 27926

1986 Aperçu du nouveau programme anglais = Overview of the New English Program. - Medium, vol.
11, no 1, pp.9-20

ANGLOPHONE

BILLY, L. 20225

1978 Rapport d'une évaluation post-factum en éducation bilingue. - s.l. : Commission scolaire des
Mille-Iles

CURTIS, J.E. VOIR LAMBERT, R.D. 23975

DUNTON, D. 23015

1979 Quand les mots engendrent l'équivoque = The Muddy Waters of Bilingualism. - Langue et société
= Language and Society, no 1, pp.7-10

FRASER, J. VOIR RYAN, C. 32004

GOLDBLOOM, M., LE BLANC, G. 32003

1986 Compagnes d'infortune, les minorités sonnent l'alarme = Minority Perspectives : a Matter of
Urgency. - Langue et société = Language and Society, no 17, pp.7-13, 7-12

LAMBERT, R.D., CURTIS, J.E. 23975

1982 The French- and English-Canadian Language Communities and Multicultural Attitudes. -
Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XIV, no 2, pp.43-58

LE BLANC, G. VOIR GOLDBLOOM, M. 32003

LEBEL, A. 21616

1980 Relation entre l'apprentissage d'une langue seconde et la créativité verbale dans la langue
maternelle chez les enfants anglophones de sixième année. - Ottawa : Bibliothèque nationale du
Canada

LEBEL, J.G. 25088

1975 Aperçu des fautes éventuelles des anglophones nord-américains. - Langues et linguistique, no
1, pp.41-50

PAILLÉ, M. 26735

1985 Le bilinguisme des francophones et des anglophones. In : Contribution à la démolinguistique
du Québec. - Québec : Conseil de la langue française, pp.119-130

RYAN, C., FRASER, J. 32004

1986 Positions et propositions = Defining the Problem : Principles for Action. - Langue et société
= Language and Society, no 17, pp.14-20, 13-19

ANTILLES

TABOURET-KELLER, A. 25266

1982 Entre bilinguisme et diglossie : du malaise des cloisonnements universitaires au malaise social. - La linguistique, vol. 18, fasc. 1, pp.17-43

APPRENANT

ALVAREZ, G. 32201

1986 Culturel et interculturel dans l'enseignement des langues secondes. In : Didactique en questions: le point de vue de 22 spécialistes en français langue seconde, Ligier, F. & Savoie, L. (éd.). - Beloeil (Québec) : Éditions La Lignée, pp.78-86

BÉDARD-CLARET, C. 20546

1980 Le soutien matériel à l'apprentissage : du monolithisme au pluralisme. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 2, no 2, pp.42-58

DEBYSER, F. 25868

1975 Progression et progrès. - Medium, vol. 1, no 1, pp.5-8

OBADIA, A.A. (éd.) 27637

1979 L'élève face à l'immersion : actes du congrès = The Pupil in an Immersion Program : Convention Proceedings. - Ottawa : Association canadienne des professeurs d'immersion. 136 p.

PY, B. 25312

1984 Interlangue, métalangue. In : Processus cognitifs dans l'enseignement/apprentissage des langues. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.29-47

RAGUSICH, M.C. 25126

1982 Simplification restrictive et simplification élaborative comme stratégies de communication en langue étrangère. - Langues et linguistique, no 8, tome 1, pp.171-183

TAGGART, G. 32213

1986 La phonétique et l'apprentissage de la communication. In : Didactique en questions: le point de vue de 22 spécialistes en français langue seconde, Ligier, F. & Savoie, L. (éd.). - Beloeil (Québec) : Éditions La Lignée, pp.222-230

TATILON, C. 32469

1986 Traduire : pour une pédagogie de la traduction. - Toronto : Éditions du GREF. 177 p.

VALDMAN, A. 32635

1982 Systèmes approximatifs d'apprenants et enseignement du français langue étrangère. In : Options nouvelles en didactique du français langue étrangère, Léon, P.R. & Yashinsky, J. (éd.). - Montréal : Didier, pp.103-115

APPRENANT/ENSEIGNANT

LANDRIAULT, B. 32205

1986 L'interaction dans la classe de langue. In : Didactique en questions: le point de vue de 22 spécialistes en français langue seconde, Ligier, F. & Savoie, L. (éd.). - Beloeil (Québec) : Éditions La Lignée, pp.114-125

APPRENTISSAGE

BLANC, M., HAMERS, J.F. 23777

1984 Le développement de la bilinguisme et les diverses conceptions d'intervention pédagogique. In : Du disciplinaire vers l'interdisciplinaire dans l'étude du contact des langues, Hamers, J.F. & Gendron, J.D. & Vigneault, R. (éd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.109-124

HAMERS, J.F. VOIR BLANC, M. 23777

BEST COPY AVAILABLE

APPROCHE COMMUNICATIVE

- ALVAREZ, G. 25101
1984 Du structuralisme aux approches communicatives en enseignement des langues. - Langues et linguistique, no 10, pp.151-168
- ALVAREZ, G. 32201
1986 Culturel et interculturel dans l'enseignement des langues secondes. In : Didactique en questions: le point de vue de 22 spécialistes en français langue seconde, Ligier, F. & Savoie, L. (réd.). - Beloeil (Québec) : Éditions La Lignée, pp.78-86
- BESSE, H. 24797
1985 Méthodes et pratiques des manuels de langue. - Paris : Didier. 183 p.
- BOUCHER, A.M., DUPLANTIE, M., LEBLANC, R. (réd.) 32097
1986 Propos sur la pédagogie de la communication en langues secondes. - Montréal : Centre Éducatif et Culturel; Centre d'étude sur la pédagogie de la communication en langues secondes. 174 p.
- DEBYSER, F. 23741
1982 Créativité en langue maternelle et en langue seconde.. In : Interaction L1-L2 et stratégies d'apprentissage, Alvarez, G. & Huot, D. & Sheen, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.1-14
- DESMARAIS, L., DUPLANTIE, M. 32071
1986 Approche communicative et grammaire. In : Propos sur la pédagogie de la communication en langues secondes, Boucher, A.M. & Duplantie, M. & Leblanc, R. (réd.). - Montréal : Centre Éducatif et Culturel; Centre d'étude sur la pédagogie de la communication en langues secondes, pp.41-56
- DUPLANTIE, M. VOIR DESMARAIS, L. 32071
- DUPLANTIE, M. (réd.) VOIR BOUCHER, A.M. (réd.) 32097
- FALL, K. 25008
1983 Une activation du schéma linguistique de la communication. - Medium, vol. 8, no 2, pp.37-45
- GERMAIN, C., LEBLANC, R. 21521
1982 Quelques caractéristiques d'une méthode communicative d'enseignement des langues. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 38, no 4, pp.665-678
- LEBLANC, R. VOIR GERMAIN, C. 21521
- LEBLANC, R. (réd.) VOIR BOUCHER, A.M. (réd.) 32097
- LIGHTBROWN, P.M. 23055
1983 Les programmes de base d'ALS au Québec : quels résultats pouvons-nous espérer? = Core ESL in Quebec : What Results can we Expect?. - Dialogue, vol. 2, no 1, pp.1, 4-6
- LIGIER, F., SAVOIE, L. (réd.) 32196
1986 Didactique en questions : le point de vue de 22 spécialistes en français langue seconde. - Beloeil (Québec) : Éditions La Lignée. 260 p.
- PÉREZ, M. (réd.) 32969
1982 L'approche communicative : hommage à Ruby Knafo. - Montréal : Collège Vanier. 107 p.
- PLASTRE, G. 21434
1976 Processus global de bilinguisation d'une entreprise. - Ottawa : Commission de la fonction publique. 16 p.
- PORQUIER, R. 25313
1984 Interrelations entre les dimensions cognitives et affectives dans l'apprentissage des langues. In : Processus cognitifs dans l'enseignement/apprentissage des langues. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.48-70

APPROCHE COMMUNICATIVE (suite)

SAVOIE, L. (réd.) VOIR LIGIER, F. (réd.) 32196

TAGGART, G. 32213

1986 La phonétique et l'apprentissage de la communication. In : Didactique en questions: le point de vue de 22 spécialistes en français langue seconde, Ligier, F. & Savoie, L. (réd.). - Beloeil (Québec) : Éditions La Lignée, pp.222-230

YALDEN, J. 22426

1980 The Teacher's Role : a New Conception. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 2, no 2, pp.32-41

APPROCHE ÉCLECTIQUE

ENGLISH TEACHING FORUM 24246

1976 Les tendances actuelles dans l'enseignement des langues. - Québec : Ministère de l'Éducation. 31 p.

APPROCHE FONCTIONNELLE

ALVAREZ, G., HUOT, D. (réd.) 22706

1981 Problèmes en enseignement fonctionnel des langues. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 166 p.

HUOT, D. (réd.) VOIR ALVAREZ, G. (réd.) 22706

MONFELS, G. 21706

1982 L'évaluation de l'apprentissage au sein du programme "langue de travail" - un bilan positif. - Medium, vol. 7, no 2, pp.103-109

MOUGEON, F. 32638

1982 Un module de français fonctionnel : les cours de français pour les juges de la citoyenneté. In : Options nouvelles en didactique du français langue étrangère, Léon, P.R. & Yashinsky, J. (réd.). - Montréal : Didier, pp.139-144

SAINT-PIERRE, M. 32200

1986 La pragmatique du langage : de la théorie à la pratique. In : Didactique en questions: le point de vue de 22 spécialistes en français langue seconde, Ligier, F. & Savoie, L. (réd.). - Beloeil (Québec) : Éditions La Lignée, pp.62-75

APPROCHE GLOBALE

TREMBLAY, A. 25099

1982 Lecture en langue étrangère et approche globale : expérience d'enseignement de la lecture de textes en espagnol à des étudiants francophones. - Langues et linguistique, no 8, tome 2, pp.71-90

APPROCHE INTERCULTURELLE

HOLEC, H. 27165

1984 Une forme d'éducation globale : l'éducation interculturelle. - Mélanges pédagogiques, pp.87-97

APPROCHE KATIMAVIK

BEAUCHESNE, A. VOIR TREMBLAY, R. 21310

MASSEY, M. VOIR TREMBLAY, R. 21310

MASSEY, S. VOIR TREMBLAY, R. 21310

PRONOVOST-TREMBLAY, L. VOIR TREMBLAY, R. 21310

TREMBLAY, R., MASSEY, M., PRONOVOST-TREMBLAY, L., BEAUCHESNE, A., MASSEY, S. 21310

1984 L'approche katimavik : des théories linguistiques et psycho-sociales au service de l'acquisition d'une langue seconde. - Études de linguistique appliquée, no 56, pp.99-109

APPROCHE MULTIDISCIPLINAIRE

DESHAIES, D. 23775

1984 Variations linguistiques et attitudes : le français parlé dans la ville de Québec. In : Du disciplinaire vers l'interdisciplinaire dans l'étude du contact des langues, Hamers, J.F. & Gendron, J.D. & Vigneault, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.84-100

GENDRON, J.-D. 23771

1984 Travaux et orientations de recherche du Centre international de recherche sur le bilinguisme de l'université Laval. In : Du disciplinaire vers l'interdisciplinaire dans l'étude du contact des langues, Hamers, J.F. & Gendron, J.D. & Vigneault, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.30-43

MACKEY, W.F. 23839

1978 Typologie des interventions dans le domaine de l'enseignement. In : Minorités linguistiques et interventions: essai de typologie = Linguistic Minorities and Interventions: Towards a Typology. - Québec : Les Presses de l'Université Laval, pp.209-228

MACKEY, W.F. (réd.) 21658

1982 Bibliographie internationale sur le bilinguisme : avec index analytique sur microfiches = International bibliography on Bilingualism : with Analytic Index on Microfiche. - Québec : Presses de l'Université Laval. 575 p.

MCCONNELL, G.D. 23782

1984 Aspects multidisciplinaires d'un inventaire linguistique à l'échelle du monde. In : Du disciplinaire vers l'interdisciplinaire dans l'étude du contact des langues, Hamers, J.F. & Gendron, J.D. & Vigneault, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.179-184

VAN DE CRAEN, P. 23781

1984 Multilinguisme et concept des réseaux sociaux. In : Du disciplinaire vers l'interdisciplinaire dans l'étude du contact des langues, Hamers, J.F. & Gendron, J.D. & Vigneault, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.165-178

APPROCHE NOTIONNELLE - FONCTIONNELLE

SAVARD, J.G. 24294

1977 Définition et mesure des fonctions langagières. In : Cap Rouge: colloques sur l'enseignement de l'anglais ou du français langue seconde: sommaire des débats. - Toronto : Conseil des ministres de l'Éducation, pp.41-48

AUTO-DÉTERMINATION

BASTARACHE, M. 25416

1980 Droits linguistiques et culturels des Acadiens de 1713 à nos jours. In : Les Acadiens des Maritimes, Daigle, J. (réd.). - Moncton : Centre d'études canadiennes, pp.371-417

CHAPERON-LOR, D. 25384

1974 Une minorité s'explique : les attitudes de la population francophone du Nord-Est ontarien envers l'éducation de langue française. - Toronto (Ont.) : Ontario Institute for Studies in Education. 94 p.

AUTODÉTERMINATION

INSTITUT FRANCO-ONTARIEN 32470

1986 Minorité culturelle et institutions : l'Ontario français. - Revue du Nouvel Ontario, no 8, pp.1-166

TAILLEFER, J.M. 32236

1984 Le bilinguisme est de retour. - Inform-action, vol. 13, no 1, pp.3

AUTONOMIE

BEAUCHESNE, A. VOIR TREMBLAY, R. 21310

BÉDARD-CLARET, C. 20546

1980 Le soutien matériel à l'apprentissage : du monolithisme au pluralisme. - Bulletin de l'ACLA
= Bulletin of the CAAL, vol. 2, no 2, pp.42-58

MASSEY, M. VOIR TREMBLAY, R. 21310

MASSEY, S. VOIR TREMBLAY, R. 21310

PAINCHAUD, G. 32199

1986 Quelques points de repère pour l'enseignement des langues secondes aux adultes. In :
Didactique en questions: le point de vue de 22 spécialistes en français langue seconde, Ligier, F. &
Savoie, L. (réd.). - Beloeil (Québec) : Éditions La Lignée, pp.45-60

PRONOVOST-TREMBLAY, L. VOIR TREMBLAY, R. 21310

TREMBLAY, R., MASSEY, M., PRONOVOST-TREMBLAY, L., BEAUCHESNE, A., MASSEY, S. 21310

1984 L'approche katimavik : des théories linguistiques et psycho-sociales au service de
l'acquisition d'une langue seconde. - Études de linguistique appliquée, no 56, pp.99-109

BELGIQUE

MARTIN, A. (réd.) 23146

1981 L'État et la planification linguistique. - Québec : Éditeur officiel du Québec. 236 p.

BESOIN

ASHWORTH, M. 23053

1984 Anglais, langue seconde : dix ans plus tard = English as a Second Language : Ten Years Later.
- Dialogue, vol. 2, no 2, pp.1-3,15

BIBEAU, G. 32607

1986 L'enseignement du français aux non-francophones du Québec. In : L'état de la langue
française au Québec. - Québec : Conseil de la langue française au Québec, pp.455-500

BILLY, L. 32321

1986 La notion de besoin : synthèse didactique. - Québec : Centre international de recherche sur
le bilinguisme. 253 p.

BESOINS LANGAGIERS

PLASTRE, G. 21434

1976 Processus global de bilinguisation d'une entreprise. - Ottawa : Commission de la fonction
publique. 16 p.

RAGUSICH, W.C. 25126

1982 Simplification restrictive et simplification élaborative comme stratégies de communication en
langue étrangère. - Langues et linguistique, no 8, tome 1, pp.171-183

SAVARD, J.G. 24294

1977 Définition et mesure des fonctions langagières. In : Cap Rouge: colloques sur l'enseignement
de l'anglais ou du français langue seconde: sommaire des débats. - Toronto : Conseil des ministres
de l'Éducation, pp.41-48

YASHINSKY, J. 32640

1982 L'enseignement du français aux adultes : bilan d'une expérience. In : Options nouvelles en
didactique du français langue étrangère, Léon, P.R. & Yashinsky, J. (réd.). - Montréal : Didier,
pp.151-153

BILINGUISME ADDITIF

LANDRY, R. 32509

1987 Développement bilingue en milieu minoritaire et en milieu majoritaire. In : L'école contribue-t-elle à maintenir la vitalité d'une langue minoritaire?. - Moncton : Centre de recherche en linguistique appliquée, pp.11-30

BILINGUISME FAMILIAL

DESJARLAIS, L. 22347

1954 Le bilinguisme et la connaissance du vocabulaire à l'école primaire. - Ottawa : Université d'Ottawa. 107 p.

BILINGUISME FONCTIONNEL

CORBEIL, J.-C. 24439

1975 Essai de définition du bilinguisme fonctionnel : l'expérience québécoise. - Québec : Éditeur officiel du Québec. 27 p.

SLOAN, T. 23017

1979 La fonction publique : de l'intention à l'acte = Bling Went the Public Service. - Langue et société = Language and Society, no 1, pp.14-16

BILINGUISME RÉCEPTIF

SLOAN, T. 23017

1979 La fonction publique : de l'intention à l'acte = Bling Went the Public Service. - Langue et société = Language and Society, no 1, pp.14-16

BILINGUISME SOUSTRATIF

LANDRY, R. 32509

1987 Développement bilingue en milieu minoritaire et en milieu majoritaire. In : L'école contribue-t-elle à maintenir la vitalité d'une langue minoritaire?. - Moncton : Centre de recherche en linguistique appliquée, pp.11-30

BRUXELLES

VAN DE CRAEN, P. 23781

1984 Multilinguisme et concept des réseaux sociaux. In : Du disciplinaire vers l'interdisciplinaire dans l'étude du contact des langues, Hamers, J.F. & Gendron, J.D. & Vigneault, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.165-178

BUREAU DES TRADUCTIONS

DELISLE, J. 25372

1985 Un demi-siècle au service du bilinguisme officiel = Serving Official Bilingualism for Half a Century. - Langue et société = Language and Society, no 15, pp.4-9

CALGARY

VAN'T BOSCH, A. 22714

1982 Codes linguistiques et alternance de codes : étude sociolinguistique du comportement verbal d'immigrants hollandais à Calgary. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 217 p.

CANADA

ABEL, F. 32317

1987 L'enseignement du français et les minorités francophones dans les provinces canadiennes à majorité anglophone. - Augsburg : Universität Augsburg. 21 p.

ABU-LABAN, B., MOTTESHEAD, D. 23965

1981 Cultural Pluralism and Varieties of Ethnic Politics. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XIII, no 3, pp.44-63

CANADA (suite)

ALLEN, P. 24288

1977 L'enseignement de l'anglais : nouvelles orientations. In : Cap Rouge: colloques sur l'enseignement de l'anglais ou du français langue seconde: sommaire des débats. - Toronto : Conseil des ministres de l'Éducation, pp.3-12

ASSOCIATION CANADIENNE DES PROFESSEURS D'IMMERSION 25327

1984 Recueil de documents pédagogiques préparés pour les classes d'immersion française 1984. - Ottawa : Association canadienne des professeurs d'immersion. 92 p.

BAILEY, D.A. 27486

1985 The French Presence in Canada : the Case for Optimism. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. 17, no 3, pp.100-119

BEAUDOIN, M., CUMMINS, J., DUNLOP, H., GENESEE, F., OBADIA, A.A. 23573

1981 Bilingual Education : A Comparison of Welsh and Canadian Experiences. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 37, no 3, pp.498-509

BIBEAU, G. 20738

1982 L'éducation bilingue en Amérique du Nord. - Montréal : Guérin. 201 p.

BOUCHARD, B. 32011

1986 Les engagements du gouvernement fédéral = Federal Commitments. - Langue et société = Language and Society, no 17, pp.60-62, 57-59

BOURBEAU, R. 22892

1983 Les transferts linguistiques au Canada = Canada's Language Transfer Phenomenon. - Langue et société = Language and Society, no 11, pp.14-22

BRAZEAU, J. 23840

1978 Typologie sur l'emploi des langues dans l'entreprise privée. In : Minorités linguistiques et interventions: essai de typologie = Linguistic Minorities and Interventions: Towards a Typology. - Québec : Les Presses de l'Université Laval, pp.259-277

BURNABY, B. 27305

1976 Language in Native Education. In : Bilingualism in Canadian Education: Issues and Research = Bilinguisme dans l'éducation canadienne: la recherche et les problèmes, Swain, M. (ed.). - Edmonton (Alta.) : Canadian Society for the Study of Education, pp.62-85

CANADA - CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION 24285

1977 Cap Rouge : colloques sur l'enseignement de l'anglais ou du français langue seconde: sommaire des débats. - Toronto : Conseil des ministres de l'Éducation. 87 p.

CANADA - CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION 25435

1983 L'état de l'enseignement dans la langue de la minorité dans les provinces et les territoires du Canada = The State of Minority-Language Education in the Provinces and Territories of Canada. - Toronto : Conseil des ministres de l'Éducation. 228, 224 p.

CANADA - COUNCIL OF MINISTERS OF EDUCATION VOIR CANADA - CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION 25435

CANADA - DIRECTION DE L'ÉVALUATION DES PROGRAMMES 32673

1987 Évaluation du Programme des langues officielles dans l'enseignement : Rapport final. - Ottawa : Peat Marwick et Associés. 79 p.

CANADA - DIRECTION DES LANGUES OFFICIELLES 32539

1980 L'utilisation des deux langues officielles dans les régions bilingues de la fonction publique du Canada en 1978-79 = The Use of Both Official Languages in the Bilingual Regions of the Federal Public Service 1978-79. - Ottawa : Secrétariat du Conseil du Trésor - Division de l'évaluation et de la vérification. 90, 85 p.

CANADA - MULTICULTURALISME 32838

1986 L'égalité ça presse! : Rapport d'activité = Equality Now! : Progress Report. - Ottawa : Gouvernement du Canada. 44, 41 p.

CANADA (suite)

CANADA - OFFICIAL LANGUAGES BRANCH VOIR CANADA - DIRECTION DES LANGUES OFFICIELLES 32539

CANADA - SECRÉTARIAT D'ÉTAT 25462

1985 Les services linguistiques au Canada: bilan et prospective : Actes du Colloque national sur les services linguistiques = Linguistic Services in Canada: Insight and Outlook : Proceedings of the National Symposium on Linguistic Services. - Ottawa : Ministry of Supply and Services Canada. 409 p.

CANADA - SECRETARY OF STATE VOIR CANADA - SECRÉTARIAT D'ÉTAT 25462

CANADIAN ASSOCIATION OF IMMERSION TEACHERS VOIR ASSOCIATION CANADIENNE DES PROFESSEURS D'IMMERSION 25327

CAREY, S. 26393

1985 Trends in Enrollment and Needs for French-Instructed Programs at the Post-Secondary Level. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 41, no 5, pp.877-886

CARSON, J. 32489

1987 Regard neuf sur le bilinguisme = Bilingualism - Revisited!. - Langue et société = Language and Society, no 19, pp.12-13

CARTIER, F.A. 25018

1980 Motivating and Demotivating Language Students = La motivation et la démotivation dans les cours de langue. - Medium, vol. 5, no 1, pp.31-49

CASTONGUAY, C. 20484

1980 Sur quelques indices de propension à l'exogamie et au transfert linguistique. - Cahiers québécois de démographie, vol. 9, no 3, pp.55-63

CENTRE FOR SECOND LANGUAGE LEARNING VOIR INSTITUT DE LANGUES VIVANTES 32784

COLLIS, D.R.F., DORAIS, L.J. 23780

1984 Le bilinguisme et la diglossie inuit. In : Du disciplinaire vers l'interdisciplinaire dans l'étude du contact des langues, Hamers, J.F. & Gendron, J.D. & Vigneault, R. (éd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.153-164

COMEAU, P. 32493

1987 L'univers politique et la réalité = Beyond the Closed World of Political Games. - Langue et société = Language and Society, no 19, pp.18-20

CROMBIE, D. 32490

1987 Vers l'égalité linguistique = Towards Linguistic Equality. - Langue et société = Language and Society, no 19, pp.13-15

CUMMINS, J. VOIR BEAUDOIN, M. 23573

DARBELNET, J. 22644

1976 Le français en contact avec l'anglais en Amérique du Nord. - Québec : Presses de l'Université Laval. 146 p.

DE VRIES, J., VALLÉE, F.G. 24375

1980 Usage de la langue au Canada. - Ottawa : Statistique Canada; Ministre des Approvisionnements et Services. 192 p.

DEBYSER, F. 25868

1975 Progression et progrès. - Medium, vol. 1, no 1, pp.5-8

DELISLE, J. 25372

1985 Un demi-siècle au service du bilinguisme officiel = Serving Official Bilingualism for Half a Century. - Langue et société = Language and Society, no 15, pp.4-9

DORAIS, L.J. VOIR COLLIS, D.R.F. 23780

CANADA (suite)

DUNLOP, H. VOIR BEAUDOIN, M. 23573

DUNTON, D. 23015

1979 Quand les mots engendrent l'équivoque = The Muddy Waters of Bilingualism. - Langue et société = Language and Society, no 1, pp.7-10

FALL, K. 25008

1983 Une activation du schéma linguistique de la communication. - Medium, vol. 8, no 2, pp.37-45

FLEMING, T. VOIR PEDERSEN, G. 22925

FORTIER, D. 24847

1985 Les droits linguistiques canadiens en évolution. In : Le Devoir. - Montréal : Imprimerie populaire, pp.5, cahier 3

FORTIER, D. 27122

1985 Le bilinguisme et les valeurs canadiennes. - Ottawa : Commissaire aux langues officielles. 14 p.

FOSTER, M.F. 22959

1982 Les langues autochtones du Canada = Canada's First Languages. - Langue et société = Language and Society, no 7, pp.7-16

FOSTER, M.F. 22959

1982 Les langues autochtones du Canada = Canada's First Languages. - Langue et société = Language and Society, no 7, pp.7-16

FRASER, J. VOIR RYAN, C. 32004

GENESEE, F. VOIR BEAUDOIN, M. 23573

GERMAIN, C., LEBLANC, R. 21521

1982 Quelques caractéristiques d'une méthode communicative d'enseignement des langues. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 38, no 4, pp.665-678

GOLDBLOOM, M., LE BLANC, G. 32003

1986 Compagnes d'infortune, les minorités sonnent l'alarme = Minority Perspectives : a Matter of Urgency. - Langue et société = Language and Society, no 17, pp.7-13, 7-12

HENRIPIN, J. 22993

1981 L'an 2001 ou la territorialisation des deux solitudes = Two Solitudes in 2001?. - Langue et société = Language and Society, no 4, pp.15-18

INSTITUT DE LANGUES VIVANTES 32784

1979 La formation des maîtres : Actes du colloque = Teacher Training : Symposium Proceedings. - Journal, no 19, pp.1-162

JOHNSON, R. 23714

1978 Immersion : une perspective. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 34, no 5, pp.903-905

JOHNSON, W. 32497

1987 La langue et la télédiffusion : une entrevue avec Gerald Caplan = Language and Broadcasting : an Interview with Gerald Caplan. - Langue et société = Language and Society, no 19, pp.25-28

KALIN, R. 23950

1979 Ethnic and Multicultural Attitudes Among Children in a Canadian City. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XI, no 1, pp.69-82

LALLIER, J.P., MCRAE, K.D. 32015

1986 Des jeunes de paroles = Youth Speaks Out. - Langue et société = Language and Society, no 18, pp.12-19

CANADA (suite)

LAMARCHE, R.M. VOIR SABOURIN, C.E. 27174

LAPKIN, S. 32641

1982 L'enseignement du français par immersion aux niveaux primaire et secondaire. In : Options nouvelles en didactique du français langue étrangère, Léon, P.R. & Yashinsky, J. (éd.). - Montréal : Didier, pp.155-160

LAVOIE, L. 23408

1981 Le bilinguisme vu par le public canadien = Canadian Public Perception of Bilingualism. - Ottawa (Ont.) : Secrétariat d'État. 27,27 p.

LE BLANC, G. VOIR GOLDBLOOM, M. 32003

LE DEVOIR 24021

1976 Population et fait français au Canada. - Montréal : Imprimerie populaire, pp.1-58

LEBLANC, J.C. 25117

1986 L'aménagement des services bilingues : l'approche intégrée à l'échelle locale. - Égalité, no 18, pp.81-86

LEBLANC, R. VOIR GERMAIN, C. 21521

MACKEY, W.F. 22992

1981 L'avvers et l'envers de l'école bilingue = Safeguarding Language in Schools. - Langue et société = Language and Society, no 4, pp.10-14

MACKEY, W.F. 27169

1985 La modification par la politique linguistique du comportement langagier. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 14 p.

MAGNET, J.E. 32498

1987 L'avenir des minorités de langue officielle = The Future of Official Language Minorities in Canada. - Langue et société = Language and Society, no 19, pp.29-32

MCRAE, K.D. VOIR LALLIER, J.P. 32015

MILLET, D. 23966

1981 Defining the "Dominant Group". - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XIII, no 3, pp.64-79

MOLICA, A. 23056

1983 L'immersion en français au Canada = French Immersion in Canada. - Dialogue, vol.1, no 4, pp.1-3

MOORE, B. 22973

1981 On Learning French. - Langue et société = Language and Society, no 6, pp.18-20

MOTTERSHEAD, D. VOIR ABU-LABAN, B. 23965

MOUGEON, F. 32638

1982 Un module de français fonctionnel : les cours de français pour les juges de la citoyenneté. In : Options nouvelles en didactique du français langue étrangère, Léon, P.R. & Yashinsky, J. (éd.). - Montréal : Didier, pp.139-144

MOUGEON, R. 21455

1980 Bibliographie sur le français en Amérique du Nord. - Toronto : Centres d'études franco-ontariennes. 57 p.

MULTICULTURALISM CANADA VOIR CANADA - MULTICULTURALISME 32838

OBADIA, A.A. VOIR BEAUDOIN, M. 23573

CANADA (suite)

OKAZAWA, E. 21332

1983 Les classes d'immersion : une étude historique. - Québec : Université Laval. 24 p.

ONTARIO INSTITUTE FOR STUDIES IN EDUCATION-BILINGUAL EDUCATION PROJECT STAFF 23659

1976 French Immersion Programs in Canada. - The Canadian Modern Language Review = La Revue Canadienne des langues vivantes, vol. 32, no 5, pp.597-605

PAGE, J.E. 22961

1982 Pour une vision globale du Canada = Learning to Learn about Canada. - Langue et société = Language and Society, no 7, pp.24-27

PAILLÉ, M. 26735

1985 Le bilinguisme des francophones et des anglophones. In : Contribution à la démolinguistique du Québec. - Québec : Conseil de la langue française, pp.119-130

PATRY, R.M. 23376

1983 Le bilinguisme judiciaire dans les juridictions fédérales. - Les Cahiers de droit, vol. 24, no. 1, pp.69-79

PEDERSEN, G., FLEMING, T. 22925

1984 La langue et l'éducation. Aller à la bonne école : tolérance, équilibre et choix = Language and Education. Options and Futures : Tolerance, Balance, and Public Choice. - Langue et société = Language and Society, no 14, pp.27-29

PELLETIER, G. 32005

1986 Il était une fois... = Sixteen Years After. - Langue et société = Language and Society, no 17, pp.21-22, 20-21

PRIEST, G.E. 25374

1985 Les langues des autochtones au Canada = Aboriginal Languages in Canada. - Langue et société = Language and Society, no 15, pp.13-19

RENAUD, C. 22470

1980 Aspects et influences des variables psychologiques et sociales dans l'apprentissage du français langue seconde chez des immigrants adultes. - Ottawa : Bibliothèque nationale du Canada. 110 p.

ROBICHAUD, J. 23378

1983 Le bilinguisme dans l'administration fédérale du Canada (1969-1982). - Les Cahiers de Droit, vol. 24, no. 1, pp.115-130

RONDEAU, G. (réd.) 21858

1973 Contributions canadiennes à la linguistique appliquée = Some Aspects of Canadian Applied Linguistics. - Montréal : Centre éducatif et culturel. 272 p.

RUDNYCKYJ, J. 22997

1980 Pour un multiculturalisme dynamique = Towards a Multicultural Canada. - Langue et société = Language and Society, no 3, pp.11-14

RYAN, C., FRASER, J. 32004

1986 Positions et propositions = Defining the Problem : Principles for Action. - Langue et société = Language and Society, no 17, pp.14-20, 13-19

SABOURIN, C.E., LAMARCHE, R.M. 27174

1985-87 La francité canadienne. - Montréal : Université de Montréal. 394; 459 p.

SAINT-JACQUES, B. 25528

1984 Perspectives de recherche pour la linguistique canadienne : le multiculturalisme, élément d'unité et d'enrichissement. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 6, no 2, pp.165-174

SAVARD, J.G. 24294

1977 Définition et mesure des fonctions langagières. In : Cap Rouge: colloques sur l'enseignement de l'anglais ou du français langue seconde: sommaire des débats. - Toronto : Conseil des ministres de l'Éducation, pp.41-48

CANADA (suite)

SIGAL, R.J. VOIR TAYLOR, D.M. 23976

SLOAN, T. 23017

1979 La fonction publique : de l'intention à l'acte = Bling Went the Public Service!. - Langue et société = Language and Society, no 1, pp.14-16

STATISTICS CANADA VOIR STATISTIQUE CANADA 24455

STATISTICS CANADA VOIR STATISTIQUE CANADA 25432

STATISTIQUE CANADA 24455

1983 Population : langue maternelle, langue officielle et langue parlée à la maison = Population : Mother Tongue, Official Language and Home Language. - Ottawa : Ministère des Approvisionnements et Services Canada. 574 p.

STATISTIQUE CANADA 25432

1985 La situation linguistique au Canada = Language in Canada. - Ottawa : Ministre des Approvisionnements et Service Canada. 18, 18 p.

STRONG, C. 22890

1983 Chat échaudé ou lion qui dort = Language in Canada : Crisis Resolved, or Tensions in Transition?. - Langue et société = Language and Society, no 11, pp.3-7

STRONG, C. 22890

1983 Chat échaudé ou lion qui dort = Language in Canada : Crisis Resolved, or Tensions in Transition?. - Langue et société = Language and Society, no 11, pp.3-7

TAYLOR, D.M., SIGAL, R.J. 23976

1982 Defining "Québécois" : The Role of Ethnic Heritage, Language, and Political Orientation. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XIV, no 2, pp.59-70

THORSELL, W. 26821

1985 De Sir Wilfrid Laurier à Pierre Elliot Trudeau = Has the West Been Won?. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.24-26

UJIMOTO, K.V. 19483

1982 Visible Minorities and Multiculturalism : Planned Social Change Strategies for the Next Decade. - Journal of Canadian Studies = Revue d'études canadiennes, vol. 17, no 1, pp.111-121

VALLÉE, F.G. VOIR DE VRIES, J. 24375

WEBSTER, W. 32492

1987 Au coeur de la vie canadienne = A Central Fact of Canadian Life. - Langue et société = Language and Society, no 19, pp.16-18

WEINRIB, A. 23433

1983 Second-Language Teaching in Canada : A Review of Recent Publications. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 40, no 1, pp.94-104

WONG-RIEGER, D. 23968

1981 Self-Identity and Adaptation to Social Change. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XIII, no 3, pp.127-143

WOODS, H. 27926

1986 Aperçu du nouveau programme anglais = Overview of the New English Program. - Medium, vol. 11, no 1, pp.9-20

YALDEN, M. 22904

1983 Le dossier du bilinguisme: regard sur les années 80. Un survol de la réforme linguistique = The Linguistic Challenge of the '80s: Issues in Bilingualism. An Overview of Language Reform. - Langue et société = Language and Society, no 10, pp.4-7

CANADA (suite)

YALDEN, M. 22916

1984 La langue et l'Ouest. Perspectives éclatées : Certaines questions clés = Language and the West. Split Images : Some Basic Issues. - Langue et société = Language and Society, no 14, pp.6-9

YALDEN, M. 23382

1983 Perspective de l'égalité juridique des langues au Canada. - Les Cahiers de Droit, vol. 24, no 1, pp.169-176

ZIEGLER, S. 23972

1980 Measuring Inter-Ethnic Attitudes in a Multi-Ethnic Context. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XII, no 3, pp.45-55

CANADIEN

BRUNET, M. 25162

1982 Les immigrants en Amérique du Nord : des partenaires d'une même aventure. In : Migrations et communautés culturelles. - Montréal : Leméac, pp.17-22

DORAIS, L.J. VOIR NGUYEN, B.Q. 25227

NGUYEN, B.Q., DORAIS, L.J. 25227

1979 Monographie sur les Vietnamiens établis dans l'Est du Canada : une brève description des communautés d'immigrants et de réfugiés vietnamiens de la première vague (1975-1978). - Ottawa : Secrétariat d'État - Direction du multiculturalisme. 81 p.

CENTRATION SUR L'APPRENANT

ALVAREZ, G. 25101

1984 Du structuralisme aux approches communicatives en enseignement des langues. - Langues et linguistique, no 10, pp.151-168

ENGLISH TEACHING FORUM 24246

1976 Les tendances actuelles dans l'enseignement des langues. - Québec : Ministère de l'Éducation. 31 p.

PORQUIER, R. 25313

1984 Interrelations entre les dimensions cognitives et affectives dans l'apprentissage des langues. In : Processus cognitifs dans l'enseignement/apprentissage des langues. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.48-70

CENTRE D'ORIENTATION ET DE FORMATION DES IMMIGRANTS (COFI)

SAURIOL, M. 24790

1984 L'enseignement du français aux immigrants adultes. In : Actes du Congrès Langue et société au Québec. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.424-428

CHARTRE CANADIENNE DES DROITS ET LIBERTÉS

FORTIER, D. 24847

1985 Les droits linguistiques canadiens en évolution. In : Le Devoir. - Montréal : Imprimerie populaire, pp.5, cahier 3

CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE

AMYOT, M. (réd.) 24662

1984 Actes du Congrès Langue et société au Québec. - Québec : Éditeur officiel du Québec. 410 p.

MAURAS, J. 32565

1986 Régionalismes et langue standard. In : La lexicographie québécoise: bilan et perspectives, Boisvert, L. & Poirier, C. & Verreault, C. (réd.). - Québec : Presses de l'Université Laval, pp.79-88

CHARTRE DE LA LANGUE FRANÇAISE (suite)

PRIMEAU, G. 24783

1984 Comment les enfants s'intègrent-ils aux classes régulières à leur sortie des classes d'accueil?. In : Actes du Congrès langue et société au Québec. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.384-388

PRUJINER, A. 24761

1984 Un double échec d'options opposées. In : Actes du Congrès langue et société au Québec. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.410-415

CIRB

GENDRON, J.-D. 23771

1984 Travaux et orientations de recherche du Centre international de recherche sur le bilinguisme de l'université Laval. In : Du disciplinaire vers l'interdisciplinaire dans l'étude du contact des langues, Hamers, J.F. & Gendron, J.D. & Vigneault, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.30-43

MCCONNELL, G.D. 23782

1984 Aspects multidisciplinaires d'un inventaire linguistique à l'échelle du monde. In : Du disciplinaire vers l'interdisciplinaire dans l'étude du contact des langues, Hamers, J.F. & Gendron, J.D. & Vigneault, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.179-184

CLASSE D'ACCUEIL

BIBEAU, G. 32607

1986 L'enseignement du français aux non-francophones du Québec. In : L'état de la langue française au Québec. - Québec : Conseil de la langue française au Québec, pp.455-500

BILLY, L. 24782

1984 Les classes d'accueil : aspects descriptifs et comparatifs. In : Actes du Congrès langue et société au Québec. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.369-383

GODBOUT, G. 24781

1984 Quelques notes sur le rendement des classes d'accueil. In : Actes du Congrès Langue et société au Québec. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.365-368

PRIMEAU, G. 24783

1984 Comment les enfants s'intègrent-ils aux classes régulières à leur sortie des classes d'accueil?. In : Actes du Congrès langue et société au Québec. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.384-388

CLASSE SOCIALE

BIENVENUE, R.M. 24091

1984 Ethnolinguistic Attitudes and French Immersion Enrollments. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XVI, no 2, pp.15-29

COLOMBIE-BRITANNIQUE

DAY, E.M., SHAPSON, S. 27886

1985 Assessing Oral Communicative Skills in Immersion Programs. - Les Nouvelles de l'ACPI = The CAIT News, vol. 8, no 3, pp.15-17

LENGYEL, C., WATSON, D. 24258

1983 La situation de la langue française en Colombie-Britannique. - Québec : Éditeur officiel du Québec. 99 p.

SHAPSON, S. VOIR DAY, E.M. 27886

WATSON, D. VOIR LENGYEL, C. 24258

COMMISSION DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE MONTRÉAL

PRIMEAU, G. 24783

1984 Comment les enfants s'intègrent-ils aux classes régulières à leur sortie des classes d'accueil? In : Actes du Congrès langue et société au Québec. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.384-388

COMMISSION SCOLAIRE

BURNABY, B. 27305

1976 Language in Native Education. In : Bilingualism in Canadian Education: Issues and Research = Bilinguisme dans l'éducation canadienne; la recherche et les problèmes, Swain, M. (ed.). - Edmonton (Alta.) : Canadian Society for the Study of Education, pp.62-85

CANADA - CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION 24285

1977 Cap Rouge : colloques sur l'enseignement de l'anglais ou du français langue seconde: sommaire des débats. - Toronto : Conseil des ministres de l'Éducation. 87 p.

MOLLIKA, A. 23059

1982 Dialogue avec ... = A Dialogue with - Dialogue, vol. 1, no 2, pp.1-4

COMMUNAUTÉ ACADIENNE

BASTARACHE, M. 25416

1980 Droits linguistiques et culturels des Acadiens de 1713 à nos jours. In : Les Acadiens des Maritimes, Daigle, J. (réd.). - Moncton : Centre d'études canadiennes, pp.371-417

EDWARDS, V. 22884

1984 À la recherche de l'égalité linguistique = The Quest for Linguistic Equality in New Brunswick. - Langue et société = Language and Society, no 12, pp.41-45; 39-43

COMMUNAUTÉ CULTURELLE

BRUNET, M. 25162

1982 Les immigrants en Amérique du Nord : des partenaires d'une même aventure. In : Migrations et communautés culturelles. - Montréal : Leméac, pp.17-22

CASTONGUAY, C. 20484

1980 Sur quelques indices de propension à l'exogamie et au transfert linguistique. - Cahiers québécois de démographie, vol. 9, no 3, pp.55-63

INSTITUT QUÉBÉCOIS DE RECHERCHE SUR LA CULTURE 25160

1982 Migrations et communautés culturelles. - Montréal : Leméac. 157 p.

MERLOPOULOS, T. 24758

1984 L'apport des communautés culturelles à la vie québécoise. In : Actes du Congrès langue et société au Québec. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.383-386

PAWLEY, H. 26817

1985 La société manitobaine face à l'arrêt de la Cour suprême = The Government Perspective : on with the Job. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.9-12

PERRON, J. (réd.) 23406

1983 Bibliographie des thèses et des mémoires sur les communautés culturelles et l'immigration au Québec. - Montréal : Ministère des Communautés culturelles et de l'Immigration. 43 p.

UJIMOTO, K.V. 19483

1982 Visible Minorities and Multiculturalism : Planned Social Change Strategies for the Next Decade. - Journal of Canadian Studies = Revue d'études canadiennes, vol. 17, no 1, pp.111-121

COMMUNICATION

ERVIN-TRIPP, S. 23746

1982 Les effets de l'interaction sociale sur l'acquisition des langues. In : Interaction L1-L2 et stratégies d'apprentissage, Alvarez, G. & Huot, D. & Sheen, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.54-62

COMMUNICATION (suite)

MACKEY, W.F. 27168

1985 Langues et éducation dans le monde contemporain. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 21 p.

TATILON, C. 32469

1986 Traduire : pour une pédagogie de la traduction. - Toronto : Éditions du GREF. 177 p.

COMPÉTENCE COMMUNICATIVE

BESSE, H. 23749

1982 Vers un apprentissage contrasté de la compétence communicative étrangère. In : Interaction L1-L2 et stratégies d'apprentissage, Alvarez, G. & Huot, D. & Sheen, R. (éd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.77-92

BOULOUFFE, J. 20591

1983 Une étape entre la pseudo-communication et la communication véritable. - Bulletin AQEFLS, vol. 5, nos 1-2, pp.17-28

GENESEE, F.H. VOIR TUCKER, G.R. 21970

HAMAYAN, E. VOIR TUCKER, G.R. 21970

LAPKIN, S. 27885

1985 Some Procedures for Testing French Speaking Skills in Immersion Classrooms. - Les Nouvelles de l'ACPI = The CAIT News, vol. 8, no 3, pp.10-14

MONFILS, G. 21706

1982 L'évaluation de l'apprentissage au sein du programme "langue de travail" - un bilan positif. - Medium, vol. 7, no 2, pp.103-109

MORRISON, F., PAWLEY, C. 27887

1985 French Speaking Proficiency of Ottawa Area Immersion Students at the Grade 12 Level. - Les Nouvelles de l'ACPI = The CAIT News, vol. 8, no 3, pp.20-21

PAINCHAUD, G. 32199

1986 Quelques points de repère pour l'enseignement des langues secondes aux adultes. In : Didactique en questions: le point de vue de 22 spécialistes en français langue seconde, Ligier, F. & Savoie, L. (éd.). - Beloeil (Québec) : Éditions La Lignée, pp.45-60

PAWLEY, C. VOIR MORRISON, F. 27887

RAGUSICH, N.C. 25126

1982 Simplification restrictive et simplification élaborative comme stratégies de communication en langue étrangère. - Langues et linguistique, no 8, tome 1, pp.171-183

ROULET, E. 25129

1985 Pragmatique et pédagogie : apprendre à communiquer c'est apprendre à négocier. - Langues et linguistique, no 11, pp.37-57

TUCKER, G.R., HAMAYAN, E., GENESEE, F.H. 21970

1976 Affective, Cognitive and Social Factors in Second-Language Acquisition. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 32, no 3, pp.214-226

COMPÉTENCE LINGUISTIQUE

BELANGER, M. VOIR CANALE, M. 23744

BENIAK, E. VOIR MOUGEON, R. 25107

BUTEAU, M., MOUGEON, H. 27729

1985 Évaluation des programmes expérimentaux de maternelle bilingue et de continuation, école primaire Saint-Joseph, Ville Mont-Royal 1979-1984 = Evaluation of the Bilingual Kindergarten and Follow-up Programs St-Joseph Elementary School Town of Mount Royal (1979-1984). - Montréal : Université McGill. 14 p., 12 p.

COMPÉTENCE LINGUISTIQUE (suite)

CANADA - CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION 24285

1977 Cap Rouge : colloques sur l'enseignement de l'anglais ou du français langue seconde: sommaire des débats. - Toronto : Conseil des ministres de l'Éducation. 87 p.

CANALE, M., BELANGER, M., FRENETTE, M. 23744

1982 Analyse préliminaire de l'interaction L1-L2 à l'écrit. In : Interaction L1-L2 et stratégies d'apprentissage, Alvarez, G. & Huot, D. & Sheen, R. (éd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.39-48

CANALE, M. VOIR MOUGEON, R. 25107

CLÉMENT, R. VOIR EDWARDS, H. 25104

EDWARDS, H., WESCHE, M., KRASHEN, S.D., CLÉMENT, R., KRUIDENIER, B. 25104

1984 Second-Language Acquisition Through Subject-Matter Learning : a Study of Sheltered Psychology Classes at the University of Ottawa. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 41, no 2, pp.268-282

FRENETTE, M. VOIR CANALE, M. 23744

GENESEE, F.H. VOIR TUCKER, G.R. 21970

GOUGEON, H. VOIR BUTEAU, M. 27729

HAMAYAN, E. VOIR TUCKER, G.R. 21970

HARLEY, B., SWAIN, M. 21555

1977 An Analysis of Verb Form and Function in the Speech of French Immersion Pupils. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 14, pp.31-46

HELLER, M. VOIR MOUGEON, R. 25107

KLEIN-LATAUD, C. 32830

1986 La formation des traducteurs = University Training for Translators. - Dialogue, vol. 4, no 1, pp.1-3

KRASHEN, S.D. VOIR EDWARDS, H. 25104

KRUIDENIER, B. VOIR EDWARDS, H. 25104

MONOD, M. 23121

1974 Bilinguisme albertain : considérations pratiques. In : Bilingualism, Biculturalism & Education, Carey, S.T. (éd.). - Edmonton (Alta.) : S.T. Carey, pp.195-201

MOUGEON, R., HELLER, M., BENIAK, E., CANALE, M. 25107

1984 Acquisition et enseignement du français en situation minoritaire : le cas des Franco-ontariens. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 41, no 2, pp.315-335

SÉGUINOT, C. 32700

1982 The Editing Function of Translation. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 4, no 2, pp.151-161

SWAIN, M. VOIR HARLEY, B. 21555

TUCKER, G.R., HAMAYAN, E., GENESEE, F.H. 21970

1976 Affective, Cognitive and Social Factors in Second-Language Acquisition. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 32, no 3, pp.214-226

WESCHE, M. VOIR EDWARDS, H. 25104

COMPORTEMENT LINGUISTIQUE

DESHAIES, D. 23775

1984 Variations linguistiques et attitudes : le français parlé dans la ville de Québec. In : Du disciplinaire vers l'interdisciplinaire dans l'étude du contact des langues, Hamers, J.F. & Gendron, J.D. & Vigneault, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.84-100

MACKEY, W.F. 22992

1981 L'avant et l'arrière de l'école bilingue = Safeguarding Language in Schools. - Langue et société = Language and Society, no 4, pp.10-14

COMPRÉHENSION AUDITIVE

SCHENKEL, R. 27632

1979 Utilisation de l'oreille électronique à effet Tomatis dans le cadre du cours d'anglais d'une première année de l'enseignement secondaire belge. In : L'élève face à l'immersion: actes du congrès = The Pupil in an Immersion Program: Convention Proceedings, Obadia, A.A. (réd.). - Ottawa : Association canadienne des professeurs d'immersion, pp.63-83

CONCEPTUALISATION DE SYLLABUS

LUPUL, M.R. 27306

1976 Bilingual Education and the Ukrainians in Western Canada : Possibilities and Problems. In : Bilingualism in Canadian Education: Issues and Research = Bilinguisme dans l'éducation canadienne: la recherche et les problèmes, Swain, M. (ed.). - Edmonton (Alta.) : Canadian Society for the Study of Edmonton, pp.86-106

CONTEXTE

PIERRE, R. 25318

1984 Cognition et langage : d'hier à demain vers une conception dynamique du langage. In : Processus cognitifs dans l'enseignement/apprentissage des langues. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.149-182

CÔTE D'IVOIRE

MARTIN, A. (réd.) 23146

1981 L'État et la planification linguistique. - Québec : Éditeur officiel du Québec. 236 p.

CRÉATIVITÉ

BOULOUFFE, J. 20591

1983 Une étape entre la pseudo-communication et la communication véritable. - Bulletin AQEFLS, vol. 5, nos 1-2, pp.17-28

DEBYSER, F. 23741

1982 Créativité en langue maternelle et en langue seconde.. In : Interaction L1-L2 et stratégies d'apprentissage, Alvarez, G. & Huot, D. & Sheen, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.1-14

DI PIETRO, R.J. 23429

1983 From Literature to Discourse : Interaction with Texts in the ESL/FSL Classroom. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 40, no 1, pp.44-50

LEBEL, A. 21616

1980 Relation entre l'apprentissage d'une langue seconde et la créativité verbale dans la langue maternelle chez les enfants anglophones de sixième année. - Ottawa : Bibliothèque nationale du Canada

CRI

WONG-RIEGER, D. 23968

1981 Self-Identity and Adaptation to Social Change. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XIII, no 3, pp.127-143

CULTURE

- ALVAREZ, G. 32201
1986 Culturel et interculturel dans l'enseignement des langues secondes. In : Didactique en questions: le point de vue de 22 spécialistes en français langue seconde, Ligier, F. & Savoie, L. (réd.). - Beloeil (Québec) : Éditions La Lignée, pp.78-86
- BESSE, M. 23749
1982 Vers un apprentissage contraste de la compétence communicative étrangère. In : Interaction 11-12 et stratégies d'apprentissage, Alvarez, G. & Huot, D. & Sheen, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.77-92
- BIBEAU, G. 20738
1982 L'éducation bilingue en Amérique du Nord. - Montréal : Guérin. 201 p.
- BILLY, L. 24782
1984 Les classes d'accueil : aspects descriptifs et comparatifs. In : Actes du Congrès langue et société au Québec. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.369-383
- CORBEIL, J.-C. 24438
1975 Éléments d'une théorie de l'aménagement linguistique. - Québec : Éditeur officiel du Québec. 40 p.
- DUNTON, D. 23015
1979 Quand les mots engendrent l'équivoque = The Muddy Waters of Bilingualism. - Langue et société = Language and Society, no 1, pp.7-10
- FREDDI, G. 21138
1974 Bilinguisme et biculturalisme. - Paris : Centre mondial d'information sur l'éducation bilingue. 6 p.
- HAMERS, J.F. 24109
1981 Le rôle du langage et de la culture dans les processus d'apprentissage et dans la planification éducative. - Dialogues et cultures, no 21, pp.157-170
- JOHNSON, W. 32497
1987 La langue et la télédiffusion : une entrevue avec Gerald Caplan = Language and Broadcasting : an Interview with Gerald Caplan. - Langue et société = Language and Society, no 19, pp.25-28
- L'HÉRAULT, P. 32203
1986 Opérer des déplacements de perspectives. In : Didactique en questions: le point de vue de 22 spécialistes en français langue seconde, Ligier, F. & Savoie, L. (réd.). - Beloeil (Québec) : Éditions La Lignée, pp.93-97
- MACKEY, W.F. 26866
1983 La mortalité des langues et le bilinguisme des peuples. - Anthropologie et sociétés, vol. 7, no 3, pp.3-23
- MAURIS, J. 32565
1986 Régionalismes et langue standard. In : La lexicographie québécoise: bilan et perspectives, Boisvert, L. & Poirier, C. & Verreault, C. (réd.). - Québec : Presses de l'Université Laval, pp.79-88
- SAINT-JACQUES, B. 25528
1984 Perspectives de recherche pour la linguistique canadienne : le multiculturalisme, élément d'unité et d'enrichissement. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 6, no 2, pp.165-174
- THEVENIN, A. 22016
1978 Apprentissage des langues secondes et multiculturalisme. - Rome (Italie) : Lycée Français Chateaubriand de Rome. 8 p.
- VERDOODT, A. 21331
1977 L'enseignement dans un contexte national plurilingue et multiculturel. - Documentation et information pédagogiques, no 204, pp.1-53

CULTURE GÉNÉRALE

KLEIN-LATAUD, C. 32830

1986 La formation des traducteurs = University Training for Translators. - Dialogue, vol. 4, no 1, pp.1-3

DIALOGUE

DI PIETRO, R.J. 23429

1983 From Literature to Discourse : Interaction with Texts in the ESL/FSL Classroom. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 40, no 1, pp.44-50

DIGLOSSIE

FISHMAN, J.A., GERTNER, M., LOWY, E., MILAN, W. 25267

1982 Maintien des langues, "renouveau ethnique" et diglossie aux États-Unis. - La Linguistique, vol. 18, fasc. 1, pp.45-64

FRANÇOIS, D., TABOURET-KELLER, A. 25264

1982 Bilinguisme et diglossie : les avatars d'une dichotomie ambiguë. - La linguistique, vol. 18, fasc. 1, pp.3-4

GERTNER, M. VOIR FISHMAN, J.A. 25267

LOWY, E. VOIR FISHMAN, J.A. 25267

MARTINET, A. 25265

1982 Bilinguisme et diglossie : appel à une vision dynamique des faits. - La Linguistique, vol. 18, fasc. 1, pp.5-16

MILAN, W. VOIR FISHMAN, J.A. 25267

TABOURET-KELLER, A. 25266

1982 Entre bilinguisme et diglossie : du malaise des cloisonnements universitaires au malaise social. - La linguistique, vol. 18, fasc. 1, pp.17-43

TABOURET-KELLER, A. VOIR FRANÇOIS, D. 25264

DOCIMOLOGIE

MONFILS, G. 21707

1982 Réflexion sur la taxonomie des tests de langue. - Medium, vol. 7, no 2, pp.71-82

ÉCHANGE BILINGUE

DESHAIES, D. VOIR HAMERS, J.F. 21546

HAMERS, J.F., DESHAIES, D. 21546

1981 Les contacts inter-ethniques; qu'est-ce qui les rend efficaces?. In : Compte rendu du colloque sur les mécanismes psychologiques sous-jacents à l'apprentissage d'une langue seconde. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.15-27

ÉCHANGE INTERCULTUREL

DESHAIES, D., HAMERS, J.F. 25150

1984 Les échanges inter-culturels en milieu scolaire: leurs effets sur certains aspects socio-psychologiques : synthèse d'études exploratoires. - Québec : Ministère de l'Éducation. 185 p.

HAMERS, J.F. VOIR DESHAIES, D. 25150

ÉCOLOGIE

SAVARD, J.G. 23018

1979 Plurilinguisme et qualité de vie = Plurilingualism and Quality of Life. - Langue et société = Language and Society, no 1, pp.17-23

ECONOMIE

- LENGYEL, C., WATSON, D. 24258
1983 La situation de la langue française en Colombie-Britannique. - Québec : Éditeur officiel du Québec. 99 p.
- MAGNET, J.E. 32498
1987 L'avenir des minorités de langue officielle = The Future of Official Language Minorities in Canada. - Langue et société = Language and Society, no 19, pp.29-32
- WATSON, D. VOIR LENGYEL, C. 24258

EDMONTON

- CHRISTIAN, J. VOIR TAYLOR, D.M. 23949
- CHRISTIAN, J. VOIR TAYLOR, D.M. 23949
- LAMARCHE, L. VOIR TAYLOR, D.M. 23949
- LAMARCHE, L. VOIR TAYLOR, D.M. 23949
- MCKIRNAN, D.J. VOIR TAYLOR, D.M. 23949
- MCKIRNAN, D.J. VOIR TAYLOR, D.M. 23949
- TAYLOR, D.M., MCKIRNAN, D.J., CHRISTIAN, J., LAMARCHE, L. 23949
1979 Cultural Insecurity and Attitudes Toward Multiculturalism and Ethnic Groups in Canada. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XI, no 2, pp.19-30
- TAYLOR, D.M., MCKIRNAN, D.J., CHRISTIAN, J., LAMARCHE, L. 23949
1979 Cultural Insecurity and Attitudes Toward Multiculturalism and Ethnic Groups in Canada. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XI, no 2, pp.19-30

ÉLÉMENTAIRE

- BUTEAU, M., GOUGEON, H. 27729
1985 Évaluation des programmes expérimentaux de maternelle bilingue et de continuation, école primaire Saint-Joseph, Ville Mont-Royal 1979-1984 = Evaluation of the Bilingual Kindergarten and Follow-up Programs St-Joseph Elementary School Town of Mount Royal (1979-1984). - Montréal : Université McGill. 14 p., 12 p.
- DESJARLAIS, L. 22347
1954 Le bilinguisme et la connaissance du vocabulaire à l'école primaire. - Ottawa : Université d'Ottawa. 107 p.
- GOUGEON, H. VOIR BUTEAU, M. 27729
- JOHNSON, R. 23714
1978 Immersion : une perspective. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 34, no 5, pp.903-905
- LAPKIN, S. 32641
1982 L'enseignement du français par immersion aux niveaux primaire et secondaire. In : Options nouvelles en didactique du français langue étrangère, Léon, P.R. & Yashinsky, J. (éd.). - Montréal : Didier, pp.155-160
- STERN, H.H. 23054
1983 Peut-être n'est-il pas encore trop tard : quelques réflexions sur le passé, le présent et l'avenir des programmes de base de français. = And Cinderella May Yet go to the Ball : A Personal View of the Past, Present and Future of Core French. - Dialogue = Dialogue, vol. 2, no 1, pp.1-4
- TROUE-BENHACOUN, S. 27499
1972 Le français, langue de travail, pour des enfants anglophones de première année. - Montréal : Université de Montréal. 97 p.

ENFANT

BLANC, M. VOIR HAMERS, J.F. 23778

CARTON, F., CEMBALO, M., DEMNATI, V., MOLEC, H., RILEY, P., SCHOTTMAN, W. 27163
1984 Les enfants de migrants et leur situation langagière : outils d'observation. - Mélanges
pédagogiques, pp.41-77

CEMBALO, M. VOIR CARTON, F. 27163

DEMNATI, V. VOIR CARTON, F. 27163

HAMERS, J.F., BLANC, M. 23778
1984 Réseaux sociaux, mécanismes socio-psychologiques et développement de la bilinguïté. In :
Du disciplinaire vers l'interdisciplinaire dans l'étude du contact des langues, Hamers, J.F. &
Gendron, J.D. & Vigneault, R. (éd.). - Québec : Centre international de recherche sur le
bilinguïsm, pp.125-136

MOLEC, H. VOIR CARTON, F. 27163

RILEY, P. VOIR CARTON, F. 27163

SCHOTTMAN, W. VOIR CARTON, F. 27163

ÉNONCIATION

BIBEAU, G. 20579
1983 Les rapports L1/L2 dans l'acquisition de L2. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL,
vol. 5, no 1, pp.41-64

ENSEIGNANT

BIBEAU, G. 32677
1987 Pre-service training, in-service training, and retraining for second-language teachers =
Formation, perfectionnement, recyclage des enseignants de langues secondes. - Dialogue, vol. 5, no
1, pp.1, 2-5

GAYLE, G.M.H. 23464
1982 Identifying Second-Language Teaching Styles : A New Approach to an Old Problem. - The
Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 38, no 2,
pp.254-261

LALONDE, R. 27890
1986 La formation des professeurs d'immersion pour le secondaire. - Les Nouvelles de l'ACPI = The
CAIT News, vol. 9, no 1, pp.27-29

ENSEIGNANT/ENSEIGNÉ

ALVAREZ, G., HUOT, D. (éd.) 22706
1981 Problèmes en enseignement fonctionnel des langues. - Québec : Centre international de
recherche sur le bilinguïsm. 166 p.

HUOT, D. (éd.) VOIR ALVAREZ, G. (éd.) 22706

ENSEIGNEMENT

ABEL, F. 32317
1987 L'enseignement du français et les minorités francophones dans les provinces canadiennes à
majorité anglophone. - Augsburg : Universität Augsburg. 21 p.

BÉDARD-CLARET, C. 20546
1980 Le soutien matériel à l'apprentissage : du monolithisme au pluralisme. - Bulletin de l'ACLA
= Bulletin of the CAAL, vol. 2, no 2, pp.42-58

ENSEIGNEMENT (suite)

BILLY, L. 24782

1984 Les classes d'accueil : aspects descriptifs et comparatifs. In : Actes du Congrès langue et société au Québec. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.369-383

BOUCHER, A.M. 25323

1985 Les attentes des parents des comités d'école de la région de Montréal quant au rôle et à la place des langues non-maternelles à l'école polyvalente. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 98 p.

BOUCHER, A.M. 27240

1985 L'enseignement des langues non-maternelles au Québec : évolution. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 7, no 1, pp.7-20

CANADA - DIRECTION DE L'ÉVALUATION DES PROGRAMMES 32673

1987 Évaluation du Programme des langues officielles dans l'enseignement : Rapport final. - Ottawa : Peat Marwick et Associés. 79 p.

CENTRE FOR SECOND LANGUAGE LEARNING VOIR INSTITUT DE LANGUES VIVANTES 32784

CHAPERON-LOR, D. 25384

1974 Une minorité s'explique : les attitudes de la population francophone du Nord-Est ontarien envers l'éducation de langue française. - Toronto (Ont.) : Ontario Institute for Studies in Education. 94 p.

CHURCHILL, S. 27304

1976 Recherches récentes sur le bilinguisme et l'éducation des francophones minoritaires au Canada. In : Bilingualism in Canadian Education: Issues and Research = Bilinguisme dans l'éducation canadienne: la recherche et les problèmes, Swain, M. (réd.). - Edmonton (Alta.) : Canadian Society for the Study of Education, pp.27-61

CICERA, A.J., DAHMS, R.G. 23599

1979 Language Laboratory and Foreign Language Faculty Interface : Problems and Solutions. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 36, no 1, pp.27-37

DAHMS, R.G. VOIR CICERA, A.J. 23599

GAGNÉ, G. 24776

1984 La norme du français dans les écoles du Québec. In : Actes du Congrès langue et société au Québec. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.201-220

HAMERS, J.F. 24109

1981 Le rôle du langage et de la culture dans les processus d'apprentissage et dans la planification éducative. - Dialogues et cultures, no 21, pp.157-170

HEFFERNAN, P.J. 32678

1987 Core French Teachers' Continuing Professional Development : Balancing the Ideal and the Real = Perfectionnement professionnel permanent des professeurs de français fondamental : assurer un équilibre entre la théorie et la pratique. - Dialogue, vol. 5, no 1, pp.1, 5-8

INSTITUT DE LANGUES VIVANTES 32784

1979 La formation des maîtres : Actes du colloque = Teacher Training : Symposium Proceedings. - Journal, no 19, pp.1-162

MACKEY, W.F. 23839

1978 Typologie des interventions dans le domaine de l'enseignement. In : Minorités linguistiques et interventions: essai de typologie = Linguistic Minorities and Interventions: Towards a Typology. - Québec : Les Presses de l'Université Laval, pp.209-228

MCMILLAN, D. 23364

1978 L'image de la langue française dans l'enseignement en Grande-Bretagne. In : Les relations entre la langue anglaise et la langue française. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.22-32

ENSEIGNEMENT (suite)

MERCIER, C. 25900

1977 Il était une fois... la communication sur les bases militaires. - Medium, vol. 2, no 3, pp.101-111

MONFELS, G. 21707

1982 Réflexion sur la taxonomie des tests de langue. - Medium, vol. 7, no 2, pp.71-82

SÉGUINOT, C. 32700

1982 The Editing Function of Translation. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 4, no 2, pp.151-161

VERDOODT, A. 21331

1977 L'enseignement dans un contexte national plurilingue et multiculturel. - Documentation et information pédagogiques, no 204, pp.1-53

WEINRIB, A. 23433

1983 Second-Language Teaching in Canada : A Review of Recent Publications. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 40, no 1, pp.94-104

ENSEIGNEMENT/APPRENTISSAGE

BIBEAU, G. 32607

1986 L'enseignement du français aux non-francophones du Québec. In : L'état de la langue française au Québec. - Québec : Conseil de la langue française au Québec, pp.455-500

BILLY, L. 32321

1986 La notion de besoin : synthèse didactique. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 253 p.

GAYLE, G.M.H. 23464

1982 Identifying Second-Language Teaching Styles : A New Approach to an Old Problem. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 38, no 2, pp.254-261

PY, B. 25312

1984 Interlangue, métalangue. In : Processus cognitifs dans l'enseignement/apprentissage des langues. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.29-47

QUÉBEC (PROV.). MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION - DIRECTION GÉNÉRALE DU DÉVELOPPEMENT PÉDAGOGIQUE 25347

1980 Rapport sur les résultats d'une analyse de la perception des besoins relatifs à l'apprentissage du français, langue seconde, chez les élèves non-francophones des écoles secondaires du Québec. - Québec : Éditeur officiel du Québec. 23 p.

RATTUNDE, E. 21013

1978 Problèmes d'analyse de fautes : Interprétation plausible vs interprétation autorisée. - s.l. : s.n.. 12 p.

SAURIOL, M. 24790

1984 L'enseignement du français aux immigrants adultes. In : Actes du Congrès Langue et société au Québec. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.424-428

SÉGUIN, H. 27923

1986 La conjugaison française revisitée. - The Canadian Modern Language Review = La revue canadienne des langues vivantes, vol. 42, no 5, pp.968-983

STERN, H.H. 21930

1976 Optimal Age : Myth or Reality?. - Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 32, no 3, pp.283-294

TREMBLAY, R. 27631

1979 Approches traditionnelles et non-traditionnelles : différences et complémentarité. In : L'élève face à l'immersion: actes du congrès = The Pupil in an Immersion Program: Convention Proceedings, Obadia, A.A. (réd.). - Ottawa : Association canadienne des professeurs d'immersion, pp.51-62

ENSEIGNEMENT/APPRENTISSAGE (suite)

WOODS, H. 27926

1986 Aperçu du nouveau programme anglais = Overview of the New English Program. - Medium, vol. 11, no 1, pp.9-20

ENTREPRISE

CORBEIL, J.-C. 23122

1974 Application du concept du bilinguisme fonctionnel à la situation industrielle du Québec. In : Bilingualism, Biculturalism & Education, Carey, S.T. (éd.). - Edmonton (Alta.) : S.T. Carey, pp.203-208

ERREUR

HÉBRARD, P., MOUGEON, R. 22553

1975 La langue parlée le plus souvent entre les parents et les enfants : un facteur crucial dans l'acquisition linguistique de l'enfant dans un milieu bilingue. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 7, pp.52-70

LEBEL, J.G. 25088

1975 Aperçu des fautes éventuelles des anglophones nord-américains. - Langues et linguistique, no 1, pp.41-50

MOUGEON, R. VOIR HÉBRARD, P. 22553

SCHENKEL, R. 27632

1979 Utilisation de l'oreille électronique à effet Tomatis dans le cadre du cours d'anglais d'une première année de l'enseignement secondaire belge. In : L'élève face à l'immersion: actes du congrès = The Pupil in an Immersion Program: Convention Proceedings, Obadia, A.A. (éd.). - Ottawa : Association canadienne des professeurs d'immersion, pp.63-83

ESTRIE

BEAUCHEMIN, N. 21287

1986 Français québécois parlé en Estrie et ailleurs. In : La lexicographie québécoise: bilan et perspectives, Boisvert, L. & Poirier, C. & Verreault, C. (éd.). - Québec : Presses de l'Université Laval, pp.151-168

ÉTATS-UNIS

BIBEAU, G. 20738

1982 L'éducation bilingue en Amérique du Nord. - Montréal : Guérin. 201 p.

FISHMAN, J.A., GERTNER, M., LOWY, E., MILAN, W. 25267

1982 Maintien des langues, "renouveau ethnique" et diglossie aux États-Unis. - La Linguistique, vol. 18, fasc. 1, pp.45-64

GERTNER, M. VOIR FISHMAN, J.A. 25267

LAMARCHE, R.M. VOIR SABOURIN, C.E. 27174

LOWY, E. VOIR FISHMAN, J.A. 25267

MAGNAN, S.S. 32572

1987 Rater Reliability of the ACTFL Oral Proficiency Interview. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 43, no 2, pp.267-279

MILAN, W. VOIR FISHMAN, J.A. 25267

MOUGEON, R. 21455

1980 Bibliographie sur le français en Amérique du Nord. - Toronto : Centres d'études franco-ontariennes. 57 p.

ÉTATS-UNIS (suite)

SABOURIN, C.E., LAMARCHE, R.M. 27174

1985-87 Le francité canadienne. - Montréal : Université de Montréal. 394; 459 p.

VALDMAN, A. 24363

1978 Le maintien du français dans les communautés francophones des États-Unis. In : Les relations entre la langue anglaise et la langue française. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.9-21

ETHNOCENTRISME

KALIN, R. 23950

1979 Ethnic and Multicultural Attitudes Among Children in a Canadian City. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XI, no 1, pp.69-82

EUROPE

HÉRAUD, G. 23836

1978 Notion de minorité linguistique. In : Minorités linguistiques et interventions: essai de typologie = Linguistic Minorities and Interventions: Towards a Typology. - Québec : Les Presses de l'Université Laval, pp.15-38

PERNTHALER, P. 23837

1978 Modes d'action juridique dans le domaine linguistique. In : Minorités linguistiques et interventions: essai de typologie = Linguistic Minorities and Interventions: Towards a Typology. - Québec : Les Presses de l'Université Laval, pp.71-83

PERNTHALER, P. 23837

1978 Modes d'action juridique dans le domaine linguistique. In : Minorités linguistiques et interventions: essai de typologie = Linguistic Minorities and Interventions: Towards a Typology. - Québec : Les Presses de l'Université Laval, pp.71-83

EUROPE DE L'OUEST

DARBELNET, J. 24573

1983 Comparabilité des situations bilingues en Amérique du Nord et en Europe Occidentale. In : Vergleichbarkeit von Sprachkontakten, Nelde, P.H. (éd.). - Bonn (FRG) : Dümmler, pp.31-40

ÉVALUATION

CARTIER, F.A. 25018

1980 Motivating and Demotivating Language Students = La motivation et la démotivation dans les cours de langue. - Medium, vol. 5, no 1, pp.31-49

ÉVALUATION DE PROGRAMME

BEAUDOIN, M., CUMMINS, J., DUNLOP, W., GENESEE, F., OBADIA, A.A. 23573

1981 Bilingual Education : A Comparison of Welsh and Canadian Experiences. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 37, no 3, pp.498-509

BILLY, L. 20225

1978 Rapport d'une évaluation post-factum en éducation bilingue. - s.l. : Commission scolaire des Mille-Îles

BUTEAU, M., GOUGEON, H. 27729

1985 Évaluation des programmes expérimentaux de maternelle bilingue et de continuation, école primaire Saint-Joseph, Ville Mont-Royal 1979-1984 = Evaluation of the Bilingual Kindergarten and Follow-up Programs St-Joseph Elementary School Town of Mount Royal (1979-1984). - Montréal : Université McGill. 14 p., 12 p.

CANADA - CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION 25435

1983 L'état de l'enseignement dans la langue de la minorité dans les provinces et les territoires du Canada = The State of Minority Language Education in the Provinces and Territories of Canada. - Toronto : Conseil des ministres de l'Éducation. 228, 224 p.

ÉVALUATION DE PROGRAMME (suite)

CANADA - COUNCIL OF MINISTERS OF EDUCATION VOIR CANADA - CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION 25435

CANADA - DIRECTION DE L'ÉVALUATION DES PROGRAMMES 32673

1987 Évaluation du Programme des langues officielles dans l'enseignement : Rapport final. - Ottawa : Peat Marwick et Associés. 79 p.

CUMMINS, J. VOIR BEAUDOIN, M. 23573

DUNLOP, H. VOIR BEAUDOIN, M. 23573

GENESEE, F. VOIR BEAUDOIN, M. 23573

GOUGEON, H. VOIR BUTEAU, M. 27729

LAMBERT, W., TUCKER, G.R. 27629

1979 Graduates of Early Immersion : Retrospective Views of Grade II Students and their Parents.

In : L'élève face à l'immersion: actes du congrès = The Pupil in an Immersion Programme: Convention Proceedings, Obadia, A.A. (ed.). - Ottawa : Canadian Association of Immersion Teachers, pp.23-33

MACNAB, G. 27636

1979 The Effect of French Immersion on the Core (English) Program. In : L'élève face à l'immersion: actes du congrès = The Pupil in an Immersion Programme: Convention Proceedings, Obadia, A.A. (ed.). - Ottawa : Canadian Association of Immersion Teachers, pp.111-133

MACNAB, G. 27636

1979 The Effect of French Immersion on the Core (English) Program. In : L'élève face à l'immersion: actes du congrès = The Pupil in an Immersion Programme: Convention Proceedings, Obadia, A.A. (ed.). - Ottawa : Canadian Association of Immersion Teachers, pp.111-133

MOLICA, A. 23056

1983 L'immersion en français au Canada = French Immersion in Canada. - Dialogue, vol.1, no 4, pp.1-3

MOLICA, A. 23059

1982 Dialogue avec ... = A Dialogue with - Dialogue, vol. 1, no 2, pp.1-4

MOUGEON, F. 32638

1982 Un module de français fonctionnel : les cours de français pour les juges de la citoyenneté.

In : Options nouvelles en didactique du français langue étrangère, Léon, P.R. & Yashinsky, J. (éd.). - Montréal : Didier, pp.139-144

OBADIA, A.A. VOIR BEAUDOIN, M. 23573

STERN, H.H. 23054

1983 Peut-être n'est-il pas encore trop tard : quelques réflexions sur le passé, le présent et l'avenir des programmes de base de français. = And Cinderella May Yet go to the Ball : A Personal View of the Past, Present and Future of Core French. - Dialogue = Dialogue, vol. 2, no 1, pp.1-4

STERN, H.H. 32642

1982 L'enseignement du français à l'université : commentaire sur le rapport spécial du conseil des universités de l'Ontario sur les études françaises. In : Options nouvelles en didactique du français langue étrangère, Léon, P.R. & Yashinsky, J. (éd.). - Montréal : Didier, pp.163-167

TUCKER, G.R. VOIR LAMBERT, W. 27629

YASHINSKY, J. 32640

1982 L'enseignement du français aux adultes : bilan d'une expérience. In : Options nouvelles en didactique du français langue étrangère, Léon, P.R. & Yashinsky, J. (éd.). - Montréal : Didier, pp.151-153

EXOAMIE

CASTONGUAY, C. 20484

1980 Sur quelques indices de propension à l'exogamie et au transfert linguistique. - Cahiers québécois de démographie, vol. 9, no 3, pp.55-63

DE VRIES, J., VALLÉE, F.G. 24375

1980 Usage de la langue au Canada. - Ottawa : Statistique Canada; Ministère des Approvisionnements et Services. 192 p.

VALLÉE, F.G. VOIR DE VRIES, J. 24375

FLANDRE

WILLEMYNS, R. 23773

1984 La standardisation linguistique en dehors des centres de gravité de la langue : la Flandre et le Québec. In : Du disciplinaire vers l'interdisciplinaire dans l'étude du contact des langues, Hamers, J.F. & Gendron, J.D. & Vigneault, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.52-70

FONCTION PUBLIQUE

CANADA - DIRECTION DES LANGUES OFFICIELLES 32539

1980 L'utilisation des deux langues officielles dans les régions bilingues de la fonction publique du Canada en 1978-79 = The Use of Both Official Languages in the Bilingual Regions of the Federal Public Service 1978-79. - Ottawa : Secrétariat du Conseil du Trésor - Division de l'évaluation et de la vérification. 90,85 p.

CANADA - OFFICIAL LANGUAGES BRANCH VOIR CANADA - DIRECTION DES LANGUES OFFICIELLES 32539

CARTIER, F.A. 25018

1980 Motivating and Demotivating Language Students = La motivation et la démotivation dans les cours de langue. - Medium, vol. 5, no 1, pp.31-49

FALL, K. 25008

1983 Une activation du schéma linguistique de la communication. - Medium, vol. 8, no 2, pp.37-45

MACKEY, W.F. 27169

1985 La modification par la politique linguistique du comportement langagier. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 14 p.

MERCIER, C. 25900

1977 Il était une fois... la communication sur les bases militaires. - Medium, vol. 2, no 3, pp.101-111

MONFILS, G. 21706

1982 L'évaluation de l'apprentissage au sein du programme "langue de travail" - un bilan positif. - Medium, vol. 7, no 2, pp.103-109

MOUGEON, F. 32638

1982 Un module de français fonctionnel : les cours de français pour les juges de la citoyenneté. In : Options nouvelles en didactique du français langue étrangère, Léon, P.R. & Yashinsky, J. (réd.). - Montréal : Didier, pp.139-144

ROBICHAUD, J. 23378

1983 Le bilinguisme dans l'administration fédérale du Canada (1969-1982). - Les Cahiers de Droit, vol. 24, no. 1, pp.115-130

SLOAN, T. 23017

1979 La fonction publique : de l'intention à l'acte = Bling Went the Public Service!. - Langue et société = Language and Society, no 1, pp.14-16

WOODS, H. 27926

1986 Aperçu du nouveau programme anglais = Overview of the New English Program. - Medium, vol. 11, no 1, pp.9-20

FORMATION CONTINUE

BIBEAU, G. 32677

1987 Pre-service training, in-service training, and retraining for second-language teachers = Formation, perfectionnement, recyclage des enseignants de langues secondes. - Dialogue, vol. 5, no 1, pp.1, 2-5

HAYNE, J.H., YORIO, C.A. 32639

1982 Avis des adultes sur les méthodes d'enseignement des langues étrangères. In : Options nouvelles en didactique du français langue étrangère, Léon, P.R. & Yashinsky, J. (réd.). - Montréal : Didier, pp.145-149

HEFFERNAN, P.J. 32678

1987 Core French Teachers' Continuing Professional Development : Balancing the Ideal and the Real = Perfectionnement professionnel permanent des professeurs de français fondamental : assurer un équilibre entre la théorie et la pratique. - Dialogue, vol. 5, no 1, pp.1, 5-8

YASHINSKY, J. 32640

1982 L'enseignement du français aux adultes : bilan d'une expérience. In : Options nouvelles en didactique du français langue étrangère, Léon, P.R. & Yashinsky, J. (réd.). - Montréal : Didier, pp.151-153

YORIO, C.A. VOIR HAYNE, J.H. 32639

FRANÇAIS

BEAUCHEMIN, N. 21287

1986 Français québécois parlé en Estrie et ailleurs. In : La lexicographie québécoise: bilan et perspectives, Boisvert, L. & Poirier, C. & Verreault, C. (réd.). - Québec : Presses de l'Université Laval, pp.151-168

BÉLANGER, M. VOIR CANALE, M. 22573

BENIAK, E. VOIR MOUGEON, R. 25107

BOULANGER, J.C. 27765

1986 Régionalismes québécois usuels : un essai de description. In : La lexicographie québécoise : bilan et perspectives, Boisvert, L. & Poirier, C. & Verreault, C. (réd.). - Québec : Presses de l'Université Laval, pp.187-207

CANALE, M., MOUGEON, R., BÉLANGER, M., MAIN, C. 22573

1977 Recherches en dialectologie franco-ontarienne. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 14, pp.1-20

CANALE, M. VOIR MOUGEON, R. 25107

CAREY, S. 26393

1985 Trends in Enrollment and Needs for French-Instructed Programs at the Post-Secondary Level. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 41, no 5, pp.877-886

CHAPERON-LOR, D. 25384

1974 Une minorité s'explique : les attitudes de la population francophone du Nord-Est ontarien envers l'éducation de langue française. - Toronto (Ont.) : Ontario Institute for Studies in Education. 94 p.

CORBEIL, J.-C. 23122

1974 Application du concept du bilinguisme fonctionnel à la situation industrielle du Québec. In : Bilingualism, Biculturalism & Education, Carey, S.T. (réd.). - Edmonton (Alta.) : S.T. Carey, pp.203-208

DARBELNET, J. 24573

1983 Comparabilité des situations bilingues en Amérique du Nord et en Europe Occidentale. In : Vergleichbarkeit von Sprachkontakten, Nelde, P.H. (réd.). - Bonn (FRG) : Dümmler, pp.31-40

FRANÇAIS (suite)

DARBELNET, J. 25127

1982 Statut de certains québécois au sein de la francophonie. - Langues et linguistique, no 8, tome 2, pp.1-16

DESHAIES, D. 25095

1980 Linguistique et sociolinguistique. - Langues et linguistique, no 6, pp.31-46

FILMON, G. 26818

1985 On a battu en brèche les traditions démocratiques et parlementaires. = The Opposition View : the Other Side of the Question. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.13-16

GAGNÉ, G. 24776

1984 La norme du français dans les écoles du Québec. In : Actes du Congrès langue et société au Québec. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.201-220

GENDRON, J.-D. 32564

1986 Existe-t-il un usage lexical prédominant à l'heure actuelle au Québec?. In : La lexicographie québécoise: bilan et perspective, Boisvert, L. & Poirier, C. & Verreault, C. (éd.). - Québec : Presses de l'Université Laval, pp.89-101

HELLER, M. VOIR MOUGEON, R. 25107

INSTITUT FRANCO-ONTARIEN 32470

1986 Minorité culturelle et institutions : l'Ontario français. - Revue du Nouvel Ontario, no 8, pp.1-166

JAENEN, C.J. 25376

1984 Le français au Manitoba : fruit de l'histoire ou d'une contrainte extérieure? = The History of French in Manitoba : Local Initiative or External Imposition?. - Langue et société = Language and Society, no 13, pp.3-16

LABERGE, S. VOIR SANKOFF, D. 28327

LAMARCHE, R.M. VOIR SABOURIN, C.E. 27174

LANGUAGE AND SOCIETY VOIR LANGUE ET SOCIÉTÉ 26822

LANGUE ET SOCIÉTÉ 26822

1985 L'arrêt de la Cour suprême : en abrégé = The Supreme Court Decision : an Abridgement. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.27-36

LAVOIE, L. 23408

1981 Le bilinguisme vu par le public canadien = Canadian Public Perception of Bilingualism. - Ottawa (Ont.) : Secrétariat d'État. 27,27 p.

LE DEVOIR 24021

1976 Population et fait français au Canada. - Montréal : Imprimerie populaire, pp.1-58

LENGYEL, C., WATSON, D. 24258

1983 La situation de la langue française en Colombie-Britannique. - Québec : Éditeur officiel du Québec. 99 p.

MAIN, C. VOIR CANALE, M. 22573

MARTIN, A. (éd.) 23146

1981 L'État et la planification linguistique. - Québec : Éditeur officiel du Québec. 236 p.

MERCIER, C. 25900

1977 Il était une fois... la communication sur les bases militaires. - Medium, vol. 2, no 3, pp.101-111

MONFILS, G. 21706

1982 L'évaluation de l'apprentissage au sein du programme "langue de travail" - un bilan positif. - Medium, vol. 7, no 2, pp.103-109

FRANÇAIS (suite)

MOUGEON, R. 21455

1980 Bibliographie sur le français en Amérique du Nord. - Toronto : Centres d'études franco-ontariennes. 57 p.

MOUGEON, R., HELLER, M., BENIAK, E., CANALE, M. 25107

1984 Acquisition et enseignement du français en situation minoritaire : le cas des Franco-ontariens. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 41, no 2, pp.315-335

MOUGEON, R. 25381

1984 Le maintien du français et les jeunes Franco-ontariens = Retention of French among Young Franco-Ontarians. - Langue et société = Language and Society, no 13, pp.17-20

MOUGEON, R. VOIR CANALE, M. 22573

PAQUOT, A. 32563

1986 Comportements langagiers et compétence métalinguistique : une enquête sur la valeur sémiologique des canadianismes. In : La lexicographie québécoise: bilan et perspectives, Boisvert, L. & Poirier, C. & Verreault, C. (réd.). - Québec : Presses de l'Université Laval, pp.103-113

SABOURIN, C.E., LAMARCHE, R.M. 27174

1985-87 La francité canadienne. - Montréal : Université de Montréal. 394; 459 p.

SABOURIN, R. 26819

1985 Réparer le passé en préparant l'avenir = A Recipe for Redress. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.17-20

SANKOFF, D., SANKOFF, G., LABERGE, S., TOPHAM, M. 28327

1976 Méthodes d'échantillonnage et utilisation de l'ordinateur dans l'étude de la variation grammaticale. In : La sociolinguistique au Québec. - Montréal : Presses de l'Université du Québec, pp.85-125

SANKOFF, G. VOIR SANKOFF, D. 28327

SAURIOL, M. 24790

1984 L'enseignement du français aux immigrants adultes. In : Actes du Congrès Langue et société au Québec. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.424-428

SÉGUIN, H. 27923

1986 La conjugaison française revisitée. - The Canadian Modern Language Review = La revue canadienne des langues vivantes, vol. 42, no 5, pp.968-983

STERN, H.H. 32642

1982 L'enseignement du français à l'université : commentaire sur le rapport spécial du conseil des universités de l'Ontario sur les études françaises. In : Options nouvelles en didactique du français langue étrangère, Léon, P.R. & Yashinsky, J. (réd.). - Montréal : Didier, pp.163-167

THORSELL, W. 26821

1985 De Sir Wilfrid Laurier à Pierre Elliot Trudeau = Has the West Been Won?. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.24-26

TOPHAM, M. VOIR SANKOFF, D. 28327

ULIJN, J.M. 22591

1979 L'apprentissage de la lecture du français scientifique et la langue maternelle. - Travaux de recherche sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 19, pp.89-114

VIKIS-FREIBERGS, V. 24489

1974 Fréquence d'usage des mots au Québec : étude psycholinguistique d'un échantillon de la région montréalaise. - Montréal : Presses de l'Université de Montréal. 138 p.

WATSON, D. VOIR LENGYEL, C. 24258

FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE

- MCMILLAN, D. 23364
1978 L'image de la langue française dans l'enseignement en Grande-Bretagne. In : Les relations entre la langue anglaise et la langue française. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.22-32
- MOUGEON, F. 32638
1982 Un module de français fonctionnel : les cours de français pour les juges de la citoyenneté. In : Options nouvelles en didactique du français langue étrangère, Léon, P.R. & Yashinsky, J. (éd.). - Montréal : Didier, pp.139-144
- VALDMAN, A. 32635
1982 Systèmes approximatifs d'apprenants et enseignement du français langue étrangère. In : Options nouvelles en didactique du français langue étrangère, Léon, P.R. & Yashinsky, J. (éd.). - Montréal : Didier, pp.103-115
- WATTS, P. 32647
1982 Le micro-ordinateur dans l'enseignement du français aux adultes. In : Options nouvelles en didactique du français langue étrangère, Léon, P.R. & Yashinsky, J. (éd.). - Montréal : Didier, pp.201-203
- YASHINSKY, J. 32640
1982 L'enseignement du français aux adultes : bilan d'une expérience. In : Options nouvelles en didactique du français langue étrangère, Léon, P.R. & Yashinsky, J. (éd.). - Montréal : Didier, pp.151-153

FRANÇAIS LANGUE MATERNELLE

- BENIAK, E., CAREY, S., MOUGEON, R. 25106
1984 A Sociolinguistic and Ethnographic Approach to Albertan French and Its Implications for French-as-a-First-Language Pedagogy. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 41, no 2, pp.308-314
- CAREY, S. VOIR BENIAK, E. 25106
- MOUGEON, R. VOIR BENIAK, E. 25106

FRANÇAIS LANGUE SECONDE

- ABEL, F. 32317
1987 L'enseignement du français et les minorités francophones dans les provinces canadiennes à majorité anglophone. - Augsburg : Universität Augsburg. 21 p.
- ADIV, E. 27888
1985 An Analysis of Oral Discourse in Two Types of French Immersion Programs. - Les Nouvelles de L'ACPI = The CAIT News, vol. 8, no 3, pp.22-23
- ASSOCIATION CANADIENNE DES PROFESSEURS D'IMMERSION 25327
1984 Recueil de documents pédagogiques préparés pour les classes d'immersion française 1984. - Ottawa : Association canadienne des professeurs d'immersion. 92 p.
- BIBEAU, G. 32607
1986 L'enseignement du français aux non-francophones du Québec. In : L'état de la langue française au Québec. - Québec : Conseil de la langue française au Québec, pp.455-500
- BILLY, L. 20225
1978 Rapport d'une évaluation post-factum en éducation bilingue. - s.l. : Commission scolaire des Mille-Îles
- CANADIAN ASSOCIATION OF IMMERSION TEACHERS VOIR ASSOCIATION CANADIENNE DES PROFESSEURS D'IMMERSION 25327
- CHARLEBOIS, A. 27891
1986 Les sciences en immersion française. - Les Nouvelles de L'ACPI = The CAIT News, vol. 9, no 1, pp.38-39

FRANÇAIS LANGUE SECONDE (suite)

HARLEY, B., SWAIN, M. 21555

1977 An Analysis of Verb Form and Function in the Speech of French Immersion Pupils. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 14, pp.31-46

HEFFERNAN, P.J. 32678

1987 Core French Teachers' Continuing Professional Development : Balancing the Ideal and the Real = Perfectionnement professionnel permanent des professeurs de français fondamental : assurer un équilibre entre la théorie et la pratique. - Dialogue, vol. 5, no 1, pp.1, 5-8

JOHNSON, R. 23714

1978 Immersion : une perspective. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 34, no 5, pp.903-905

LALONDE, R. 27890

1986 La formation des professeurs d'immersion pour le secondaire. - Les Nouvelles de l'ACPI = The CAIT News, vol. 9, no 1, pp.27-29

LAMBERT, W., TUCKER, G.R. 25176

1982 Les enfants du programme d'immersion. In : Les anglophones du Québec de majoritaires à minoritaires, Caldwell, G. & Waddell, E. (éd.). - Québec : Institut québécois de recherche sur la culture, pp.271-290

LAMBERT, W., TUCKER, G.R. 27629

1979 Graduates of Early Immersion : Retrospective Views of Grade II Students and their Parents. In : L'élève face à l'immersion : actes du congrès = The Pupil in an Immersion Programme : Convention Proceedings, Obadia, A.A. (ed.). - Ottawa : Canadian Association of Immersion Teachers, pp.23-33

LAPKIN, S. 27885

1985 Some Procedures for Testing French Speaking Skills in Immersion Classrooms. - Les Nouvelles de l'ACPI = The CAIT News, vol. 8, no 3, pp.10-14

LAPKIN, S. 32641

1982 L'enseignement du français par immersion aux niveaux primaire et secondaire. In : Options nouvelles en didactique du français langue étrangère, Léon, P.R. & Yashinsky, J. (éd.). - Montréal : Didier, pp.155-160

LEBEL, J.G. 25088

1975 Aperçu des fautes éventuelles des anglophones nord-américains. - Langues et linguistique, no 1, pp.41-50

MOLLIKA, A. 23056

1983 L'immersion en français au Canada = French Immersion in Canada. - Dialogue, vol.1, no 4, pp.1-3

MOORE, B. 22973

1981 On Learning French. - Langue et société = Language and Society, no 6, pp.18-20

MORRISON, F., PAWLEY, C. 27887

1985 French Speaking Proficiency of Ottawa Area Immersion Students at the Grade 12 Level. - Les Nouvelles de l'ACPI = The CAIT News, vol. 8, no 3, pp.20-21

OBADIA, A.A. (éd.) 27637

1979 L'élève face à l'immersion : actes du congrès = The Pupil in an Immersion Program : Convention Proceedings. - Ottawa : Association canadienne des professeurs d'immersion. 136 p.

OKAZAWA, E. 21332

1983 Les classes d'immersion : une étude historique. - Québec : Université Laval. 24 p.

ONTARIO INSTITUTE FOR STUDIES IN EDUCATION-BILINGUAL EDUCATION PROJECT STAFF 23659

1976 French Immersion Programs in Canada. - The Canadian Modern Language Review = La Revue Canadienne des langues vivantes, vol. 32, no 5, pp.597-605

FRANÇAIS LANGUE SECONDE (suite)

PAWLEY, C. VOIR MORRISON, F. 27887

PONS-RIDLER, S. 21798

1981 Lexicologie et enseignement du français aux anglophones. - Dialogues et cultures, no 22, pp.39-60

PRIMEAU, G. 24783

1984 Comment les enfants s'intègrent-ils aux classes régulières à leur sortie des classes d'accueil? In : Actes du Congrès langue et société au Québec. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.384-388

QUÉBEC (PROV.). MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION - DIRECTION GÉNÉRALE DU DÉVELOPPEMENT PÉDAGOGIQUE 25347

1980 Rapport sur les résultats d'une analyse de la perception des besoins relatifs à l'apprentissage du français, langue seconde, chez les élèves non-francophones des écoles secondaires du Québec. - Québec : Éditeur officiel du Québec. 23 p.

QUÉBEC (PROV.) - MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION 25086

19767 Enseignement aux enfants d'immigrants : guide pédagogique des activités d'échange entre maternelles régulières et maternelles d'accueil. - Québec : Ministère de l'Éducation. 60 p.

RENAUD, C. 22470

1980 Aspects et influences des variables psychologiques et sociales dans l'apprentissage du français langue seconde chez des immigrants adultes. - Ottawa : Bibliothèque nationale du Canada. 110 p.

STERN, H.H. 23054

1983 Peut-être n'est-il pas encore trop tard : quelques réflexions sur le passé, le présent et l'avenir des programmes de base de français. = And Cinderella May Yet go to the Ball : A Personal View of the Past, Present and Future of Core French. - Dialogue = Dialogue, vol. 2, no 1, pp.1-4

SWAIN, M. VOIR HARLEY, B. 21555

TREMBLAY, R. 27631

1979 Approches traditionnelles et non-traditionnelles : différences et complémentarité. In : L'élève face à l'immersion: actes du congrès = The Pupil in an Immersion Program: Convention Proceedings, Obadia, A.A. (réd.). - Ottawa : Association canadienne des professeurs d'immersion, pp.51-62

TROUE-BENHACOUN, S. 27499

1972 Le français, langue de travail, pour des enfants anglophones de première année. - Montréal : Université de Montréal. 97 p.

TUCKER, G.R. VOIR LAMBERT, W. 25176

TUCKER, G.R. VOIR LAMBERT, W. 27629

FRANÇAIS/ANGLAIS

ARKWRIGHT, T.D., VIAU, A. 22546

1974 Les processus d'association chez les bilingues. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, No 2, pp.57-67

BAILEY, D.A. 27486

1985 The French Presence in Canada : the Case for Optimism. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. 17, no 3, pp.100-119

CANADA - DIRECTION DES LANGUES OFFICIELLES 32539

1980 L'utilisation des deux langues officielles dans les régions bilingues de la fonction publique du Canada en 1978-79 = The Use of Both Official Languages in the Bilingual Regions of the Federal Public Service 1978-79. - Ottawa : Secrétariat du Conseil du Trésor - Division de l'évaluation et de la vérification. 90,85 p.

FRANÇAIS/ANGLAIS (suite)

CANADA - OFFICIAL LANGUAGES BRANCH VOIR CANADA - DIRECTION DES LANGUES OFFICIELLES 32539

CANADA - SECRÉTARIAT D'ÉTAT 25462

1985 Les services linguistiques au Canada: bilan et prospective : Actes du Colloque national sur les services linguistiques = Linguistic Services in Canada: Insight and Outlook : Proceedings of the National Symposium on Linguistic Services. - Ottawa : Ministry of Supply and Services Canada. 409 p.

CANADA - SECRETARY OF STATE VOIR CANADA - SECRÉTARIAT D'ÉTAT 25462

CHURCHILL, S., SMITH, A. 32014

1986 Vers l'humanité... d'un pas plus assuré = The Emerging Consensus. - Langue et société = Language and Society, no 18, pp.5-11

CORBEIL, J.-C. 24439

1975 Essai de définition du bilinguisme fonctionnel : l'expérience québécoise. - Québec : Éditeur officiel du Québec. 27 p.

CROMBIE, D. 32490

1987 Vers l'égalité linguistique = Towards Linguistic Equality. - Langue et société = Language and Society, no 19, pp.13-15

DARBELNET, J. 22644

1976 Le français en contact avec l'anglais en Amérique du Nord. - Québec : Presses de l'Université Laval. 146 p.

DARBELNET, J. 24473

1973 Le français face à l'anglais comme langue de grande communication. In : Le français, langue sans frontières. - Paris : Le Pavillon - Roger Maria, pp.87-91

DARBELNET, J. VOIR VINAY, J.P. 26354

DELISLE, J. 25372

1985 Un demi-siècle au service du bilinguisme officiel = Serving Official Bilingualism for Half a Century. - Langue et société = Language and Society, no 15, pp.4-9

DESJARLAIS, L. 22347

1954 Le bilinguisme et la connaissance du vocabulaire à l'école primaire. - Ottawa : Université d'Ottawa. 107 p.

EDWARDS, V. 22884

1984 À la recherche de l'égalité linguistique = The Quest for Linguistic Equality in New Brunswick. - Langue et société = Language and Society, no 12, pp.41-45; 39-43

FINN, J.G. 27615

1986 L'aménagement linguistique au Nouveau-Brunswick. - Égalité, no 19, pp.123-135

FLEMING, T. VOIR PEDERSEN, G. 22925

FORTIER, D. 27122

1985 Le bilinguisme et les valeurs canadiennes. - Ottawa : Commissaire aux langues officielles. 14 p.

LAFORGE, L. (réd.) 32567

1987 Actes du colloque international sur l'aménagement linguistique, 25-29 mai 1986/Ottawa = Proceedings of the International Colloquium on Language Planning, May 25-29, 1986/Ottawa. - Québec : Presses de l'Université Laval. 428 p.

LEBLANC, J.C. 25117

1986 L'aménagement des services bilingues : l'approche intégrée à l'échelle locale. - Égalité, no 18, pp.81-86

FRANÇAIS/ANGLAIS (suite)

MACKEY, W.F. 22992

1981 L'avers et l'envers de l'école bilingue = Safeguarding Language in Schools. - Langue et société = Language and Society, no 4, pp.10-14

MACKEY, W.F. 27169

1985 La modification par la politique linguistique du comportement langagier. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 14 p.

MARTIN, A. (réd.) 23138

1981 L'État et la planification linguistique. - Québec : Éditeur officiel du Québec. 174 p.

MONOD, M. 23121

1974 Bilinguisme albertain : considérations pratiques. In : Bilingualism, Biculturalism & Education, Carey, S.T. (réd.). - Edmonton (Alta.) : S.T. Carey, pp.195-201

MOUNT, J.E. 25501

1980 Problèmes du bilinguisme d'une bibliothèque universitaire dans le nord-est de l'Ontario. - Language Problems and Language Planning, vol. 4, no 1, pp.29-37

NOUVEAU-BRUNSWICK. DIRECTION DES LANGUES OFFICIELLES 22618

1982 Vers l'égalité des langues officielles au Nouveau-Brunswick : rapport du groupe d'étude sur les langues officielles. - Frédéricton (N.B.) : Gouvernement du Nouveau-Brunswick. 1020 p.

PATRY, R.M. 23376

1983 Le bilinguisme judiciaire dans les juridictions fédérales. - Les Cahiers de droit, vol. 24, no. 1, pp.69-79

PEDERSEN, G., FLEMING, T. 22925

1984 La langue et l'éducation. Aller à la bonne école : tolérance, équilibre et choix = Language and Education. Options and Futures : Tolerance, Balance, and Public Choice. - Langue et société = Language and Society, no 14, pp.27-29

PELLETIER, G. 32005

1986 Il était une fois... = Sixteen Years After. - Langue et société = Language and Society, no 17, pp.21-22, 20-21

SMITH, A. VOIR CHURCHILL, S. 32014

VALDMAN, A. 24363

1978 Le maintien du français dans les communautés francophones des États-Unis. In : Les relations entre la langue anglaise et la langue française. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.9-21

VIAU, A. VOIR ARKWRIGHT, T.D. 22546

VINAY, J.P., DARBELNET, J. 26354

1977 Stylistique comparée du français et de l'anglais : méthode de traduction. - Montréal : Beauchemin. 331 p.

FRANÇAIS/ANGLAIS LANGUE SECONDE

CANADA - CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION 24285

1977 Cap Rouge : colloques sur l'enseignement de l'anglais ou du français langue seconde: sommaire des débats. - Toronto : Conseil des ministres de l'Éducation. 87 p.

DI PIETRO, R.J. 23429

1983 From Literature to Discourse : Interaction with Texts in the ESL/FSL Classroom. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 40, no 1, pp.44-50

MACNAB, G. 27636

1979 The Effect of French Immersion on the Core (English) Program. In : L'élève face à l'immersion: actes du congrès = The Pupil in an Immersion Programme: Convention Proceedings, Obadia, A.A. (ed.). - Ottawa : Canadian Association of Immersion Teachers, pp.111-133

FRANÇAIS/ANGLAIS LANGUE SECONDE (suite)

MACNAB, G. 27636

1979 The Effect of French Immersion on the Core (English) Program. In : L'élève face à l'immersion: actes du congrès = The Pupil in an Immersion Programme: Convention Proceedings, Obadia, A.A. (ed.). - Ottawa : Canadian Association of Immersion Teachers, pp.111-133

FRANCE

TABOURET-KELLER, A. 25266

1982 Entre bilinguisme et diglossie : du malaise des cloisonnements universitaires au malaise social. - La linguistique, vol. 18, fasc. 1, pp.17-43

FRANCISATION

LOCHER, U. 24717

1984 Les étudiants non francophones face au fait français. In : Actes du Congrès langue et société au Québec. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.79-92

FRANCO-ALBERTAIN

MONOD, M. 23121

1974 Bilinguisme albertain : considérations pratiques. In : Bilingualism, Biculturalism & Education, Carey, S.T. (éd.). - Edmonton (Alta.) : S.T. Carey, pp.195-201

FRANCO-AMÉRICAIN

PÉLOQUIN-FARÉ, L. 21748

1983 L'identité culturelle : Les Franco-américains de la Nouvelle-Angleterre. - Paris : Crédif; Didier. 159 p.

FRANCO-COLOMBIEN

LENGYEL, C., WATSON, D. 24258

1983 La situation de la langue française en Colombie-Britannique. - Québec : Éditeur officiel du Québec. 99 p.

WATSON, D. VOIR LENGYEL, C. 24258

FRANCO-MANITOBAIN

SABOURIN, R. 26819

1985 Réparer le passé en préparant l'avenir = A Recipe for Redress. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.17-20

TAILLEFER, J.M. 32236

1984 Le bilinguisme est de retour. - Inform-action, vol. 13, no 1, pp.3

FRANCO-ONTARIEN

BÉLANGER, M. VOIR CANALE, M. 22573

BENIAK, E. VOIR MOUGEON, R. 25107

CANALE, M., MOUGEON, R., BÉLANGER, M., MAIN, C. 22573

1977 Recherches en dialectologie franco-ontarienne. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 14, pp.1-20

CANALE, M. VOIR MOUGEON, R. 25107

CHAPERON-LOR, D. 25384

1974 Une minorité s'explique : les attitudes de la population francophone du Nord-Est ontarien envers l'éducation de langue française. - Toronto (Ont.) : Ontario Institute for Studies in Education. 94 p.

FRANCO-ONTARIEN (suite)

HELLER, M. VOIR MOUGEON, R. 25107

INSTITUT FRANCO-ONTARIEN 32470

1986 Minorité culturelle et institutions : l'Ontario français. - Revue du Nouvel Ontario, no 8, pp.1-166

MAIN, C. VOIR CANALE, M. 22573

MOUGEON, R., HELLER, M., BENIAK, E., CANALE, M. 25107

1984 Acquisition et enseignement du français en situation minoritaire : le cas des Franco-ontariens. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 41, no 2, pp.315-335

MOUGEON, R. 25381

1984 Le maintien du français et les jeunes Franco-ontariens = Retention of French among Young Franco-Ontarians. - Langue et société = Language and Society, no 13, pp.17-20

MOUGEON, R. VOIR CANALE, M. 22573

FRANCOPHONE

BAILEY, D.A. 27486

1985 The French Presence in Canada : the Case for Optimism. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. 17, no 3, pp.100-119

BIENVENUE, R.M. 24091

1984 Ethnolinguistic Attitudes and French Immersion Enrollments. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XVI, no 2, pp.15-29

CURTIS, J.E. VOIR LAMBERT, R.D. 23975

DUNTON, D. 23015

1979 Quand les mots engendrent l'équivoque = The Muddy Waters of Bilingualism. - Langue et société = Language and Society, no 1, pp.7-10

FRASER, J. VOIR RYAN, C. 32004

GOLDBLOOM, M., LE BLANC, G. 32003

1986 Compagnes d'infortune, les minorités sonnent l'alarme = Minority Perspectives : a Matter of Urgency. - Langue et société = Language and Society, no 17, pp.7-13, 7-12

LAMBERT, R.D., CURTIS, J.E. 23975

1982 The French- and English-Canadian Language Communities and Multicultural Attitudes. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XIV, no 2, pp.43-58

LE BLANC, G. VOIR GOLDBLOOM, M. 32003

PAILLÉ, M. 26735

1985 Le bilinguisme des francophones et des anglophones. In : Contribution à la démolinguistique du Québec. - Québec : Conseil de la langue française, pp.119-130

RYAN, C., FRASER, J. 32004

1986 Positions et propositions = Defining the Problem : Principles for Action. - Langue et société = Language and Society, no 17, pp.14-20, 13-19

VALDMAN, A. 24363

1978 Le maintien du français dans les communautés francophones des États-Unis. In : Les relations entre la langue anglaise et la langue française. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.9-21

FRANCOPHONE/ANGLOPHONE

CARSON, J. 32489

1987 Regard neuf sur le bilinguisme = Bilingualism - Revisited!. - Langue et société = Language and Society, no 19, pp.12-13

FRANCOPHONE/ANGLOPHONE (suite)

COMEAU, P. 32493

1987 L'univers politique et la réalité = Beyond the Closed World of Political Games. - Langue et société = Language and Society, no 19, pp.18-20

FORTIER, D. 24847

1985 Les droits linguistiques canadiens en évolution. In : Le Devoir. - Montréal : Imprimerie populaire, pp.5, cahier 3

FORTIER, D. 32002

1986 Les minorités : le temps des solutions = The Minorities : Time for Solutions. - Langue et société = Language and Society, no 17, pp.3-6, 3-6

HENRIPIN, J. 22993

1981 L'an 2001 ou la territorialisation des deux solitudes = Two Solitudes in 2001?. - Langue et société = Language and Society, no 4, pp.15-18

LAMBERT, W., TUCKER, G.R. 25176

1982 Les enfants du programme d'immersion. In : Les anglophones du Québec de majoritaires à minoritaires, Caldwell, G. & Waddell, E. (éd.). - Québec : Institut québécois de recherche sur la culture, pp.271-290

MAGNET, J.E. 32498

1987 L'avenir des minorités de langue officielle = The Future of Official Language Minorities in Canada. - Langue et société = Language and Society, no 19, pp.29-32

PELLETIER, G. 32005

1986 Il était une fois... = Sixteen Years After. - Langue et société = Language and Society, no 17, pp.21-22, 20-21

ROY, J.L. 26820

1985 Le devoir de présence = Cousins in Law. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.21-23

SIGAL, R.J. VOIR TAYLOR, D.M. 23976

STATISTICS CANADA VOIR STATISTIQUE CANADA 25432

STATISTIQUE CANADA 25432

1985 La situation linguistique au Canada = Language in Canada. - Ottawa : Ministre des Approvisionnements et Service Canada. 18, 18 p.

TAYLOR, D.M., SIGAL, R.J. 23976

1982 Defining "Québécois" : The Role of Ethnic Heritage, Language, and Political Orientation. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XIV, no 2, pp.59-70

TUCKER, G.R. VOIR LAMBERT, W. 25176

FRANCOPHONIE

BOULANGER, J.C. 25130

1985 Francophonie, un terme, des sens. - Langues et linguistique, no 11, pp.143-173

DARBELNET, J. 25127

1982 Statut de certains québécismes au sein de la francophonie. - Langues et linguistique, no 8, tome 2, pp.1-16

SECRÉTARIAT PERMANENT DES PEUPLES FRANCOPHONES 25748

1985 Répertoire des journaux, bulletins et revues de l'Amérique française hors Québec. - Québec : Secrétariat permanent des peuples francophones. 31 p.

GOUVERNEMENT FÉDÉRAL

CANADA - MULTICULTURALISME 32838

1986 L'égalité ça presse! : Rapport d'activité = Equality Now! : Progress Report. - Ottawa : Gouvernement du Canada. 44, 41 p.

FORTIER, D. 24847

1985 Les droits linguistiques canadiens en évolution. In : Le Devoir. - Montréal : Imprimerie populaire, pp.5, cahier 3

LAVOIE, L. 23408

1981 Le bilinguisme vu par le public canadien = Canadian Public Perception of Bilingualism. - Ottawa (Ont.) : Secrétariat d'État. 27,27 p.

MULTICULTURALISM CANADA VOIR CANADA - MULTICULTURALISME 32838

GOUVERNEMENT PROVINCIAL

FORTIER, D. 24847

1985 Les droits linguistiques canadiens en évolution. In : Le Devoir. - Montréal : Imprimerie populaire, pp.5, cahier 3

PAWLEY, H. 26817

1985 La société manitobaine face à l'arrêt de la Cour suprême = The Government Perspective : on with the Job. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.9-12

YOUNGS, F. 26816

1985 Il était une fois, au Manitoba... = Linguistic Wrongs and Rights : a Political Football. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.3-8

GRAMMAIRE

BALCOM, P. 27243

1985 Should we Teach Grammar? Another Look at Krashen's Monitor Model. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 7, no 1, pp.37-45

DESMARAIS, L., DUPLANTIE, M. 32071

1986 Approche communicative et grammaire. In : Propos sur la pédagogie de la communication en langues secondes, Boucher, A.M. & Duplantie, M. & Leblanc, R. (éd.). - Montréal : Centre Éducatif et Culturel; Centre d'étude sur la pédagogie de la communication en langues secondes, pp.41-56

DUPLANTIE, M. VOIR DESMARAIS, L. 32071

WATTS, P. 32647

1982 Le micro-ordinateur dans l'enseignement du français aux adultes. In : Options nouvelles en didactique du français langue étrangère, Léon, P.R. & Yashinsky, J. (éd.). - Montréal : Didier, pp.201-203

WODE, H. 22578

1978 The L1 vs L2 Acquisition of English Interrogation. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, No 15, pp.37-58

GROUPE DOMINANT

MILLET, D. 23966

1981 Defining the "Dominant Group". - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XIII, no 3, pp.64-79

GROUPE MAJORITAIRE

HENRIPIN, J. 22993

1981 L'an 2001 ou la territorialisation des deux solitudes = Two Solitudes in 2001?. - Langue et société = Language and Society, no 4, pp.15-18

GROUPE MINORITAIRE

ALLARD, R. VOIR LANDRY, R. 26004

BOUCHARD, B. 32011

1986 Les engagements du gouvernement fédéral = Federal Commitments. - Langue et société = Language and Society, no 17, pp.60-62, 57-59

CANADA - MULTICULTURALISME 32838

1986 L'égalité ça presse! : Rapport d'activité = Equality Now! : Progress Report. - Ottawa : Gouvernement du Canada. 44, 41 p.

CHURCHILL, S. 27304

1976 Recherches récentes sur le bilinguisme et l'éducation des francophones minoritaires au Canada. In : Bilingualism in Canadian Education: Issues and Research = Bilinguisme dans l'éducation canadienne: la recherche et les problèmes, Swain, M. (réd.). - Edmonton (Alta.) : Canadian Society for the Study of Education, pp.27-61

DARBELNET, J. 24573

1983 Comparabilité des situations bilingues en Amérique du Nord et en Europe Occidentale. In : Vergleichbarkeit von Sprachkontakten, Melde, P.H. (réd.). - Bonn (FRG) : Dümmler, pp.31-40

FORTIER, D. 32002

1986 Les minorités : le temps des solutions = The Minorities : Time for Solutions. - Langue et société = Language and Society, no 17, pp.3-6, 3-6

HENRIPIN, J. 22993

1981 L'an 2001 ou la territorialisation des deux solitudes = Two Solitudes in 2001. - Langue et société = Language and Society, no 4, pp.15-18

LANDRY, R., ALLARD, R. 26004

1985 Choix de la langue d'enseignement : une analyse chez des parents francophones en milieu bilingue soustractif. - The Canadian Modern Language Review = La revue canadienne des langues vivantes, vol.41, no. 3, pp.480-500

MACKEY, W.F. 22992

1981 L'avvers et l'envers de l'école bilingue = Safeguarding Language in Schools. - Langue et société = Language and Society, no 4, pp.10-14

MILLET, D. 23966

1981 Defining the "Dominant Group". - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XIII, no 3, pp.64-79

MULTICULTURALISM CANADA VOIR CANADA - MULTICULTURALISME 32838

PELLETIER, G. 32005

1986 Il était une fois... = Sixteen Years After. - Langue et société = Language and Society, no 17, pp.21-22, 20-21

UJIMOTO, K.V. 19483

1982 Visible Minorities and Multiculturalism : Planned Social Change Strategies for the Next Decade. - Journal of Canadian Studies = Revue d'études canadiennes, vol. 17, no 1, pp.111-121

HABILETÉ LINGUISTIQUE

LAMBERT, W., TUCKER, G.R. 25176

1982 Les enfants du programme d'immersion. In : Les anglophones du Québec de majoritaires à minoritaires, Caldwell, G. & Waddell, E. (réd.). - Québec : Institut québécois de recherche sur la culture, pp.271-290

TUCKER, G.R. VOIR LAMBERT, W. 25176

HAÏTIEN

VALDMAN, A. 24363

1978 Le maintien du français dans les communautés francophones des États-Unis. In : Les relations entre la langue anglaise et la langue française. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.9-21

HISTOIRE

BASTARACHE, M. 25416

1980 Droits linguistiques et culturels des Acadiens de 1713 à nos jours. In : Les Acadiens des Maritimes, Daigle, J. (éd.). - Moncton : Centre d'études canadiennes, pp.371-417

JAENEN, C.J. 25376

1984 Le français au Manitoba : fruit de l'histoire ou d'une contrainte extérieure? = The History of French in Manitoba : Local Initiative or External Imposition?. - Langue et société = Language and Society, no 13, pp.3-16

HOLLANDAIS

VAN'T BOSCH, A. 22714

1982 Codes linguistiques et alternance de codes : étude sociolinguistique du comportement verbal d'immigrants hollandais à Calgary. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 217 p.

HULL

FORTIER, D. 32002

1986 Les minorités : le temps des solutions = The Minorities : Time for Solutions. - Langue et société = Language and Society, no 17, pp.3-6, 3-6

IMAGE MENTALE

HAMMOUD, R. 23747

1982 L'utilisation de l'image mentale dans l'enseignement du vocabulaire en langue seconde. In : Interaction L1-L2 et stratégies d'apprentissage, Alvarez, G. & Huot, D. & Sheen, R. (éd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.63-67

IMMERSION

ADIV, E. 27888

1985 An Analysis of Oral Discourse in Two Types of French Immersion Programs. - Les Nouvelles de L'ACPI = The CAIT News, vol. 8, no 3, pp.22-23

ALLARD, R. VOIR LANDRY, R. 26004

ASSOCIATION CANADIENNE DES PROFESSEURS D'IMMERSION 25327

1984 Recueil de documents pédagogiques préparés pour les classes d'immersion française 1984. - Ottawa : Association canadienne des professeurs d'immersion. 92 p.

BURNABY, B. 27305

1976 Language in Native Education. In : Bilingualism in Canadian Education: Issues and Research = Bilinguisme dans l'éducation canadienne: la recherche et les problèmes, Swain, M. (ed.). - Edmonton (Alta.) : Canadian Society for the Study of Education, pp.62-85

CANADIAN ASSOCIATION OF IMMERSION TEACHERS VOIR ASSOCIATION CANADIENNE DES PROFESSEURS D'IMMERSION 25327

CAREY, S. 26393

1985 Trends in Enrollment and Needs for French-Instructed Programs at the Post-Secondary Level. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 41, no 5, pp.877-886

CHARLEBOIS, A. 27891

1986 Les sciences en immersion française. - Les Nouvelles de L'ACPI = The CAIT News, vol. 9, no 1, pp.38-39

IMMERSION (suite)

EDWARDS, V. 22884

1984 À la recherche de l'égalité linguistique = The Quest for Linguistic Equality in New Brunswick.
 - Langue et société = Language and Society, no 12, pp.41-45; 39-43

JOHNSON, R. 23714

1978 Immersion : une perspective. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 34, no 5, pp.903-905

LALONDE, R. 27890

1986 La formation des professeurs d'immersion pour le secondaire. - Les Nouvelles de l'ACPI = The CAIT News, vol. 9, no 1, pp.27-29

LAMBERT, W., TUCKER, G.R. 25176

1982 Les enfants du programme d'immersion. In : Les anglophones du Québec de majoritaires à minoritaires, Caldwell, G. & Waddell, E. (éd.). - Québec : Institut québécois de recherche sur la culture, pp.271-290

LAMBERT, W., TUCKER, G.R. 27629

1979 Graduates of Early Immersion : Retrospective Views of Grade 11 Students and their Parents.
 In : L'élève face à l'immersion: actes du congrès = The Pupil in an Immersion Programme: Convention Proceedings, Obadia, A.A. (éd.). - Ottawa : Canadian Association of Immersion Teachers, pp.23-33

LANDRY, R., ALLARD, R. 26004

1985 Choix de la langue d'enseignement : une analyse chez des parents francophones en milieu bilingue soustractif. - The Canadian Modern Language Review = La revue canadienne des langues vivantes, vol.41, no. 3, pp.480-500

LAPKIN, S. 27885

1985 Some Procedures for Testing French Speaking Skills in Immersion Classrooms. - Les Nouvelles de l'ACPI = The CAIT News, vol. 8, no 3, pp.10-14

LAPKIN, S. 32641

1982 L'enseignement du français par immersion aux niveaux primaire et secondaire. In : Options nouvelles en didactique du français langue étrangère, Léon, P.R. & Yashinsky, J. (éd.). - Montréal : Didier, pp.155-160

MACNAB, G. 27636

1979 The Effect of French Immersion on the Core (English) Program. In : L'élève face à l'immersion: actes du congrès = The Pupil in an Immersion Programme: Convention Proceedings, Obadia, A.A. (éd.). - Ottawa : Canadian Association of Immersion Teachers, pp.111-133

MACNAB, G. 27636

1979 The Effect of French Immersion on the Core (English) Program. In : L'élève face à l'immersion: actes du congrès = The Pupil in an Immersion Programme: Convention Proceedings, Obadia, A.A. (éd.). - Ottawa : Canadian Association of Immersion Teachers, pp.111-133

MOLICA, A. 23056

1983 L'immersion en français au Canada = French Immersion in Canada. - Dialogue, vol.1, no 4, pp.1-3

MORRISON, F., PAWLEY, C. 27887

1985 French Speaking Proficiency of Ottawa Area Immersion Students at the Grade 12 Level. - Les Nouvelles de l'ACPI = The CAIT News, vol. 8, no 3, pp.20-21

OBADIA, A.A. (éd.) 27637

1979 L'élève face à l'immersion: actes du congrès = The Pupil in an Immersion Programme: Convention Proceedings. - Ottawa : Association canadienne des professeurs d'immersion. 136 p.

OKAZAWA, E. 21332

1983 Les classes d'immersion: une étude historique. - Québec : Université Laval. 24 p.

ONTARIO INSTITUTE FOR STUDIES IN EDUCATION-BILINGUAL EDUCATION PROJECT STAFF. 23659

1976 French Immersion Programs in Canada. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 32, no 5, pp.597-605

IMMERSION (suite)

PAWLEY, C. VOIR MORRISON, F. 27887

TREMBLAY, R. 27631

1979 Approches traditionnelles et non-traditionnelles : différences et complémentarité. In : L'élève face à l'immersion: actes du congrès = The Pupil in an Immersion Program: Convention Proceedings, Obadia, A.A. (réd.). - Ottawa : Association canadienne des professeurs d'immersion, pp.51-62

TROUE-BENHACOUN, S. 27499

1972 Le français, langue de travail, pour des enfants anglophones de première année. - Montréal : Université de Montréal. 97 p.

TUCKER, G.R. VOIR LAMBERT, W. 25176

TUCKER, G.R. VOIR LAMBERT, W. 27629

INDE

MCCONNELL, G.D. 23782

1984 Aspects multidisciplinaires d'un inventaire linguistique à l'échelle du monde. In : Du disciplinaire vers l'interdisciplinaire dans l'étude du contact des langues, Hamers, J.F. & Gendron, J.D. & Vigneault, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.179-184

INTERACTION

BESSE, H. 23749

1982 Vers un apprentissage contraste de la compétence communicative étrangère. In : Interaction L1-L2 et stratégies d'apprentissage, Alvarez, G. & Huot, D. & Sheen, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.77-92

BESSE, H. 24797

1985 Méthodes et pratiques des manuels de langue. - Paris : Didier. 183 p.

LANDRIAULT, B. 32205

1986 L'interaction dans la classe de langue. In : Didactique en questions: le point de vue de 22 spécialistes en français langue seconde, Ligier, F. & Savoie, L. (réd.). - Beloeil (Québec) : Editions La Lignée, pp.114-125

INTERVIEW

MAGNAN, S.S. 32572

1987 Rater Reliability of the ACTFL Oral Proficiency Interview. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 43, no 2, pp.267-279

INUIT

COLLIS, D.R.F., DORAIS, L.J. 23780

1984 Le bilinguisme et la diglossie inuit. In : Du disciplinaire vers l'interdisciplinaire dans l'étude du contact des langues, Hamers, J.F. & Gendron, J.D. & Vigneault, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.153-164

DORAIS, L.J. VOIR COLLIS, D.R.F. 23780

ITALIEN

VILLA, W. 23754

1983 La dimension pragmatique de l'analyse des erreurs. In : La classe de langue face aux recherches en pragmatique, Alvarez, G. & Huot, D. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.28-34

ITALOPHONE

- INSTITUT QUÉBÉCOIS DE RECHERCHE SUR LA CULTURE 25160
1982 Migrations et communautés culturelles. - Montréal : Leméac. 157 p.

JEU DE RÔLE

- BOUCHER, A.M. 27240
1985 L'enseignement des langues non-maternelles au Québec : évolution. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 7, no 1, pp.7-20

JUIF

- INSTITUT QUÉBÉCOIS DE RECHERCHE SUR LA CULTURE 25160
1982 Migrations et communautés culturelles. - Montréal : Leméac. 157 p.

KINGSTON

- CHRISTIAN, J. VOIR TAYLOR, D.M. 23949
CHRISTIAN, J. VOIR TAYLOR, D.M. 23949
LAMARCHE, L. VOIR TAYLOR, D.M. 23949
LAMARCHE, L. VOIR TAYLOR, D.M. 23949
MCKIRNAN, D.J. VOIR TAYLOR, D.M. 23949
MCKIRNAN, D.J. VOIR TAYLOR, D.M. 23949
TAYLOR, D.M., MCKIRNAN, D.J., CHRISTIAN, J., LAMARCHE, L. 23949
1979 Cultural Insecurity and Attitudes Toward Multiculturalism and Ethnic Groups in Canada. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XI, no 2, pp.19-30
TAYLOR, D.M., MCKIRNAN, D.J., CHRISTIAN, J., LAMARCHE, L. 23949
1979 Cultural Insecurity and Attitudes Toward Multiculturalism and Ethnic Groups in Canada. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XI, no 2, pp.19-30

L'ANSE-À-CANARDS (T.N.)

- BUTLER, G.R., KING, R. 26788
1984 Conversational Strategies in a Bilingual Context : Code-Switching in L'Anse-à-Canards, Newfoundland. In : Papers from the Eighth Annual Meeting of the Atlantic Provinces Linguistic Association = Actes du Huitième Colloque Annuel de l'Association de Linguistique des Provinces Atlantiques, Barnstead, J. & Gesner, B.F. & Gordon, W.T. & Holder, M. (ed.). - Halifax (N.S.) : Dalhousie University, pp.11-18

- KING, R VOIR BUTLER, G.R. 26788

LANGUE

- CORBEIL, J.-C. 24438
1975 Éléments d'une théorie de l'aménagement linguistique. - Québec : Éditeur officiel du Québec. 40 p.
DUNTON, D. 23015
1979 Quand les mots engendrent l'équivoque = The Muddy Waters of Bilingualism. - Langue et société = Language and Society, no 1, pp.7-10
JOHNSON, W. 32497
1987 La langue et la télédiffusion : une entrevue avec Gerald Caplan = Language and Broadcasting : an Interview with Gerald Caplan. - Langue et société = Language and Society, no 19, pp.25-28

LANGUE (suite)

MACKEY, W.F. 27168

1985 Langues et éducation dans le monde contemporain. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 21 p.

YOUNGS, F. 26816

1985 Il était une fois, au Manitoba... = Linguistic Wrongs and Rights: : a Political Football. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.3-8

LANGUE D'ENSEIGNEMENT

ALLARD, R. VOIR LANDRY, R. 26004

BASTARACHE, M. 25416

1980 Droits linguistiques et culturels des Acadiens de 1713 à nos jours. In : Les Acadiens des Maritimes, Daigle, J. (éd.). - Moncton : Centre d'études canadiennes, pp.371-417

CANADA - CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION 25435

1983 L'état de l'enseignement dans la langue de la minorité dans les provinces et les territoires du Canada = The State of Minority-Language Education in the Provinces and Territories of Canada. - Toronto : Conseil des ministres de l'Éducation. 228, 224 p.

CANADA - COUNCIL OF MINISTERS OF EDUCATION VOIR CANADA - CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION 25435

LANDRY, R., ALLARD, R. 26004

1985 Choix de la langue d'enseignement : une analyse chez des parents francophones en milieu bilingue soustractif. - The Canadian Modern Language Review = La revue canadienne des langues vivantes, vol.41, no. 3, pp.480-500

LUPUL, M.R. 27306

1976 Bilingual Education and the Ukrainians in Western Canada : Possibilities and Problems. In : Bilingualism in Canadian Education: Issues and Research = Bilinguisme dans l'éducation canadienne: la recherche et les problèmes, Swain, M. (ed.). - Edmonton (Alta.) : Canadian Society for the Study of Edmonton, pp.86-106

MOUNT, J.E. 25501

1980 Problèmes du bilinguisme d'une bibliothèque universitaire dans le nord-est de l'Ontario. - Language Problems and Language Planning, vol. 4, no 1, pp.29-37

LANGUE D'USAGE

BEALDOIN, M., CUMMINS, J., DUNLOP, M., GENESEE, F., OBADIA, A.A. 23573

1981 Bilingual Education : A Comparison of Welsh and Canadian Experiences. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 37, no 3, pp.498-509

BLANC, M., HAMERS, J.F. (éd.) 32550

1987 Problèmes théoriques et méthodologiques dans l'étude des langues/dialectes en contact aux niveaux macrologique et micrologique = Theoretical and Methodological Issues in the Study of Languages/Dialects in Contact at Macro and Micro-Logical Levels of Analysis. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 203 p.

BRAZEAU, J. 23840

1978 Typologie sur l'emploi des langues dans l'entreprise privée. In : Minorités linguistiques et interventions: essai de typologie = Linguistic Minorities and Interventions: Towards a Typology. - Québec : Les Presses de l'Université Laval, pp.259-277

CANADA - DIRECTION DES LANGUES OFFICIELLES 32539

1980 L'utilisation des deux langues officielles dans les régions bilingues de la fonction publique du Canada en 1978-79 = The Use of Both Official Languages in the Bilingual Regions of the Federal Public Service 1978-79. - Ottawa : Secrétariat du Conseil du Trésor - Division de l'évaluation et de la vérification. 90,85 p.

CANADA - OFFICIAL LANGUAGES BRANCH VOIR CANADA - DIRECTION DES LANGUES OFFICIELLES 32539

LANGUE D'USAGE (suite)

- CARTON, F., CEMBALO, M., DEMNATI, V., HOLEC, H., RILEY, P., SCHOTTMAN, W. 27163
1984 Les enfants de migrants et leur situation langagière : outils d'observation. - Mélanges pédagogiques, pp.41-77
- CEMBALO, M. VOIR CARTON, F. 27163
- CROMBIE, D. 32490
1987 Vers l'égalité linguistique = Towards Linguistic Equality. - Langue et société = Language and Society, no 19, pp.13-15
- CUMMINS, J. VOIR BEAUDOIN, M. 23573
- DARBELNET, J. 24573
1983 Comparabilité des situations bilingues en Amérique du Nord et en Europe Occidentale. In : Vergleichbarkeit von Sprachkontakten, Nelde, P.H. (réd.). - Bonn (FRG) : Dümmler, pp.31-40
- DE VRIES, J., VALLÉE, F.G. 24375
1980 Usage de la langue au Canada. - Ottawa : Statistique Canada; Ministère des Approvisionnements et Services. 192 p.
- DEMNATI, V. VOIR CARTON, F. 27163
- DUNLOP, H. VOIR BEAUDOIN, M. 23573
- GENESEE, F. VOIR BEAUDOIN, M. 23573
- HAMERS, J.F. (réd.) VOIR BLANC, M. (réd.) 32550
- HOLEC, H. VOIR CARTON, F. 27163
- LABRIE, M. 22817
1984 La vitalité ethno-linguistique et les caractéristiques socio-psychologiques de l'individu vivant en milieu bilingue. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 97 p.
- LANGUAGE AND SOCIETY VOIR LANGUE ET SOCIÉTÉ 26822
- LANGUE ET SOCIÉTÉ 26822
1985 L'arrêt de la Cour suprême : en abrégé = The Supreme Court Decision : an Abridgement. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.27-36
- NOUVEAU-BRUNSWICK. DIRECTION DES LANGUES OFFICIELLES 22618
1982 Vers l'égalité des langues officielles au Nouveau-Brunswick : rapport du groupe d'étude sur les langues officielles. - Frédéricton (N.B.) : Gouvernement du Nouveau-Brunswick. 1020 p.
- OBADIA, A.A. VOIR BEAUDOIN, M. 23573
- RILEY, P. VOIR CARTON, F. 27163
- SCHOTTMAN, W. VOIR CARTON, F. 27163
- STATISTICS CANADA VOIR STATISTIQUE CANADA 24455
- STATISTIQUE CANADA 24455
1983 Population : langue maternelle, langue officielle et langue parlée à la maison = Population : Mother Tongue, Official Language and Home Language. - Ottawa : Ministère des Approvisionnements et Services Canada. 574 p.
- VALDMAN, A. 24363
1978 Le maintien du français dans les communautés francophones des États-Unis. In : Les relations entre la langue anglaise et la langue française. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.9-21
- VALLÉE, F.G. VOIR DE VRIES, J. 24375

LANGUE D'USAGE (suite)

VAN'T BOSCH, A. 22714

1982 Codes linguistiques et alternance de codes : étude sociolinguistique du comportement verbal d'immigrants hollandais à Calgary. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 217 p.

LANGUE DE TRAVAIL

CORBEIL, J.-C. 23122

1974 Application du concept du bilinguisme fonctionnel à la situation industrielle du Québec. In : Bilingualism, Biculturalism & Education, Carey, S.T. (réd.). - Edmonton (Alta.) : S.T. Carey, pp.203-208

CORBEIL, J.-C. 24439

1975 Essai de définition du bilinguisme fonctionnel : l'expérience québécoise. - Québec : Éditeur officiel du Québec. 27 p.

MAGNET, J.E. 32498

1987 L'avenir des minorités de langue officielle = The Future of Official Language Minorities in Canada. - Langue et société = Language and Society, no 19, pp.29-32

MOUNT, J.E. 25501

1980 Problèmes du bilinguisme d'une bibliothèque universitaire dans le nord-est de l'Ontario. - Language Problems and Language Planning, vol. 4, no 1, pp.29-37

LANGUE DU FOYER

BOURBEAU, R. 22892

1983 Les transferts linguistiques au Canada = Canada's Language Transfer Phenomenon. - Langue et société = Language and Society, no 11, pp.14-22

LANGUE ÉCRITE

BELANGER, M. VOIR CANALE, M. 23744

CANALE, M., BELANGER, M., FRETTE, N. 23744

1982 Analyse préliminaire de l'interaction L1-L2 à l'écrit. In : Interaction L1-L2 et stratégies d'apprentissage, Alvarez, G. & Huot, D. & Sheen, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.39-48

FRETTE, N. VOIR CANALE, M. 23744

LEBLANC, R. 21622

1974 Les rapports entre la langue écrite et la langue parlée dans l'enseignement de la langue seconde.. In : L'élaboration du matériel didactique = Language Teaching Materials. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.35-40

MCCONNELL, G.D. 23782

1984 Aspects multidisciplinaires d'un inventaire linguistique à l'échelle du monde. In : Du disciplinaire vers l'interdisciplinaire dans l'étude du contact des langues, Hamers, J.F. & Gendron, J.D. & Vigneault, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.179-184

PIERRE, R. 25318

1984 Cognition et langage : d'hier à demain vers une conception dynamique du langage. In : Processus cognitifs dans l'enseignement/apprentissage des langues. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.149-182

SÉGUINOT, C. 32700

1982 The Editing Function of Translation. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 4, no 2, pp.151-161

LANGUE ÉTRANGÈRE

- BESSE, H. 23749
1982 Vers un apprentissage contraste de la compétence communicative étrangère. In : Interaction L1-L2 et stratégies d'apprentissage, Alvarez, G. & Huot, D. & Sheen, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.77-92
- BOUCHER, A.M. 25323
1985 Les attentes des parents des comités d'école de la région de Montréal quant au rôle et à la place des langues non-maternelles à l'école polyvalente. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 98 p.
- CICERA, A.J., DAHMS, R.G. 23599
1979 Language Laboratory and Foreign Language Faculty Interface : Problems and Solutions. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 36, no 1, pp.27-37
- DAHMS, R.G. VOIR CICERA, A.J. 23599
- FALL, K. 25008
1983 Une activation du schéma linguistique de la communication. - Medium, vol. 8, no 2, pp.37-45
- FRAUENFELDER, U., PORQUIER, R. 20985
1979 Les voies d'apprentissage en langue étrangère. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 17, pp.37-64
- FREDDI, G. 21138
1974 Bilinguisme et biculturalisme. - Paris : Centre mondial d'information sur l'éducation bilingue. 6 p.
- HAMMOUD, R. 23747
1982 L'utilisation de l'image mentale dans l'enseignement du vocabulaire en langue seconde. In : Interaction L1-L2 et stratégies d'apprentissage, Alvarez, G. & Huot, D. & Sheen, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.63-67
- HAYNE, J.H., YORIO, C.A. 32639
1982 Avis des adultes sur les méthodes d'enseignement des langues étrangères. In : Options nouvelles en didactique du français langue étrangère, Léon, P.R. & Yashinsky, J. (réd.). - Montréal : Didier, pp.145-149
- MAGNAN, S.S. 32572
1987 Rater Reliability of the ACTFL Oral Proficiency Interview. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 43, no 2, pp.267-279
- PORQUIER, R. VOIR FRAUENFELDER, U. 20985
- RAGUSICH, N.C. 25126
1982 Simplification restrictive et simplification élaborative comme stratégies de communication en langue étrangère. - Langues et linguistique, no 8, tome 1, pp.171-183
- TATILON, C. 32469
1986 Traduire : pour une pédagogie de la traduction. - Toronto : Éditions du GREF. 177 p.
- TREMBLAY, A. 25099
1982 Lecture en langue étrangère et approche globale : expérience d'enseignement de la lecture de textes en espagnol à des étudiants francophones. - Langues et linguistique, no 8, tome 2, pp.71-90
- YORIO, C.A. VOIR HAYNE, J.H. 32639

LANGUE INTERNATIONALE

- DARBELNET, J. 24473
1973 Le français face à l'anglais comme langue de grande communication. In : Le français, langue sans frontières. - Paris : Le Pavillon - Roger Maria, pp.87-91

BEST COPY AVAILABLE

LANGUE JUDICIAIRE

PATRY, R.M. 23376

1983 Le bilinguisme judiciaire dans les juridictions fédérales. - Les Cahiers de droit, vol. 24, no. 1, pp.69-79

LANGUE MATERNELLE

BIBEAU, G. 20579

1983 Les rapports L1/L2 dans l'acquisition de L2. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 5, no 1, pp.41-64

BIENVENUE, R.M. 24091

1984 Ethnolinguistic Attitudes and French Immersion Enrollments. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XVI, no 2, pp.15-29

BOURBEAU, R. 22892

1983 Les transferts linguistiques au Canada = Canada's Language Transfer Phenomenon. - Langue et société = Language and Society, no 11, pp.14-22

DEBYSER, F. 23741

1982 Créativité en langue maternelle et en langue seconde.. In : Interaction L1-L2 et stratégies d'apprentissage, Alvarez, G. & Huot, D. & Sheen, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.1-14

FISHMAN, J.A., GERTNER, M., LOWY, E., MILAN, W. 25267

1982 Maintien des langues, "renouveau ethnique" et diglossie aux États-Unis. - La Linguistique, vol. 18, fasc. 1, pp.45-64

FORTIER, D. 27122

1985 Le bilinguisme et les valeurs canadiennes. - Ottawa : Commissaire aux langues officielles. 14 p.

GENESEE, F.H. VOIR TUCKER, G.R. 21970

GERTNER, M. VOIR FISHMAN, J.A. 25267

HAMAYAN, E. VOIR TUCKER, G.R. 21970

HAMMERLY, H. 21547

1983 Teaching L1 and L2. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 5, no 1, pp.65-85

LEBEL, A. 21616

1980 Relation entre l'apprentissage d'une langue seconde et la créativité verbale dans la langue maternelle chez les enfants anglophones de sixième année. - Ottawa : Bibliothèque nationale du Canada

LOWY, E. VOIR FISHMAN, J.A. 25267

MILAN, W. VOIR FISHMAN, J.A. 25267

STATISTICS CANADA VOIR STATISTIQUE CANADA 24455

STATISTIQUE CANADA 24455

1983 Population : langue maternelle, langue officielle et langue parlée à la maison = Population : Mother Tongue, Official Language and Home Language. - Ottawa : Ministère des Approvisionnements et Services Canada. 574 p.

STERN, H.H. 21930

1976 Optimal Age : Myth or Reality?. - Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 32, no 3, pp.283-294

TUCKER, G.R., HAMAYAN, E., GENESEE, F.H. 21970

1976 Affective, Cognitive and Social Factors in Second-Language Acquisition. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 32, no 3, pp.214-226

LANGUE MATERNELLE (suite)

ULIJN, J.M. 22591

1979 L'apprentissage de la lecture du français scientifique et la langue maternelle. - Travaux de recherche sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 19, pp.89-114

LANGUE MATERNELLE/LANGUE SECONDE

BELANGER, M. VOIR CANALE, M. 23744

BIBEAU, G. 20738

1982 L'éducation bilingue en Amérique du Nord. - Montréal : Guérin. 201 p.

BURNABY, B. 27305

1976 Language in Native Education. In : Bilingualism in Canadian Education: Issues and Research = Bilinguisme dans l'éducation canadienne; la recherche et les problèmes, Swain, M. (ed.). - Edmonton (Alta.) : Canadian Society for the Study of Education, pp.62-85

CANADA - DIRECTION DE L'ÉVALUATION DES PROGRAMMES 32673

1987 Évaluation du Programme des langues officielles dans l'enseignement : Rapport final. - Ottawa : Peat Marwick et Associés. 79 p.

CANALE, M., BELANGER, M., FRENETTE, N. 23744

1982 Analyse préliminaire de l'interaction L1-L2 à l'écrit. In : Interaction L1-L2 et stratégies d'apprentissage, Alvarez, G. & Huot, D. & Sheen, R. (éd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.39-48

FRENETTE, N. VOIR CANALE, M. 23744

HAMERS, J.F. 24109

1981 Le rôle du langage et de la culture dans les processus d'apprentissage et dans la planification éducative. - Dialogues et cultures, no 21, pp.157-170

KELLERMAN, E. 22579

1978 Giving Learners a Break : Native Language Intuitions as a Source of Predictions about Transferability. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 15, pp.59-92

LAFORGE, L. 23759

1983 La classe de langue face aux recherches en pragmatique : rapport de synthèse. In : La classe de langue face aux recherches en pragmatique, Alvarez, G. & Huot, D. (éd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.66-69

MACKEY, W.F. 21656

1983 Six questions sur la valeur de la dichotomie L1-L2. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 33 p.

MACKEY, W.F. 23742

1982 Interaction, interférence et interlangue : Rapports entre bilinguisme et didactique des langues. In : Interaction L1-L2 et stratégies d'apprentissage, Alvarez, G. & Huot, D. & Sheen, R. (éd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.15-22

MACKEY, W.F. 24248

1984 La didactique des langues dans un contexte de contact interculturel. - Québec : Université Laval. 17 p.

PRIEST, G.E. 25374

1985 Les langues des autochtones au Canada = Aboriginal Languages in Canada. - Langue et société = Language and Society, no 15, pp.13-19

ROULET, E. 21871

1974 L'élaboration de matériel didactique pour l'enseignement des langues maternelles et secondes : leçons de la linguistique appliquée. In : L'élaboration du matériel didactique = Language Teaching Materials. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.229-247

LANGUE MATERNELLE/LANGUE SECONDE (suite)

WODE, H. 22578

1978 The L1 vs L2 Acquisition of English Interrogation. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, No 15, pp.37-58

LANGUE MINORITAIRE

CANADA - CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION 25435

1983 L'état de l'enseignement dans la langue de la minorité dans les provinces et les territoires du Canada = The State of Minority-Language Education in the Provinces and Territories of Canada. - Toronto : Conseil des ministres de l'Éducation. 228, 224 p.

CANADA - COUNCIL OF MINISTERS OF EDUCATION VOIR CANADA - CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION 25435

CHURCHILL, S., SMITH, A. 32014

1986 Vers l'humanité... d'un pas plus assuré = The Emerging Consensus. - Langue et société = Language and Society, no 18, pp.5-11

SMITH, A. VOIR CHURCHILL, S. 32014

LANGUE MORTE

MACKEY, W.F. 26866

1983 La mortalité des langues et le bilinguisme des peuples. - Anthropologie et sociétés, vol. 7, no 3, pp.3-23

LANGUE OFFICIELLE/LANGUE NATIONALE

MACKEY, W.F. 27169

1985 La modification par la politique linguistique du comportement langagier. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 14 p.

VERDOODT, A. 21331

1977 L'enseignement dans un contexte national plurilingue et multiculturel. - Documentation et information pédagogiques, no 204, pp.1-53

LANGUE ORALE

GAGNÉ, G. 24776

1984 La norme du français dans les écoles du Québec. In : Actes du Congrès langue et société au Québec. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.201-220

GENDRON, J.-D. 32564

1986 Existe-t-il un usage lexical prédominant à l'heure actuelle au Québec?. In : La lexicographie québécoise: bilan et perspective, Boisvert, L. & Poirier, C. & Verreault, C. (éd.). - Québec : Presses de l'Université Laval, pp.89-101

LEBLANC, R. 21622

1974 Les rapports entre la langue écrite et la langue parlée dans l'enseignement de la langue seconde.. In : L'élaboration du matériel didactique = Language Teaching Materials. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.35-40

LANGUE ORALE - LANGUE ÉCRITE

MCMILLAN, D. 23364

1978 L'image de la langue française dans l'enseignement en Grande-Bretagne. In : Les relations entre la langue anglaise et la langue française. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.22-32

LANGUE PARLÉE

BEAUCHEMIN, N. 21287

1986 Français québécois parlé en Estrie et ailleurs. In : La lexicographie québécoise: bilan et perspectives, Boisvert, L. & Poirier, C. & Verreault, C. (éd.). - Québec : Presses de l'Université Laval, pp.151-168

LANGUE PARLÉE (suite)

BÉLANGER, M. VOIR CANALE, M. 22573

BENIAK, E., CAREY, S., MOUGEON, R. 25106

1984 A Sociolinguistic and Ethnographic Approach to Albertan French and Its Implications for French-as-a-First-Language Pedagogy. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 41, no 2, pp.308-314

CANALE, M., MOUGEON, R., BÉLANGER, M., MAIN, C. 22573

1977 Recherches en dialectologie franco-ontarienne. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 14, pp.1-20

CAREY, S. VOIR BENIAK, E. 25106

DESHAIES, D. 25095

1980 Linguistique et sociolinguistique. - Langues et linguistique, no 6, pp.31-46

FLIKEID, K. 22849

1981 La variation phonétique dans le parler acadien du Nord-Est du Nouveau-Brunswick : étude sociolinguistique. - Sherbrooke (Qué.) : Université de Sherbrooke. 488 p.

HÉBRARD, P., MOUGEON, R. 22553

1975 La langue parlée le plus souvent entre les parents et les enfants : un facteur crucial dans l'acquisition linguistique de l'enfant dans un milieu bilingue. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 7, pp.52-70

LABERGE, S. VOIR SANKOFF, D. 28327

LAMARCHE, R.M. VOIR SABOURIN, C.E. 27174

MAIN, C. VOIR CANALE, M. 22573

MOUGEON, R. VOIR HÉBRARD, P. 22553

MOUGEON, R. VOIR CANALE, M. 22573

MOUGEON, R. VOIR BENIAK, E. 25106

SABOURIN, C.E., LAMARCHE, R.M. 27174

1985-87 La francité canadienne. - Montréal : Université de Montréal. 394; 459 p.

SANKOFF, D., SANKOFF, G., LABERGE, S., TOPHAM, M. 28327

1976 Méthodes d'échantillonnage et utilisation de l'ordinateur dans l'étude de la variation grammaticale. In : La sociolinguistique au Québec. - Montréal : Presses de l'Université du Québec, pp.85-125

SANKOFF, G. VOIR SANKOFF, D. 28327

TOPHAM, M. VOIR SANKOFF, D. 28327

LANGUE SCIENTIFIQUE

MARTIN, A. (réd.) 23138

1981 L'état et la planification linguistique. - Québec : Éditeur officiel du Québec. 174 p.

ULIJN, J.M. 22591

1979 L'apprentissage de la lecture du français scientifique et la langue maternelle. - Travaux de recherche sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 19, pp.89-114

LANGUE SECONDE

AFENDRAS, E.A., PIANAROSA, A. 22732

1975 Le bilinguisme chez l'enfant et l'apprentissage d'une langue seconde : bibliographie analytique = Child Bilingualism and Second Language Learning : a Descriptive Bibliography. - Québec : Presses de l'Université Laval. 401 p.

LANGUE SECONDE (suite)

ALLARD, R. VOIR LANDRY, R. 26004

ALVAREZ, G. 32201

1986 Culturel et interculturel dans l'enseignement des langues secondes. In : Didactique en questions: le point de vue de 22 spécialistes en français langue seconde, Ligier, F. & Savoie, L. (réd.). - Beloeil (Québec) : Éditions La Lignée, pp.78-86

BALCOM, P. 27243

1985 Should we Teach Grammar? Another Look at Krashen's Monitor Model. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 7, no 1, pp.37-45

BEAUCHESNE, A. VOIR TREMBLAY, R. 21310

BESSE, H. 24797

1985 Méthodes et pratiques des manuels de langue. - Paris : Didier. 183 p.

BIBEAU, G. 20579

1983 Les rapports L1/L2 dans l'acquisition de L2. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 5, no 1, pp.41-64

BIBEAU, G. 32215

1986 Prospectives, avensirs et avenues?. In : Didactique en questions: le point de vue de 22 spécialistes en français langue seconde, Ligier, F. & Savoie, L. (réd.). - Beloeil (Québec) : Éditions La Lignée, pp.246-260

BIBEAU, G. 32677

1987 Pre-service training, in-service training, and retraining for second-language teachers = Formation, perfectionnement, recyclage des enseignants de langues secondes. - Dialogue, vol. 5, no 1, pp.1, 2-5

BLANC, M. VOIR HAMERS, J.F. 22334

BOUCHARD, B. 32011

1986 Les engagements du gouvernement fédéral = Federal Commitments. - Langue et société = Language and Society, no 17, pp.60-62, 57-59

BOUCHER, A.M. 27240

1985 L'enseignement des langues non-maternelles au Québec : évolution. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 7, no 1, pp.7-20

BOUCHER, A.M., DUPLANTIE, M., LEBLANC, R. (réd.) 32097

1986 Propos sur la pédagogie de la communication en langues secondes. - Montréal : Centre Éducatif et Culturel; Centre d'étude sur la pédagogie de la communication en langues secondes. 174 p.

BOULOUFFE, J. 20591

1983 Une étape entre la pseudo-communication et la communication véritable. - Bulletin AQEFLS, vol. 5, nos 1-2, pp.17-28

CARTIER, F.A. 25018

1980 Motivating and Demotivating Language Students = La motivation et la démotivation dans les cours de langue. - Medium, vol. 5, no 1, pp.31-49

CENTRE FOR SECOND LANGUAGE LEARNING VOIR INSTITUT DE LANGUES VIVANTES 32784

CLÉMENT, R. VOIR EDWARDS, H. 25104

COMTOIS, D. 27634

1979 La traduction : vieux jeu ou art nouveau?. In : L'élève face à l'immersion: actes du congrès = The Pupil in an Immersion Program: Convention Proceedings, Obadia, A.A. (réd.). - Ottawa : Association canadienne des professeurs d'Immersion, pp.101-105

DARBELNET, J. 22644

1976 Le français en contact avec l'anglais en Amérique du Nord. - Québec : Presses de l'Université Laval. 146 p.

LANGUE SECONDE (suite)

DEBYSER, F. 23741

1982 Créativité en langue maternelle et en langue seconde.. In : Interaction L1-L2 et stratégies d'apprentissage, Alvarez, G. & Huot, D. & Sheen, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.1-14

DESHAIES, D., HAMERS, J.F. 25150

1984 Les échanges inter-culturels en milieu scolaire: leurs effets sur certains aspects socio-psychologiques : synthèse d'études exploratoires. - Québec : Ministère de l'Éducation. 185 p.

DESHAIES, D. VOIR HAMERS, J.F. 21546

DESMARAIS, L., DUPLANTIE, M. 32071

1986 Approche communicative et grammaire. In : Propos sur la pédagogie de la communication en langues secondes, Boucher, A.M. & Duplantie, M. & Leblanc, R. (réd.). - Montréal : Centre Éducatif et Culturel; Centre d'étude sur la pédagogie de la communication en langues secondes, pp.41-56

DUPLANTIE, M. VOIR DESMARAIS, L. 32071

DUPLANTIE, M. (réd.) VOIR BOUCHER, A.M. (réd.) 32097

EDWARDS, H., WESCHE, M., KRASHEN, S.D., CLÉMENT, R., KRUIDENIER, B. 25104

1984 Second-Language Acquisition Through Subject-Matter Learning : a Study of Sheltered Psychology Classes at the University of Ottawa. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 41, no 2, pp.268-282

GAYLE, G.M.H. 23464

1982 Identifying Second-Language Teaching Styles : A New Approach to an Old Problem. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 38, no 2, pp.254-261

GENESEE, F.H. VOIR TUCKER, G.R. 21970

GERMAIN, C., LEBLANC, R. 21521

1982 Quelques caractéristiques d'une méthode communicative d'enseignement des langues. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 38, no 4, pp.665-678

GUBERINA, P. 22969

1981 Peut-on devenir parfait bilingue? = An Insight into Language Learning. - Langue et société = Language and Society, no 6, pp.3-6

HAMAYAN, E. VOIR TUCKER, G.R. 21970

HAMERS, J.F., DESHAIES, D. 21546

1981 Les contacts inter-ethniques; qu'est-ce qui les rend efficaces?. In : Compte rendu du colloque sur les mécanismes psychologiques sous-jacents à l'apprentissage d'une langue seconde. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.15-27

HAMERS, J.F., BLANC, M. 22334

1983 Bilinguisme et bilinguisme. - Bruxelles (Belgique) : Pierre Mardaga. 498 p.

HAMERS, J.F. VOIR DESHAIES, D. 25150

HAMMERLY, H. 21547

1983 Teaching L1 and L2. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 5, no 1, pp.65-85

INSTITUT DE LANGUES VIVANTES 32784

1979 La formation des maîtres : Actes du colloque = Teacher Training : Symposium Proceedings. - Journal, no 19, pp.1-162

KRASHEN, S.D. VOIR EDWARDS, H. 25104

LANGUE SECONDE (suite)

KRUIDENIER, B. VOIR EDWARDS, H. 25104

L'HÉRAULT, P. 32203

1986 Opérer des déplacements de perspectives. In : Didactique en questions: le point de vue de 22 spécialistes en français langue seconde, Ligier, F. & Savoie, L. (réd.). - Beloeil (Québec) : Éditions La Lignée, pp.93-97

LABRIE, N. 22817

1984 La vitalité ethno-linguistique et les caractéristiques socio-psychologiques de l'individu vivant en milieu bilingue. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 97 p.

LAFORGE, L. 25089

1975 Le rôle de l'école et le rôle de la société dans l'apprentissage des langues secondes ou étrangères. - Langues et linguistique, no 1, pp.127-154

LANDRIAULT, B. 32205

1986 L'interaction dans la classe de langue. In : Didactique en questions: le point de vue de 22 spécialistes en français langue seconde, Ligier, F. & Savoie, L. (réd.). - Beloeil (Québec) : Éditions La Lignée, pp.114-125

LANDRY, R., ALLARD, R. 26004

1985 Choix de la langue d'enseignement : une analyse chez des parents francophones en milieu bilingue soustractif. - The Canadian Modern Language Review = La revue canadienne des langues vivantes, vol.41, no. 3, pp.480-500

LEBEL, A. 21616

1980 Relation entre l'apprentissage d'une langue seconde et la créativité verbale dans la langue maternelle chez les enfants anglophones de sixième année. - Ottawa : Bibliothèque nationale du Canada

LEBLANC, R. VOIR GERMAIN, C. 21521

LEBLANC, R. (réd.) VOIR BOUCHER, A.M. (réd.) 32097

LIGIER, F., SAVOIE, L. (réd.) 32196

1986 Didactique en questions : le point de vue de 22 spécialistes en français langue seconde. - Beloeil (Québec) : Éditions La Lignée. 260 p.

MARESCHAL, R. 32260

1974 Le rôle du conditionnement dans l'apprentissage d'une langue seconde. In : L'élaboration du matériel didactique = Language Teaching Materials. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.65-81

MASSEY, M. VOIR TREMBLAY, R. 21310

MASSEY, S. VOIR TREMBLAY, R. 21310

PAGE, J.E. 22961

1982 Pour une vision globale du Canada = Learning to Learn about Canada. - Langue et société = Language and Society, no 7, pp.24-27

PAINCHAUD, G. 32199

1986 Quelques points de repère pour l'enseignement des langues secondes aux adultes. In : Didactique en questions: le point de vue de 22 spécialistes en français langue seconde, Ligier, F. & Savoie, L. (réd.). - Beloeil (Québec) : Éditions La Lignée, pp.45-60

PÉREZ, M. (réd.) 32969

1982 L'approche communicative : hommage à Ruby Knafo. - Montréal : Collège Vanier. 107 p.

PIANAROSA, A. VOIR AFENDRAS, E.A. 22732

PLASTRE, G. 23110

1974 Bilinguisme d'enfance et apprentissage ultérieur d'une langue vivante. In : Bilingualism, Biculturalism & Education, Carey, S.T. (réd.). - Edmonton (Alta.) : S.T. Carey, pp.59-74

LANGUE SECONDE (suite)

PRONOVOST-TREMBLAY, L. VOIR TREMBLAY, R. 21310

RATTUNDE, E. 21013

1978 Problèmes d'analyse de fautes : Interprétation plausible vs interprétation autorisée. - s.l. : s.n.. 12 p.

SAINT-JACQUES, B. 25528

1984 Perspectives de recherche pour la linguistique canadienne : le multiculturalisme, élément d'unité et d'enrichissement. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 6, no 2, pp.165-174

SAINT-PIERRE, M. 32200

1986 La pragmatique du langage : de la théorie à la pratique. In : Didactique en questions: le point de vue de 22 spécialistes en français langue seconde, Ligier, F. & Savoie, L. (éd.). - Beloeil (Québec) : Éditions La Lignée, pp.62-75

SAVOIE, L. (éd.) VOIR LIGIER, F. (éd.) 32196

STERN, H.H. 21930

1976 Optimal Age : Myth or Reality?. - Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 32, no 3, pp.283-294

TAGGART, G. 32213

1986 La phonétique et l'apprentissage de la communication. In : Didactique en questions: le point de vue de 22 spécialistes en français langue seconde, Ligier, F. & Savoie, L. (éd.). - Beloeil (Québec) : Éditions La Lignée, pp.222-230

TARONE, E. 22558

1976 Some Influences on Interlanguage Phonology. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 8, pp.87-111

THEVENIN, A. 22016

1978 Apprentissage des langues secondes et multiculturalisme. - Rome (Italie) : Lycée Français Chateaubriand de Rome. 8 p.

TREMBLAY, R., MASSEY, M., PRONOVOST-TREMBLAY, L., BEAUCHESNE, A., MASSEY, S. 21310

1984 L'approche katimavik : des théories linguistiques et psycho-sociales au service de l'acquisition d'une langue seconde. - Études de linguistique appliquée, no 56, pp.99-109

TUCKER, G.R., HAMAYAN, E., GENESEE, F.H. 21970

1976 Affective, Cognitive and Social Factors in Second-Language Acquisition. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 32, no 3, pp.214-226

WEBSTER, N. 32492

1987 Au coeur de la vie canadienne = A Central Fact of Canadian Life. - Langue et société = Language and Society, no 19, pp.16-18

WEINRIB, A. 23433

1983 Second-Language Teaching in Canada : A Review of Recent Publications. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 40, no 1, pp.94-104

WESCHE, M. VOIR EDWARDS, H. 25104

YALDEN, J. 22426

1980 The Teacher's Role : a New Conception. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 2, no 2, pp.32-41

LANGUE STANDARD

BOULANGER, J.C. 27765

1986 Régionalismes québécois usuels : un essai de description. In : La lexicographie québécoise : bilan et perspectives, Boisvert, L. & Poirier, C. & Verreault, C. (éd.). - Québec : Presses de l'Université Laval, pp.187-207

LANGUE STANDARD (suite)

DARBELNET, J. 25127

1982 Statut de certains québécismes au sein de la francophonie. - Langues et linguistique, no 8, tome 2, pp.1-16

MAURIS, J. 32565

1986 Régionalismes et langue standard. In : La lexicographie québécoise: bilan et perspectives, Boisvert, L. & Poirier, C. & Verreault, C. (éd.). - Québec : Presses de l'Université Laval, pp.79-88

LANGUE VIVANTE

BILLY, L. 32321

1986 La notion de besoin : synthèse didactique. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 253 p.

LANGUES OFFICIELLES

RONDEAU, G. (éd.) 21858

1973 Contributions canadiennes à la linguistique appliquée = Some Aspects of Canadian Applied Linguistics. - Montréal : Centre éducatif et culturel. 272 p.

LECTURE

TREMBLAY, A. 25099

1982 Lecture en langue étrangère et approche globale : expérience d'enseignement de la lecture de textes en espagnol à des étudiants francophones. - Langues et linguistique, no 8, tome 2, pp.71-90

ULIJN, J.M. 22591

1979 L'apprentissage de la lecture du français scientifique et la langue maternelle. - Travaux de recherche sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 19, pp.89-114

LINGUISTIQUE GÉNÉRALE

PAQUOT, A. 32563

1986 Comportements langagiers et compétence métalinguistique : une enquête sur la valeur sémiologique des canadianismes. In : La lexicographie québécoise: bilan et perspectives, Boisvert, L. & Poirier, C. & Verreault, C. (éd.). - Québec : Presses de l'Université Laval, pp.103-113

LITTÉRATURE

DI PIETRO, R.J. 23429

1983 From Literature to Discourse : Interaction with Texts in the ESL/FSL Classroom. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 40, no 1, pp.44-50

LALLIER, J.P., MCRAE, K.D. 32015

1986 Des jeunes de paroles = Youth Speaks Out. - Langue et société = Language and Society, no 18, pp.12-19

MCRAE, K.D. VOIR LALLIER, J.P. 32015

LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES

SLOAN, T. 23017

1979 La fonction publique : de l'intention à l'acte = Bling Went the Public Service!. - Langue et société = Language and Society, no 1, pp.14-16

YALDEN, M. 22904

1983 Le dossier du bilinguisme: regard sur les années 80. Un survol de la réforme linguistique = The Linguistic Challenge of the '80s: Issues in Bilingualism. An Overview of Language Reform. - Langue et société = Language and Society, no 10, pp.4-7

MADAGASCAR

MARTIN, A. (réd.) 23146

1981 L'État et la planification linguistique. - Québec : Éditeur officiel du Québec. 236 p.

MALI

MARTIN, A. (réd.) 23146

1981 L'État et la planification linguistique. - Québec : Éditeur officiel du Québec. 236 p.

MANITOBA

FILMON, G. 26818

1985 On a battu en brèche les traditions démocratiques et parlementaires. = The Opposition View : the Other Side of the Question. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.13-16

JAENEN, C.J. 25376

1984 Le français au Manitoba : fruit de l'histoire ou d'une contrainte extérieure? = The History of French in Manitoba : Local Initiative or External Imposition?. - Langue et société = Language and Society, no 13, pp.3-16

LANGUAGE AND SOCIETY VOIR LANGUE ET SOCIÉTÉ 26822

LANGUE ET SOCIÉTÉ 26822

1985 L'arrêt de la Cour suprême : en abrégé = The Supreme Court Decision : an Abridgement. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.27-36

LUPUL, M.R. 27306

1976 Bilingual Education and the Ukrainians in Western Canada : Possibilities and Problems. In : Bilingualism in Canadian Education: Issues and Research = Bilinguisme dans l'éducation canadienne: la recherche et les problèmes, Swain, M. (ed.). - Edmonton (Alta.) : Canadian Society for the Study of Edmonton, pp.86-106

PAWLEY, H. 26817

1985 La société manitobaine face à l'arrêt de la Cour suprême = The Government Perspective : on with the Job. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.9-12

ROY, J.L. 26820

1985 Le devoir de présence = Cousins in Law. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.21-23

SABOURIN, R. 26819

1985 Réparer le passé en préparant l'avenir = A Recipe for Redress. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.17-20

TAILLEFER, J.M. 32236

1984 Le bilinguisme est de retour. - Inform-action, vol. 13, no 1, pp.3

THORSELL, W. 26821

1985 De Sir Wilfrid Laurier à Pierre Elliot Trudeau = Has the West Been Won?. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.24-26

YOUNGS, F. 26816

1985 Il était une fois, au Manitoba... = Linguistic Wrongs and Rights: : a Political Football. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.3-8

MASS MEDIA

JOHNSON, W. 32497

1987 La langue et la télédiffusion : une entrevue avec Gerald Caplan = Language and Broadcasting : an Interview with Gerald Caplan. - Langue et société = Language and Society, no 19, pp.25-28

MATERNELLE

QUÉBEC(POV.) - MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION 25086

1976? Enseignement aux enfants d'immigrants : guide pédagogique des activités d'échange entre maternelles régulières et maternelles d'accueil. - Québec : Ministère de l'Éducation. 60 p.

MATIÈRE/LANGUE

CHARLEBOIS, A. 27891

1986 Les sciences en immersion française. - Les Nouvelles de L'ACPI = The CAIT News, vol. 9, no 1, pp.38-39

CLÉMENT, R. VOIR EDWARDS, H. 25104

EDWARDS, H., WESCHE, M., KRASHEN, S.D., CLÉMENT, R., KRUIDENIER, B. 25104

1984 Second-Language Acquisition Through Subject-Matter Learning : a Study of Sheltered Psychology Classes at the University of Ottawa. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 41, no 2, pp.268-282

KRASHEN, S.D. VOIR EDWARDS, H. 25104

KRUIDENIER, B. VOIR EDWARDS, H. 25104

WESCHE, M. VOIR EDWARDS, H. 25104

MÉTALANGUE

PY, B. 25312

1984 Interlangue, métalangue. In : Processus cognitifs dans l'enseignement/apprentissage des langues. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.29-47

MÉTHODE AUDIO-LINGUALE

ENGLISH TEACHING FORUM 24246

1976 Les tendances actuelles dans l'enseignement des langues. - Québec : Ministère de l'Éducation. 31 p.

MÉTHODE GRAMMAIRE-TRADUCTION

COMTOIS, D. 27634

1979 La traduction : vieux jeu ou art nouveau?. In : L'élève face à l'immersion: actes du congrès = The Pupil in an Immersion Program: Convention Proceedings, Obadia, A.A. (réd.). - Ottawa : Association canadienne des professeurs d'Immersion, pp.101-105

MÉTHODES

HAYNE, J.H., YORIO, C.A. 32639

1982 Avis des adultes sur les méthodes d'enseignement des langues étrangères. In : Options nouvelles en didactique du français langue étrangère, Léon, P.R. & Yashinsky, J. (réd.). - Montréal : Didier, pp.145-149

YORIO, C.A. VOIR HAYNE, J.H. 32639

MILIEU NATUREL

BEAUCHESNE, A. VOIR TREMBLAY, R. 21310

ERVIN-TRIPP, S. 23746

1982 Les effets de l'interaction sociale sur l'acquisition des langues. In : Interaction L1-L2 et stratégies d'apprentissage, Alvarez, G. & Huot, D. & Sheen, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.54-62

HÉBRARD, P., MOUGEON, R. 22553

1975 La langue parlée le plus souvent entre les parents et les enfants : un facteur crucial dans l'acquisition linguistique de l'enfant dans un milieu bilingue. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 7, pp.52-70

MILIEU NATUREL (suite)

LAFORGE, L. 25089

1975 Le rôle de l'école et le rôle de la société dans l'apprentissage des langues secondes ou étrangères. - Langues et linguistique, no 1, pp.127-154

MACKEY, W.F. 21656

1983 Six questions sur la valeur de la dichotomie L1-L2. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 33 p.

MACKEY, W.F. 23742

1982 Interaction, interférence et interlangue : Rapports entre bilinguisme et didactique des langues. In : Interaction L1-L2 et stratégies d'apprentissage, Alvarez, G. & Huot, D. & Sheen, R. (éd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.15-22

MASSEY, M. VOIR TREMBLAY, R. 21310

MASSEY, S. VOIR TREMBLAY, R. 21310

MOUGEON, R. VOIR HÉBRARD, P. 22553

PRONOVOST-TREMBLAY, L. VOIR TREMBLAY, R. 21310

TREMBLAY, R., MASSEY, M., PRONOVOST-TREMBLAY, L., BEAUCHESNE, A., MASSEY, S. 21310

1984 L'approche katimavik : des théories linguistiques et psycho-sociales au service de l'acquisition d'une langue seconde. - Études de linguistique appliquée, no 56, pp.99-109

MILIEU SCOLAIRE

BILLY, L. 32321

1986 La notion de besoin : synthèse didactique. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 253 p.

BLANC, M., HAMERS, J.F. 23777

1984 Le développement de la bilinguïté et les diverses conceptions d'intervention pédagogique. In : Du disciplinaire vers l'interdisciplinaire dans l'étude du contact des langues, Hamers, J.F. & Gendron, J.D. & Vigneault, R. (éd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.109-124

HAMERS, J.F. VOIR BLANC, M. 23777

LAFORGE, L. 25089

1975 Le rôle de l'école et le rôle de la société dans l'apprentissage des langues secondes ou étrangères. - Langues et linguistique, no 1, pp.127-154

LANDRIAULT, B. 32205

1986 L'interaction dans la classe de langue. In : Didactique en questions: le point de vue de 22 spécialistes en français langue seconde, Ligier, F. & Savoie, L. (éd.). - Beloeil (Québec) : Éditions La Lignée, pp.114-125

MACKEY, W.F. 21656

1983 Six questions sur la valeur de la dichotomie L1-L2. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 33 p.

MACKEY, W.F. 23742

1982 Interaction, interférence et interlangue : Rapports entre bilinguisme et didactique des langues. In : Interaction L1-L2 et stratégies d'apprentissage, Alvarez, G. & Huot, D. & Sheen, R. (éd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.15-22

OKAZAWA, E. 21332

1983 Les classes d'immersion : une étude historique. - Québec : Université Laval. 24 p.

MILLE-ÎLES

- BILLY, L. 20225
 1978 Rapport d'une évaluation post-factum en éducation bilingue. - s.l. : Commission scolaire des Mille-Îles

MODÈLE

- BLANC, M., HAMERS, J.F. 23777
 1984 Le développement de la bilinguïté et les diverses conceptions d'intervention pédagogique. In : Du disciplinaire vers l'interdisciplinaire dans l'étude du contact des langues, Hamers, J.F. & Gendron, J.D. & Vigneault, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguïsm, pp.109-124
- CORBEIL, J.-C. 24438
 1975 Éléments d'une théorie de l'aménagement linguistique. - Québec : Éditeur officiel du Québec. 40 p.
- FALL, K. 25008
 1983 Une activation du schéma linguistique de la communication. - Medium, vol. 8, no 2, pp.37-45
- FRAUENFELDER, U., PORQUIER, R. 20985
 1979 Les voies d'apprentissage en langue étrangère. - Travaux de recherches sur le bilinguïsm = Working Papers on Bilingualism, no 17, pp.37-64
- GAYLE, G.M.H. 23464
 1982 Identifying Second-Language Teaching Styles : A New Approach to an Old Problem. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 38, no 2, pp.254-261
- HAMERS, J.F. VOIR BLANC, M. 23777
- LANDRY, R. 32509
 1987 Développement bilingue en milieu minoritaire et en milieu majoritaire. In : L'école contribue-t-elle à maintenir la vitalité d'une langue minoritaire? - Moncton : Centre de recherche en linguistique appliquée, pp.11-30
- PÉREZ, M. (réd.) 32969
 1982 L'approche communicative : hommage à Ruby Knafo. - Montréal : Collège Vanier. 107 p.
- PLASTRE, G. 21434
 1976 Processus global de bilinguïsm d'une entreprise. - Ottawa : Commission de la fonction publique. 16 p.
- PORQUIER, R. VOIR FRAUENFELDER, U. 20985
- SAVARD, J.G. 24294
 1977 Définition et mesure des fonctions langagières. In : Cap Rouge: colloques sur l'enseignement de l'anglais ou du français langue seconde: sommaire des débats. - Toronto : Conseil des ministres de l'Éducation, pp.41-48
- STERN, H.H. 21927
 1978 Language Research and the Classroom Practitioner. - The Canadian Modern Language Review = La revue canadienne des langues vivantes, vol. 34, no 4, pp.680-687

MODÈLE DU MONITEUR (KRASHEN)

- BALCOM, P. 27243
 1985 Should we Teach Grammar? Another Look at Krashen's Monitor Model. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 7, no 1, pp.37-45
- BIBEAU, G. 20578
 1983 La théorie du moniteur de Krashen : aspects critiques. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 5, no 1, pp.99-123

MONCTON

ALLARD, R. VOIR LANDRY, R. 26004

LABRIE, N. 22817

1984 La vitalité ethnolinguistique et les caractéristiques socio-psychologiques de l'individu vivant en milieu bilingue. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 97 p.

LANDRY, R., ALLARD, R. 26004

1985 Choix de la langue d'enseignement : une analyse chez des parents francophones en milieu bilingue soustractif. - The Canadian Modern Language Review = La revue canadienne des langues vivantes, vol.41, no. 3, pp.480-500

MONTRÉAL

BOUCHER, A.M. 25323

1985 Les attentes des parents des comités d'école de la région de Montréal quant au rôle et à la place des langues non-maternelles à l'école polyvalente. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 98 p.

CHRISTIAN, J. VOIR TAYLOR, D.M. 23949

CHRISTIAN, J. VOIR TAYLOR, D.M. 23949

LABERGE, S. VOIR SANKOFF, D. 28327

LAMARCHE, L. VOIR TAYLOR, D.M. 23949

LAMARCHE, L. VOIR TAYLOR, D.M. 23949

MCKIRNAN, D.J. VOIR TAYLOR, D.M. 23949

MCKIRNAN, D.J. VOIR TAYLOR, D.M. 23949

SANKOFF, D., SANKOFF, G., LABERGE, S., TOPHAM, M. 28327

1976 Méthodes d'échantillonnage et utilisation de l'ordinateur dans l'étude de la variation grammaticale. In : La sociolinguistique au Québec. - Montréal : Presses de l'Université du Québec, pp.85-125

SANKOFF, G. VOIR SANKOFF, D. 28327

TAYLOR, D.M., MCKIRNAN, D.J., CHRISTIAN, J., LAMARCHE, L. 23949

1979 Cultural Insecurity and Attitudes Toward Multiculturalism and Ethnic Groups in Canada. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XI, no 2, pp.19-30

TAYLOR, D.M., MCKIRNAN, D.J., CHRISTIAN, J., LAMARCHE, L. 23949

1979 Cultural Insecurity and Attitudes Toward Multiculturalism and Ethnic Groups in Canada. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XI, no 2, pp.19-30

TOPHAM, M. VOIR SANKOFF, D. 28327

MONTRÉAL (RÉGION)

LAMBERT, W., TUCKER, G.R. 25176

1982 Les enfants du programme d'immersion. In : Les anglophones du Québec de majoritaires à minoritaires, Caldwell, G. & Waddell, E. (éd.). - Québec : Institut québécois de recherche sur la culture, pp.271-290

TUCKER, G.R. VOIR LAMBERT, W. 25176

NORME

DARBELNET, J. 22644

1976 Le français en contact avec l'anglais en Amérique du Nord. - Québec : Presses de l'Université Laval. 146 p.

NORVÈGE

MARTIN, A. (réd.) 23146

1981 L'État et la planification linguistique. - Québec : Éditeur officiel du Québec. 236 p.

NOUVEAU-BRUNSWICK

EDWARDS, V. 22884

1984 A la recherche de l'égalité linguistique = The Quest for Linguistic Equality in New Brunswick.
- Langue et société = Language and Society, no 12, pp.41-45; 39-43

FINN, J.G. 27615

1986 L'aménagement linguistique au Nouveau-Brunswick. - Égalité, no 19, pp.123-135

FLIKEID, K. 22849

1981 La variation phonétique dans le parler acadien du Nord-Est du Nouveau-Brunswick : étude sociolinguistique. - Sherbrooke (Qué.) : Université de Sherbrooke. 488 p.

NOUVEAU-BRUNSWICK. DIRECTION DES LANGUES OFFICIELLES 22618

1982 Vers l'égalité des langues officielles au Nouveau-Brunswick : rapport du groupe d'étude sur les langues officielles. - Frédéricton (N.B.) : Gouvernement du Nouveau-Brunswick. 1020 p.

NOUVELLE-ANGLETERRE

PÉLOQUIN-FARÉ, L. 21748

1983 L'identité culturelle : Les Franco-américains de la Nouvelle-Angleterre. - Paris : Crédif; Didier. 159 p.

NOUVELLE-ÉCOSSE

WATSON, R.M. 23409

1981 Étude du mécanisme de mise en oeuvre des programmes de multiculturalisme en Nouvelle-Ecosse.
= Study of the Delivery System of Multicultural Programming in Nova Scotia. - Ottawa (Ont.) :
Secrétariat d'État. 45 p., 45 p.

ONTARIO

ARKWRIGHT, T.D., VIAU, A. 22546

1974 Les processus d'association chez les bilingues. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, No 2, pp.57-67

BÉLANGER, M. VOIR CANALE, M. 22573

BÉLANGER, M. VOIR CANALE, M. 23744

BENIAK, E. VOIR MOUGEON, R. 25107

CANALE, M., MOUGEON, R., BÉLANGER, M., MAIN, C. 22573

1977 Recherches en dialectologie franco-ontarienne. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 14, pp.1-20

CANALE, M., BÉLANGER, M., FRENETTE, N. 23744

1982 Analyse préliminaire de l'interaction L1-L2 à l'écrit. In : Interaction L1-L2 et stratégies d'apprentissage, Alvarez, G. & Huot, D. & Sheen, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.39-48

CANALE, M. VOIR MOUGEON, R. 25107

CHAPERON-LOR, D. 25384

1974 Une minorité s'explique : les attitudes de la population francophone du Nord-Est ontarien envers l'éducation de langue française. - Toronto (Ont.) : Ontario Institute for Studies in Education. 94 p.

ONTARIO (suite)

CHURCHILL, S. 27304

1976 Recherches récentes sur le bilinguisme et l'éducation des francophones minoritaires au Canada. In : Bilingualism in Canadian Education: Issues and Research = Bilinguisme dans l'éducation canadienne: la recherche et les problèmes, Swain, M. (éd.). - Edmonton (Alta.) : Canadian Society for the Study of Education, pp.27-61

DI PIETRO, R.J. 23429

1983 From Literature to Discourse : Interaction with Texts in the ESL/FSL Classroom. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 40, no 1, pp.44-50

FRENETTE, N. VOIR CANALE, M. 23744

HELLER, M. VOIR MOUGEON, R. 25107

INSTITUT FRANCO-ONTARIEN 32470

1986 Minorité culturelle et institutions : l'Ontario français. - Revue du Nouvel Ontario, no 8, pp.1-166

MAIN, C. VOIR CANALE, M. 22573

MOUGEON, R., HELLER, M., BENIAK, E., CANALE, M. 25107

1984 Acquisition et enseignement du français en situation minoritaire : le cas des Franco-ontariens. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 41, no 2, pp.315-335

MOUGEON, R. 25381

1984 Le maintien du français et les jeunes Franco-ontariens = Retention of French among Young Franco-Ontarians. - Langue et société = Language and Society, no 13, pp.17-20

MOUGEON, R. VOIR CANALE, M. 22573

STERN, H.H. 21927

1978 Language Research and the Classroom Practitioner. - The Canadian Modern Language Review = La revue canadienne des langues vivantes, vol. 34, no 4, pp.680-687

STERN, H.H. 32642

1982 L'enseignement du français à l'université : commentaire sur le rapport spécial du conseil des universités de l'Ontario sur les études françaises. In : Options nouvelles en didactique du français langue étrangère, Léon, P.R. & Yashinsky, J. (éd.). - Montréal : Didier, pp.163-167

VIAU, A. VOIR ARKWRIGHT, T.D. 22546

WATTS, P. 32647

1982 Le micro-ordinateur dans l'enseignement du français aux adultes. In : Options nouvelles en didactique du français langue étrangère, Léon, P.R. & Yashinsky, J. (éd.). - Montréal : Didier, pp.201-203

OTTAWA

CLÉMENT, R. VOIR EDWARDS, H. 25104

EDWARDS, H., WESCHE, M., KRASHEN, S.D., CLÉMENT, R., KRUIDENIER, B. 25104

1984 Second-Language Acquisition Through Subject-Matter Learning : a Study of Sheltered Psychology Classes at the University of Ottawa. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 41, no 2, pp.268-282

FORTIER, D. 32002

1986 Les minorités : le temps des solutions = The Minorities : Time for Solutions. - Langue et société = Language and Society, no 17, pp.3-6, 3-6

KRASHEN, S.D. VOIR EDWARDS, H. 25104

OTTAWA (suite)

KRUIDENIER, B. VOIR EDWARDS, H. 25104

MORRISON, F., PAWLEY, C. 27887

1985 French Speaking Proficiency of Ottawa Area Immersion Students at the Grade 12 Level. - Les Nouvelles de l'ACPI = The CAIT News, vol. 8, no 3, pp.20-21

PAWLEY, C. VOIR MORRISON, F. 27887

WESCHE, M. VOIR EDWARDS, H. 25104

OTTAWA-CARLETON

LALONDE, R. 27890

1986 La formation des professeurs d'immersion pour le secondaire. - Les Nouvelles de l'ACPI = The CAIT News, vol. 9, no 1, pp.27-29

PARENTS

BOUCHER, A.M. 25323

1985 Les attentes des parents des comités d'école de la région de Montréal quant au rôle et à la place des langues non-maternelles à l'école polyvalente. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 98 p.

PARITÉ LINGUISTIQUE

LAFORGE, L. (réd.) 32567

1987 Actes du colloque international sur l'aménagement linguistique, 25-29 mai 1986/Ottawa = Proceedings of the International Colloquium on Language Planning, May 25-29, 1986/Ottawa. - Québec : Presses de l'Université Laval. 428 p.

PAYS DE GALLES

BEAUDOIN, M., CUMMINS, J., DUNLOP, H., GENESEE, F., OBADIA, A.A. 23573

1981 Bilingual Education : A Comparison of Welsh and Canadian Experiences. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 37, no 3, pp.498-509

CUMMINS, J. VOIR BEAUDOIN, M. 23573

DUNLOP, H. VOIR BEAUDOIN, M. 23573

GENESEE, F. VOIR BEAUDOIN, M. 23573

OBADIA, A.A. VOIR BEAUDOIN, M. 23573

PAYS-BAS

KELLERMAN, E. 22579

1978 Giving Learners a Break : Native Language Intuitions as a Source of Predictions about Transferability. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 15, pp.59-92

PERFORMANCE

ADIV, E. 27888

1985 An Analysis of Oral Discourse in Two Types of French Immersion Programs. - Les Nouvelles de l'ACPI = The CAIT News, vol. 8, no 3, pp.22-23

PERFORMANCE LINGUISTIQUE (ÉVALUATION ORALE)

BILLY, L. 20225

1978 Rapport d'une évaluation post-factum en éducation bilingue.. - s.l. : Commission scolaire des Mille-Îles

PERFORMANCE LINGUISTIQUE (ÉVALUATION ORALE) (suite)

MAGNAN, S.S. 32572

1987 Rater Reliability of the ACTFL Oral Proficiency Interview. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 43, no 2, pp.267-279

PHONÉTIQUE

BEAUCHEMIN, N. 21287

1986 Français québécois parlé en Estrie et ailleurs. In : La lexicographie québécoise: bilan et perspectives, Boisvert, L. & Poirier, C. & Verreault, C. (réd.). - Québec : Presses de l'Université Laval, pp.151-168

PLASTRE, G. 23110

1974 Bilinguisme d'enfance et apprentissage ultérieur d'une langue vivante. In : Bilingualism, Biculturalism & Education, Carey, S.T. (réd.). - Edmonton (Alta.) : S.T. Carey, pp.59-74

TAGGART, G. 32213

1986 La phonétique et l'apprentissage de la communication. In : Didactique en questions: le point de vue de 22 spécialistes en français langue seconde, Ligier, F. & Savoie, L. (réd.). - Beloeil (Québec) : Éditions La Lignée, pp.222-230

PHONÉTIQUE CORRECTIVE

LEBEL, J.G. 25088

1975 Aperçu des fautes éventuelles des anglophones nord-américains. - Langues et linguistique, no 1, pp.41-50

PHONOLOGIE

NEUFELD, G. 22544

1973 The Bilingual's Lexical Store. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 1, pp.35-65

TARONE, E. 22558

1976 Some Influences on Interlanguage Phonology. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 8, pp.87-111

PLURALISME

BÉDARD-CLARET, C. 20546

1980 Le soutien matériel à l'apprentissage : du monolithisme au pluralisme. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 2, no 2, pp.44-58

POLITIQUE ETHNIQUE

ABU-LABAN, B., MOTTERSHEAD, D. 23965

1981 Cultural Pluralism and Varieties of Ethnic Politics. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XIII, no 3, pp.44-63

MOTTERSHEAD, D. VOIR ABU-LABAN, B. 23965

PRAGMATIQUE

ALVAREZ, G. 25101

1984 Du structuralisme aux approches communicatives en enseignement des langues. - Langues et linguistique, no 10, pp.151-168

BIBEAU, G. 32215

1986 Prospectives, avens et avenues?. In : Didactique en questions: le point de vue de 22 spécialistes en français langue seconde, Ligier, F. & Savoie, L. (réd.). - Beloeil (Québec) : Éditions La Lignée, pp.246-260

LAFORGE, L. 23759

1983 La classe de langue face aux recherches en pragmatique : rapport de synthèse. In : La classe de langue face aux recherches en pragmatique, Alvarez, G. & Huot, D. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.66-69

PRAGMATIQUE (suite)

ROULET, E. 25129

1985 Pragmatique et pédagogie : apprendre à communiquer c'est apprendre à négocier. - Langues et linguistique, no 11, pp.37-57

SAINT-PIERRE, M. 32200

1986 La pragmatique du langage : de la théorie à la pratique. In : Didactique en questions: le point de vue de 22 spécialistes en français langue seconde, Ligier, F. & Savoie, L. (éd.). - Beloeil (Québec) : Éditions La Lignée, pp.62-75

VILLA, N. 23754

1983 La dimension pragmatique de l'analyse des erreurs. In : La classe de langue face aux recherches en pragmatique, Alvarez, G. & Huot, D. (éd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.28-34

PROCESSUS COGNITIF

CUMMINS, J. 22543

1973 A Theoretical Perspective on the Relationship between Bilingualism and Thought. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 1, pp.1-9

HAMERS, J.F. 25317

1984 Le développement cognitif de l'enfant bilingue. In : Processus cognitifs dans l'enseignement/apprentissage des langues. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.122-148

PIERRE, R. 25318

1984 Cognition et langage : d'hier à demain vers une conception dynamique du langage. In : Processus cognitifs dans l'enseignement/apprentissage des langues. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.149-182

PORQUIER, R. 25313

1984 Interrelations entre les dimensions cognitives et affectives dans l'apprentissage des langues. In : Processus cognitifs dans l'enseignement/apprentissage des langues. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.48-70

PY, B. 25312

1984 Interlangue, métalangue. In : Processus cognitifs dans l'enseignement/apprentissage des langues. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.29-47

PROGRAMME

PELLETIER, G. 32005

1986 Il était une fois... = Sixteen Years After. - Langue et société = Language and Society, no 17, pp.21-22, 20-21

WATSON, R.M. 23409

1981 Étude du mécanisme de mise en oeuvre des programmes de multiculturalisme en Nouvelle-Ecosse. = Study of the Delivery System of Multicultural Programming in Nova Scotia. - Ottawa (Ont.) : Secrétariat d'État. 45 p., 45 p.

PROGRAMME DE BASE

HEFFERNAN, P.J. 32678

1987 Core French Teachers' Continuing Professional Development : Balancing the Ideal and the Real = Perfectionnement professionnel permanent des professeurs de français fondamental : assurer un équilibre entre la théorie et la pratique. - Dialogue, vol. 5, no 1, pp.1, 5-8

LIGHTBROWN, P.M. 23055

1983 Les programmes de base d'ALS au Québec : quels résultats pouvons-nous espérer? = Core ESL in Quebec : What Results can we Expect?. - Dialogue, vol. 2, no 1, pp.1, 4-6

STERN, H.H. 23054

1983 Peut-être n'est-il pas encore trop tard : quelques réflexions sur le passé, le présent et l'avenir des programmes de base de français. = And Cinderella May Yet go to the Ball : A Personal View of the Past, Present and Future of Core French. - Dialogue = Dialogue, vol. 2, no 1, pp.1-4

PROGRAMME DE BASE/IMMERSION

BIENVENUE, R.M. 24091

1984 Ethnolinguistic Attitudes and French Immersion Enrollments. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XVI, no 2, pp.15-29

PROGRESSION

DEBYSER, F. 25868

1975 Progression et progrès. - Medium, vol. 1, no 1, pp.5-8

PSYCHOMÉTRIE

MONFILS, G. 21707

1982 Réflexion sur la taxonomie des tests de langue. - Medium, vol. 7, no 2, pp.71-82

QUALITÉ DE LA LANGUE

LAMARCHE, R.M. VOIR SABOURIN, C.E. 27174

MAURAS, J. 32565

1986 Régionalismes et langue standard. In : La lexicographie québécoise: bilan et perspectives, Boisvert, L. & Poirier, C. & Verreault, C. (éd.). - Québec : Presses de l'Université Laval, pp.79-88

MOLICA, A. 23056

1983 L'immersion en français au Canada = French Immersion in Canada. - Dialogue, vol.1, no 4, pp.1-3

SABOURIN, C.E., LAMARCHE, R.M. 27174

1985-87 La francité canadienne. - Montréal : Université de Montréal. 394; 459 p.

QUÉBEC

AMYOT, M. (éd.) 24662

1984 Actes du Congrès Langue et société au Québec. - Québec : Éditeur officiel du Québec. 410 p.

BIBEAU, G. 32607

1986 L'enseignement du français aux non-francophones du Québec. In : L'état de la langue française au Québec. - Québec : Conseil de la langue française au Québec, pp.455-500

BOUCHER, A.M. 27240

1985 L'enseignement des langues non-maternelles au Québec : évolution. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 7, no 1, pp.7-20

BOULANGER, J.C. 27765

1986 Régionalismes québécois usuels : un essai de description. In : La lexicographie québécoise : bilan et perspectives, Boisvert, L. & Poirier, C. & Verreault, C. (éd.). - Québec : Presses de l'Université Laval, pp.187-207

BRAZEAU, J. 23840

1978 Typologie sur l'emploi des langues dans l'entreprise privée. In : Minorités linguistiques et interventions: essai de typologie = Linguistic Minorities and Interventions: Towards a Typology. - Québec : Les Presses de l'Université Laval, pp.259-277

CORBEIL, J.-C. 23122

1974 Application du concept du bilinguisme fonctionnel à la situation industrielle du Québec. In : Bilingualism, Biculturalism & Education, Carey, S.T. (éd.). - Edmonton (Alta.) : S.T. Carey, pp.203-208

CORBEIL, J.-C. 24439

1975 Essai de définition du bilinguisme fonctionnel : l'expérience québécoise. - Québec : Éditeur officiel du Québec. 27 p.

QUÉBEC (suite)

CURTIS, J.E. VOIR LAMBERT, R.D. 23975

DARBELNET, J. 25127

1982 Statut de certains québécoismes au sein de la francophonie. - Langues et linguistique, no 8, tome 2, pp.1-16

FRASER, J. VOIR RYAN, C. 32004

GAGNÉ, G. 24776

1984 La norme du français dans les écoles du Québec. In : Actes du Congrès langue et société au Québec. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.201-220

GENDRON, J.-D. 32564

1986 Existe-t-il un usage lexical prédominant à l'heure actuelle au Québec? In : La lexicographie québécoise: bilan et perspective, Boisvert, L. & Poirier, C. & Verreault, C. (éd.). - Québec : Presses de l'Université Laval, pp.89-101

GODBOUT, G. 24781

1984 Quelques notes sur le rendement des classes d'accueil. In : Actes du Congrès Langue et société au Québec. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.365-368

JOHNSON, R. 23714

1978 Immersion : une perspective. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 34, no 5, pp.903-905

LAFORGE, L. 25089

1975 Le rôle de l'école et le rôle de la société dans l'apprentissage des langues secondes ou étrangères. - Langues et linguistique, no 1, pp.127-154

LAMBERT, R.D., CURTIS, J.E. 23975

1982 The French- and English-Canadian Language Communities and Multicultural Attitudes. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XIV, no 2, pp.43-58

LIGHTBROWN, P.M. 23055

1983 Les programmes de base d'ALS au Québec : quels résultats pouvons-nous espérer? = Core ESL in Quebec : What Results can we Expect?. - Dialogue, vol. 2, no 1, pp.1, 4-6

LOCHER, U. 24717

1984 Les étudiants non francophones face au fait français. In : Actes du Congrès langue et société au Québec. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.79-92

MAGNET, J.E. 23380

1983 Les écoles et la constitution. - Les Cahiers de Droit, vol. 24, no 1, pp.145-155

MARTIN, A. (éd.) 23138

1981 L'État et la planification linguistique. - Québec : Éditeur officiel du Québec. 174 p.

MARTIN, A. (éd.) 23146

1981 L'État et la planification linguistique. - Québec : Éditeur officiel du Québec. 236 p.

MAURAIS, J. 32565

1986 Régionalismes et langue standard. In : La lexicographie québécoise: bilan et perspectives, Boisvert, L. & Poirier, C. & Verreault, C. (éd.). - Québec : Presses de l'Université Laval, pp.79-88

MOLICA, A. 23059

1982 Dialogue avec ... = A Dialogue with - Dialogue, vol. 1, no 2, pp.1-4

MOUGEON, R. 21455

1980 Bibliographie sur le français en Amérique du Nord. - Toronto : Centres d'études franco-ontariennes. 57 p.

QUÉBEC (suite)

PAILLÉ, M. 26735

1985 Le bilinguisme des francophones et des anglophones. In : Contribution à la démolinguistique du Québec. - Québec : Conseil de la langue française, pp.119-130

PAQUOT, A. 32563

1986 Comportements langagiers et compétence métalinguistique : une enquête sur la valeur sémiologique des canadianismes. In : La lexicographie québécoise: bilan et perspectives, Boisvert, L. & Poirier, C. & Verreault, C. (réd.). - Québec : Presses de l'Université Laval, pp.103-113

PERRON, J. (réd.) 23406

1983 Bibliographie des thèses et des mémoires sur les communautés culturelles et l'immigration au Québec. - Montréal : Ministère des Communautés culturelles et de l'Immigration. 43 p.

PRIMEAU, G. 24783

1984 Comment les enfants s'intègrent-ils aux classes régulières à leur sortie des classes d'accueil?. In : Actes du Congrès langue et société au Québec. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.384-388

PRUJINER, A. 24761

1984 Un double échec d'options opposées. In : Actes du Congrès langue et société au Québec. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.410-415

QUÉBEC (PROV.). MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION - DIRECTION GÉNÉRALE DU DÉVELOPPEMENT PÉDAGOGIQUE 25347

1980 Rapport sur les résultats d'une analyse de la perception des besoins relatifs à l'apprentissage du français, langue seconde, chez les élèves non-francophones des écoles secondaires du Québec. - Québec : Éditeur officiel du Québec. 23 p.

ROY, J.L. 26820

1985 Le devoir de présence = Cousins in Law. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.21-23

RYAN, C., FRASER, J. 32004

1986 Positions et propositions = Defining the Problem : Principles for Action. - Langue et société = Language and Society, no 17, pp.14-20, 13-19

SAURIOL, M. 24790

1984 L'enseignement du français aux immigrants adultes. In : Actes du Congrès Langue et société au Québec. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.424-428

VIKIS-FREIBERGS, V. 24489

1974 Fréquence d'usage des mots au Québec : étude psycholinguistique d'un échantillon de la région montréalaise. - Montréal : Presses de l'Université de Montréal. 138 p.

WILLEMYNS, R. 23773

1984 La standardisation linguistique en dehors des centres de gravité de la langue : la Flandre et le Québec. In : Du disciplinaire vers l'interdisciplinaire dans l'étude du contact des langues, Hamers, J.F. & Gendron, J.D. & Vigneault, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.52-70

QUÉBEC (VILLE)

DESHAIES, D. 23775

1984 Variations linguistiques et attitudes : le français parlé dans la ville de Québec. In : Du disciplinaire vers l'interdisciplinaire dans l'étude du contact des langues, Hamers, J.F. & Gendron, J.D. & Vigneault, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.84-100

DESHAIES, D. 25095

1980 Linguistique et sociolinguistique. - Langues et linguistique, no 6, pp.31-46

GENDRON, J.-D. 23771

1984 Travaux et orientations de recherche du Centre international de recherche sur le bilinguisme de l'université Laval. In : Du disciplinaire vers l'interdisciplinaire dans l'étude du contact des langues, Hamers, J.F. & Gendron, J.D. & Vigneault, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.30-43

QUÉBÉCOIS

SIGAL, R.J. VOIR TAYLOR, D.M. 23976

TAYLOR, D.M., SIGAL, R.J. 23976

1982 Defining "Québécois" : The Role of Ethnic Heritage, Language, and Political Orientation. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XIV, no 2, pp.59-70

RAPPORT INTERGROUPE

BLANC, M. VOIR HAMERS, J.F. 22334

DESHAIES, D. VOIR HAMERS, J.F. 21546

HAMERS, J.F., DESHAIES, D. 21546

1981 Les contacts inter-ethniques; qu'est-ce qui les rend efficaces?. In : Compte rendu du colloque sur les mécanismes psychologiques sous-jacents à l'apprentissage d'une langue seconde. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.15-27

HAMERS, J.F., BLANC, M. 22334

1983 Bilinguisme et bilinguisme. - Bruxelles (Belgique) : Pierre Mardaga. 498 p.

RENDEMENT LINGUISTIQUE

MONFILS, G. 21707

1982 Réflexion sur la taxonomie des tests de langue. - Medium, vol. 7, no 2, pp.71-82

OBADIA, A.A. (réd.) 27637

1979 L'élève face à l'immersion : actes du congrès = The Pupil in an Immersion Program : Convention Proceedings. - Ottawa : Association canadienne des professeurs d'immersion. 136 p.

RENAUD, C. 22470

1980 Aspects et influences des variables psychologiques et sociales dans l'apprentissage du français langue seconde chez des immigrants adultes. - Ottawa : Bibliothèque nationale du Canada. 110 p.

RÉSEAU SOCIAL

BLANC, M., HAMERS, J.F. (réd.) 32550

1987 Problèmes théoriques et méthodologiques dans l'étude des langues/dialectes en contact aux niveaux macrologique et micrologique = Theoretical and Methodological Issues in the Study of Languages/Dialects in Contact at Macro and Micro-Logical Levels of Analysis. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 203 p.

BLANC, M. VOIR HAMERS, J.F. 23778

BUTLER, G.R., KING, R. 26788

1984 Conversational Strategies in a Bilingual Context : Code-Switching in L'Anse-à-Canards, Newfoundland. In : Papers from the Eighth Annual Meeting of the Atlantic Provinces Linguistic Association = Actes du Huitième Colloque Annuel de l'Association de Linguistique des Provinces Atlantiques, Barnstead, J. & Gesner, B.F. & Gordon, W.T. & Holder, M. (ed.). - Halifax (N.S.) : Dalhousie University, pp.11-18

HAMERS, J.F., BLANC, M. 23778

1984 Réseaux sociaux, mécanismes socio-psychologiques et développement de la bilinguisme. In : Du disciplinaire vers l'interdisciplinaire dans l'étude du contact des langues, Hamers, J.F. & Gendron, J.D. & Vigneault, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.125-136

HAMERS, J.F. 32554

1987 The Relevance of Social Network Analysis in the Psycholinguistic Investigation of Multilingual Behavior. In : Problèmes théoriques et méthodologiques dans l'étude des langues/dialectes en contact aux niveaux macrologique et micrologique = Theoretical and Methodological Issues in the Study of Languages/Dialects in Contact at Macro and Micro-Logical Levels of Analysis. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.64-75

RÉSEAU SOCIAL (suite)

HAMERS, J.F. (réd.) VOIR BLANC, M. (réd.) 32550

KING, R VOIR BUTLER, G.R. 26788

VAN DE CRAEN, P. 23781

1984 Multilinguisme et concept des réseaux sociaux. In : Du disciplinaire vers l'interdisciplinaire dans l'étude du contact des langues, Hamers, J.F. & Gendron, J.D. & Vigneault, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.165-178

VAN DE CRAEN, P. 32555

1987 Networks, Language Variation and the Relevance of Sociolinguistic Research. In : Problèmes théoriques et méthodologiques dans l'étude des langues/dialectes en contact aux niveaux macrologique et micrologique = Theoretical and Methodological Issues in the Study of Languages/Dialects in Contact at Macro and Micro-Logical Levels of Analysis. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.76-96

RFA

MARTIN, A. (réd.) 23146

1981 L'État et la planification linguistique. - Québec : Éditeur officiel du Québec. 236 p.

WODE, H. 22578

1978 The L1 vs L2 Acquisition of English Interrogation. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, No 15, pp.37-58

ROYAUME-UNI

MC MILLAN, D. 23364

1978 L'image de la langue française dans l'enseignement en Grande-Bretagne. In : Les relations entre la langue anglaise et la langue française. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.22-32

SASKATCHEWAN

LUPUL, M.R. 27306

1976 Bilingual Education and the Ukrainians in Western Canada : Possibilities and Problems. In : Bilingualism in Canadian Education: Issues and Research = Bilinguisme dans l'éducation canadienne: la recherche et les problèmes, Swain, M. (ed.). - Edmonton (Alta.) : Canadian Society for the Study of Edmonton, pp.86-106

SCOLARISATION

KALIN, R. 23950

1979 Ethnic and Multicultural Attitudes Among Children in a Canadian City. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XI, no 1, pp.69-82

MACKEY, W.F. 27168

1985 Langues et éducation dans le monde contemporain. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 21 p.

MARTIN, A. (réd.) 23146

1981 L'État et la planification linguistique. - Québec : Éditeur officiel du Québec. 236 p.

SECONDAIRE

BOUCHER, A.M. 25323

1985 Les attentes des parents des comités d'école de la région de Montréal quant au rôle et à la place des langues non-maternelles à l'école polyvalente. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 98 p.

BOUCHER, A.M. 27240

1985 L'enseignement des langues non-maternelles au Québec : évolution. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 7, no 1, pp.7-20

SECONDAIRE (suite)

CHARLEBOIS, A. 27891

1986 Les sciences en immersion française. - Les Nouvelles de L'ACPI = The CAIT News, vol. 9, no 1, pp.38-39

LALONDE, R. 27890

1986 La formation des professeurs d'immersion pour le secondaire. - Les Nouvelles de L'ACPI = The CAIT News, vol. 9, no 1, pp.27-29

LAPKIN, S. 32641

1982 L'enseignement du français par immersion aux niveaux primaire et secondaire. In : Options nouvelles en didactique du français langue étrangère, Léon, P.R. & Yashinsky, J. (réd.). - Montréal : Didier, pp.155-160

QUÉBEC (PROV.). MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION - DIRECTION GÉNÉRALE DU DÉVELOPPEMENT PÉDAGOGIQUE 25347

1980 Rapport sur les résultats d'une analyse de la perception des besoins relatifs à l'apprentissage du français, langue seconde, chez les élèves non-francophones des écoles secondaires du Québec. - Québec : Éditeur officiel du Québec. 23 p.

SECTEUR PRIVÉ

BOUCHARD, B. 32011

1986 Les engagements du gouvernement fédéral = Federal Commitments. - Langue et société = Language and Society, no 17, pp.60-62, 57-59

BRAZEAU, J. 23840

1978 Typologie sur l'emploi des langues dans l'entreprise privée. In : Minorités linguistiques et interventions: essai de typologie = Linguistic Minorities and Interventions: Towards a Typology. - Québec : Les Presses de l'Université Laval, pp.259-277

CROMBIE, D. 32490

1987 Vers l'égalité linguistique = Towards Linguistic Equality. - Langue et société = Language and Society, no 19, pp.13-15

PLASTRE, G. 21434

1976 Processus global de bilinguisation d'une entreprise. - Ottawa : Commission de la fonction publique. 16 p.

SECTEUR PUBLIC

ASHWORTH, M. 23053

1984 Anglais, langue seconde : dix ans plus tard = English as a Second Language : Ten Years Later. - Dialogue, vol. 2, no 2, pp.1-3,15

BOUCHER, A.M. 27240

1985 L'enseignement des langues non-maternelles au Québec : évolution. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 7, no 1, pp.7-20

CROMBIE, D. 32490

1987 Vers l'égalité linguistique = Towards Linguistic Equality. - Langue et société = Language and Society, no 19, pp.13-15

MACKEY, W.F. 23839

1978 Typologie des interventions dans le domaine de l'enseignement. In : Minorités linguistiques et interventions: essai de typologie = Linguistic Minorities and Interventions: Towards a Typology. - Québec : Les Presses de l'Université Laval, pp.209-228

NOUVEAU-BRUNSWICK. DIRECTION DES LANGUES OFFICIELLES 22618

1982 Vers l'égalité des langues officielles au Nouveau-Brunswick : rapport du groupe d'étude sur les langues officielles. - Frédéricton (N.B.) : Gouvernement du Nouveau-Brunswick. 1020 p.

SÉMANTIQUE

BAETENS BEARDSMORE, H. 22592

1979 The Recognition and Tolerance Level of Bilingual Speech. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 19, pp.115-128

BOULANGER, J.C. 25130

1985 Francophonie, un terme, des sens. - Langues et linguistique, no 11, pp.143-173

DESMARAIS, L., DUPLANTIE, M. 32071

1986 Approche communicative et grammaire. In : Propos sur la pédagogie de la communication en langues secondes, Boucher, A.M. & Duplantie, M. & Leblanc, R. (éd.). - Montréal : Centre Éducatif et Culturel; Centre d'étude sur la pédagogie de la communication en langues secondes, pp.41-56

DUPLANTIE, M. VOIR DESMARAIS, L. 32071

HAMMOUD, R. 23747

1982 L'utilisation de l'image mentale dans l'enseignement du vocabulaire en langue seconde. In : Interaction L1-L2 et stratégies d'apprentissage, Alvarez, G. & Huot, D. & Sheen, R. (éd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.63-67

PIERRE, R. 25318

1984 Cognition et langage : d'hier à demain vers une conception dynamique du langage. In : Processus cognitifs dans l'enseignement/apprentissage des langues. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.149-182

SÉMIOLOGIQUE

PAQUOT, A. 32563

1986 Comportements langagiers et compétence métalinguistique : une enquête sur la valeur sémiologique des canadianismes. In : La lexicographie québécoise: bilan et perspectives, Boisvert, L. & Poirier, C. & Verreault, C. (éd.). - Québec : Presses de l'Université Laval, pp.103-113

SERVICE LINGUISTIQUE

CANADA - SECRÉTARIAT D'ÉTAT 25462

1985 Les services linguistiques au Canada: bilan et prospective : Actes du Colloque national sur les services linguistiques = Linguistic Services in Canada: Insight and Outlook : Proceedings of the National Symposium on Linguistic Services. - Ottawa : Ministry of Supply and Services Canada. 409 p.

CANADA - SECRETARY OF STATE VOIR CANADA - SECRÉTARIAT D'ÉTAT 25462

FILMON, G. 26818

1985 On a battu en brèche les traditions démocratiques et parlementaires. = The Opposition View : the Other Side of the Question. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.13-16

LEBLANC, J.C. 25117

1986 L'aménagement des services bilingues : l'approche intégrée à l'échelle locale. - Égalité, no 18, pp.81-86

PLASTRE, G. 23838

1978 Typologie des interventions dans les services publics.. In : Minorités linguistiques et interventions: essai de typologie = Linguistic Minorities and Interventions: Towards a Typology. - Québec : Les Presses de l'Université Laval, pp.141-175

SERVICES PUBLICS

BOUCHARD, B. 32011

1986 Les engagements du gouvernement fédéral = Federal Commitments. - Langue et société = Language and Society, no 17, pp.60-62, 57-59

SEXE

STATISTICS CANADA VOIR STATISTIQUE CANADA 24455

STATISTIQUE CANADA 24455

1983 Population : langue maternelle, langue officielle et langue parlée à la maison = Population : Mother Tongue, Official Language and Home Language. - Ottawa : Ministère des Approvisionnements et Services Canada. 574 p.

SGAV

BESSE, H. 24797

1985 Méthodes et pratiques des manuels de langue. - Paris : Didier. 183 p.

GUBERINA, P. 22969

1981 Peut-on devenir parfait bilingue? = An Insight into Language Learning. - Langue et société = Language and Society, no 6, pp.3-6

SIMULATION

BOUCHER, A.M. 27240

1985 L'enseignement des langues non-maternelles au Québec : évolution. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 7, no 1, pp.7-20

STRATÉGIE D'APPRENTISSAGE

BELANGER, M. VOIR CANALE, M. 23744

CANALE, M., BELANGER, M., FRENETTE, N. 23744

1982 Analyse préliminaire de l'interaction L1-L2 à l'écrit. In : Interaction L1-L2 et stratégies d'apprentissage, Alvarez, G. & Huot, D. & Sheen, R. (éd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.39-48

FRAUENFELDER, U., PORQUIER, R. 20985

1979 Les voies d'apprentissage en langue étrangère. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 17, pp.37-64

FRENETTE, N. VOIR CANALE, M. 23744

KELLERMAN, E. 22579

1978 Giving Learners a Break : Native Language Intuitions as a Source of Predictions about Transferability. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 15, pp.59-92

PORQUIER, R. VOIR FRAUENFELDER, U. 20985

STRATÉGIE D'APPRENTISSAGE/ENSEIGNEMENT

DEBYSER, F. 25868

1975 Progression et progrès. - Medium, vol. 1, no 1, pp.5-8

STRATÉGIE D'ENSEIGNEMENT

YALDEN, J. 22426

1980 The Teacher's Role : a New Conception. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 2, no 2, pp.32-41

STRATÉGIE D'INTÉGRATION

WONG-RIEGER, D. 23968

1981 Self-Identity and Adaptation to Social Change. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XIII, no 3, pp.127-143

STRUCTURALISME

ALVAREZ, G. 25101

1984 Du structuralisme aux approches communicatives en enseignement des langues. - Langues et linguistique, no 10, pp.151-168

STRUCTURE

RONDEAU, G. (réd.) 21858

1973 Contributions canadiennes à la linguistique appliquée = Some Aspects of Canadian Applied Linguistics. - Montréal : Centre éducatif et culturel. 272 p.

STRUCTURE SOCIALE

FLIKEID, K. 22849

1981 La variation phonétique dans le parler acadien du Nord-Est du Nouveau-Brunswick : étude sociolinguistique. - Sherbrooke (Qué.) : Université de Sherbrooke. 488 p.

SUDBURY

HÉBRARD, P., MOUGEON, R. 22553

1975 La langue parlée le plus souvent entre les parents et les enfants : un facteur crucial dans l'acquisition linguistique de l'enfant dans un milieu bilingue. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 7, pp.52-70

MOUGEON, R. VOIR HÉBRARD, P. 22553

MOUNT, J.E. 25501

1980 Problèmes du bilinguisme d'une bibliothèque universitaire dans le nord-est de l'Ontario. - Language Problems and Language Planning, vol. 4, no 1, pp.29-37

SUISSE

ROULET, E. 21871

1974 L'élaboration de matériel didactique pour l'enseignement des langues maternelles et secondes : leçons de la linguistique appliquée. In : L'élaboration du matériel didactique = Language Teaching Materials. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.229-247

SYNTAXE

BAETENS BEARDSMORE, H. 22592

1979 The Recognition and Tolerance Level of Bilingual Speech. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 19, pp.115-128

NEUFELD, G. 22544

1973 The Bilingual's Lexical Store. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 1, pp.35-65

TECHNIQUE

ENGLISH TEACHING FORUM 24246

1976 Les tendances actuelles dans l'enseignement des langues. - Québec : Ministère de l'Éducation. 31 p.

TECHNIQUES ET MÉTHODES

RONDEAU, G. (réd.) 21858

1973 Contributions canadiennes à la linguistique appliquée = Some Aspects of Canadian Applied Linguistics. - Montréal : Centre éducatif et culturel. 272 p.

THÉORIE/PRATIQUE

ALLEN, P. 24288

1977 L'enseignement de l'anglais : nouvelles orientations. In : Cap Rouge: colloques sur l'enseignement de l'anglais ou du français langue seconde: sommaire des débats. - Toronto : Conseil des ministres de l'Éducation, pp.3-12

THÉORIE/PRATIQUE (suite)

ALVAREZ, G., HUOT, D. (réd.) 22706

1981 Problèmes en enseignement fonctionnel des langues. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 166 p.

HUOT, D. (réd.) VOIR ALVAREZ, G. (réd.) 22706

SAINT-PIERRE, M. 32200

1986 La pragmatique du langage : de la théorie à la pratique. In : Didactique en questions: le point de vue de 22 spécialistes en français langue seconde, Ligier, F. & Savoie, L. (réd.). - Beloeil (Québec) : Editions La Lignée, pp.62-75

STERN, H.H. 21927

1978 Language Research and the Classroom Practitioner. - The Canadian Modern Language Review = La revue canadienne des langues vivantes, vol. 34, no 4, pp.680-687

TORONTO

HARLEY, B., SWAIN, M. 21555

1977 An Analysis of Verb Form and Function in the Speech of French Immersion Pupils. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 14, pp.31-46

HAYNE, J.H., YORIO, C.A. 32639

1982 Avis des adultes sur les méthodes d'enseignement des langues étrangères. In : Options nouvelles en didactique du français langue étrangère, Léon, P.R. & Yashinsky, J. (réd.). - Montréal : Didier, pp.145-149

SWAIN, M. VOIR HARLEY, B. 21555

YASHINSKY, J. 32640

1982 L'enseignement du français aux adultes : bilan d'une expérience. In : Options nouvelles en didactique du français langue étrangère, Léon, P.R. & Yashinsky, J. (réd.). - Montréal : Didier, pp.151-153

YORIO, C.A. VOIR HAYNE, J.H. 32639

TRANSFERT

TARONE, E. 22558

1976 Some Influences on Interlanguage Phonology. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 8, pp.87-111

TYPOLOGIE DU MULTICULTURALISME

ABU-LABAN, B., MOTTERSHEAD, D. 23965

1981 Cultural Pluralism and Varieties of Ethnic Politics. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XIII, no 3, pp.44-63

MOTTERSHEAD, D. VOIR ABU-LABAN, B. 23965

UKRAINIEN/ANGLAIS

LUPUL, M.R. 27306

1976 Bilingual Education and the Ukrainians in Western Canada : Possibilities and Problems. In : Bilingualism in Canadian Education: Issues and Research = Bilinguisme dans l'éducation canadienne: la recherche et les problèmes, Swain, M. (ed.). - Edmonton (Alta.) : Canadian Society for the Study of Edmonton, pp.86-106

UNILINGUISME

PRUJINER, A. 24761

1984 Un double échec d'options opposées. In : Actes du Congrès langue et société au Québec. - Québec : Éditeur officiel du Québec, pp.410-415

UNIVERSITAIRE

- CAREY, S. 26393
1985 Trends in Enrollment and Needs for French-Instructed Programs at the Post-Secondary Level. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 41, no 5, pp.877-886
- CICERA, A.J., DAHMS, R.G. 23599
1979 Language Laboratory and Foreign Language Faculty Interface : Problems and Solutions. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 36, no 1, pp.27-37
- CLÉMENT, R. VOIR EDWARDS, H. 25104
- DAHMS, R.G. VOIR CICERA, A.J. 23599
- EDWARDS, H., WESCHE, M., KRASHEN, S.D., CLÉMENT, R., KRUIDENIER, B. 25104
1984 Second-Language Acquisition Through Subject-Matter Learning : a Study of Sheltered Psychology Classes at the University of Ottawa. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 41, no 2, pp.268-282
- GENDRON, J.-D. 23771
1984 Travaux et orientations de recherche du Centre international de recherche sur le bilinguisme de l'université Laval. In : Du disciplinaire vers l'interdisciplinaire dans l'étude du contact des langues, Hamers, J.F. & Gendron, J.D. & Vigneault, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.30-43
- KRASHEN, S.D. VOIR EDWARDS, H. 25104
- KRUIDENIER, B. VOIR EDWARDS, H. 25104
- MOUNT, J.E. 25501
1980 Problèmes du bilinguisme d'une bibliothèque universitaire dans le nord-est de l'Ontario. - Language Problems and Language Planning, vol. 4, no 1, pp.29-37
- PAGE, J.E. 22961
1982 Pour une vision globale du Canada = Learning to Learn about Canada. - Langue et société = Language and Society, no 7, pp.24-27
- PÉREZ, M. (réd.) 32969
1982 L'approche communicative : hommage à Ruby Knafo. - Montréal : Collège Vanier. 107 p.
- PERRON, J. (réd.) 23406
1983 Bibliographie des thèses et des mémoires sur les communautés culturelles et l'immigration au Québec. - Montréal : Ministère des Communautés culturelles et de l'Immigration. 43 p.
- RATTUNDE, E. 21013
1978 Problèmes d'analyse de fautes : Interprétation plausible vs interprétation autorisée. - s.l. : s.n.. 12 p.
- STERN, H.H. 32642
1982 L'enseignement du français à l'université : commentaire sur le rapport spécial du conseil des universités de l'Ontario sur les études françaises. In : Options nouvelles en didactique du français langue étrangère, Léon, P.R. & Yashinsky, J. (réd.). - Montréal : Didier, pp.163-167
- VILLA, N. 23754
1983 La dimension pragmatique de l'analyse des erreurs. In : La classe de langue face aux recherches en pragmatique, Alvarez, G. & Huot, D. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.28-34
- WESCHE, M. VOIR EDWARDS, H. 25104

VERBE

BÉLANGER, M. VOIR CANALE, M. 22573

CANALE, M., MOUGEON, R., BÉLANGER, M., MAIN, C. 22573

1977 Recherches en dialectologie franco-ontarienne. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 14, pp.1-20

HARLEY, B., SWAIN, M. 21555

1977 An Analysis of Verb Form and Function in the Speech of French Immersion Pupils. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 14, pp.31-46

MAIN, C. VOIR CANALE, M. 22573

MOUGEON, R. VOIR CANALE, M. 22573

SÉGUIN, M. 27923

1986 La conjugaison française revisitée. - The Canadian Modern Language Review = La revue canadienne des langues vivantes, vol. 42, no 5, pp.968-983

SWAIN, M. VOIR HARLEY, B. 21555

VIETNAMIEN

DORAIS, L.J. VOIR NGUYEN, B.Q. 25227

NGUYEN, B.Q., DORAIS, L.J. 25227

1979 Monographie sur les Vietnamiens établis dans l'Est du Canada : une brève description des communautés d'immigrants et de réfugiés vietnamiens de la première vague (1975-1978). - Ottawa : Secrétariat d'État - Direction du multiculturalisme. 81 p.

VITALITÉ ETHNOLINGUISTIQUE

LABRIE, N. 22817

1984 La vitalité ethnolinguistique et les caractéristiques socio-psychologiques de l'individu vivant en milieu bilingue. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 97 p.

LANDRY, R. 32509

1987 Développement bilingue en milieu minoritaire et en milieu majoritaire. In : L'école contribue-t-elle à maintenir la vitalité d'une langue minoritaire?. - Moncton : Centre de recherche en linguistique appliquée, pp.11-30

VOCABULAIRE

BEAUCHENIN, N. 21287

1986 Français québécois parlé en Estrie et ailleurs. In : La lexicographie québécoise: bilan et perspectives, Boisvert, L. & Poirier, C. & Verreault, C. (éd.). - Québec : Presses de l'Université Laval, pp.151-168

BOULANGER, J.C. 27765

1986 Régionalismes québécois usuels : un essai de description. In : La lexicographie québécoise : bilan et perspectives, Boisvert, L. & Poirier, C. & Verreault, C. (éd.). - Québec : Presses de l'Université Laval, pp.187-207

DESJARLAIS, L. 22347

1954 Le bilinguisme et la connaissance du vocabulaire à l'école primaire. - Ottawa : Université d'Ottawa. 107 p.

GENDRON, J.-D. 32564

1986 Existe-t-il un usage lexical prédominant à l'heure actuelle au Québec?. In : La lexicographie québécoise: bilan et perspective, Boisvert, L. & Poirier, C. & Verreault, C. (éd.). - Québec : Presses de l'Université Laval, pp.89-101

VOCABULAIRE (suite)

HAMMOUD, R. 23747

1982 L'utilisation de l'image mentale dans l'enseignement du vocabulaire en langue seconde. In : Interaction L1-L2 et stratégies d'apprentissage, Alvarez, G. & Huot, D. & Sheen, R. (réd.). - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.63-67

KELLERMAN, E. 22579

1978 Giving Learners a Break : Native Language Intuitions as a Source of Predictions about Transferability. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 15, pp.59-92

NEUFELD, G. 22544

1973 The Bilingual's Lexical Store. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 1, pp.35-65

PONS-RIDLER, S. 21798

1981 Lexicologie et enseignement du français aux anglophones. - Dialogues et cultures, no 22, pp.39-60

WELLAND

HÉBRARD, P., MOUGEON, R. 22553

1975 La langue parlée le plus souvent entre les parents et les enfants : un facteur crucial dans l'acquisition linguistique de l'enfant dans un milieu bilingue. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 7, pp.52-70

MOUGEON, R. VOIR HÉBRARD, P. 22553

WINNIPEG

BIENVENUE, R.M. 24091

1984 Ethnolinguistic Attitudes and French Immersion Enrollments. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XVI, no 2, pp.15-29

YOUgoslavie

MARTIN, A. (réd.) 23146

1981 L'État et la planification linguistique. - Québec : Éditeur officiel du Québec. 236 p.

BIBLIOGRAPHIE ALPHABÉTIQUE

INDEX DES DESCRIPTEURS ANGLAIS

ACADEMIC ACHIEVEMENT

- CUMMINS, J. 27618
1982 The Minority Language Child. In : Bilingualism and Multiculturalism in Canadian Education, Shapson, S.M. & D'Oyley, V. & Lloyd, A. (ed.). - Vancouver (B.C.) : Centre for the Study of Curriculum and Instruction, University of British Columbia, pp.50-67

ACADIAN COMMUNITY

- EDWARDS, V. 22884
1984 A la recherche de l'égalité linguistique = The Quest for Linguistic Equality in New Brunswick. - Langue et société = Language and Society, no 12, pp.41-45; 39-43

ACQUISITION/LEARNING

- BALCOM, P. 27243
1985 Should we Teach Grammar? Another Look at Krashen's Monitor Model. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 7, no 1, pp.37-45
- BIBEAU, G. 20578
1983 La théorie du moniteur de Krashen : aspects critiques. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 5, no 1, pp.99-123
- CLÉMENT, R. 22331
1976 Motivational Characteristics of Francophones Learning English : Predictive and Descriptive Aspects. - London : University of Western Ontario. 203 p.
- CUMMINS, J. 22543
1973 A Theoretical Perspective on the Relationship between Bilingualism and Thought. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 1, pp.1-9
- CUMMINS, J. 23070
1978 Metalinguistic Development of Children in Bilingual Education Programs : Data from Irish and Canadian Ukrainian-English Programs. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.127-138
- CUMMINS, J. 27941
1985 Bilingualism in the Home. - Heritage Language Bulletin, vol. 1, no 1, pp.10-11
- GENESEE, F., HOLOBOW, N. 23076
1978 Children's Reactions to Variations in Second Language Competence. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.185-201
- GUBERINA, P. 22969
1981 Peut-on devenir parfait bilingue? = An Insight into Language Learning. - Langue et société = Language and Society, no 6, pp.3-6
- GULUSTAN, M. 23117
1974 Cultural Differences in Language Learning : The Edmonton Situation. In : Bilingualism, Biculturalism and Education, Carey, S.T. (ed.). - Edmonton (Alta.) : S.T. Carey, pp.159-168
- HAMMERLY, H. 21547
1983 Teaching L1 and L2. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 5, no 1, pp.65-85
- HÉBRARD, P., MOUGEON, R. 22553
1975 La langue parlée le plus souvent entre les parents et les enfants : un facteur crucial dans l'acquisition linguistique de l'enfant dans un milieu bilingue. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 7, pp.52-70
- HOLOBOW, N. VOIR GENESEE, F. 23076
- MACKAY, W.F. 22689
1979 Multinational Schools as Language Learning Media. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 24 p.

ACQUISITION/LEARNING (suite)

MACKEY, W.F., ORNSTEIN, J. 24421

1977 Bilingual Education as an Ecology. In : The Bilingual Education Movement: Essays on its Progress. - El Paso (Texas) : Texas Western Press, pp.96-120

MAKKAI, V.B. 23062

1978 Bilingual Phonology : Systematic or Autonomous?. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.47-52

MOUGEON, R. VOIR HÉBRARD, P. 22553

ORNSTEIN, J. VOIR MACKEY, W.F. 24421

PARADIS, M. 23060

1978 Introduction: the Multidisciplinarity of Studies in Bilingualism. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.XI-XV

RICHARDS, J.C. 32343

1974 Social Factors, Interlanguage and Language Learning. In : Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition, Richards, J.C. (ed.). - London : Longman, pp.64-91

SCHNITZER, M.L. 23072

1978 Cerebral Lateralization and Plasticity : their Relevance to Language Acquisition. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.149-155

STERN, H.H. 24937

1978 Bilingual Schooling and Foreign Language Education : Some Implications of Canadian Experiments in French Immersion. In : Georgetown University Round Table on Languages and Linguistics 1978, Alatis, J.E. (ed.). - Washington (D.C.) : Georgetown University Press, pp.165-188

SWAIN, M. 22251

1976 Bilingualism Through Education : Dreams and Realities. - Toronto : Oise. 12 p.

ADULT

MARESCAL, R. 32260

1974 Le rôle du conditionnement dans l'apprentissage d'une langue seconde. In : L'élaboration du matériel didactique = Language Teaching Materials. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.65-81

AFRICAN

HANSELL, M., SEABROOK AJIROTUTU, C. 32383

1982 Negotiating Interpretations in Interethnic Settings. In : Language and Social Identity, Gumperz, J.J. (ed.). - New York : Cambridge University Press, pp.85-94

SEABROOK AJIROTUTU, C. VOIR HANSELL, M. 32383

AGE

ALLEN, P. VOIR HARLEY, B. 32966

CUMMINS, J. VOIR HARLEY, B. 32966

EKSTRAND, L.E. 21108

1979 Early Bilingualism : Theories and Facts. - Reprints and Miniprints, no 305, pp.1-56

FANTINI, A.E. 23085

1978 Bilingual Behavior and Social Cues : Case Studies of Two Bilingual Children. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.283-301

GUBERINA, P. 22969

1981 Peut-on devenir parfait bilingue? = An Insight into Language Learning. - Langue et société = Language and Society, no 6, pp.3-6

AGE (suite)

HARLEY, B., ALLEN, P., CUMMINS, J., SWAIN, M. 32966

1987 The Development of Bilingual Proficiency : Final Report. - Toronto : Ontario Institute for Studies in Education - Modern Language Centre. 253 p.

MACNAMARA, J. 21668

1976 First and Second Language Learning : Same or Different?. - Journal of Education, vol.158, no 2, pp.39-54

STERN, H.H. 21930

1976 Optimal Age : Myth or Reality?. - Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 32, no 3, pp.283-294

STERN, H.H. 24937

1978 Bilingual Schooling and Foreign Language Education : Some Implications of Canadian Experiments in French Immersion. In : Georgetown University Round Table on Languages and Linguistics 1978, Alatis, J.E. (ed.). - Washington (D.C.) : Georgetown University Press, pp.165-188

SWAIN, M. VOIR HARLEY, B. 32966

VAID, J. 22505

1979 Hemispheric Involvement in the Language Processing of Bilinguals. - Ottawa : National Library of Canada. 72 p.

ALBERTA

ALBERTA - DEPARTMENT OF EDUCATION 27308

1973 Bilingual Education : the Alberta Experience. - Edmonton : Alberta Education. 21 p.

BENIAK, E., CAREY, S., MOUGEON, R. 25106

1984 A Sociolinguistic and Ethnographic Approach to Albertan French and Its Implications for French-as-a-First-Language Pedagogy. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 41, no 2, pp.308-314

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24896

1981 How to Improve Language Opportunities in University. - CPF National Newsletter, no 14, pp.1

CAREY, S. VOIR BENIAK, E. 25106

LUPUL, M.R. 27306

1976 Bilingual Education and the Ukrainians in Western Canada : Possibilities and Problems. In : Bilingualism in Canadian Education: Issues and Research = Bilinguisme dans l'éducation canadienne: la recherche et les problèmes, Swain, M. (ed.). - Edmonton (Alta.) : Canadian Society for the Study of Edmonton, pp.86-106

MOUGEON, R. VOIR BENIAK, E. 25106

NEDERVEEN, P. 22715

1982 Teacher Job Satisfaction and Modern Language Curricular Variables in Alberta. - Québec : International Center for Research on Bilingualism. 154 p.

ALTERNATIVE METHODOLOGIES

SWAIN, M. 22251

1976 Bilingualism Through Education : Dreams and Realities. - Toronto : Oise. 12 p.

AMERICAN

DI PIETRO, R.J. 23068

1978 Bilingual Education : A New Challenge to Old Priorities. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.101-109

AMERICAS

FISHMAN, J.A. 26102

1983 Progress in Language Planning : a Few Concluding Sentiments. In : Progress in Language Planning, Cobarrubias, J. & Fishman, J.A. (ed.). - Berlin : Mouton Publishers, pp.381-383

AMERINDIAN

BIENVENUE, R.M. 26412

1985 Colonial Status : The Case of Canadian Indians. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.199-214

FRIDERES, J.S. 25394

1978 Culture, Education and Ethnicity : a Case Study of the Canadian North. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.257-268

LAMBERT, C. 25391

1978 To Be or Not to Be Indian : a Question Concerning Cultural Identity in Whitehorse, Yukon. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.177-187

PRIEST, G.E. 25374

1985 Les langues des autochtones au Canada = Aboriginal Languages in Canada. - Langue et société = Language and Society, no 15, pp.13-19

ANGLICIZATION

BARBER, M. 25396

1978 Canadianization Through the Schools of the Prairie Provinces before World War I : the Attitudes and Aims of the English-speaking Majority. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.281-294

ANGLOPHONE

BAKER, P.M. VOIR OWENS, T.W. 24872

BROWNING, M.J. 22314

1980 Attitudes Toward Second Language Among Anglophone and Francophone Military Personnel. - Ottawa : National Library of Canada. 126 p.

CLEMENT, W. 26409

1985 The Canadian Corporate Elite : Ethnicity and Inequality of Access. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.143-151

CURTIS, J.E. VOIR LAMBERT, R.D. 23975

DEUTSCHMANN, L.B. 25403

1978 Decline of the WASP? Dominant Group Identity in the Ethnic Pluralist Society. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.411-418

DUNTON, D. 23015

1979 Quand les mots engendrent l'équivoque = The Muddy Waters of Bilingualism. - Langue et société = Language and Society, no 1, pp.7-10

FRASER, J. VOIR RYAN, C. 32004

GOLDBLOOM, M., LE BLANC, G. 32003

1986 Compagnes d'infortune, les minorités sonnent l'alarme = Minority Perspectives : a Matter of Urgency. - Langue et société = Language and Society, no 17, pp.7-13, 7-12

KEOGH, B. 22402

1975 The Quebec Department of Education, Cultural Pluralism and the Anglophone Catholic Minority. - Ottawa : National Library of Canada. 130 p.

ANGLOPHONE (suite)

LAMBERT, R.D., CURTIS, J.E. 23975

1982 The French- and English-Canadian Language Communities and Multicultural Attitudes. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XIV, no 2, pp.43-58

LE BLANC, G. VOIR GOLDBLOOM, M. 32003

OWENS, T.W., BAKER, P.M. 24872

1984 Linguistic Insecurity in Winnipeg : Validation of a Canadian Index of Linguistic Insecurity. - Language in Society, vol. 13, no 3, pp.337-350

RYAN, C., FRASER, J. 32004

1986 Positions et propositions = Defining the Problem : Principles for Action. - Langue et société = Language and Society, no 17, pp.14-20, 13-19

TUCKER, G.R. 23124

1974 The Assessment of Bilingual and Bicultural Factors of Communication. In : Bilingualism, Biculturalism & Education, Carey, S.T. (ed.). - Edmonton (Alta.) : Edmonton (Alta.) : S.T. Carey, pp.217-222

ATTITUDE

ALLEN, C. 19082

1968 Second Generation Effects of Mixed French-English Marriages. - Ottawa : National Library of Canada. 115 p.

AUDITORY COMPREHENSION

SCHENKEL, R. 27632

1979 Utilisation de l'oreille électronique à effet Tomatis dans le cadre du cours d'anglais d'une première année de l'enseignement secondaire belge. In : L'élève face à l'immersion: actes du congrès = The Pupil in an Immersion Program: Convention Proceedings, Obadia, A.A. (éd.). - Ottawa : Association canadienne des professeurs d'immersion, pp.63-83

AUTONOMY

BÉDARD-CLARET, C. 20546

1980 Le soutien matériel à l'apprentissage : du monolithisme au pluralisme. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 2, no 2, pp.42-58

DOHERTY, D. 27934

1986 Managing the Learning Process. - Medium, vol. 11, no 1, pp.62-64

BILINGUAL CHILD

ALBERTA - DEPARTMENT OF EDUCATION 27308

1973 Bilingual Education : the Alberta Experience. - Edmonton : Alberta Education. 21 p.

BILINGUAL EXCHANGES

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24876

1984 Exchanges. - CPF National Newsletter, no 25, pp.1,4

BILINGUALISM/CULTURAL IDENTITY

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24907

1984 Interview with Max Yalden. - CPF National Newsletter, no 27, pp.6-7

BLACK

LAFERRIÈRE, M. 25393

1978 The Education of Black Students in Montreal Schools : an Emerging Anglophone Problem, a Non-Existent Francophone Preoccupation. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.243-255

BRITISH COLUMBIA

- DAY, E.M., SHAPSON, S. 27886
1985 Assessing Oral Communicative Skills in Immersion Programs. - Les Nouvelles de l'ACPI = The CAIT News, vol. 8, no 3, pp.15-17

- MACDONALD, P. 24880
1984 Parents in BC Meet on Universities. - CPF National Newsletter, no 27, pp.1,4

- SHAPSON, S. VOIR DAY, E.M. 27886

BROAD GENERAL KNOWLEDGE

- KLEIN-LATAUD, C. 32830
1986 La formation des traducteurs = University Training for Translators. - Dialogue, vol. 4, no 1, pp.1-3

CANADA

- ABU-LABAN, B., MOTTERSHEAD, D. 23965
1981 Cultural Pluralism and Varieties of Ethnic Politics. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XIII, no 3, pp.44-63
- ALLEN, P. 24400
1977 New Directions in the Teaching of English. In : Cap Rouge: Seminars on the Teaching of English or French as a Second Language: Summary of Proceedings. - Toronto : Council of Ministers of Education, pp.3-10
- BAILEY, D.A. 27486
1985 The French Presence in Canada : the Case for Optimism. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. 17, no 3, pp.100-119
- BAIN, B. 20132
1976 The Consequence of Unilingualism Disruptive Bilingualism and Creative Bilingualism for the Development of the Body Schema : a Cross Cultural Study in Canada, Italy and West Germany. - Edmonton : (s.n.). 31 p.
- BAKER, D.L. 25387
1978 Ethnic Analysis of Political Armour : Analytical Problems in the Canadian Mosaic. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.53-62
- BAUREISS, G. 26414
1985 Discrimination and Response : The Chinese in Canada. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.241-261
- BEAUDOIN, M., CUMMINS, J., DUNLOP, H., GENESEE, F., OBADIA, A.A. 23573
1981 Bilingual Education : A Comparison of Welsh and Canadian Experiences. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 37, no 3, pp.498-509
- BERNARD, A. 26417
1985 Nationalism in Québec. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.309-320
- BIENVENUE, R.M., GOLDSTEIN, J.E. 26402
1985 Ethnicity and Ethnic Relations in Canada : A Book of Readings. - Toronto : Butterworths. 335 p.
- BIENVENUE, R.M. 26412
1985 Colonial Status : The Case of Canadian Indians. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.199-214
- BOLDT, E.D. 26407
1985 Maintaining Ethnic Boundaries : The Case of the Hutterites. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.87-103

CANADA (suite)

BOUCHARD, B. 32011

1986 Les engagements du gouvernement fédéral = Federal Commitments. - Langue et société = Language and Society, no 17, pp.60-62, 57-59

BOURBEAU, R. 22892

1983 Les transferts linguistiques au Canada = Canada's Language Transfer Phenomenon. - Langue et société = Language and Society, no 11, pp.14-22

BRAZEAU, J. 23840

1978 Typologie sur l'emploi des langues dans l'entreprise privée. In : Minorités linguistiques et interventions: essai de typologie = Linguistic Minorities and Interventions: Towards a Typology. - Québec : Les Presses de l'Université Laval, pp.259-277

BRETON, R. 20203

1974 Types of Ethnic Diversity in Canadian Society. - s.l. : s.n.. 34 p.

BRETON, R. 26406

1985 Stratification and Conflict Between Ethnolinguistic Communities with Different Social Structures. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.45-64

BURKE, M. 25404

1978 The Canadian Identity and Multiculturalism : the Implications for Students at the Elementary Level. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.419-423

BURNABY, B. 27305

1976 Language in Native Education. In : Bilingualism in Canadian Education: Issues and Research = Bilinguisme dans l'éducation canadienne: la recherche et les problèmes, Swain, M. (ed.). - Edmonton (Alta.) : Canadian Society for the Study of Education, pp.62-85

CAHILL, W., FREY, G., TODESCO, A. 27935

1986 A System of Evaluation for the New English Program. - Medium, vol. 11, no 1, pp.65-71

CANADA - CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION 25435

1983 L'état de l'enseignement dans la langue de la minorité dans les provinces et les territoires du Canada = The State of Minority-Language Education in the Provinces and Territories of Canada. - Toronto : Conseil des ministres de l'Éducation. 228, 224 p.

CANADA - COUNCIL OF MINISTERS OF EDUCATION 24286

1977 Cap Rouge : Seminars on the Teaching of English or French as a Second Language: Summary of Proceedings. - Toronto : Council of Ministers of Education. 81 p.

CANADA - COUNCIL OF MINISTERS OF EDUCATION VOIR CANADA - CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION 25435

CANADA - DIRECTION DES LANGUES OFFICIELLES 32539

1980 L'utilisation des deux langues officielles dans les régions bilingues de la fonction publique du Canada en 1978-79 = The Use of Both Official Languages in the Bilingual Regions of the Federal Public Service 1978-79. - Ottawa : Secrétariat du Conseil du Trésor - Division de l'évaluation et de la vérification. 90,85 p.

CANADA - MULTICULTURALISME 32838

1986 L'égalité ça presse! : Rapport d'activité = Equality Now! : Progress Report. - Ottawa : Gouvernement du Canada. 44, 41 p.

CANADA - OFFICIAL LANGUAGES BRANCH VOIR CANADA - DIRECTION DES LANGUES OFFICIELLES 32539

CANADA - SECRÉTARIAT D'ÉTAT 25462

1985 Les services linguistiques au Canada: bilan et prospective : Actes du Colloque national sur les services linguistiques = Linguistic Services in Canada: Insight and Outlook : Proceedings of the National Symposium on Linguistic Services. - Ottawa : Ministry of Supply and Services Canada. 409 p.

CANADA (suite)

CANADA - SECRETARY OF STATE VOIR CANADA - SECRÉTARIAT D'ÉTAT 25462

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24868

1984-85 Pamphlets on different aspects of immersion. - Ottawa : Canadian Parents for French. 7 folded sheets

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24876

1984 Exchanges. - CPF National Newsletter, no 25, pp.1,4

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24882

1983 About Time for the Question : What do the Students Think?. - CPF National Newsletter, no 23, pp.1, 2

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24889

1982 Pei is Aoki : CPF's 1982 Conference in Charlottetown Informs, Inspires Parents from Across Canada. - CPF National Newsletter, no 20, pp.1,4-7,9-10

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24890

1982 Core and Immersion the Changing Balance. - CPF National Newsletter, no 19, pp.1

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24895

1981 Conference Stresses Opportunities for Children... and Parents!. - CPF National Newsletter, no 15, pp.1, 3

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24897

1981 What's wrong at our Colleges and Universities. - CPF National Newsletter, no 13, pp.1

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24901

1979 Third National Conference. - CPF- Canadian Parents for French, no. 8, pp.1-2

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24902

1978 What About Core?. - CPF- Canadian Parents for French, no 7, pp.2-4

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24903

1978 Funding : Who Pays for What?. - CPF- Canadian Parents for French, no 4, pp.2-6

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24904

1978 National Conference. - CPF-Canadian Parents for French, no. 2, pp.1-4

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24905

1980 Sixteen Highlights from the CPF National Conference. - CPF National Newsletter, no. special, pp.1-8

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24906

1978 Second National Conference. - CPF- Canadian Parents for French, no 5, pp.1-5

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24907

1984 Interview with Max Yalden. - CPF National Newsletter, no 27, pp.6-7

CAREY, S. 26393

1985 Trends in Enrollment and Needs for French-Instructed Programs at the Post-Secondary Level. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 41, no 5, pp.877-886

CARSON, J. 32489

1987 Regard neuf sur le bilinguisme = Bilingualism - Revisited!. - Langue et société = Language and Society, no 19, pp.12-13

CARTIER, F.A. 25018

1980 Motivating and Demotivating Language Students = La motivation et la démotivation dans les cours de langue. - Medium, vol. 5, no 1, pp.31-49

CANADA (suite)

CENTRE FOR SECOND LANGUAGE LEARNING VOIR INSTITUT DE LANGUES VIVANTES 32784

CLEMENT, W. 26409

1985 The Canadian Corporate Elite : Ethnicity and Inequality of Access. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.143-151

COMEAU, P. 32493

1987 L'univers politique et la réalité = Beyond the Closed World of Political Games. - Langue et société = Language and Society, no 19, pp.18-20

CORBETT, B.E. 25406

1978 Sources for Ethnic Studies in Historical Federal Government Records. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.451-460

CROMBIE, D. 32490

1987 Vers l'égalité linguistique = Towards Linguistic Equality. - Langue et société = Language and Society, no 19, pp.13-15

CROPLEY, A.J. 25402

1978 Social Adjustment Problems and Ethnic Group Membership. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.389-398

CUMMINS, J. 24883

1983 Research Findings from French Immersion Programs Across Canada : A Parent's Guide. - CPF National Newsletter, no 23, pp.1-4

CUMMINS, J. 27618

1982 The Minority Language Child. In : Bilingualism and Multiculturalism in Canadian Education, Shapson, S.M. & D'Oyley, V. & Lloyd, A. (ed.). - Vancouver (B.C.) : Centre for the Study of Curriculum and Instruction, University of British Columbia, pp.50-67

CUMMINS, J. VOIR BEAUDOIN, M. 23573

DARROCH, A.G. 26410

1985 Another Look at Ethnicity, Stratification, and Social Mobility in Canada. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.153-179

DELISLE, J. 25372

1985 Un demi-siècle au service du bilinguisme officiel = Serving Official Bilingualism for Half a Century. - Langue et société = Language and Society, no 15, pp.4-9

DEUTSCHMANN, L.B. 25403

1978 Decline of the WASP? Dominant Group Identity in the Ethnic Pluralist Society. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.411-418

DOHERTY, D. 27934

1986 Managing the Learning Process. - Medium, vol. 11, no 1, pp.62-64

DUNLOP, H. VOIR BEAUDOIN, M. 23573

FLEMING, T. VOIR PEDERSEN, G. 22925

FOSTER, M.F. 22959

1982 Les langues autochtones du Canada = Canada's First Languages. - Langue et société = Language and Society, no 7, pp.7-16

FOSTER, M.F. 22959

1982 Les langues autochtones du Canada = Canada's First Languages. - Langue et société = Language and Society, no 7, pp.7-16

CANADA (suite)

FRASER, J. VOIR RYAN, C. 32004

FREY, G. VOIR CAHILL, W. 27935

GENESEE, F. 24886

1983 What We Know About Late Immersion. - CPF National Newsletter, no 22, pp.6-8

GENESEE, F. VOIR BEAUDOIN, M. 23573

GERMAIN, C., LEBLANC, R. 21521

1982 Quelques caractéristiques d'une méthode communicative d'enseignement des langues. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 38, no 4, pp.665-678

GLICKMAN, Y. 26415

1985 Anti-Semitism and Jewish Social Cohesion. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.263-284

GOLDBLOOM, M., LE BLANC, G. 32003

1986 Compagnes d'infortune, les minorités sonnent l'alarme = Minority Perspectives : a Matter of Urgency. - Langue et société = Language and Society, no 17, pp.7-13, 7-12

GOLDSTEIN, J.E. 26411

1985 The Prestige Dimension of Ethnic Stratification. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.181-198

GOLDSTEIN, J.E. (ed.) VOIR BIENVENUE, R.M. (ed.) 26402

HELLE, T. 27892

1985 Bilingual Education : a Study of the French Immersion Program in Canada Considering the Possibilities of Adaptation to Finnish Schools. In : Foreign Language Learning and Bilingualism, Ringbom, H. (ed.). - Abo (Finland) : Research Institute of the Abo Akademi Foundation, pp.99-189

HENRIPIN, J. 22993

1981 L'an 2001 ou la territorialisation des deux solitudes = Two Solitudes in 2001?. - Langue et société = Language and Society, no 4, pp.15-18

HENRY, F., TATOR, C. 26418

1985 Racism in Canada : Social Myths and Strategies for Change. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.321-335

INSTITUT DE LANGUES VIVANTES 32784

1979 La formation des maîtres : Actes du colloque = Teacher Training : Symposium Proceedings. - Journal, no 19, pp.1-162

ISAJIW, W.W. 26403

1985 Definitions of Ethnicity. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.5-17

JOHNSON, R. 23714

1978 Immersion : une perspective. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 34, no 5, pp.903-905

JOHNSON, W. 32497

1987 La langue et la télédiffusion : une entrevue avec Gerald Caplan = Language and Broadcasting : an Interview with Gerald Caplan. - Langue et société = Language and Society, no 19, pp.25-28

KALIN, R. 23950

1979 Ethnic and Multicultural Attitudes Among Children in a Canadian City. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XI, no 1, pp.69-82

KERR, R. 20124

1980 Language and the Law in Canada. In : Decade of Adjustment: Legal Perspectives on Contemporary Social Issues, Menezes, J. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.20-35

CANADA (suite)

LALLIER, J.P., MCRAE, K.D. 32015

1986 Des jeunes de paroles = Youth Speaks Out. - Langue et société = Language and Society, no 18, pp.12-19

LAVOIE, L. 23408

1981 Le bilinguisme vu par le public canadien = Canadian Public Perception of Bilingualism. - Ottawa (Ont.) : Secrétariat d'État. 27,27 p.

LE BLANC, G. VOIR GOLDBLOOM, M. 32003

LEBLANC, J.C. 24888

1983 Making Core French Work. - CPF National Newsletter, no 21, pp.5

LEBLANC, R. VOIR GERMAIN, C. 21521

LIEBERSON, S. 26405

1985 A Societal Theory of Race and Ethnic Relations. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.31-43

MACKEY, W.F. 22689

1979 Multinational Schools as Language Learning Media. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 24 p.

MACKEY, W.F. 22992

1981 L'avers et l'envers de l'école bilingue = Safeguarding Language in Schools. - Langue et société = Language and Society, no 4, pp.10-14

MACKIE, M. 26413

1985 Stereotypes, Prejudice, and Discrimination. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.219-239

MAGNET, J.E. 32498

1987 L'avenir des minorités de langue officielle = The Future of Official Language Minorities in Canada. - Langue et société = Language and Society, no 19, pp.29-32

MALLET, J.R. 25395

1978 Ethnicity and Canadian Education. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.269-280

MANZER, K. 24892

1982 Planning for Success in French Immersion : Facing and Solving Administrative Problems Before They Happen. - CPF National Newsletter, no 18, pp.1,3

MCGILLIVRAY, W.R. 24877

1984 Are Parents' Expectations of French Immersion Realistic?. - CPF National Newsletter, no 25, pp.1-3

MCRAE, K.D. VOIR LALLIER, J.P. 32015

MILLET, D. 23966

1981 Defining the "Dominant Group". - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XIII, no 3, pp.64-79

MOLICA, A. 23056

1983 L'immersion en français au Canada = French Immersion in Canada. - Dialogue, vol.1, no 4, pp.1-3

MOORE, B. 22973

1981 On Learning French. - Langue et société = Language and Society, no 6, pp.18-20

MOTTERSHEAD, D. VOIR ABU-LABAN, B. 23965

BROAD GENERAL KNOWLEDGE (suite)

MULTICULTURALISM CANADA VOIR CANADA - MULTICULTURALISME 32838

OBADIA, A.A. VOIR BEAUDOIN, M. 23573

ONTARIO INSTITUTE FOR STUDIES IN EDUCATION-BILINGUAL EDUCATION PROJECT STAFF 23659

1976 French Immersion Programs in Canada. - The Canadian Modern Language Review = La Revue Canadienne des langues vivantes, vol. 32, no 5, pp.597-605

PAGE, J.E. 22961

1982 Pour une vision globale du Canada = Learning to Learn about Canada. - Langue et société = Language and Society, no 7, pp.24-27

PARIBAKHT, T. 22821

1984 The Relationship between the Use of Communication Strategies and Aspects of Target Language Proficiencies : A Study of ESL Students. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 45 p.

PEDERSEN, G., FLEMING, T. 22925

1984 La langue et l'éducation. Aller à la bonne école : tolérance, équilibre et choix = Language and Education. Options and Futures : Tolerance, Balance, and Public Choice. - Langue et société = Language and Society, no 14, pp.27-29

PELLETIER, G. 32005

1986 Il était une fois... = Sixteen Years After. - Langue et société = Language and Society, no 17, pp.21-22, 20-21

POYEN, J. 24891

1982 What Parents should know about Core French. - CPF National Newsletter, no 19, pp.1-3

PRIEST, G.E. 25374

1985 Les langues des autochtones au Canada = Aboriginal Languages in Canada. - Langue et société = Language and Society, no 15, pp.13-19

REITZ, J.G. 26408

1985 Language and Ethnic Community Survival. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.105-123

RONDEAU, G. (réd.) 21858

1973 Contributions canadiennes à la linguistique appliquée = Some Aspects of Canadian Applied Linguistics. - Montréal : Centre éducatif et culturel. 272 p.

RUDNYCKYJ, J. 22997

1980 Pour un multiculturalisme dynamique = Towards a Multicultural Canada. - Langue et société = Language and Society, no 3, pp.11-14

RUDNYCKYJ, J. 24310

1974 Official Bilingualism, Multilingual Press and the Language Problem of Canada. In : The Multilingual Press in Manitoba. - Winnipeg (Man.) : Canada Press Club, pp.63-76

RYAN, C., FRASER, J. 32004

1986 Positions et propositions = Defining the Problem : Principles for Action. - Langue et société = Language and Society, no 17, pp.14-20, 13-19

SAINT-JACQUES, B. 25528

1984 Perspectives de recherche pour la linguistique canadienne : le multiculturalisme, élément d'unité et d'enrichissement. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 6, no 2, pp.165-174

SARKAR, E. 24899

1980 When it Comes to a National Clearinghouse, Canadians are still House Hunting. - CPF National Newsletter, no. 11, pp.1-2

SIGAL, R.J. VOIR TAYLOR, D.M. 23976

CANADA (suite)

SLOAN, T. 23017

1979 La fonction publique : de l'intention à l'acte = Bling Went the Public Service!. - Langue et société = Language and Society, no 1, pp.14-16

SOTIRIADIS, C. 24885

1983 What's Wrong, how to Put it Right. - CPF National Newsletter, no 22, pp.1,6

STATISTICS CANADA VOIR STATISTIQUE CANADA 24455

STATISTICS CANADA VOIR STATISTIQUE CANADA 25432

STATISTIQUE CANADA 24455

1983 Population : langue maternelle, langue officielle et langue parlée à la maison = Population : Mother Tongue, Official Language and Home Language. - Ottawa : Ministère des Approvisionnements et Services Canada. 574 p.

STATISTIQUE CANADA 25432

1985 La situation linguistique au Canada = Language in Canada. - Ottawa : Ministre des Approvisionnements et Service Canada. 18, 18 p.

STERN, H.M. 24937

1978 Bilingual Schooling and Foreign Language Education : Some Implications of Canadian Experiments in French Immersion. In : Georgetown University Round Table on Languages and Linguistics 1978, Alatis, J.E. (ed.). - Washington (D.C.) : Georgetown University Press, pp.165-188

STRONG, C. 22890

1983 Chat échaudé ou lion qui dort = Language in Canada : Crisis Resolved, or Tensions in Transition?. - Langue et société = Language and Society, no 11, pp.3-7

STRONG, C. 22890

1983 Chat échaudé ou lion qui dort = Language in Canada : Crisis Resolved, or Tensions in Transition?. - Langue et société = Language and Society, no 11, pp.3-7

TATOR, C. VOIR HENRY, F. 26418

TAYLOR, D.M., SIGAL, R.J. 23976

1982 Defining "Québécois" : The Role of Ethnic Heritage, Language, and Political Orientation. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XIV, no 2, pp.59-70

THORSELL, W. 26821

1985 De Sir Wilfrid Laurier à Pierre Elliot Trudeau = Has the West Been Won?. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.24-26

TODESCO, A. VOIR CAHILL, W. 27935

TUCKER, G.R. 23124

1974 The Assessment of Bilingual and Bicultural Factors of Communication. In : Bilingualism, Biculturalism & Education, Carey, S.T. (ed.). - Edmonton (Alta.) : Edmonton (Alta.) : S.T. Carey, pp.217-222

UJIMOTO, K.V. 19483

1982 Visible Minorities and Multiculturalism : Planned Social Change Strategies for the Next Decade. - Journal of Canadian Studies = Revue d'études canadiennes, vol. 17, no 1, pp.111-121

VAID, J. 22505

1979 Hemispheric Involvement in the Language Processing of Bilinguals. - Ottawa : National Library of Canada. 72 p.

VAN DEN BERGHE, P.L. 26404

1985 Race and Ethnicity : A Sociobiological Perspective. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.19-30

CANADA (suite)

WEBSTER, W. 32492

1987 Au coeur de la vie canadienne = A Central Fact of Canadian Life. - Langue et société = Language and Society, no 19, pp.16-18

WEINRIB, A. 23433

1983 Second-Language Teaching in Canada : A Review of Recent Publications. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 40, no 1, pp.94-104

WONG-RIEGER, D. 23968

1981 Self-Identity and Adaptation to Social Change. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XIII, no 3, pp.127-143

WOODS, H. 27926

1986 Aperçu du nouveau programme anglais = Overview of the New English Program. - Medium, vol. 11, no 1, pp.9-20

WYATT, J. 27619

1982 Implications of Multiculturalism for Curriculum. In : Bilingualism and Multiculturalism in Canadian Education, Shapson, S.M. & D'Oyley, V. & Lloyd, A. (ed.). - Vancouver (B.C.) : Centre for the Study of Curriculum and Instruction, University of British Columbia, pp.68-76

YALDEN, M. 22904

1983 Le dossier du bilinguisme: regard sur les années 80. Un survol de la réforme linguistique = The Linguistic Challenge of the '80s: Issues in Bilingualism. An Overview of Language Reform. - Langue et société = Language and Society, no 10, pp.4-7

YALDEN, M. 22916

1984 La langue et l'Ouest. Perspectives éclatées : Certaines questions clés = Language and the West. Split Images : Some Basic Issues. - Langue et société = Language and Society, no 14, pp.6-9

YALDEN, M. 24237

1981 The Bilingual Experience in Canada. In : The New Bilingualism: an American Dilemma, Ridge, M. (ed.). - Los Angeles (Calif.) : University of Southern California Press, pp.71-87

ZIEGLER, S. 23972

1980 Measuring Inter-Ethnic Attitudes in a Multi-Ethnic Context. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XII, no 3, pp.45-55

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH (CPF)

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 20261

1981 Funding : The Problem of French Language Funding. - CPF National Newsletter, no 12, pp.3-6

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24868

1984-85 Pamphlets on different aspects of immersion. - Ottawa : Canadian Parents for French. 7 folded sheets

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24876

1984 Exchanges. - CPF National Newsletter, no 25, pp.1,4

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24878

1983 Bigger Than Ever in Every Way. - CPF National Newsletter, no 24, pp.1

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24881

1984 New-Brunswick National Conference Scene of CPF "Firsts". - CPF National Newsletter, no 28, pp.1, 2

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24882

1983 About Time for the Question : What do the Students Think?. - CPF National Newsletter, no 23, pp.1, 2

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24889

1982 Pei is Aoki : CPF's 1982 Conference in Charlottetown Informs, Inspires Parents from Across Canada. - CPF National Newsletter, no 20, pp.1,4-7,9-10

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH (CPF) (suite)

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24890

1982 Core and Immersion the Changing Balance. - CPF National Newsletter, no 19, pp.1

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24895

1981 Conference Stresses Opportunities for Children... and Parents!. - CPF National Newsletter, no 15, pp.1, 3

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24897

1981 What's wrong at our Colleges and Universities. - CPF National Newsletter, no 13, pp.1

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24901

1979 Third National Conference. - CPF- Canadian Parents for French, no. 8, pp.1-2

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24902

1978 What About Core?. - CPF- Canadian Parents for French, no 7, pp.2-4

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24903

1978 Funding : Who Pays for What?. - CPF- Canadian Parents for French, no 4, pp.2-6

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24904

1978 National Conference. - CPF-Canadian Parents for French, no. 2, pp.1-4

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24905

1980 Sixteen Highlights from the CPF National Conference. - CPF National Newsletter, no. special, pp.1-8

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24906

1978 Second National Conference. - CPF- Canadian Parents for French, no 5, pp.1-5

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24907

1984 Interview with Max Yalden. - CPF National Newsletter, no 27, pp.6-7

MANZER, K. 24892

1982 Planning for Success in French Immersion : Facing and Solving Administrative Problems Before They Happen. - CPF National Newsletter, no 18, pp.1,3

MCGILLIVRAY, W.R. 24877

1984 Are Parents' Expectations of French Immersion Realistic?. - CPF National Newsletter, no 25, pp.1-3

CHILD

BAIN, B. 20131

(s.d.) The Cognitive Flexibility Claim : Bilingual and Music Research Traditions. - Edmonton : University of Alberta. 12 p.

SANDOVAL, G. 22482

1980 Language Maintenance. - Ottawa : National Library of Canada. 113 p.

SCHNITZER, M.L. 23072

1978 Cerebral Lateralization and Plasticity : their Relevance to Language Acquisition. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.149-155

CHILEAN

SANDOVAL, G. 22482

1980 Language Maintenance. - Ottawa : National Library of Canada. 113 p.

CHINESE

BAUREISS, G. 26414

1985 Discrimination and Response : The Chinese in Canada. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.241-261

COGNITIVE APPROACH

- HORWITZ, E.K. 27918
1986 Adapting Communication-Centered Activities to Student Conceptual Level. - The Canadian Modern Language Review = La revue canadienne des langues vivantes, vol. 42, no 4, pp.827-840

COGNITIVE PROCESS

- BAIN, B. 20131
(s.d.) The Cognitive Flexibility Claim : Bilingual and Music Research Traditions. - Edmonton : University of Alberta. 12 p.
- BAIN, B. 20132
1976 The Consequence of Unilingualism Disruptive Bilingualism and Creative Bilingualism for the Development of the Body Schema : a Cross Cultural Study in Canada, Italy and West Germany. - Edmonton : (s.n.). 31 p.
- CUMMINS, J. 22543
1973 A Theoretical Perspective on the Relationship between Bilingualism and Thought. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 1, pp.1-9
- DILLER, K.C. 25315
1984 Neurolinguistic Evidence on Cognitive Processes in Language Learning and Teaching. In : Processus cognitifs dans l'enseignement / apprentissage des langues. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.90-108
- EKSTRAND, L.E. 21108
1979 Early Bilingualism : Theories and Facts. - Reprints and Miniprints, no 305, pp.1-56

COGNITIVE STYLE

- STIEBLICH, C. 25316
1984 The Role of Cognitive Styles and Manual Preference in Foreign Language Learning. In : Processus cognitifs dans l'enseignement/apprentissage des langues. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.109-121

COMMUNICATION COMPETENCE

- CRIPPER, C., WIDDOWSON, H.G. 20782
1975 Sociolinguistics and Language Teaching. In : Papers in Applied Linguistics, Allen, J.P.B. & Corder, S.P. (ed.). - London : Oxford University Press, pp.155-217
- WIDDOWSON, H.G. VOIR CRIPPER, C. 20782

COMMUNICATION STRATEGY

- COOK-GUMPERZ, J. VOIR GUMPERZ, J.J. 32382
- COOK-GUMPERZ, J. VOIR GUMPERZ, J.J. 32385
- DI PIETRO, R.J. 23084
1978 Code-Switching as a Verbal Strategy Among Bilinguals. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.275-282
- GUMPERZ, J.J., COOK-GUMPERZ, J. 32382
1982 Introduction : Language and the Communication of Social Identity. In : Language and Social Identity, Gumperz, J.J. (ed.). - New York : Cambridge University Press, pp.1-21
- GUMPERZ, J.J., COOK-GUMPERZ, J. 32385
1982 Interethnic Communication in Committee Negotiations. In : Language and Social Identity, Gumperz, J.J. (ed.). - New York : Cambridge University Press, pp.145-162
- LIPSKI, J.M. 23082
1978 Code-Switching and the Problem of Bilingual Competence. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.250-264

COMMUNICATION STRATEGY (suite)

- PARIBAKHT, T. 22821
1984 The Relationship between the Use of Communication Strategies and Aspects of Target Language Proficiencies : A Study of ESL Students. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 45 p.
- RABEL-HEYMAN, L. 23079
1978 But How Does a Bilingual Feel? Reflections on Linguistic Attitudes of Immigrant Academics. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.220-228
- SECOND FOUNDATION (THE) 23081
1978 Relational Network Approaches to Code-Switching. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.237-249
- SHAFFER, D. 23083
1978 The Place of Code-Switching in Linguistic Contacts. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.265-274

COMMUNICATIVE APPROACH

- GERMAIN, C., LEBLANC, R. 21521
1982 Quelques caractéristiques d'une méthode communicative d'enseignement des langues. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 38, no 4, pp.665-678
- LEBLANC, R. VOIR GERMAIN, C. 21521
- LIGHTBROWN, P.M. 23055
1983 Les programmes de base d'ALS au Québec : quels résultats pouvons-nous espérer? = Core ESL in Quebec : What Results can we Expect?. - Dialogue, vol. 2, no 1, pp.1, 4-6
- SCANE, J. 27939
1985 Communicative Language Teaching. - Heritage Language Bulletin, vol. 1, no 1, pp.5
- YALDEN, J. 22426
1980 The Teacher's Role : a New Conception. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 2, no 2, pp.32-41

COMMUNICATIVE COMPETENCE

- CAHILL, W., FREY, G., TODESCO, A. 27935
1986 A System of Evaluation for the New English Program. - Medium, vol. 11, no 1, pp.65-71
- CANALE, M. 20634
1983 From Communicative Competence to Communicative Language Pedagogy. In : Language and Communications, Richards, J.C. & Schmidt, R.W. (ed.). - London (U.K.) : Longman
- FREY, G. VOIR CAHILL, W. 27935
- GENESEE, F.H. VOIR TUCKER, G.R. 21970
- HAMAYAN, E. VOIR TUCKER, G.R. 21970
- KRASHEN, S.D. 21605
1982 Principles and Practice in Second Language Acquisition. - Toronto : Pergamon Press. 202 p.
- LAPKIN, S. 27885
1985 Some Procedures for Testing French Speaking Skills in Immersion Classrooms. - Les Nouvelles de l'ACPI = The CAIT News, vol. 8, no 3, pp.10-14
- MORRISON, F., PAWLEY, C. 27887
1985 French Speaking Proficiency of Ottawa Area Immersion Students at the Grade 12 Level. - Les Nouvelles de l'ACPI = The CAIT News, vol. 8, no 3, pp.20-21

COMMUNICATIVE COMPETENCE (suite)

PAWLEY, C. VOIR MORRISON, F. 27887

SWAIN, M. 21950

1972 Bilingual Schooling : Some Experiences in Canada and the United States. - Toronto : OISE. 102 p.

TODESCO, A. VOIR CAHILL, W. 27935

TUCKER, G.R., HAMAYAN, E., GENESEE, F.W. 21970

1976 Affective, Cognitive and Social Factors in Second-Language Acquisition. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 32, no 3, pp.214-226

TUCKER, G.R. 23124

1974 The Assessment of Bilingual and Bicultural Factors of Communication. In : Bilingualism, Biculturalism & Education, Carey, S.T. (ed.). - Edmonton (Alta.) : Edmonton (Alta.) : S.T. Carey, pp.217-222

COMPARATIVE APPROACH

LANDSBERG, M.E. 23067

1978 Phyletic Linguistics and the Foreign Language Teacher. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.93-100

COMPREHENSION

COURCHÉNE, B., PUGH, B. 32590

1986 A Comprehension-Based Approach to Curriculum Design. - Medium, vol. 11, no 2, pp.75-93

PUGH, B. VOIR COURCHÉNE, B. 32590

CONTINUING EDUCATION

BIBEAU, G. 32677

1987 Pre-service training, in-service training, and retraining for second-language teachers = Formation, perfectionnement, recyclage des enseignants de langues secondes. - Dialogue, vol. 5, no 1, pp.1, 2-5

HEFFERNAN, P.J. 32678

1987 Core French Teachers' Continuing Professional Development : Balancing the Ideal and the Real = Perfectionnement professionnel permanent des professeurs de français fondamental : assurer un équilibre entre la théorie et la pratique. - Dialogue, vol. 5, no 1, pp.1, 5-8

CORE FRENCH

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24868

1984-85 Pamphlets on different aspects of immersion. - Ottawa : Canadian Parents for French. 7 folded sheets

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24902

1978 What About Core?. - CPF- Canadian Parents for French, no 7, pp.2-4

LEBLANC, J.C. 24888

1983 Making Core French Work. - CPF National Newsletter, no 21, pp.5

POYEN, J. 24891

1982 What Parents should know about Core French. - CPF National Newsletter, no 19, pp.1-3

CORE PROGRAM

HEFFERNAN, P.J. 32678

1987 Core French Teachers' Continuing Professional Development : Balancing the Ideal and the Real = Perfectionnement professionnel permanent des professeurs de français fondamental : assurer un équilibre entre la théorie et la pratique. - Dialogue, vol. 5, no 1, pp.1, 5-8

CORE PROGRAM (suite)

LIGHTBROWN, P.M. 23055

1983 Les programmes de base d'ALS au Québec : quels résultats pouvons-nous espérer? = Core ESL in Quebec : What Results can we Expect?. - Dialogue, vol. 2, no 1, pp.1, 4-6

STERN, H.W. 23054

1983 Peut-être n'est-il pas encore trop tard : quelques réflexions sur le passé, le présent et l'avenir des programmes de base de français. = And Cinderella May Yet go to the Ball : A Personal View of the Past, Present and Future of Core French. - Dialogue = Dialogue, vol. 2, no 1, pp.1-4

CORE/IMMERSION PROGRAM

BIENVENUE, R.M. 24091

1984 Ethnolinguistic Attitudes and French Immersion Enrollments. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XVI, no 2, pp.15-29

BROWN, G., DENISON, J. 26830

1985 Helping your Child Get the Most from School : Extra-curricular Activities Parents Can Organize. - CPF National Newsletter, no 29, pp.1,3

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24890

1982 Core and Immersion the Changing Balance. - CPF National Newsletter, no 19, pp.1

CUMMINS, J. 24883

1983 Research Findings from French Immersion Programs Across Canada : A Parent's Guide. - CPF National Newsletter, no 23, pp.1-4

DENISON, J. VOIR BROWN, G. 26830

HODYCH, C. 32027

1986 Alarm Clocks shouldn't Determine Immersion Entry. - CPF National Newsletter, no 33, pp.1, 2

COST ANALYSIS

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 20261

1981 Funding : The Problem of French Language Funding. - CPF National Newsletter, no 12, pp.3-6

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24903

1978 Funding : Who Pays for What?. - CPF- Canadian Parents for French, no 4, pp.2-6

LOEWEN, S. 24887

1983 A School Trustee Looks at Program Costs. - CPF National Newsletter, no 21, pp.1,2

COUNCIL OF EUROPE

YALDEN, J. 19061

1980 Current Approaches to Second Language Teaching in the U.K.. - System, vol.8, no 2, pp.151-156

CREATIVITY

DI PIETRO, R.J. 23429

1983 From Literature to Discourse : Interaction with Texts in the ESL/FSL Classroom. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 40, no 1, pp.44-50

CREE

WONG-RIEGER, D. 23968

1981 Self-Identity and Adaptation to Social Change. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XIII, no 3, pp.127-143

CULTURAL COMMUNITY

BOLDT, E.D. 26407

1985 Maintaining Ethnic Boundaries : The Case of the Hutterites. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.87-103

CULTURAL COMMUNITY (suite)

BRETON, R. 20203

1974 Types of Ethnic Diversity in Canadian Society. - s.l. : s.n.. 34 p.

PAWLEY, H. 26817

1985 La société manitobaine face à l'arrêt de la Cour suprême = The Government Perspective : on with the Job. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.9-12

REITZ, J.G. 26408

1985 Language and Ethnic Community Survival. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.105-123

UJIMOTO, K.V. 19483

1982 Visible Minorities and Multiculturalism : Planned Social Change Strategies for the Next Decade. - Journal of Canadian Studies = Revue d'études canadiennes, vol. 17, no 1, pp.111-121

CULTURE

BEAUCHAMP, R. VOIR SAVARD, P. 25228

BIENVENUE, R.M., GOLDSTEIN, J.E. 26402

1985 Ethnicity and Ethnic Relations in Canada : A Book of Readings. - Toronto : Butterworths. 335 p.

BURKE, M. 25404

1978 The Canadian Identity and Multiculturalism : the Implications for Students at the Elementary Level. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.419-423

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24896

1981 How to Improve Language Opportunities in University. - CPF National Newsletter, no 14, pp.1

CUMMINS, J. 23070

1978 Metalinguistic Development of Children in Bilingual Education Programs : Data from Irish and Canadian Ukrainian-English Programs. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.127-138

DUNTON, D. 23015

1979 Quand les mots engendrent l'équivoque = The Muddy Waters of Bilingualism. - Langue et société = Language and Society, no 1, pp.7-10

GOLDSTEIN, J.E. (ed.) VOIR BIENVENUE, R.M. (ed.) 26402

HANSELL, M., SEABROOK AJIROTUTU, C. 32383

1982 Negotiating Interpretations in Interethnic Settings. In : Language and Social Identity, Gumperz, J.J. (ed.). - New York : Cambridge University Press, pp.85-94

JOHNSON, W. 32497

1987 La langue et la télédiffusion : une entrevue avec Gerald Caplan = Language and Broadcasting : an Interview with Gerald Caplan. - Langue et société = Language and Society, no 19, pp.25-28

MARKEY, T.L. 23077

1978 Linguistic Acculturation : Coalescence vs. Conservation. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.202-210

NAIDOO, J.C. 27881

1984 Multiculturalism and Identification Crises for South Asian Women in Canada. - Waterloo : Wilfrid Laurier University. 26 p.

RABEL-HEYMAN, L. 23079

1978 But How Does a Bilingual Feel? Reflections on Linguistic Attitudes of Immigrant Academics. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.220-228

CULTURE (suite)

SAINT-JACQUES, B. 23075

1978 Elicitation of Cultural Stereotypes Through the Presentation of Voices in Two Languages. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.179-184

SAINT-JACQUES, B. 25528

1984 Perspectives de recherche pour la linguistique canadienne : le multiculturalisme, élément d'unité et d'enrichissement. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 6, no 2, pp.165-174

SAVARD, P., BEAUCHAMP, R., THOMPSON, P. 25228

1977 Arts with a Difference : a Report on French-Speaking Ontario. - Toronto : Ontario Arts Council. 206 p.

SAVIGNON, S.J. 21886

1976 On the Other Side of the Desk : A Look at Teacher Attitude and Motivation in Second Language Learning. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol.32, no 3, pp.295-301

SEABROOK AJIROTUTU, C. VOIR HANSELL, M. 32383

THOMPSON, P. VOIR SAVARD, P. 25228

WOLCK, W. 23078

1978 Towards a Classificatory Matrix for Linguistic Varieties, or : the Dialect/Language Problem Revisited. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.211-219

WYATT, J. 27619

1982 Implications of Multiculturalism for Curriculum. In : Bilingualism and Multiculturalism in Canadian Education, Shapson, S.M. & D'Oyley, V. & Lloyd, A. (ed.). - Vancouver (B.C.) : Centre for the Study of Curriculum and Instruction, University of British Columbia, pp.68-76

CURRICULUM

D'OYLEY, V. (ed.) VOIR SHAPSON, S. (ed.) 24135

SHAPSON, S., D'OYLEY, V. 24135

1984 Bilingual and Multicultural Education : Canadian Perspectives. - Avon (England) : Multilingual Matters. 170 p.

SHAPSON, S. 27614

1982 Language Policy and the Education of Majority and Minority Language Students. In : Bilingualism and Multiculturalism in Canadian Education, Shapson, S.M. & D'Oyley, V. & Lloyd, A. (ed.). - Vancouver (B.C.) : Centre for the Study of Curriculum and Instruction, University of British Columbia, pp.1-11

WYATT, J. 27619

1982 Implications of Multiculturalism for Curriculum. - In : Bilingualism and Multiculturalism in Canadian Education, Shapson, S.M. & D'Oyley, V. & Lloyd, A. (ed.). - Vancouver (B.C.) : Centre for the Study of Curriculum and Instruction, University of British Columbia, pp.68-76

CURRICULUM DESIGN

COURCHÉNE, B., PUGH, B. 32590

1986 A Comprehension-Based Approach to Curriculum Design. - Medium, vol. 11, no 2, pp.75-93

LUPUL, M.R. 27306

1976 Bilingual Education and the Ukrainians in Western Canada : Possibilities and Problems. In : Bilingualism in Canadian Education: Issues and Research = Bilinguisme dans l'éducation canadienne: la recherche et les problèmes, Swain, M. (ed.). - Edmonton (Alta.) : Canadian Society for the Study of Edmonton, pp.86-106

CURRICULUM DESIGN (suite)

POYEN, J. 24891

1982 What Parents should know about Core French. - CPF National Newsletter, no 19, pp.1-3

PUGH, B. VOIR COURCHÉNE, B. 32590

SOTIRIADIS, C. 24885

1983 What's Wrong, how to Put it Right. - CPF National Newsletter, no 22, pp.1,6

YALDEN, J. 32599

1987 Principles of Course Design for Language Teaching. - Cambridge : Cambridge University Press. 207 p.

DIALOGUE

DI PIETRO, R.J. 23429

1983 From Literature to Discourse : Interaction with Texts in the ESL/FSL Classroom. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 40, no 1, pp.44-50

DIRECT METHOD

BRADFORD, F.E. 20248

1962 Oral French in the Ottawa Public Schools. - Ottawa : Ottawa Public School Board. 8 p.

DOMINANT GROUP

MILLET, D. 23966

1981 Defining the "Dominant Group". - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XIII, no 3, pp.64-79

ECOLOGY

SAVARD, J.G. 23018

1979 Plurilinguisme et qualité de vie = Plurilingualism and Quality of Life. - Langue et société = Language and Society, no 1, pp.17-23

ECONOMY

BIENVENUE, R.M. 26412

1985 Colonial Status : The Case of Canadian Indians. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.199-214

CLEMENT, W. 26409

1985 The Canadian Corporate Elite : Ethnicity and Inequality of Access. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.143-151

HENRY, F., TATOR, C. 26418

1985 Racism in Canada : Social Myths and Strategies for Change. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.321-335

KEOGH, B. 22402

1975 The Quebec Department of Education, Cultural Pluralism and the Anglophone Catholic Minority. - Ottawa : National Library of Canada. 130 p.

MAGNET, J.E. 32498

1987 L'avenir des minorités de langue officielle = The Future of Official Language Minorities in Canada. - Langue et société = Language and Society, no 19, pp.29-32

TATOR, C. VOIR HENRY, F. 26418

EDMONTON

CHRISTIAN, J. VOIR TAYLOR, D.M. 23949

EDMONTON (suite)

CHRISTIAN, J. VOIR TAYLOR, D.M. 23949

CHRISTIAN, J. VOIR TAYLOR, D.M. 23949

GULUSTAN, M. 23117

1974 Cultural Differences in Language Learning : The Edmonton Situation. In : Bilingualism, Biculturalism and Education, Carey, S.T. (ed.). - Edmonton (Alta.) : S.T. Carey, pp.159-168

LAMARCHE, L. VOIR TAYLOR, D.M. 23949

LAMARCHE, L. VOIR TAYLOR, D.M. 23949

LAMARCHE, L. VOIR TAYLOR, D.M. 23949

MCKIRNAN, D.J. VOIR TAYLOR, D.M. 23949

MCKIRNAN, D.J. VOIR TAYLOR, D.M. 23949

MCKIRNAN, D.J. VOIR TAYLOR, D.M. 23949

TAYLOR, D.M., MCKIRNAN, D.J., CHRISTIAN, J., LAMARCHE, L. 23949

1979 Cultural Insecurity and Attitudes Toward Multiculturalism and Ethnic Groups in Canada. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XI, no 2, pp.19-30

TAYLOR, D.M., MCKIRNAN, D.J., CHRISTIAN, J., LAMARCHE, L. 23949

1979 Cultural Insecurity and Attitudes Toward Multiculturalism and Ethnic Groups in Canada. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XI, no 2, pp.19-30

TAYLOR, D.M., MCKIRNAN, D.J., CHRISTIAN, J., LAMARCHE, L. 23949

1979 Cultural Insecurity and Attitudes Toward Multiculturalism and Ethnic Groups in Canada. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XI, no 2, pp.19-30

EDUCATION POLICY

D'OYLEY, V. (ed.) VOIR SHAPSON, S. (ed.) 24135

SHAPSON, S., D'OYLEY, V. 24135

1984 Bilingual and Multicultural Education : Canadian Perspectives. - Avon (England) : Multilingual Matters. 170 p.

EDUCATIONAL ENVIRONMENT

ALLEN, C. 19082

1968 Second Generation Effects of Mixed French-English Marriages. - Ottawa : National Library of Canada. 115 p.

STREVEIS, P. 21938

1978 The Nature of Language Teaching. In : Understanding Second and Foreign Language Learning: Issues and Approaches, Richards, J.C. (ed.). - Rowley (Mass.) : Newbury House Publishers, pp.179-202

SWAIN, M. 22251

1976 Bilingualism Through Education : Dreams and Realities. - Toronto : Oise. 12 p.

ELEMENTARY

BURKE, M. 25404

1978 The Canadian Identity and Multiculturalism : the Implications for Students at the Elementary Level. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.419-423

BUTEAU, M., GOUGEON, H. 27729

1985 Évaluation des programmes expérimentaux de maternelle bilingue et de continuation, école primaire Saint-Joseph, Ville Mont-Royal 1979-1984 = Evaluation of the Bilingual Kindergarten and Follow-up Programs St-Joseph Elementary School Town of Mount Royal (1979-1984). - Montréal : Université McGill. 14 p., 12 p.

ELEMENTARY (suite)

CANALE, M. 20634

1983 From Communicative Competence to Communicative Language Pedagogy. In : Language and Communications, Richards, J.C. & Schmidt, R.W. (ed.). - London (U.K.) : Longman

CUMMINS, J. 24883

1983 Research Findings from French Immersion Programs Across Canada : A Parent's Guide. - CPF National Newsletter, no 23, pp.1-4

DAY, E.M., SHAPSON, S. 27886

1985 Assessing Oral Communicative Skills in Immersion Programs. - Les Nouvelles de l'ACPI = The CAIT News, vol. 8, no 3, pp.15-17

GENESEE, F. 22369

1976 Bilingual Education : Social Psychological Consequences. - Ottawa : National Library of Canada. 128 p.

GOUGEON, H. VOIR BUTEAU, M. 27729

JOHNSON, R. 23714

1978 Immersion : une perspective. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 34, no 5, pp.903-905

LAMBERT, W., TUCKER, G.R. 32609

1972 Bilingual Education of Children : the St-Lambert Experiment. - Rowley (Mass.) : Newbury House Publishers. 248 p.

LE BUREAU MÉTROPOLITAIN DES ÉCOLES PROTESTANTES DE MONTRÉAL VOIR THE PROTESTANT SCHOOL BOARD OF GREATER MONTREAL 24393

MCGILLIVRAY, W.R. 24877

1984 Are Parents' Expectations of French Immersion Realistic?. - CPF National Newsletter, no 25, pp.1-3

SHAPSON, S. VOIR DAY, E.M. 27886

STERN, H.H. 23054

1983 Peut-être n'est-il pas encore trop tard : quelques réflexions sur le passé, le présent et l'avenir des programmes de base de français. = And Cinderella May Yet go to the Ball : A Personal View of the Past, Present and Future of Core French. - Dialogue = Dialogue, vol. 2, no 1, pp.1-4

THE PROTESTANT SCHOOL BOARD OF GREATER MONTREAL 24393

1972 Grade Seven French Immersion = Cours à immersion en français au niveau de la septième année scolaire. - Montreal : The Board. 190 p.

TUCKER, G.R. VOIR LAMBERT, W. 32609

ENGLISH

ALBERTA - DEPARTMENT OF EDUCATION 27308

1973 Bilingual Education : the Alberta Experience. - Edmonton : Alberta Education. 21 p.

ALLEN, P. 24400

1977 New Directions in the Teaching of English. In : Cap Rouge: Seminars on the Teaching of English or French as a Second Language: Summary of Proceedings. - Toronto : Council of Ministers of Education, pp.3-10

CRIPPER, C., WIDDOWSON, H.G. 20782

1975 Sociolinguistics and Language Teaching. In : Papers in Applied Linguistics, Allen, J.P.B. & Corder, S.P. (ed.). - London : Oxford University Press, pp.155-217

LANGUAGE AND SOCIETY VOIR LANGUE ET SOCIÉTÉ 26822

ENGLISH (suite)

LANGUE ET SOCIÉTÉ 26822

1985 L'arrêt de la Cour suprême : en abrégé = The Supreme Court Decision : an Abridgement. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.27-36

LAVOIE, L. 23408

1981 Le bilinguisme vu par le public canadien = Canadian Public Perception of Bilingualism. - Ottawa (Ont.) : Secrétariat d'État. 27,27 p.

PRIEST, G.E. 25374

1985 Les langues des autochtones au Canada = Aboriginal Languages in Canada. - Langue et société = Language and Society, no 15, pp.13-19

RICHARDS, J.C. 32343

1974 Social Factors, Interlanguage and Language Learning. In : Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition, Richards, J.C. (ed.). - London : Longman, pp.64-91

SABOURIN, R. 26819

1985 Réparer le passé en préparant l'avenir = A Recipe for Redress. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.17-20

THORSELL, W. 26821

1985 De Sir Wilfrid Laurier à Pierre Elliot Trudeau = Has the West Been Won?. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.24-26

WARREN, C.B. 22509

1977 The Effects of Early-grade Immersion in French on the Development of English Language Receptive Skills and Reading Readiness. - Ottawa : National Library of Canada. 96 p.

WIDDOWSON, H.G. VOIR CRIPPER, C. 20782

WODE, H. 22578

1978 The L1 vs L2 Acquisition of English Interrogation. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, No 15, pp.37-58

ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE

ASHWORTH, M. 23053

1984 Anglais, langue seconde : dix ans plus tard = English as a Second Language : Ten Years Later. - Dialogue, vol. 2, no 2, pp.1-3,15

BARKMAN, B. VOIR LIGHTBOWN, P.M. 22154

CAHILL, W., FREY, G., TODESCO, A. 27935

1986 A System of Evaluation for the New English Program. - Medium, vol. 11, no 1, pp.65-71

CLÉMENT, R. 22331

1976 Motivational Characteristics of Francophones Learning English : Predictive and Descriptive Aspects. - London : University of Western Ontario. 203 p.

CUMMING, A. 25221

1984 Simulation or Reality? : a Group Project in Writing. In : Carleton Papers in Applied Language Studies, Young, L. (ed.). - Ottawa : Centre for Applied Language Studies, pp.147-154

DI PIETRO, R.J. 23068

1978 Bilingual Education : A New Challenge to Old Priorities. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.101-109

DOHERTY, D. 27934

1986 Managing the Learning Process. - Medium, vol. 11, no 1, pp.62-64

FREY, G. VOIR CAHILL, W. 27935

ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE (suite)

LIGHTBOWN, P.M., BARKMAN, B. 22154

1978 Interactions Among Learners, Teachers, Texts, and Methods of English as a Second Language : Progress Report 1977-78. - Montréal : Concordia University. 105 p.

LIGHTBOWN, P.M. 23055

1983 Les programmes de base d'ALS au Québec : quels résultats pouvons-nous espérer? = Core ESL in Quebec : What Results can we Expect?. - Dialogue, vol. 2, no 1, pp.1, 4-6

RABEL-HEYMAN, L. 23079

1978 But How Does a Bilingual Feel? Reflections on Linguistic Attitudes of Immigrant Academics. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.220-228

SCHENKEL, R. 27632

1979 Utilisation de l'oreille électronique à effet Tomatis dans le cadre du cours d'anglais d'une première année de l'enseignement secondaire belge. In : L'élève face à l'immersion: actes du congrès = The Pupil in an Immersion Program: Convention Proceedings, Obadia, A.A. (éd.). - Ottawa : Association canadienne des professeurs d'immersion, pp.63-83

TODESCO, A. VOIR CAHILL, W. 27935

WOODS, H. 27926

1986 Aperçu du nouveau programme anglais = Overview of the New English Program. - Medium, vol. 11, no 1, pp.9-20

ENGLISH/FRENCH RELATIONS

ARNOPOULOS, S.M. 22274

1978 Integration of English into French Quebec Society : Some New Directions. - Ottawa : National Library of Canada. 142 p.

ENONCIATION

BIBEAU, G. 20579

1983 Les rapports L1/L2 dans l'acquisition de L2. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 5, no 1, pp.41-64

ENRICHMENT ACTIVITIES

BROWN, G., DENISON, J. 26830

1985 Helping your Child Get the Most from School : Extra-curricular Activities Parents Can Organize. - CPF National Newsletter, no 29, pp.1,3

DENISON, J. VOIR BROWN, G. 26830

ERROR

HÉBRARD, P., MOUGEON, R. 22553

1975 La langue parlée le plus souvent entre les parents et les enfants : un facteur crucial dans l'acquisition linguistique de l'enfant dans un milieu bilingue. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 7, pp.52-70

KLINCK, P. 32557

1987 Corrections in Bilingual Student Talk. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 85p.

MOUGEON, R. VOIR HÉBRARD, P. 22553

SCHENKEL, R. 27632

1979 Utilisation de l'oreille électronique à effet Tomatis dans le cadre du cours d'anglais d'une première année de l'enseignement secondaire belge. In : L'élève face à l'immersion: actes du congrès = The Pupil in an Immersion Program: Convention Proceedings, Obadia, A.A. (éd.). - Ottawa : Association canadienne des professeurs d'immersion, pp.63-83

ETHNIC POLITICS

ABU-LABAN, B., MOTTERSHEAD, D. 23965

1981 Cultural Pluralism and Varieties of Ethnic Politics. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XIII, no 3, pp.44-63

MOTTERSHEAD, D. VOIR ABU-LABAN, B. 23965

ETHNOCENTRISM

KALIN, R. 23950

1979 Ethnic and Multicultural Attitudes Among Children in a Canadian City. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XI, no 1, pp.69-82

EUROPE

FISHMAN, J.A. 26102

1983 Progress in Language Planning : a Few Concluding Sentiments. In : Progress in Language Planning, Cobarrubias, J. & Fishman, J.A. (ed.). - Berlin : Mouton Publishers, pp.381-383

HÉRAUD, G. 23836

1978 Notion de minorité linguistique. In : Minorités linguistiques et interventions: essai de typologie = Linguistic Minorities and Interventions: Towards a Typology. - Québec : Les Presses de l'Université Laval, pp.15-38

PERNTHALER, P. 23837

1978 Modes d'action juridique dans le domaine linguistique. In : Minorités linguistiques et interventions: essai de typologie = Linguistic Minorities and Interventions: Towards a Typology. - Québec : Les Presses de l'Université Laval, pp.71-83

PERNTHALER, P. 23837

1978 Modes d'action juridique dans le domaine linguistique. In : Minorités linguistiques et interventions: essai de typologie = Linguistic Minorities and Interventions: Towards a Typology. - Québec : Les Presses de l'Université Laval, pp.71-83

EVALUATION

CARTIER, F.A. 25018

1980 Motivating and Demotivating Language Students = La motivation et la démotivation dans les cours de langue. - Medium, vol. 5, no 1, pp.31-49

EXTRA-CURRICULAR ACTIVITIES

BROWN, G., DENISON, J. 26830

1985 Helping your Child Get the Most from School : Extra-curricular Activities Parents Can Organize. - CPF National Newsletter, no 29, pp.1,3

DENISON, J. VOIR BROWN, G. 26830

FEDERAL ADMINISTRATION

CORBETT, B.E. 25406

1978 Sources for Ethnic Studies in Historical Federal Government Records. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.451-460

FEDERAL GOVERNMENT

CANADA - MULTICULTURALISME 32838

1986 L'égalité ça presse! : Rapport d'activité = Equality Now! : Progress Report. - Ottawa : Gouvernement du Canada. 44, 41 p.

LAVOIE, L. 23408

1981 Le bilinguisme vu par le public canadien = Canadian Public Perception of Bilingualism. - Ottawa (Ont.) : Secrétariat d'Etat. 27,27 p.

FEDERAL GOVERNMENT (suite)
 MULTICULTURALISM CANADA VOIR CANADA - MULTICULTURALISME 32838

FOREIGN LANGUAGE

- CICERA, A.J., DAHMS, R.G. 23599
 1979 Language Laboratory and Foreign Language Faculty Interface : Problems and Solutions. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 36, no 1, pp.27-37
- DAHMS, R.G. VOIR CICERA, A.J. 23599
- DILLER, K.C. 25315
 1984 Neurolinguistic Evidence on Cognitive Processes in Language Learning and Teaching. In : Processus cognitifs dans l'enseignement / apprentissage des langues. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.90-108
- FRAUENFELDER, U., PORQUIER, R. 20985
 1979 Les voies d'apprentissage en langue étrangère. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 17, pp.37-64
- HORWITZ, E.K. 27918
 1986 Adapting Communication-Centered Activities to Student Conceptual Level. - The Canadian Modern Language Review = La revue canadienne des langues vivantes, vol. 42, no 4, pp.827-840
- LANDSBERG, M.E. 23067
 1978 Phyletic Linguistics and the Foreign Language Teacher. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.93-100
- MAGNAN, S.S. 32572
 1987 Rater Reliability of the ACTFL Oral Proficiency Interview. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 43, no 2, pp.267-279
- NEDERVEEN, P. 22715
 1982 Teacher Job Satisfaction and Modern Language Curricular Variables in Alberta. - Québec : International Center for Research on Bilingualism. 154 p.
- PORQUIER, R. VOIR FRAUENFELDER, U. 20985
- STIEBLICH, C. 25316
 1984 The Role of Cognitive Styles and Manual Preference in Foreign Language Learning. In : Processus cognitifs dans l'enseignement/apprentissage des langues. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.109-121
- STREVEVS, P. 21938
 1978 The Nature of Language Teaching. In : Understanding Second and Foreign Language Learning: Issues and Approaches, Richards, J.C. (ed.). - Rowley (Mass.) : Newbury House Publishers, pp.179-202

FRANCO-AMERICAN

- EDWARDS, J.R. 22357
 1974 Growing up a Franco-American : The Social and Academic Effects of Bilingual Education in Northern Vermont. - Ottawa : National Library of Canada. 160 p.

FRANCO-MANITOBA

- SABOURIN, R. 26819
 1985 Réparer le passé en préparant l'avenir = A Recipe for Redress. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.17-20

FRANCO-ONTARIAN

- BEAUCHAMP, R. VOIR SAVARD, P. 25228

FRANCO-ONTARIAN (suite)

BÉLANGER, M. VOIR CANALE, M. 22573

BENIAK, E. VOIR CANALE, M. 20341

BENIAK, E. VOIR MOUGEON, R. 25107

CANALE, M., MOUGEON, R., BENIAK, E. 20341

1977 Acquisition of Some Grammatical Elements in English and French by Monolingual and Bilingual Canadian Students. - Toronto : Centre d'études franco-ontariennes. 40 p.

CANALE, M., MOUGEON, R., BÉLANGER, M., MAIN, C. 22573

1977 Recherches en dialectologie franco-ontarienne. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 14, pp.1-20

CANALE, M. VOIR MOUGEON, R. 25107

HELLER, M. VOIR MOUGEON, R. 25107

MAIN, C. VOIR CANALE, M. 22573

MOUGEON, R., HELLER, M., BENIAK, E., CANALE, M. 25107

1984 Acquisition et enseignement du français en situation minoritaire : le cas des Franco-ontariens. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 41, no 2, pp.315-335

MOUGEON, R. 25381

1984 Le maintien du français et les jeunes Franco-ontariens = Retention of French among Young Franco-Ontarians. - Langue et société = Language and Society, no 13, pp.17-20

MOUGEON, R. VOIR CANALE, M. 20341

MOUGEON, R. VOIR CANALE, M. 22573

SAVARD, P., BEAUCHAMP, R., THOMPSON, P. 25228

1977 Arts with a Difference : a Report on French-Speaking Ontario. - Toronto : Ontario Arts Council. 206 p.

THOMPSON, P. VOIR SAVARD, P. 25228

FRANCO-QUEBECER

DION, L. 23847

1977 French as an Adopted Language in Quebec. In : Quebec's Language Policies: Background and Response, Mallea, J.R. (ed.). - Québec : Presses de l'Université Laval, pp.21-37

FRANCOPHONE

BAILEY, D.A. 27486

1985 The French Presence in Canada : the Case for Optimism. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. 17, no 3, pp.100-119

BERNARD, A. 26417

1985 Nationalism in Québec. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.309-320

BIENVENUE, R.M. 24091

1984 Ethnolinguistic Attitudes and French Immersion Enrollments. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XVI, no 2, pp.15-29

BROWNING, M.J. 22314

1980 Attitudes Toward Second Language Among Anglophone and Francophone Military Personnel. - Ottawa : National Library of Canada. 126 p.

FRANCOPHONE (suite)

CLEMENT, W. 26409

1985 The Canadian Corporate Elite : Ethnicity and Inequality of Access. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.143-151

CURTIS, J.E. VOIR LAMBERT, R.D. 23975

DUNTON, D. 23015

1979 Quand les mots engendrent l'équivoque = The Muddy Waters of Bilingualism. - Langue et société = Language and Society, no 1, pp.7-10

FRASER, J. VOIR RYAN, C. 32004

GOLDBLOOM, M., LE BLANC, G. 32003

1986 Compagnes d'infortune, les minorités sonnent l'alarme = Minority Perspectives : a Matter of Urgency. - Langue et société = Language and Society, no 17, pp.7-13, 7-12

LAMBERT, R.D., CURTIS, J.E. 23975

1982 The French- and English-Canadian Language Communities and Multicultural Attitudes. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XIV, no 2, pp.43-58

LE BLANC, G. VOIR GOLDBLOOM, M. 32003

RYAN, C., FRASER, J. 32004

1986 Positions et propositions = Defining the Problem : Principles for Action. - Langue et société = Language and Society, no 17, pp.14-20, 13-19

TUCKER, G.R. 23124

1974 The Assessment of Bilingual and Bicultural Factors of Communication. In : Bilingualism, Biculturalism & Education, Carey, S.T. (ed.). - Edmonton (Alta.) : Edmonton (Alta.) : S.T. Carey, pp.217-222

FRANCOPHONE/ANGLOPHONE

CALDWELL, G.G. 23849

1977 Assimilation and the Demographic Future of Quebec. In : Quebec's Language Policies: Background and Response, Mallea, J.R. (ed.). - Québec : Presses de l'Université Laval, pp.55-75

CARSON, J. 32489

1987 Regard neuf sur le bilinguisme = Bilingualism - Revisited!. - Langue et société = Language and Society, no 19, pp.12-13

COMEAU, P. 32493

1987 L'univers politique et la réalité = Beyond the Closed World of Political Games. - Langue et société = Language and Society, no 19, pp.18-20

FORTIER, D. 32002

1986 Les minorités : le temps des solutions = The Minorities : Time for Solutions. - Langue et société = Language and Society, no 17, pp.3-6, 3-6

HENRIPIN, J. 22993

1981 L'an 2001 ou la territorialisation des deux solitudes = Two Solitudes in 2001?. - Langue et société = Language and Society, no 4, pp.15-18

HUEL, R.J.A. 22388

1975 Survivance in Saskatchewan : Schools, Politics and the Nativist Crusade for Cultural Conformity. - Ottawa : National Library of Canada. 347 p.

MACDONALD, R.J. 23850

1977 In Search of a Language Policy : Francophone Reactions to Bill 85 and 63. In : Quebec's Language Policies: Background and Response, Mallea, J.R. (ed.). - Québec : Presses de l'Université Laval, pp.219-242

FRANCOPHONE/ANGLOPHONE (suite)

MAGNET, J.E. 32498

1987 L'avenir des minorités de langue officielle = The Future of Official Language Minorities in Canada. - Langue et société = Language and Society, no 19, pp.29-32

PELLETIER, G. 32005

1986 Il était une fois... = Sixteen Years After. - Langue et société = Language and Society, no 17, pp.21-22, 20-21

ROY, J.L. 26820

1985 Le devoir de présence = Cousins in Law. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.21-23

SIGAL, R.J. VOIR TAYLOR, D.M. 23976

STATISTICS CANADA VOIR STATISTIQUE CANADA 25432

STATISTIQUE CANADA 25432

1985 La situation linguistique au Canada = Language in Canada. - Ottawa : Ministre des Approvisionnements et Service Canada. 18, 18 p.

STEIN, M.B. 23851

1977 Bill 22 and the Non-Francophone Population in Quebec : A Case Study of Minority Group Attitudes on Language Legislation. In : Quebec's Language Policies: Background and Response, Mallea, J.R. (ed.). - Québec : Presses de l'Université Laval, pp.243-265

TAYLOR, D.M., SIGAL, R.J. 23976

1982 Defining "Québécois" : The Role of Ethnic Heritage, Language, and Political Orientation. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XIV, no 2, pp.59-70

FRENCH

ALBERTA - DEPARTMENT OF EDUCATION 27308

1973 Bilingual Education : the Alberta Experience. - Edmonton : Alberta Education. 21 p.

BÉLANGER, M. VOIR CANALE, M. 22573

BENIAK, E. VOIR MOUGEON, R. 25107

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 20261

1981 Funding : The Problem of French Language Funding. - CPF National Newsletter, no 12, pp.3-6

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24878

1983 Bigger Than Ever in Every Way. - CPF National Newsletter, no 24, pp.1

CANALE, M., MOUGEON, R., BÉLANGER, M., MAIN, C. 22573

1977 Recherches en dialectologie franco-ontarienne. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 14, pp.1-20

CANALE, M. VOIR MOUGEON, R. 25107

CAREY, S. 26393

1985 Trends in Enrollment and Needs for French-Instructed Programs at the Post-Secondary Level. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 41, no 5, pp.877-886

D'ANGLEJAN, A. 22344

1971 Sociolinguistic Correlates of Language Register in Three French Canadian Settings. - Ottawa : National Library of Canada. 61 p.

D'O'LEY, V. (ed.) VOIR SHAPSON, S. (ed.) 24135

FILMON, G. 26818

1985 On a battu en brèche les traditions démocratiques et parlementaires. = The Opposition View : the Other Side of the Question. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.13-16

FRENCH (suite)

HELLER, M. VOIR MOUGEON, R. 25107

JAENEN, C.J. 25376

1984 Le français au Manitoba : fruit de l'histoire ou d'une contrainte extérieure? = The History of French in Manitoba : Local Initiative or External Imposition?. - Langue et société = Language and Society, no 13, pp.3-16

LANGUAGE AND SOCIETY VOIR LANGUE ET SOCIÉTÉ 26822

LANGUE ET SOCIÉTÉ 26822

1985 L'arrêt de la Cour suprême : en abrégé = The Supreme Court Decision : an Abridgement. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.27-36

LAVOIE, L. 23408

1981 Le bilinguisme vu par le public canadien = Canadian Public Perception of Bilingualism. - Ottawa (Ont.) : Secrétariat d'État. 27,27 p.

MAIN, C. VOIR CANALE, M. 22573

MOUGEON, R., HELLER, M., BENIAK, E., CANALE, M. 25107

1984 Acquisition et enseignement du français en situation minoritaire : le cas des Franco-ontariens. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 41, no 2, pp.315-335

MOUGEON, R. 25381

1984 Le maintien du français et les jeunes Franco-ontariens = Retention of French among Young Franco-Ontarians. - Langue et société = Language and Society, no 13, pp.17-20

MOUGEON, R. VOIR CANALE, M. 22573

SABOURIN, R. 26819

1985 Réparer le passé en préparant l'avenir = A Recipe for Redress. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.17-20

SÉGUIN, H. 27923

1986 La conjugaison française revisitée. - The Canadian Modern Language Review = La revue canadienne des langues vivantes, vol. 42, no 5, pp.968-983

SHAPSON, S., D'OYLEY, V. 24135

1984 Bilingual and Multicultural Education : Canadian Perspectives. - Avon (England) : Multilingual Matters. 170 p.

THORSELL, W. 26821

1985 De Sir Wilfrid Laurier à Pierre Elliot Trudeau = Has the West Been Won?. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.24-26

ULIJN, J.M. 22591

1979 L'apprentissage de la lecture du français scientifique et la langue maternelle. - Travaux de recherche sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 19, pp.89-114

FRENCH AS A MOTHER TONGUE

BENIAK, E., CAREY, S., MOUGEON, R. 25106

1984 A Sociolinguistic and Ethnographic Approach to Albertan French and Its Implications for French-as-a-First-Language Pedagogy. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 41, no 2, pp.308-314

CAREY, S. VOIR BENIAK, E. 25106

MOUGEON, R. VOIR BENIAK, E. 25106

FRENCH AS A SECOND LANGUAGE

- ADIV, E. 27888
1985 An Analysis of Oral Discourse in Two Types of French Immersion Programs. - Les Nouvelles de L'ACPI = The CAIT News, vol. 8, no 3, pp.22-23
- ALLEN, P. VOIR HARLEY, B. 32964
- ALLEN, P. VOIR HARLEY, B. 32965
- ARGUE, V. VOIR LAPKIN, S. 25292
- BARIK, H.C., SWAIN, M. 20145
1973 Evaluation of an Experimental Program in Bilingual Education. - Toronto : Ontario Institute for Studies in Education. 13 p.
- BRADFORD, F.E. 20248
1962 Oral French in the Ottawa Public Schools. - Ottawa : Ottawa Public School Board. 8 p.
- BROWN, G., DENISON, J. 26830
1985 Helping your Child Get the Most from School : Extra-curricular Activities Parents Can Organize. - CPF National Newsletter, no 29, pp.1,3
- CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24868
1984-85 Pamphlets on different aspects of immersion. - Ottawa : Canadian Parents for French. 7 folded sheets
- CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24882
1983 About Time for the Question : What do the Students Think?. - CPF National Newsletter, no 23, pp.1, 2
- CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24895
1981 Conference Stresses Opportunities for Children... and Parents!. - CPF National Newsletter, no 15, pp.1, 3
- CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24897
1981 What's wrong at our Colleges and Universities. - CPF National Newsletter, no 13, pp.1
- CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24901
1979 Third National Conference. - CPF- Canadian Parents for French, no. 8, pp.1-2
- CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24903
1978 Funding : Who Pays for What?. - CPF- Canadian Parents for French, no 4, pp.2-6
- CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24904
1978 National Conference. - CPF-Canadian Parents for French, no. 2, pp.1-4
- CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24905
1980 Sixteen Highlights from the CPF National Conference. - CPF National Newsletter, no. special, pp.1-8
- CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24906
1978 Second National Conference. - CPF- Canadian Parents for French, no 5, pp.1-5
- CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24907
1984 Interview with Max Yalden. - CPF National Newsletter, no 27, pp.6-7
- CANALE, M. 20634
1983 From Communicative Competence to Communicative Language Pedagogy. In : Language and Communications, Richards, J.C. & Schmidt, R.W. (ed.). - London (U.K.) : Longman
- CHARLEBOIS, A. 27891
1986 Les sciences en immersion française. - Les Nouvelles de L'ACPI = The CAIT News, vol. 9, no 1, pp.38-39

FRENCH AS A SECOND LANGUAGE (suite)

CONNORS, K., MENARD, M., SINGH, R. 23064

1978 Testing Linguistic and Functional Competence in Immersion Programs. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.65-75

CUMMINS, J. 24883

1983 Research Findings from French Immersion Programs Across Canada : A Parent's Guide. - CPF National Newsletter, no 23, pp.1-4

CUMMINS, J. VOIR HARLEY, B. 32964

CUMMINS, J. VOIR HARLEY, B. 32965

DAY, E.M., SHAPSON, S. 27886

1985 Assessing Oral Communicative Skills in Immersion Programs. - Les Nouvelles de l'ACPI = The CAIT News, vol. 8, no 3, pp.15-17

DENISON, J. VOIR BROWN, G. 26830

FLETCHER, A. 22362

1979 An Enquiry Into the Educational Experience of Children who Discontinue Participation in an Elementary French Immersion Program. - Ottawa : National Library of Canada. 118 p.

GENESEE, F. 21158

1978 French Immersion Programs of the Protestant School Board of Greater Montreal : an Overview. - s.l. : s.n.. 45 p.

GENESEE, F. 24886

1983 What We Know About Late Immersion. - CPF National Newsletter, no 22, pp.6-8

GENESEE, F. 27616

1982 French Immersion Programs. In : Bilingualism and Multiculturalism in Canadian Education, Shapson, S.M. & D'Oyley, V. & Lloyd, A. (ed.). - Vancouver (B.C.) : Centre for the Study of Curriculum and Instruction, University of British Columbia, pp.25-38

GENESEE, F. 32026

1986 Immersion for All? Research Probes Suitability for Below Average Students. - CPF National Newsletter, no 34, pp.1, 7

HARLEY, B., SWAIN, M. 21555

1977 An Analysis of Verb Form and Function in the Speech of French Immersion Pupils. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 14, pp.31-46

HARLEY, B., ALLEN, P., CUMMINS, J., SWAIN, M. 32964

1987 The Development of Bilingual Proficiency : Final Report. - Toronto : Ontario Institute for Studies in Education - Modern Language Centre. 113 p.

HARLEY, B., ALLEN, P., CUMMINS, J., SWAIN, M. 32965

1987 The Development of Bilingual Proficiency : Final Report. - Toronto : Ontario Institute for Studies in Education - Modern Language Centre. 415 p.

HEFFERNAN, P.J. 32678

1987 Core French Teachers' Continuing Professional Development : Balancing the Ideal and the Real = Perfectionnement professionnel permanent des professeurs de français fondamental : assurer un équilibre entre la théorie et la pratique. - Dialogue, vol. 5, no 1, pp.1, 5-8

HELLE, T. 27892

1985 Bilingual Education : a Study of the French Immersion Program in Canada Considering the Possibilities of Adaptation to Finnish Schools. In : Foreign Language Learning and Bilingualism, Ringbom, H. (ed.). - Abo (Finland) : Research Institute of the Abo Akademi Foundation, pp.99-189

HODYCH, C. 32027

1986 Alarm Clocks shouldn't Determine Immersion Entry. - CPF National Newsletter, no 33, pp.1, 2

FRENCH AS A SECOND LANGUAGE (suite)

JOHNSON, R. 23714

1978 Immersion : une perspective. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 34, no 5, pp.903-905

LALONDE, R. 27890

1986 La formation des professeurs d'immersion pour le secondaire. - Les Nouvelles de l'ACPI = The CAIT News, vol. 9, no 1, pp.27-29

LAMBERT, W., TUCKER, G.R. 27629

1979 Graduates of Early Immersion : Retrospective Views of Grade II Students and their Parents. In : L'élève face à l'immersion: actes du congrès = The Pupil in an Immersion Programme: Convention Proceedings, Obadia, A.A. (ed.). - Ottawa : Canadian Association of Immersion Teachers, pp.23-33

LAPKIN, S., SWAIN, M., ARGUE, V. 25292

1983 French Immersion : the Trial Balloon that Flew. - Toronto : OISE Press. 26 p.

LAPKIN, S. 27885

1985 Some Procedures for Testing French Speaking Skills in Immersion Classrooms. - Les Nouvelles de l'ACPI = The CAIT News, vol. 8, no 3, pp.10-14

LE BUREAU MÉTROPOLITAIN DES ÉCOLES PROTESTANTES DE MONTRÉAL VOIR THE PROTESTANT SCHOOL BOARD OF GREATER MONTREAL 24393

LIGHTBOWN, P.M. 23061

1978 Question Form and Question Function in the Speech of Young French L2 Learners. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.21-43

LOEWEN, S. 24887

1983 A School Trustee Looks at Program Costs. - CPF National Newsletter, no 21, pp.1,2

MACDONALD, P. 24880

1984 Parents in BC Meet on Universities. - CPF National Newsletter, no 27, pp.1,4

MANZER, K. 24892

1982 Planning for Success in French Immersion : Facing and Solving Administrative Problems Before They Happen. - CPF National Newsletter, no 18, pp.1,3

MCEWEN, W. 22437

1977 An Exploratory Study of the Multidimensional Nature of Teacher-Student Verbal Interaction in Second Language Classrooms. - Ottawa (Ont.) : National Library of Canada. 342 p.

MCGILLIVRAY, W.R. 24877

1984 Are Parents' Expectations of French Immersion Realistic?. - CPF National Newsletter, no 25, pp.1-3

MÉNARD, N. VOIR CONNORS, K. 23064

MOLLIKA, A. 23056

1983 L'immersion en français au Canada = French Immersion in Canada. - Dialogue, vol.1, no 4, pp.1-3

MOORE, B. 22973

1981 On Learning French. - Langue et société = Language and Society, no 6, pp.18-20

MORRISON, F., PAWLEY, C. 27887

1985 French Speaking Proficiency of Ottawa Area Immersion Students at the Grade 12 Level. - Les Nouvelles de l'ACPI = The CAIT News, vol. 8, no 3, pp.20-21

OBADIA, A.A. (réd.) 27637

1979 L'élève face à l'immersion : actes du congrès = The Pupil in an Immersion Program : Convention Proceedings. - Ottawa : Association canadienne des professeurs d'immersion. 136 p.

FRENCH AS A SECOND LANGUAGE (suite)

ONTARIO INSTITUTE FOR STUDIES IN EDUCATION-BILINGUAL EDUCATION PROJECT STAFF 23659

1976 French Immersion Programs in Canada. - The Canadian Modern Language Review = La Revue Canadienne des langues vivantes, vol. 32, no 5, pp.597-605

PAWLEY, C. VOIR MORRISON, F. 27887

POYEN, J. 24879

1984 Calgary Meeting Reviews Western Universities. - CPF National Newsletter, no 27, pp.1

PROTESTANT SCHOOL BOARD OF GREATER MONTREAL 24394

1973 Report on the Evaluation of the Grade Seven French Immersion Programme 1971-1972. - Montreal : The Board. 55 p.

SHAPSON, S. VOIR DAY, E.M. 27886

SINGH, R. VOIR CONNORS, K. 23064

SOTIRIADIS, C. 24885

1983 What's Wrong, how to Put it Right. - CPF National Newsletter, no 22, pp.1,6

STERN, H.H. 23054

1983 Peut-être n'est-il pas encore trop tard : quelques réflexions sur le passé, le présent et l'avenir des programmes de base de français. = And Cinderella May Yet go to the Ball : A Personal View of the Past, Present and Future of Core French. - Dialogue = Dialogue, vol. 2, no 1, pp.1-4

STERN, H.H. 24937

1978 Bilingual Schooling and Foreign Language Education : Some Implications of Canadian Experiments in French Immersion. In : Georgetown University Round Table on Languages and Linguistics 1978, Alatis, J.E. (ed.). - Washington (D.C.) : Georgetown University Press, pp.165-188

SWAIN, M. 21950

1972 Bilingual Schooling : Some Experiences in Canada and the United States. - Toronto : OISE. 102 p.

SWAIN, M. VOIR BARIK, H.C. 20145

SWAIN, M. VOIR HARLEY, B. 21555

SWAIN, M. VOIR LAPKIN, S. 25292

SWAIN, M. VOIR HARLEY, B. 32964

SWAIN, M. VOIR HARLEY, B. 32965

SWEET, R.J. 27884

1974 The Toronto Pilot Immersion Program at Allenby. - s.l. : s.n.. 15 p.

THE PROTESTANT SCHOOL BOARD OF GREATER MONTREAL 24393

1972 Grade Seven French Immersion = Cours à immersion en français au niveau de la septième année scolaire. - Montreal : The Board. 190 p.

TREMBLAY, R. 27631

1979 Approches traditionnelles et non-traditionnelles : différences et complémentarité. In : L'élève face à l'immersion: actes du congrès = The Pupil in an Immersion Program: Convention Proceedings, Obadia, A.A. (éd.). - Ottawa : Association canadienne des professeurs d'immersion, pp.51-62

TUCKER, G.R. VOIR LAMBERT, W. 27629

WARREN, C.B. 22509

1977 The Effects of Early-grade Immersion in French on the Development of English Language Receptive Skills and Reading Readiness. - Ottawa : National Library of Canada. 96 p.

FRENCH AS A SECOND LANGUAGE (suite)

WHALE, D. 32028

1986 A Thousand Horror Stories : the Fight for Survival. - CPF National Newsletter, no 33, pp.3, 4

FRENCH-CANADIAN

RICHARDS, W.R. 22471

1979 Concept and Image in the Development of French Canadian Nationalism. - Ottawa : National Library of Canada. 117 p.

FRENCH/ENGLISH

ALLEN, D.K. 19095

1979 A Comparison Between the Nature and Scope of the General Principles of French Administrative Law and their Counterparts in English Administrative Law. - Ottawa : National Library of Canada. 153 p.

ARKWRIGHT, T.D., VIAU, A. 22546

1974 Les processus d'association chez les bilingues. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, No 2, pp.57-67

BAILEY, D.A. 27486

1985 The French Presence in Canada : the Case for Optimism. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. 17, no 3, pp.100-119

BENIAK, E. VOIR CANALE, M. 20341

CANADA - DIRECTION DES LANGUES OFFICIELLES 32539

1980 L'utilisation des deux langues officielles dans les régions bilingues de la fonction publique du Canada en 1978-79 = The Use of Both Official Languages in the Bilingual Regions of the Federal Public Service 1978-79. - Ottawa : Secrétariat du Conseil du Trésor - Division de l'évaluation et de la vérification. 90,85 p.

CANADA - OFFICIAL LANGUAGES BRANCH VOIR CANADA - DIRECTION DES LANGUES OFFICIELLES 32539

CANADA - SECRÉTARIAT D'ÉTAT 25462

1985 Les services linguistiques au Canada: bilan et prospective : Actes du Colloque national sur les services linguistiques = Linguistic Services in Canada: Insight and Outlook : Proceedings of the National Symposium on Linguistic Services. - Ottawa : Ministry of Supply and Services Canada. 409 p.

CANADA - SECRETARY OF STATE VOIR CANADA - SECRÉTARIAT D'ÉTAT 25462

CANALE, M., MOUGEON, R., BENIAK, E. 20341

1977 Acquisition of Some Grammatical Elements in English and French by Monolingual and Bilingual Canadian Students. - Toronto : Centre d'études franco-ontariennes. 40 p.

CANALE, M. VOIR MOUGEON, R. 21718

CHURCHILL, S., SMITH, A. 32014

1986 Vers l'humanité... d'un pas plus assuré = The Emerging Consensus. - Langue et société = Language and Society, no 18, pp.5-11

CROMBIE, D. 32490

1987 Vers l'égalité linguistique = Towards Linguistic Equality. - Langue et société = Language and Society, no 19, pp.13-15

DELISLE, J. 25372

1985 Un demi-siècle au service du bilinguisme officiel = Serving Official Bilingualism for Half a Century. - Langue et société = Language and Society, no 15, pp.4-9

DIOW, L. 23847

1977 French as an Adopted Language in Quebec. In : Quebec's Language Policies: Background and Response, Mallet, J.R. (ed.). - Québec : Presses de l'Université Laval, pp.21-37

FRENCH/ENGLISH (suite)

EDWARDS, J.R. 22357

1974 Growing up a Franco-American : The Social and Academic Effects of Bilingual Education in Northern Vermont. - Ottawa : National Library of Canada. 160 p.

EDWARDS, V. 22884

1984 À la recherche de l'égalité linguistique = The Quest for Linguistic Equality in New Brunswick. - Langue et société = Language and Society, no 12, pp.41-45; 39-43

FLEMING, T. VOIR PEDERSEN, G. 22925

HALPERN, G. 24137

1982 Second Language Teaching Programs. In : Bilingualism and Multiculturalism in Canadian Education, Shapson, S. & D'Oyley, V. & Lloyd, A. (ed.). - Vancouver (B.C.) : Centre for the Study of Curriculum and Instruction, University of British Columbia, pp.12-24

KERR, R. 20124

1980 Language and the Law in Canada. In : Decade of Adjustment: Legal Perspectives on Contemporary Social Issues, Menezes, J. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.20-35

LAFORGE, L. (réd.) 32567

1987 Actes du colloque international sur l'aménagement linguistique, 25-29 mai 1986/Ottawa = Proceedings of the International Colloquium on Language Planning, May 25-29, 1986/Ottawa. - Québec : Presses de l'Université Laval. 428 p.

MACKEY, W.F. 22992

1981 L'avant et l'envers de l'école bilingue = Safeguarding Language in Schools. - Langue et société = Language and Society, no 4, pp.10-14

MOUGEON, R., CANALE, M. 21718

1979 Maintenance of French in Ontario : Is Education in French Enough?. - Interchange, vol. 9, no 4, pp.30-39

MOUGEON, R. VOIR CANALE, M. 20341

PEDERSEN, G., FLEMING, T. 22925

1984 La langue et l'éducation. Aller à la bonne école : tolérance, équilibre et choix = Language and Education. Options and Futures : Tolerance, Balance, and Public Choice. - Langue et société = Language and Society, no 14, pp.27-29

PELLETIER, G. 32005

1986 Il était une fois... = Sixteen Years After. - Langue et société = Language and Society, no 17, pp.21-22, 20-21

SMITH, A. VOIR CHURCHILL, S. 32014

TRENT, D. 22261

1976? The Language Question and the Capital : an Overview. - s.l. : s.n.. 9 p.

VIAU, A. VOIR ARKWRIGHT, T.D. 22546

FRENCH/ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE

CANADA - COUNCIL OF MINISTERS OF EDUCATION 24286

1977 Cap Rouge : Seminars on the Teaching of English or French as a Second Language; Summary of Proceedings. - Toronto : Council of Ministers of Education. 81 p.

DI PIETRO, R.J. 23429

1983 From Literature to Discourse : Interaction with Texts in the ESL/FSL Classroom. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 40, no 1, pp.44-50

MACNAB, G. 27636

1979 The Effect of French Immersion on the Core (English) Program. In : L'élève face à l'immersion; actes du congrès = The Pupil in an Immersion Programme: Convention Proceedings, Obadia, A.A. (ed.). - Ottawa : Canadian Association of Immersion Teachers, pp.111-133

FRENCH/ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE (suite)

SHAPSON, S. 27614

1982 Language Policy and the Education of Majority and Minority Language Students. In : Bilingualism and Multiculturalism in Canadian Education, Shapson, S.M. & D'Oyley, V. & Lloyd, A. (ed.). - Vancouver (B.C.) : Centre for the Study of Curriculum and Instruction, University of British Columbia, pp.1-11

FRG

SCHLOSS, B. 22703

1981 The Uneasy Status of Literature in Second Language Teaching at the School Level : An Historical Perspective. - Quebec : International Center for Research on Bilingualism. 145 p.

WODE, H. 22578

1978 The L1 vs L2 Acquisition of English Interrogation. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, No 15, pp.37-58

FULL BILINGUALISM

MACKEY, W.F., ORNSTEIN, J. 24417

1977 The Bilingual Education Movement : Patterns and Prospects. In : The Bilingual Education Movement: Essays on its Progress. - El Paso (Texas) : Texas Western Press, pp.1-35

ORNSTEIN, J. VOIR MACKEY, W.F. 24417

FUNCTIONAL BILINGUALISM

SLOAN, T. 23017

1979 La fonction publique : de l'intention à l'acte = Bling Went the Public Service!. - Langue et société = Language and Society, no 1, pp.14-16

FUNCTIONAL/NOTIONAL APPROACH

YALDEN, J. 19061

1980 Current Approaches to Second Language Teaching in the U.K.. - System, vol.8, no 2, pp.151-156

FÉDÉRATION DES FRANCOPHONES HORS QUÉBEC

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24881

1984 New-Brunswick National Conference Scene of CPF "Firsts". - CPF National Newsletter, no 28, pp.1, 2

GRAMMAR

BALCOM, P. 27243

1985 Should we Teach Grammar? Another Look at Krashen's Monitor Model. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 7, no 1, pp.37-45

BENIAK, E. VOIR CANALE, M. 20341

CANALE, M., MOUGEON, R., BENIAK, E. 20341

1977 Acquisition of Some Grammatical Elements in English and French by Monolingual and Bilingual Canadian Students. - Toronto : Centre d'études franco-ontariennes. 40 p.

MOUGEON, R. VOIR CANALE, M. 20341

WODE, H. 22578

1978 The L1 vs L2 Acquisition of English Interrogation. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, No 15, pp.37-58

GRAMMAR-TRANSLATION METHOD

COMTOIS, D. 27634

1979 La traduction : vieux jeu ou art nouveau?. In : L'élève face à l'immersion: actes du congrès = The Pupil in an Immersion Program: Convention Proceedings, Obadia, A.A. (éd.). - Ottawa : Association canadienne des professeurs d'Immersion, pp.101-105

GRAMMAR-TRANSLATION METHOD (suite)

HARRIS, B. 27635

1979 Translation in Second Language Programmes. In : L'élève face à l'immersion: actes du congrès = The Pupil in an Immersion Programme: Convention Proceedings, Obadia, A.A. (ed.). - Ottawa : Canadian Association of Immersion Teachers, pp.107-110

GREAT-BRITAIN

YALDEN, J. 19061

1980 Current Approaches to Second Language Teaching in the U.K.. - System, vol.8, no 2, pp.151-156

HIGH SCHOOL

BOUCHER, A.M. 27240

1985 L'enseignement des langues non-maternelles au Québec : évolution. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 7, no 1, pp.7-20

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24882

1983 About Time for the Question : What do the Students Think?. - CPF National Newsletter, no 23, pp.1, 2

CHARLEBOIS, A. 27891

1986 Les sciences en immersion française. - Les Nouvelles de L'ACPI = The CAIT News, vol. 9, no 1, pp.38-39

HISTORY

HUEL, R.J.A. 22388

1975 Survivance in Saskatchewan : Schools, Politics and the Nativist Crusade for Cultural Conformity. - Ottawa : National Library of Canada. 347 p.

JAENEN, C.J. 25376

1984 Le français au Manitoba : fruit de l'histoire ou d'une contrainte extérieure? = The History of French in Manitoba : Local Initiative or External Imposition?. - Langue et société = Language and Society, no 13, pp.3-16

MACDONALD, R.J. 23850

1977 In Search of a Language Policy : Francophone Reactions to Bill 85 and 63. In : Quebec's Language Policies: Background and Response, Mallea, J.R. (ed.). - Québec : Presses de l'Université Laval, pp.219-242

HOME LANGUAGE

BOURBEAU, R. 22892

1983 Les transferts linguistiques au Canada = Canada's Language Transfer Phenomenon. - Langue et société = Language and Society, no 11, pp.14-22

HULL

FORTIER, D. 32002

1986 Les minorités : le temps des solutions = The Minorities : Time for Solutions. - Langue et société = Language and Society, no 17, pp.3-6, 3-6

HUTTERITE

BOLDT, E.D. 26407

1985 Maintaining Ethnic Boundaries : The Case of the Hutterites. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.87-103

IMMERSION

ADIV, E. 27888

1985 An Analysis of Oral Discourse in Two Types of French Immersion Programs. - Les Nouvelles de L'ACPI = The CAIT News, vol. 8, no 3, pp.22-23

IMMERSION (suite)

- ALLARD, R. VOIR LANDRY, R. 26004
- ALLEN, P. VOIR HARLEY, B. 32964
- ALLEN, P. VOIR HARLEY, B. 32965
- ALLEN, P. VOIR HARLEY, B. 32966
- ARGUE, V. VOIR LAPKIN, S. 25292
- BURNABY, B. 27305
1976 Language in Native Education. In : Bilingualism in Canadian Education: Issues and Research = Bilinguisme dans l'éducation canadienne: la recherche et les problèmes, Swain, M. (ed.). - Edmonton (Alta.) : Canadian Society for the Study of Education, pp.62-85
- CAREY, S. 26393
1985 Trends in Enrollment and Needs for French-Instructed Programs at the Post-Secondary Level. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 41, no 5, pp.877-886
- CHARLEBOIS, A. 27891
1986 Les sciences en immersion française. - Les Nouvelles de L'ACPI = The CAIT News, vol. 9, no 1, pp.38-39
- CONNORS, K., MÉNARD, M., SINGH, R. 23064
1978 Testing Linguistic and Functional Competence in Immersion Programs. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.65-75
- CUMMINS, J. VOIR HARLEY, B. 32964
- CUMMINS, J. VOIR HARLEY, B. 32965
- CUMMINS, J. VOIR HARLEY, B. 32966
- DAY, E.M., SHAPSON, S. 27886
1985 Assessing Oral Communicative Skills in Immersion Programs. - Les Nouvelles de L'ACPI = The CAIT News, vol. 8, no 3, pp.15-17
- EDWARDS, V. 22884
1984 A la recherche de l'égalité linguistique = The Quest for Linguistic Equality in New Brunswick. - Langue et société = Language and Society, no 12, pp.41-45; 39-43
- FLETCHER, A. 22362
1979 An Enquiry Into the Educational Experience of Children who Discontinue Participation in an Elementary French-Immersion Program. - Ottawa : National Library of Canada. 118 p.
- GENESEE, F. 21158
1978 French Immersion Programs of the Protestant School Board of Greater Montreal : an Overview. - s.l. : s.n.. 45 p.
- GENESEE, F. 27616
1982 French Immersion Programs. In : Bilingualism and Multiculturalism in Canadian Education, Shapson, S.M. & D'Oyley, V. & Lloyd, A. (ed.). - Vancouver (B.C.) : Centre for the Study of Curriculum and Instruction, University of British Columbia, pp.25-38
- GENESEE, F. 32026
1986 Immersion for All? Research Probes Suitability for Below Average Students. - CPF National Newsletter, no 34, pp.1, 7
- HARLEY, B., ALLEN, P., CUMMINS, J., SWAIN, M. 32964
1987 The Development of Bilingual Proficiency : Final Report. - Toronto : Ontario Institute for Studies in Education - Modern Language Centre. 113 p.

IMMERSION (suite)

- HARLEY, B., ALLEN, P., CUMMINS, J., SWAIN, M. 32965
1987 The Development of Bilingual Proficiency: Final Report. - Toronto: Ontario Institute for Studies in Education - Modern Language Centre. 415 p.
- HARLEY, B., ALLEN, P., CUMMINS, J., SWAIN, M. 32966
1987 The Development of Bilingual Proficiency: Final Report. - Toronto: Ontario Institute for Studies in Education - Modern Language Centre. 253 p.
- HELLE, T. 27892
1985 Bilingual Education: a Study of the French Immersion Program in Canada Considering the Possibilities of Adaptation to Finnish Schools. In: Foreign Language Learning and Bilingualism, Ringbom, H. (ed.). - Abo (Finland): Research Institute of the Abo Akademi Foundation, pp.99-189
- JOHNSON, R. 23714
1978 Immersion: une perspective. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 34, no 5, pp.903-905
- LALONDE, R. 27890
1986 La formation des professeurs d'immersion pour le secondaire. - Les Nouvelles de l'ACPI = The CAIT News, vol. 9, no 1, pp.27-29
- LAMBERT, W., TUCKER, G.R. 27629
1979 Graduates of Early Immersion: Retrospective Views of Grade II Students and their Parents. In: L'élève face à l'immersion: actes du congrès = The Pupil in an Immersion Programme: Convention Proceedings, Obadia, A.A. (ed.). - Ottawa: Canadian Association of Immersion Teachers, pp.23-33
- LANDRY, R., ALLARD, R. 26004
1985 Choix de la langue d'enseignement: une analyse chez des parents francophones en milieu bilingue soustractif. - The Canadian Modern Language Review = La revue canadienne des langues vivantes, vol.41, no. 3, pp.480-500
- LAPKIN, S., SWAIN, M., ARGUE, V. 25292
1983 French Immersion: the Trial Balloon that Flew. - Toronto: OISE Press. 26 p.
- LAPKIN, S. 27885
1985 Some Procedures for Testing French Speaking Skills in Immersion Classrooms. - Les Nouvelles de l'ACPI = The CAIT News, vol. 8, no 3, pp.10-14
- LE BUREAU MÉTROPOLITAIN DES ÉCOLES PROTESTANTES DE MONTRÉAL VOIR THE PROTESTANT SCHOOL BOARD OF GREATER MONTREAL 24393
- MACNAB, G. 27636
1979 The Effect of French Immersion on the Core (English) Program. In: L'élève face à l'immersion: actes du congrès = The Pupil in an Immersion Programme: Convention Proceedings, Obadia, A.A. (ed.). - Ottawa: Canadian Association of Immersion Teachers, pp.111-133
- MÉNARD, N. VOIR CONNORS, K. 23064
- MOLLIKA, A. 23056
1983 L'immersion en français au Canada = French Immersion in Canada. - Dialogue, vol.1, no 4, pp.1-3
- MORRISON, F., PAWLEY, C. 27887
1985 French Speaking Proficiency of Ottawa Area Immersion Students at the Grade 12 Level. - Les Nouvelles de l'ACPI = The CAIT News, vol. 8, no 3, pp.20-21
- OBADIA, A.A. (éd.) 27637
1979 L'élève face à l'immersion: actes du congrès = The Pupil in an Immersion Programme: Convention Proceedings. - Ottawa: Association canadienne des professeurs d'immersion. 136 p.
- ONTARIO INSTITUTE FOR STUDIES IN EDUCATION-BILINGUAL EDUCATION PROJECT STAFF 23659
1976 French Immersion Programs in Canada. - The Canadian Modern Language Review = La Revue Canadienne des langues vivantes, vol. 32, no 5, pp.597-605

BEST COPY AVAILABLE

IMMERSION (suite)

PAWLEY, C. VOIR MORRISON, F. 27887

PROTESTANT SCHOOL BOARD OF GREATER MONTREAL 24394

1973 Report on the Evaluation of the Grade Seven French Immersion Programme 1971-1972. - Montreal : The Board. 55 p.

SHAPSON, S. VOIR DAY, E.M. 27886

SINGH, R. VOIR CONNORS, K. 23064

STERN, H.H. 24937

1978 Bilingual Schooling and Foreign Language Education : Some Implications of Canadian Experiments in French Immersion. In : Georgetown University Round Table on Languages and Linguistics 1978, Alatis, J.E. (ed.). - Washington (D.C.) : Georgetown University Press, pp.165-188

SWAIN, M. 21950

1972 Bilingual Schooling : Some Experiences in Canada and the United States. - Toronto : OISE. 102 p.

SWAIN, M. VOIR LAPKIN, S. 25292

SWAIN, M. VOIR HARLEY, B. 32964

SWAIN, M. VOIR HARLEY, B. 32965

SWAIN, M. VOIR HARLEY, B. 32966

SWEET, R.J. 27884

1974 The Toronto Pilot Immersion Program at Allenby. - s.l. : s.n.. 15 p.

THE PROTESTANT SCHOOL BOARD OF GREATER MONTREAL 24393

1972 Grade Seven French Immersion = Cours à immersion en français au niveau de la septième année scolaire. - Montreal : The Board. 190 p.

TREMBLAY, R. 27631

1979 Approches traditionnelles et non-traditionnelles : différences et complémentarité. In : L'élève face à l'immersion: actes du congrès = The Pupil in an Immersion Program: Convention Proceedings, Obadia, A.A. (éd.). - Ottawa : Association canadienne des professeurs d'immersion, pp.51-62

TUCKER, G.R. VOIR LAMBERT, W. 27629

WHALE, D. 32028

1986 A Thousand Horror Stories : the Fight for Survival. - CPF National Newsletter, no 33, pp.3, 4

INDEPENDENCE

FRIDERES, J.S. 25394

1978 Culture, Education and Ethnicity : a Case Study of the Canadian North. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.257-268

INTEGRATED APPROACH

SCANE, J. 27938

1986 Using the "Integrated" Approach in the Heritage Language Class. - Heritage Language Bulletin, vol. 1, no 2, pp.6-7

INTEGRATION STRATEGY

WONG-RIEGER, D. 23968

1981 Self-Identity and Adaptation to Social Change. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XIII, no 3, pp.127-143

INTERACTION

BARKMAN, B. VOIR LIGHTBOWN, P.M. 22154

BRETON, R. 20203

1974 Types of Ethnic Diversity in Canadian Society. - s.l. : s.n.. 34 p.

LIGHTBOWN, P.M., BARKMAN, B. 22154

1978 Interactions Among Learners, Teachers, Texts, and Methods of English as a Second Language : Progress Report 1977-78. - Montréal : Concordia University. 105 p.

MCEWEN, W. 22437

1977 An Exploratory Study of the Multidimensional Nature of Teacher-Student Verbal Interaction in Second Language Classrooms. - Ottawa (Ont.) : National Library of Canada. 342 p.

INTERGROUP RELATION

BAKER, D.L. 25387

1978 Ethnic Analysis of Political Armour : Analytical Problems in the Canadian Mosaic. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.53-62

BAUREISS, G. 26414

1985 Discrimination and Response : The Chinese in Canada. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.241-261

BERNARD, A. 26417

1985 Nationalism in Québec. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.309-320

BIENVENUE, R.M., GOLDSTEIN, J.E. 26402

1985 Ethnicity and Ethnic Relations in Canada : A Book of Readings. - Toronto : Butterworths. 335 p.

BIENVENUE, R.M. 26412

1985 Colonial Status : The Case of Canadian Indians. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.199-214

BOLDT, E.D. 26407

1985 Maintaining Ethnic Boundaries : The Case of the Hutterites. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.87-103

BRETON, R. 26406

1985 Stratification and Conflict Between Ethnolinguistic Communities with Different Social Structures. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.45-64

BUTLER, G.R., KING, R. 26788

1984 Conversational Strategies in a Bilingual Context : Code-Switching in L'Anse-à-Canards, Newfoundland. In : Papers from the Eighth Annual Meeting of the Atlantic Provinces Linguistic Association = Actes du Huitième Colloque Annuel de l'Association de Linguistique des Provinces Atlantiques, Barnstead, J. & Gesner, B.F. & Gordon, W.T. & Holder, M. (ed.). - Halifax (N.S.) : Dalhousie University, pp.11-18

CLEMENT, W. 26409

1985 The Canadian Corporate Elite : Ethnicity and Inequality of Access. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.143-151

COOK-GUMPERZ, J. VOIR GUMPERZ, J.J. 32382

COOK-GUMPERZ, J. VOIR GUMPERZ, J.J. 32385

COOK-GUMPERZ, J. VOIR JUPP, T.C. 32387

INTERGROUP RELATION (suite)

- CROPLEY, A.J. 25402
1978 Social Adjustment Problems and Ethnic Group Membership. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, P.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.389-398
- DARROCH, A.G. 26410
1985 Another Look at Ethnicity, Stratification, and Social Mobility in Canada. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.153-179
- GLICKMAN, Y. 26415
1985 Anti-Semitism and Jewish Social Cohesion. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.263-284
- GOLDSTEIN, J.E. 26411
1985 The Prestige Dimension of Ethnic Stratification. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.181-198
- GOLDSTEIN, J.E. (ed.) VOIR BIENVENUE, R.M. (ed.) 26402
- GUMPERZ, J.J., COOK-GUMPERZ, J. 32382
1982 Introduction : Language and the Communication of Social Identity. In : Language and Social Identity, Gumperz, J.J. (ed.). - New York : Cambridge University Press, pp.1-21
- GUMPERZ, J.J., COOK-GUMPERZ, J. 32385
1982 Interethnic Communication in Committee Negotiations. In : Language and Social Identity, Gumperz, J.J. (ed.). - New York : Cambridge University Press, pp.145-162
- HENRY, F., TATOR, C. 26418
1985 Racism in Canada : Social Myths and Strategies for Change. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.321-335
- ISAJIW, W.W. 26403
1985 Definitions of Ethnicity. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.5-17
- JUPP, T.C., ROBERTS, C., COOK-GUMPERZ, J. 32387
1982 Language and Disadvantage : the Hidden Process. In : Language and Social Identity, Gumperz, J.J. (ed.). - New York : Cambridge University Press, pp.232-256
- KING, R VOIR BUTLER, G.R. 26788
- LIEBERSON, S. 26405
1985 A Societal Theory of Race and Ethnic Relations. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.31-43
- MACKIE, M. 26413
1985 Stereotypes, Prejudice, and Discrimination. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.219-239
- REITZ, J.G. 26408
1985 Language and Ethnic Community Survival. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.105-123
- ROBERTS, C. VOIR JUPP, T.C. 32387
- TATOR, C. VOIR HENRY F. 26418
- VAN DEN BERGHE, P.L. 26404
1985 Race and Ethnicity : A Sociobiological Perspective. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.19-30

INTERLANGUAGE

LEBLANC, J.C. 24888

1983 Making Core French Work. - CPF National Newsletter, no 21, pp.5

INTERVIEW

MAGNAN, S.S. 32572

1987 Rater Reliability of the ACTFL Oral Proficiency Interview. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 43, no 2, pp.267-279

ITALY

BAIN, B. 20132

1976 The Consequence of Unilingualism Disruptive Bilingualism and Creative Bilingualism for the Development of the Body Schema : a Cross Cultural Study in Canada, Italy and West Germany. - Edmonton : (s.n.). 31 p.

JEW

GLICKMAN, V. 26415

1985 Anti-Semitism and Jewish Social Cohesion. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.263-284

KINDERGARTEN

LAMBERT, W., TUCKER, G.R. 32609

1972 Bilingual Education of Children : the St-Lambert Experiment. - Rowley (Mass.) : Newbury House Publishers. 248 p.

SWEET, R.J. 27884

1974 The Toronto Pilot Immersion Program at Allenby. - s.l. : s.n.. 15 p.

TUCKER, G.R. VOIR LAMBERT, W. 32609

KINGSTON

CHRISTIAN, J. VOIR TAYLOR, D.M. 23949

CHRISTIAN, J. VOIR TAYLOR, D.M. 23949

CHRISTIAN, J. VOIR TAYLOR, D.M. 23949

LAMARCHE, L. VOIR TAYLOR, D.M. 23949

LAMARCHE, L. VOIR TAYLOR, D.M. 23949

LAMARCHE, L. VOIR TAYLOR, D.M. 23949

MCKIRNAN, D.J. VOIR TAYLOR, D.M. 23949

MCKIRNAN, D.J. VOIR TAYLOR, D.M. 23949

MCKIRNAN, D.J. VOIR TAYLOR, D.M. 23949

TAYLOR, D.M., MCKIRNAN, D.J., CHRISTIAN, J., LAMARCHE, L. 23949

1979 Cultural Insecurity and Attitudes Toward Multiculturalism and Ethnic Groups in Canada. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XI, no 2, pp.19-30

TAYLOR, D.M., MCKIRNAN, D.J., CHRISTIAN, J., LAMARCHE, L. 23949

1979 Cultural Insecurity and Attitudes Toward Multiculturalism and Ethnic Groups in Canada. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XI, no 2, pp.19-30

ITALY (suite)

TAYLOR, D.M., MCKIRNAN, D.J., CHRISTIAN, J., LAMARCHE, L. 23949

1979 Cultural Insecurity and Attitudes Toward Multiculturalism and Ethnic Groups in Canada. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XI, no 2, pp.19-30

L'ANSE-A-CANARDS (N.F.)

BUTLER, G.R., KING, R. 26788

1984 Conversational Strategies in a Bilingual Context : Code-Switching in L'Anse-à-Canards, Newfoundland. In : Papers from the Eighth Annual Meeting of the Atlantic Provinces Linguistic Association = Actes du Huitième Colloque Annuel de l'Association de Linguistique des Provinces Atlantiques, Barnstead, J. & Gesner, B.F. & Gordon, W.T. & Holder, M. (ed.). - Halifax (N.S.) : Dalhousie University, pp.11-18

KING, R. VOIR BUTLER, G.R. 26788

LANGUAGE

BAIN, B. 20131

(s.d.) The Cognitive Flexibility Claim : Bilingual and Music Research Traditions. - Edmonton : University of Alberta. 12 p.

BAIN, B. 20132

1976 The Consequence of Unilingualism Disruptive Bilingualism and Creative Bilingualism for the Development of the Body Schema : a Cross Cultural Study in Canada, Italy and West Germany. - Edmonton : (s.n.). 31 p.

BEAUCHAMP, R. VOIR SAVARD, P. 25228

COOK-GUMPERZ, J. VOIR GUMPERZ, J.J. 32385

DUNTON, D. 23015

1979 Quand les mots engendrent l'équivoque = The Muddy Waters of Bilingualism. - Langue et société = Language and Society, no 1, pp.7-10

GUMPERZ, J.J., COOK-GUMPERZ, J. 32385

1982 Interethnic Communication in Committee Negotiations. In : Language and Social Identity, Gumperz, J.J. (ed.). - New York : Cambridge University Press, pp.145-162

JOHNSON, W. 32497

1987 La langue et la télédiffusion : une entrevue avec Gerald Caplan = Language and Broadcasting : an Interview with Gerald Caplan. - Langue et société = Language and Society, no 19, pp.25-28

REITZ, J.G. 26408

1985 Language and Ethnic Community Survival. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.105-123

SAINT-JACQUES, B. 23075

1978 Elicitation of Cultural Stereotypes Through the Presentation of Voices in Two Languages. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.179-184

SAVARD, P., BEAUCHAMP, R., THOMPSON, P. 25228

1977 Arts with a Difference : a Report on French-Speaking Ontario. - Toronto : Ontario Arts Council. 206 p.

THOMPSON, P. VOIR SAVARD, P. 25228

WOLCK, W. 23078

1978 Towards a Classificatory Matrix for Linguistic Varieties, or : the Dialect/Language Problem Revisited. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.211-219

LANGUAGE (suite)

YOUNGS, F. 26816

- 1985 Il était une fois, au Manitoba... = Linguistic Wrongs and Rights: a Political Football. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.3-8

LANGUAGE ACHIEVEMENT

ARGUE, V. VOIR LAPKIN, S. 25292

GARDNER, R.C., SMYTHE, P.C. 23106

- 1974 Second-Language Acquisition: Motivational Considerations. In: Bilingualism, Biculturalism & Education, Carey, S.T. (ed.). - Edmonton (Alta.) : S.T. Carey, pp.11-30

GENESEE, F. 32026

- 1986 Immersion for All? Research Probes Suitability for Below Average Students. - CPF National Newsletter, no 34, pp.1, 7

HODYCH, C. 32027

- 1986 Alarm Clocks shouldn't Determine Immersion Entry. - CPF National Newsletter, no 33, pp.1, 2

LAPKIN, S., SWAIN, M., ARGUE, V. 25292

- 1983 French Immersion: the Trial Balloon that Flew. - Toronto : OISE Press. 26 p.

MCEWEN, N. 22437

- 1977 An Exploratory Study of the Multidimensional Nature of Teacher-Student Verbal Interaction in Second language Classrooms. - Ottawa (Ont.) : National Library of Canada. 342 p.

SECOND FOUNDATION (THE) 23081

- 1978 Relational Network Approaches to Code-Switching. In: Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.237-249

SMYTHE, P.C. VOIR GARDNER, R.C. 23106

SWAIN, M. VOIR LAPKIN, S. 25292

LANGUAGE BEHAVIOR

MACKEY, W.F. 22992

- 1981 L'avers et l'envers de l'école bilingue = Safeguarding Language in Schools. - Langue et société = Language and Society, no 4, pp.10-14

NEMSER, W. 32342

- 1974 Approximative Systems of Foreign Language Learners. In: Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition, Richards, J.C. (ed.). - London : Longman, pp.55-63

LANGUAGE INPUT

CUMMINS, J. 23070

- 1978 Metalinguistic Development of Children in Bilingual Education Programs: Data from Irish and Canadian Ukrainian-English Programs. In: Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.127-138

LANGUAGE NEEDS

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24889

- 1982 Pei is Aoki : CPF's 1982 Conference in Charlottetown Informs, Inspires Parents from Across Canada. - CPF National Newsletter, no 20, pp.1,4-7,9-10

LANGUAGE OF INSTRUCTION

ALLARD, R. VOIR LANDRY, R. 26004

BARBER, M. 25396

- 1978 Canadianization Through the Schools of the Prairie Provinces before World War I: the Attitudes and Aims of the English-speaking Majority. In: Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.281-294

LANGUAGE OF INSTRUCTION (suite)

CANADA - CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION 25435

1983 L'état de l'enseignement dans la langue de la minorité dans les provinces et les territoires du Canada = The State of Minority-Language Education in the Provinces and Territories of Canada. - Toronto : Conseil des ministres de l'Éducation. 228, 224 p.

CANADA - COUNCIL OF MINISTERS OF EDUCATION VOIR CANADA - CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION 25435

KERR, R. 20124

1980 Language and the Law in Canada. In : Decade of Adjustment: Legal Perspectives on Contemporary Social Issues, Menezes, J. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.20-35

LANDRY, R., ALLARD, R. 26004

1985 Choix de la langue d'enseignement : une analyse chez des parents francophones en milieu bilingue soustractif. - The Canadian Modern Language Review = La revue canadienne des langues vivantes, vol.41, no. 3, pp.480-500

LUPUL, M.R. 27306

1976 Bilingual Education and the Ukrainians in Western Canada : Possibilities and Problems. In : Bilingualism in Canadian Education: Issues and Research = Bilinguisme dans l'éducation canadienne: la recherche et les problèmes, Swain, M. (ed.). - Edmonton (Alta.) : Canadian Society for the Study of Edmonton, pp.86-106

TRENT, D. 22261

1976? The Language Question and the Capital : an Overview. - s.l. : s.n.. 9 p.

LANGUAGE PARITY

LAFORGE, L. (réd.) 32567

1987 Actes du colloque international sur l'aménagement linguistique, 25-29 mai 1986/Ottawa = Proceedings of the International Colloquium on Language Planning, May 25-29, 1986/Ottawa. - Québec : Presses de l'Université Laval. 428 p.

LANGUAGE PROFICIENCY

ALLEN, P. VOIR HARLEY, B. 32964

ALLEN, P. VOIR HARLEY, B. 32965

ALLEN, P. VOIR HARLEY, B. 32966

CUMMINS, J. VOIR HARLEY, B. 32964

CUMMINS, J. VOIR HARLEY, B. 32965

CUMMINS, J. VOIR HARLEY, B. 32966

HARLEY, B., ALLEN, P., CUMMINS, J., SWAIN, M. 32964

1987 The Development of Bilingual Proficiency : Final Report. - Toronto : Ontario Institute for Studies in Education - Modern Language Centre. 113 p.

HARLEY, B., ALLEN, P., CUMMINS, J., SWAIN, M. 32965

1987 The Development of Bilingual Proficiency : Final Report. - Toronto : Ontario Institute for Studies in Education - Modern Language Centre. 415 p.

HARLEY, B., ALLEN, P., CUMMINS, J., SWAIN, M. 32966

1987 The Development of Bilingual Proficiency : Final Report. - Toronto : Ontario Institute for Studies in Education - Modern Language Centre. 253 p.

SWAIN, M. VOIR HARLEY, B. 32964

SWAIN, M. VOIR HARLEY, B. 32965

LANGUAGE PROFICIENCY (suite)

SWAIN, M. VOIR HARLEY, B. 32966

LANGUAGE PROFICIENCY (ORAL EVALUATION)

ADIV, E. 27888

1985 An Analysis of Oral Discourse in Two Types of French Immersion Programs. - Les Nouvelles de l'ACPI = The CAIT News, vol. 8, no 3, pp.22-23

DAY, E.M., SHAPSON, S. 27886

1985 Assessing Oral Communicative Skills in Immersion Programs. - Les Nouvelles de l'ACPI = The CAIT News, vol. 8, no 3, pp.15-17

MAGNAN, S.S. 32572

1987 Rater Reliability of the ACTFL Oral Proficiency Interview. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 43, no 2, pp.267-279

PARIBAKHT, T. 22821

1984 The Relationship between the Use of Communication Strategies and Aspects of Target Language Proficiencies : A Study of ESL Students. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 45 p.

SANDOVAL, G. 22482

1980 Language Maintenance. - Ottawa : National Library of Canada. 113 p.

SHAPSON, S. VOIR DAY, E.M. 27886

LANGUAGE SERVICE

FILMON, G. 26818

1985 On a battu en brèche les traditions démocratiques et parlementaires. = The Opposition View : the Other Side of the Question. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.13-16

PLASTRE, G. 23838

1978 Typologie des interventions dans les services publics.. In : Minorités linguistiques et interventions: essai de typologie = Linguistic Minorities and Interventions: Towards a Typology. - Québec : Les Presses de l'Université Laval, pp.141-175

LANGUAGE SKILLS

CHENS, M. VOIR LARTER, S. 25901

CONNORS, K., MÉNARD, N., SINGH, R. 23064

1978 Testing Linguistic and Functional Competence in Immersion Programs. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.65-75

CUMMINS, J. 27941

1985 Bilingualism in the Home. - Heritage Language Bulletin, vol. 1, no 1, pp.10-11

EDWARDS, J.R. 22357

1974 Growing up a Franco-American : The Social and Academic Effects of Bilingual Education in Northern Vermont. - Ottawa : National Library of Canada. 160 p.

LARTER, S., CHENS, M. 25901

1984 Bilingual Education and Bilingualism : a Review of Research Literature. - Toronto : The Board of Education for the City of Toronto. 169 p.

MÉNARD, N. VOIR CONNORS, K. 23064

RICHARDS, J.C. 32338

1974 Error Analysis : Perspectives on Second Language Acquisition. - London : Longman. 228 p.

SCANE, J. 27938

1986 Using the "Integrated" Approach in the Heritage Language Class. - Heritage Language Bulletin, vol. 1, no 2, pp.6-7

LANGUAGE SKILLS (suite)

SCANE, J. 27939

1985 Communicative Language Teaching. - Heritage Language Bulletin, vol. 1, no 1, pp.5

SINGH, R. VOIR CONNORS, K. 23064

WARREN, C.B. 22509

1977 The Effects of Early-grade Immersion in French on the Development of English Language Receptive Skills and Reading Readiness. - Ottawa : National Library of Canada. 96 p.

WILLIAMSON, L.E., YOUNG, F. 23065

1978 The Reading Performances of Monolinguals and Bilinguals Compared. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.76-85

WYATT, J. 27619

1982 Implications of Multiculturalism for Curriculum. In : Bilingualism and Multiculturalism in Canadian Education, Shapson, S.M. & D'Oyley, V. & Lloyd, A. (ed.). - Vancouver (B.C.) : Centre for the Study of Curriculum and Instruction, University of British Columbia, pp.68-76

YOUNG, F. VOIR WILLIAMSON, L.E. 23065

LANGUAGE SYSTEM

HELLER, M. 32384

1982 Negotiations of Language Choice in Montreal. In : Language and Social Identity, Gumperz, J.J. (ed.). - New York : Cambridge University Press, pp.108-118

LANGUAGE USE

ANDERSON, A.B. 25388

1978 Linguistic Trends Among Saskatchewan Ethnic Groups. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.63-86

BEAUDOIN, M., CUMMINS, J., DUNLOP, H., GENESEE, F., OBADIA, A.A. 23573

1981 Bilingual Education : A Comparison of Welsh and Canadian Experiences. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 37, no 3, pp.498-509

BLANC, M., HAMERS, J.F. (éd.) 32550

1987 Problèmes théoriques et méthodologiques dans l'étude des langues/dialectes en contact aux niveaux macrologique et micrologique = Theoretical and Methodological Issues in the Study of Languages/Dialects in Contact at Macro and Micro-Logical Levels of Analysis. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 203 p.

BRAZEAU, J. 23840

1978 Typologie sur l'emploi des langues dans l'entreprise privée. In : Minorités linguistiques et interventions: essai de typologie = Linguistic Minorities and Interventions: Towards a Typology. - Québec : Les Presses de l'Université Laval, pp.259-277

CANADA - DIRECTION DES LANGUES OFFICIELLES 32539

1980 L'utilisation des deux langues officielles dans les régions bilingues de la fonction publique du Canada en 1978-79 = The Use of Both Official Languages in the Bilingual Regions of the Federal Public Service 1978-79. - Ottawa : Secrétariat du Conseil du Trésor - Division de l'évaluation et de la vérification. 90,85 p.

CANADA - OFFICIAL LANGUAGES BRANCH VOIR CANADA - DIRECTION DES LANGUES OFFICIELLES 32539

CROMBIE, D. 32490

1987 Vers l'égalité linguistique = Towards Linguistic Equality. - Langue et société = Language and Society, no 19, pp.13-15

CUMMINS, J. VOIR BEAUDOIN, M. 23573

LANGUAGE USE (suite)

DI PIETRO, R.J. 23084

1978 Code-Switching as a Verbal Strategy Among Bilinguals. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.275-282

DUNLOP, H. VOIR BEAUDOIN, M. 23573

EDWARDS, J.R. 22357

1974 Growing up a Franco-American : The Social and Academic Effects of Bilingual Education in Northern Vermont. - Ottawa : National Library of Canada. 160 p.

FANTINI, A.E. 23085

1978 Bilingual Behavior and Social Cues : Case Studies of Two Bilingual Children. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.283-301

GENESEE, F. VOIR BEAUDOIN, M. 23573

HAMERS, J.F. (réd.) VOIR BLANC, M. (réd.) 32550

HELLER, M. 32384

1982 Negotiations of Language Choice in Montreal. In : Language and Social Identity, Gumperz, J.J. (ed.). - New York : Cambridge University Press, pp.108-118

LANGUAGE AND SOCIETY VOIR LANGUE ET SOCIÉTÉ 26822

LANGUE ET SOCIÉTÉ 26822

1985 L'arrêt de la Cour suprême : en abrégé = The Supreme Court Decision : an Abridgement. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.27-36

OBADIA, A.A. VOIR BEAUDOIN, M. 23573

PARADIS, M. 23060

1978 Introduction: the Multidisciplinarity of Studies in Bilingualism. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.XI-XV

STATISTICS CANADA VOIR STATISTIQUE CANADA 24455

STATISTIQUE CANADA 24455

1983 Population : langue maternelle, langue officielle et langue parlée à la maison = Population : Mother Tongue, Official Language and Home Language. - Ottawa : Ministère des Approvisionnements et Services Canada. 574 p.

LANGUAGE/RELIGION

DEUTSCHMANN, L.B. 25403

1978 Decline of the WASP? Dominant Group Identity in the Ethnic Pluralist Society. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.411-418

HUEL, R.J.A. 22388

1975 Survivance in Saskatchewan : Schools, Politics and the Nativist Crusade for Cultural Conformity. - Ottawa : National Library of Canada. 347 p.

KEOGH, B. 22402

1975 The Quebec Department of Education, Cultural Pluralism and the Anglophone Catholic Minority. - Ottawa : National Library of Canada. 130 p.

NAIDOO, J.C. 27881

1984 Multiculturalism and Identification Crises for South Asian Women in Canada. - Waterloo : Wilfrid Laurier University. 26 p.

LEARNER

- BARIK, H.C., SWAIN, M. 20145
1973 Evaluation of an Experimental Program in Bilingual Education. - Toronto : Ontario Institute for Studies in Education. 13 p.
- BÉDARD-CLARET, C. 20546
1980 Le soutien matériel à l'apprentissage : du monolithisme au pluralisme. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 2, no 2, pp.42-58
- BURT, M.K. VOIR DULAY, H.C. 32344
- CORDER, S.P. 32340
1974 The Significance of Learners' Errors. In : Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition, Richards, J.C. (ed.). - London : Longman, pp.19-27
- CORDER, S.P. 32347
1974 Idiosyncratic Dialects and Error Analysis. In : Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition, Richards, J.C. (ed.). - London : Longman, pp.158-171
- D'OYLEY, V. (ed.) VOIR SHAPSON, S. (ed.) 24135
- DULAY, H.C., BURT, M.K. 32344
1974 You Can't Learn Without Goofing : an Analysis of Children's Second Language "Errors". In : Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition, Richards, J.C. (ed.). - London : Longman, pp.95-123
- GARDNER, R.C., SMYTHE, P.C. 23106
1974 Second-Language Acquisition : Motivational Considerations. In : Bilingualism, Biculturalism & Education, Carey, S.T. (ed.). - Edmonton (Alta.) : S.T. Carey, pp.11-30
- JAIN, M.P. 32349
1974 Error Analysis : Source, Cause and Significance. In : Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition, Richards, J.C. (ed.). - London : Longman, pp.189-215
- KLINCK, P. 32557
1987 Corrections in Bilingual Student Talk. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 85p.
- LIGHTBOWN, P.M. 23061
1978 Question Form and Question Function in the Speech of Young French L2 Learners. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.21-43
- NEMSER, W. 32342
1974 Approximative Systems of Foreign Language Learners. In : Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition, Richards, J.C. (ed.). - London : Longman, pp.55-63
- OBADIA, A.A. (éd.) 27637
1979 L'élève face à l'immersion : actes du congrès = The Pupil in an Immersion Program : Convention Proceedings. - Ottawa : Association canadienne des professeurs d'immersion. 136 p.
- RAVEN, R. 32345
1974 Language Acquisition in a Second Language Environment. In : Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition, Richards, J.C. (ed.). - London : Longman, pp.124-133
- RICHARDS, J.C. 32338
1974 Error Analysis : Perspectives on Second Language Acquisition. - London : Longman. 228 p.
- RICHARDS, J.C., SAMPSON, G.P. 32339
1974 The Study of Learner English. In : Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition, Richards, J.C. (ed.). - London : Longman, pp.3-18
- RICHARDS, J.C. 32348
1974 A Non-Contrastive Approach to Error Analysis. In : Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition, Richards, J.C. (ed.). - London : Longman, pp.172-188

LEARNER (suite)

SAMPSON, G.P. VOIR RICHARDS, J.C. 32339

SHAPSON, S., D'OYLEY, V. 24135

1984 Bilingual and Multicultural Education : Canadian Perspectives. - Avon (England) : Multilingual Matters. 170 p.

SMYTHE, P.C. VOIR GARDNER, R.C. 23106

SWAIN, M. VOIR BARIK, H.C. 20145

WILLIAMSON, L.E., YOUNG, F. 23065

1978 The Reading Performances of Monolinguals and Bilinguals Compared. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.76-85

YOUNG, F. VOIR WILLIAMSON, L.E. 23065

LEARNER-CENTERED INSTRUCTION

COURCHÉNE, B., PUGH, B. 32590

1986 A Comprehension-Based Approach to Curriculum Design. - Medium, vol. 11, no 2, pp.75-93

HORWITZ, E.K. 27918

1986 Adapting Communication-Centered Activities to Student Conceptual Level. - The Canadian Modern Language Review = La revue canadienne des langues vivantes, vol. 42, no 4, pp.827-840

PUGH, B. VOIR COURCHÉNE, B. 32590

LEARNING STRATEGY

CORDER, S.P. 32340

1974 The Significance of Learners' Errors. In : Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition, Richards, J.C. (ed.). - London : Longman, pp.19-27

DOHERTY, D. 27934

1986 Managing the Learning Process. - Medium, vol. 11, no 1, pp.62-64

FRAUENFELDER, U., PORQUIER, R. 20985

1979 Les voies d'apprentissage en langue étrangère. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 17, pp.37-64

JAIN, M.P. 32349

1974 Error Analysis : Source, Cause and Significance. In : Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition, Richards, J.C. (ed.). - London : Longman, pp.189-215

KELLERMAN, E. 22579

1978 Giving Learners a Break : Native Language Intuitions as a Source of Predictions about Transferability. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 15, pp.59-92

LIGHTBOWN, P.M. 23061

1978 Question Form and Question Function in the Speech of Young French L2 Learners. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.21-43

PORQUIER, R. VOIR FRAUENFELDER, U. 20985

RICHARDS, J.C. 32338

1974 Error Analysis : Perspectives on Second Language Acquisition. - London : Longman. 228 p.

RICHARDS, J.C. 32348

1974 A Non-Contrastive Approach to Error Analysis. In : Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition, Richards, J.C. (ed.). - London : Longman, pp.172-188

LEARNING/ACQUISITION

- BIBEAU, G. 20579
1983 Les rapports L1/L2 dans l'acquisition de L2. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL,
vol. 5, no 1, pp.41-64

LEXICON

- SHAFFER, D. 23083
1978 The Place of Code-Switching in Linguistic Contacts. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M.
(ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.265-274

LINGUISTIC ACHIEVEMENT

- OBADIA, A.A. (réd.) 27637
1979 L'élève face à l'immersion : actes du congrès = The Pupil in an Immersion Program :
Convention Proceedings. - Ottawa : Association canadienne des professeurs d'immersion. 136 p.

LINGUISTIC COMPETENCE

- BENIAK, E. VOIR MOUGEON, R. 25107
- BUTEAU, M., MOUGEON, H. 27729
1985 Évaluation des programmes expérimentaux de maternelle bilingue et de continuation, école
primaire Saint-Joseph, Ville Mont-Royal 1979-1984 = Evaluation of the Bilingual Kindergarten and
Follow-up Programs St-Joseph Elementary School Town of Mount Royal (1979-1984). - Montréal :
Université McGill. 14 p., 12 p.
- CANALE, M. VOIR MOUGEON, R. 25107
- CLÉMENT, R. 22331
1976 Motivational Characteristics of Francophones Learning English : Predictive and Descriptive
Aspects. - London : University of Western Ontario. 203 p.
- CLÉMENT, R. VOIR EDWARDS, H. 25104
- EDWARDS, H., WESCHE, M., KRASHEN, S.D., CLÉMENT, R., KRUIDENIER, B. 25104
1984 Second-Language Acquisition Through Subject-Matter Learning : a Study of Sheltered Psychology
Classes at the University of Ottawa. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne
des langues vivantes, vol. 41, no 2, pp.268-282
- FLETCHER, A. 22362
1979 An Enquiry Into the Educational Experience of Children who Discontinue Participation in an
Elementary French Immersion Program. - Ottawa : National Library of Canada. 118 p.
- GENESEE, F., HOLOBOW, N. 23076
1978 Children's Reactions to Variations in Second Language Competence. In : Aspects of
Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.185-201
- GENESEE, F.H. VOIR TUCKER, G.R. 21970
- MOUGEON, H. VOIR BUTEAU, M. 27729
- HAMAYAN, E. VOIR TUCKER, G.R. 21970
- HARLEY, B., SWAIN, M. 21555
1977 An Analysis of Verb Form and Function in the Speech of French Immersion Pupils. - Travaux de
recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 14, pp.31-40
- HELLER, M. VOIR MOUGEON, R. 25107
- HOLOBOW, N. VOIR GENESEE, F. 23076

LINGUISTIC COMPETENCE (suite)

JAMAIL, M. 22393

1972 The Effects of Language Background and Socioeconomic Status on Second Language Learning in Manitoba Secondary Schools. - Ottawa : National Library of Canada. 117 p.

KLEIN-LATAUD, C. 32830

1986 La formation des traducteurs = University Training for Translators. - Dialogue, vol. 4, no 1, pp.1-3

KRASHEN, S.D. VOIR EDWARDS, H. 25104

KRUIDENIER, B. VOIR EDWARDS, H. 25104

LIPSKI, J.M. 23082

1978 Code-switching and the Problem of Bilingual Competence. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.250-264

MOUGEON, R., HELLER, M., BENIAK, E., CANALE, M. 25107

1984 Acquisition et enseignement du français en situation minoritaire : le cas des Franco-ontariens. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 41, no 2, pp.315-335

SCHNITZER, M.L. 23072

1978 Cerebral Lateralization and Plasticity : their Relevance to Language Acquisition. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.149-155

SÉGUINOT, C. 32700

1982 The Editing Function of Translation. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 4, no 2, pp.151-161

SWAIN, M. VOIR HARLEY, B. 21555

TUCKER, G.R., HAMAYAN, E., GENESEE, F.H. 21970

1976 Affective, Cognitive and Social Factors in Second-Language Acquisition. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 32, no 3, pp.214-226

WESCHE, M. VOIR EDWARDS, H. 25104

YALDEN, J. 32599

1987 Principles of Course Design for Language Teaching. - Cambridge : Cambridge University Press. 207 p.

LINGUISTIC INSECURITY

BAKER, P.M. VOIR OWENS, T.W. 24872

OWENS, T.W., BAKER, P.M. 24872

1984 Linguistic Insecurity in Winnipeg : Validation of a Canadian Index of Linguistic Insecurity. - Language in Society, vol. 13, no 3, pp.337-350

LINGUISTIC MINORITY

ARNOPOULOS, S.M. 22274

1978 Integration of English into French Quebec Society : Some New Directions. - Ottawa : National Library of Canada. 142 p.

LINGUISTIC SERVICE

CANADA - SECRÉTARIAT D'ÉTAT 25462

1985 Les services linguistiques au Canada: bilan et prospective : Actes du Colloque national sur les services linguistiques = Linguistic Services in Canada: Insight and Outlook : Proceedings of the National Symposium on Linguistic Services. - Ottawa : Ministry of Supply and Services Canada. 409 p.

LINGUISTIC SERVICE (suite)
CANADA - SECRETARY OF STATE VOIR CANADA - SECRÉTARIAT D'ÉTAT 25462

LINGUISTIC VARIATION

CRIPPER, C., WIDDOWSON, H.G. 20782
1975 Sociolinguistics and Language Teaching. In : Papers in Applied Linguistics, Allen, J.P.B. & Corder, S.P. (ed.). - London : Oxford University Press, pp.155-217

WIDDOWSON, H.G. VOIR CRIPPER, C. 20782

LITERATURE

DI PIETRO, R.J. 23429
1983 From Literature to Discourse : Interaction with Texts in the ESL/FSL Classroom. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 40, no 1, pp.44-50

LALLIER, J.P., MCRAE, K.D. 32015
1986 Des jeunes de paroles = Youth Speaks Out. - Langue et société = Language and Society, no 18, pp.12-19

MCRAE, K.D. VOIR LALLIER, J.P. 32015

SCHLOSS, B. 22703
1981 The Uneasy Status of Literature in Second Language Teaching at the School Level : An Historical Perspective. - Quebec : International Center for Research on Bilingualism. 145 p.

TIMM, L.A. 23086
1978 Code-Switching in War and Peace. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.302-315

LONDON

COOK-GUMPERZ, J. VOIR GUMPERZ, J.J. 32385

GUMPERZ, J.J., COOK-GUMPERZ, J. 32385
1982 Interethnic Communication in Committee Negotiations. In : Language and Social Identity, Gumperz, J.J. (ed.). - New York : Cambridge University Press, pp.145-162

MAJORITY GROUP

HENRIPIN, J. 22993
1981 L'an 2001 ou la territorialisation des deux solitudes = Two Solitudes in 2001?. - Langue et société = Language and Society, no 4, pp.15-18

MAJORITY LANGUAGE

CUMMINS, J. 27618
1982 The Minority Language Child. In : Bilingualism and Multiculturalism in Canadian Education, Shapson, S.M. & D'Oyley, V. & Lloyd, A. (ed.). - Vancouver (B.C.) : Centre for the Study of Curriculum and Instruction, University of British Columbia, pp.50-67

RUDNYCKYJ, J. 24310
1974 Official Bilingualism, Multilingual Press and the Language Problem of Canada. In : The Multilingual Press in Manitoba. - Winnipeg (Man.) : Canada Press Club, pp.63-76

SHAPSON, S. 27614
1982 Language Policy and the Education of Majority and Minority Language Students. In : Bilingualism and Multiculturalism in Canadian Education, Shapson, S.M. & D'Oyley, V. & Lloyd, A. (ed.). - Vancouver (B.C.) : Centre for the Study of Curriculum and Instruction, University of British Columbia, pp.1-11

MANITOBA

FILMON, G. 26818

1985 On a battu en brèche les traditions démocratiques et parlementaires. = The Opposition View : the Other Side of the Question. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.13-16

JAENEN, C.J. 25376

1984 Le français au Manitoba : fruit de l'histoire ou d'une contrainte extérieure? = The History of French in Manitoba : Local Initiative or External Imposition?. - Langue et société = Language and Society, no 13, pp.3-16

JAMAULT, M. 22393

1972 The Effects of Language Background and Socioeconomic Status on Second Language Learning in Manitoba Secondary Schools. - Ottawa : National Library of Canada. 117 p.

LANGUAGE AND SOCIETY VOIR LANGUE ET SOCIÉTÉ 26822

LANGUE ET SOCIÉTÉ 26822

1985 L'arrêt de la Cour suprême : en abrégé = The Supreme Court Decision : an Abridgement. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.27-36

LOEWEN, S. 24887

1983 A School Trustee Looks at Program Costs. - CPF National Newsletter, no 21, pp.1,2

LUPUL, M.R. 27306

1976 Bilingual Education and the Ukrainians in Western Canada : Possibilities and Problems. In : Bilingualism in Canadian Education: Issues and Research = Bilinguisme dans l'éducation canadienne: la recherche et les problèmes, Swain, M. (ed.). - Edmonton (Alta.) : Canadian Society for the Study of Edmonton, pp.86-106

PAWLEY, H. 26817

1985 La société manitobaine face à l'arrêt de la Cour suprême = The Government Perspective : on with the Job. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.9-12

ROY, J.L. 26820

1985 Le devoir de présence = Cousins in Law. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.21-23

SABOURIN, R. 26819

1985 Réparer le passé en préparant l'avenir = A Recipe for Redress. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.17-20

THORSELL, W. 26821

1985 De Sir Wilfrid Laurier à Pierre Elliot Trudeau = Has the West Been Won?. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.24-26

YOUNGS, F. 26816

1985 Il était une fois, au Manitoba... = Linguistic Wrongs and Rights : a Political Football. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.3-8

MASS MEDIA

HENRY, F., TATOR, C. 26418

1985 Racism in Canada : Social Myths and Strategies for Change. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.321-335

JOHNSON, W. 32497

1987 La langue et la télédiffusion : une entrevue avec Gerald Caplan = Language and Broadcasting : an Interview with Gerald Caplan. - Langue et société = Language and Society, no 19, pp.25-28

TATOR, C. VOIR HENRY, F. 26418

METHODS

- MCEWEN, N. 22437
1977 An Exploratory Study of the Multidimensional Nature of Teacher-Student Verbal Interaction in Second Language Classrooms. - Ottawa (Ont.) : National Library of Canada. 342 p.
- NEDERVEEN, P. 22715
1982 Teacher Job Satisfaction and Modern Language Curricular Variables in Alberta. - Québec : International Center for Research on Bilingualism. 154 p.

MINORITY GROUP

- ALLARD, R. VOIR LANDRY, R. 26004
- BOUCHARD, B. 32011
1986 Les engagements du gouvernement fédéral = Federal Commitments. - Langue et société = Language and Society, no 17, pp.60-62, 57-59
- CANADA - MULTICULTURALISME 32838
1986 L'égalité ça presse! : Rapport d'activité = Equality Now! : Progress Report. - Ottawa : Gouvernement du Canada. 44, 41 p.
- CHURCHILL, S. 27304
1976 Recherches récentes sur le bilinguisme et l'éducation des francophones minoritaires au Canada. In : Bilingualism in Canadian Education: Issues and Research = Bilinguisme dans l'éducation canadienne: la recherche et les problèmes, Swain, M. (réd.). - Edmonton (Alta.) : Canadian Society for the Study of Education, pp.27-61
- COOK-GUMPERZ, J. VOIR JUPP, T.C. 32387
- CROPLEY, A.J. 25402
1978 Social Adjustment Problems and Ethnic Group Membership. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.389-398
- DEUTSCHMANN, L.B. 25403
1978 Decline of the WASP? Dominant Group Identity in the Ethnic Pluralist Society. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.411-418
- FORTIER, D. 32002
1986 Les minorités : le temps des solutions = The Minorities : Time for Solutions. - Langue et société = Language and Society, no 17, pp.3-6, 3-6
- HENRIPIN, J. 22993
1981 L'an 2001 ou la territorialisation des deux solitudes = Two Solitudes in 2001?. - Langue et société = Language and Society, no 4, pp.15-18
- HUEL, R.J.A. 22388
1975 Survivance in Saskatchewan : Schools, Politics and the Nativist Crusade for Cultural Conformity. - Ottawa : National Library of Canada. 347 p.
- JUPP, T.C., ROBERTS, C., COOK-GUMPERZ, J. 32387
1982 Language and Disadvantage : the Hidden Process. In : Language and Social Identity, Gumperz, J.J. (ed.). - New York : Cambridge University Press, pp.232-256
- LAFERRIERE, M. 25393
1978 The Education of Black Students in Montreal Schools : an Emerging Anglophone Problem, a Non-Existent Francophone Preoccupation. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.243-255
- LANDRY, R., ALLARD, R. 26004
1985 Choix de la langue d'enseignement : une analyse chez des parents francophones en milieu bilingue soustractif. - The Canadian Modern Language Review = La revue canadienne des langues vivantes, vol.41, no. 3, pp.480-500

MINORITY GROUP (suite)

MACKEY, W.F. 22992

1981 L'avers et l'envers de l'école bilingue = Safeguarding Language in Schools. - Langue et société = Language and Society, no 4, pp.10-14

MILLET, D. 23966

1981 Defining the "Dominant Group". - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XIII, no 3, pp.64-79

MULTICULTURALISM CANADA VOIR CANADA - MULTICULTURALISME 32838

PELLETIER, G. 32005

1986 Il était une fois... = Sixteen Years After. - Langue et société = Language and Society, no 17, pp.21-22, 20-21

ROBERTS, C. VOIR JUPP, T.C. 32387

UJIMOTO, K.V. 19483

1982 Visible Minorities and Multiculturalism : Planned Social Change Strategies for the Next Decade. - Journal of Canadian Studies = Revue d'études canadiennes, vol. 17, no 1, pp.111-121

WYATT, J. 27619

1982 Implications of Multiculturalism for Curriculum. In : Bilingualism and Multiculturalism in Canadian Education, Shapson, S.M. & D'Oyley, V. & Lloyd, A. (ed.). - Vancouver (B.C.) : Centre for the Study of Curriculum and Instruction, University of British Columbia, pp.68-76

MINORITY LANGUAGE

CANADA - CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION 25435

1983 L'état de l'enseignement dans la langue de la minorité dans les provinces et les territoires du Canada = The State of Minority-Language Education in the Provinces and Territories of Canada. - Toronto : Conseil des ministres de l'Éducation. 228, 224 p.

CANADA - COUNCIL OF MINISTERS OF EDUCATION VOIR CANADA - CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION 25435

CHURCHILL, S., SMITH, A. 32014

1986 Vers l'humanité... d'un pas plus assuré = The Emerging Consensus. - Langue et société = Language and Society, no 18, pp.5-11

CUMMINS, J. 27618

1982 The Minority Language Child. In : Bilingualism and Multiculturalism in Canadian Education, Shapson, S.M. & D'Oyley, V. & Lloyd, A. (ed.). - Vancouver (B.C.) : Centre for the Study of Curriculum and Instruction, University of British Columbia, pp.50-67

MARKEY, T.L. 23077

1978 Linguistic Acculturation : Coalescence vs. Conservation. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.202-210

RUDNYCKYJ, J. 24310

1974 Official Bilingualism, Multilingual Press and the Language Problem of Canada. In : The Multilingual Press in Manitoba. - Winnipeg (Man.) : Canada Press Club, pp.63-76

SHAPSON, S. 27614

1982 Language Policy and the Education of Majority and Minority Language Students. In : Bilingualism and Multiculturalism in Canadian Education, Shapson, S.M. & D'Oyley, V. & Lloyd, A. (ed.). - Vancouver (B.C.) : Centre for the Study of Curriculum and Instruction, University of British Columbia, pp.1-11

SMITH, A. VOIR CHURCHILL, S. 32014

MODEL

AFENDRAS, E.A. 22665

1974 Network Concepts in the Sociology of Language. - Quebec : International Center for Research on Bilingualism. 19 p.

MODEL (suite)

BAKER, D.L. 25387

1978 Ethnic Analysis of Political Armour : Analytical Problems in the Canadian Mosaic. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.53-62

CLÉMENT, R. 22331

1976 Motivational Characteristics of Francophones Learning English : Predictive and Descriptive Aspects. - London : University of Western Ontario. 203 p.

CORDER, S.P. 32347

1974 Idiosyncratic Dialects and Error Analysis. In : Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition, Richards, J.C. (ed.). - London : Longman, pp.158-171

FRAUENFELDER, U., PORQUIER, R. 20985

1979 Les voies d'apprentissage en langue étrangère. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 17, pp.37-64

GAYLE, G.W.H. 23464

1982 Identifying Second-Language Teaching Styles : A New Approach to an Old Problem. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 38, no 2, pp.254-261

PORQUIER, R. VOIR FRAUENFELDER, U. 20985

STERN, H.H. 21927

1978 Language Research and the Classroom Practitioner. - The Canadian Modern Language Review = La revue canadienne des langues vivantes, vol. 34, no 4, pp.680-687

MONCTON

ALLARD, R. VOIR LANDRY, R. 26004

LANDRY, R., ALLARD, R. 26004

1985 Choix de la langue d'enseignement : une analyse chez des parents francophones en milieu bilingue soustractif. - The Canadian Modern Language Review = La revue canadienne des langues vivantes, vol.41, no. 3, pp.480-500

MONITOR MODEL (KRASHEN)

BALCOM, P. 27243

1985 Should we Teach Grammar? Another Look at Krashen's Monitor Model. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 7, no 1, pp.37-45

BIBEAU, G. 20578

1983 La théorie du moniteur de Krashen : aspects critiques. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 5, no 1, pp.99-123

MONOLITERATE BILINGUALISM

MACKEY, W.F., ORNSTEIN, J. 24417

1977 The Bilingual Education Movement : Patterns and Prospects. In : The Bilingual Education Movement: Essays on its Progress. - El Paso (Texas) : Texas Western Press, pp.1-35

ORNSTEIN, J. VOIR MACKEY, W.F. 24417

MONTREAL

ALLEN, C. 19082

1968 Second Generation Effects of Mixed French-English Marriages. - Ottawa : National Library of Canada. 115 p.

CHRISTIAN, J. VOIR TAYLOR, D.M. 23949

MONTREAL (suite)

CLÉMENT, R. 22331

1976 Motivational Characteristics of Francophones Learning English : Predictive and Descriptive Aspects. - London : University of Western Ontario. 203 p.

GENESEE, F. 21158

1978 French Immersion Programs of the Protestant School Board of Greater Montreal : an Overview. - s.l. : s.n.. 45 p.

HELLER, M. 32384

1982 Negotiations of Language Choice in Montreal. In : Language and Social Identity, Gumperz, J.J. (ed.). - New York : Cambridge University Press, pp.108-118

LAFERRIÈRE, M. 25393

1978 The Education of Black Students in Montreal Schools : an Emerging Anglophone Problem, a Non-Existent Francophone Preoccupation. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.243-255

LAMARCHE, L. VOIR TAYLOR, D.M. 23949

LAMY, P. 22415

1976 Language and Ethnicity : A Study of Bilingualism, Ethnic Identity, and Ethnic Attitudes. - Hamilton (Ont.) : McMaster University. 242 p.

MACKEY, W.F., ORNSTEIN, J. 24421

1977 Bilingual Education as an Ecology. In : The Bilingual Education Movement: Essays on its Progress. - El Paso (Texas) : Texas Western Press, pp.96-120

MCKIRNAN, D.J. VOIR TAYLOR, D.M. 23949

ORNSTEIN, J. VOIR MACKEY, W.F. 24421

SANDOVAL, G. 22482

1980 Language Maintenance. - Ottawa : National Library of Canada. 113 p.

TAYLOR, D.M., MCKIRNAN, D.J., CHRISTIAN, J., LAMARCHE, L. 23949

1979 Cultural Insecurity and Attitudes Toward Multiculturalism and Ethnic Groups in Canada. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XI, no 2, pp.19-30

MONTREAL

CHRISTIAN, J. VOIR TAYLOR, D.M. 23949

CHRISTIAN, J. VOIR TAYLOR, D.M. 23949

LAMARCHE, L. VOIR TAYLOR, D.M. 23949

LAMARCHE, L. VOIR TAYLOR, D.M. 23949

MCKIRNAN, D.J. VOIR TAYLOR, D.M. 23949

MCKIRNAN, D.J. VOIR TAYLOR, D.M. 23949

TAYLOR, D.M., MCKIRNAN, D.J., CHRISTIAN, J., LAMARCHE, L. 23949

1979 Cultural Insecurity and Attitudes Toward Multiculturalism and Ethnic Groups in Canada. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XI, no 2, pp.19-30

TAYLOR, D.M., MCKIRNAN, D.J., CHRISTIAN, J., LAMARCHE, L. 23949

1979 Cultural Insecurity and Attitudes Toward Multiculturalism and Ethnic Groups in Canada. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XI, no 2, pp.19-30

MOTHER TONGUE

- BIBEAU, G. 20579
1983 Les rapports L1/L2 dans l'acquisition de L2. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 5, no 1, pp.41-64
- BIENVENUE, R.M. 24091
1984 Ethnolinguistic Attitudes and French Immersion Enrollments. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XVI, no 2, pp.15-29
- BOURBEAU, R. 22892
1983 Les transferts linguistiques au Canada = Canada's Language Transfer Phenomenon. - Langue et société = Language and Society, no 11, pp.14-22
- BROWNING, M.J. 22314
1980 Attitudes Toward Second Language Among Anglophone and Francophone Military Personnel. - Ottawa : National Library of Canada. 126 p.
- CUMMINS, J. 27941
1985 Bilingualism in the Home. - Heritage Language Bulletin, vol. 1, no 1, pp.10-11
- GENESEE, F.H. VOIR TUCKER, G.R. 21970
- HAMAYAN, E. VOIR TUCKER, G.R. 21970
- HAMMERLY, H. 21547
1983 Teaching L1 and L2. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 5, no 1, pp.65-85
- MACNAMARA, J. 21668
1976 First and Second Language Learning : Same or Different?. - Journal of Education, vol.158, no 2, pp.39-54
- SCANE, J. 27938
1986 Using the "Integrated" Approach in the Heritage Language Class. - Heritage Language Bulletin, vol. 1, no 2, pp.6-7
- SCANE, J. 27939
1985 Communicative Language Teaching. - Heritage Language Bulletin, vol. 1, no 1, pp.5
- STATISTICS CANADA VOIR STATISTIQUE CANADA 24455
- STATISTIQUE CANADA 24455
1983 Population : langue maternelle, langue officielle et langue parlée à la maison = Population : Mother Tongue, Official Language and Home Language. - Ottawa : Ministère des Approvisionnements et Services Canada. 574 p.
- STERN, H.H. 21930
1976 Optimal Age : Myth or Reality?. - Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 32, no 3, pp.283-294
- TUCKER, G.R., HAMAYAN, E., GENESEE, F.H. 21970
1976 Affective, Cognitive and Social Factors in Second-Language Acquisition. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 32, no 3, pp.214-226
- ULIJN, J.M. 22591
1979 L'apprentissage de la lecture du français scientifique et la langue maternelle. - Travaux de recherche sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 19, pp.89-114

MOTHER TONGUE/SECOND LANGUAGE

- ANTTILA, R. 20101
1974? Bilingualism and Linguistic-mental Laws : General Back-ground to Individual Cases. - s.l. : s.n.. 25p.

MOTHER TONGUE/SECOND LANGUAGE (suite)

BARKMAN, B. VOIR LIGHTBOWN, P.M. 22154

BURNABY, B. 27305

1976 Language in Native Education. In : Bilingualism in Canadian Education: Issues and Research = Bilinguisme dans l'éducation canadienne: la recherche et les problèmes, Swain, M. (ed.). - Edmonton (Alta.) : Canadian Society for the Study of Education, pp.62-85

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24889

1982 Pei is Aoki : CPF's 1982 Conference in Charlottetown Informs, Inspires Parents from Across Canada. - CPF National Newsletter, no 20, pp.1,4-7,9-10

FANTINI, A.E. 23085

1978 Bilingual Behavior and Social Cues : Case Studies of Two Bilingual Children. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.283-301

KELLERMAN, E. 22579

1978 Giving Learners a Break : Native Language Intuitions as a Source of Predictions about Transferability. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 15, pp.59-92

LIGHTBOWN, P.M., BARKMAN, B. 22154

1978 Interactions Among Learners, Teachers, Texts, and Methods of English as a Second Language : Progress Report 1977-78. - Montréal : Concordia University. 105 p.

MACKEY, W.F. 22653

1970 Interference, Integration and the Synchronic Fallacy. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 39 p.

MACKEY, W.F., ORNSTEIN, J. 24419

1977 Evaluating Bilingual Education Programs : Critical Variables. In : The Bilingual Education Movement: Essays on its Progress. - El Paso (Texas) : Texas Western Press, pp.48-83

MACKEY, W.F., ORNSTEIN, J. 24421

1977 Bilingual Education as an Ecology. In : The Bilingual Education Movement: Essays on its Progress. - El Paso (Texas) : Texas Western Press, pp.96-120

MAKKAI, V.B. 23062

1978 Bilingual Phonology : Systematic or Autonomous?. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.47-52

ORNSTEIN, J. VOIR MACKEY, W.F. 24419

ORNSTEIN, J. VOIR MACKEY, W.F. 24421

PRIEST, G.E. 25374

1985 Les langues des autochtones au Canada = Aboriginal Languages in Canada. - Langue et société = Language and Society, no 15, pp.13-19

ROULET, E. 21871

1974 L'élaboration de matériel didactique pour l'enseignement des langues maternelles et secondes : leçons de la linguistique appliquée. In : L'élaboration du matériel didactique = Language Teaching Materials. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.229-247

WODE, H. 22578

1978 The L1 vs L2 Acquisition of English Interrogation. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, No 15, pp.37-58

MULTIDISCIPLINARY APPROACH

MACKEY, W.F. 23839

1978 Typologie des interventions dans le domaine de l'enseignement. In : Minorités linguistiques et interventions: essai de typologie = Linguistic Minorities and Interventions: Towards a Typology. - Québec : Les Presses de l'Université Laval, pp.209-228

MULTIDISCIPLINARY APPROACH (suite)

MACKEY, W.F. (réd.) 21658

1982 Bibliographie internationale sur le bilinguisme : avec index analytique sur microfiches = International bibliography on Bilingualism ; with Analytic Index on Microfiche. - Québec : Presses de l'Université Laval. 575 p.

MULTINATIONAL SCHOOL

MACKEY, W.F. 22689

1979 Multinational Schools as Language Learning Media. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 24 p.

MUSIC

BAIN, B. 20131

(s.d.) The Cognitive Flexibility Claim : Bilingual and Music Research Traditions. - Edmonton : University of Alberta. 12 p.

NATIONALISM

BERNARD, A. 26417

1985 Nationalism in Québec. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.309-320

RICHARDS, W.R. 22471

1979 Concept and Image in the Development of French Canadian Nationalism. - Ottawa : National Library of Canada. 117 p.

NATURALISTIC ENVIRONMENT

ALLEN, C. 19082

1968 Second Generation Effects of Mixed French-English Marriages. - Ottawa : National Library of Canada. 115 p.

CUMMINS, J. 27941

1985 Bilingualism in the Home. - Heritage Language Bulletin, vol. 1, no 1, pp.10-11

HÉBRARD, P., MOUGEON, R. 22553

1975 La langue parlée le plus souvent entre les parents et les enfants : un facteur crucial dans l'acquisition linguistique de l'enfant dans un milieu bilingue. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 7, pp.52-70

MACKEY, W.F., ORNSTEIN, J. 24421

1977 Bilingual Education as an Ecology. In : The Bilingual Education Movement: Essays on its Progress. - El Paso (Texas) : Texas Western Press, pp.96-120

MOUGEON, R. VOIR HÉBRARD, P. 22553

ORNSTEIN, J. VOIR MACKEY, W.F. 24421

PARADIS, M. 23060

1978 Introduction: the Multidisciplinary of Studies in Bilingualism. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.XI-XV

STREVEIS, P. 21938

1978 The Nature of Language Teaching. In : Understanding Second and Foreign Language Learning: Issues and Approaches, Richards, J.C. (ed.). - Rowley (Mass.) : Newbury House Publishers, pp.179-202

NEED

ASHWORTH, M. 23053

1984 Anglais, langue seconde : dix ans plus tard = English as a Second Language : Ten Years Later. - Dialogue, vol. 2, no 2, pp.1-3,15

NEEDS

CARTIER, F.A. 25018

1980 Motivating and Demotivating Language Students = La motivation et la démotivation dans les cours de langue. - Medium, vol. 5, no 1, pp.31-49

NEW BRUNSWICK

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24881

1984 New-Brunswick National Conference Scene of CPF "Firsts". - CPF National Newsletter, no 28, pp.1, 2

EDWARDS, V. 22884

1984 À la recherche de l'égalité linguistique = The Quest for Linguistic Equality in New Brunswick. - Langue et société = Language and Society, no 12, pp.41-45; 39-43

NORTH AMERICA

PERNTHALER, P. 23837

1978 Modes d'action juridique dans le domaine linguistique. In : Minorités linguistiques et interventions: essai de typologie = Linguistic Minorities and Interventions: Towards a Typology. - Québec : Les Presses de l'Université Laval, pp.71-83

PERNTHALER, P. 23837

1978 Modes d'action juridique dans le domaine linguistique. In : Minorités linguistiques et interventions: essai de typologie = Linguistic Minorities and Interventions: Towards a Typology. - Québec : Les Presses de l'Université Laval, pp.71-83

NORTHWEST TERRITORIES

FRIDERES, J.S. 25394

1978 Culture, Education and Ethnicity : a Case Study of the Canadian North. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.257-268

NOVA-SCOTIA

WATSON, R.M. 23409

1981 Étude du mécanisme de mise en oeuvre des programmes de multiculturalisme en Nouvelle-Ecosse. = Study of the Delivery System of Multicultural Programming in Nova Scotia. - Ottawa (Ont.) : Secrétariat d'État. 45 p., 45 p.

OFFICIAL LANGUAGES

RONDEAU, G. (réd.) 21858

1973 Contributions canadiennes à la linguistique appliquée = Some Aspects of Canadian Applied Linguistics. - Montréal : Centre éducatif et culturel. 272 p.

OFFICIAL LANGUAGES ACT

SLOAN, T. 23017

1979 La fonction publique : de l'intention à l'acte = Bling Went the Public Service!. - Langue et société = Language and Society, no 1, pp.14-16

YALDEN, M. 22904

1983 Le dossier du bilinguisme: regard sur les années 80. Un survol de la réforme linguistique = The Linguistic Challenge of the '80s: Issues in Bilingualism. An Overview of Language Reform. - Langue et société = Language and Society, no 10, pp.4-7

ONTARIO

ARKWRIGHT, T.D., VIAU, A. 22546

1974 Les processus d'association chez les bilingues. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, No 2, pp.57-67

ONTARIO (suite)

BARIK, H.C., SWAIN, M. 20145

1973 Evaluation of an Experimental Program in Bilingual Education. - Toronto : Ontario Institute for Studies in Education. 13 p.

BEAUCHAMP, R. VOIR SAVARD, P. 25228

BÉLANGER, M. VOIR CANALE, M. 22573

BENIAK, E. VOIR CANALE, M. 20341

BENIAK, E. VOIR MOUGEON, R. 25107

BROWN, G., DENISON, J. 26830

1985 Helping your Child Get the Most from School : Extra-curricular Activities Parents Can Organize. - CPF National Newsletter, no 29, pp.1,3

CANALE, M., MOUGEON, R., BENIAK, E. 20341

1977 Acquisition of Some Grammatical Elements in English and French by Monolingual and Bilingual Canadian Students. - Toronto : Centre d'études franco-ontariennes. 40 p.

CANALE, M. 20634

1983 From Communicative Competence to Communicative Language Pedagogy. In : Language and Communications, Richards, J.C. & Schmidt, R.W. (ed.). - London (U.K.) : Longman

CANALE, M., MOUGEON, R., BÉLANGER, M., MAIN, C. 22573

1977 Recherches en dialectologie franco-ontarienne. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 14, pp.1-20

CANALE, M. VOIR MOUGEON, R. 21718

CANALE, M. VOIR MOUGEON, R. 25107

CHURCHILL, S. 27304

1976 Recherches récentes sur le bilinguisme et l'éducation des francophones minoritaires au Canada. In : Bilingualism in Canadian Education: Issues and Research = Bilinguisme dans l'éducation canadienne: la recherche et les problèmes, Swain, M. (éd.). - Edmonton (Alta.) : Canadian Society for the Study of Education, pp.27-61

DENISON, J. VOIR BROWN, G. 26830

DI PIETRO, R.J. 23429

1983 From Literature to Discourse : Interaction with Texts in the ESL/FSL Classroom. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 40, no 1, pp.44-50

HELLER, M. VOIR MOUGEON, R. 25107

MAIN, C. VOIR CANALE, M. 22573

MOUGEON, R., CANALE, M. 21718

1979 Maintenance of French in Ontario : Is Education in French Enough?. - Interchange, vol. 9, no 4, pp.30-39

MOUGEON, R., HELLER, M., BENIAK, E., CANALE, M. 25107

1984 Acquisition et enseignement du français en situation minoritaire : le cas des Franco-ontariens. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 41, no 2, pp.315-335

MOUGEON, R. 25381

1984 Le maintien du français et les jeunes Franco-ontariens = Retention of French among Young Franco-Ontarians. - Langue et société = Language and Society, no 13, pp.17-20

MOUGEON, R. VOIR CANALE, M. 20341

ONTARIO (suite)

MOUGEON, R. VOIR CANALE, M. 22573

SAVARD, P., BEAUCHAMP, R., THOMPSON, P. 25228

1977 Arts with a Difference : a Report on French-Speaking Ontario. - Toronto : Ontario Arts Council. 206 p.

SCHLOSS, B. 22703

1981 The Uneasy Status of Literature in Second Language Teaching at the School Level : An Historical Perspective. - Quebec : International Center for Research on Bilingualism. 145 p.

STERN, H.H. 21927

1978 Language Research and the Classroom Practitioner. - The Canadian Modern Language Review = La revue canadienne des langues vivantes, vol. 34, no 4, pp.680-687

SWAIN, M. VOIR BARIK, H.C. 20145

THOMPSON, P. VOIR SAVARD, P. 25228

VIAU, A. VOIR ARKWRIGHT, T.D. 22546

ORAL EXPRESSION

ADIV, E. 27888

1985 An Analysis of Oral Discourse in Two Types of French Immersion Programs. - Les Nouvelles de l'ACPI = The CAIT News, vol. 8, no 3, pp.22-23

ORAL LANGUAGE

BRADFORD, F.E. 20248

1962 Oral French in the Ottawa Public Schools. - Ottawa : Ottawa Public School Board. 8 p.

LEBLANC, R. 21622

1974 Les rapports entre la langue écrite et la langue parlée dans l'enseignement de la langue seconde.. In : L'élaboration du matériel didactique = Language Teaching Materials. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.35-40

OTTAWA

BRADFORD, F.E. 20248

1962 Oral French in the Ottawa Public Schools. - Ottawa : Ottawa Public School Board. 8 p.

CLÉMENT, R. VOIR EDWARDS, H. 25104

EDWARDS, H., WESCHE, M., KRASHEN, S.D., CLÉMENT, R., KRUIDENIER, B. 25104

1984 Second-Language Acquisition Through Subject-Matter Learning : a Study of Sheltered Psychology Classes at the University of Ottawa. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 41, no 2, pp.268-282

FORTIER, D. 32002

1986 Les minorités : le temps des solutions = The Minorities : Time for Solutions. - Langue et société = Language and Society, no 17, pp.3-6, 3-6

KRASHEN, S.D. VOIR EDWARDS, H. 25104

KRUIDENIER, B. VOIR EDWARDS, H. 25104

LAMY, P. 22415

1976 Language and Ethnicity : A Study of Bilingualism, Ethnic Identity, and Ethnic Attitudes. - Hamilton (Ont.) : McMaster University. 242 p.

MORRISON, F., PAWLEY, C. 27887

1985 French Speaking Proficiency of Ottawa Area Immersion Students at the Grade 12 Level. - Les Nouvelles de l'ACPI = The CAIT News, vol. 8, no 3, pp.20-21

OTTAWA (suite)

PAWLEY, C. VOIR MORRISON, F. 27887

TRENT, D. 22261

1976? The Language Question and the Capital : an Overview. - s.l. : s.n.. 9 p.

WESCHE, M. VOIR EDWARDS, H. 25104

OTTAWA-CARLETON

LALONDE, R. 27890

1986 La formation des professeurs d'immersion pour le secondaire. - Les Nouvelles de l'ACPI = The CAIT News, vol. 9, no 1, pp.27-29

PARTIAL BILINGUALISM

MACKEY, W.F., ORNSTEIN, J. 24417

1977 The Bilingual Education Movement : Patterns and Prospects. In : The Bilingual Education Movement: Essays on its Progress. - El Paso (Texas) : Texas Western Press, pp.1-35

ORNSTEIN, J. VOIR MACKEY, W.F. 24417

PHONOLOGY

ANTTILA, R. 20101

1974? Bilingualism and Linguistic-mental Laws : General Back-ground to Individual Cases. - s.l. : s.n.. 25p.

MAKKAI, V.B. 23062

1978 Bilingual Phonology : Systematic or Autonomous?. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.47-52

NEUFELD, G. 22544

1973 The Bilingual's Lexical Store. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 1, pp.35-65

TARONE, E. 22558

1976 Some Influences on Interlanguage Phonology. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 8, pp.87-111

PHYLETIC LINGUISTICS

LANDSBERG, M.E. 23067

1978 Phyletic Linguistics and the Foreign Language Teacher. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.93-100

PLURALISM

BÉDARD-CLARET, C. 20546

1980 Le soutien matériel à l'apprentissage : du monolithisme au pluralisme. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 2, no 2, pp.42-58

PLURALISME

BURKE, M. 25404

1978 The Canadian Identity and Multiculturalism : the Implications for Students at the Elementary Level. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.419-423

PRAIRIE PROVINCES

BARBER, M. 25396

1978 Canadianization Through the Schools of the Prairie Provinces before World War I : the Attitudes and Aims of the English-speaking Majority. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.281-294

PRIVATE SECTOR

BOUCHARD, B. 32011

1986 Les engagements du gouvernement fédéral = Federal Commitments. - Langue et société = Language and Society, no 17, pp.60-62, 57-59

BRAZEAU, J. 23840

1978 Typologie sur l'emploi des langues dans l'entreprise privée. In : Minorités linguistiques et interventions: essai de typologie = Linguistic Minorities and Interventions: Towards a Typology. - Québec : Les Presses de l'Université Laval, pp.259-277

CROMBIE, D. 32490

1987 Vers l'égalité linguistique = Towards Linguistic Equality. - Langue et société = Language and Society, no 19, pp.13-15

PROGRAM

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 20261

1981 Funding : The Problem of French Language Funding. - CPF National Newsletter, no 12, pp.3-6

CUMMINS, J. 27618

1982 The Minority Language Child. In : Bilingualism and Multiculturalism in Canadian Education, Shapson, S.M. & D'Oyley, V. & Lloyd, A. (ed.). - Vancouver (B.C.) : Centre for the Study of Curriculum and Instruction, University of British Columbia, pp.50-67

PELLETIER, G. 32005

1986 Il était une fois... = Sixteen Years After. - Langue et société = Language and Society, no 17, pp.21-22, 20-21

WATSON, R.M. 23409

1981 Étude du mécanisme de mise en oeuvre des programmes de multiculturalisme en Nouvelle-Ecosse. = Study of the Delivery System of Multicultural Programming in Nova Scotia. - Ottawa (Ont.) : Secrétariat d'État. 45 p., 45 p.

PROGRAM EVALUATION

ARGUE, V. VOIR LAPKIN, S. 25292

BARIK, H.C., SWAIN, M. 20145

1973 Evaluation of an Experimental Program in Bilingual Education. - Toronto : Ontario Institute for Studies in Education. 13 p.

BEAUDOIN, M., CUMMINS, J., DUNLOP, H., GENESEE, F., OBADIA, A.A. 23573

1981 Bilingual Education : A Comparison of Welsh and Canadian Experiences. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 37, no 3, pp.498-509

BRADFORD, F.E. 20248

1962 Oral French in the Ottawa Public Schools. - Ottawa : Ottawa Public School Board. 8 p.

BUTEAU, M., GOUGEON, H. 27729

1985 Évaluation des programmes expérimentaux de maternelle bilingue et de continuation, école primaire Saint-Joseph, Ville Mont-Royal 1979-1984 = Evaluation of the Bilingual Kindergarten and Follow-up Programs St-Joseph Elementary School Town of Mount Royal (1979-1984). - Montréal : Université McGill. 14 p., 12 p.

CANADA - CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION 25435

1983 L'état de l'enseignement dans la langue de la minorité dans les provinces et les territoires du Canada = The State of Minority-Language Education in the Provinces and Territories of Canada. - Toronto : Conseil des ministres de l'Éducation. 228, 224 p.

CANADA - COUNCIL OF MINISTERS OF EDUCATION VOIR CANADA - CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION 25435

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24876

1984 Exchanges. - CPF National Newsletter, no 25, pp.1,4

PROGRAM EVALUATION (suite)

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24882

1983 About Time for the Question : What do the Students Think?. - CPF National Newsletter, no 23, pp.1, 2

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24890

1982 Core and Immersion the Changing Balance. - CPF National Newsletter, no 19, pp.1

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24896

1981 How to Improve Language Opportunities in University. - CPF National Newsletter, no 14, pp.1

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24901

1979 Third National Conference. - CPF- Canadian Parents for French, no. 8, pp.1-2

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24902

1978 What About Core?. - CPF- Canadian Parents for French, no 7, pp.2-4

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24903

1978 Funding : Who Pays for What?. - CPF- Canadian Parents for French, no 4, pp.2-6

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24904

1978 National Conference. - CPF-Canadian Parents for French, no. 2, pp.1-4

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24906

1978 Second National Conference. - CPF- Canadian Parents for French, no 5, pp.1-5

CUMMINS, J. 24883

1983 Research Findings from French Immersion Programs Across Canada : A Parent's Guide. - CPF National Newsletter, no 23, pp.1-4

CUMMINS, J. VOIR BEAUDOIN, M. 23573

DUNLOP, H. VOIR BEAUDOIN, M. 23573

GENESEE, F. 21158

1978 French Immersion Programs of the Protestant School Board of Greater Montreal : an Overview. - s.l. : s.n.. 45 p.

GENESEE, F. 24886

1983 What We Know About Late Immersion. - CPF National Newsletter, no 22, pp.6-8

GENESEE, F. 27616

1982 French Immersion Programs. In : Bilingualism and Multiculturalism in Canadian Education, Shapson, S.M. & D'Oyley, V. & Lloyd, A. (ed.). - Vancouver (B.C.) : Centre for the Study of Curriculum and Instruction, University of British Columbia, pp.25-38

GENESEE, F. VOIR BEAUDOIN, M. 23573

GOUGEON, H. VOIR BUTEAU, M. 27729

HALPERN, G. 24137

1982 Second Language Teaching Programs. In : Bilingualism and Multiculturalism in Canadian Education, Shapson, S. & D'Oyley, V. & Lloyd, A. (ed.). - Vancouver (B.C.) : Centre for the Study of Curriculum and Instruction, University of British Columbia, pp.12-24

HELLE, Y. 27892

1985 Bilingual Education : a Study of the French Immersion Program in Canada Considering the Possibilities of Adaptation to Finnish Schools. In : Foreign Language Learning and Bilingualism, Ringbom, H. (ed.). - Abo (Finland) : Research Institute of the Abo Akademi Foundation, pp.99-189

LAMBERT, W., TUCKER, G.R. 27629

1979 Graduates of Early Immersion : Retrospective Views of Grade II Students and their Parents. In : L'élève face à l'immersion: actes du congrès = The Pupil in an Immersion Programme: Convention Proceedings, Obadia, A.A. (ed.). - Ottawa : Canadian Association of Immersion Teachers, pp.23-33

PROGRAM EVALUATION (suite)

LAPKIN, S., SWAIN, M., ARGUE, V. 25292

1983 French Immersion : the Trial Balloon that Flew. - Toronto : OISE Press. 26 p.

LEBLANC, J.C. 24888

1983 Making Core French Work. - CPF National Newsletter, no 21, pp.5

LOEWEN, S. 24887

1983 A School Trustee Looks at Program Costs. - CPF National Newsletter, no 21, pp.1,2

MACDONALD, P. 24880

1984 Parents in BC Meet on Universities. - CPF National Newsletter, no 27, pp.1,4

MACKEY, W.F., ORNSTEIN, J. 24419

1977 Evaluating Bilingual Education Programs : Critical Variables. In : The Bilingual Education Movement: Essays on its Progress. - El Paso (Texas) : Texas Western Press, pp.48-83

MACNAB, G. 27636

1979 The Effect of French Immersion on the Core (English) Program. In : L'élève face à l'immersion: actes du congrès = The Pupil in an Immersion Programme; Convention Proceedings, Obadia, A.A. (ed.). - Ottawa : Canadian Association of Immersion Teachers, pp.111-133

MANZER, K. 24892

1982 Planning for Success in French Immersion : Facing and Solving Administrative Problems Before They Happen. - CPF National Newsletter, no 18, pp.1,3

MOLLIKA, A. 23056

1983 L'immersion en français au Canada = French Immersion in Canada. - Dialogue, vol.1, no 4, pp.1-3

MOLLIKA, A. 23059

1982 Dialogue avec ... = A Dialogue with - Dialogue, vol. 1, no 2, pp.1-4

OBADIA, A.A. VOIR BEAUDOIN, M. 23573

ORNSTEIN, J. VOIR MACKEY, W.F. 24419

POYEN, J. 24879

1984 Calgary Meeting Reviews Western Universities. - CPF National Newsletter, no 27, pp.1

POYEN, J. 24891

1982 What Parents should know about Core French. - CPF National Newsletter, no 19, pp.1-3

PROTESTANT SCHOOL BOARD OF GREATER MONTREAL 24394

1973 Report on the Evaluation of the Grade Seven French Immersion Programme 1971-1972. - Montreal : The Board. 55 p.

SAMPHERE, K.A. 22480

1978 Parental Attitudes Toward Four Components of the McDougall Bilingual Program. - Ottawa : National Library of Canada. 99 p.

SOTIRIADIS, C. 24885

1983 What's Wrong, how to Put it Right. - CPF National Newsletter, no 22, pp.1,6

STERN, H.H. 23054

1983 Peut-être n'est-il pas encore trop tard : quelques réflexions sur le passé, le présent et l'avenir des programmes de base de français. = And Cinderella May Yet go to the Ball : A Personal View of the Past, Present and Future of Core French. - Dialogue = Dialogue, vol. 2, no 1, pp.1-4

SWAIN, M. VOIR BARIK, H.C. 20145

SWAIN, M. VOIR LAPKIN, S. 25292

PROGRAM EVALUATION (suite)

TUCKER, G.R. VOIR LAMBERT, W. 27629

PROVINCIAL GOVERNMENT

PAWLEY, H. 26817

1985 La société manitobaine face à l'arrêt de la Cour suprême = The Government Perspective : on with the Job. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.9-12

YOUNGS, F. 26816

1985 Il était une fois, au Manitoba... = Linguistic Wrongs and Rights: : a Political Football. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.3-8

PUBLIC EDUCATION

MACKEY, W.F. 23839

1978 Typologie des interventions dans le domaine de l'enseignement. In : Minorités linguistiques et interventions: essai de typologie = Linguistic Minorities and Interventions: Towards a Typology. - Québec : Les Presses de l'Université Laval, pp.209-228

PUBLIC SECTOR

ASHWORTH, M. 23053

1984 Anglais, langue seconde : dix ans plus tard = English as a Second Language : Ten Years Later. - Dialogue, vol. 2, no 2, pp.1-3,15

BOUCHER, A.M. 27240

1985 L'enseignement des langues non-maternelles au Québec : évolution. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 7, no 1, pp.7-20

CROMBIE, D. 32490

1987 Vers l'égalité linguistique = Towards Linguistic Equality. - Langue et société = Language and Society, no 19, pp.13-15

DI PIETRO, R.J. 23068

1978 Bilingual Education : A New Challenge to Old Priorities. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.101-109

PUBLIC SERVICE

BOUCHARD, B. 32011

1986 Les engagements du gouvernement fédéral = Federal Commitments. - Langue et société = Language and Society, no 17, pp.60-62, 57-59

CAHILL, W., FREY, G., TODESCO, A. 27935

1986 A System of Evaluation for the New English Program. - Medium, vol. 11, no 1, pp.65-71

CANADA - DIRECTION DES LANGUES OFFICIELLES 32539

1980 L'utilisation des deux langues officielles dans les régions bilingues de la fonction publique du Canada en 1978-79 = The Use of Both Official Languages in the Bilingual Regions of the Federal Public Service 1978-79. - Ottawa : Secrétariat du Conseil du Trésor - Division de l'évaluation et de la vérification. 90,85 p.

CANADA - OFFICIAL LANGUAGES BRANCH VOIR CANADA - DIRECTION DES LANGUES OFFICIELLES 32539

CARTIER, F.A. 25018

1980 Motivating and Demotivating Language Students = La motivation et la démotivation dans les cours de langue. - Medium, vol. 5, no 1, pp.31-49

CORBETT, B.E. 25406

1978 Sources for Ethnic Studies in Historical Federal Government Records. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.451-460

PUBLIC SERVICE (suite)

DOHERTY, D. 27934

1986 Managing the Learning Process. - Medium, vol. 11, no 1, pp.62-64

FREY, G. VOIR CAHILL, W. 27935

SLOAN, T. 23017

1979 La fonction publique : de l'intention à l'acte = Bling Went the Public Service!. - Langue et société = Language and Society, no 1, pp.14-16

TODESCO, A. VOIR CAHILL, W. 27935

WOODS, H. 27926

1986 Aperçu du nouveau programme anglais = Overview of the New English Program. - Medium, vol. 11, no 1, pp.9-20

QUALITY OF THE LANGUAGE

MOLLIKA, A. 23056

1983 L'immersion en français au Canada = French Immersion in Canada. - Dialogue, vol.1, no 4, pp.1-3

QUEBEC

ALLEN, C. 19082

1968 Second Generation Effects of Mixed French-English Marriages. - Ottawa : National Library of Canada. 115 p.

ARNOPOULOS, S.M. 22274

1978 Integration of English into French Quebec Society : Some New Directions. - Ottawa : National Library of Canada. 142 p.

BERNARD, A. 26417

1985 Nationalism in Québec. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.309-320

BOUCHER, A.M. 27240

1985 L'enseignement des langues non-maternelles au Québec : évolution. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 7, no 1, pp.7-20

BRAZEAU, J. 23840

1978 Typologie sur l'emploi des langues dans l'entreprise privée. In : Minorités linguistiques et interventions: essai de typologie = Linguistic Minorities and Interventions: Towards a Typology. - Québec : Les Presses de l'Université Laval, pp.259-277

CALDWELL, G.G. 23849

1977 Assimilation and the Demographic Future of Quebec. In : Quebec's Language Policies: Background and Response, Mallea, J.R. (ed.). - Québec : Presses de l'Université Laval, pp.55-75

CURTIS, J.E. VOIR LAMBERT, R.D. 23975

DIOW, L. 23847

1977 French as an Adopted Language in Quebec. In : Quebec's Language Policies: Background and Response, Mallea, J.R. (ed.). - Québec : Presses de l'Université Laval, pp.21-37

FRASER, J. VOIR RYAN, C. 32004

KEOGH, B. 22402

1975 The Quebec Department of Education, Cultural Pluralism and the Anglophone Catholic Minority. - Ottawa : National Library of Canada. 130 p.

LAMBERT, R.D., CURTIS, J.E. 23975

1982 The French- and English-Canadian Language Communities and Multicultural Attitudes. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XIV, no 2, pp.43-58

QUEBEC (suite)

LIGHTBROWN, P.M. 23055

1983 Les programmes de base d'ALS au Québec : quels résultats pouvons-nous espérer? = Core ESL in Quebec : What Results can we Expect?. - Dialogue, vol. 2, no 1, pp.1, 4-6

MACDONALD, R.J. 23850

1977 In Search of a Language Policy : Francophone Reactions to Bill 85 and 63. In : Quebec's Language Policies: Background and Response, Mallea, J.R. (ed.). - Québec : Presses de l'Université Laval, pp.219-242

MOLICA, A. 23059

1982 Dialogue avec ... = A Dialogue with - Dialogue, vol. 1, no 2, pp.1-4

ROY, J.L. 26820

1985 Le devoir de présence = Cousins in Law. - Langue et société = Language and Society, no 16, pp.21-23

RYAN, C., FRASER, J. 32004

1986 Positions et propositions = Defining the Problem : Principles for Action. - Langue et société = Language and Society, no 17, pp.14-20, 13-19

STEIN, M.B. 23851

1977 Bill 22 and the Non-Francophone Population in Quebec : A Case Study of Minority Group Attitudes on Language Legislation. In : Quebec's Language Policies: Background and Response, Mallea, J.R. (ed.). - Québec : Presses de l'Université Laval, pp.243-265

TRENT, D. 22261

1976? The Language Question and the Capital ; an Overview. - s.l. : s.n.. 9 p.

QUEBEC (PROV.)

JOHNSON, R. 23714

1978 Immersion : une perspective. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 34, no 5, pp.903-905

QUEBECER

SIGAL, R.J. VOIR TAYLOR, D.M. 23976

TAYLOR, D.M., SIGAL, R.J. 23976

1982 Defining "Québécois" : The Role of Ethnic Heritage, Language, and Political Orientation. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XIV, no 2, pp.59-70

RACE

LIEBERSON, S. 26405

1985 A Societal Theory of Race and Ethnic Relations. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.31-43

VAN DEN BERGHE, P.L. 26404

1985 Race and Ethnicity : A Sociobiological Perspective. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.19-30

READING

ULIJN, J.M. 22591

1979 L'apprentissage de la lecture du français scientifique et la langue maternelle. - Travaux de recherche sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 19, pp.89-114

READING SKILL

WARREN, C.B. 22509

1977 The Effects of Early-grade Immersion in French on the Development of English Language Receptive Skills and Reading Readiness. - Ottawa : National Library of Canada. 96 p.

READING SKILL (suite)

WILLIAMSON, L.E., YOUNG, F. 23065

1978 The Reading Performances of Monolinguals and Bilinguals Compared. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.76-85

YOUNG, F. VOIR WILLIAMSON, L.E. 23065

RECEPTIVE BILINGUALISM

SLOAN, T. 23017

1979 La fonction publique : de l'intention à l'acte = Bling Went the Public Service!. - Langue et société = Language and Society, no 1, pp.14-16

REGINA

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24878

1983 Bigger Than Ever in Every Way. - CPF National Newsletter, no 24, pp.1

REGULAR/IMMERSION PROGRAM

MCGILLIVRAY, W.R. 24877

1984 Are Parents' Expectations of French Immersion Realistic?. - CPF National Newsletter, no 25, pp.1-3

SASKATCHEWAN

ANDERSON, A.B. 25388

1978 Linguistic Trends Among Saskatchewan Ethnic Groups. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.63-86

HUEL, R.J.A. 22388

1975 Survivance in Saskatchewan : Schools, Politics and the Nativist Crusade for Cultural Conformity. - Ottawa : National Library of Canada. 347 p.

LUPUL, M.R. 27306

1976 Bilingual Education and the Ukrainians in Western Canada : Possibilities and Problems. In : Bilingualism in Canadian Education: Issues and Research = Bilinguisme dans l'éducation canadienne: la recherche et les problèmes, Swain, M. (ed.). - Edmonton (Alta.) : Canadian Society for the Study of Edmonton, pp.86-106

SCHOOL

BEAUCHAMP, R. VOIR SAVARD, P. 25228

LAFERRIÈRE, M. 25393

1978 The Education of Black Students in Montreal Schools : an Emerging Anglophone Problem, a Non-Existent Francophone Preoccupation. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.243-255

MACKEY, W.F., ORNSTEIN, J. 24421

1977 Bilingual Education as an Ecology. In : The Bilingual Education Movement: Essays on its Progress. - El Paso (Texas) : Texas Western Press, pp.96-120

MALLEA, J.R. 25395

1978 Ethnicity and Canadian Education. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.269-280

ORNSTEIN, J. VOIR MACKEY, W.F. 24421

SAVARD, P., BEAUCHAMP, R., THOMPSON, P. 25228

1977 Arts with a Difference : a Report on French-Speaking Ontario. - Toronto : Ontario Arts Council. 206 p.

SCHOOL (suite)

SCHLOSS, B. 22703

1981 The Uneasy Status of Literature in Second Language Teaching at the School Level : An Historical Perspective. - Quebec : International Center for Research on Bilingualism. 145 p.

THOMPSON, P. VOIR SAVARD, P. 25228

SCHOOL ADMINISTRATION

BURNABY, B. 27305

1976 Language in Native Education. In : Bilingualism in Canadian Education: Issues and Research = Bilinguisme dans l'éducation canadienne; la recherche et les problèmes, Swain, M. (ed.). - Edmonton (Alta.) : Canadian Society for the Study of Education, pp.62-85

SCHOOL BOARD

KEOGH, B. 22402

1975 The Quebec Department of Education, Cultural Pluralism and the Anglophone Catholic Minority. - Ottawa : National Library of Canada. 130 p.

MOLLIKA, A. 23059

1982 Dialogue avec ... = A Dialogue with - Dialogue, vol. 1, no 2, pp.1-4

SCHOOLING

KALIN, R. 23950

1979 Ethnic and Multicultural Attitudes Among Children in a Canadian City. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XI, no 1, pp.69-82

SCIENTIFIC LANGUAGE

ULIJN, J.M. 22591

1979 L'apprentissage de la lecture du français scientifique et la langue maternelle. - Travaux de recherche sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 19, pp.89-114

SECOND LANGUAGE

AFENDRAS, E.A., PIANAROSA, A. 22732

1975 Le bilinguisme chez l'enfant et l'apprentissage d'une langue seconde : bibliographie analytique = Child Bilingualism and Second Language Learning : a Descriptive Bibliography. - Québec : Presses de l'Université Laval. 401 p.

ALLARD, R. VOIR LANDRY, R. 26004

ALLEN, P. VOIR HARLEY, B. 32966

BALCOM, P. 27243

1985 Should we Teach Grammar? Another Look at Krashen's Monitor Model. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 7, no 1, pp.37-45

BIBEAU, G. 20579

1983 Les rapports L1/L2 dans l'acquisition de L2. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 5, no 1, pp.41-64

BIBEAU, G. 32677

1987 Pre-service training, in-service training, and retraining for second-language teachers = Formation, perfectionnement, recyclage des enseignants de langues secondes. - Dialogue, vol. 5, no 1, pp.1, 2-5

BOUCHARD, B. 32011

1986 Les engagements du gouvernement fédéral = Federal Commitments. - Langue et société = Language and Society, no 17, pp.60-62, 57-59

SECOND LANGUAGE (suite)

BOUCHER, A.M. 27240

1985 L'enseignement des langues non-maternelles au Québec : évolution. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 7, no 1, pp.7-20

BROWNING, M.J. 22314

1980 Attitudes Toward Second Language Among Anglophone and Francophone Military Personnel. - Ottawa : National Library of Canada. 126 p.

BURT, M.K. VOIR DULAY, H.C. 32344

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24896

1981 How to Improve Language Opportunities in University. - CPF National Newsletter, no 14, pp.1

CARTIER, F.A. 25018

1980 Motivating and Demotivating Language Students = La motivation et la démotivation dans les cours de langue. - Medium, vol. 5, no 1, pp.31-49

CENTRE FOR SECOND LANGUAGE LEARNING VOIR INSTITUT DE LANGUES VIVANTES 32784

CHENS, M. VOIR LARTER, S. 25901

CLÉMENT, R. VOIR EDWARDS, H. 25104

COMTOIS, D. 27634

1979 La traduction : vieux jeu ou art nouveau?. In : L'élève face à l'immersion: actes du congrès = The Pupil in an Immersion Program: Convention Proceedings, Obadia, A.A. (éd.). - Ottawa : Association canadienne des professeurs d'Immersion, pp.101-105

CORDER, S.P. 32340

1974 The Significance of Learners' Errors. In : Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition, Richards, J.C. (ed.). - London : Longman, pp.19-27

CORDER, S.P. 32347

1974 Idiosyncratic Dialects and Error Analysis. In : Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition, Richards, J.C. (ed.). - London : Longman, pp.158-171

CUMMINS, J. VOIR HARLEY, B. 32966

DULAY, H.C., BURT, M.K. 32344

1974 You Can't Learn Without Goofing : an Analysis of Children's Second Language "Errors". In : Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition, Richards, J.C. (ed.). - London : Longman, pp.95-123

EDWARDS, H., WESCHE, M., KRASHEN, S.D., CLÉMENT, R., KRUIDENIER, B. 25104

1984 Second-Language Acquisition Through Subject-Matter Learning : a Study of Sheltered Psychology Classes at the University of Ottawa. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 41, no 2, pp.268-282

EKSTRAND, L.E. 21108

1979 Early Bilingualism : Theories and Facts. - Reprints and Miniprints, no 305, pp.1-56

GARDNER, R.C., SMYTHE, P.C. 23106

1974 Second-Language Acquisition : Motivational Considerations. In : Bilingualism, Biculturalism & Education, Carey, S.T. (ed.). - Edmonton (Alta.) : S.T. Carey, pp.11-30

GAYLE, G.M.H. 23464

1982 Identifying Second-Language Teaching Styles : A New Approach to an Old Problem. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 38, no 2, pp.254-261

GENESEE, F. 22369

1976 Bilingual Education : Social Psychological Consequences. - Ottawa : National Library of Canada. 128 p.

SECOND LANGUAGE (suite)

GENESEE, F., HOLOBOW, N. 23076

1978 Children's Reactions to Variations in Second Language Competence. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.185-201

GENESEE, F.H. VOIR TUCKER, G.R. 21970

GERMAIN, C., LEBLANC, R. 21521

1982 Quelques caractéristiques d'une méthode communicative d'enseignement des langues. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 38, no 4, pp.665-678

GUBERINA, P. 22969

1981 Peut-on devenir parfait bilingue? = An Insight into Language Learning. - Langue et société = Language and Society, no 6, pp.3-6

HALPERN, G. 24137

1982 Second Language Teaching Programs. In : Bilingualism and Multiculturalism in Canadian Education, Shapson, S. & D'Oyley, V. & Lloyd, A. (ed.). - Vancouver (B.C.) : Centre for the Study of Curriculum and Instruction, University of British Columbia, pp.12-24

HAMAYAN, E. VOIR TUCKER, G.R. 21970

HAMMERLY, H. 21547

1983 Teaching L1 and L2. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 5, no 1, pp.65-85

HARLEY, B., ALLEN, P., CUMMINS, J., SWAIN, M. 32966

1987 The Development of Bilingual Proficiency : Final Report. - Toronto : Ontario Institute for Studies in Education - Modern Language Centre. 253 p.

HARRIS, B. 27635

1979 Translation in Second Language Programmes. In : L'élève face à l'immersion: actes du congrès = The Pupil in an Immersion Programme: Convention Proceedings, Obadia, A.A. (ed.). - Ottawa : Canadian Association of Immersion Teachers, pp.107-110

HOLOBOW, N. VOIR GENESEE, F. 23076

INSTITUT DE LANGUES VIVANTES 32784

1979 La formation des maîtres : Actes du colloque = Teacher Training : Symposium Proceedings. - Journal, no 19, pp.1-162

JAIN, M.P. 32349

1974 Error Analysis : Source, Cause and Significance. In : Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition, Richards, J.C. (ed.). - London : Longman, pp.189-215

JAMAILT, M. 22393

1972 The Effects of Language Background and Socioeconomic Status on Second Language Learning in Manitoba Secondary Schools. - Ottawa : National Library of Canada. 117 p.

KRASHEN, S.D. 21605

1982 Principles and Practice in Second Language Acquisition. - Toronto : Pergamon Press. 202 p.

KRASHEN, S.D. VOIR EDWARDS, H. 25104

KRUIDENIER, B. VOIR EDWARDS, H. 25104

LAMBERT, W., TUCKER, G.R. 32609

1972 Bilingual Education of Children : the St-Lambert Experiment. - Rowley (Mass.) : Newbury House Publishers. 248 p.

LANDRY, R., ALLARD, R. 26004

1985 Choix de la langue d'enseignement : une analyse chez des parents francophones en milieu bilingue soustractif. - The Canadian Modern Language Review = La revue canadienne des langues vivantes, vol.41, no. 3, pp.480-500

SECOND LANGUAGE (suite)

LARTER, S., CHENS, M. 25901

1984 Bilingual Education and Bilingualism : a Review of Research Literature. - Toronto : The Board of Education for the City of Toronto. 169 p.

LEBLANC, R. VOIR GERMAIN, C. 21521

MACNAMARA, J. 21668

1976 First and Second Language Learning : Same or Different?. - Journal of Education, vol.158, no 2, pp.39-54

MARESCHAL, R. 32260

1974 Le rôle du conditionnement dans l'apprentissage d'une langue seconde. In : L'élaboration du matériel didactique = Language Teaching Materials. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.65-81

NEMSER, W. 32342

1974 Approximative Systems of Foreign Language Learners. In : Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition, Richards, J.C. (ed.). - London : Longman, pp.55-63

PAGE, J.E. 22961

1982 Pour une vision globale du Canada = Learning to Learn about Canada. - Langue et société : Language and Society, no 7, pp.24-27

PARADIS, M. 23060

1978 Introduction: the Multidisciplinarity of Studies in Bilingualism. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.XI-XV

PARIBAKHT, Y. 22821

1984 The Relationship between the Use of Communication Strategies and Aspects of Target Language Proficiencies : A Study of ESL Students. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 45 p.

PIANAROSA, A. VOIR AFENDRAS, E.A. 22732

RAVEM, R. 32345

1974 Language Acquisition in a Second Language Environment. In : Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition, Richards, J.C. (ed.). - London : Longman, pp.124-133

RICHARDS, J.C. 32338

1974 Error Analysis : Perspectives on Second Language Acquisition. - London : Longman. 228 p.

RICHARDS, J.C., SAMPSON, G.P. 32339

1974 The Study of Learner English. In : Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition, Richards, J.C. (ed.). - London : Longman, pp.3-18

RICHARDS, J.C. 32343

1974 Social Factors, Interlanguage and Language Learning. In : Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition, Richards, J.C. (ed.). - London : Longman, pp.64-91

RICHARDS, J.C. 32348

1974 A Non-Contrastive Approach to Error Analysis. In : Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition, Richards, J.C. (ed.). - London : Longman, pp.172-188

SAINT-JACQUES, B. 25528

1984 Perspectives de recherche pour la linguistique canadienne : le multiculturalisme, élément d'unité et d'enrichissement. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 6, no 2, pp.165-174

SAMPSON, K.A. 22480

1978 Parental Attitudes Toward Four Components of the McDougall Bilingual Program. - Ottawa : National Library of Canada. 99 p.

SAMPSON, G.P. VOIR RICHARDS, J.C. 32339

SECOND LANGUAGE (suite)

SARKAR, E. 24899

1980 When it Comes to a National Clearinghouse, Canadians are still House Hunting. - CPF National Newsletter, no. 11, pp.1-2

SAVIGNON, S.J. 21886

1976 On the Other Side of the Desk : A Look at Teacher Attitude and Motivation in Second Language Learning. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol.32, no 3, pp.295-301

SCHLOSS, B. 22703

1981 The Uneasy Status of Literature in Second Language Teaching at the School Level : An Historical Perspective. - Quebec : International Center for Research on Bilingualism. 145 p.

SCHNITZER, M.L. 23072

1978 Cerebral Lateralization and Plasticity : their Relevance to Language Acquisition. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.149-155

SELINKER, L. 32341

1974 Interlanguage. In : Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition, Richards, J.C. (ed.). - London : Longman, pp.31-54

SMYTHE, P.C. VOIR GARDNER, R.C. 23106

STERN, H.H. 21930

1976 Optimal Age : Myth or Reality?. - Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 32, no 3, pp.283-294

SWAIN, M. 22251

1976 Bilingualism Through Education : Dreams and Realities. - Toronto : Oise. 12 p.

SWAIN, M. VOIR HARLEY, B. 32966

TARONE, E. 22558

1976 Some Influences on Interlanguage Phonology. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 8, pp.87-111

TUCKER, G.R., HAMAYAN, E., GENESEE, F.H. 21970

1976 Affective, Cognitive and Social Factors in Second-Language Acquisition. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 32, no 3, pp.214-226

TUCKER, G.R. VOIR LAMBERT, W. 32609

VAID, J. 22505

1979 Hemispheric Involvement in the Language Processing of Bilinguals. - Ottawa : National Library of Canada. 72 p.

WEBSTER, N. 32492

1987 Au coeur de la vie canadienne = A Central Fact of Canadian Life. - Langue et société = Language and Society, no 19, pp.16-18

WEINRIB, A. 23433

1983 Second-Language Teaching in Canada : A Review of Recent Publications. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 40, no 1, pp.94-104

WESCHE, M. VOIR EDWARDS, H. 25104

YALDEN, J. 19061

1980 Current Approaches to Second Language Teaching in the U.K.. - System, vol.8, no 2, pp.151-156

YALDEN, J. 22426

1980 The Teacher's Role : a New Conception. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 2, no 2, pp.32-41

SECONDARY

- CANALE, M. 20634
1983 From Communicative Competence to Communicative Language Pedagogy. In : Language and Communications, Richards, J.C. & Schmidt, R.W. (ed.). - London (U.K.) : Longman
- JAMAUULT, M. 22393
1972 The Effects of Language Background and Socioeconomic Status on Second Language Learning in Manitoba Secondary Schools. - Ottawa : National Library of Canada. 117 p.
- LALONDE, R. 27890
1986 La formation des professeurs d'immersion pour le secondaire. - Les Nouvelles de l'ACPI = The CAIT News, vol. 9, no 1, pp.27-29
- MANZER, K. 24892
1982 Planning for Success in French Immersion : Facing and Solving Administrative Problems Before They Happen. - CPF National Newsletter, no 18, pp.1,3
- SOTIRIADIS, C. 24885
1983 What's Wrong, how to Put it Right. - CPF National Newsletter, no 22, pp.1,6

SEMANTICS

- BAETENS BEARDSMORE, H. 22592
1979 The Recognition and Tolerance Level of Bilingual Speech. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 19, pp.115-128
- HAMERS, J.F., LAMBERT, W. 23113
1974 Bilinguals' Reactions to Cross-Language Semantic Ambiguity. In : Bilingualism, Biculturalism & Education, Carey, S.T. (ed.). - Edmonton (Alta.) : S.T. Carey, pp.101-114
- ISAJIW, W.W. 26403
1985 Definitions of Ethnicity. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.5-17
- LAMBERT, W. VOIR HAMERS, J.F. 23113
- MACKIE, M. 26413
1985 Stereotypes, Prejudice, and Discrimination. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.219-239

SEX

- STATISTICS CANADA VOIR STATISTIQUE CANADA 24455
- STATISTIQUE CANADA 24455
1983 Population : langue maternelle, langue officielle et langue parlée à la maison = Population : Mother Tongue, Official Language and Home Language. - Ottawa : Ministère des Approvisionnements et Services Canada. 574 p.
- VAID, J. 22505
1979 Hemispheric Involvement in the Language Processing of Bilinguals. - Ottawa : National Library of Canada. 72 p.

SGAV

- GUBERINA, P. 22969
1981 Peut-on devenir parfait bilingue? = An Insight into Language Learning. - Langue et société = Language and Society, no 6, pp.3-6

SIMULATION

- CUMMING, A. 25221
1984 Simulation or Reality? : a Group Project in Writing. In : Carleton Papers in Applied Language Studies, Young, L. (ed.). - Ottawa : Centre for Applied Language Studies, pp.147-154

SOCIAL CLASS

- BAKER, P.M. VOIR OWENS, T.W. 24872
- BAUREISS, G. 26414
1985 Discrimination and Response : The Chinese in Canada. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.241-261
- BIENVENUE, R.M. 24091
1984 Ethnolinguistic Attitudes and French Immersion Enrollments. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XVI, no 2, pp.15-29
- BRETON, R. 26406
1985 Stratification and Conflict Between Ethnolinguistic Communities with Different Social Structures. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.45-64
- D'ANGLEJAN, A. 22344
1971 Sociolinguistic Correlates of Language Register in Three French Canadian Settings. - Ottawa : National Library of Canada. 61 p.
- DARROCH, A.G. 26410
1985 Another Look at Ethnicity, Stratification, and Social Mobility in Canada. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.153-179
- DI PIETRO, R.J. 23084
1978 Code-Switching as a Verbal Strategy Among Bilinguals. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.275-282
- FLETCHER, A. 22362
1979 An Enquiry Into the Educational Experience of Children who Discontinue Participation in an Elementary French Immersion Program. - Ottawa : National Library of Canada. 118 p.
- GOLDSTEIN, J.E. 26411
1985 The Prestige Dimension of Ethnic Stratification. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.181-198
- OWENS, T.W., BAKER, P.M. 24872
1984 Linguistic Insecurity in Winnipeg : Validation of a Canadian Index of Linguistic Insecurity. - Language in Society, vol. 13, no 3, pp.337-350

SOCIAL NETWORK

- AFENDRAS, E.A. 22665
1974 Network Concepts in the Sociology of Language. - Quebec : International Center for Research on Bilingualism. 19 p.
- BLANC, M., HAMERS, J.F. (réd.) 32550
1987 Problèmes théoriques et méthodologiques dans l'étude des langues/dialectes en contact aux niveaux macrologique et micrologique = Theoretical and Methodological Issues in the Study of Languages/Dialects in Contact at Macro and Micro-Logical Levels of Analysis. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 203 p.
- BUTLER, G.R., KING, R. 26788
1984 Conversational Strategies in a Bilingual Context : Code-Switching in L'Anse-à-Canards, Newfoundland. In : Papers from the Eighth Annual Meeting of the Atlantic Provinces Linguistic Association = Actes du Huitième Colloque Annuel de l'Association de Linguistique des Provinces Atlantiques, Barnstead, J. & Gesner, B.F. & Gordon, W.T. & Holder, M. (ed.). - Halifax (N.S.) : Dalhousie University, pp.11-18
- HAMERS, J.F. 32554
1987 The Relevance of Social Network Analysis in the Psycholinguistic Investigation of Multilingual Behavior. In : Problèmes théoriques et méthodologiques dans l'étude des langues/dialectes en contact aux niveaux macrologique et micrologique = Theoretical and Methodological Issues in the Study of Languages/Dialects in Contact at Macro and Micro-Logical Levels of Analysis. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.64-75

SOCIAL NETWORK (suite)

HAMERS, J.F. (réd.) VOIR BLANC, M. (réd.) 32550

KING, R VOIR BUTLER, G.R. 26788

VAN DE CRAEN, P. 32555

1987 Networks, Language Variation and the Relevance of Sociolinguistic Research. In : Problèmes théoriques et méthodologiques dans l'étude des langues/dialectes en contact aux niveaux macrologique et micrologique = Theoretical and Methodological Issues in the Study of Languages/Dialects in Contact at Macro and Micro-Logical Levels of Analysis. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.76-96

SOCIAL STATUS

DEUTSCHMANN, L.B. 25403

1978 Decline of the WASP? Dominant Group Identity in the Ethnic Pluralist Society. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.411-418

JAMAILT, M. 22393

1972 The Effects of Language Background and Socioeconomic Status on Second Language Learning in Manitoba Secondary Schools. - Ottawa : National Library of Canada. 117 p.

SOCIAL STRUCTURE

BAUREISS, G. 26414

1985 Discrimination and Response : The Chinese in Canada. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.241-261

BIENVENUE, R.M. 26412

1985 Colonial Status : The Case of Canadian Indians. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.199-214

BRETON, R. 26406

1985 Stratification and Conflict Between Ethnolinguistic Communities with Different Social Structures. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.45-64

DARROCH, A.G. 26410

1985 Another Look at Ethnicity, Stratification, and Social Mobility in Canada. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.153-179

GLICKMAN, Y. 26415

1985 Anti-Semitism and Jewish Social Cohesion. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.263-284

GOLDSTEIN, J.E. 26411

1985 The Prestige Dimension of Ethnic Stratification. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.181-198

HENRY, F., TATOR, C. 26418

1985 Racism in Canada : Social Myths and Strategies for Change. In : Ethnicity and Ethnic Relations in Canada, Bienvenue, R.M. & Goldstein, J.E. (ed.). - Toronto : Butterworths, pp.321-335

TATOR, C. VOIR HENRY, F. 26418

SOCIAL USAGE

CRIPPER, C., WIDDOWSON, H.G. 20782

1975 Sociolinguistics and Language Teaching. In : Papers in Applied Linguistics, Allen, J.P.B. & Corder, S.P. (ed.). - London : Oxford University Press, pp.155-217

SOCIAL USAGE (suite)

WIDDOWSON, H.G. VOIR CRIPPER, C. 20782

SPANISH

SANDOVAL, G. 22482

1980 Language Maintenance. - Ottawa : National Library of Canada. 113 p.

SPEECH

BARKMAN, B. VOIR LIGHTBOWN, P.M. 22154

HANSELL, M., SEABROOK AJIROTUTU, C. 32383

1982 Negotiating Interpretations in Interethnic Settings. In : Language and Social Identity, Gumperz, J.J. (ed.). - New York : Cambridge University Press, pp.85-94

LIGHTBOWN, P.M., BARKMAN, B. 22154

1978 Interactions Among Learners, Teachers, Texts, and Methods of English as a Second Language : Progress Report 1977-78. - Montréal : Concordia University. 105 p.

SEABROOK AJIROTUTU, C. VOIR HANSELL, M. 32383

SPEECH ACT

COOK-GUMPERZ, J. VOIR GUMPERZ, J.J. 32382

GUMPERZ, J.J., COOK-GUMPERZ, J. 32382

1982 Introduction : Language and the Communication of Social Identity. In : Language and Social Identity, Gumperz, J.J. (ed.). - New York : Cambridge University Press, pp.1-21

SPOKEN LANGUAGE

BÉLANGER, M. VOIR CANALE, M. 22573

BENIAK, E., CAREY, S., MOUGEON, R. 25106

1984 A Sociolinguistic and Ethnographic Approach to Albertan French and Its Implications for French-as-a-First-Language Pedagogy. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 41, no 2, pp.308-314

CANALE, M., MOUGEON, R., BÉLANGER, M., MAIN, C. 22573

1977 Recherches en dialectologie franco-ontarienne. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 14, pp.1-20

CAREY, S. VOIR BENIAK, E. 25106

HÉBRARD, P., MOUGEON, R. 22553

1975 La langue parlée le plus souvent entre les parents et les enfants : un facteur crucial dans l'acquisition linguistique de l'enfant dans un milieu bilingue. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 7, pp.52-70

MAIN, C. VOIR CANALE, M. 22573

MOUGEON, R. VOIR HÉBRARD, P. 22553

MOUGEON, R. VOIR CANALE, M. 22573

MOUGEON, R. VOIR BENIAK, E. 25106

STANDARD LANGUAGE

RICHARDS, J.C. 32343

1974 Social Factors, Interlanguage and Language Learning. In : Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition, Richards, J.C. (ed.). - London : Longman, pp.64-91

STRUCTURE

RONDEAU, G. (réd.) 21858

1973 Contributions canadiennes à la linguistique appliquée = Some Aspects of Canadian Applied Linguistics. - Montréal : Centre éducatif et culturel. 272 p.

SUBJECT/LANGUAGE

CHARLEBOIS, A. 27891

1986 Les sciences en immersion française. - Les Nouvelles de L'ACPI = The CAIT News, vol. 9, no 1, pp.38-39

CLÉMENT, R. VOIR EDWARDS, H. 25104

EDWARDS, H., WESCHE, M., KRASHEN, S.D., CLÉMENT, R., KRUIDENIER, B. 25104

1984 Second-Language Acquisition Through Subject-Matter Learning : a Study of Sheltered Psychology Classes at the University of Ottawa. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 41, no 2, pp.268-282

KRASHEN, S.D. VOIR EDWARDS, H. 25104

KRUIDENIER, B. VOIR EDWARDS, H. 25104

WESCHE, M. VOIR EDWARDS, H. 25104

SUDBURY

HÉBRARD, P., MOUGEON, R. 22553

1975 La langue parlée le plus souvent entre les parents et les enfants : un facteur crucial dans l'acquisition linguistique de l'enfant dans un milieu bilingue. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 7, pp.52-70

MOUGEON, R. VOIR HÉBRARD, P. 22553

SWITZERLAND

ROULET, E. 21871

1974 L'élaboration de matériel didactique pour l'enseignement des langues maternelles et secondes : leçons de la linguistique appliquée. In : L'élaboration du matériel didactique = Language Teaching Materials. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.229-247

SYNTAX

BAETENS BEARDSMORE, H. 22592

1979 The Recognition and Tolerance Level of Bilingual Speech. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 19, pp.115-128

BURT, M.K. VOIR DULAY, H.C. 32344

DULAY, H.C., BURT, M.K. 32344

1974 You Can't Learn Without Goofing : an Analysis of Children's Second Language "Errors". In : Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition, Richards, J.C. (ed.). - London : Longman, pp.95-123

NEUFELD, G. 22544

1973 The Bilingual's Lexical Store. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 1, pp.35-65

RAVEN, R. 32345

1974 Language Acquisition in a Second Language Environment. In : Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition, Richards, J.C. (ed.). - London : Longman, pp.124-133

SHAFFER, D. 23083

1978 The Place of Code-Switching in Linguistic Contacts. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.265-274

SYNTAX (suite)

TIMM, L.A. 23086

1978 Code-Switching in War and Peace. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.302-315

TEACHER

BIBEAU, G. 32677

1987 Pre-service training, in-service training, and retraining for second-language teachers = Formation, perfectionnement, recyclage des enseignants de langues secondes. - Dialogue, vol. 5, no 1, pp.1, 2-5

GAYLE, G.M.H. 23464

1982 Identifying Second-Language Teaching Styles : A New Approach to an Old Problem. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 38, no 2, pp.254-261

HEFFERNAN, P.J. 32678

1987 Core French Teachers' Continuing Professional Development : Balancing the Ideal and the Real = Perfectionnement professionnel permanent des professeurs de français fondamental : assurer un équilibre entre la théorie et la pratique. - Dialogue, vol. 5, no 1, pp.1, 5-8

LALONDE, R. 27890

1986 La formation des professeurs d'immersion pour le secondaire. - Les Nouvelles de l'ACPI = The CAIT News, vol. 9, no 1, pp.27-29

NEDERVEEN, P. 22715

1982 Teacher Job Satisfaction and Modern Language Curricular Variables in Alberta. - Québec : International Center for Research on Bilingualism. 154 p.

SAVIGNON, S.J. 21886

1976 On the Other Side of the Desk : A Look at Teacher Attitude and Motivation in Second Language Learning. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol.32, no 3, pp.295-301

TEACHING

BARBER, M. 25396

1978 Canadianization Through the Schools of the Prairie Provinces before World War I : the Attitudes and Aims of the English-speaking Majority. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.281-294

BÉDARD-CLARET, C. 20546

1980 Le soutien matériel à l'apprentissage : du monolithisme au pluralisme. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 2, no 2, pp.42-58

BOUCHER, A.M. 27240

1985 L'enseignement des langues non-maternelles au Québec : évolution. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 7, no 1, pp.7-20

CENTRE FOR SECOND LANGUAGE LEARNING VOIR INSTITUT DE LANGUES VIVANTES 32784

CHURCHILL, S. 27304

1976 Recherches récentes sur le bilinguisme et l'éducation des francophones minoritaires au Canada. In : Bilingualism in Canadian Education: Issues and Research = Bilinguisme dans l'éducation canadienne: la recherche et les problèmes, Swain, M. (éd.). - Edmonton (Alta.) : Canadian Society for the Study of Education, pp.27-61

CICERA, A.J., DAHMS, R.G. 23599

1979 Language Laboratory and Foreign Language Faculty Interface : Problems and Solutions. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 36, no 1, pp.27-37

DAHMS, R.G. VOIR CICERA, A.J. 23599

TEACHING (suite)

INSTITUT DE LANGUES VIVANTES 32784

1979 La formation des maîtres : Actes du colloque = Teacher Training : Symposium Proceedings. - Journal, no 19, pp.1-162

MACKEY, W.F. 23839

1978 Typologie des interventions dans le domaine de l'enseignement. In : Minorités linguistiques et interventions: essai de typologie = Linguistic Minorities and Interventions: Towards a Typology. - Québec : Les Presses de l'Université Laval, pp.209-228

MACKEY, W.F., ORNSTEIN, J. 24419

1977 Evaluating Bilingual Education Programs : Critical Variables. In : The Bilingual Education Movement: Essays on its Progress. - El Paso (Texas) : Texas Western Press, pp.48-83

ORNSTEIN, J. VOIR MACKEY, W.F. 24419

SARKAR, E. 24899

1980 When it Comes to a National Clearinghouse, Canadians are still House Hunting. - CPF National Newsletter, no. 11, pp.1-2

SÉGUINOT, C. 32700

1982 The Editing Function of Translation. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 4, no 2, pp.151-161

WEINRIB, A. 23433

1983 Second-Language Teaching in Canada : A Review of Recent Publications. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 40, no 1, pp.94-104

TEACHING STRATEGY

HALPERN, G. 24137

1982 Second Language Teaching Programs. In : Bilingualism and Multiculturalism in Canadian Education, Shapson, S. & D'Oyley, V. & Lloyd, A. (ed.). - Vancouver (B.C.) : Centre for the Study of Curriculum and Instruction, University of British Columbia, pp.12-24

TEACHING STRATEGY

YALDEN, J. 22426

1980 The Teacher's Role : a New Conception. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 2, no 2, pp.32-41

TEACHING TECHNIQUE

CUMMING, A. 25221

1984 Simulation or Reality? : a Group Project in Writing. In : Carleton Papers in Applied Language Studies, Young, L. (ed.). - Ottawa : Centre for Applied Language Studies, pp.147-154

TEACHING/LEARNING

CUMMINS, J. 27936

1986 Computers Stimulate Real Life Language Interaction. - CPF National Newsletter, no 35, pp.4-5

DILLER, K.C. 25315

1984 Neurolinguistic Evidence on Cognitive Processes in Language Learning and Teaching. In : Processus cognitifs dans l'enseignement / apprentissage des langues. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.90-108

GAYLE, G.M.H. 23464

1982 Identifying Second-Language Teaching Styles : A New Approach to an Old Problem. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 38, no 2, pp.254-261

GENESEE, F. 22369

1976 Bilingual Education : Social Psychological Consequences. - Ottawa : National Library of Canada. 128 p.

TEACHING/LEARNING (suite)

SÉGUIN, H. 27923

1986 La conjugaison française revisitée. - The Canadian Modern Language Review = La revue canadienne des langues vivantes, vol. 42, no 5, pp.968-983

SELINKER, L. 32341

1974 Interlanguage. In : Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition, Richards, J.C. (ed.). - London : Longman, pp.31-54

STERN, H.H. 21930

1976 Optimal Age : Myth or Reality?. - Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 32, no 3, pp.283-294

STIEBLICH, C. 25316

1984 The Role of Cognitive Styles and Manual Preference in Foreign Language Learning. In : Processus cognitifs dans l'enseignement/apprentissage des langues. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.109-121

STREVEVS, P. 21938

1978 The Nature of Language Teaching. In : Understanding Second and Foreign Language Learning: Issues and Approaches, Richards, J.C. (ed.). - Rowley (Mass.) : Newbury House Publishers, pp.179-202

TREMBLAY, R. 27631

1979 Approches traditionnelles et non-traditionnelles : différences et complémentarité. In : L'élève face à l'immersion: actes du congrès = The Pupil in an Immersion Program: Convention Proceedings, Obadia, A.A. (réd.). - Ottawa : Association canadienne des professeurs d'immersion, pp.51-62

WOODS, H. 27926

1986 Aperçu du nouveau programme anglais = Overview of the New English Program. - Medium, vol. 11, no 1, pp.9-20

YALDEN, J. 32599

1987 Principles of Course Design for Language Teaching. - Cambridge : Cambridge University Press. 207 p.

TECHNIQUE

HAMERS, J.F., LAMBERT, W. 23113

1974 Bilinguals' Reactions to Cross-Language Semantic Ambiguity. In : Bilingualism, Biculturalism & Education, Carey, S.T. (ed.). - Edmonton (Alta.) : S.T. Carey, pp.101-114

LAMBERT, W. VOIR HAMERS, J.F. 23113

TECHNIQUES AND METHODS

RONDEAU, G. (réd.) 21858

1973 Contributions canadiennes à la linguistique appliquée = Some Aspects of Canadian Applied Linguistics. - Montréal : Centre éducatif et culturel. 272 p.

THE NETHERLANDS

KELLERMAN, E. 22579

1978 Giving Learners a Break : Native Language Intuitions as a Source of Predictions about Transferability. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 15, pp.59-92

THE TURNING POINT IN QUEBEC

ARNOPOULOS, S.M. 22274

1978 Integration of English into French Quebec Society : Some New Directions. - Ottawa : National Library of Canada. 142 p.

THEORY/PRACTICE

ALLEN, P. 24400

1977 New Directions in the Teaching of English. In : Cap Rouge: Seminars on the Teaching of English or French as a Second Language: Summary of Proceedings. - Toronto : Council of Ministers of Education, pp.3-10

STERN, H.H. 21927

1978 Language Research and the Classroom Practitioner. - The Canadian Modern Language Review = La revue canadienne des langues vivantes, vol. 34, no 4, pp.680-687

YALDEN, J. 32599

1987 Principles of Course Design for Language Teaching. - Cambridge : Cambridge University Press. 207 p.

TORONTO

HARLEY, B., SWAIN, M. 21555

1977 An Analysis of Verb Form and Function in the Speech of French Immersion Pupils. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 14, pp.31-46

NAIDOO, J.C. 27881

1984 Multiculturalism and Identification Crises for South Asian Women in Canada. - Waterloo : Wilfrid Laurier University. 26 p.

SWAIN, M. 21950

1972 Bilingual Schooling : Some Experiences in Canada and the United States. - Toronto : OISE. 102 p.

SWAIN, M. VOIR HARLEY, B. 21555

SWEET, R.J. 27884

1974 The Toronto Pilot Immersion Program at Allenby. - s.l. : s.n.. 15 p.

TRADITIONAL BILINGUALISM

MACKEY, W.F., ORNSTEIN, J. 24417

1977 The Bilingual Education Movement : Patterns and Prospects. In : The Bilingual Education Movement: Essays on its Progress. - El Paso (Texas) : Texas Western Press, pp.1-35

ORNSTEIN, J. VOIR MACKEY, W.F. 24417

TRANSFER

TARONE, E. 22558

1976 Some Influences on Interlanguage Phonology. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 8, pp.87-111

TRANSLATION BUREAU

DELISLE, J. 25372

1985 Un demi-siècle au service du bilinguisme officiel = Serving Official Bilingualism for Half a Century. - Langue et société = Language and Society, no 15, pp.4-9

TYPOLOGY OF MULTICULTURALISM

ABU-LABAN, B., MOTTERSHEAD, D. 23965

1981 Cultural Pluralism and Varieties of Ethnic Politics. - Canadian Ethnic Studies = Études ethniques au Canada, vol. XIII, no 3, pp.44-63

MOTTERSHEAD, D. VOIR ABU-LABAN, B. 23965

UKRAINIAN/ENGLISH

LUPUL, M.R. 27306

1976 Bilingual Education and the Ukrainians in Western Canada : Possibilities and Problems. In : Bilingualism in Canadian Education: Issues and Research = Bilinguisme dans l'éducation canadienne: la recherche et les problèmes, Swain, M. (ed.). - Edmonton (Alta.) : Canadian Society for the Study of Edmonton, pp.86-106

UN NIVEAU-SEUIL

LEBLANC, J.C. 24888

1983 Making Core French Work. - CPF National Newsletter, no 21, pp.5

UNITED KINGDOM

CRIPPER, C., WIDDOWSON, H.G. 20782

1975 Sociolinguistics and Language Teaching. In : Papers in Applied Linguistics, Allen, J.P.B. & Corder, S.P. (ed.). - London : Oxford University Press, pp.155-217

SCHLOSS, B. 22703

1981 The Uneasy Status of Literature in Second Language Teaching at the School Level : An Historical Perspective. - Quebec : International Center for Research on Bilingualism. 145 p.

WIDDOWSON, H.G. VOIR CRIPPER, C. 20782

UNITED STATES

DI PIETRO, R.J. 23068

1978 Bilingual Education : A New Challenge to Old Priorities. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.101-109

HANSELL, M., SEABROOK AJIROTUTU, C. 32383

1982 Negotiating Interpretations in Interethnic Settings. In : Language and Social Identity, Gumperz, J.J. (ed.). - New York : Cambridge University Press, pp.85-94

LIPSKI, J.M. 23082

1978 Code-Switching and the Problem of Bilingual Competence. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.250-264

MACKEY, W.F. 22689

1979 Multinational Schools as Language Learning Media. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme. 24 p.

MAGNAN, S.S. 32572

1987 Rater Reliability of the ACTFL Oral Proficiency Interview. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 43, no 2, pp.267-279

SCHLOSS, B. 22703

1981 The Uneasy Status of Literature in Second Language Teaching at the School Level : An Historical Perspective. - Quebec : International Center for Research on Bilingualism. 145 p.

SEABROOK AJIROTUTU, C. VOIR HANSELL, M. 32383

UNIVERSITY

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24896

1981 How to Improve Language Opportunities in University. - CPF National Newsletter, no 14, pp.1

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24897

1981 What's wrong at our Colleges and Universities. - CPF National Newsletter, no 13, pp.1

CAREY, S. 26393

1985 Trends in Enrollment and Needs for French-Instructed Programs at the Post-Secondary Level. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 41, no 5, pp.877-886

UNIVERSITY (suite)

CICERA, A.J., DAHMS, R.G. 23599

1979 Language Laboratory and Foreign Language Faculty Interface : Problems and Solutions. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 36, no 1, pp.27-37

CLÉMENT, R. VOIR EDWARDS, H. 25104

DAHMS, R.G. VOIR CICERA, A.J. 23599

EDWARDS, H., WESCHE, M., KRASHEN, S.D., CLÉMENT, R., KRUIDENIER, B. 25104

1984 Second-Language Acquisition Through Subject-Matter Learning : a Study of Sheltered Psychology Classes at the University of Ottawa. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 41, no 2, pp.268-282

KRASHEN, S.D. VOIR EDWARDS, H. 25104

KRUIDENIER, B. VOIR EDWARDS, H. 25104

MACDONALD, P. 24880

1984 Parents in BC Meet on Universities. - CPF National Newsletter, no 27, pp.1,4

PAGE, J.E. 22961

1982 Pour une vision globale du Canada = Learning to Learn about Canada. - Langue et société = Language and Society, no 7, pp.24-27

POYEN, J. 24879

1984 Calgary Meeting Reviews Western Universities. - CPF National Newsletter, no 27, pp.1

WESCHE, M. VOIR EDWARDS, H. 25104

VARIATION

BENIAK, E. VOIR CANALE, M. 20341

CANALE, M., MOUGEON, R., BENIAK, E. 20341

1977 Acquisition of Some Grammatical Elements in English and French by Monolingual and Bilingual Canadian Students. - Toronto : Centre d'études franco-ontariennes. 40 p.

MOUGEON, R. VOIR CANALE, M. 20341

VERB

BÉLANGER, M. VOIR CANALE, M. 22573

CANALE, M., MOUGEON, R., BÉLANGER, M., MAIN, C. 22573

1977 Recherches en dialectologie franco-ontarienne. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 14, pp.1-20

HARLEY, B., SWAIN, M. 21555

1977 An Analysis of Verb Form and Function in the Speech of French Immersion Pupils. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 14, pp.31-46

MAIN, C. VOIR CANALE, M. 22573

MOUGEON, R. VOIR CANALE, M. 22573

SÉGUIN, H. 27923

1986 La conjugaison française revisitée. - The Canadian Modern Language Review = La revue canadienne des langues vivantes, vol. 42, no 5, pp.968-983

SWAIN, M. VOIR HARLEY, B. 21555

VERMONT

EDWARDS, J.R. 22357

1974 Growing up a Franco-American : The Social and Academic Effects of Bilingual Education in Northern Vermont. - Ottawa : National Library of Canada. 160 p.

VOCABULARY

ALLEN, P. VOIR HARLEY, B. 32964

ALLEN, P. VOIR HARLEY, B. 32965

CUMMINS, J. VOIR HARLEY, B. 32964

CUMMINS, J. VOIR HARLEY, B. 32965

HARLEY, B., ALLEN, P., CUMMINS, J., SWAIN, M. 32964

1987 The Development of Bilingual Proficiency : Final Report. - Toronto : Ontario Institute for Studies in Education - Modern Language Centre. 113 p.

HARLEY, B., ALLEN, P., CUMMINS, J., SWAIN, M. 32965

1987 The Development of Bilingual Proficiency : Final Report. - Toronto : Ontario Institute for Studies in Education - Modern Language Centre. 415 p.

KELLERMAN, E. 22579

1978 Giving Learners a Break : Native Language Intuitions as a Source of Predictions about Transferability. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 15, pp.59-92

NEUFELD, G. 22544

1973 The Bilingual's Lexical Store. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 1, pp.35-65

SWAIN, M. VOIR HARLEY, B. 32964

SWAIN, M. VOIR HARLEY, B. 32965

WALES

BEAUDOIN, M., CUMMINS, J., DUNLOP, H., GENESEE, F., OBADIA, A.A. 23573

1981 Bilingual Education : A Comparison of Welsh and Canadian Experiences. - The Canadian Modern Language Review = La Revue canadienne des langues vivantes, vol. 37, no 3, pp.498-509

CUMMINS, J. VOIR BEAUDOIN, M. 23573

DUNLOP, H. VOIR BEAUDOIN, M. 23573

GENESEE, F. VOIR BEAUDOIN, M. 23573

OBADIA, A.A. VOIR BEAUDOIN, M. 23573

WELLAND

HÉBRARD, P., MOUGEON, R. 22553

1975 La langue parlée le plus souvent entre les parents et les enfants : un facteur crucial dans l'acquisition linguistique de l'enfant dans un milieu bilingue. - Travaux de recherches sur le bilinguisme = Working Papers on Bilingualism, no 7, pp.52-70

MOUGEON, R. VOIR HÉBRARD, P. 22553

WEST GERMANY

BAIN, B. 20132

1976 The Consequence of Unilingualism Disruptive Bilingualism and Creative Bilingualism for the Development of the Body Schema : a Cross Cultural Study in Canada, Italy and West Germany. - Edmonton : (s.n.). 31 p.

WESTERN CANADA

POYEN, J. 24879

1984 Calgary Meeting Reviews Western Universities. - CPF National Newsletter, no 27, pp.1

WHITEHORSE

LAMBERT, C. 25391

1978 To Be or Not to Be Indian : a Question Concerning Cultural Identity in Whitehorse, Yukon. In : Ethnic Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center, University of Regina, pp.177-187

WINNIPEG

BAKER, P.M. VOIR OWENS, T.W. 24872

BIENVENUE, R.M. 24091

1984 Ethnolinguistic Attitudes and French Immersion Enrollments. - Canadian Ethnic Studies = Etudes ethniques au Canada, vol. XVI, no 2, pp.15-29

OWENS, T.W., BAKER, P.M. 24872

1984 Linguistic Insecurity in Winnipeg : Validation of a Canadian Index of Linguistic Insecurity. - Language in Society, vol. 13, no 3, pp.337-350

WORKING LANGUAGE

COOK-GUMPERZ, J. VOIR JUPP, T.C. 32387

JUPP, T.C., ROBERTS, C., COOK-GUMPERZ, J. 32387

1982 Language and Disadvantage : the Hidden Process. In : Language and Social Identity, Gumperz, J.J. (ed.). - New York : Cambridge University Press, pp.232-256

MAGNET, J.E. 32498

1987 L'avenir des minorités de langue officielle = The Future of Official Language Minorities in Canada. - Langue et société = Language and Society, no 19, pp.29-32

RABEL-HEYMAN, L. 23079

1978 But How Does a Bilingual Feel? Reflections on Linguistic Attitudes of Immigrant Academics. In : Aspects of Bilingualism, Paradis, M. (ed.). - Columbia (S.C.) : Hornbeam Press, Incorporated, pp.220-228

ROBERTS, C. VOIR JUPP, T.C. 32387

WRITING SKILLS

CUMMINS, J. 27936

1986 Computers Stimulate Real Life Language Interaction. - CPF National Newsletter, no 35, pp.4-5

WRITTEN LANGUAGE

CUMMING, A. 25221

1984 Simulation or Reality? : a Group Project in Writing. In : Carleton Papers in Applied Language Studies, Young, L. (ed.). - Ottawa : Centre for Applied Language Studies, pp.147-154

LEBLANC, R. 21622

1974 Les rapports entre la langue écrite et la langue parlée dans l'enseignement de la langue seconde.. In : L'élaboration du matériel didactique = Language Teaching Materials. - Québec : Centre international de recherche sur le bilinguisme, pp.35-40

SÉGUINOT, C. 32700

1982 The Editing Function of Translation. - Bulletin de l'ACLA = Bulletin of the CAAL, vol. 4, no 2, pp.151-161

YUKON

FRIDERES, J.S. 25394

1978 Culture, Education and Ethnicity : a Case Study of the Canadian North. In : Ethnic
Canadians: Culture and Education, Kovacs, M.L. (ed.). - Regina : Canadian Plains Research Center,
University of Regina, pp.257-268

INDEX DES TYPES DE DOCUMENT

Monographie

Les attentes des parents des comités d'école de la région de Montréal quant au rôle et à la place des langues non-maternelles à l'école polyvalente

BOUCHER, A.M. 25323

Bilingual Education : the Alberta Experience

ALBERTA - DEPARTMENT OF EDUCATION 27308

Bilingual Education and Bilingualism : a Review of Research Literature

LARTER, S., CHENS, M. 25901

Bilingual Education of Children : the St-Lambert Experiment

LAMBERT, W., TUCKER, G.R. 32609

Bilinguisme et bilinguisme

HAMERS, J.F., BLANC, M. 22334

Le bilinguisme vu par le public canadien

LAVOIE, L. 23408

Canadian Public Perception of Bilingualism

LAVOIE, L. 23408

Codes linguistiques et alternance de codes : étude sociolinguistique du comportement verbal d'immigrants hollandais à Calgary

VAN'T BOSCH, A. 22714

Corrections in Bilingual Student Talk

KLINCK, P. 32557

L'éducation bilingue en Amérique du Nord

BIBEAU, G. 20738

L'égalité ça presse! : Rapport d'activité

CANADA - MULTICULTURALISME = MULTICULTURALISM CANADA 32838

Éléments d'une théorie de l'aménagement linguistique

CORBEIL, J.-C. 24438

Equality Now! : Progress Report

CANADA - MULTICULTURALISME = MULTICULTURALISM CANADA 32838

Étude du mécanisme de mise en oeuvre des programmes de multiculturalisme en Nouvelle-Ecosse.

WATSON, R.M. 23409

Évaluation des programmes expérimentaux de maternelle bilingue et de continuation, école primaire Saint-Joseph, Ville Mont-Royal 1979-1984

BUTEAU, M., GOUGEON, H. 27729

Evaluation of the Bilingual Kindergarten and Follow-up Programs St-Joseph Elementary School Town of Mount Royal (1979-1984)

BUTEAU, M., GOUGEON, H. 27729

Le français en contact avec l'anglais en Amérique du Nord

DARBELNET, J. 22644

French Immersion : the Trial Balloon that Flew

LAPKIN, S., SWAIN, M., ARGUE, V. 25292

Fréquence d'usage des mots au Québec : étude psycholinguistique d'un échantillon de la région montréalaise

VIKIS-FREIBERGS, V. 24489

Monographie (suite)

- Fundamental Concepts of Language Teaching
STERN, H.H. 21726
- L'identité culturelle : Les Franco-américains de la Nouvelle-Angleterre
PELOQUIN-FARE, L. 21748
- Interference, Integration and the Synchronic Fallacy
MACKEY, W.F. 22653
- Language in Canada
STATISTIQUE CANADA = STATISTICS CANADA 25432
- Langue et territoire
LAPONCE, J.A. 27220
- La législation linguistique fédérale
PATRY, R.M. 21966
- Une minorité s'explique : les attitudes de la population francophone du Nord-Est ontarien envers l'éducation de langue française
CHAPERON-LOR, D. 25384
- Monographie sur les Vietnamiens établis dans l'Est du Canada : une brève description des communautés d'immigrants et de réfugiés vietnamiens de la première vague (1975-1978)
NGUYEN, B.Q., DORAIS, L.J. 25227
- Motivational Characteristics of Francophones Learning English : Predictive and Descriptive Aspects
CLÉMENT, R. 22331
- Multinational Schools as Language Learning Media
MACKEY, W.F. 22689
- Network Concepts in the Sociology of Language
AFENDRAS, E.A. 22665
- La notion de besoin : synthèse didactique
BILLY, L. 32321
- Population : langue maternelle, langue officielle et langue parlée à la maison
STATISTIQUE CANADA = STATISTICS CANADA 24455
- Population : Mother Tongue, Official Language and Home Language
STATISTIQUE CANADA = STATISTICS CANADA 24455
- Principles and Practice in Second Language Acquisition
KRASHEN, S.D. 21605
- Principles of Course Design for Language Teaching
YALDEN, J. 32599
- The Relationship between the Use of Communication Strategies and Aspects of Target Language Proficiencies : A Study of ESL Students
PARIBAKHT, T. 22821
- La situation de la langue française en Colombie-Britannique
LENGYEL, C., WATSON, D. 24258
- La situation linguistique au Canada
STATISTIQUE CANADA = STATISTICS CANADA 25432
- Six questions sur la valeur de la dichotomie L1-L2
MACKEY, W.F. 21656
- Study of the Delivery System of Multicultural Programming in Nova Scotia
WATSON, R.M. 23409

Monographie (suite)

- Teacher Job Satisfaction and Modern Language Curricular Variables in Alberta
NEDERVEEN, P. 22715
- Les tendances actuelles dans l'enseignement des langues
ENGLISH TEACHING FORUM 24246
- Traduire : pour une pédagogie de la traduction
TATILON, C. 32469
- The Uneasy Status of Literature in Second Language Teaching at the School Level : An Historical Perspective
SCHLOSS, B. 22703
- Usage de la langue au Canada
DE VRIES, J., VALLÉE, F.G. 24375
- The Use of Both Official Languages in the Bilingual Regions of the Federal Public Service 1978-79
CANADA - DIRECTION DES LANGUES OFFICIELLES = CANADA - OFFICIAL LANGUAGES BRANCH 32539
- L'utilisation des deux langues officielles dans les régions bilingues de la fonction publique du Canada en 1978-79
CANADA - DIRECTION DES LANGUES OFFICIELLES = CANADA - OFFICIAL LANGUAGES BRANCH 32539
- La vitalité ethnolinguistique et les caractéristiques socio-psychologiques de l'individu vivant en milieu bilingue
LABRIE, N. 22817

Thèse

- Aspects et influences des variables psychologiques et sociales dans l'apprentissage du français langue seconde chez des immigrants adultes
RENAUD, C. 22470
- Attitudes Toward Second Language Among Anglophone and Francophone Military Personnel
BROWNING, M.J. 22314
- Bilingual Education : Social Psychological Consequences
GENESEE, F. 22369
- Le bilinguisme et la connaissance du vocabulaire à l'école primaire
DESJARLAIS, L. 22347
- A Comparison Between the Nature and Scope of the General Principles of French Administrative Law and their Counterparts in English Administrative Law
ALLEN, D.K. 19095
- Concept and Image in the Development of French Canadian Nationalism
RICHARDS, W.R. 22471
- The Effects of Early-grade Immersion in French on the Development of English Language Receptive Skills and Reading Readiness
WARREN, C.B. 22509
- The Effects of Language Background and Socioeconomic Status on Second Language Learning in Manitoba Secondary Schools
JAMAUULT, M. 22393
- An Enquiry Into the Educational Experience of Children who Discontinue Participation in an Elementary French Immersion Program
FLETCHER, A. 22362
- An Exploratory Study of the Multidimensional Nature of Teacher-Student Verbal Interaction in Second language Classrooms
MCEWEN, W. 22437

Thèse (suite)

- Le français, langue de travail, pour des enfants anglophones de première année
TROUE-BENHACOUN, S. 27499
- Growing up a Franco-American : The Social and Academic Effects of Bilingual Education in Northern Vermont
EDWARDS, J.R. 22357
- Hemispheric Involvement in the Language Processing of Bilinguals
VAID, J. 22505
- Integration of English into French Quebec Society : Some New Directions
ARNOPOULOS, S.M. 22274
- Language and Ethnicity : A Study of Bilingualism, Ethnic Identity, and Ethnic Attitudes
LAMY, P. 22415
- Language Maintenance
SANDOVAL, G. 22482
- Parental Attitudes Toward Four Components of the McDougall Bilingual Program
SAMPHERE, K.A. 22480
- The Quebec Department of Education, Cultural Pluralism and the Anglophone Catholic Minority
KEOGH, B. 22402
- Relation entre l'apprentissage d'une langue seconde et la créativité verbale dans la langue maternelle chez les enfants anglophones de sixième année
LEBEL, A. 21616
- Second Generation Effects of Mixed French-English Marriages
ALLEN, C. 19082
- Sociolinguistic Correlates of Language Register in Three French Canadian Settings
D'ANGLEJAN, A. 22344
- Survivance in Saskatchewan : Schools, Politics and the Nativist Crusade for Cultural Conformity
HUEL, R.J.A. 22388
- La variation phonétique dans le parler acadien du Nord-Est du Nouveau-Brunswick : étude sociolinguistique
FLIKEID, K. 22849

Essai

- Essai de définition du bilinguisme fonctionnel : l'expérience québécoise
CORBEIL, J.-C. 24439
- Méthodes et pratiques des manuels de langue
BESSE, H. 24797

Ouvrage collectif

- Another Look at Ethnicity, Stratification, and Social Mobility in Canada
DARROCH, A.G. 26410
- Anti-Semitism and Jewish Social Cohesion
GLICKMAN, Y. 26415
- Application du concept du bilinguisme fonctionnel à la situation industrielle du Québec
CORBEIL, J.-C. 23122
- Approche communicative et grammaire
DESMARAIS, L., DUPLANTIE, M. 32071

Ouvrage collectif (suite)

- Approximative Systems of Foreign Language Learners
NEMSER, W. 32342
- The Assessment of Bilingual and Bicultural Factors of Communication
TUCKER, G.R. 23124
- Assimilation and the Demographic Future of Quebec
CALDWELL, G.G. 23849
- Bilingual and Multicultural Education : Canadian Perspectives
SHAPSON, S., D'OYLEY, V. 24135
- Bilingual Behavior and Social Cues : Case Studies of Two Bilingual Children
FANTINI, A.E. 23085
- Bilingual Education : A New Challenge to Old Priorities
DI PIETRO, R.J. 23068
- Bilingual Education : a Study of the French Immersion Program in Canada Considering the Possibilities of Adaptation to Finnish Schools
HELLE, T. 27892
- Bilingual Education and the Ukrainians in Western Canada : Possibilities and Problems
LUPUL, M.R. 27306
- Bilingual Education as an Ecology
MACKEY, W.F., ORNSTEIN, J. 24421
- The Bilingual Education Movement : Patterns and Prospects
MACKEY, W.F., ORNSTEIN, J. 24417
- The Bilingual Experience in Canada
YALDEN, M. 24237
- Bilingual Phonology : Systematic or Autonomous?
MAKKAI, V.B. 23062
- Bilingual Schooling : Some Experiences in Canada and the United States
SWAIN, M. 21950
- Bilingual Schooling and Foreign Language Education : Some Implications of Canadian Experiments in French Immersion
STERN, H.H. 24937
- Bilinguals' Reactions to Cross-Language Semantic Ambiguity
HAMERS, J.F., LAMBERT, W. 23113
- Bilinguisme albertain : considérations pratiques
MONOD, M. 23121
- Le bilinguisme des francophones et des anglophones
PAILLÉ, M. 26735
- Bill 22 and the Non-Francophone Population in Quebec : A Case Study of Minority Group Attitudes on Language Legislation
STEIN, M.B. 23851
- But How Does a Bilingual Feel? Reflections on Linguistic Attitudes of Immigrant Academics
RABEL-HEYMANN, L. 23079
- The Canadian Corporate Elite : Ethnicity and Inequality of Access
CLEMENT, W. 26409
- The Canadian Identity and Multiculturalism : the Implications for Students at the Elementary Level
BURKE, M. 25404

Ouvrage collectif (suite)

- Canadianization Through the Schools of the Prairie Provinces before World War I : the Attitudes and Aims of the English-speaking Majority
BARBER, M. 25396
- Cerebral Lateralization and Plasticity : their Relevance to Language Acquisition
SCHNITZER, M.L. 23072
- Children's Reactions to Variations in Second Language Competence
GENESEE, F., HOLOBOW, N. 23076
- Code-Switching and the Problem of Bilingual Competence
LIPSKI, J.M. 23082
- Code-Switching as a Verbal Strategy Among Bilinguals
DI PIETRO, R.J. 23084
- Code-Switching in War and Peace
TIMM, L.A. 23086
- Colonial Status : The Case of Canadian Indians
BIENVENUE, R.M. 26412
- Comparabilité des situations bilingues en Amérique du Nord et en Europe Occidentale
DARBELNET, J. 24573
- Contributions canadiennes à la linguistique appliquée
RONDEAU, G. (réd.) 21858
- Cultural Differences in Language Learning : The Edmonton Situation
GULUSTAN, M. 23117
- Culture, Education and Ethnicity : a Case Study of the Canadian North
FRIDERES, J.S. 25394
- Culturel et interculturel dans l'enseignement des langues secondes
ALVAREZ, G. 32201
- Decline of the WASP? Dominant Group Identity in the Ethnic Pluralist Society
DEUTSCHMANN, L.B. 25403
- Definitions of Ethnicity
ISAJIW, W.W. 26403
- Didactique en questions : le point de vue de 22 spécialistes en français langue seconde
LIGIER, F., SAVOIE, L. (réd.) 32196
- Discrimination and Response : The Chinese in Canada
BAUREISS, G. 26414
- Droits linguistiques et culturels des Acadiens de 1713 à nos jours
BASTARACHE, M. 25416
- The Education of Black Students in Montreal Schools : an Emerging Anglophone Problem, a Non-Existent Francophone Preoccupation
LAFERRIÈRE, M. 25393
- Elicitation of Cultural Stereotypes Through the Presentation of Voices in Two Languages
SAINT-JACQUES, B. 23075
- Les enfants du programme d'immersion
LAMBERT, W., TUCKER, G.R. 25176
- L'enseignement du français aux non-francophones du Québec
BIBEAU, G. 32607

Ouvrage collectif (suite)

- Error Analysis : Perspectives on Second Language Acquisition
RICHARDS, J.C. 32338
- Error Analysis : Source, Cause and Significance
JAIN, M.P. 32349
- L'État et la planification linguistique
MARTIN, A. (réd.) 23138
- L'État et la planification linguistique
MARTIN, A. (réd.) 23146
- Ethnic Analysis of Political Armour : Analytical Problems in the Canadian Mosaic
BAKER, D.L. 25387
- Ethnicity and Canadian Education
MALLEA, J.R. 25395
- Ethnicity and Ethnic Relations in Canada : A Book of Readings
BIENVENUE, R.M., GOLDSTEIN, J.E. 26402
- Evaluating Bilingual Education Programs : Critical Variables
MACKEY, W.F., ORNSTEIN, J. 24419
- French as an Adopted Language in Quebec
DION, L. 23847
- French Immersion Programs
GENESEE, F. 27616
- From Communicative Competence to Communicative Language Pedagogy
CANALE, M. 20634
- Idiosyncratic Dialects and Error Analysis
CORDER, S.P. 32347
- Les immigrants en Amérique du Nord : des partenaires d'une même aventure
BRUNET, M. 25162
- Implications of Multiculturalism for Curriculum
WYATT, J. 27619
- In Search of a Language Policy : Francophone Reactions to Bill 85 and 63
MACDONALD, R.J. 23850
- L'interaction dans la classe de langue
LANDRIAULT, B. 32205
- Interethnic Communication in Committee Negotiations
GUMPERZ, J.J., COOK-GUMPERZ, J. 32385
- Interlanguage
SELINKER, L. 32341
- Introduction : Language and the Communication of Social Identity
GUMPERZ, J.J., COOK-GUMPERZ, J. 32382
- Introduction: the Multidisciplinarity of Studies in Bilingualism
PARADIS, M. 23060
- Language Acquisition in a Second Language Environment
RAVEN, R. 32345
- Language and Disadvantage : the Hidden Process
JUPP, T.C., ROBERTS, C., COOK-GUMPERZ, J. 32387

Ouvrage collectif (suite)

- Language and Ethnic Community Survival
REITZ, J.G. 26408
- Language and the Law in Canada
KERR, R. 20124
- Language in Native Education
BURNABY, B. 27305
- Language Policy and the Education of Majority and Minority Language Students
SHAPSON, S. 27614
- Linguistic Acculturation : Coalescence vs. Conservation
MARKEY, T.L. 23077
- Linguistic Trends Among Saskatchewan Ethnic Groups
ANDERSON, A.B. 25388
- Maintaining Ethnic Boundaries : The Case of the Hutterites
BOLDT, E.D. 26407
- Metalinguistic Development of Children in Bilingual Education Programs : Data from Irish and Canadian Ukrainian-English Programs
CUMMINS, J. 23070
- Méthodes d'échantillonnage et utilisation de l'ordinateur dans l'étude de la variation grammaticale
SANKOFF, D., SANKOFF, G., LABERGE, S., TOPHAM, M. 28327
- Migrations et communautés culturelles
INSTITUT QUÉBÉCOIS DE RECHERCHE SUR LA CULTURE 25160
- The Minority Language Child
CUMMINS, J. 27618
- A Monitor System for Bilingual Language Processing
OBLER, L.K., ALBERT, M.L. 23073
- Nationalism in Québec
BERNARD, A. 26417
- The Nature of Language Teaching
STREVEIS, P. 21938
- Negotiating Interpretations in Interethnic Settings
HANSELL, M., SEABROOK AJIROTUTU, C. 32383
- Negotiations of Language Choice in Montreal
HELLER, M. 32384
- A Non-Contrastive Approach to Error Analysis
RICHARDS, J.C. 32348
- Official Bilingualism, Multilingual Press and the Language Problem of Canada
RUDNYCKYJ, J. 24310
- Opérer des déplacements de perspectives
L'HÉRAULT, P. 32203
- La phonétique et l'apprentissage de la communication
TAGGART, G. 32213
- Phyletic Linguistics and the Foreign Language Teacher
LANDSBERG, M.E. 23067

Ouvrage collectif (suite)

- The Place of Code-Switching in Linguistic Contacts
SHAFFER, D. 23083
- La pragmatique du langage : de la théorie à la pratique
SAINT-PIERRE, M. 32200
- The Prestige Dimension of Ethnic Stratification
GOLDSTEIN, J.E. 26411
- Progress in Language Planning : a Few Concluding Sentiments
FISHMAN, J.A. 26102
- Propos sur la pédagogie de la communication en langues secondes
BOUCHER, A.M., DUPLANTIE, M., LEBLANC, R. (réd.) 32097
- Prospectives, avenir et avenues?
BIBEAU, G. 32215
- Quelques points de repère pour l'enseignement des langues secondes aux adultes
PAINCHAUD, G. 32199
- Question Form and Question Function in the Speech of Young French L2 Learners
LIGHTBOWN, P.M. 23061
- Race and Ethnicity : A Sociobiological Perspective
VAN DEN BERGHE, P.L. 26404
- Racism in Canada : Social Myths and Strategies for Change
HENRY, F., TATOR, C. 26418
- The Reading Performances of Monolinguals and Bilinguals Compared
WILLIAMSON, L.E., YOUNG, F. 23065
- Recherches récentes sur le bilinguisme et l'éducation des francophones minoritaires au Canada
CHURCHILL, S. 27304
- Relational Network Approaches to Code-Switching
SECOND FOUNDATION (THE) 23081
- Second Language Teaching Programs
HALPERN, G. 24137
- Second-Language Acquisition : Motivational Considerations
GARDNER, R.C., SMYTHE, P.C. 23106
- The Significance of Learners' Errors
CORDER, S.P. 32340
- Simulation or Reality? : a Group Project in Writing
CUMMING, A. 25221
- Social Adjustment Problems and Ethnic Group Membership
CROPLEY, A.J. 25402
- Social Factors, Interlanguage and Language Learning
RICHARDS, J.C. 32343
- A Societal Theory of Race and Ethnic Relations
LIEBERSON, S. 26405
- Sociolinguistics and Language Teaching
CRIPPER, C., WIDDOWSON, H.G. 20782
- Some Aspects of Canadian Applied Linguistics
RONDEAU, G. (réd.) 21858

Ouvrage collectif (suite)

- Sources for Ethnic Studies in Historical Federal Government Records
CORBETT, B.E. 25406
- Stereotypes, Prejudice, and Discrimination
MACKIE, M. 26413
- Stratification and Conflict Between Ethnolinguistic Communities with Different Social Structures
BRETOW, R. 26406
- The Stratification of Bilingualism
PARADIS, M. 23074
- The Study of Learner English
RICHARDS, J.C., SAMPSON, G.P. 32339
- Testing Linguistic and Functional Competence in Immersion Programs
CONNORS, K., MÉNARD, M., SINGH, R. 23064
- To Be or Not to Be Indian : a Question Concerning Cultural Identity in Whitehorse, Yukon
LAMBERT, C. 25391
- Towards a Classificatory Matrix for Linguistic Varieties, or : the Dialect/Language Problem Revisited
WOLCK, W. 23078
- You Can't Learn Without Goofing : an Analysis of Children's Second Language "Errors"
DULAY, H.C., BURT, M.K. 32344

Article de périodique

- A la recherche de l'égalité linguistique
EDWARDS, V. 22884
- Aboriginal Languages in Canada
PRIEST, G.E. 25374
- About Time for the Question : What do the Students Think?
CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24882
- Acquisition et enseignement du français en situation minoritaire : le cas des Franco-ontariens
MOUGEON, R., HELLER, M., BENIAK, E., CANALE, M. 25107
- Une activation du schéma linguistique de la communication
FALL, K. 25008
- Adapting Communication-Centered Activities to Student Conceptual Level
HORWITZ, E.K. 27918
- Affective, Cognitive and Social Factors in Second-Language Acquisition
TUCKER, G.R., HAMAYAN, E., GENESEE, F.H. 21970
- Alarm Clocks shouldn't Determine Immersion Entry
HODYCH, C. 32027
- L'aménagement des services bilingues : l'approche intégrée à l'échelle locale
LEBLANC, J.C. 25117
- L'aménagement linguistique au Nouveau-Brunswick
FINN, J.G. 27615
- L'an 2001 ou la territorialisation des deux solitudes
HENRIPIN, J. 22993

Article de périodique (suite)

- An Analysis of Oral Discourse in Two Types of French Immersion Programs
ADIV, E. 27888
- An Analysis of Verb Form and Function in the Speech of French Immersion Pupils
HARLEY, B., SWAIN, M. 21555
- And Cinderella May Yet go to the Ball : A Personal View of the Past, Present and Future of Core French
STERN, H.H. 23054
- Anglais, langue seconde : dix ans plus tard
ASHWORTH, M. 23053
- Aperçu des fautes éventuelles des anglophones nord-américains
LEBEL, J.G. 25088
- Aperçu du nouveau programme anglais
WOODS, H. 27926
- L'apprentissage de la lecture du français scientifique et la langue maternelle
ULIJN, J.M. 22591
- L'approche katimavik : des théories linguistiques et psycho-sociales au service de l'acquisition d'une langue seconde
TREMBLAY, R., MASSEY, M., PRONOVOST-TREMBLAY, L., BEAUCHESNE, A., MASSEY, S. 21310
- Are Parents' Expectations of French Immersion Realistic?
MCGILLIVRAY, W.R. 24877
- L'arrêt de la Cour suprême : en abrégé
LANGUE ET SOCIÉTÉ = LANGUAGE AND SOCIETY 26822
- Assessing Oral Communicative Skills in Immersion Programs
DAY, E.M., SHAPSON, S. 27886
- Au coeur de la vie canadienne
WEBSTER, M. 32492
- L'avenir des minorités de langue officielle
MAGNET, J.E. 32498
- L'avers et l'envers de l'école bilingue
MACKEY, W.F. 22992
- Beyond the Closed World of Political Games
COMEAU, P. 32493
- Bigger Than Ever in Every Way
CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24878
- Bilingual Education : A Comparison of Welsh and Canadian Experiences
BEAUDOIN, M., CUMMINS, J., DUNLOP, H., GENESEE, F., OBADIA, A.A. 23573
- The Bilingual's Lexical Store
NEUFELD, G. 22544
- Bilingualism - Revisited!
CARSON, J. 32489
- Bilingualism in the Home
CUMMINS, J. 27941
- Le bilinguisme dans l'administration fédérale du Canada (1969-1982)
ROBICHAUD, J. 23378

Article de périodique (suite)

- Le bilinguisme est de retour
TAILLEFER, J.M. 32236
- Bilinguisme et diglossie : appel à une vision dynamique des faits
MARTINET, A. 25265
- Bilinguisme et diglossie : les avatars d'une dichotomie ambiguë
FRANÇOIS, D., TABOURET-KELLER, A. 25264
- Le bilinguisme judiciaire dans les juridictions fédérales
PATRY, R.M. 23376
- Bling Went the Public Service!
SLOAN, T. 23017
- Calgary Meeting Reviews Western Universities
POYEN, J. 24879
- Canada's First Languages
FOSTER, M.F. 22959
- Canada's Language Transfer Phenomenon
BOURBEAU, R. 22892
- A Central Fact of Canadian Life
WEBSTER, N. 32492
- Chat échaudé ou lion qui dort
STRONG, C. 22890
- Choix de la langue d'enseignement : une analyse chez des parents francophones en milieu bilingue soustractif
LANDRY, R., ALLARD, R. 26004
- Communicative Language Teaching
SCANE, J. 27939
- Compagnes d'infortune, les minorités sonnent l'alarme
GOLDBLOOM, M., LE BLANC, G. 32003
- A Comprehension-Based Approach to Curriculum Design
COURCHÈNE, B., PUGH, B. 32590
- Computers Stimulate Real Life Language Interaction
CUMMINS, J. 27936
- Conference Stresses Opportunities for Children... and Parents!
CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24895
- La conjugaison française revisitée
SÉGUIN, H. 27923
- Core and Immersion the Changing Balance
CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24890
- Core ESL in Quebec : What Results can we Expect?
LIGHTBROWN, P.M. 23055
- Core French Teachers' Continuing Professional Development : Balancing the Ideal and the Real
HEFFERNAN, P.J. 32678
- Cousins in Law
ROY, J.L. 26820

Article de périodique (suite)

- Cultural Insecurity and Attitudes Toward Multiculturalism and Ethnic Groups in Canada
TAYLOR, D.M., MCKIRNAN, D.J., CHRISTIAN, J., LAMARCHE, L. 23949
- Cultural Pluralism and Varieties of Ethnic Politics
ABU-LABAN, B., MOTTERSHEAD, D. 23965
- Current Approaches to Second Language Teaching in the U.K.
YALDEN, J. 19061
- De Sir Wilfrid Laurier à Pierre Elliot Trudeau
THORSELL, W. 26821
- Defining "Québécois" : The Role of Ethnic Heritage, Language, and Political Orientation
TAYLOR, D.M., SIGAL, R.J. 23976
- Defining the "Dominant Group"
MILLET, D. 23966
- Defining the Problem : Principles for Action
RYAN, C., FRASER, J. 32004
- Un demi-siècle au service du bilinguisme officiel
DELISLE, J. 25372
- Des jeunes de paroles
LALLIER, J.P., MCRAE, K.D. 32015
- Le devoir de présence
ROY, J.L. 26820
- Dialogue avec ...
MOLLIKA, A. 23059
- A Dialogue with ...
MOLLIKA, A. 23059
- Le dossier du bilinguisme: regard sur les années 80. Un survol de la réforme linguistique
YALDEN, M. 22904
- Du structuralisme aux approches communicatives en enseignement des langues
ALVAREZ, G. 25101
- Early Bilingualism : Theories and Facts
EKSTRAND, L.E. 21108
- Les écoles et la constitution
MAGNET, J.E. 23380
- The Editing Function of Translation
SÉGUINOT, C. 32700
- The Emerging Consensus
CHURCHILL, S., SMITH, A. 32014
- Les enfants de migrants et leur situation langagière : outils d'observation
CARTON, F., CEMBALO, M., DEMNATI, V., HOLEC, H., RILEY, P., SCHOTTMAN, W. 27163
- Les engagements du gouvernement fédéral
BOUCHARD, B. 32011
- English as a Second Language : Ten Years Later
ASHWORTH, M. 23053
- L'enseignement dans un contexte national plurilingue et multiculturel
VERDOODT, A. 21331

Article de périodique (suite)

- L'enseignement des langues non-maternelles au Québec : évolution
BOUCHER, A.M. 27240
- Entre bilinguisme et diglossie : du malaise des cloisonnements universitaires au malaise social
TABOURET-KELLER, A. 25266
- Une étape entre la pseudo-communication et la communication véritable
BOULOUFFE, J. 20591
- Ethnic and Multicultural Attitudes Among Children in a Canadian City
KALIN, R. 23950
- Ethnolinguistic Attitudes and French Immersion Enrollments
BIENVENUE, R.M. 24091
- L'évaluation de l'apprentissage au sein du programme "langue de travail" - un bilan positif
MONFELS, G. 21706
- Exchanges
CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24876
- Federal Commitments
BOUCHARD, B. 32011
- First and Second Language Learning : Same or Different?
MACNAMARA, J. 21668
- La fonction publique : de l'intention à l'acte
SLOAN, T. 23017
- La formation des maîtres : Actes du colloque
INSTITUT DE LANGUES VIVANTES = CENTRE FOR SECOND LANGUAGE LEARNING 32784
- La formation des professeurs d'immersion pour le secondaire
LALONDE, R. 27890
- La formation des traducteurs
KLEIN-LATAUD, C. 32830
- Formation, perfectionnement, recyclage des enseignants de langues secondes
BIBEAU, G. 32677
- Une forme d'éducation globale : l'éducation interculturelle
HOLEC, H. 27165
- Le français au Manitoba : fruit de l'histoire ou d'une contrainte extérieure?
JAENEN, C.J. 25376
- Francophonie, un terme, des sens
BOULANGER, J.C. 25130
- French Immersion in Canada
MOLLICA, A. 23056
- French Immersion Programs in Canada
ONTARIO INSTITUTE FOR STUDIES IN EDUCATION-BILINGUAL EDUCATION PROJECT STAFF 23659
- The French Presence in Canada : the Case for Optimism
BAILEY, D.A. 27486
- French Speaking Proficiency of Ottawa Area Immersion Students at the Grade 12 Level
MORRISON, F., PAWLEY, C. 27887
- The French- and English-Canadian Language Communities and Multicultural Attitudes
LAMBERT, R.D., CURTIS, J.E. 23975

Article de périodique (suite)

- From Literature to Discourse : Interaction with Texts in the ESL/FSL Classroom
DI PIETRO, R.J. 23429
- Funding : The Problem of French Language Funding
CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 20261
- Funding : Who Pays for What?
CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24903
- The Future of Official Language Minorities in Canada
MAGNET, J.E. 32498
- Giving Learners a Break : Native Language Intuitions as a Source of Predictions about Transferability
KELLERMAN, E. 22579
- The Government Perspective : on with the Job
PAWLEY, H. 26817
- Has the West Been Won?
THORSELL, W. 26821
- Helping your Child Get the Most from School : Extra-curricular Activities Parents Can Organize
BROWN, G., DENISON, J. 26830
- The History of French in Manitoba : Local Initiative or External Imposition?
JAENEN, C.J. 25376
- How to Improve Language Opportunities in University
CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24896
- Identifying Second-Language Teaching Styles : A New Approach to an Old Problem
GAYLE, G.M.H. 23464
- Il était une fois, au Manitoba...
YOUNGS, F. 26816
- Il était une fois...
PELLETIER, G. 32005
- Il était une fois... la communication sur les bases militaires
MERCIER, C. 25900
- Immersion : une perspective
JOHNSON, R. 23714
- Immersion for All? Research Probes Suitability for Below Average Students
GENESEE, F. 32026
- An Insight into Language Learning
GUBERINA, P. 22969
- Interview with Max Yalden
CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24907
- L'immersion en français au Canada
MOLLICA, A. 23056
- The L1 vs L2 Acquisition of English Interrogation
WODE, H. 22578
- La motivation et la démotivation dans les cours de langue
CARTIER, F.A. 25018

Article de périodique (suite)

- Language and Broadcasting : an Interview with Gerald Caplan
JOHNSON, W. 32497
- Language and Education. Options and Futures : Tolerance, Balance, and Public Choice
PEDERSEN, G., FLEMING, T. 22925
- Language and Nationality
VERDOODT, A. 22960
- Language and the West. Split Images : Some Basic Issues
YALDEN, M. 22916
- Language in Canada : Crisis Resolved, or Tensions in Transition?
STRONG, C. 22890
- Language Laboratory and Foreign Language Faculty Interface : Problems and Solutions
CICERA, A.J., DAHMS, R.G. 23599
- Language Research and the Classroom Practitioner
STERN, H.H. 21927
- La langue et l'éducation. Aller à la bonne école : tolérance, équilibre et choix
PEDERSEN, G., FLEMING, T. 22925
- La langue et l'Ouest. Perspectives éclatées : Certaines questions clés
YALDEN, M. 22916
- La langue et la télédiffusion : une entrevue avec Gerald Caplan
JOHNSON, W. 32497
- Langue et nationalité
VERDOODT, A. 22960
- La langue parlée le plus souvent entre les parents et les enfants : un facteur crucial dans l'acquisition linguistique de l'enfant dans un milieu bilingue
HÉBRARD, P., MOUGEON, R. 22553
- Les langues autochtones du Canada
FOSTER, M.F. 22959
- Les langues des autochtones au Canada
PRIEST, G.E. 25374
- Learning to Learn about Canada
PAGE, J.E. 22961
- Lecture en langue étrangère et approche globale : expérience d'enseignement de la lecture de textes en espagnol à des étudiants francophones
TREMBLAY, A. 25099
- Les programmes de base d'ALS au Québec : quels résultats pouvons-nous espérer?
LIGHTBROWN, P.M. 23055
- Lexicologie et enseignement du français aux anglophones
PONS-RIDLER, S. 21798
- The Linguistic Challenge of the '80s: Issues in Bilingualism. An Overview of Language Reform
YALDEN, M. 22904
- Linguistic Insecurity in Winnipeg : Validation of a Canadian Index of Linguistic Insecurity
OWENS, T.W., BAKER, P.M. 24872
- Linguistic Wrongs and Rights: : a Political Football
YOUNGS, F. 26816

Article de périodique (suite)

Linguistique et sociolinguistique
DESHAIES, D. 25095

Maintenance of French in Ontario : Is Education in French Enough?
MOUGEON, R., CANALE, M. 21718

Maintien des langues, "renouveau ethnique" et diglossie aux États-Unis
FISHMAN, J.A., GERTNER, M., LOWY, E., MILAN, W. 25267

Le maintien du français et les jeunes Franco-ontariens
MOUGEON, R. 25381

Making Core French Work
LEBLANC, J.C. 24888

Managing the Learning Process
DOHERTY, D. 27934

Measuring Inter-Ethnic Attitudes in a Multi-Ethnic Context
ZIEGLER, S. 23972

Minorité culturelle et institutions : l'Ontario français
INSTITUT FRANCO-ONTARIEN 32470

Les minorités : le temps des solutions
FORTIER, D. 32002

The Minorities : Time for Solutions
FORTIER, D. 32002

Minority Perspectives : a Matter of Urgency
GOLDBLOOM, M., LE BLANC, G. 32003

La mortalité des langues et le bilinguisme des peuples
MACKEY, W.F. 26866

Motivating and Demotivating Language Students
CARTIER, F.A. 25018

The Muddy Waters of Bilingualism
DUNTON, D. 23015

National Conference
CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24904

New-Brunswick National Conference Scene of CPF "Firsts"
CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24881

On a battu en brèche les traditions démocratiques et parlementaires.
FILMON, G. 26818

On Learning French
MOORE, B. 22973

On the Other Side of the Desk : A Look at Teacher Attitude and Motivation in Second Language Learning
SAVIGNON, S.J. 21886

The Opposition View : the Other Side of the Question
FILMON, G. 26818

Optimal Age : Myth or Reality?
STERN, H.H. 21930

Article de périodique (suite)

Overview of the New English Program
WOODS, H. 27926

Parents in BC Meet on Universities
MACDONALD, P. 24880

Pei is Aoki : CPF's 1982 Conference in Charlottetown Informs, Inspires Parents from Across Canada
CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24889

Perfectionnement professionnel permanent des professeurs de français fondamental : assurer un équilibre entre la théorie et la pratique
HEFFERNAN, P.J. 32678

Perspective de l'égalité juridique des langues au Canada
YALDEN, M. 23382

Perspectives de recherche pour la linguistique canadienne : le multiculturalisme, élément d'unité et d'enrichissement
SAINT-JACQUES, B. 25528

Peut-être n'est-il pas encore trop tard : quelques réflexions sur le passé, le présent et l'avenir des programmes de base de français.
STERN, H.H. 23054

Peut-on devenir parfait bilingue?
GUBERINA, P. 22969

Planning for Success in French Immersion : Facing and Solving Administrative Problems Before They Happen
MANZER, K. 24892

Plurilingualism and Quality of Life
SAVARD, J.G. 23018

Plurilinguisme et qualité de vie
SAVARD, J.G. 23018

Positions et propositions
RYAN, C., FRASER, J. 32004

Pour un multiculturalisme dynamique
RUDNYCKYJ, J. 22997

Pour une vision globale du Canada
PAGE, J.E. 22961

Pragmatique et pédagogie : apprendre à communiquer c'est apprendre à négocier
ROULET, E. 25129

Pre-service training, in-service training, and retraining for second-language teachers
BIBEAU, G. 32677

Problèmes du bilinguisme d'une bibliothèque universitaire dans le nord-est de l'Ontario
MOUNT, J.E. 25501

Les processus d'association chez les bilingues
ARKWRIGHT, T.D., VIAU, A. 22546

Progression et progrès
DEBYSER, F. 25868

Quand les mots engendrent l'équivoque
DUNTOW, D. 23015

Article de périodique (suite)

- Quelques caractéristiques d'une méthode communicative d'enseignement des langues
GERMAIN, C., LEBLANC, R. 21521
- The Quest for Linguistic Equality in New Brunswick
EDWARDS, V. 22884
- Les rapports L1/L2 dans l'acquisition de L2
BIBEAU, G. 20579
- Rater Reliability of the ACTFL Oral Proficiency Interview
MAGNAN, S.S. 32572
- Recherches en dialectologie franco-ontarienne
CANALE, M., MOUGEON, R., BELANGER, M., MAIN, C. 22573
- A Recipe for Redress
SABOURIN, R. 26819
- The Recognition and Tolerance Level of Bilingual Speech
BAETENS BEARDSMORE, H. 22592
- Réflexion sur la taxonomie des tests de langue
MONFELS, G. 21707
- Regard neuf sur le bilinguisme
CARSON, J. 32489
- Réparer le passé en préparant l'avenir
SABOURIN, R. 26819
- Research Findings from French Immersion Programs Across Canada : A Parent's Guide
CUMMINS, J. 24883
- Retention of French among Young Franco-Ontarians
MOUGEON, R. 25381
- Le rôle de l'école et le rôle de la société dans l'apprentissage des langues secondes ou étrangères
LAFORGE, L. 25089
- Le rôle du langage et de la culture dans les processus d'apprentissage et dans la planification éducative
HAMERS, J.F. 24109
- Safeguarding Language in Schools
MACKEY, W.F. 22992
- A School Trustee Looks at Program Costs
LOEWEN, S. 24887
- Les sciences en immersion française
CHARLEBOIS, A. 27891
- Second National Conference
CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24906
- Second-Language Acquisition Through Subject-Matter Learning : a Study of Sheltered Psychology Classes at the University of Ottawa
EDWARDS, H., WESCHE, M., KRASHEN, S.D., CLÉMENT, R., KRUIDENIER, B. 25104
- Second-Language Teaching in Canada : A Review of Recent Publications
WEINRIB, A. 23433
- Self-Identity and Adaptation to Social Change
WONG-RIEGER, D. 23968

Article de périodique (suite)

- Serving Official Bilingualism for Half a Century
DELISLE, J. 25372
- Should we Teach Grammar? Another Look at Krashen's Monitor Model
BALCOM, P. 27243
- Simplification restrictive et simplification élaborative comme stratégies de communication en langue étrangère
RAGUSICH, W.C. 25126
- Sixteen Highlights from the CPF National Conference
CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24905
- Sixteen Years After
PELLETIER, G. 32005
- La société manitobaine face à l'arrêt de la Cour suprême
PAWLEY, H. 26817
- A Sociolinguistic and Ethnographic Approach to Albertan French and Its Implications for French-as-a-First-Language Pedagogy
BENIAK, E., CAREY, S., MOUGEON, R. 25106
- Some Influences on Interlanguage Phonology
TARONE, E. 22558
- Some Procedures for Testing French Speaking Skills in Immersion Classrooms
LAPKIN, S. 27885
- Le soutien matériel à l'apprentissage : du monolithisme au pluralisme
BÉDARD-CLARET, C. 20546
- Statut de certains québécois au sein de la francophonie
DARBELNET, J. 25127
- The Supreme Court Decision : an Abridgement
LANGUE ET SOCIÉTÉ = LANGUAGE AND SOCIETY 26822
- Sur quelques indices de propension à l'exogamie et au transfert linguistique
CASTONGUAY, C. 20484
- A System of Evaluation for the New English Program
CAHILL, W., FREY, G., TODESCO, A. 27935
- Teacher Training : Symposium Proceedings
INSTITUT DE LANGUES VIVANTES = CENTRE FOR SECOND LANGUAGE LEARNING 32784
- The Teacher's Role : a New Conception
YALDEN, J. 22426
- Teaching L1 and L2
HAMMERLY, H. 21547
- A Theoretical Perspective on the Relationship between Bilingualism and Thought
CUMMINS, J. 22543
- La théorie du moniteur de Krashen : aspects critiques
BIBEAU, G. 20578
- Third National Conference
CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24901
- A Thousand Horror Stories : the Fight for Survival
WHALE, D. 32028

Article de périodique (suite)

- Towards a Multicultural Canada
RUDNYCKYJ, J. 22997
- Towards Linguistic Equality
CROMBIE, D. 32490
- Les transferts linguistiques au Canada
BOURSEAU, R. 22892
- Trends in Enrollment and Needs for French-Instructed Programs at the Post-Secondary Level
CAREY, S. 26393
- Two Solitudes in 2001?
HENRIPIN, J. 22993
- L'univers politique et la réalité
COMEAU, P. 32493
- University Training for Translators
KLEIN-LATAUD, C. 32830
- Using the "Integrated" Approach in the Heritage Language Class
SCANE, J. 27938
- Vers l'égalité linguistique
CROMBIE, D. 32490
- Vers l'humanité... d'un pas plus assuré
CHURCHILL, S., SMITH, A. 32014
- Visible Minorities and Multiculturalism : Planned Social Change Strategies for the Next Decade
UJIMOTO, K.V. 19483
- Les voies d'apprentissage en langue étrangère
FRAUENFELDER, U., PORQUIER, R. 20985
- What About Core?
CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24902
- What Parents should know about Core French
POYEN, J. 24891
- What We Know About Late Immersion
GENESEE, F. 24886
- What's wrong at our Colleges and Universities
CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24897
- What's Wrong, how to Put it Right
SOTIRIADIS, C. 24885
- When it Comes to a National Clearinghouse, Canadians are still House Hunting
SARKAR, E. 24899
- Youth Speaks Out
LALLIER, J.P., MCRAE, K.D. 32015

Quotidien

- Les droits linguistiques canadiens en évolution
FORTIER, D. 24847
- Population et fait français au Canada
LE DEVOIR 24021

Document non-publié

- Bilingualism and Linguistic-mental Laws : General Back-ground to Individual Cases
ANTTILA, R. 20101
- Le bilinguisme et les valeurs canadiennes
FORTIER, D. 27122
- Les classes d'immersion : une étude historique
OKAZAWA, E. 21332
- The Cognitive Flexibility Claim : Bilingual and Music Research Traditions
BAIN, B. 20131
- La didactique des langues dans un contexte de contact interculturel
MACKEY, W.F. 24248
- L'enseignement du français et les minorités francophones dans les provinces canadiennes à majorité anglophone
ABEL, F. 32317
- French Immersion Programs of the Protestant School Board of Greater Montreal : an Overview
GENESEE, F. 21158
- The Language Question and the Capital : an Overview
TRENT, D. 22261
- Langues et éducation dans le monde contemporain
MACKEY, W.F. 27168
- La modification par la politique linguistique du comportement langagier
MACKEY, W.F. 27169
- Oral French in the Ottawa Public Schools
BRADFORD, F.E. 20248
- Problèmes d'analyse de fautes : Interprétation plausible vs interprétation autorisée
RATTUNDE, E. 21013
- Processus global de bilinguisation d'une entreprise
PLASTRE, G. 21434
- The Toronto Pilot Immersion Program at Allenby
SWEET, R.J. 27884
- Types of Ethnic Diversity in Canadian Society
BRETON, R. 20203

Rapport

- Arts with a Difference : a Report on French-Speaking Ontario
SAVARD, P., BEAUCHAMP, R., THOMPSON, P. 25228
- Cours à immersion en français au niveau de la septième année scolaire
THE PROTESTANT SCHOOL BOARD OF GREATER MONTREAL = LE BUREAU METROPOLITAIN DES ÉCOLES PROTESTANTES DE MONTREAL 24393
- The Development of Bilingual Proficiency : Final Report
HARLEY, B., ALLEN, P., CUMMINS, J., SWAIN, M. 32965
- The Development of Bilingual Proficiency : Final Report
HARLEY, B., ALLEN, P., CUMMINS, J., SWAIN, M. 32964
- The Development of Bilingual Proficiency : Final Report
HARLEY, B., ALLEN, P., CUMMINS, J., SWAIN, M. 32966

Rapport (suite)

Les échanges inter-culturels en milieu scolaire: leurs effets sur certains aspects socio-psychologiques : synthèse d'études exploratoires
DESHAIES, D., HAMERS, J.F. 25150

L'état de l'enseignement dans la langue de la minorité dans les provinces et les territoires du Canada

CANADA - CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION = CANADA - COUNCIL OF MINISTERS OF EDUCATION 25435

Évaluation du Programme des langues officielles dans l'enseignement : Rapport final
CANADA - DIRECTION DE L'ÉVALUATION DES PROGRAMMES 32673

Grade Seven French Immersion

THE PROTESTANT SCHOOL BOARD OF GREATER MONTREAL = LE BUREAU MÉTROPOLITAIN DES ÉCOLES PROTESTANTES DE MONTRÉAL 24393

Interactions Among Learners, Teachers, Texts, and Methods of English as a Second Language : Progress Report 1977-78

LIGHTBOWN, P.M., BARKMAN, B. 22154

Rapport d'une évaluation post-factum en éducation bilingue.

BILLY, L. 20225

Rapport sur les résultats d'une analyse de la perception des besoins relatifs à l'apprentissage du français, langue seconde, chez les élèves non-francophones des écoles secondaires du Québec

QUÉBEC (PROV.). MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION - DIRECTION GÉNÉRALE DU DÉVELOPPEMENT PÉDAGOGIQUE 25347

Report on the Evaluation of the Grade Seven French Immersion Programme 1971-1972

PROTESTANT SCHOOL BOARD OF GREATER MONTREAL 24394

The State of Minority-Language Education in the Provinces and Territories of Canada

CANADA - CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION = CANADA - COUNCIL OF MINISTERS OF EDUCATION 25435

Vers l'égalité des langues officielles au Nouveau-Brunswick : rapport du groupe d'étude sur les langues officielles

NOUVEAU-BRUNSWICK. DIRECTION DES LANGUES OFFICIELLES 22618

Prospectus

Pamphlets on different aspects of immersion

CANADIAN PARENTS FOR FRENCH 24868

Bibliographie

Bibliographie des thèses et des mémoires sur les communautés culturelles et l'immigration au Québec
PERRON, J. (réd.) 23406

Bibliographie internationale sur le bilinguisme : avec index analytique sur microfiches

MACKEY, W.F. (réd.) 21658

Bibliographie sur le français en Amérique du Nord

MOUGEON, R. 21455

Le bilinguisme chez l'enfant et l'apprentissage d'une langue seconde : bibliographie analytique

AFENDRAS, E.A., PIANAROSA, A. 22732

Child Bilingualism and Second Language Learning : a Descriptive Bibliography

AFENDRAS, E.A., PIANAROSA, A. 22732

La francité canadienne

SABOURIN, C.E., LAMARCHE, R.M. 27174

International bibliography on Bilingualism : with Analytic Index on Microfiche

MACKEY, W.F. (réd.) 21658

Actes de colloque

Acquisition of Some Grammatical Elements in English and French by Monolingual and Bilingual Canadian Students

CANALE, M., MOUGEON, R., BENIAK, E. 20341

Actes du colloque international sur l'aménagement linguistique, 25-29 mai 1986/Ottawa

LAForge, L. (réd.) 32567

Actes du Congrès Langue et société au Québec

AMYOT, M. (réd.) 24662

Analyse préliminaire de l'interaction L1-L2 à l'écrit

CANALE, M., BELANGER, M., FRENETTE, N. 23744

L'apport des communautés culturelles à la vie québécoise

MERLOPOULOS, Y. 24758

Apprentissage des langues secondes et multiculturalisme

THEVENIN, A. 22016

L'approche communicative : hommage à Ruby Knafo

PÉREZ, M. (réd.) 32969

Approches traditionnelles et non-traditionnelles : différences et complémentarité

TREMBLAY, R. 27631

Aspects multidisciplinaires d'un inventaire linguistique à l'échelle du monde

MCCONNELL, G.D. 23782

Avis des adultes sur les méthodes d'enseignement des langues étrangères

HAYNE, J.H., YORIO, C.A. 32639

Bilingualism Through Education : Dreams and Realities

SWAIN, M. 22251

Bilinguisme d'enfance et apprentissage ultérieur d'une langue vivante

PLASTRE, G. 23110

Bilinguisme et biculturalisme

FREDDI, G. 21138

Le bilinguisme et la diglossie inuit

COLLIS, D.R.F., DORAIS, L.J. 23780

Cap Rouge : colloques sur l'enseignement de l'anglais ou du français langue seconde: sommaire des débats

CANADA - CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION 24285

Cap Rouge : Seminars on the Teaching of English or French as a Second Language: Summary of Proceedings

CANADA - COUNCIL OF MINISTERS OF EDUCATION 24286

La classe de langue face aux recherches en pragmatique : rapport de synthèse

LAForge, L. 23759

Les classes d'accueil : aspects descriptifs et comparatifs

BILLY, L. 24782

Cognition et langage : d'hier à demain vers une conception dynamique du langage

PIERRE, R. 25318

Comment les enfants s'intègrent-ils aux classes régulières à leur sortie des classes d'accueil?

PRIMEAU, G. 24783

Comportements langagiers et compétence métalinguistique : une enquête sur la valeur sémiologique des canadianismes

PAQUOT, A. 32563

Actes de colloque (suite)

Conference Comments : Reflections on the Current State of Language Planning
FISHMAN, J.A. 32913

The Consequence of Unilingualism Disruptive Bilingualism and Creative Bilingualism for the
Development of the Body Schema : a Cross Cultural Study in Canada, Italy and West Germany
BAIN, B. 20132

Les contacts inter-ethniques; qu'est-ce qui les rend efficaces?
HAMERS, J.F., DESHAIES, D. 21546

Conversational Strategies in a Bilingual Context : Code-Switching in L'Anse-à-Canards, Newfoundland
BUTLER, G.R., KING, R. 26788

Créativité en langue maternelle et en langue seconde.
DEBYSER, F. 23741

Définition et mesure des fonctions langagières
SAVARD, J.G. 24294

Développement bilingue en milieu minoritaire et en milieu majoritaire
LANDRY, R. 32509

Le développement cognitif de l'enfant bilingue
HAMERS, J.F. 25317

Le développement de la bilinguïté et les diverses conceptions d'intervention pédagogique
BLANC, M., HAMERS, J.F. 23777

La dimension pragmatique de l'analyse des erreurs
VILLA, M. 23754

Un double échec d'options opposées
PRUJINER, A. 24761

The Effect of French Immersion on the Core (English) Program
MACNAB, G. 27636

Les effets de l'interaction sociale sur l'acquisition des langues
ERVIN-TRIPP, S. 23746

L'élaboration de matériel didactique pour l'enseignement des langues maternelles et secondes :
leçons de la linguistique appliquée
ROULET, E. 21871

L'élève face à l'immersion : actes du congrès
OBADIA, A.A. (réd.) 27637

L'enseignement de l'anglais : nouvelles orientations
ALLEN, P. 24288

L'enseignement du français à l'université : commentaire sur le rapport spécial du conseil des
universités de l'Ontario sur les études françaises
STERN, H.H. 32642

L'enseignement du français aux adultes : bilan d'une expérience
YASHINSKY, J. 32640

L'enseignement du français aux immigrants adultes
SAURJOL, M. 24790

L'enseignement du français par immersion aux niveaux primaire et secondaire
LAPKIN, S. 32641

Les étudiants non francophones face au fait français
LOCHER, U. 24717

Actes de colloque (suite)

Evaluation of an Experimental Program in Bilingual Education
 BARIK, H.C., SWAIN, M. 20145

Existe-t-il un usage lexical prédominant à l'heure actuelle au Québec?
 GENDRON, J.-D. 32564

Le français face à l'anglais comme langue de grande communication
 DARBELNET, J. 24473

Français québécois parlé en Estrie et ailleurs
 BEAUCHEMIN, M. 21287

Graduates of Early Immersion : Retrospective Views of Grade 11 Students and their Parents
 LAMBERT, W., TUCKER, G.R. 27629

L'image de la langue française dans l'enseignement en Grande-Bretagne
 MCMILLAN, D. 23364

Interaction, interférence et interlangue : Rapports entre bilinguisme et didactique des langues
 MACKEY, W.F. 23742

Interlangue, métalangue
 PY, B. 25312

Interrelations entre les dimensions cognitives et affectives dans l'apprentissage des langues
 PORQUIER, R. 25313

Language Planning : For Whom?
 JERNUDD, B.H., NEUSTUPNY, J.V. 32879

Linguistic Services in Canada: Insight and Outlook : Proceedings of the National Symposium on
 Linguistic Services
 CANADA - SECÉTARIAT D'ÉTAT = CANADA - SECRETARY OF STATE 25462

Le maintien du français dans les communautés francophones des États-Unis
 VALDMAN, A. 24363

Le micro-ordinateur dans l'enseignement du français aux adultes
 WATTS, P. 32647

Modes d'action juridique dans le domaine linguistique
 PERNTHALER, P. 23837

Un module de français fonctionnel : les cours de français pour les juges de la citoyenneté
 MOUGEON, F. 32638

Multiculturalism and Identification Crises for South Asian Women in Canada
 NAIDOO, J.C. 27881

Multilinguisme et concept des réseaux sociaux
 VAN DE CRAEN, P. 23781

Networks, Language Variation and the Relevance of Sociolinguistic Research
 VAN DE CRAEN, P. 32555

Neurolinguistic Evidence on Cognitive Processes in Language Learning and Teaching
 DILLER, K.C. 25315

New Directions in the Teaching of English
 ALLEN, P. 24400

La norme du français dans les écoles du Québec
 GAGNÉ, G. 24776

Actes de colloque (suite)

- Notion de minorité linguistique
HÉRAUD, G. 23836
- Problèmes en enseignement fonctionnel des langues
ALVAREZ, G., HUOT, D. (réd.) 22706
- Problèmes théoriques et méthodologiques dans l'étude des langues/dialectes en contact aux niveaux macrologique et micrologique
BLANC, M., HAMERS, J.F. (réd.) 32550
- Proceedings of the International Colloquium on Language Planning, May 25-29, 1986/Ottawa
LAFORGE, L. (réd.) 32567
- The Pupil in an Immersion Program : Convention Proceedings
OBADIA, A.A. (réd.) 27637
- Quelques notes sur le rendement des classes d'accueil
GODBOUT, G. 24781
- Les rapports entre la langue écrite et la langue parlée dans l'enseignement de la langue seconde.
LEBLANC, R. 21622
- Régionalismes et langue standard
MAURAI, J. 32565
- Régionalismes québécois usuels : un essai de description
BOULANGER, J.C. 27765
- The Relevance of Social Network Analysis in the Psycholinguistic Investigation of Multilingual Behavior
HAMERS, J.F. 32554
- Réseaux sociaux, mécanismes socio-psychologiques et développement de la bilinguïté
HAMERS, J.F., BLANC, M. 23778
- Le rôle du conditionnement dans l'apprentissage d'une langue seconde
MARESCHAL, R. 32260
- The Role of Cognitive Styles and Manual Preference in Foreign Language Learning
STIEBLICH, C. 25316
- Les services linguistiques au Canada: bilan et prospective : Actes du Colloque national sur les services linguistiques
CANADA - SECRÉTARIAT D'ÉTAT = CANADA - SECRETARY OF STATE 25462
- La standardisation linguistique en dehors des centres de gravité de la langue : la Flandre et le Québec
WILLEMYNS, R. 23773
- Systèmes approximatifs d'apprenants et enseignement du français langue étrangère
VALDMAN, A. 32635
- Terminologie et théorie de la traduction
CLAS, A. 22034
- Theoretical and Methodological Issues in the Study of Languages/Dialects in Contact at Macro and Micro-Logical Levels of Analysis
BLANC, M., HAMERS, J.F. (réd.) 32550
- La traduction : vieux jeu ou art nouveau?
COMTOIS, D. 27634
- Translation in Second Language Programmes
HARRIS, B. 27635

Actes de colloque (suite)

Travaux et orientations de recherche du Centre international de recherche sur le bilinguisme de l'université Laval
GENDRON, J.-D. 23771

Typologie des interventions dans le domaine de l'enseignement
MACKEY, W.F. 23839

Typologie des interventions dans les services publics.
PLASTRE, G. 23838

Typologie sur l'emploi des langues dans l'entreprise privée
BRAZEAU, J. 23840

L'utilisation de l'image mentale dans l'enseignement du vocabulaire en langue seconde
HAMMOUD, R. 23747

Utilisation de l'oreille électronique à effet Tomatis dans le cadre du cours d'anglais d'une première année de l'enseignement secondaire belge
SCHENKEL, R. 27632

Variations linguistiques et attitudes : le français parlé dans la ville de Québec
DESHAIES, D. 23775

Vers un apprentissage contraste de la compétence communicative étrangère
BESSE, H. 23749

Matériel didactique

Enseignement aux enfants d'immigrants : guide pédagogique des activités d'échange entre maternelles régulières et maternelles d'accueil
QUÉBEC(POV.) - MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION 25086

Recueil de documents pédagogiques préparés pour les classes d'immersion française 1984
ASSOCIATION CANADIENNE DES PROFESSEURS D'IMMERSION = CANADIAN ASSOCIATION OF IMMERSION TEACHERS 25327

Stylistique comparée du français et de l'anglais : méthode de traduction
VINAY, J.P., DARBELNET, J. 26354

Répertoire

Répertoire des journaux, bulletins et revues de l'Amérique française hors Québec
SECRÉTARIAT PERMANENT DES PEUPLES FRANCOPHONES 25748

BIBLIOGRAPHIE ANALYTIQUE

INDEX DES DOMAINES DE CLASSEMENT

INDEX DES DESCRIPTEURS (FRANÇAIS)

INDEX DES DESCRIPTEURS (ANGLAIS)

INDEX DES TYPES DE DOCUMENTS